UNIVERSITY OF ARIZONA
A390010061132638

Burt Franklin: Bibliography and Reference Series # 97

BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

TOME TROISIÈME

BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

Z
3316
C66
V.3-4
Main
Stacks

TABLEAU LITTÉRAIRE DE LA COREE

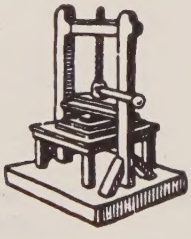
contenant la nomenclature des ouvrages publiés dans ce pays jusqu'en 1890
ainsi que la description et l'analyse détaillées
des principaux d'entre ces ouvrages

PAR

MAURICE COURANT

TOME TROISIÈME

Burt Franklin: Bibliography and Reference Series # 97



BURT FRANKLIN
NEW YORK

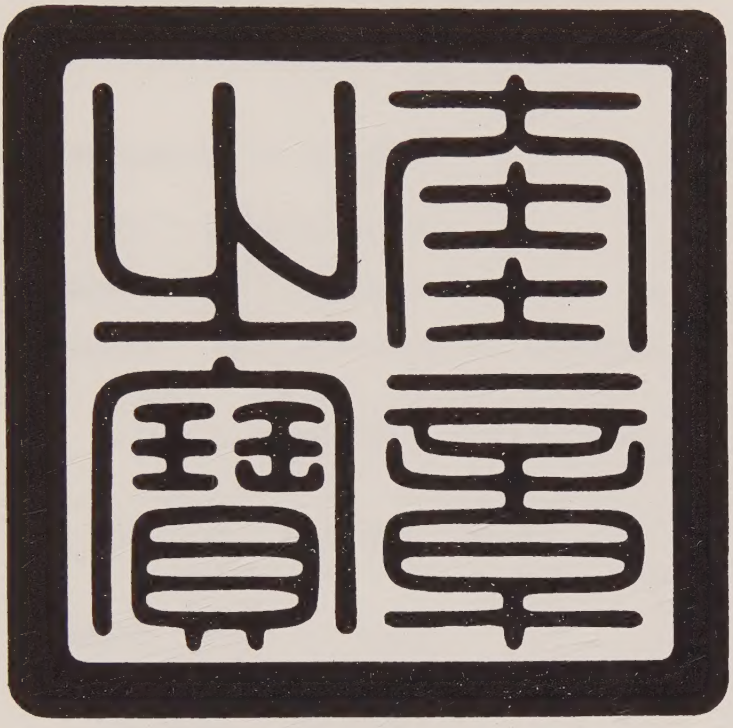
Published By
BURT FRANKLIN
235 East 44th St.
New York, N.Y. 10017

ORIGINALLY PUBLISHED
PARIS: 1896

PUBLICATIONS
DE
L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

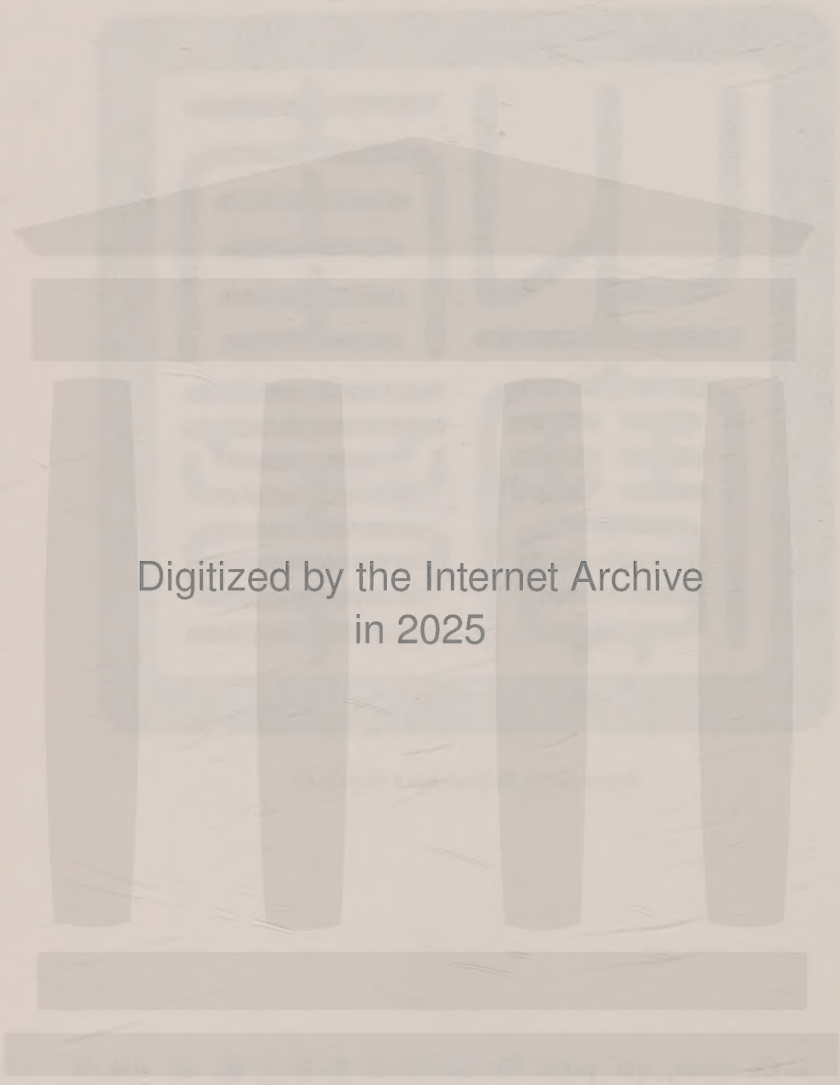
IIIe SÉRIE. — VOLUME XX

Printed in U.S.A.



Sceau de la Bibliothèque Royale.(1)

1. Ce sceau, qui porte les caractères 奎章之寶, est tiré du *Pyeng hak tji nam* (№ 2463).



Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/bibliographiecor0034maur

TABLE DES MATIÈRES

DU 3e VOLUME.

Table des gravures du 3e volume... VIII

Livre VII : Sciences et arts.

Chapitre I : Mathématiques 1

Chapitre II : Astronomie et cosmographie 6

1ère partie : Calendrier, calcul des éclipses, etc. 6

2e partie : Description du ciel, planisphères 28

Chapitre III : Divination... 33

1ère partie : Astrologie 33

2e partie : Géoscopie 37

3e partie : Divination par les trigrammes, etc. 43

4e partie : Prédictions, etc.... 48

Chapitre IV : Art militaire 63

Chapitre V : Médecine 90

1ère partie : Médecine proprement dite. 90

2e partie : Science vétérinaire 120

Chapitre VI : Agriculture et sériciculture. 123

Chapitre VII : Musique 130

Chapitre VIII : Dessin, ornementation, industries, etc.... 137

Livre VIII : Religions.

Chapitre I : Taoïsme 142

1ère partie : Livres sacrés 142

2e partie : Culte du Dieu de la Guerre, du Dieu de la Littérature et du Dieu *Fou yeou* 151

3e partie : Ouvrages divers... 199

Chapitre II : Bouddhisme 215

1ère partie : Livres sacrés (sūtra)... ... 215

2e partie : Formules d'invocation (dhāraṇī) 250

3e partie : Histoires édifiantes, commentaires (çāstra) 255

4e partie : Prières et hymnes 260

5e partie : Ouvrages divers... 271

Chapitre III : Catholicisme 282

1ère partie : Traités généraux... 282

2e partie : Histoire sainte, vie de Jésus, vies des Saints... 293

3e partie : Traités sur les sacrements... 297

4e partie : Traités sur divers points de la religion... 301

5e partie : Livres de prières 322

6e partie : Histoire des Églises de Corée et du Japon 326

Chapitre IV : Protestantisme 330

Livre IX : Relations extérieures.

Chapitre I : Traités et conventions ... 334

Chapitre II : Documents commerciaux, etc.... 350

Chapitre III : Journaux, etc. 355

Supplément. 361

Index et Errata I

Flacon d'argent, 銀瓶.[1]

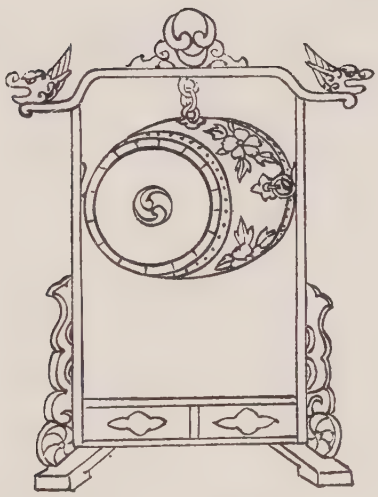
1 Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

TABLE DES GRAVURES

DU 3e VOLUME.

		Nos des ouvrages.
	Sceau de la Bibliothèque Royale ...	2463
I	2e feuillet du Calendrier officiel... ...	2354, I
II	Calendrier populaire	2354, II
III	Planisphère céleste	2366
IV	*Sam tjăi pou*...	2427
V	Feuillet du *Ryang keum sin po*... ...	2573
VI	Porte de *Tjyang an*, 長安, à *Syou ouen*, 水原, vue extérieure	1299
VII	Porte de *Tjyang an*, 長安, à *Syou ouen*, 水原, vue intérieure	1299
VIII	Porte de la rivière à *Syou ouen*, 水原.	1299
IX	Pavillon d'angle à *Syou ouen*, 水原.	1299
X	Autel des Dieux Protecteurs à *Syou ouen*, 水原	1299
XI	Charme des Cinq Montagnes Sacrées.	2622

		Nos des ouvrages.
XII, XIII	1er et 2e feuillets du Tripiṭaka de *Syeng tjong*	2624
XIV	1er feuillet du Ksitigarbha bodhisattva pūrvapraṇidhāna sūtra	2639
XV	Feuillet du *Tjin en tjip*	2666



Tambour, 數坊鼓.(1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

N. B.—Les numéros d'ordre en *italiques* sont ceux des ouvrages contenant des caractères coréens.

Les mots en *italiques maigres* sont transcrits du coréen ; les mots en ***italiques grasses*** sont transcrits du chinois.

BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

TABLEAU LITTÉRAIRE DE LA CORÉE.

Livre VII
SCIENCES ET ARTS.

기 예 부　　ᄀᆡ ᄋᆡ ᄇᆞ　　技藝部

Chapitre I : MATHÉMATIQUES.

산 법 류　　ᄉᆞᆫ ᄇᆞᆸ ᄅᆞ　　算法類

Sur les mathématiques en Corée, cf. The Land of the Morning Calm, par Percival Lowell; Boston, 1886, in-8; pp. 250 et sqq.: exposé très bref de quelques principes.—Cf. aussi Cordier, 678, 1789, 1790.

2332. 宋楊輝算法

Song yang houi san pep (***Song yang hoei soan fa***).
Traité d'arithmétique de ***Yang Hoei***, de la dynastie des ***Song***.

(산 법 류)　　(さんはふるい)　　(算 法 類)

Réimprimé à *Kyeng tjyou,* 慶州, d'après le *Tong kyeng tjaṗ keui* et le *Ko sĕ tchoal yo.*

Ouvrage en 6 livres, composé en 1275 par ***Yang Hoei,*** nom littéraire ***Khien koang,*** 謙光, originaire de la préfecture de ***Hang tcheou,*** 杭州.

Cf. Wylie, p. 94.

Ouvrage usité pour les examens de calcul au XVe siècle, ainsi que l'ouvrage suivant (Cf. *Tai tyen hoi htong,* liv. III, feuillet 40, recto.).

2333. 啓蒙

Kyei mong (***Khi mong***).

ENSEIGNEMENT DU CALCUL AUX ENFANTS.

Ouvrage de ***Yang Hoei,*** 楊輝, longtemps considéré comme perdu et dont une édition coréenne fut retrouvée en 1838 chez un libraire de Péking.

Wylie, p. 94, l'attribue à ***Tchou Chi kie,***[1] 朱世傑, qui le publia en 1299 : ce traité, réimprimé en Corée en 1660, aurait été rapporté à Péking par un envoyé coréen dans le cours de ce siècle.

2334. 翼算

Ik san.

TRAITÉ DE CALCUL.

1 vol. in-4, 63 feuillets, formant 2 parties.

J.B.

1. Cf. nº 22, où ce personnage est indiqué, à tort, comme coréen.

Auteur : *Ri Syang hyek*, de *Hyep tchyen*, 陜川 李尙爀.

Préface de 1868, 戊辰, par *Nam Pyeng kil*, 南秉吉.

Figures dans le texte ; 1ère partie, des quantités positives et négatives, *tjyeng pou ron*, 正負論 ; 2e partie, des accumulations en tas[1], *htoi hta ron*, 堆垜論.

2335. 海鏡細艸解

Hăi kyeng syei tcho kăi.

CALCULS DE TRIGONOMÉTRIE AVEC EXPLICATIONS.

2 vol. grand in-8, formant 12 livres.

B.R.—J.B.

Auteur : *Nam Pyeng tchyel*, de *Eui nyeng*, 宜寧 南秉哲.

Préface de *Nam Pyeng kil*, 南秉吉, frère de l'auteur, datée de 1861, 咸豐十一年辛酉.

2336. 矢對數表

Si tăi sou hpyo.

TABLE DES SINUS-VERSES.

1 vol. in-4, 23 feuillets.

Bureau d'Astrologie à Seoul.—L.O.V.

1. Ce chapitre des mathématiques a pour objet la recherche du nombre des unités, dont est formé un tas ou pyramide.

(산법류) (さんはふるい) (算法類)

2337. 曆學摘奇

Ryek hak tjyek keui.

PROCÉDÉS MERVEILLEUX DE LA SCIENCE DU CALENDRIER.

En sous-titre :

塹堵測量

Tchyem to tcheuk ryang (***Tshien tou tshe liang***).

MESURE DES CONSTRUCTIONS ET DES FOSSÉS.

1 vol. in-8.

Bureau d'Astrologie à Seoul.

Ouvrage en deux livres de ***Mei Oen ting,*** 梅文鼎, surnom ***Ting kieou,*** 定九, nom littéraire ***Oou 'an,*** 勿菴, originaire de ***Siuen tchheng,*** au ***'An hoei,*** 安徽宣城 (1643–1722).

Cf. Mayers, nº 488 ; Wylie, pp. 90 et sqq. ; Cat. Imp., liv. 146.

2338. 借根方蒙求

Tchya keun pang mong kou.

PROBLÈMES RÉSOLUS PAR L'ALGÈBRE.

2 vol. in-4.

J.B.

Préface signée du pseudonyme *Tji sou,* 志叟, et datée de 1854, 閼逢攝提格, c'est à dire 甲寅, indiquant que la méthode algébrique est venue d'Europe en Chine.

Avertissement sur l'algèbre et sur les quatre opérations algébriques.

Problèmes résolus par l'algèbre divisés en trois parties : lignes, surfaces, volumes.

L'ouvrage est du même *Tji sou* qui a écrit la préface.

Cuiller d'argent, 銀勺.[1]

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

Chapitre II

ASTRONOMIE ET COSMOGRAPHIE.

텬문류　　てんぶんるい　　天文類

Cf. Cordier, 679-688 ; 1790-1793.

1ère Partie

CALENDRIER, CALCUL DES ÉCLIPSES, ETC.

2339. **諸家曆象集**

Tjye ka ryek syang tjip.

Collection de traités de divers astronomes.

4 vol. in-4.

B.R.

2340. **推步捷例**

Tchyou po tchyep ryei.

Règles du calcul de la marche des corps célestes.

2 vol. in-4.

J.B.

(기예부)　　(ぎげいぶ)　　(技藝部)

Préface de 1861, 上之十二年辛酉, par *Nam Pyeng kil*, 南秉吉, Président du Bureau d'Astrologie ; l'auteur de l'ouvrage n'est pas connu.

Table : 1ère partie : révolution du soleil, *il tjyen*, 日躔 ;
révolution de la lune, *ouel ri*, 月離 ;
Saturne, *hto syeng*, 土星 ;
Jupiter, *mok syeng*, 木星 ;
Mars, *hoa syeng*, 火星 ;
Vénus, *keum syeng*, 金星 ;
Mercure, *syou syeng*, 水星 ;
calcul de la marche des sept corps célestes,[1] *tchil yo tan mok po pep*, 七曜段目步法 ;
règles pour établir le calendrier, *tjak ryek sik*, 作曆式 ;
éclipses de lune, éclipses annulaires, *ouel sik*, 月食, *tăi sik*, 帶食 ;
2e partie : éclipses de soleil, éclipses annulaires, *il sik*, 日食, *tăi sik*, 帶食.

2341. 推步續解

Tchyou po syok kăi.

SUITE AUX RÈGLES DU CALCUL DE LA MARCHE DES CORPS CÉLESTES.

3 vol. in-4.
B.R.—J.B.

1 Les sept corps célestes sont les cinq planètes, la lune et le soleil.

Préface de *Nam Pyeng tchyel*, 南秉哲, nom littéraire *Kyou tjăi ke să*, 圭齋居士, datée de 1862, 同治元年.

Table : révolution du soleil, *il tjyen*, 日躔 ;
révolution de la lune, *ouel ri*, 月離 ;
éclipses, *kyo sik*, 交食 ;
étoile polaire, *hăng syeng*, 恒星.

2342. 七政算 ou 七政籌

Tchil tjyeng san ou *Tchil tjyeng tjyou.*

CALCUL DE LA MARCHE DES SEPT CORPS CÉLESTES.

5 vol.
B.R.

Ouvrage en deux parties, cité par le *Tai tyen hoi htong* (liv III, feuillets 14, verso, et 15, recto), employé aux examens du Bureau d'Astrologie ; composé en 1433 par ordre royal par *Tjyeng Rin tji*, 鄭麟趾, et autres, d'après le calendrier des ***Ming***, 明 ; revu conformément au calendrier musulman par *Ri Syoun tji*, 李純之 (cf. *Moun hen pi ko*, liv. I, feuillet 7).

2343. 時憲紀要

Si hen keui yo.

PRINCIPES DE COSMOGRAPHIE.

2 vol. in-4.
B.R.—J.B.

Première préface par *Tjyo Tou syoun*, 趙斗淳, Grand Conseiller de gauche, datée de 1860, 上之十一年庚申 ; deuxième préface de la même date par *Kim Pyeng ik*, 金炳翼, Ministre du Cens.

L'auteur, *Nam Pyeng kil*, 南秉吉, était alors Vice-Président du Ministère des Fonctionnaires ; le premier volume traite des degrés, de l'équateur, de l'écliptique, des étoiles, des planètes ; le second volume contient la théorie des éclipses avec les procédés pour les calculer. Figures insérées dans le texte.

Postface de l'auteur. Liste des fonctionnaires qui ont surveillé l'impression du livre.

Ouvrage étudié pour les examens du Bureau d'Astrologie (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv III, feuillet 14, verso).

2344. 曆象本要

Ryek syang pon yo.

PRINCIPES DE COSMOGRAPHIE.

1 vol. in-4, 48 feuillets (37 figures).

Bureau d'Astrologie, à Seoul.—L.O.V.

Longitudes, latitudes, éclipses, phases de la lune, mouvement du soleil autour de la terre (système de Tycho-Brahé), mouvements des planètes (apparents et réels), etc.

2345. 太陽出入表

Htai yang tchyoul ip hpyo.

TABLES DU LEVER ET DU COUCHER DU SOLEIL.

(턴문류) (てんぶんるい) (天文類)

1 vol. in-8, 15 feuillets.

Bureau d'Astrologie, à Seoul.

Préface de l'année *tyeng myo*, 丁卯 (1867 ?), par *Nam Ouen syang*, nom littéraire, *Ryou tjăi*, 留齋 南元裳.

2346. 揆 日 考 序

Kyou il ko sye.

ORDRE DES OBSERVATIONS SOLAIRES.

1 vol. in-4.

Bureau d'Astrologie, à Seoul.

Première préface de 1850, 庚戌, par *Nam Pyeng kil*, 南秉吉 ; deuxième préface de la même année, par *Kim Teuk en*, de *Rak an*, 樂安金得彦.

2347. 時 憲 月 離 法

Si hen ouel ri pep.

CALCUL DE LA MARCHE DE LA LUNE.

1 vol. in-12, mss.

Bureau d'Astrologie, à Seoul.

2348. 月 離 細 草

Ouel ri syei tcho.

CALCUL DE LA MARCHE DE LA LUNE.

1 vol. in-8, 8 feuillets.

Bureau d'Astrologie, à Seoul.

Le volume porte en sous-titre : 用表推月離法, *yong hpyo tchyou ouel ri pep*, Calcul de la marche de la lune à l'aide de tables.

2349. 交會曆指

Kyo hoi ryek tji (***Kiao hoei li tchi***).

CALCUL DES ÉCLIPSES.

7 vol. in-8, format allongé.

Bureau d'Astrologie, à Seoul.

Cet ouvrage est la reproduction d'un ouvrage publié à la fin de la dynastie des ***Ming,*** 明, sous la surveillance de ***Siu Koang khi,*** 徐光啓, Ministre des Rites, par les P.P. Jésuites Adam Schall, 湯若望, Giacomo Rho, 羅雅谷, et leurs élèves ; sur quelques volumes, les caractères ***Ye sou,*** 耶蘇, ont été oblitérés d'encre.

2350. 五緯曆指

O oui ryek tji (***Oou oei li tchi***).

MARCHE DES CINQ PLANÈTES.

5 vol. in-8 allongé, formant 9 livres.

Bureau d'Astrologie, à Seoul.

Mêmes auteurs que ci-dessus.

2351. 黃赤道距度表用法

Hoang tjyek to ke to hpyo yong pep.

USAGE DES TABLES DES DISTANCES ENTRE L'ÉQUATEUR ET L'ÉCLIPTIQUE.

1 vol. grand in-8, 54 feuillets, formant 2 livres.

Bureau d'Astrologie à Seoul.—L.O.V.

Ce volume paraît reproduire un ouvrage calculé pour Péking.

2352. 三元交會神書

Sam ouen kyo hoi sin sye.

LE LIVRE MERVEILLEUX DES ÉCLIPSES PENDANT TROIS CYCLES.

1 vol. in-4,15 feuillets.

B.R.—Bureau d'Astrologie, à Seoul.—L.O.V.

Liste d'éclipses solaires et lunaires, indiquant les années, mois, jours et heures, pour une période s'étendant de 1564, 嘉靖四十三年, à 1743, 癸亥 ; l'ouvrage est postérieur à 1684, 康熙二十三年.

2353. 恒星表

Hăng syeng hpyo.

TABLES DE L'ÉTOILE POLAIRE.

1 vol. in-8, 12 feuillets, mss.

J.B.

2354. 時憲書 ou 曆書

Si hen sye ou *Ryek sye.*

CALENDRIER.

Chaque année, vers la 6e lune, un Secrétaire du Bureau d'Astrologie se rend à Péking pour y chercher les cent exemplaires du Calendrier Impérial dont l'Empereur fait don au Roi de Corée (cf. Duhalde, Description de la Chine, tome III, p.p. 343 et sqq ; P. Hoang, De Calendario sinico), et qui lui sont remis le 1er de la 10e lune. Ce Secrétaire

rentre à Seoul vers la fin de l'année coréenne et les calendriers coréens, calculés à l'avance, sont comparés avec le Calendrier Impérial et présentés au Roi le jour du solstice d'hiver ; les exemplaires pour l'usage du Palais et des fonctionnaires, avec ceux qui sont vendus, ne peuvent dépasser le nombre de 17714 (pour Seoul et pour les fonctionnaires seulement, je pense ; et vraisemblablement, il n'est question que des calendriers de grand format) ; chaque exemplaire porte le sceau du Bureau d'Astrologie.

Le Bureau d'Astrologie confectionne, en outre, les ouvrages suivants :

1° *Tai htong ryek*, 大統曆, dont une copie manuscrite est présentée au Roi seul ; ce nom (chinois ***Ta thong***) est celui du calendrier des ***Ming***, 明, calculé d'après les mêmes principes que le calendrier des ***Yuen***, 元 (授時曆, ***Cheou chi li***) et resté en usage en Chine jusqu'en 1637 [1] ;

2° *Il koa ryek*, 日課曆, dont l'original est gardé au Bureau d'Astrologie et dont des copies,

1. D'après ***Ma Toan lin***, 馬端臨, le royaume de Păik tjyei se servait, au V^e^ siècle, du calendrier chinois des années ***Yuen kia***, 元嘉 (424–453). Le Sin ra adopta, sous le Roi *Moun mou*, le calendrier chinois ***Lin te***, 麟德曆, qui date de 664. Le royaume de Ko rye se servit d'abord du calendrier ***Siuen ming***, 宣明曆, des années ***Tchhang khing***, 長慶 (821-824), et, à partir du Roi *Tchyoung syen*, du calendrier ***Cheou chi***, 授時曆, établi par les ***Yuen***, 元, en 1281 ; mais on continua de calculer les éclipses d'après le calendrier ***Siuen ming***. La dynastie actuelle a suivi le calendrier ***Ta thong***, 大統曆, à partir de ***Htai tjo***, et le calendrier ***Chi hien***, 時憲曆, à partir de 1653 (cf. *Moun hen pi ko*, liv. I, feuillets 5 et sqq.)

imprimées à l'aide de planches, sont présentées chaque année au Roi, aux Reines, au Prince Héritier, etc ; calendrier journalier ou recueil des observations astronomiques faites chaque jour ;

3° *Si hen tchyen syei ryek*, 時憲千歲曆, calendrier ***Chi hien***, pour mille ans (cf. note 1) ;

4° *Tai htong tchyen syei ryek*, 大統千歲曆, calendrier ***Ta thong*** pour mille ans ;

5° *Il koa păik tjyoung ryek*, 日課百中曆, calendrier journalier pour cent ans ;

6° *Tchil tjyeng păik tjyoung ryek*, 七政百中曆, calendrier des sept corps célestes (le soleil, la lune, les cinq planètes) pour cent ans : ces calendriers sont imprimés tous les dix ans, à l'aide de caractères en fer, et présentés au Roi et au Prince héritier ;

7° *Sam sye*, 三書, les trois livres (?) ;

8° *Tchil tjyeng ryek*, 七政曆, calendrier des sept corps célestes (le soleil, la lune et les cinq planètes) ;

9° *Il koa*, 日課, observations journalières ;

10° *Tan o pou*, 端午符, charme pour le 5e jour de la 5e lune ;

11° *Eun tjyoung pou*, 恩重符, charme pour attirer le bonheur ;

12° *Yang pyek pou*, 禳辟符, charme pour chasser les mauvais esprits ; ces charmes sont présentés chaque année aux Roi, Reines, Prince Héritier, etc.

(Cf. *Ryouk tyen tyo ryei*, liv. VI, feuillets 28 et sqq.).

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

太歲在辰
年神方位之圖
歲德合在寅
丁壬宜二日得井
修造取土
八龍治水
歲德在寅
幹水枝土
納音屬水
太歲
歲刑
黃幡
病符
金神
大陰
吊客
金神
空
空
空
空
將軍
白虎殺
五鬼
蠶命
金神
白黑白
碧赤白
黃紫綠
丙午丁未
戊申己酉
庚辰辛巳
壬戌癸亥
甲寅乙卯

I. Le calendrier, portant le sceau du Bureau d'Astrologie, que l'on vend dans les boutiques de Seoul, est un volume in-4, allongé, de 16 feuillets (année de 13 mois) ou 15 feuillets (année ordinaire).

Coll. Varat.—M.C.

1er feuillet, titre : " Calendrier de la 18e année " ***Koang siu,*** placée sous les signes ***jen tchhen***" 大清光緒十八年歲次壬辰時憲書. Liste des mois, de 29 et de 30 jours, avec les caractères cycliques de chacun et les dates, caractères cycliques, heures et minutes, où se placent les 24 stations zodiacales, *tjyel keui*, 節氣. Nombre des jours de l'année : 384 jours.

2e feuillet : Table de l'orientation des esprits pour l'année, *nyen sin pang oui tji to*, 年神方位之圖[1]. Légende placée en tête : " L'esprit *Htai syei*, " ***Thai soei,*** 太歲, est dans le signe *im tjin*, ***jen*** " ***tchhen,*** 壬辰 ; le tronc céleste, *kan*, 幹, repré- " sente l'eau, la branche terrestre, *tji*, 枝, représente " le bois ; la vertu de l'année réside en *im*, 壬, et la " vertu correspondante est en *tyeng*, 丁. Sous les " signes *im* et *tyeng*, il convient de bâtir et de " remuer la terre. Avec un jour, on arrive à *sin*, " 辛 ; huit dragons gouvernent l'eau."

Au centre de la table, sont disposées en carré les neuf mansions, *kou koung*, 九宮, désignées par les couleurs correspondantes :

1. Cf. Cordier, 855, 1895.

blanc, *păik*, 白, ou *Htai eul*, 太乙, correspond à l'eau et à *kam*, 坎;
noir, *heuk*, 黑, ou *Syep tyei*, 攝提, correspond à la terre et à *kon*, 坤;
glauque, *pyek*, 碧, ou *Hen ouen*, 軒轅, correspond au bois et à *tjin*, 震;
vert, *rok*, 綠, ou *Tchyo yo*, 招搖, correspond au bois et à *son*, 巽;
jaune, 黃, ou *Htyen pou*, 天符, correspond à la terre et au centre, *tjyoung*, 中;
blanc, *păik*, 白, ou *Tchyeng ryong*, 青龍, correspond au métal et à *ken*, 乾;
rouge, *tjyek*, 赤, ou *Ham tji*, 咸池, correspond au métal et à *htăi*, 兌;
blanc, *păik*, 白, ou *Htai eum*, 太陰, correspond à la terre et à *kăn*, 艮;
pourpre, *tjă*, 紫, ou *Htyen eul*, 天乙, correspond au feu et à *ri*, 離.

L'ordre des neuf mansions change chaque année. Autour d'elles, sont rangés, dans un ordre invariable, les huit trigrammes, *koai*, 卦, les douze branches, *tji*, 支, ou *tji*, 枝, et huit des dix troncs, *kan*, 干, ou *kan*, 幹, (quelques-uns de ces caractères sont habituellement sous-entendus ; voir le tableau ci-contre)

Les deux caractères *mou*, 戊, et *keui*, 己, sont sous-entendus au centre qu'ils représentent.

Les esprits qui influent sur les actions humaines, sont rangés autour du tableau d'orientation que je viens de décrire : l'esprit qui se trouve dans la case nº 1, agit, suivant sa nature bonne ou mauvaise, sur les régions dont l'orientation correspond à cette case (nord) et sur les mois, jours et heures soumis aux caractères de la case nº 1 (坎, 子) ; un certain nombre de cases restent vides (*kong*, 空 ; *tai kong*, 大空), et ne sont soumises à aucun esprit. Il faut donc avoir grand soin, pour la moindre action, de choisir le mois, le jour, l'heure et la direction qui sont fastes.

Les esprits ou astres qui règlent la vie humaine, sont les suivants :

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

Points cardinaux.	Trigrammes.	Troncs.	Branches.
1° Nord.	*kam*, 坎.		*tjă*, 子.
2°		*kyou*, 癸.	
3°			*tchyou*, 丑.
4° Nord-est.	*kăn*, 艮.		
5°			*in*, 寅.
6°		*kap*, 甲.	
7° Est.	*tjin*, 震.		*myo*, 卯.
8°		*eul*, 乙.	
9°			*tjin*, 辰.
10° Sud-est.	*son*, 巽.		
11°			*să*, 巳.
12°		*pyeng*, 丙.	
13° Sud.	*ri*, 離.		*o*, 午.
14°		*tyeng*, 丁.	
15°			*mi*, 未.
16° Sud-ouest.	*kon*, 坤.		
17°			*sin*, 申.
18°		*kyeng*, 庚.	
19° Ouest.	*hwăi*, 兌.		*you*, 酉.
20°		*sin*, 辛.	
21°			*syoul*, 戌.
22° Nord-ouest.	*ken*, 乾.		
23°			*hăi*, 亥.
24°		*im*, 壬.	

(텬문류) (てんぶんるい) (天文類)

1º les cinq éléments, *o hăing*, 五行, qui agissent par l'intermédiaire des trois classes suivantes ;

2º les neuf mansions indiquées plus haut ;

3º les dix troncs ;

4º les douze branches ;

5º les quatre esprits ou astres du nord-est et du sud-ouest, du sud-est et du nord-ouest : les deux premiers, *Tjou sye*, 奏書, et *Pak să*, 博士, sont de bon augure et favorisent l'accession aux fonctions et l'acquisition de la science ; les deux autres, *Ryek să*, 力士, et *Tjam sil*, 讒室, président à la violence, à la ruse, aux fléaux. L'orientation de ces quatre esprits varie d'une façon régulière : ils se déplacent tous les trois ans d'un quart de cercle, en allant de l'ouest à l'est ; les autres changent de place chaque année et se règlent sur la position de *Htai syei* ;

6º *Htai syei*, 太歲, le Grand Esprit de l'année, se tient toujours dans la direction marquée par le second des caractères cycliques de l'année (par exemple *tjin*, 辰) ;

7º *Syei hpa*, 歲破, la Malechance de l'année,

8º *Syei soai*, 歲殺, le Fléau de l'année, placés sous l'influence immédiate du Grand Esprit ;

9º *Tai tjyang koun*, 大將軍, le Grand Maréchal, esprit des procès et des querelles ;

10º *Pyeng pou*, 病符, la Maladie ;

11º *Kep soai*, 刼殺, le Brigandage ;

12º *Pok pyeng*, 伏兵, la Guerre ;

13º *Tjăi soai*, 災殺, les Fléaux (incendie ?) ;

14º *Tai hoa*, 大禍, les Désastres ;

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

15º *Să pou*, 死符, la Mort ;

16º *Tjam myeng*, 蠶命, la Maladie des vers à soie ;

17º *Tai soai*, 大殺, la Ruine ;

18º *O koui*, 五鬼, le Démon quintuple ;

19º *Păik ho*, 白虎, le Tigre blanc ;

20º *Tyo kăik*, 吊客, le Deuil ;

21º *Keum sin*, 金神, l'Esprit du métal ;

22º *Syei hyeng*, 歲刑, les Châtiments ;

23º *Hoang pen*, 黃幡, l'Étendard jaune ;

24º *Hpa hpai o koui*, 破敗五鬼, l'Insuccès ;

25º *Sang moun*, 喪門, les Funérailles ;

26º *Pi ryem*, 飛廉, le Vent ;

27º *Tchyou koan*, 畜官, l'Epizootie ;

28º *Tai ho*, 大耗, et *Syo ho*, 小耗, la Ruine ;

29º *Hpyo mi*, 豹尾, la Queue de léopard ;

30º *Tjam koan*, 蠶官, l'Esprit des vers à soie. *Htai syei* et tous ceux qui suivent jusqu'ici, sont des esprits malfaisants et dont il faut éviter l'influence. Comme esprits bienfaisants, je trouve sur le tableau :

31º *Htai eum*, 太陰, la Lune, et

32º *Koan pou*, 官符, qui procure l'accès aux fonctions.

Légende placée après la table : " De toutes les " stations des Esprits ci-dessus, c'est seulement vers " *Tjou sye* et *Pak să* qu'il faut se diriger ; tout le " reste est redoutable. S'il y a quelque chose de " brisé à réparer, pour ce travail, il faut profiter " de la Vertu du ciel, de la Vertu de l'année, " de la Vertu de la lune et de la Vertu correspon-

"dant à chacune de ces trois Vertus, et aussi des "jours où les Esprits se promènent : alors il n'y "aura pas d'empêchement." (Voir plus bas, au feuillet 16).

Feuillets 3 à 15 : calendrier indiquant les mois avec leurs caractères cycliques, le nombre des jours par mois ; les jours, heures, minutes des stations zodiacales ; les phases de la lune, le lever et le coucher du soleil, les durées du jour et de la nuit ; les dates des jours importants, tels que :

Han sik, 寒食, jour des aliments froids,
Hto oang, 土王, jour de l'esprit de la terre,
Tcho pok, 初伏, commencement de la canicule,
Tjyoung pok, 中伏, 2e décade de la canicule,
Mal pok, 末伏, fin de la 3e décade de la canicule,
Rap hpyeng, 臘平, jour de la chasse, etc. De plus, conseils astrologiques pour chaque mois et presque pour chaque jour, donnés pour compléter le tableau du 2e feuillet, surtout au point de vue des jours fastes ou néfastes : tels ou tels jours, il ne faut pas se mettre en voyage, déménager, planter, remuer la terre, réparer les maisons, conclure un mariage, se baigner, se raser la tête, etc. ; d'autres jours, au contraire, sont particulièrement convenables pour certaines actions. Table des neuf mansions pour chaque mois.

Feuillet 16 : résumé des conjonctures favorables ou défavorables :

1° *Htyen cun syang kil il*, 天恩上吉日, jours fastes par la Vertu du ciel ;

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2° *Htyen sya syang kil il*, 天赦上吉日, jours fastes par la Clémence du ciel ;

3° *Htyen tek hap*, 天德合, jours fastes comme correspondant à la Vertu du ciel ;

4° *Htai syei i ha sin soai tchyoul you il*, 太歲已下神殺出遊日, jours où *Htai syei* et les fléaux qui dépendent de lui, se promènent : la direction que cet Esprit suit en voyageant et l'époque de son retour sont indiqués ;

5° *Il you sin so tjăi tji pang*, etc., 日遊神所在之方, etc., choses qu'il ne convient pas de faire à l'endroit où se trouve l'Esprit, quand il se promène ;

6° *Tchyouk il in sin so tjăi tji pang*, etc., 逐日人神所在之方, etc., stations journalière de l'esprit (dans le corps de) l'homme (pour régler l'application des médicaments) ;

7° *Htai păik tchyouk il you pang*, 太白逐日遊方, promenades journalières de la planète Vénus (pour régler les cérémonies du mariage) ;

8° *Tjyang tan syeng il*, 長短星日, jours de l'étoile de la longueur (par exemple pour la coupe d'un habit) ;

9° *păik keui il*, 百忌日, jours à craindre pour diverses actions : par exemple, les jours *kap*, 甲, on n'ouvre pas les greniers ; les jours *eul*, 乙, on ne fait pas de plantations, etc ;

10° *syei tou il*, 洗頭日, jour pour se laver la tête ;

11° *you hoa il*, 遊禍日, jour où le malheur se promène : il ne faut pas prendre de médicaments ;

(텬문류) (てんぶんるい) (天文類)

12º *htyen hoa il*, 天火日, jours du feu du ciel : on doit craindre les incendies ;

13º *o syeng syou tchăik*, 五姓修宅, réparation des maisons, suivant les époques consacrées aux cinq éléments ;

14º *ka tchyou tjyou tang to*, 嫁娶周堂圖, tableau du déplacement de la salle des ancêtres pour le mariage :

Dans les mois de 30 jours, le 1er, un Esprit est attaché à la personne de l'époux, *pou*, 夫 ; le 2, aux belles-mères, *ko*, 姑 ; le 4, aux beaux-pères, *ong*, 翁 ; le 7, à la fiancée, *pou*, 婦 ; le 9, à l'époux ; le 10, aux belles-mères, etc : les jours qui se présentent ainsi, la célébration du mariage aurait des résultats funestes pour la personne qui est possédée de l'Esprit, et devient donc impossible. Le 3, l'Esprit est à la salle des ancêtres, *tang*, 堂 ; le 5, il est à la maison, *tyei*, 第, le 6, dans le foyer, *tjo*, 竈, le 8, à la cuisine, *tjyou*, 厨, etc : ces jours-là, le mariage peut se faire, mais il faut éviter d'occuper la place où réside l'Esprit et qui est indiquée par la figure. Pour les mois de 29 jours, le 1er, l'Esprit est attaché à la fiancée, le 2, au foyer, le 3, à la maison, le 4, aux beaux-pères, le 5, à la salle des ancêtres, le 6, aux belles-mères, le 7, à l'époux, le 8, à la cuisine, etc.

Enfin, le calendrier se termine par la liste des fonctionnaires chargés de le confectionner.

II. Outre ce calendrier officiel, il en existe des

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

大淸光緒七年 聖節祚 二十八年 歲次辛卯

婚姻第 周

正月小 병인 十一日 우슈 二十六音 경칩
二月大 을미 十二日 츈분 二十七音 청명 二十八音 한식
三月小 을츅 十二日 곡우 二十八音 입하
四月大 오갑 十四日 쇼만 三十音 망종
五月小 조갑 十六日 하지
六月大 소계 初二日 쇼셔 十八日 디셔
七月小 허계 初四日 입츄 十九日 쳐셔
八月大 질임 初六日 빅노 二十一音 츄분
九月大 술임 初六日 한노 二十二音 샹강 十九日 토왕
十月小 진임 初七日 입동 二十三日 쇼셜
十月大 유신 初七日 디셜 二十四音 동지
十二月大 묘신 初七日 쇼한 二十五音 디한

大淸光緒七年 聖節祚 二十八年 歲次辛卯

尺三音五音

十七日 납향
十八日 토왕

윤일은신불긔징
삼용치쥬남상문

大月從夫順 小月從婦逆

初十日 토왕

天正五九月子日 火三六十月卯日 三七十月午日 四八十月酉日

初八日 쇼복 十六日 토왕 二十八日 중복

初伏 말복

誕 大 殿孛 貞春中宮殿辛亥 貞春壬音
大矣妃殿戊堅貞智世子宮甲戌 三初谷
矣妃殿辛卯貞壬音 嬪宮壬申 貞壬音
順智堂壬辰貞壬音
日

Calendrier populaire (N° 2354, II).

extraits non scellés, imprimés par des particuliers sur des feuilles simples : la Collection Varat en possède plusieurs exemplaires en chinois et coréen. Ils reproduisent le premier feuillet du calendrier complet, indiquent les jours importants et ajoutent quelques notes astrologiques :

1º *hon in tjyou tang*, 婚姻周堂 ; cf. ci-dessus, 14º du 16º feuillet ;

2º *htyen hoa il*, 天火日 ; cf. ci-dessus, 12º du 16º feuillet ;

3º *tai kong mang il*, 大空亡日, jours qui ne sont consacrés à aucun Esprit ; cf. ci dessus, 2º feuillet ;

4º *ryouk il teuk sin sam ryong tchi syou peuk tai tjyang nam sang moun*, 六日得辛三龍治水北大將南喪門 (en coréen et en chinois) : "avec six jours, on arrive à *sin* : trois dragons "gouvernent l'eau. Le Maréchal est au nord, la "Mort est au sud." (cf. ci dessus, 2º feuillet) ;

5º *in tong*, 人働, jours où l'on peut se mettre en route.

Enfin, ils indiquent les jours anniversaires de la naissance du Roi, des Reines, du Prince Héritier, etc.

III. La Collection Varat possède en outre un calendrier disposé différemment. C'est une feuille simple de 24 centimètres sur 30 centimètres ; en haut, au milieu, sont les jours de naissance du Roi, des Reines, du Prince Héritier, etc. ; en haut, à droite, liste des

jours fastes, à gauche, jours néfastes. Le reste de la feuille est divisé en douze lignes, une pour chaque mois : indications abrégées pour le nombre des jours, les caractères cycliques de chaque jour, les anniversaires funéraires des rois de Corée, les jour où l'on peut bâtir, les 24 stations et les 28 constellations zodiacales, *koung*, 宮, l'orientation des principaux esprits, etc., etc.

Je note en particulier :

mo tchang, 毋倉, jours favorables pour le commerce ;

htyen koui, 天貴, jours favorables aux fonctionnaires ;

kou tchyo, 枯焦, jours où il ne faut pas planter ;

pok tan, 伏斷, jours où il ne faut pas sevrer les enfants ;

sam soai, 三殺, direction des trois Esprits nommés *soai* (voir ci-dessus, feuillet 2ᵉ, 11ᵉ, 13ᵉ et 17ᵉ) ;

sam ti, 三地, trois directions à éviter (en remuant la terre) ;

sam tjăi, 三災, (cf. Syllabaires coréens, nº 2426), etc.

Gravé à *In tong*, 仁洞, quartier de Seoul.

2355. 百中歷

Păik tjyoung ryek.

CALENDRIER POUR CENT ANNÉES.

1 vol., grand in-8, 60 feuillets.

B.R.—Bureau d'Astrologie à Seoul.—L.O.V.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

I. L'exemplaire que j'ai sous les yeux, commence à 1770, 庚寅乾隆三十五年, et s'étend jusqu'à 1874, 甲戌同治十三年 : il contient, pour chaque mois, l'indication des caractères cycliques du premier jour et celle des stations zodiacales, *keui*, 氣, qui prennent place daus le cours du mois ; pour chaque année, il note les caractères cycliques, le nom de règne avec le numéro d'ordre et la décade à laquelle appartient l'année (*kap sin*, 甲申, *kap o*, 甲午, etc.). Le tableau de chaque année est dressé en double : d'après le calendrier des ***Ming*** 明 (***Ta thong li,*** 大統歷) et d'après le calendrier actuel (***Chi hien li,*** 時憲歷) : le jour et l'heure des stations zodiacales et la place des mois intercalaires ne concordent pas dans les deux systèmes.

II. Autre exemplaire à partir de 1743, 乾隆八年.

2356. 百中曆
빅즁력
Päik tjyoung ryek.
CALENDRIER POUR CENT ANNÉES.

1 vol. in-4, mss, en coréen, 62 feuillets.
L.O.V.

Cet ouvrage, qui donne, pour chaque année, un seul tableau semblable à ceux de l'ouvrage précédent, ne contient que la transcription coréenne des caractères chinois ; il s'étend de 1766, 乾隆三十一年丙戌, à 1888, 光緒十四年戊子.

(텬문류) (てんぶんるい) (天文類)

2357. 時憲七政百中曆

Si hen tchil tjyeng păik tjyoung ryek.

CALENDRIER DES SEPT CORPS CÉLESTES POUR CENT ANNÉES, D'APRÈS LE SYSTÈME ***Chi hien.***

1 vol.

B.R.

2358. 重修大明曆

Tjyoung syou tai myeng ryek.

CALENDRIER DES ***Ming,*** REVU.

2 vol.

B.R. (1 vol).

L'exemplaire que j'ai vu, porte la date de 1447, 正統十二年丁卯八月朔, mais est d'une impression coréenne beaucoup plus récente.

2359. 曆註

Ryek tjou.

EXPLICATION DU CALENDRIER ;

En sous titre :

萬年書.

Man nyen sye.

CALENDRIER PERPÉTUEL.

4 vol. in-4, mss.

2360. 律 曆 志

Ryoul ryek tji.

NOTICE SUR LES RÈGLES DU CALENDRIER.

1 vol.

2361. 漏 籌 通 義

Rou tjyou htong eui.

EXPLICATION COMPLÉTE DU CALCUL DE LA CLEPSYDRE.

1 vol.

B.R.

2362. 新 法 漏 籌 通 義

Sin pep rou tjyou htong eui.

EXPLICATION COMPLÈTE DU CALCUL DE LA NOUVELLE CLEPSYDRE.

1 vol.

B.R.

2363. 天 文 曆 法

Htyen moun ryek pep.

TRAITÉ SUR L'ASPECT DU CIEL ET LE CALENDRIER.

(텬 문 류) (てんぶんるい) (天 文 類)

Ouvrage étudié pour les examens du Bureau d'Astrologie (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, feuillet 14, verso).

2364. 天文志

Htyen moun tji.

NOTICE SUR L'ASTRONOMIE.

1 vol.

Extraits d'ouvrages chinois.

2e PARTIE

DESCRIPTION DU CIEL, PLANISPHÈRES.

2365. 天文圖

Htyen moun to.

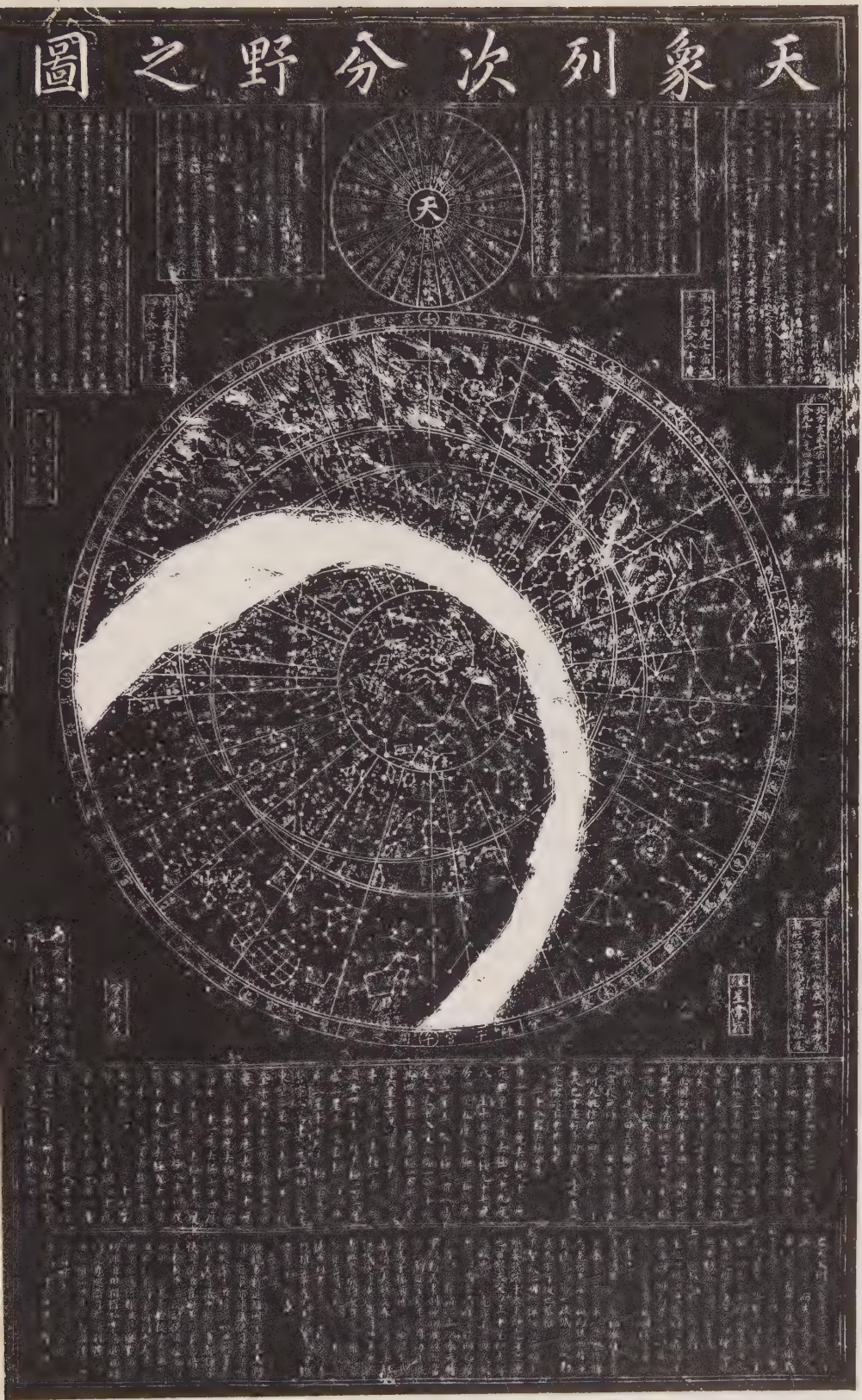
CARTES CÈLESTES.

Citées par le *Tai tong oun ok.*

Un planisphère céleste fut présenté au roi de Sin ra *Hyo syo*, par le bonze *To tyeng*, 道訂, à son retour de Chine.

Un autre planisphère fut dessiné par *O Youn pou*, 伍充孚, à l'époque du Roi *Tchyoung ryel.*

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)



Planisphère céleste. (N° 2390).

2366. 天象列次分野之圖

Htyen syang ryel tchă poun ya tji to.

PLANISPHÈRE CÉLESTE PORTANT LA DIVISION EN CONSTELLATIONS.

1 feuille de 90 centimètres sur 1 mètre 45 (estampage d'une pierre gravée qui est au Bureau d'Astrologie à Seoul).

L.O.V.—Observatoire de Paris.—M.C.

Cette carte représente l'hémisphère nord et la région zodiacale ; en haut se trouvent des notices sur les constellations, particulièrement celles que traversent le soleil et la lune et celles où se lève le soleil aux différentes époques de l'année. En bas, on lit une note sur l'astronomie et une autre relative à la gravure de la présente carte, qui fut faite par ordre du Roi en 1395, 洪武二十八年, d'après un estampage d'une pierre plus ancienne ; cette pierre, qui se trouvait auparavant à *Hpyeng yang*, 平壤, avait été perdue ; différentes corrections furent faites à l'ancienne carte : cette note est signée *Kim Hou*, 金侯, Le planisphère de 1395 s'étant peu à peu usé, un nouvel exemplaire fut gravé sur pierre au XVIII[e] siècle, sans qu'on y fît aucune modification.

2367. 渾天總星列次分野之圖

Hon htyen tchong syeng ryel tchă poun ya tji to.

PLANISPHÈRE CÉLESTE PORTANT LA DIVISION EN CONSTELLATIONS.

(텬문류) (てんぶんるい) (天文類)

1 feuille de 1 mètre 65 sur 1 mètre 65, mss.

Observatoire de Paris.

(Cf. Rapport annuel sur l'état de l'Observatoire de Paris, pour l'année 1888, présenté par M. le Contre-amiral Mouchez; p. 20.)

Carte dressée par le Bureau d'Astrologie de Seoul, représentant l'hémisphère nord et la région zodiacale. À gauche, en haut, table des étoiles visibles avant le lever du soleil pour l'époque de chacune des vingt-quatre stations zodiacales. À droite, en haut, notice indiquant que cette carte a été dressée d'après un planisphère plus ancien, auquel on a fait diverses corrections. En bas, notices sur l'astronomie.

2368. 天地圖

Htyen ti to.

Atlas céleste et terrestre.

Cf. *Htyen ti to*, nº 2184.

2369. 步天歌

Po htyen ka (***Pou thien ko***).

La chanson des étoiles.

1 vol.

B.R.

Ouvrage étudié à partir du XVᵉ siècle pour les examens du Bureau d'Astrologie (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, feuillet 14, verso).

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

D'après le Catalogue Impérial, liv. 147, le nom de l'auteur est inconnu : l'ouvrage décrit, en vers, les vingt-huit constellations zodiacales, *i sip hpal koung*, 二十八宮, (ou *syou*, 宿), les trois enceintes boréales, *sam ouen*, 三垣, les cinq planètes, *o syeng*, 五星. Quelques auteurs attribuent cette œuvre à ***Oang Hi ming***, 王希明, surnom ***Tan yuen tseu***, 丹元子, de la dynastie des ***Thang***, 唐; d'autres disent que ***Tan yuen tseu*** a vécu sous les ***Soei***, 隋.

2370. 新法步天歌

Sin pep po htyen ka.

NOUVELLE CHANSON DES ÉTOILES.

1 vol. in-4, 36 feuillets.

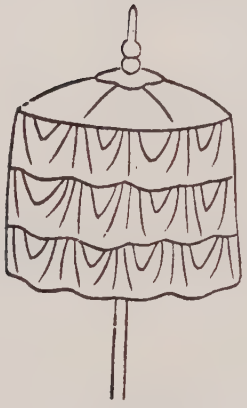
B.R.—J.B.

" Imprimée en 1862, planches conservées au Bu-" reau d'Astrologie," 壬戌開版藏于雲觀; " collationnée par le lettré *Ryouk il tjăi*," 六一齋校正本.

Huit parties : les trois premières décrivent les constellations boréales divisées en trois enceintes : 紫微垣, *tjă mi ouen*, 太微垣, *htai mi ouen*, 天市垣, *htyen si ouen* ; quatre parties traitent des constellations zodiacales, une dernière parle de la voie lactée. Ces textes sont en vers de sept syllabes, chaque partie est précédée d'une carte.

Cet ouvrage a été rédigé, d'après les nouvelles données de l'astronomie, sur le modèle de l'ancien

Po htyen ka, qu'il est destiné à remplacer dans les examens du Bureau d'Astrologie, ainsi que nous l'apprend la notice finale du volume ; cette notice est datée de 1862, 聖上十三年歲在壬戌, et signée *Ri Syoun yang*, 李俊養, Censeur.



Parasol, 陽傘.(1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

Chapitre III

DIVINATION.

會 수 류　　ᄉᆞᆨᄒᆞᆫᄉᆞᆨᄒᆞᆫᄅᆞᆨ　　術 數 類

1ère Partie

ASTROLOGIE.

Sur l'astrologie et la géoscopie, cf. Eitel, Feng shwei, or the Rudiments of natural science in China, in-8, Londres, 1873 ; traduit en français par L. de Milloué, Annales du Musée Guimet, Paris, 1880, I, pp. 202-253 ; voir aussi Cordier, 855, 1895.

2371. 袁天綱五星三命指南

Ouen htyen kang o syeng sam myeng tji nam (***Yuen thien kang oou sing san ming tchi nan***).

Guide de la science des cinq planètes et des années, mois et jours, de ***Yuen Thien kang***.

2 vol. in-4.

B.R.—L.O.V.

Ouvrage gravé au *Pang youn-sye rok*, 芳潤書麓.

Cet ouvrage est un traité d'astrologie en dix livres.

(會 수 류)　　(ᄉᆞᆨᄒᆞᆫᄉᆞᆨᄒᆞᆫᄅᆞᆨ)　　(術 數 類)

Auteur : ***Yuen Thien kang,*** de ***Tchheng tou*** au ***Seu tchhoan,*** 四川成都袁天綱, qui vivait au commencement de la dynastie des ***Thang*** 唐.

2372. 徐子平

Sye tjă hpyeng (***Siu tseu phing***).

LE ***Siu Tseu phing.***

Auteur : ***Siu Kiu yi,*** 徐居易, surnom ***Tseu phing,*** 子平, de l'époque des Cinq Dynasties, ***oou tai,*** 五代; ou ***Siu Yen cheng,*** 徐彦升, de la fin des ***Song,*** 宋.

2373. 應天歌

Eung hiyen ka.

CHANSON DE LA CONFORMITÉ AU CIEL.

3 vol.

B.R.

2374. 範圍數

Pem oui sou (***Fan oei chou***).

CALCUL CONFORME AUX RÈGLES.

Auteur : ***Tchao Ying,*** 趙迎, originaire de ***Kong hien,*** au ***Ho nan,*** 河南鞏縣 (XVI^e siècle). Préface datée de 1532 : cet ouvrage s'appuie sur les trigrammes de ***Fou hi,*** 伏羲, et de ***Yu,*** 禹.

Cf. Cat. Imp., liv. 111.

2375. 剋 擇 通 書

Keuk tchăik htong sye.

LIVRE COMPLET DU CHOIX (DES JOURS FASTES).

2376. 時 用 通 書

Si yong htong sye.

LIVRE COMPLET DU TEMPS (FAVORABLE).

2377. 協 吉 通 義

Hyep kil htong eui.

EXPLICATION COMPLÈTE POUR SE CONFORMER AU MOMENT FAVORABLE.

10 vol.

B.R.

Cet ouvrage et les six précédents (nos 2371–2376) sont, ou ont été étudiés pour les examens du Bureau d'Astrologie ; les 2e, 3e, 4e, 5e et 6e sont actuellement hors d'usage : les cinq premiers datent au moins du XVe siècle, le sixième a été ajouté aux examens avant 1744 et le septième avant 1865.

Cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, feuillet 15, recto.

2378. 天 文 大 成 管 窺 輯 要

Htyen moun tai syeng koan kyou tjeup yo (***Thien oen ta tchheng koan khoei tsi yao***).

PRINCIPES COMPLETS DE L'ASTROLOGIE.

(音 乍 异) (じゆつしゆるい) (術 數 類)

Bureau d'Astrologie à Seoul.

Ouvrage en 80 livres, de ***Hoang Ting,*** 黃鼎[1], publié en 1653.

Cf. Wylie, p. 107 ; Cat Imp, liv. 110.

2379. 天文類抄

Htyen moun ryou tchyo (***Thien oen lei tchhao***).

TRAITÉ D'ASTROLOGIE.

1 vol. grand in-8, 65 feuillets, manuscrit avec figures.

B.R.—L.O.V.

Auteur : ***Oang Hi mẹn*** de l'époque des ***Thang,*** 唐王希門 : peut-être lecture erronée pour ***Oang Hi ming,*** 王希明.

2380. 天機大要

Htyen keui tai yo (***Thien ki ta yao***).

PRINCIPES DES MOUVEMENTS CÉLESTES.

2 vol. petit in-8, formant 2 livres.

B.R.

Ouvrage d'astrologie.

Première préface : cet ouvrage est de ***Lin Chao tcheou,*** de ***Han tchou chan,*** 寒竹山林紹周, qui vivait sous la dynastie des ***Ming,*** 明 ; il a été gravé d'abord en l'année *pyeng tjă,* 丙子, puis en *kyou mi,* 癸未.

1. Surnom ***Yu eul,*** 玉耳, originaire de ***Lou 'an,*** 六安, fonctionnaire militaire né à la fin des ***Ming,*** 明.

Deuxième préface de 1737, 聖上十三年丁巳, par *Tji Päik ouen*, 池百源; cet ouvrage, très usité en Corée, a été gravé sur la proposition du Grand Conseiller *Kim Rak ken*, 金樂健.

Postface de *Tji Il pin*, 池日賓, fils de *Tji Päik ouen*.

2381. 觀象玩占

Koan syang oan tjyem.

DIVINATION PAR L'ASTROLOGIE.

5 vol. in-4, formant 5 livres, mss.

2382. 三官記

Sam koan keui.

NOTICE SUR LES TROIS ESSENCES (LE CIEL, LA TERRE ET L'EAU).

Ouvrage, vraisemblablement relatif à l'astrologie, par *Tjyo Keuk syen*, 趙克善; cité par le *Hou tjă kyeng hpyen*.

2e PARTIE

GÉOSCOPIE.

En 1136, 仁宗十四年, le roi de Ko rye décida que les examens des géoscopes porteraient sur les neuf ouvrages suivants (nos 2383 à 2391; cf. *Moun hen pi ko*, livre 78, feuillet 10, verso); ces ouvrages ont donc, vraisemblablement, eu des éditions coréennes :

(算 学 류) (しゆつしゆるい) (術 數 類)

2383. 新集地理經

Sin tjip ti ri kyeng.

Livre sacré de la géoscopie, nouveau recueil.

2384. 劉氏書

Ryou si sye.

Livre du sage *Ryou*.

2385. 地理決經

Ti ri kyel kyeng.

Livre sacré des principes de la géoscopie.

(en 8 livres).

2386. 經緯令

Kyeng oui ryeng.

Prescriptions de la chaîne et de la trame (latitudes et longitudes).

(en 2 livres).

2387. 地鏡經

Ti kyeng kyeng.

Livre sacré du miroir de la terre.

(en 4 livres).

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2388. 口示訣

Kou si kyel.

RECOMMANDATIONS ORALES.

(en 4 livres).

2389. 貼藏經

Htyep tjang kyeng.

LIVRE SACRÉ SERVANT DE COMPLÉMENT POUR LE CORPS DE LA DOCTRINE.

(en 1 livre).

2390. 謌訣

Ka kyel.

PRINCIPES DE LA CHANSON (DE LA GÉOSCOPIE).

(en 1 livre).

2391. 蕭氏書

Syo si sye.

LIVRE DU SAGE *Syo*.

(en 1 livre).

2392. 青鳥經

Tchyeng o kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DE ***Tshing oou.***

Tshing oou, 青鳥, était l'un des ministres de ***Hoang ti,*** 黃帝, et s'occupait spécialement de la géoscopie.

(舍今昇) (じゆつしゆるい) (術數類)

2393. 錦囊經

Keum nang kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DU SAC DE BROCARD.

1 vol.

B.R.

2394. 胡舜申

Ho syoun sin.

LE *Ho Syoun sin.*

1 vol.

B.R.

Ouvrage désigné par le nom de l'auteur.

2395. 明山論

Myeng san ryoun.

TRAITÉ DE LA CONNAISSANCE DES MONTAGNES.

1 vol. in-8, 22 feuillets.

B.R.

Ouvrage de géoscopie.

Préface par *Tchai Syeng ou*, 蔡成禹, surnom *Peuk am*, 北巖, auteur du livre ; datée : " année de " la conjonction du soleil, de la lune et des cinq " planètes," *il ouel hap pyek syeng ryen tjyou tji syei*, 日月合璧星連珠之歲 ; à la fin du volume, se trouve l'indication : " gravé de nouveau en *pyeng in*," 丙寅重刊.

Appendice intitulé *Kou koung hpyen*, 九宮篇, Traité des neuf mansions du soleil.

2396. 地理門庭

Ti ri moun tyeng.

GÉOSCOPIE POUR LE CHOIX DES HABITATIONS.

2397. 撼龍

Ham ryong.

L'ÉMOTION DU DRAGON.

À rapprocher du ***Han long king,*** 撼龍經, par ***Yang Kieou phin,*** 楊救貧, qui vivait sous la dynastie des ***Thang,*** 唐 ; on l'attribue aussi à ***Yang Yun song,*** 楊筠松, aussi peu connu que l'autre.

Cf. Wylie, p. 105 ; Cat. Imp., liv. 109.

2398. 捉脉賦

Tchak măik pou.

TRAITÉ EN VERS LIBRES SUR LA CONFORMITÉ AUX VEINES TERRESTRES.

2399. 疑龍

Eui ryong.

DOUTES (SUR LA POSITION) DU DRAGON.

Sans doute le même que le ***Yi long king,*** 疑龍經, ouvrage du même auteur que le ***Han long king.***

Cf. Wylie, p. 105 ; Cat. Imp., liv. 109.

2400. 洞林照膽

Tong rim tjyo tam.

MIROIR MAGIQUE DE LA GÉOSCOPIE.

(會午류) (じゆつしゆるい) (術數類)

2401. 琢玉斧

Tchak ok pou.

LA HACHE DE JADE POLI.

10 vol.

B.R.

La connaissance de cet ouvrage et des neuf précédents (nos 2392 à 2400) forme la base des examens de la section de géoscopie du Bureau d'Astrologie ; les huit premiers étaient en usage dès le XVe siècle, le dernier était employé en 1744 (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv III, feuillet 15, recto.)

2402. 三奇擇方

Sam keui tchăik pang.

CHOIX DE L'ORIENTATION PAR LES TROIS CARACTÈRES MERVEILLEUX.

1 vol. in-12.

L'expression *sam keui* indique la rencontre des trois caractères *eul*, 乙, *pyeng*, 丙, et *tyeng*, 丁.

2403. (*Sans titre*).

Il faut ranger ici un petit volume in-12, en paravent (7 feuilles), qui fait partie de la Collection Varat : il contient un plan et des indications pour choisir l'emplacement des tombeaux.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

3e Partie

DIVINATION PAR LES TRIGRAMMES, ETC.

2404. 龍 魚 河 圖

Ryong e ha to.

FIGURES DU DRAGON DU FLEUVE.

Édition coréenne citée par le *Mou yei to po htong tji.*

Sur le modèle des diagrammes mystérieusement présenté à l'Empereur *Yu*, 禹, cf. Mayers, I, nº 177. Pour les figures des huit trigrammes, *hpal koai*, 八卦, etc., voir aussi *Si hen sye* et Philosophie classique (liv. I, chap. III).

2405. 五 行 志

O hăing tji.

NOTICE SUR LES CINQ ÉLÉMENTS.[1]

1 vol.

Extraits d'ouvrages chinois.

2406. 玉 炤 漫 錄

Ok syo man rok.

TRAITÉ NÉGLIGÉ SUR L'ÉCLAT DU JADE.

1. *keum*, 金, métal, *mok*, 木, bois, *syou*, 水, eau, *hoa*, 火, feu, *hto*, 土, terre.

(金 午 昇) (じゆつしゆるい) (術 數 類)

1 vol. in-8, 54 feuillets, mss.
Explication des trigrammes.

2407. 掾曹龜鑑

Yen tjo koui kam.

MIROIR MERVEILLEUX DES FONCTIONNAIRES.

2 vol. in-4.
Préface de 1843, 崇禎紀元後四癸卯, par *Ri Min hăing* de *Tek syọu*, 德水李敏行.

2408. 涓吉龜鑑

Ken kil koui kam.

MIROIR MERVEILLEUX POUR LE CHOIX DES JOURS FASTES.

2 vol. in-8.

2409. 揲蓍作卦法

Syel si tjak koai pep.

PROCÉDÉ POUR LA DIVINATION À L'AIDE DE QUARANTE-NEUF BRINS D'ACHILLÉE.

1 vol. in-8, 27 feuillets, mss.

2410. 行年算計占

Hăing nyen san kyei tjyem.

CALCUL DES PRÉDICTIONS À L'AIDE DES CARACTÈRES CYCLIQUES.

1 vol., mss.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2411. 四柱法

Să tjyou pep.

PROCÉDÉ DES QUATRE COLONNES.

1 vol., mss.

Art de tirer les horoscopes, à l'aide des caractères cycliques de l'année, du mois, du jour et de l'heure de la naissance.

2412. 課傳

Koa tjyen.

DIVINATION À L'AIDE DES TRIGRAMMES.

1 vol., petit in-8, 44 feuillets.

Préface de ***Tshien Khi,*** 錢琦, datée de 1775, 乾隆乙未. Seconde préface de ***Tchhen Tchoẹn,*** 陳淮, portant la même date.

2413. 三傳四課

Sam tjyen să koa.

LES TROIS TRADITIONS ET LES QUATRE EXERCICES.

1 vol., mss.

Divination par les trigrammes.

2414. 諸葛萬年出行圖

Tjye kal man nyen tchyoul hăing to.

FIGURES (POUR LA DIVINATION), VALABLES POUR DIX MILLE ANNÉES PAR ***Tchou ko.***

1 vol., mss.

Ouvrage attribué à ***Tchou ko Liang,*** 諸葛亮.

2415. 靈棋經

Ryeng keui kyeng (***Ling khi king***).

LE LIVRE SACRÉ DES ÉCHECS MIRACULEUX.

2 vol. in-8.

Ouvrage de divination.

Préface de 1361, 辛丑, par ***Lieou Ki,*** 劉基, surnom ***Pe oen,*** 伯温, nom littéraire ***Tshing thien,*** 青田, Conseiller de ***Thai tsou*** des ***Ming,*** 明太祖 ; il vécut de 1311 à 1375 (cf. Mayers I, 409).

Autre préface de 849, 會昌九年, (d'après Mayers, l'année 849 serait 太中三年) par ***Li Yuen,*** 李遠.

D'après le Catalogue Impérial, liv. 109, l'auteur de ce livre est douteux : on l'a attribué à ***Hoang chi kong,*** 黃石公, ou à ***Tong fang So,*** 東方朔[1], de l'époque des ***Han,*** 漢. En réalité, il paraît être antérieur aux six dynasties qui ont précédé les ***Thang,*** 唐, et a été commenté plusieurs fois pendant la période suivante.

Cf. Cordier, 689–690 ; 1793–1794.

2416. 射覆鬼撮脚

Sya pok koui tchoal kak.

DIVINATION, POUR RÉPONDRE À DES QUESTIONS POSÉES, À L'AIDE DE SIGNES FAITS PAR LES ESPRITS.

1 vol. in-4, 35 feuillets, mss., formant 3 livres.

L.O.V.

Auteur : la Grande Sorcière, *Tai ryouk im,* 大六壬.

1. Cf. Mayers, I, 689.

1er livre : explication des transformations par les douze heures, *sip i si tjyo hyen pyen hoa ron*, 十二時照顯變化論, et explication des transformations par les douze dames, *sip i koui in tjyo hyen pyen hoa ron*, 十二貴人照顯變化論; 2e et 3e livres : formules magiques, *kyel*, 訣, pour un grand nombre de cas.

2417. 六壬畢法

Ryouk im hpil pep.

Procédé complet des six caractères *im*.

2 vol. in-18, mss., formant 2 livres.

B.R.

Recueil de cent formules magiques avec explications.

Ce procédé de divination repose sur l'emploi des soixante couples de caractères cycliques, combinés avec les douze caractères horaires en sept cent vingt-trois formules.

2418. 六壬課經

Ryouk im koa kyeng.

Le livre sacré de la divination par les six caractères *im*.

3 vol.

B.R.

(食午류) (じゆつしゆるい) (術數類)

2419. 六壬斷經

Ryouk im tan kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DE LA DÉCISION PAR LES SIX CARACTÈRES *im*.

1 vol.

B.R.

4e PARTIE

PRÉDICTIONS, ETC.

2420. 觀相論全篇

Koan syang ron tjyen hpyen.

TRAITÉ DE MÉTOPOSCOPIE.

1 vol. grand in-8, 44 feuillets, mss.

L.O.V.

À la fin du volume, quelques figures, avec légendes en chinois mêlé de phrases en coréen.

2421. 觀相書

Koan syang sye.

TRAITÉ DE MÉTOPOSCOPIE.

1 vol. en paravent, mss.

2422. 述夢瑣言

Syoul mong soa en (***Chou mong so yen***).

PAROLES NÉGLIGÉES POUR L'EXPLICATION DES SONGES.

1 vol. in-4, 30 feuillets.

Préface non datée, par l'auteur de l'ouvrage, qui signe ***Yue tchhoang kiu chi,*** 月窓居士; postface par ***Lieou Yun,*** 劉雲, élève de l'auteur. Le livre a été imprimé en 1884, 光緒甲申, aux frais de *Kim Tjyei to,* 金濟道.

2423. 萬寶五吉方

Man po o kil pang.

CINQ MOYENS HEUREUX POUR OBTENIR LES DIX MILLE TRÉSORS.

1 vol. petit in-12, 13 feuillets.

L.O.V.

Ce volume contient :

1° le moyen de rendre l'étoile propice et de connaître la divinité de l'année (cf. *Tjik syeng hăing nyen pyen ram*) ;

2° table de ce que les hommes et les femmes doivent observer depuis dix ans jusqu'à soixante-quatre ans ;

3° le moyen de rendre l'étoile propice ;

4° divination par les cinq éléments (métal, bois, eau, feu, terre), *o hăing tjyem,* 五行占 ;

5° divination par les diagrammes, *mok să koai tjyem,* 木四卦占 ;

6° manière, pour chaque jour du mois, de guérir les maladies causées par les esprits, *sam sip il pyeng tjyem,* 三十日病占 ;

(술수류) (じゅつしゅるい) (術數類)

7º si ce moyen ne réussit pas, on emploie le procédé des caractères cycliques, *ryouk kap pyeng tjyem*, 六甲病占;

8º règle des trois malheurs, *sam tjăi pep*, 三災法 (cf. Syllabaires coréens, nº 2426) ;

Nouvellement gravé à *Tcho tong*, 草洞, en la 8e lune de l'année *sin să*, 辛巳.

2424. 增補萬寶五吉方

Tjeung po man po o kil pang.

CINQ PROCÉDÉS HEUREUX POUR OBTENIR LES DIX MILLE TRÉSORS, ÉDITION AUGMENTÉE.

1 vol. petit in-12, 27 feuillets, en coréen.

L.O.V.

Même ouvrage que le précédent, moins la table de ce qu'il faut observer de dix à soixante-quatre ans, et avec quelques modifications insignifiantes.

2425. 直星行年便覽

Tjik syeng hăing nyen pyen ram.

GUIDE POUR RENDRE PROPICE L'ÉTOILE QUI GARDE CHAQUE HOMME ET POUR CONNAÎTRE LA DIVINITÉ DE L'ANNÉE.

1 vol., in-4, 26 feuillets, plus la table.

L.O.V.—Coll. Varat.—Brit. M.

Ouvrage en coréen, nouvellement gravé à *Kyo kyo*, 敎橋.

Table en chinois :

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

1° le moyen de rendre propices les neuf étoiles gardiennes, *tjik syeng pep*, 直星法;

2° le moyen de connaître la divinité de l'année, *hăing nyen pep*, 行年法;

3° le moyen d'éviter les malheurs, *pi săik pep*, 否塞法;

4° divination au moyen des cinq éléments, *o hăing tjyem pep*, 五行占法;

5° la règle des trois malheurs, *sam tjăi pep*, 三災法 (cf. Syllabaires coréens, n° 2426);

6° la divination au moyen des morceaux de bois, *tchyek syang pep*, 擲相法;

7° le moyen de guérir les maladies causées par les esprits, *koui sin pyeng pep*, 鬼神病法;

8° la divination pour guérir les maladies au moyen des caractères cycliques, *ryouk kap pyeng tjyem*, 六甲病占;

9° la règle de l'orientation des esprits, *pang oui pep*, 方位法;

10° la règle des trois terres à éviter, *sam ti pep*, 三地法 (cf. *Si hen sye*, III);

11° prescriptions pour les accouchements, *kyeng em pang*, 經驗方;

12° prescriptions pour les enfants, *syo ă moun*, 小兒門;

13° prescriptions contre les maladies internes, *năi kyeng tjyang*, 內景章;

14° le moyen de guérir les maladies causées par les morsures d'animaux et d'insectes, *houei tan pep*, 虫單法;

(술수류) (じゆつしゆるい) (術數類)

15° le moyen de guérir les ulcères, *tchang tjyong pep*, 瘡腫法;

16° les aliments que les femmes enceintes ne doivent pas manger, *sin pou eum sik keum keui pep*, 娠婦飲食禁忌法.

Voici les conseils relatifs aux étoiles gardiennes : dans le ciel, il y a neuf astres-princes (à rapprocher des neuf mansions, *kou koung*, 九宮), qui gardent les gens, d'après leur âge. Si on se conforme aux règles qui les concernent, on évitera le malheur et on obtiendra la félicité :

1° Étoile du soleil : le 15 de la 1ère lune et à la 9e lune, on doit couper un papier rouge en rond, mettre ce papier sur le toit de la maison et se prosterner quatre fois ;

2° Étoile de la lune : le 15 de la 1ère lune, il faut allumer trois torches, au moment où la lune se lève, et se prosterner quatre fois ;

3° Étoile de l'eau (Mercure) : la 6e et la 12e lunes étant mauvaises, il ne faut alors pas faire de visites de deuil ni aller voir les gens malades ; au 15 de la 1ère lune, il faut faire cuire du riz avec du millet et le jeter dans le fleuve ;

4° Étoile du bois (Jupiter) : au 15 de la 1ère lune, prendre un bain et se prosterner trente fois vers l'est ; à la 6e et à la 12e lunes, éviter de laisser entrer du bois dans la maison ;

5° Étoile du feu (Mars) : faire attention aux voleurs ; éviter les voyages et éconduire les visiteurs qui voudraient loger chez vous ; au 15 de la 1ère lune,

enlever le collet de votre habît et le brûler vers le sud ;

6º Étoile de la terre (Saturne) : ne pas aller en bateau, ne pas monter sur un endroit élevé, ne pas réparer sa maison ; au 15 de la 1ère lune, aller à la montagne, y porter du riz cuit avec du millet et le jeter ;

7º Étoile du métal (Vénus) : ne pas se quereller ; au 15 de la 1ère lune, se prosterner quatre fois vers l'ouest, devant l'étoile *Htai păik*, 泰白, (Vénus) ;

8º Étoile de *Ra hou*[1], 羅栮 ou 羅睺, ou étoile de *Tjyei yong*, 制俑, c'est-à-dire des hommes en paille : il ne faut pas faire un long voyage ni loger des gens chez soi ; au 15 de la 1ère lune, l'homme doit fabriquer un homme en paille, y renfermer des sapèques et le jeter dans la rue ; la femme doit dessiner une femme sur un papier blanc, y attacher des sapèques et jeter le tout : tous ceux qui ont habité à Seoul, ont pu voir que ce rite est exactement pratiqué ;

9º Étoile de *Kyei to*, 戒禱 ou 計圖, ou *Kong sou*, 공수 : ne pas voyager la nuit ; au 15 de la 1ère lune, il faut faire des bas en papier, les attacher sur un morceau de bois, les placer alors sur le toit et se prosterner quatre fois vers eux.

À 10, 19, 28, 37, etc. ans, l'homme est sous l'influence de l'étoile de *Ra hou;*
À 11, 20, 29, 38, etc. ans, l'homme est sous l'influence de l'étoile de la terre;
À 12, 21, 30, 39, etc. ans, l'homme est sous l'influence de l'étoile de l'eau ;

1. Cette étoile et la suivante, sanscrit Rāhu et Ketu, sont les astres dont les Hindous supposaient l'existence pour expliquer les éclipses.

À 13, 22, 31, 40, etc. ans, l'homme est sous l'influence de l'étoile du métal;
À 14, 23, 32, 41, etc. ans, l'homme est sous l'influence de l'étoile du soleil;
À 15, 24, 33, 42, etc. ans, l'homme est sous l'influence de l'étoile du feu;
À 16, 25, 34, 43, etc. ans, l'homme est sous l'influence de l'étoile de *Kyei to;*
À 17, 26, 35, 44, etc. ans, l'homme est sous l'influence de l'étoile de la lune;
À 18, 27, 36, 45, etc. ans, l'homme est sous l'influence de l'étoile du bois.

Pour la femme, l'influence de chaque étoile se fait sentir un an plus tard ; chaque année, il faut observer les régles relatives à l'étoile sous laquelle on est placé.

Années consacrées à chaque Buddha : dans le ciel, il y a douze Buddhas et douze généraux des esprits, qui s'occupent des hommes suivant l'année ; au 1er de l'an, il faut regarder, dans ce volume, quels sont le Buddha et le général de l'année, pour offrir des sacrifices au premier et, en l'honneur de l'autre, lire les ouvrages sacrés.

Animaux sous le signe desquels on est placé : serpent, souris (10 ans), faucon (11 ans), loup (12 ans), tigre, lion, faisan, cochon, lièvre.

Pour guérir les morsures du chien enragé, couper des grenouilles en petits morceaux et les manger crues ; ou écraser des amandes d'abricot et les mettre sur la blessure ; on pourra prendre de la terre du fourneau et de l'eau provenant d'un toit en tuiles, et on les mettra sur la blessure.

Ce que les femmes enceintes ne doivent pas manger : riz gluant avec du poulet : l'enfant aurait des vers ; anguille avec des œufs : il aurait la fringale ; viande de lapin, mouton, tortue, canard, cheval ; herbes aquatiques ; champignons.

(기 예 부) (ぎげいぶ) (技 藝 部)

2426. Syllabaires coréens.

Les syllabaires coréens (cf. Syllabaires coréens, n° 1) contiennent aussi des tables pour aider à la divination ; ces tables sont presque complètement écrites en caractères coréens.

1° *Hon in koung hap pep*, 혼인궁합법, 婚姻宮合法, le moyen d'assortir les mariages d'après les éléments :

L'élément qui influe sur chaque homme, ressort des caractères cycliques sous lesquels il est placé par sa naissance ; du rapport des horoscopes, résultent les pronostics suivants :

Si l'homme dépend de l'eau et la femme du métal, prospérité ;

Si l'homme dépend de la terre et la femme du bois, beaucoup d'enfants et pauvreté ;

Si l'homme dépend du métal et la femme du métal, postérité nombreuse et aisance ;

Si l'homme dépend de l'eau et la femme du bois, fonctions et richesses ;

Si l'homme dépend de la terre et la femme de l'eau, maladie, tracas, pauvreté ;

Si l'homme dépend du métal et la femme du bois, désaccord ;

Si l'homme dépend de l'eau et la femme de l'eau, postérité nombreuse, tranquillité ;

Si l'homme dépend de la terre et la femme du feu, longévité et richesses ;

Si l'homme dépend du métal et la femme de l'eau, pauvreté ;

Si l'homme dépend de l'eau et la femme du feu, aisance, mort prématurée ;

Si l'homme dépend de la terre et la femme de la terre, nombreuse postérité, richesses et fonctions ;

Si l'homme dépend du métal et la femme du feu, enfants ingrats ;

Si l'homme dépend de l'eau et la femme de la terre, longévité et aisance ;

Si l'homme dépend du métal et la femme de la terre, grande tranquillité ;

Si l'homme dépend du feu et la femme du métal, pauvreté et pas d'enfants ;

Si l'homme dépend du bois et la femme du métal, pauvreté et malheur ;

Si l'homme dépend du feu et la femme du bois, bonheur, enfants pieux ;

Si l'homme dépend du bois et la femme du bois, ni malheur, ni bonheur ;

Si l'homme dépend du feu et la femme de l'eau, séparation et grands malheurs ;

Si l'homme dépend du bois et la femme de l'eau, postérité nombreuse, richesses ;

Si l'homme dépend du feu et la femme du feu, fautes, réussite en tout ;

Si l'homme dépend du bois et la femme du feu, grandes richesses, postérité nombreuse ;

Si l'homme dépend du feu et la femme de la terre, richesses et longue vie ;

Si l'homme dépend du bois et la femme de la terre, ni bonheur ni malheur ;

Si l'homme dépend de la terre et la femme du métal, tout juste de quoi vivre.

2° *Sam tjăi pep*, 삼재법, 三災法, règle des trois fléaux :

Celui qui est né dans les années *sin*, 申, *tjă*, 子, ou *tjin*, 辰, doit redouter l'année *in*, 寅 ;

Celui qui est né dans les années *in*, 寅, *o*, 午, ou *syoul*, 戌, doit redouter l'année *sin*, 申 ;

Celui qui est né dans les années *hăi*, 亥, *myo*, 卯, ou *mi*, 未, doit redouter l'année *să*, 巳 ;

Celui qui est né dans les années *să*, 巳, *you*, 酉, ou *tchyou*, 丑, doit redouter l'année *hăi*, 亥.

3° *Nap eum*, 납음, 納音, influences sous lesquelles se trouve l'homme, suivant les caractères cycliques de l'année de sa naissance :

1ère et 2e années du cycle, or dans la mer ;
3e et 4e années du cycle, feu sur la route ;
5e et 6e années du cycle, bois dans la forêt ;
7e et 8e années du cycle, terre à côté de la route ;
9e et 10e années du cycle, métal contre métal ;
11e et 12e années du cycle, feu sur la montagne ;
13e et 14e années du cycle, eau sous la rivière ;
15e et 16e années du cycle, terre sur la muraille ;
17e et 18e années du cycle, cire sur le métal ;
19e et 20e années du cycle, bois de saule ;
21e et 22e années du cycle, eau dans le puits ;
23e et 24e années du cycle, terre sur le toit ;
25e et 26e années du cycle, feu de la foudre ;
27e et 28e années du cycle, bois de sapin ;

(술수류) (じゅつしゅるい) (術數類)

29e et 30e années du cycle, eau dans le ruisseau de montagne ;
31e et 32e années du cycle, métal dans la bonzerie ;
33e et 34e années du cycle, eau au pied de la montagne ;
35e et 36e années du cycle, bois dans la plaine ;
37e et 38e années du cycle, torchis du mur ;
39e et 40e années du cycle, métal frappe métal ;
41e et 42e années du cycle, lumière de la lampe en jade ;
43e et 44e années du cycle, eau du canal ;
45e et 46e années du cycle, terre remuée par les travaux ;
47e et 48e années du cycle, mille métaux ;
49e et 50e années du cycle, bois du panier ;
51e et 52e années du cycle, eau du torrent ;
53e et 54e années du cycle, terre dans la bonzerie ;
55e et 56e années du cycle, feu dans le ciel ;
57e et 58e années du cycle, bois de grenadier ;
59e et 60e années du cycle, eau de la mer.

4° *Tjik syeng pep*, 직성법, 直星法, règle de l'étoile gardienne. (Cf. *Tjik syeng hăing nyen pyen ram*).

5° *Hon in kil il*, 婚姻吉日, jours fastes pour les mariages.

(Cf. *Si hen sye*, feuillet 16, n° 7).

6° *Sam soai pang*, 三殺方 (Cf. *Si hen sye*, III).

(기 예 부) (ぎげいぶ) (技 藝 部)

Sam tjăi pou (N. 2427).

7º *Tai kong mang il*, 大空亡日 (Cf. *Si hen sye*, II, 3).

8º *Htyen ra ti mang*, 天羅地網, jours néfastes où le ciel est comme le filet de l'oiseleur et la terre comme la nasse du pêcheur.

9º *Tchyoul hăing il*, 出行日, jours où l'on peut se mettre en voyage.

10º *Htyen hoa il*, 天火日 (Cf. *Si hen sye*, I, feuillet 16, 12º; II, 2).

11º *I an tjyou tang*, 移安周堂, tableau du déplacement de la salle des ancêtres pour la translation d'une tablette funéraire.

12º *Sin hăing tjyou tang*, 新行周堂, tableau du déplacement de la salle des ancêtres pour l'arrivée de la nouvelle mariée à la maison de l'époux : les deux tableaux 11 et 12 sont analogues à celui qui est expliqué à la notice *Si hen sye*, feuillet 16, nº 14.

2427. 삼 지 부
三 災 符

Sam tjăi pou.

CHARME CONTRE LES TROIS FLÉAUX.

1 feuille imprimée, de 22 centimètres sur 17 centimètres.

Coll. Varat.

(술 수 류) (じゆつしゆるい) (術 數 類)

Titres en caractères sigillaires et en coréen. Au centre, figure d'un oiseau à trois têtes.

À droite, légende chinoise avec transcription coréenne : " charme de l'esprit aigle, qui prend la " forme d'un oiseau à trois têtes, sort de la mer " du sud, anéantit les trois fléaux et chasse les " démons."

À gauche, légende coréenne : trois fléaux naissent en même temps que chaque homme ; pour les détourner, il faut, le jour anniversaire de la naissance, prendre trois cuillerées de riz avant de manger, les envelopper dans une feuille de ce charme et jeter ce paquet dans un endroit où il n'y ait pas de mauvais esprit. Une autre feuille du charme doit être collée sur la porte de la maison.

2428. 靈籤一百首

Ryeng tchyem il păik syou.

CENT PRÉDICTIONS POUR TIRER LES SORTS.

1 vol., grand in-8, 54 feuillets, mss.
L.O.V.
Livre pour dire la bonne aventure.

2429. 령첨
靈籤

Ryeng tchyem.

LIVRE DE SORTS.

1 vol., grand in-8, 50 feuillets, manuscrit coréen.
L.O.V.

2430. 興王讖乘

Heung oang tjyo seung.

PRÉDICTIONS SUR L'ORIGINE DE L'AVÈNEMENT (?).

2 vol.

B.R.

2431. 李鄭問答

Ri tjyeng moun tap.

DIALOGUE DE *Ri* ET DE *Tjyeng.*

Autre titre :

鄭勘錄.

Tjyeng kam rok.

HISTOIRE DE *Tjyeng Kam.*

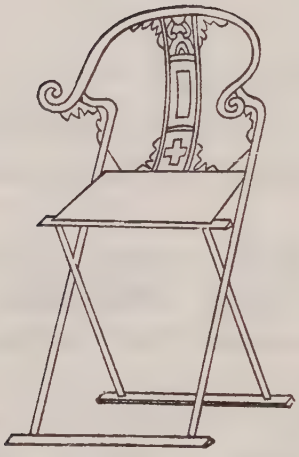
1 vol. in-8, 14 feuillets, incomplet, mss.

Auteur inconnu du commencement de la dynastie actuelle.

Ri Rim, 李淋, ancêtre supposé de la dynastie régnante, et *Tjyeng Kam*, 鄭勘, ancêtre de la famille qui, dans la croyance populaire, doit succéder aux *Ri*, conversent en prose et en vers et prédisent, dans des termes fort ambigus, les évènements de l'histoire de Corée : on les y a, jusqu'ici, retrouvés après coup. D'après les bruits qui circulent, la capitale marquée pour la dynastie des *Tjyeng* serait *Kyei ryong san*, 鷄龍山, dans le *Tchyoung tchyeng to*, 忠淸道 : mais ce n'est qu'une tradition défigurée, provenant évidemment de l'intention, qu'avait eue *Htai tjo* des *Ri*, d'établir sa capitale dans cette localité.

Cet ouvrage a été considéré comme insultant pour la dynastie : il a été interdit, brûlé, modifié par plusieurs rois ; mais il en circule toujours des copies, différant d'ailleurs les unes des autres.

Cf. Dallet, Introduction, p. CXLIV.



Chaise à ornements d'argent, 銀交椅[1]

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre IV

ART MILITAIRE.

병 가 류　　へいかるい　　兵 家 類

Cf. Cordier, 717–721 ; 1810–1812.

2432. 花 鈴 圖

Hoa ryeng to.

Plan de clochettes comme on en met dans les jardins (pour effrayer les oiseaux).

2 vol.

Ouvrage militaire présenté au roi de Sin ra *Ouen syeng*, par *Mou o*, 武 烏, fonctionnaire du 12e rang ; cité par le *Tai tong oun ok* et le *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillet 30, verso.

2433. 兵 法

Pyeng pep.

Règles militaires.

15 vol.

Présentées par *Mou o*, 武 烏, au même souverain. Cf. ci-dessus.

(병 가 류)　　(へいかるい)　　(兵 家 類)

2434. 金海兵書

Kim hăi pyeng sye.

Ouvrage militaire de *Kim hăi.*

Recommandé, comme résumé de toutes les connaissances militaires, par le Commandant en chef des Confins du nord-ouest au roi de Ko rye *Tjyeng tjong*, qui en fit donner un exemplaire à chacun des camps de la frontière.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillet 30, verso.

2435. 陣法書

Tjin pep sye.

Livre de tactique.

Œuvre de *Tjyeng To tjyen*, 鄭道傳, citée par le *Tai tong oun ok.*

2436. 陣說

Tjin syel.

Traité de tactique.

Composé par *Ha Ryoun*, 河崙, par ordre de *Htai tjong.*

Cité par le *Tai tong oun ok.*

2437. 歷代將鑑博議

Ryek tăi tjyang kam pak eui.

Le miroir des officiers des différentes dynasties, avec développements et discussions.

5 vol.

B.R.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

Cet ouvrage, étudié pour les examens militaires (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. IV, feuillets 39 et sqq.) a été imprimé en caractères mobiles, en 1437, d'après M. Satow.

Trois postfaces relatives à l'invention des types mobiles : la première, de *Kouen Keun*, 權近, de 1403, 永樂元年 ; la seconde de *Pyen Kyei ryang*, 卞季良, de 1422, 永樂二十年 ; la troisième de *Kim Pin*, 金縝, de 1434, 宣德九年, (cf. *Tjou tjă să sil*).

D'après le *Ko să tchoal yo*, il existait des planches pour l'impression de cet ouvrage à *Syou ouen*, 水原 ; *Hong tjyou*, 洪州 ; *Hăi tjyou*, 海州 ; *Ouen tjyou*, 原州, et *Syang tjyou*, 尙州.

Le présent ouvrage, le *Tjă tchi htong kam* et le *Song kam* sont appelés les Trois Miroirs, *Sam kam*, 三鑑.

2438. 歷代兵要

Ryek tăi pyeng yo.

PRINCIPES MILITAIRES ESSENTIELS DES DIFFÉRENTES DYNASTIES.

Cet ouvrage, composé par ordre de *Syei tjong*, par *Syei tjo*, alors Grand-prince de *Syou yang*, 首陽大君, et achevé en 1453, avec l'aide de *Tjyeng Rin tji*, 鄭麟趾, *Sye Ke tjyeng*, 徐居正, etc., expose la théorie militaire et l'appuie d'exemples historiques et d'opinions d'écrivains. Il est étudié pour les examens militaire (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. IV, feuillets 39 et sqq.).

(병가류) (へいかるい) (兵家類)

Cf. *Tai tong oun ok ; Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillets 30, verso et sqq.

2439. 東國兵鑑

Tong kouk pyeng kam.

MIROIR MILITAIRE DE LA CORÉE.

2 vol.

B.R.

Composé par ordre de *Moun tjong*, en 1451 ; planches d'impression à *Oul san*, 蔚山.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillet 33, recto ; *Keui nyen ă ram* et *Ko să tchoal yo*.

2440. 陣法圖

Tjin pep to.

RÈGLES DE TACTIQUE, AVEC FIGURES.

1 vol. in-folio, 45 feuillets, imprimé sur papier mince de couleur havane.

L.O.V.

Préface datée de 1451, 景泰二年辛未, composée par le Grand-prince de *Syou yang*, 首陽大君, qui par la suite monta sur le trône et porte le titre dynastique de *Syei tjo :* le texte principal de la préface, imprimé en gros caractères, est accompagné de nombreuses notes d'un type plus fin. Un autre ouvrage militaire avait été précédemment composé, sur ordre royal, par *Pyen Kyei ryang*, 卞季良, *Ha Kyeng pok*, 河敬復, *Tjyeng Keum tji*, 鄭欽之, *Tjyeng Tchyo*, 鄭招, *Ha Ryoun*, 河崙 (cf. *Tjin*

syel). Plus tard, le roi *Syei tjong* ordonna à son fils, le Grand-prince de *Syou yang*, au Président du Ministère des Travaux, *Tjyeng Rin tji*, 鄭麟趾, au Président du Conseil du Gouvernement, *Kim Hyo syeng*, 金孝誠, au Vice-président du Ministère de la Guerre, *Hoang Syou sin*, 黃守身, et à d'autres fonctionnaires de rang moins élevé, *Tjyo You ryei*, 趙由禮, *Kim You syen*, 金有銑, *Song Tchye kem*, 宋處儉, *Kouen Ram*, 權擥, *Hong Youn syeng*, 洪允成, de composer, sur le même sujet, un livre copiant moins servilement la tactique ancienne.

Cet ouvrage traite des enseignes, tambours et instruments, armes, dispositions stratégiques ; il contient dix-sept feuillets de planches.

Postface par *Han Kyei heui*, 韓繼禧, Précepteur du Prince Héritier, datée de 1455, 景泰六年. Après la postface, sont inscrits la date et le lieu de la réimpression : "1720, 8e lune, gravé à *Kyeng "syeng,"* 肅宗大王四十六年八月鏡城府刊板 (remarquer la rédaction de cette date, qui porte le nom du roi *Syouk tjong*, mort à la 6e lune de la même année et désigné par son titre posthume).

Cet ouvrage est appelé, par le *Moun hen pi ko*, (liv. 53, feuillet 33, verso) *O oui tjin pep*, 五衛陣法, Tactique des Cinq Gardes ; la préface en est reproduite en grande partie dans cet Examen : elle fait l'historique de la tactique depuis le mythique ***Fong heou,*** 風后 (cf. Mayers, I, nº 135 ; Wylie, p. 72), Ministre de ***Hoang ti,*** 黃帝, et l'imitation

des diagrammes, *ha to rak sye*, 河圖洛書.

Une seconde préface par *Yeng tjong* est également reproduite par le *Moun hen pi ko ;* elle doit appartenir à une édition plus récente que celle que j'ai décrite plus haut.

Cet ouvrage est étudié pour les examens militaires (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. IV, feuillets 39 et sqq.).

2441. 文宗御製陣法

Moun tjong e tjyei tjin pep.

RÈGLES DE TACTIQUE COMPOSÉES PAR LE ROI *Moun tjong.*

1 vol.

B.R.

C'est sans doute le même ouvrage que le précédent, attribué par erreur à *Moun tjong*, frère de *Syei tjo.*

2442. 武經七書註解

Mou kyeng tchil sye tjou kăi.

LES SEPT LIVRES CANONIQUES MILITAIRES, AVEC COMMENTAIRES.

Cette publication a été faite par ordre de *Syei tjo*, qui y a mis une préface composée par lui : il y parle de l'importance que ses prédécesseurs *Syei tjong* et *Moun tjong* attachaient à l'art de la guerre ; l'édition a été préparée par *Sin Syouk tjyou*, 申叔舟, *Kouen Ram*, 權擥, *Tchoi Hăng*, 崔恒, *Song Tchye koan*, 宋處寬. Ces sept ouvrages ont été étudiés depuis lors pour les examens militaires (cf. *Tai tyen hoi*

htong, liv. IV, feuillets 39 et sqq.) Postface par *Tchoi Hăng ;* il y énumère les sept auteurs chinois appelés ***Oou king,*** 武經, Canoniques militaires :

1º ***Thai kong,*** 太公, nommé ***Kiang Tseu ya,*** 姜子牙, ou ***Kiang Liu chang,*** 姜呂尙, ***Kiang Liu oang,*** 姜呂望 (cf. Mayers, I, 257), conseiller de ***Oen oang,*** 文王 (cf. Mayers, I, 856 et 570). Il est l'auteur prétendu du ***Lou thao,*** 六韜, ouvrage en six sections qui semble postérieur aux ***Han,*** 漢 ; un exemplaire de cet ouvrage, en 3 volumes, existe à la Bibliothèque Royale. Cf. Wylie, p. 72 ; Cat. Imp., liv. 99.

2º ***Hoang chi kong,*** 黃石公, personnage fabuleux (cf. Mayers, I, 223), auteur prétendu du ***San lio,*** 三略, et du ***Sou chou,*** 素書. Cf. *Sin kan tjeung po sam ryak.*

3º ***Seu ma,*** 司馬. Cf. ***Seu ma fa tchi kiai.***

4º ***Soẹn tseu,*** 孫子. Voir plus bas ***Soẹn oou tseu tchi kiai.***

5º ***Oou tseu,*** 吳子, postnom ***Khi,*** 起, officier du IVe siècle avant l'ère chrétienne. Son ouvrage, nommé ***Oou tseu,*** 吳子, est divisé en 6 sections ; il n'était plus étudié pour les examens dès avant 1785. Cf. Wylie, p. 72 ; Cat. Imp., liv. 99.

6º ***Oei liao tseu,*** 尉繚子. Voir plus bas ***Oei liao tseu tchi kiai.***

7º ***Li,*** 李, postnom ***Tsing,*** 靖, duc de ***Oei,*** 衞國公 : ses entretiens sur l'art de la guerre avec l'Empereur ***Thai tsong*** des ***Thang,*** 唐太宗, furent recueillis après sa mort et publiés sous le titre de

(병가류) (へいかるい) (兵家類)

Li oei kong oen toei, 李衛公問對, Dialogues de ***Li,*** duc de ***Oei,*** 3 livres ; mais cet ouvrage paraît être l'œuvre d'un faussaire de l'époque des ***Song,*** 宋, nommé ***Yuen Yi,*** 阮逸 ; cette opinion est pourtant discutée. Cf. Cat. Imp., liv. 99.

2443. 新刊增補三略

Sin kan tjeung po sam ryak.

LES TROIS ÉPITOMÉS (DE L'ART MILITAIRE), AVEC ADDITIONS ; NOUVELLEMENT GRAVÉS.

1 vol. in-4, en 3 livres, 68 feuillets.

B.R.—L.O.V.

Le même in-8°.—Coll. Varat.

Texte chinois et traduction coréenne, s. l. n. d. Les commentaires en chinois sont de ***Lieou Yin*** de ***Thai yuen,*** 太原劉寅, docteur militaire de la dynastie des ***Ming,*** 明.

Préface : au temps des ***Tshin,*** 秦, dit-on, cet ouvrage fut remis par ***Hoang chi kong,*** 黃石公, à ***Tchang Tseu fang,*** 張子房, postnom ***Liang,*** 良, (cf. Mayers, I, 26), qui aida puissamment ***Licou Pang,*** 劉邦, (Mayers, I, 414) à fonder la dynastie des ***Han,*** 漢, et devint son conseiller. L'Histoire des ***Han*** de ***Pan Kou,*** 班固, les Mémoires historiques de ***Seu ma Tshien,*** 司馬遷, ne citent pourtant pas cet ouvrage parmi ceux des auteurs militaires qu'ils énumèrent. Quelques auteurs identifient le ***San lio, Sam ryak,*** avec le ***Lou thao*** (cf. nº 2442, 1º). Un autre ouvrage militaire,

le ***Sou chou,*** (cf. Cat. Imp., liv. 99 ; Wylie, p. 73), fut publié sous la dynastie des ***Song,*** 宋, (Ve siècle de notre ère) par ***Tchang Chang ying,*** 張商英, qui y ajouta des commentaires et une préface, où il dit que le texte du ***Sou chou*** avait été donné par ***Hoang chi kong*** à ***Tchang Liang*** et avait été retrouvé récemment dans la tombe de ce dernier. Le ***San tio*** paraît donc ne faire qu'un avec le ***Sou chou*** qui serait simplement l'œuvre de ***Tchang Chang ying.*** Cette opinion, qui semble confirmée par Wylie, p. 73, et aussi par Mayers, II, 44, est inexacte, si l'on s'en rapporte au Cat. Imp., liv. 99, qui indique les deux ouvrages et en fait l'historique ; les deux ouvrages seraient d'ailleurs apocryphes.

Explication de quelques termes employés dans l'ouvrage.

Avertissement : cette édition du *Sam ryak* est la première où l'on ait mis une traduction coréenne ; on y a ajouté des extraits du *Mou hak tjyeng sya en kăi ;* pour le texte chinois, on a suivi celui de l'ancienne impression, de préférence à ceux de l'édition ordinaire, de l'édition en caractères mobiles et de l'édition de *Tjyen tjyou,* 全州, qui renferment des erreurs.

1er livre : principes du commandement des troupes.

2e livre : exemples tirés de la vie des trois empereurs (***san hoang,*** 三皇, c'est-à-dire ***Fou hi,*** 伏羲, ***Chen nong,*** 神農, et ***Hoang ti,*** 黃帝).

3e livre : considérations sur la guerre.

(병가류) (へいかるい) (兵家類)

Les particules de liaison en coréen sont intercalées dans le texte chinois ; chaque paragraphe est suivi de la traduction en langue coréenne.

Cf. Cat. Imp., liv. 99.

Des planches pour l'impression de cet ouvrage, désigné simplement par le titre de *Hoang syek kong*, 黃石公, se trouvaient à *Reung syeng*, 綾城, d'après le *Ko să tchoal yo*.

2444. 司馬法直解

Să ma pep tjik kăi (***Seu ma fa tchi kiai.***)

COMMENTAIRES SUR LE ***Seu ma fa*** (RÈGLES DE ***Seu ma*** OU RÈGLES DE LA GUERRE).

1 vol.

B.R.

Ce volume est probablement une reproduction du ***Seu ma fa,*** de l'édition de *Syei tjo* (cf. *Mou kyeng tchil sye tjou kăi*).

Cet ouvrage, antérieur à l'ère chrétienne, fut compilé par ordre de ***Oei,*** roi de ***Tshi,*** 齊威王 (378-333) par ***Seu ma Yang tsiu,*** 司馬穰苴, et autres fonctionnaires.

Cf. Wylie, p. 73 ; Cat. Imp., liv. 99.

2445. 孫子十一家註

Son tjă sip il ka tjou (***Soẹn tseu chi yi kia tchou***).

LE ***Soẹn tseu,*** AVEC LES COMMENTAIRES DE ONZE AUTEURS.

3 vol.

B.R.

Ouvrage imprimé en 1409, 永樂七年, à l'aide de caractères mobiles ; postface de *Kouen Keun*, 權近, de 1403, 永樂元年, faisant l'historique des types mobiles. (Cf. History of printing in Japan, by M. Satow).

Cet ouvrage est un traité militaire en 13 sections, dû à ***Soẹn Oou,*** 孫武, officier au service du royaume de ***Oou,*** 吳, au VI[e] siècle avant notre ère.

Cf. Wylie, p. 72 ; Cat. Imp. liv. 99.

2446. 孫武子直解

Son mou tjă tjik kăi (***Soẹn oou tseu tchi kiai***).

COMMENTAIRES SUR LE ***Soẹn tseu,***

3 vol. in-4.

B.R.

Gravé en l'année *tyeng mi,* 丁未, à *Hpyeng yang,* 平壤.

Le commentaire est de ***Lieou Yin,*** de ***Thai yuen*** au ***Chan si,*** 山西太原劉寅, Docteur militaire.

Cette édition est probablement tirée de celle des Canoniques militaires, de *Syei tjo* (n[o] 2442).

2447. 吳子

Mou tjă (***Oou tseu***).

LE ***Oou tseu.***

1 vol.

B.R.

(병가류) (へいかるい) (兵家類)

Planches d'impression à *Ke tjyei*, 巨濟.

Cf. *Mou kyeng tchil sye tjou kăi* et *Ko să tchoal yo*.

2448. 尉繚子直解

Oui ryo tjă tjik kăi (***Oei liao tseu tchi kiai***).

COMMENTAIRES SUR LE ***Oei Liao tseu***.

2 vol. in-4, formant 5 livres.

Cette édition, gravée en l'année *tyeng mi*, 丁未, à *Keui yeng*, 箕營, ou *Hpyeng yang*, 平壤, est probablement tirée de celle des Canoniques militaires, nº 2442, de *Syei tjo*.

Préface et commentaires de ***Lieou Yin***, 劉寅.

Oei Liao vivait à la fin de la dynastie des ***Tcheou***, 周 ; quelques auteurs disent qu'il était du royaume de ***Oei***, 魏 ; d'autres veulent qu'il fût originaire de ***Tshi***, 齊.

Cf. Cat. Imp., liv. 99.

2449. 武學精舍諺解

Mou hak tjyeng sya en kăi.

L'ÉCOLE DE L'ART MILITAIRE, TRADUCTION CORÉENNE.

Cité dans l'avertissement du *Sin kan tjeung po sam ryak*.

2450. 奇正圖譜

Keui tjyeng to po.

LE LIVRE DES STRATAGÈMES, DES RÈGLES ET DES PLANS.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Cet ouvrage fut composé par *Syei tjo* dans les années ***Thien choen,*** 天順 (1457-1464); il comprend deux parties relatives, la première, *năi hpyen,* 內編, à la tactique, la seconde, *oi hpyen,* 外編, à la géoscopie; un appendice, *syok hpyen,* 續編, traite de l'astrologie.

2451. 兵政

Pyeng tjyeng.

ADMINISTRATION MILITAIRE.

Cet ouvrage, composé par ordre de *Syei tjo* et suivi d'une postface de *Sin Syouk tjyou,* 申叔舟, est étudié pour les examens militaires.

Cf. *Tai tyen hoi htong,* liv. IV, feuillets 39 et sqq; *Moun hen pi ko,* liv. 53, feuillet 38, recto.

2452. 兵將說 ou 兵將圖說

Pyeng tjyang syel ou *Pyeng tjyang to syel.*

TRAITÉ DE L'ARMÉE ET DES OFFICIERS, AVEC FIGURES.

1 vol.

B.R.

Ouvrage étudié pour les examens militaires (cf. *Tai tyen hoi htong,* liv. IV, feuillets 39 et sqq). Cet ouvrage a été composé par *Syei tjo* et commenté par ses principaux ministres; postface de *Sin Syouk tjyou,* 申叔舟.

Cf. *Tai tong oun ok*; *Moun hen pi ko,* liv. 53, feuillet 38, verso.

(병가류) (へいかるい) (兵家類)

2453. 兵法大旨

Pyeng pep tai tji.

GUIDE GÉNÉRAL DE L'ART MILITAIRE.

Ouvrage du roi *Syei tjo*, cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillet 38, verso.

2454. 諭將篇

You. tjyang hpyen.

INSTRUCTIONS AUX OFFICIERS.

Composées par le roi *Syei tjo ;* préface de *Tchoi Hăng*, 崔恒.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillet 39, recto.

2455. 紀效新書

Keui hyo sin sye (***Ki hiao sin chou***).

NOUVEAU LIVRE DES RÈGLES (DE L'ART MILITAIRE).

7 vol. in-folio.

B.R.

Ouvrage de ***Tshi Ki koang,*** 戚繼光, surnom ***Yuen king,*** 元敬, nom littéraire ***Nan thang,*** 南塘, nom posthume ***Oou yi,*** 武毅, originaire de ***Ting yuen,*** au ***'An hoei,*** 安徽定遠 (cf. Mayers, I, 769).

Préface de 1566, 丙寅, par ***Oang Chi tcheng,*** 王世貞, surnom ***Yuen mei,*** 元美, originaire de ***Oou*** au ***Kiang sou,*** 江蘇吳郡.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

Table des 18 livres : instruments de musique, pavillons, armes ; ordonnance dans le camp, en marche, en campagne ; tactique pour les combats sur eau ; défense d'une place ; exercices ; cavalerie, etc. Avertissement. Figures.

Cf. Wylie, p. 73 ; Cat. Imp., liv. 99.

2456. 戎事類占

Young sze ryou tjyem.

PRÉVISIONS RELATIVES AUX AFFAIRES MILITAIRES.

5 vol. in-8.

B.R.

Bureau d'Astrologie à Seoul.

Ouvrage portant la date de 1597, 萬曆丁酉, par ***Tchou Meou oei,*** 朱謀瑋, surnom ***Yu yi,*** 鬱儀, de ***Nan tchhang,*** au ***Kiang si,*** 江西南昌.

2457. 演機新編

Yen keui sin hpyen.

NOUVEL EXPOSÉ DES PROCÉDÉS (DE LA GUERRE).

2 vol. in-4.

Ouvrage de *An Myeng ro,* 安命老, surnom *Tek sou,* 德叟.

Avertissement. Préface datée de 1718 (?), 戊戌, par *Hong Syek koui,* 洪錫龜, de *Tang syeng,* 唐城 ; 2e préface de 1719 (?), 己亥, par *Kim Teuk sin,* 金得臣, nom littéraire *Päik kok,* 柏谷. Avant-propos de 1720 (?), 庚子, par l'auteur.

(병가류) (へいかるい) (兵家類)

Premier livre : tactique, depuis les anciens généraux chinois ; deuxième livre : astrologie.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillets 43, recto, et sqq.

2458. 續兵將圖說

Syok pyeng tjyang to syel.

SUITE AU TRAITÉ DE L'ARMÉE ET DES OFFICIERS, AVEC FIGURES.

Composée par ordre du roi *Yeng tjong*.

Préface composée par le Roi : dans cet ouvrage, aux anciennes dispositions de tactique, ***kicou kong*** de ***Hoang ti,*** 黃帝九宮, ***pa tchen*** de ***Tchou ko Liang,*** 諸葛亮八陣, ***lou hoa*** de ***Li Tsing,*** 李靖六花, *o hăing*, coréens, 我國之五行, on a ajouté des procédés plus modernes, tels que l'ordre tactique de ***Hiuen oou,*** 玄武陣法.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillets 39, verso, et sqq.

2459. 爲將必覽

Oui tjyang hpil ram.

CONNAISSANCES NÉCESSAIRES AUX OFFICIERS.

Ouvrage composé par le roi *Yeng tjong*.

Avant-propos composé par le Roi vers la fin de son règne : cet ouvrage est écrit sur le modèle du ***Teng than pi kieou,*** 登壇必究, ouvrage chinois ; il est divisé en cinq parties.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillets 40, verso, et sqq.

2460. 訓 營 箚 錄

Houn yeng tjap rok.

COLLECTION D'INSTRUCTIONS AUX CORPS D'ARMÉE.

Composée par le roi *Yeng tjong*.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillet 42, recto et verso.

2461. 制 勝 方 略

Tjyei seung pang ryak.

RÉSUMÉ DES RÈGLES MILITAIRES.

Composé par *Kim Tjong syou*, 金宗瑞, et complété par *Ri Il*, 李鎰.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillet 42, verso.

2462. 兵 學 指 南

Pyeng hak tji nam.

LA BOUSSOLE DE L'ART MILITAIRE.

2 vol.

B.R.

Les planches d'un ouvrage portant ce titre sont mentionnées par le *Tong kyeng tjap keui*, comme conservées à *Kyeng tjyou*, 慶州.

2463. 兵 學 指 南
병 학 지 남

(병 가 류) (へいかるい) (兵 家 類)

Pyeng hak tji nam.

LA BOUSSOLE DE L'ART MILITAIRE AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

1 vol. in-4, formant 5 livres, 109 feuillets.
L.O.V.

Préface composée par le roi *Tjyeng tjong* en 1787, 十一年, suivie du sceau imprimé de la Bibliothèque Royale.

Avertissement. Table : les livres III et IV contiennent les planches ; les livres I, II et V renferment le texte chinois avec traduction en coréen.

Le dernier feuillet porte au verso les indications : " gravé nouvellement en 1787, planches conservées " au Camp de *Tjang* " 丁未新刊壯營藏板.

Plusieurs textes de cet ouvrage existaient : pour la nouvelle édition, on s'est conformé au texte du Camp de *Tjang ;* cette Boussole est extraite des œuvres de ***Tshi Ki koang,*** 戚繼光 ; elle est citée par la préface du *Hăing koun syou tji ;* elle a été adoptée pour les examens militaires entre 1744 et 1785.

2464. 指南註解

Tji nam tjou kăi.

LA BOUSSOLE (DE L'ART MILITAIRE) AVEC COMMENTAIRES.

2 vol. in-12, mss., formant 2 livres.
L.O.V.

Commentaires non datés d'un Coréen anonyme sur le *Pyeng hak tji nam.*

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2465. 御定兵學通

E tyeng pyeng hak htong.

TRAITÉ COMPLET DE L'ART MILITAIRE, COMPOSÉ PAR ORDRE ROYAL.

1 vol. in-4, 113 feuillets, formant 2 livres.
B.R.—L.O.V.

Titre au verso du 1er feuillet : en haut, deux tigres ; dans la colonne centrale, 御定兵學通 ; à droite : " compilé en 1776," 丙申彙輯 ; à gauche : " revu en 1785," 乙巳重訂.

Préface en caractères cursifs composée par le roi *Tjyeng tjong* en 1785 et suivie du sceau imprimé de la Bibliothèque Royale. Cet ouvrage est conforme aux principes de ***Tshi Ki koang***, 戚繼光.

Liste des fonctionnaires chargés de la composition et de l'impression de l'ouvrage. Avertissement. Table : le 1er livre contient le texte, le 2e est consacré à des tableaux et figures accompagnés de légendes.

À la dernière page du 2e livre : " nouvellement " imprimé à l'Imprimerie Royale, planches conservées " au Magasin Militaire," 芸閣新印武庫藏板.

Postface de 1785, 上之九年乙巳, par *Sye Myeng syen*, 徐命善. Président du Conseil du Gouvernement ; ce fonctionnaire rappelle les anciens ouvrages sur le sujet : *Pyeng tjyang to syel* et *Syok pyeng tjyang to syel ;* à son avènement, le roi *Tjyeng tjong* a fait revoir ces deux livres par les hauts fonctionnaires militaires, rassembler les règles des quatre Camps de la capitale et publier le résultat de ces travaux sous le nom de *E tyeng pyeng hak htong.*

(병가류) (へいかるい) (兵家類)

Ouvrage étudié pour les examens militaires (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. IV, feuillets 39 et sqq.).

2466. 陣圖

Tjin to.

PLANS D'ORDRE DE BATAILLE.

Ouvrage en usage avant 1785 pour les examens militaires (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. IV, feuillets 39 et sqq.).

2467. 御定武藝圖譜通志

E tyeng mou yei to po htong tji.

HISTORIQUE DE L'ART DE LA GUERRE, COMPOSÉ PAR ORDRE ROYAL.

4 vol. in-4, formant 5 livres.

B.R.

Titre au verso du 1er feuillet ; nombreuses figures, belle impression.

Préface suivie du sceau imprimé de la Bibliothèque Royale : cette préface est du roi *Tjyeng tjong* et porte la date de 1790, 予即阼之十四年庚戌. Table. Avertissement. Note sur les différents exercices militaires ; biographie de ***Tshi Ki koang,*** 戚繼光 ; examen des différents exercices militaires ; liste des livres employés pour compiler le présent ouvrage,

Quatre livres sur l'armement.

Historique des livres militaires : le *Keui hyo sin sye* a été acheté en Chine après l'invasion japonaise

pour aider à réformer l'armée coréenne ; une édition en a alors été publiée, avec des figures dessinées par *Han Kyo*, 韓嶠, Secrétaire de l'École Militaire ; une autre édition en a été faite sous *Yeng tjong*, par les soins du Prince *Sŭ to*, 思悼.

2468. 行軍須知

Hăing koun syou tji.

CONNAISSANCES NÉCESSAIRES À UN SOLDAT.

Extraits faits par *Kim Syek tjyou*, 金錫胄, des Principes généraux des livres canoniques militaires, ***Oou king tsong yao***, 武經總要.[1]

2469. 三疊陣說

Sam htyep tjin syel.

TRAITÉ DE L'ORDRE TACTIQUE EN TRIPLE PROFONDEUR.

Ouvrage de *Tjyeng On*, 鄭蘊, cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 53, feuillets 44, recto, et sqq.

2470. 武藝通志

Mou yei htong tji.

HISTORIQUE DE L'ART DE LA GUERRE.

4 vol.

B.R.

1 Composés par ordre de l'empereur ***Jen tsong*** des ***Song***, 宋仁宗, par ***Tsheng Kong liang***, 曾公亮, ***Ting Tou***, 丁度, etc., en l'année ***Khang ting***, 康定 (1040) ; Cat. Imp., liv. 99.

2471. 武藝通志諺解

Mou yei htong tji en kăi.

HISTORIQUE DE L'ART DE LA GUERRE, TRADUCTION CORÉENNE.

1 vol.
B.R.

2472. 武藝圖譜通志諺解

Mou yei to po htong tji en kăi.

HISTORIQUE DE L'ART DE LA GUERRE, TEXTE ET PLANCHES; TRADUCTION CORÉENNE.

1 vol.
B.R.

2473. 兵學纂聞

Pyeng hak tchan moun.

SOUVENIRS SUR L'ART MILITAIRE.

Ouvrage de *Yeng Ye tjik*, 嬰汝稷, cité par le *Mou yei to po htong tji en kăi.*

2474. 形名

Hyeng myeng.

TRAITÉ SUR L'ART MILITAIRE.

1 vol. in-8, mss.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2475. 御定隷陣總方

E tyeng ryei tjin tchong pang.

FIGURES GÉNÉRALES DE LA TACTIQUE, IMPRIMÉES PAR ORDRE ROYAL.

1 vol.

B.R.

2476. 民堡輯說

Min po tjeup syel.

TRAITÉ SUR LES RETRANCHEMENTS.

1 vol. in-8, 26 feuillets.

B.R.

Cet ouvrage porte la date de 1867, 丁卯 ; il a été imprimé en caractères mobiles.

Préface de 1867, par l'auteur, *Sin Koan ho*, de *Tong yang*, 東陽申觀浩.

2477. 禁旅操鍊笏記

Keum rye tjo ryen hol keui.

MANUEL DE L'EXERCICE DES SOLDATS DU CAMP DE *Ryong ho*, 龍虎營.

1 vol. in-8, 11 feuillets.

L.O.V.

2478. 旗鼓定法

Keui ko tyeng pep.

RÈGLES DES PAVILLONS ET DES TAMBOURS.[1]

1 vol. in-4, mss.

1. Voir aussi pour les rites militaires, liv. V, chap. I.

2479. 戎垣必備抄
융원필비초

Young ouen hpil pi tchyo.

ABRÉGÉ DES PRINCIPES NÉCESSAIRES AUX SOLDATS.

1 vol. in-4, 26 feuillets.

L.O.V.

Chaque caractère du texte chinois est suivi de la prononciation figurée en lettres coréennes ; à la fin des chapitres se trouve la traduction en coréen.

Ce livre contient des instructions pour le tir du fusil, de l'arc, du canon ; pour l'emploi de la poudre, des machines de guerre ; pour le service de siége, des fougasses, etc. ; enfin des renseignements sur les médicaments à employer pour guérir les blessures. Pour les planches explicatives, l'auteur de cet abrégé renvoie le lecteur à l'ouvrage original.

Une note manuscrite indique que les planches pour l'impression de ce volume sont conservées au Camp de *Tong pyel*, 東別營 (Seoul) ; la garde de la couverture porte, en outre, la date : 10e lune de l'année *eul hăi*, 乙亥 (1875).

2480. 演礮圖說輯要

Yen hpo to syel tjeup yo (***Yen phao thou choe tsi yao***).

PRINCIPES DE L'ARTILLERIE, PLANCHES ET LÉGENDES.

2 vol. in-folio, formant 4 livres.

B.R.—L.O.V.

Titre en noir, au verso du 1er feuillet du 1er volume : au milieu, 演礮圖說輯要 ; à droite :

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

" revu à la 10e lune de l'année 1843," 道光二十三年癸卯陽月重輯; à gauche : " composé " par *Ting* de *Tsin kiang*," 晉江丁氏著.

Préface écrite en grands caractères, non datée, signée *Tchhen Khing yong* de *Tsin kiang*, 晉江陳慶鏞; préface écrite en cursif, non signée, non datée.

Lettre de *Tcheng Hoan hiang*, 鄭瀚香, à l'auteur. Supplique de l'auteur pour présenter son livre au Vice-roi des Deux *Koang*, 兩廣 : il s'appelle *Ting Kong tchhen*, et est originaire du district de *Tsin kiang*, préfecture de *Tshiuen tcheou*, au *Fou kien*, 福建泉州府晉江縣丁拱辰; établi commerçant à Canton, il a été en relations avec les Anglais et a eu l'occasion de voir les machines européennes et d'en entendre parler ; cette supplique est du 9 février 1842, 道光二十一年十二月三十日. Rapport, décret impérial, etc. relatifs à l'impression du livre.

Avertissement daté de 1843, 癸卯, signé *Ting Kong tchhen*, nom littéraire *Sing nan*, 星南.

Table générale des 4 livres : l'auteur s'occupe en détail des canons et projectiles, du tir ; il parle ensuite des places-fortes et donne le dessin d'une citadelle à la Vauban ; une planche représente une locomotive, une autre un bateau à roues, etc. L'ouvrage entier contient 28 feuillets de figures.

Postface en caractères *li*, 隸, par *Hong koang*, 鴻光. Postface datée de 1842, 道光壬寅, signée *Fan Yu phan*, 番禺潘. Postface non datée, signée

Chou Seu tsheng, 叔嗣曾. Postface de l'auteur, datée de 1841, 辛丑.

Cet ouvrage a été gravé à ***Tshiuen tcheou,*** l'exemplaire coréen dont il est question ici, semble être la reproduction pure et simple de l'édition chinoise.

2481. 增補則克錄

Tjeung po tjeuk keuk rok.

NOUVEAU LIVRE DE LA GUERRE.

1 vol. in-folio, 99 feuillets, formant 3 livres.

B.R.—L.O.V.

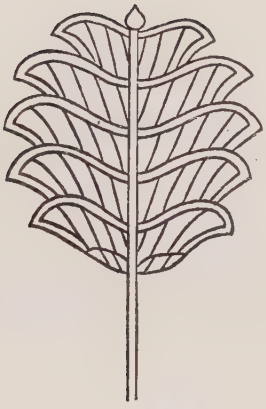
Titre au recto du 1er feuillet : au milieu, 增補則克錄 ; à droite : " gravé à la 10e lune de l'année " 1851," 咸豐元年十月鐫 ; à gauche : " colla- " tionné avec le plus grand soin, pas un seul carac- " tère erroné, gravé de nouveau sous la direction " de ***Ting*** de ***Tsin kiang,***" 細詳校對已無一字差錯晉江丁氏重刊 (sur ce personnage, cf. ci-dessus).

Préface datée de 1643, 崇禎癸未, par ***Tsiao Hiu*** de ***Ning koe,*** 寧國焦勗, auteur de l'ouvrage, élève du P. Adam Schall (***Thang Jo oang,*** 湯若望, nom littéraire, ***Tao oei,*** 道未).

Ouvrage sur l'artillerie : armes, projectiles, poudre, etc. 7 feuillets de planches. Résumé de l'ouvrage par ***Ting Kong tchhen,*** 丁拱辰, daté de 1847, 道光二十七年丁未. Appendice : abrégé des

principes de l'artillerie, avec un feuillet de figures. Postface de ***Ting Kong tchhen,*** datée de 1851, 辛亥.

L'ouvrage chinois, dont l'exemplaire coréen est une simple reproduction, a été imprimé à ***Koei lin*** au ***Koang si,*** 廣西桂林.



Flabellum, 雀扇.[1]

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre V

MÉDECINE.

의 가 류　　いがるい　　醫家類

Cf. Cordier, 691-700; 1794-1801.

1ère Partie

MÉDECINE PROPREMENT DITE.

D'après le *Moun hen pi ko*, liv. 91, feuillet 11, recto, à la fin du VII^{e} siècle, le roi de Sin ra *Hyo syo* institua le grade de Docteur en médecine; on avait, pour l'examen, à étudier les ouvrages suivants (n^{os} 2482-2488), qui ont donc dû avoir dès cette époque des éditions coréennes.

2482. 本草經

Pon tcho kyeng.

Le livre sacré des simples.

Cf. Cat. Imp., liv. 104 (***Chen nong pen tshao king sou,*** 神農本草經疏; ouvrage attribué à ***Chen nong,*** 神農).

(기 예 부)　　(ぎげいぶ)　　(技 藝 部)

2483. 甲乙經

Kap eul kyeng (***Kia yi king***).

LE LIVRE SACRÉ DES CARACTÈRES CYCLIQUES *kap* ET *eul*.

Cf. Cat. Imp., liv. 103.

Ouvrage en 8 livres de ***Hoang fou Mi***, 皇甫謐, qui vécut sous les ***Tsin***, 晉 ; traitant principalement de l'acupuncture et du moxa.

2484. 素問經

So moun kyeng.

Voir plus bas *Hoang tyei năi kyeng so moun*.

2485. 針經

Tchim kyeng (***Tchen king***).

LE LIVRE SACRÉ DE L'ACUPUNCTURE.

Cf. Cat. Imp., liv. 103 (***Hoang ti sou oen***, 黃帝素問) : cet ouvrage en 9 livres est attribué à ***Hoang ti***, 黃帝.

2486. 脉經

Măik kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DU POULS.

Cf. Wylie, p. 78 ; Cat. Imp., liv. 104 (***Mę kiue khan oou***, 脈訣刊誤) ; ouvrage de ***Oang Chou ho***, 王叔和, de l'époque des ***Tsin***, 晉.

(의가류) (いがるい) (醫家類)

2487. 明堂經

Myeng tang kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DE LA SALLE D'EXPLICATION.

Cf. Wylie, p. 81 ; Cat. Imp., liv. 103 (***Ming thang kieou king,*** 明堂灸經 ; ouvrage en 8 livres de ***Si fang tseu,*** 西方子 ; on ne sait qui désigne ce pseudonyme ; l'ouvrage traite uniquement du moxa).

2488. 難經

Nan kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DES QUESTIONS (MÉDICALES) DIFFICILES.

Cf. Wylie, p. 78 ; Cat. Imp., liv. 103 (***Nan king pen yi,*** 難經本義 ; ouvrage de ***Pien tshio,*** 扁鵲, du pays de ***Tshin,*** 秦 ; autre nom de l'auteur, ***Yue jen,*** 越人).

D'après l'histoire du Ko rye, un envoyé de *Hyen tjong* obtint de l'empereur ***Jen tsong*** des ***Song,*** 宋仁宗 (1023-1063) l'ouvrage de médecine intitulé ***Cheng hoei fang,*** 聖惠方 (cf. Cat. Imp., liv. 103, ***Thai phing hoei min ho tsi kiu fang,*** 太平惠民和劑局方, 10 livres : ouvrage composé sous les ***Song,*** 宋, par ordre de l'Empereur, par ***Tchhen Chi oen,*** 陳師文, et autres).

Ma Toan lin, 馬端臨, rapporte qu'en 1092, 元祐七年, les envoyés du Ko rye présentèrent à l'Empereur un exemplaire du ***Hoang ti tchen king,*** 黃帝鍼經 : cet ouvrage était donc alors connu et étudié en Corée (cf. ci-dessus, nº 2485).

En 1136, 仁宗十四年, le roi de Ko rye réglementa les examens médicaux ; les livres étudiés étaient les suivants (cf. *Moun hen pi ko,* liv. 78, feuillet 10, recto et verso) pour les médecins :

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

1º *So moun kyeng*, 素問經, cf. nº 2484;
2º *Kap eul kyeng*, 甲乙經, cf. nº 2483;
3º *Pon tcho kyeng*, 本草經, 7 livres, cf. nº 2482;
4º *Myeng tang kyeng*, 明堂經, 3 livres, cf. nº 2487;
5º *Măik kyeng*, 脈經, 10 livres, cf. nº 2486;
6º *Tchim kyeng*, 鍼經, 9 livres, cf. nº 2485;
7º *Nan kyeng*, 難經, 1 livre, cf. nº 2488.

Les exorcistes étudiaient quelques-uns de ces ouvrages, et en outre les deux suivants :

2489. 劉涓子方
Ryou ken tjă pang.
LES FORMULES DE *Ryou Ken tjă.*

2490. 小經瘡疽論
Syo kyeng tchang tjye ron.
LIVRE DE LA MÉDECINE DES ENFANTS ; TRAITÉ DES ABCÈS.
7 livres.

2491. 濟危寶本
Tjyei oui po pon.
LE LIVRE PRÉCIEUX POUR SECOURIR CONTRE LE DANGER.
Ouvrage médical, composé en 963, cité par le *Tai tong oun ok.*

2492. 醫方
Eui pang.
FORMULAIRE MÉDICAL.

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

Compilé par la Chambre du Thé, du palais des rois de Ko rye ; cité par le *Tai tong oun ok*.

2493. 御醫撮要

E eui tchoal yo.

PRINCIPES ESSENTIELS DES MÉDECINS ROYAUX.

Cet ouvrage n'est qu'un développement du précédent ; il fut composé par *Tchoi Tjong tjyoun*, 崔宗峻 ; préface par *Ri Kyou po*, 李圭報.

Cf. *Tai tong oun ok*.

2494. 經史證類大觀本草

Kyeng să tjeung ryou tai koan pon tcho (***King chi tcheng lei ta koan pẹn tshao***).

TRAITÉ DES SIMPLES, D'APRÈS LES LIVRES CLASSIQUES ET HISTORIQUES, COMPOSÉ DANS LA PÉRIODE ***Ta koan***.

3 vol. in-4, reliure européenne, formant 31 livres. British Museum, 15253, e 4.

Les livres I, III et XIV sont manuscrits ; le reste de l'ouvrage est d'une impression serrée et assez élégante, sur papier grossier ; nombreuses figures. Sur la reliure, on a marqué la date de 1302 ; mais cette date est celle de l'édition chinoise dont le présent ouvrage est une reproduction : voir sur ce point Cat. Imp., liv. 103, ***Tcheng lei pẹn tshao***, 證類本草 ; à en juger par l'aspect, cette réimpression a dû être faite en Corée, au XV^{e} ou au XVI^{e} siècle.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

Préface de 1108, 大觀二年, par le sous-préfet de *Jen ho, Ai cheng,* 仁和縣尉艾晟 : cette édition de 1108 n'était pas la première et une note, placée à la fin, parle de la révision en 1058, 嘉祐三年, de cet ouvrage, qui fut achevé d'imprimer en 1062, 嘉祐七年.

La préface est suivie d'un cartouche renfermant l'inscription : "gravé au Collége *Tsong oen* à la "1ère lune de l'année 1302," 大德壬寅孟春宗文書院刊行.

Table et texte.

Une note manuscrite placée en tête de l'ouvrage indique qu'il doit être rapproché du *Ta koan king chi tcheng lei pei ki pẹn tshao,* 大觀經史證類備急本草, en 32 livres, dû à *Thang Chen oei,* 唐愼微 et ajoute qu'on n'a aucun renseignement sur cet auteur ; d'après le Cat. Imp., liv. 103, ces deux ouvrages seraient simplement deux éditions de la même œuvre.

2495. 重修政和經史證類備用本草

Tjyoung syou tjyeng hoa kyeng sĕ tjeung ryou pi yong pon tcho (***Tchhong sieou tcheng ho king chi tcheng lei pei yong pẹn tshao***).

TRAITÉ DES SIMPLES, D'APRÈS LES LIVRES CLASSIQUES ET HISTORIQUES, DATANT DE LA PÉRIODE *Tcheng ho,* NOUVELLE ÉDITION.

10 vol. in-folio, formant 30 livres.

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

L.O.V. (manque le 1er volume, contenant tables, livres I et II).

En tête de chaque volume, se trouve la table du volume précédée des indications " augmenté et expliqué en l'année *keui you* (1189)" 己酉新增衍義; " suite par ***Thang Çhen oei,*** de " ***Tchheng tou,*** " 成都唐愼徽續證類; " sur- " veillé, conformément à l'ordre impérial, par ***Tshao*** " ***Hiao tchong,*** directeur de la Cour des Médecins " Impériaux, etc. etc.," 提舉大醫學臣曹孝忠奉敕校勘.

Cet ouvrage, comme le précédent, renferme de nombreuses gravures, l'impression en est soignée. La grandeur du format, la disposition typographique permettent de croire que les volumes de l'École des Langues Orientales sont une reproduction de l'édition chinoise; ces volumes ont été achetés à Tōkyō, où ils étaient considérés comme venant de Corée; d'autre part, le papier est plus mince que n'est le papier coréen en général : je n'ose donc pas affirmer absolument l'origine coréenne de cette édition.

À la fin du dernier volume, on trouve un décret et un rapport de 1057 et 1058, 嘉祐二三年, relatifs à l'impression de cet ouvrage; la liste des fonctionnaires chargés de surveiller la réimpression de 1116, 正和六年; une postface de 1143, 皇統三年, par ***Yu oen Hiu tchong,*** de ***Tchheng tou,*** 成都宇文虛中; une autre postface de 1306, 大德丙午, par ***Hiu Tchę,*** de ***Phing choei,*** 平水許宅; et enfin la date de la présente réimpres-

sion, ou tout au moins de l'édition chinoise qu'elle reproduit, à savoir 1569, 隆慶三年歲次己巳.

Yu oen Hiu tchong, dans sa postface, dit que ***Thang Chen oei,*** surnommé ***Chen yuen,*** 審元, était originaire de ***Hoa yang,*** dépendant de ***Tchheng tou,*** 成都華陽 ; il était non moins remarquable par sa charité que par son habileté en médecine, il refusa obstinément toutes les charges qu'on voulut lui donner ; ***Yu oen Hiu tchong*** l'a connu personnellement dans les années ***Yuen yeou,*** 元祐 (1086—1093) ; mais l'exactitude de ces détails est quelque peu infirmée par le fait que les autres auteurs ignorent qui est ***Thang Chen oei,*** ou donnent des renseignements différents.

Quoi qu'il en soit, le présent ouvrage n'est qu'une édition peu modifiée du précédent.

Cf. Cat. Imp., liv. 103, ***Tcheng lei pen tshao,*** 證類本草.

2496. 直指方

Tjik tji pang.

FORMULAIRE ABRÉGÉ.

6 vol.

B.R.

Ouvrage employé aux examens médicaux en 1469 (Cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, feuillet 14, recto).

Cf. Cat. Imp., liv. 103 (***Jen tchai tchi tchi,*** 仁齋指直, ouvrage en 26 livres, composé sous les ***Song,*** 宋, par ***Yang Chi ying,*** 楊士瀛, surnom

(의가류) (いかるい) (醫家類)

Teng fou, 登 父, originaire de ***Fou tcheou*** au ***Fou kien,*** 福 建 福 州 ; la préface est de 1264).

2497. 得 效 方

Teuk hyo pang.

RECUEIL DE FORMULES ÉPROUVÉES.

Ouvrage employé pour les examens médicaux en 1469 (cf. ci-dessus).

Planches d'impression à *Tchyoun tchyen,* 春 川, et à *Tam yang,* 潭 陽, d'après le *Ko să tchoal yo.*

Cf. Wylie, p. 80 ; Cat. Imp., liv. 104 (世 醫 得 效 方, ***Chi yi tẹ hiao fang,*** ouvrage en 20 livres, composé sous les ***Yuen,*** 元, par ***Oei Yi lin,*** 危 亦 林, surnom ***Ta tchai,*** 達 齋, de ***Nan fong*** au ***Kiang si,*** 江 西 南 豐).

2498. 救 急 方

Kou keup pang.

FORMULAIRE POUR LES CAS URGENTS.

Ouvrage employé aux examens médicaux en 1469 (cf. nº 2496) ; planches d'impression à *Tchyeng tjyou,* 清 州, et à *Hpyeng yang,* 平 壤, d'après le *Ko să tchoal yo.*

2499. 要 和 劑 方

Yo hoa tjyei pang.

RECUEIL DE FORMULES IMPORTANTES POUR LES MÉDICAMENTS QUI SE CONVIENNENT.

Ouvrage employé aux examens médicaux en 1469 (cf. nº 2496).

2500. 纂圖脉

Tchan to măik.

DESSIN DES ARTÈRES.

Ouvrage employé aux examens médicaux en 1469 (cf. nº 2496) ; planches d'impression à *Tchyeng tjyou*, 清州, et à *Hyep tchyen*, 陜川, d'après le *Ko să tchoal yo*.

2501. 銅人經

Tong in kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DE L'HOMME DE CUIVRE.

2 vol.

B.R.

Cet ouvrage, en 7 livres, employé aux examens médicaux en 1469 (cf. nº 2496), est ainsi désigné, parce qu'une figure d'homme, en cuivre, servait à l'étude de l'anatomie ; planches d'impression à *Tjyen tjyou*, 全州, *Mil yang*, 密陽, et *Hpyeng yang*, 平壤, d'après le *Ko să tchoal yo*.

Cf. Wylie, p. 81 ; Cat. Imp., liv. 103 (***Thong jen tchen kicou king***, 銅人鍼灸經 ; le nom de l'auteur est inconnu, mais l'ouvrage est postérieur à 1027, date où l'homme de cuivre fut présenté à l'Empereur pour la première fois).

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

2502. 銅人經模本

Tong in kyeng mo pon.

FIGURES D'ANATOMIE.

I. 5 cahiers, petit in-8, mss.

Les quatre premiers cahiers contiennent chacun une planche de 90 centimètres sur 45, représentant l'anatomie d'un homme vu en avant, en arrière, à droite et à gauche. Deux autres figures plus petites, placées au dos des feuilles précédentes, indiquent la position des principaux viscères. Le cinquième cahier forme un paravent de 18 feuilles ; il renferme des planches montrant les points où doit être pratiquée l'acupuncture.

II. Les mêmes figures, ou des figures fort analogues, existent aussi manuscrites, en d'autres dimensions.

1º homme de face et de dos, anatomie, 2 planches en couleurs, manuscrites, de 1 mètre 5 sur 45 centimètres ;

2º homme de face, de dos, vu à gauche, figure des principaux viscères et de leurs positions respectives, 4 planches en couleurs, manuscrites, de 57 centimètres sur 29.

Des exemplaires des six planches indiquées ci-dessus appartiennent à la Collection Varat.

2503. 瘡疹集

T'chang tjin tjip.

TRAITÉ DES ABCÈS ET PUSTULES.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

Ouvrage employé aux examens médicaux en 1469 (cf. nº 2496).

2504. 婦人大全

Pou in tai tjyen.

TRAITÉ COMPLET DES MALADIES DES FEMMES.

Ouvrage employé aux examens médicaux en 1469 (cf. nº 2496).

Cf. Wylie, p. 79 ; Cat. Imp., liv. 103 (***Fou jen ta tsiuen liang fang,*** 婦人大全良方, ouvrage en 24 livres par ***Tchhen Tseu ming,*** 陳自明, surnom ***Liang fou,*** 良父, originaire de ***Lin tchhoan*** au ***Kiang si,*** 江西臨川 ; il vivait au temps des ***Song,*** 宋).

2505. 胎產集

Htăi san tjip.

TRAITÉ DE LA GESTATION ET DE L'ACCOUCHEMENT.

Ouvrage employé aux examens médicaux en 1469 (cf. nº 2496).

2506. 諺解胎產集要
언해태산집요

En kăi htăi san tjip yo.

POINTS PRINCIPAUX DU TRAITÉ DE LA GESTATION ET DE L'ACCOUCHEMENT, TEXTE CHINOIS ET TRADUCTION CORÉENNE.

(의가류) (いかるい) (醫家類)

1 vol. in-folio, 81 feuillets.

B.R.—L.O.V.

Auteur : *He Tjyoun*, 許浚, Médecin royal ; édition revue par *Ri Heui hen*, 李希憲, et *Ri Kyek*, 李挌, Membres de la Cour des Médecins Royaux, et gravée en 1608, 萬曆三十六年, par les soins de cette administration.

Table.—Principaux chapitres : Médicaments pour provoquer la fécondité.—Commencements de la gestation.—Comment reconnaître si l'enfant sera un garçon ou une fille.—Moyen de transformer la fille en garçon pendant la grossesse.—Remèdes contre la gestation difficile.—Régime à suivre pendant la gestation.—Soins à prendre pendant cette période.—Médicaments utiles avant et après l'accouchement.—Comment rendre le fœtus tranquille (pour qu'il ne remue pas).—Indices précurseurs de l'accouchement.—Soins à donner à ce moment.—Les dix sortes d'accouchement.—Accouchement avant terme.—À quels signes on reconnaît, par l'examen du visage de la mère, que l'enfant est mort.—Accouchement d'un enfant mort.—Expulsion du placenta.—Cas qui se présentent avant l'accouchement : maladies diverses ; quand la femme perd la voix ; quand le fœtus crie ; quand le ventre de la mère produit des sons, etc.—Accidents qui suivent l'accouchement.—Accouchement tardif.—Moyen pour provoquer la sécrétion du lait.—Dispositions pour faciliter l'accouchement.—Remèdes pour l'enfant nouveau-né.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2507. 本草

Pon tcho.

Traité des simples.

Ouvrage chinois employé aux examens médicaux en 1469 (cf. nº 2496 ; voir aussi *Tai tong oun ok*).

Cf. *Pon tcho kyeng*, nº 2482 ; *Kyeng să tjeung ryou tai koan pon tcho*, nº 2494 ; *Tjyoung syou tjyeng hoa kyeng să tjeung ryou pi yong pon tcho*, nº 2495.

2508. 諺解辟瘟方

En kăi pyek on pang.

Prescriptions traduites en coréen, pour éviter les maladies contagieuses.

Cité dans la préface du *I ryoun hăing sil to* ; planches d'impression à *Koang yang*, 光陽, d'après le *Ko să tchoal yo.*

2509. 諺解瘡疹方

En kăi tchang tjin pang.

Prescriptions, traduites en coréen, contre les abcès et les pustules.

Cité dans la préface du *I ryoun hăing sil to.*

À rapprocher du nº 2521.

2510. 醫學正傳

Eui hak tjyeng tjyen (***Yi hio tcheng tchoan***).

La vraie tradition de la médecine.

(의가류) (いかるい) (醫家類)

I. 8 vol. in-folio.
B.R.—J.B.

Préface de 1515, 正德乙亥, par l'auteur de l'ouvrage, ***Yu***, le vieillard de ***Heng te***, 恒德老人 處, surnom ***Thien min***, 天民, nom littéraire ***Hoa khi***, 花溪, originaire de ***Yi oou*** au ***Tchę kiang***, 浙江義烏 : ce personnage appartenait à une famille de médecins et écrivait cette préface à l'âge de soixante-dix-huit ans.

Avant-propos de 1531, 嘉靖辛卯, par ***Thien Chi oou***, 田史梧, petit-neveu de l'auteur.

Avertissement. Table des 8 livres :

1º Maladies provenant du froid.

2º Épidémies ; éruptions ; lésions internes ; maladies provenant de la chaleur ; symptômes : de la moiteur, de la chaleur, de l'oppression.—Crachats, toux.—Asthme—Choléra—Diarrhée.

3º Dyssenterie — Vomissements — Obstructions — Aigreurs—Flatuosités, etc.

4º Éblouissements—Douleurs de la tête, de l'estomac, des intestins, des reins, des côtes.—Rétention d'urine—Rhumatismes.

5º Paralysie—Maladies des oreilles, des yeux, de la bouche, de la gorge, des dents, du nez—Hémorrhoïdes—Démence—Épilepsie.

6º Constipation—Jaunisse—Abcès—Ulcères.

7º Maladies des femmes.—Menstrues—Grossesse—Suites de l'accouchement.

8º Maladies des enfants — Convulsions — Ulcères aux gencives—Vomissements et diarrhée—Variole.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

Postface non datée par le vieillard de *Tchang tjyou*, 滄洲翁先生.

Cartouche contenant les caractères : 歲己卯季夏內醫院校正完營重刊, "gravé de nouveau "à *Oan yeng* et revu par la Cour des Médecins "Royaux, en l'année *keui myo* (1579 ?), à la "6e lune."

II. Le British Museum, 15253, e 2, possède un exemplaire d'une édition vraisemblement antérieure ; l'avant-propos de 1531 y est placé à la fin de l'ouvrage.

Cet ouvrage était étudié en 1744 pour les examens médicaux (cf. nº 2496) ; planches d'impression à *Tjyen tjyou*, 全州, d'après le *Ko sǎ tchoal yo*.

Cf. Cāt. Imp., liv. 105.

2511. 養生說

Yang sǎing syel.

TRAITÉ D'HYGIÈNE.

Préface de *Htoi kyei*, 退溪.

2512. 醫學入門

Eui hak ip' moun (***Yi hio jou mẹn***).

PREMIERS PRINCIPES DE MÉDECINE.

19 vol. in-4, formant 9 livres.

B.R.

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

Introduction par *Li tchhạn* de *Nan fong,* 南豐 李梴, auteur de l'ouvrage, datée de 1575, 萬曆 乙亥.

Table de l'ouvrage : 1er livre, I : deux figures avec légendes indiquant la correspondance des diverses parties du corps avec les influences célestes ; trois figures anatomiques avec légendes ; liste des médicaments, etc.

1er livre, II : médecins célèbres jusqu'à l'époque des *Ming,* 明 ; hygiène ; pratiques taoïstes, etc.

2e livre, I : veines, entrailles ; du diagnostic.

2e livre, II : renseignements à prendre sur la maladie ; du pouls.

2e livre, III : acupuncture et moxas.

3e livre, I et II ; 3e livre bis, I et II : des médicaments (animaux, végétaux, minéraux).

4e livre, I et II : des maladies provenant du froid, des maladies internes.

5e livre, I et II : maladies diverses.

6e livre, I et II : maladies des femmes, des enfants ; maladies externes.

7e livre, I et II : traitement de diverses maladies.

8e livre, I et II : traitement des maladies des femmes et des enfants, des maladies externes, etc.

A la fin du 19e volume, se trouve la note suivante en gros caractères : " revu par la Cour des Médecins " Royaux, gravé avec modifications en 1818," 內局 重校戊寅改刊. Ensuite postface de 1820, 上之二十年庚辰, signée *Kim Ri kyo* de *An tong,* 安東金履喬 : elle nous apprend que cet ouvrage a été composé par *Li Tchhạn,* 李梴, sous le règne

de *Chen tsong* des *Ming*, 明神宗, et gravé en 1580, 萬曆庚辰; il a été apporté en Corée par les armées chinoises venues pour lutter contre les Japonais et, avec le *Tong eui po kam*, a servi de base aux études médicales. En 1818, le présent ouvrage a été gravé aux frais de la province de *Tjyen ra*, 全羅, le *Tong eui po kam* étant payé par le *Tjyen ra* et le *Kyeng syang*, 慶尙 : ces deux nouvelles éditions ont été présentées au Roi.

Liste des fonctionnaires qui ont surveillé l'impression.

Cet ouvrage était étudié en 1865 pour les examens médicaux (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, feuillet 14, verso).

2513. 纂圖方論脉訣集

Tchan to pang ron măik kyel tjip.

TRAITÉ DES ARTÈRES, AVEC DESSINS ET FORMULAIRE.

4 vol. in-4.

B.R.

Ouvrage étudié pour les examens médicaux en 1744 (cf. nº 2496), composé par le Médecin Royal *He Tjyoun*, 許浚, de *Ko yang*, 高陽.

Postface par l'auteur, qui a présenté son livre au Roi en 1581, 萬曆九年辛巳.

Gravé par les soins de la Cour des Médecins Royaux, en 1612, 萬曆四十年; il en existait aussi des planches d'impression à *Tjyen tjyou*, 全州, d'après le *Ko să tchoal yo*.

(의가류) (いかるい) (醫家類)

2514. 延壽書

Yen syou sye.

LIVRE POUR OBTENIR LA LONGÉVITÉ.

Postface par *Ryou Syeng ryong*, 柳成龍.
Principes d'hygiène.

2515. 鍼經要訣

Tchim kyeng yo kyel.

PRINCIPES DU LIVRE SACRÉ DE L'ACUPUNCTURE.

Préface de *Ryou Syeng ryong*. 柳成龍.

2516. 醫學辨證指南

Eui hak pyen tjeung tji nam.

GUIDE POUR LE DISCERNEMENT DES SYMPTÔMES EN MÉDECINE.

Préface de *Ryou Syeng ryong*, 柳成龍.

2517. 東醫寶鑑

Tong eui po kam.

LE TRÉSOR DE LA MÉDECINE CORÉENNE.

I. 25 vol. in-4.

Préface de 1613, 萬曆四十一年, par deux Directeurs de la Cour des Médecins, *Ri Heui hen*, 李希憲, et *Youn Tji mi*, 尹知微 : en 1596, le Roi ordonna au médecin *He Tjyoun*, 許浚, de composer cet ouvrage ; *He Tjyoun* étant mort en

1610, le Roi fit surveiller l'impression par la Cour des Médecins.

Table en 2 volumes ; à la fin du deuxième, se trouve l'indication : "gravé de nouveau à *Oan yeng* "et revu par la Cour des Médecins Royaux en "1814 (?) à la 11e lune," 歲甲戌仲冬內醫院校正完營重刊.

II. Autre édition commune en 22 vol. in-8.

Cet ouvrage est apprécié en Chine, où il a été réimprimé. Cf. Dallet, Introduction, p. CLXXX ; Wylie, p. 82.

2518. 諺書東醫寶鑑

En sye tong eui po kam.

LE TRÉSOR DE LA MÉDECINE CORÉENNE, TRADUCTION EN CORÉEN.

20 vol.

B.R.

2519. 黃帝內經素問

Hoang tyei năi kyeng so moun (***Hoang ti nei king sou oen***).

DIALOGUES DE ***Hoang ti*** SUR L'ANATOMIE.

15 vol. in-8.

B.R.

Ouvrage étudié en 1744 pour les examens médicaux (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, feuillet 14, recto).

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

Préface non datée, par ***Kao Pao heng,*** 高保衡, ***Soẹn Khi,*** 孫奇, et ***Lin Yi,*** 林億, fonctionnaires de la cour des ***Song,*** 宋. Préface de 762, 寶應元年壬寅, par ***Soẹn Tchao,*** 孫兆.

Figure des cinq transformations des éléments, *o oun,* 五運 (Mayers, II, 178 et 157) et des six influences, *ryouk keui,* 六氣 (Mayers, II, 192).

Table des 12 livres. Texte, attribué au mythique ***Hoang ti,*** avec commentaires.

Le dernier volume porte les indications : "gravé "à la Cour des Médecins par ordre royal du—jour "de la 2e lune de l'année 1615," 萬曆四十三年二月｜日內醫院奉敎刋行. La gravure a été surveillée par *Ri Heui hen,* 李希憲, et *Youn Tji mi,* 尹知微, fonctionnaires de la Cour des Médecins.

Planches d'impression à *Keum san,* 錦山, et à *Syen san,* 善山, d'après le *Ko sǎ tchoal yo.*

Cf. Wylie, p. 78 ; Cat. Imp., liv. 103.

2520. 壽養叢書

Syou yang tchong sye.

COLLECTION RELATIVE À L'HYGIÈNE POUR ATTEINDRE LA LONGÉVITÉ.

1 vol. in-8, 31 feuillets.

J.B.

Ouvrage de ***Hou Oen hoan,*** de ***Tshien thang,*** au ***Tchẹ kiang,*** 浙江錢塘胡文煥.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2521. 瘡 疹 方

Tchang tjin pang.

FORMULAIRE POUR LES ABCÈS ET PUSTULES.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui*, planches d'impression à *Koang tjyou*, 光州, et à *Kyeng tjyou*, 慶州, d'après le *Ko să tchoal yo*.

Cf. nº 2509.

2522. 拯 急 遺 方

Tjeung keup you pang.

FORMULAIRE SUPPLÉMENTAIRE POUR LES CAS URGENTS.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui* et le *Ko să tchoal yo*.

2523. 活 人 心 方

Hoal in sim pang.

FORMULAIRE ATTENTIF POUR LA VIE HUMAINE.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui ;* planches d'impression à *Ra tjyou*, 羅州, *Kyeng tjyou*, 慶州, et *Tjin tjyou*, 晉州, d'après le *Ko să tchoal yo*.

2524. 醫 眼 方

Eui an pang.

FORMULAIRE POUR LES MALADIES DES YEUX.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui* et le *Ko să tchoal yo*.

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

2525. 東垣十書

Tong ouen sip sye (***Tong yuen chi chou***).
DIX OUVRAGES DE ***Tong yuen.***

Ouvrage étudié pour les examens médicaux (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, feuillet 14) ; planches d'impression à *Ra tjyou*, 羅州, d'après le *Ko să tchoal yo.*

Cf. Cat. Imp., liv. 105 (ouvrage en 20 livres, d'un auteur inconnu, renfermant, outre des parties originales, des extraits d'autres ouvrages).

2526. 資生經

Tjă săing kyeng.
LE LIVRE SACRÉ POUR VENIR EN AIDE À LA VIE.

Ouvrage étudié par les médecins après les examens (Cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, feuillet 30). Peut-être est-ce le ***Tchen kieou tseu cheng king***, 鍼灸資生經, ouvrage sur l'acupuncture, en 7 livres (Cat. Imp., liv. 103), sans nom d'auteur ; gravé pour la première fois en 1220.

2527. 針經指南

Tchim kyeng tji nam.
GUIDE DU LIVRE SACRÉ DE L'ACUPUNCTURE.

Ouvrage étudié par les médecins après les examens (voir nº 2526).

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2528. 玉龍歌

Ok ryong ka.

LA CHANSON DU DRAGON DE JADE.

Ouvrage étudié par les médecins après les examens (voir nº 2526) ; faisant partie du ***Pien tshio chen ying tchen kieou yu long king,*** 扁鵲神應鍼灸玉龍經, de ***Oang Koe toan,*** 王國端, originaire de ***Oou yuen*** au ***'An hoei,*** 安徽婺源 ; cet auteur vivait sous la dynastie des ***Yuen,*** 元 (cf. Cat. Imp., liv. 104).

2529. 摘英集

Tjyek yeng tjip.

COLLECTION D'EXTRAITS EXCELLENTS.

Ouvrage étudié par les médecins après les examens (voir nº 2526).

2530. 廣濟秘笈

Koang tjyei pi keup.

LA COLLECTION MERVEILLEUSE DU SECOURS ÉTENDU.

4 vol. in-4.

Préface par *Ri Pyeng mo* de *Tek syou,* 德水李秉模, de 1790, 上之十四年庚戌 : l'auteur de cette préface, nommé Gouverneur du *Ham kyeng,* 咸鏡, trouva que la médecine était presque inconnue dans cette province ; il fit venir le médecin *Ri Kyeng hoa,* 李景華, qui a composé ce livre.

Postface de 1790 par l'auteur de l'ouvrage.

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

2531. 鄕藥方

Hyang yak pang.

FORMULAIRE POUR LES DISTRICTS PROVINCIAUX.

Cité par le *Koang tjyei pi keup.*

Auteur : *Tjyeng Kyeng syen*, 鄭敬先.

2532. 濟衆新編

Tjyei tjyoung sin hpyen.

NOUVEAU TRAITÉ DU SECOURS AU PEUPLE.

5 vol. in-folio, formant 8 livres.

J.B.

Préface de *Ri Pyeng mo*, 李秉模, Grand Conseiller, datée de 1799, 己未 : cet ouvrage a été composé, par ordre royal, par le Médecin royal, *Kang Myeng kil*, 康命吉, et gravé par les soins de la cour des Médecins.

Table : 1º principes atmosphériques ; 2º principes internes du corps ; 3º structure du corps ; 4º maladies générales ; 5º maladies des femmes ; 6º maladies des enfants ; 7º chant sur la vertu spécifique des remèdes.

Postface de 1799 par l'auteur.

2533. 痘科彙編

Tou koa houi hypen.

TRAITÉ DE LA PETITE VÉROLE.

4 vol., grand in-8.

J.B.

En tête du 1er volume, se trouve un titre : au milieu : 痘科彙編 ; à droite : 丁卯中春鋟梓, "gravé à la 2e lune de l'année 1807" ; à gauche : 嶺營藏板, "planches conservées au Camp du Gouverneur du *Kyeng syang*, 慶尙."

Préface de 1807, 3e lune, 崇禎三丁卯三月上旬, par *Youn Koang an*, 尹光顔, Gouverneur du *Kyeng syang* : la petite vérole s'est introduite en Corée par l'ouest et n'est apparue que récemment dans le *Kyeng syang ;* les médecins de cette province ne savent la traiter, c'est pourquoi le Gouverneur a fait imprimer cet ouvrage. Deuxième préface, non signée et non datée, par un médecin.

Table. L'ouvrage forme quatre livres ; il a été composé par un Chinois, ***Ti Yu hoa*** de ***Yi tou,*** 益都翟玉華, et *Tang Syang tjyeng* de *Oun rim*, 雲林唐上正, a indiqué la prononciation des caractères difficiles à l'aide de caractères plus connus.

2534. 醫方活套內附鍼線

Eui pang hoal hto năi pou tchim syen.

FORMULAIRE MÉDICAL, SUIVI D'UN TRAITÉ SUR L'ACUPUNCTURE.

1 vol., grand in-8, 94 feuillets.

J.B.

Titre au verso du 1er feuillet : "Formulaire médical, d'après les trois séries anciennes et actuelles, par *Hyei am*," 惠庵心書古今三統醫方活套.

Préface de l'auteur, datée de 1869, 己巳.

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

2535. 方藥合編

Pang yak hap hpyen.

RECUEIL DE PRESCRIPTIONS MÉDICALES.

1 vol. in-8.

Titre au verso du 1er feuillet : " (conforme à) " l'ouvrage de *Hyei am*, extrait du *Eui pang hoal hto*" 惠庵先生原本全載醫方活套.

Avertissement du fils de l'auteur, daté de 1884, 龍集二十一年甲申 : cet ouvrage est conforme au plan adopté par ***Oang Jen 'an,*** 汪忍庵, post-nom ***'Ang,*** 昂, pour le ***Pen tshao pei yao,*** 本草備要 (cf. Wylie, p. 81), composé en 1694, et le ***Yi fang tsi kiai,*** 醫方集解 (cf. Wylie, p. 84), autre ouvrage dû au même auteur et qui est de 1682.

Préface de l'auteur (préface du *Eui pang hoal hto*).

Cet ouvrage a été gravé à *Ya tong*, 冶洞, quartier de Seoul, en 1885, 乙酉.

2536. 重訂方藥合編內附補遺方

Tjyoung tyeng pang yak hap hpyen năi pou po you pang.

FORMULAIRE RÉVISÉ DES PRESCRIPTIONS MÉDICALES, AVEC PRESCRIPTIONS SUPPLÉMENTAIRES.

I. 1 vol. in-4, 68 feuillets (texte chinois, avec noms des médicaments en coréen).

L.O.V.

Nouvellement gravé à *Mi tong*, 美洞, quartier de Seoul, en 1885, 乙酉. Titre au verso du 1er feuillet : en haut, en travers, " œuvre du médecin *Hyei am* " 惠庵先生遺稿 ; à droite, en deux colonnes,

titre : 重訂方藥合編內附補遺方 ; à gauche, note de *Mi eun*, 美隱, disciple de *Hyei am*, avertissant que le présent ouvrage est extrait du *Eui pang hoal hto*.

Avertissement du *Pang yak hap hpyen*. Préface du *Eui pang hoal hto*.

Texte de l'ouvrage, presque partout divisé en quatre lignes horizontales. Notions anatomiques et pathologiques ; médicaments, substances composées et procédés de préparation.

Recettes supplémentaires dues à *Syek eun*, 石隱 (2 feuillets).

Recettes contre le choléra : l'emploi en remonte à 1881, 辛巳.

II. Autre édition, 1 vol., grand in-8, 86 feuillets. J.B.

2537. 醫林撮要

Eui rim tchoal yo.

PRINCIPES DE LA MÉDECINE.

1 vol. in-folio, reliure européenne, 13 livres.

Brit. M., 15253, e 1.

Ouvrage non daté, par *Htoi să ong*, 退思翁, élève de *Hong nong*, 弘農.

2538. 鍼灸經

Tchim kou kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DE L'ACUPUNCTURE ET DU MOXA.

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

1 vol. in-8, mss.
Bureau d'Astrologie à Seoul.

2539. 鍼灸經驗方

Tchim kou kyeng em pang.

FORMULES DU LIVRE SACRÉ DE L'ACUPUNTURE ET DU MOXA, VÉRIFIÉES PAR L'EXPÉRIENCE.

1 vol.
B.R.

2540. 四醫經驗方

Să eui kyeng em pang.

FORMULES DES QUATRE LIVRES SACRÉS DE LA MÉDECINE, VÉRIFIÉES PAR L'EXPÉRIENCE.

Peut-être est-il question ici des ouvrages intitulés *Nan kyeng*, *Mãik kyeng*, *So moun kyeng* et *Myeng tang kou kyeng*.

2541. 持世良方

Tji syei ryang pang.

FORMULES EXCELLENTES POUR LA CONSERVATION DE LA VIE.

2 vol. in-8, mss.

2542. 方考

Pang ko.

EXAMEN DES FORMULES.

1 vol. in-8.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2543. 珠集論方

Tjyou tjip ron pang.

COLLECTION DE FORMULES AVEC DISCUSSIONS.

1 vol., mss.

2544. 金匱玉函

Keum kouei ok ham.

COLLECTION PRÉCIEUSE DE L'ARMOIRE D'OR.

8 vol.

B.R.

Ouvrage de médecine.

2545. 傷寒論

Syang han ron.

TRAITÉ DE LA FIÈVRE.

1 vol., mss., formant 5 livres.

2546. 腫方

Tjyong pang.

FORMULES POUR LES ENFLURES.

1 vol., mss.

2547. 醫宗損益

Eui tjong son ik.

CORRECTIONS À LA MÉDECINE.

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

Ouvrage manuscrit en 20 livres.
Extrait d'ouvrages médicaux.

2548. 神效方

Sin hyo pang.

PRESCRIPTIONS POUR GUÉRIR PROMPTEMENT.

1 vol., grand in-8 allongé, 7 feuillets, manuscrit en coréen.

L.O.V.

Petit manuel de médecine usuelle.

2e PARTIE

SCIENCE VÉTÉRINAIRE.

2549. 安驥集

An keui tjip (*An ki tsi*).

RECUEIL HIPPOLOGIQUE.

3 livres.

Ouvrage étudié pour quelques-uns des examens militaires (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. IV, feuillets 39 et sqq.).

Cf. Cat. Imp., liv. 105 : auteur inconnu.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2550. 마 경 언 히
馬 經 諺 解

Ma kyeng en kăi.

TRAITÉ D'HIPPOLOGIE, AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol. in-folio, mss., avec dessins.

B.R.—L.O.V.

Table. Les principaux chapitres sont les suivants : des parents du cheval ; dessin et poésie relatifs à l'examen des qualités d'un bon cheval ; des chevaux faibles ; des chevaux vicieux ; de l'âge du cheval ; examen des dents ; examen de la robe du cheval ; du pouls et des indications à en tirer ; poésies sur la bonne santé et la maladie du cheval ; des maladies incurables ; du régime à faire suivre au cheval ; de la castration ; des opérations aux narines (pour prévenir la fièvre typhoïde) ; de la saignée ; des étalons et des juments ; du squelette, de l'acupuncture ; des différentes maladies du cheval, etc.

Cet ouvrage semble être d'origine chinoise : il parle de la castration des chevaux qui n'est pas usitée en Corée.

Chaque caractère chinois est suivi de la prononciation en coréen et, sous chaque phrase, on en trouve la traduction intégrale.

2551. 마 의 경 쵸 집 언 히
馬 醫 經 抄 集 諺 解

Ma eui kyeng tchyo tjip en kăi.

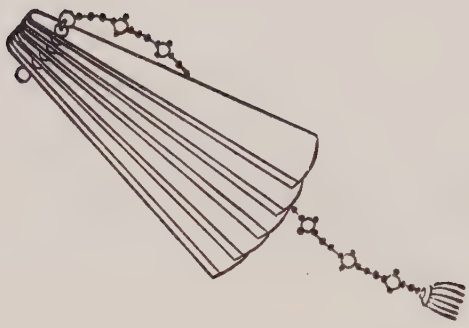
ABRÉGÉ DU TRAITÉ D'HIPPOLOGIE.

(의 가 류) (いかるい) (醫 家 類)

1 vol., grand in-8, 28 feuillets, mss., avec dessins (incomplet).

L.O.V.

Cet ouvrage est formé d'extraits du précédent.



Planchettes pour marquer la mesure, 拍.[1]

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre VI

AGRICULTURE ET SÉRICICULTURE.

농 잠 류　　のうさんるい　　農 蠶 類

Cf. Cordier, 700-708 ; 1801-1803 ; 713-716 ; 1808-1809.

Sur la sériciculture en Corée, cf. de Rosny, Traité de l'éducation des vers à soie au Japon, p. XI ; les Coréens, par le même, Paris, 1886, p. 28.

2552. 農 桑 輯 要

Nong sang tjeup yo.

Principes de l'agriculture et de la sériciculture.

Ouvrage de *Ri Am*, 李嵒, cité par le *Tai tong oun ok ;* préface de *Ri Săik*, 李穡 ; planches d'impression à *Hyep tchyen*, 陜川, d'après le *Ko să tchoal yo.*

2553. 農 譜

Nong po.

Le livre de l'agriculture.

Ouvrage de *Kang Heui măing*, 姜希孟, cité par le *Tai tong oun ok.*

(농 잠 류)　　(のうさんるい)　　(農 蠶 類)

2554. 農事直說

Nong să tjik syel.

TRAITÉ EXACT DE L'AGRICULTURE.

1 vol.

B.R.

Ouvrage composé par ordre royal après une enquête faite auprès des laboureurs des huit provinces (cf. *Tai tong oun ok*) ; planches d'impression à *Mou tjyang*, 茂長, et *Tjyen tjyou*, 全州, d'après le *Ko să tchoal yo*.

Auteur : *Tjyeng Tchyo*, 鄭招, originaire de *Ha tong*, 河東, docteur sous *Htai tjong*, Grand Compositeur.

2555. 衿陽雜錄

Keum yang tjap rok.

MÉLANGES DE *Keum yang*.

Ouvrage de *Kang Heui măing*, 姜希孟, annexé au précédent.

2556. 菁川養花錄

Tchyeng tchyen yang hoa rok.

NOTES SUR LA CULTURE DES FLEURS, DE *Tchyeng tchyen*.

Auteur : *Kang Heui an*, 姜希顔. *Tchyeng tchyen* est l'ancien nom de *Tjin tjyou*, 晉州, localité d'origine de l'auteur.

Cet ouvrage traite de la culture du pin, *ro syong*, 老松 ; du sapin, *man nyen syong*, 萬年松 ; du

bambou tacheté noir, *o pan tjyouk*, 烏斑竹 ; du chrysanthème, *kouk hoa*, 菊花 ; du prunier d'hiver, *măi hoa*, 梅花 ; de l'iris maritime ? *ran hyei*, 蘭蕙 ; du *syou hyang hoa*, 瑞香花, introduit en Corée par le roi *Tchyoung syouk ;* du lotus *ryen hoa*, 蓮花 ; du grenadier, *syek ryou hoa*, 石榴花 ; du gardenia, *tchi tjă hoa*, 梔子花 ; du rosier, *să kyei hoa*, 四季花 ; du camellia, *san tcha hoa*, 山茶花 (quatre espèces appelées : *tong păik*, 冬柏, *tchyoun păik*, 春柏, *tchyen yep tong păik*, 千葉冬柏, *tchyen yep tcha*, 千葉茶) ; du rosier arbre à fleurs jaunes, *tjyeng mi*, 薔薇 ; de l'azalée japonaise, *oa tchyek tchyouk hoa*, 倭躑躅花, introduite en Corée en 1450 ; de l'oranger, *kyoul syou*, 橘樹 ; de l'iris des rochers, *syek tchang po*, 石菖蒲.

2557. 諺解農書

En kăi nong sye.

LE LIVRE DE L'AGRICULTURE TRADUIT EN CORÉEN.

Cité dans la préface du *I ryoun hăing sil to.*

2558. 諺解蠶書

En kăi tjam sye.

LE LIVRE DE LA SÉRICICULTURE, TRADUIT EN CORÉEN.

Cité dans la préface du *I ryoun hăing sil to.*

2559. 九成宮蠶書

Kou syeng koung tjam sye.

LE LIVRE DE LA SÉRICICULTURE DU PALAIS ***Kieou tchheng.***

(농잠류) (のうさんるい) (農蠶類)

Cité par le *Tong kyeng tjap keui* et le *Ko sŏ tchoal yo.*

Kieou tchheng, 九成, est le nom d'un palais impérial de la dynastie des ***Thang,*** 唐.

2560. 蠶桑輯要

Tjam sang tjeup yo.

PRINCIPES DE LA SÉRICICULTURE.

I. 1 vol. in-8 carré, 54 feuillets, manuscrit copié en Corée.

Préface de 1871, 同治辛未, par ***Chen Ping tchheng,*** 沈秉成, originaire de ***Koei 'an,*** au ***Tche kiang,*** 浙江歸安, Gouverneur du ***An hoei,*** 安徽, l'auteur de l'ouvrage était Intendant du cercle de ***Tchhang tchen thong hai,*** au ***Kiang sou,*** 江蘇常鎭通海道. Avertissement.

À la fin, planches représentant les instruments et procédés de la sériciculture avec légendes ; ensuite vingt poésies sur la sériciculture par ***Chen Ping tchen,*** 沈秉震, surnom ***Tong fou,*** 東甫, de ***Koei 'an.***

II. Même ouvrage réimprimé en Corée, petit in-8 reproduisant l'édition chinoise.

Au verso de la première feuille, titre et indications : "gravé au yamen du cercle de ***Tchhang "tchen thong hai,*** à la 6e lune de l'année ***sin oei*** "de la période ***Thong tchi,*** " 同治辛未夏六月常鎭通海道署刊.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

Outre les matières indiquées plus haut, ce volume contient un feuillet de conseils pratiques, écrits en gros caractères.

2561. 잠상즙요
蠶桑輯要

Tjam sang tjeup yo.
PRINCIPES DE LA SÉRICICULTURE.

I. 1 vol. in-4, 78 feuillets.
Mis. étr. S.
Manuscrit non daté ni signé, renfermant la traduction coréenne de l'ouvrage précédent. Les planches de l'édition imprimée en langue chinoise ont été reproduites dans ce manuscrit ; les poésies qui se trouvent à la fin, ont été transcrites en chinois, comme dans l'original.

II. Même ouvrage, grand in-8, carré.
Également manuscrit avec des dessins identiques ; c'est une autre traduction moins exacte, faite sur l'ouvrage chinois mentionné plus haut. Les vers chinois sont, dans ce volume, transcrits en caractères coréens[1].

1. L'ouvrage traduit par Stanislas Julien et publié sous le titre " Résumé des principaux traités chinois sur la culture des mûriers et " l'éducation des vers à soie ", Paris, Imprimerie royale, 1837, in-8°, est un extrait du ***Khin ting cheou chi thong khao***, 欽定授時通考, et n'a rien de commun avec les traités dont nous parlons.
Cf. Cordier, col. 713 ; Wylie, p. 76 ; Cat. Imp., liv. 102.

(농잠류) (のうさんるい) (農蠶類)

2562. 蠶桑撮要

Tjam sang tchoal yo.

PRINCIPES DE SÉRICICULTURE.

1 vol., grand in-8, 40 feuillets.

B.R.—L.O.V.

Titre au verso du 1er feuillet : 蠶桑撮要 ; à gauche : "gravé à la maison *Tchyeng hak*" 靑鶴館開雕.

Préface signée par le maître de la maison *Tchyeng hak*, 靑鶴館主, datée de 1884, 光緒甲申.

Table. Dix feuillets sont réservés à des planches avec légendes ; ces planches sont, à l'exception d'une, les mêmes que celles du *Tjam sang tjeup yo*, nº 2560. Les cinq derniers feuillets contiennent des conseils pratiques, empruntés à l'ouvrage ci-dessus, et un tableau, mois par mois, des soins à donner aux mûriers et aux vers à soie.

L'auteur de l'ouvrage est *Ri Ou ho* de *A tjyou*, 鵝州李祐耗.

2563. 海東農書

Hăi tong nong sye.

LE LIVRE DE L'AGRICULTURE CORÉENNE.

2 vol.

B.R.

2564. 山林經濟

San rim kyeng tjyei.

AMÉNAGEMENT DES MONTAGNES ET FORÊTS.

I. 4 vol.
B.R.

II. 1 vol. in-8, 45 feuillets, mss.
J.B.

Ouvrage sur l'agriculture, l'élevage des animaux, les soins à prendre contre certains accidents et certaines maladies.

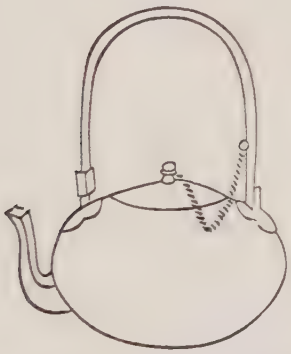
Auteur : *Hong Sǎ tjyoung*, 洪士中.

2565. 溝洫志

Kou hyek tji.

NOTICE SUR L'IRRIGATION.

1 vol.
Extraits d'ouvrages chinois.



Théière en argent, 銀茶罐.[1]

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre VII

MUSIQUE

악보류 がくふるい 樂譜類

Cf. Cordier, 723–726 ; 1814–1816.

Le *Moun hen pi ko*, liv. 42, feuillets 13 et sqq., indique quelques instruments spéciaux au royaume de Sin ra :

1º *hyen keum*,, 玄琴 (cf. *Ryang keum sin po*) sorte de guitare.

2º *ka ya keum*, 伽倻琴, *keum* du pays de *Ka ya*, construit à l'imitation du *tcheng*, 箏, chinois (sorte de guitare), peut-être sous le roi *Tjin heung*. *Ou reuk*, 于勒, composa douze chansons pour cet instrument.

3º *Tjăm*, 笒, sorte de flûte, analogue au *ti*, 笛, chinois.

Les autres instruments dont parle cet ouvrage, sont d'origine chinoise.

Sous la dynastie de Ko rye, la musique, en Corée, était divisée en deux classes, *hpeum*, 品 : musique chinois, *tang*, 唐, et musique coréenne *hyang*, 鄕, (cf. *Tai tong oun ok*). La musique rituelle chinoise, *a ak*, 雅樂, fut introduite en Corée sous cette dynastie ; en 1114, l'Empereur fit don au Roi de l'ouvrage intitulé *Ta cheng yo*, 大晟樂, qui servit de règle pour la musique rituelle.

Sous la dynastie des *Ri*, 李, le roi *Syei tjong* obtint des *Ming*, 明, des instruments de musique ; il fit construire les tubes sonores, *rye ryoul*, 呂律, suivant le rituel classique, par *Pak Yen*, 朴堧, fit fabriquer des instruments, et fit rédiger plusieurs ouvrages musicaux. Quelques-uns des autres rois s'occupèrent de l'usage de la musique

dans les cérémonies : mais cette question même semble avoir été assez négligée et, davantage encore, les études sur la musique proprement dite ont été nulles ; la musique est tout à fait méprisée par les lettrés.

2566. 樂本

Ak pon.

OUVRAGE MUSICAL.

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Ouvrage en plusieurs volumes, composé par *Kim Tai moun*, 金大問, et présenté au roi de Sin ra.

2567. 唐俗樂譜

Tang syok ak po.

LE LIVRE DE LA MUSIQUE CHINOISE ET CORÉENNE.

Ouvrage composé par ordre de *Syei tjong*, cité par le *Tai tong oun ok.*

2568. 慮譜法

Rye po pep.

RECUEIL ET RÈGLES (DE LA MUSIQUE) PAR *Rye.*

Cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 39, feuillet 13, recto.

Syei tjong, en 1430, ordonna de fondre des caractères pour l'impression de cet ouvrage ; le travail ne fut achevé que sous *Moun tjong.*

(악보류) (がくふるい) (樂譜類)

2569. 朝祭雅樂譜

Tjyo tjyei a ak po.

LE LIVRE DE LA MUSIQUE POUR LES CÉRÉMONIES DE LA COUR ET POUR LES SACRIFICES.

Composé en 1430, par ordre de *Syei tjong*, à l'aide de deux ouvrages chinois (***Yi li chi yo***, 儀禮詩樂, Vers et musique du cérémonial, et ***Lin yu chi tien yo phou***, 林宇釋奠樂譜, Recueil musical pour les sacrifices expliqué par ***Lin Yu***) à la suite d'un rapport de *Pak Yen*, 朴堧.

Préface du Grand Compositeur *Ryou Să noul*, 柳思訥.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 39, feuillet 6.

2570. 樂學軌範

Ak hak kouci pem.

RÈGLES DE LA MUSIQUE.

Ouvrage composé par *Syeng Kyen*, 成俔, et autres, par ordre du roi *Syeng tjong* en 1492 (cf. *Tai tong oun ok ; Moun hen pi ko*, liv. 39, feuillets 13, verso, et 14, recto, verso).

Cet ouvrage est divisé en trois parties : musiques rituelle, *a*, 雅 ; chinoise, *tang*, 唐 ; coréenne, *hyang*, 鄕 ; il traite non seulement de la musique proprement dite, mais des règles des sons, des instruments de musique, des danses.

Préface de *Syeng Kyen*, 成俔.

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

2571. 旋宮合樂譜

Syen koung hap ak po.

COLLECTION MUSICALE POUR LE RETOUR AU PALAIS.

1 vol.

B.R.

2572. 小舞鄉樂譜

Syo mou hyang ak po.

RECUEIL DE MUSIQUE CORÉENNE AVEC DANSES.

1 vol.

B.R.

2573. 梁琴新譜.

Ryang keum sin po.

NOUVELLE MÉTHODE DE ***khin*** (*keum*), PAR *Ryang*.

1 vol. grand in-8, 27 feuillets, mss.

L.O.V—M.C.

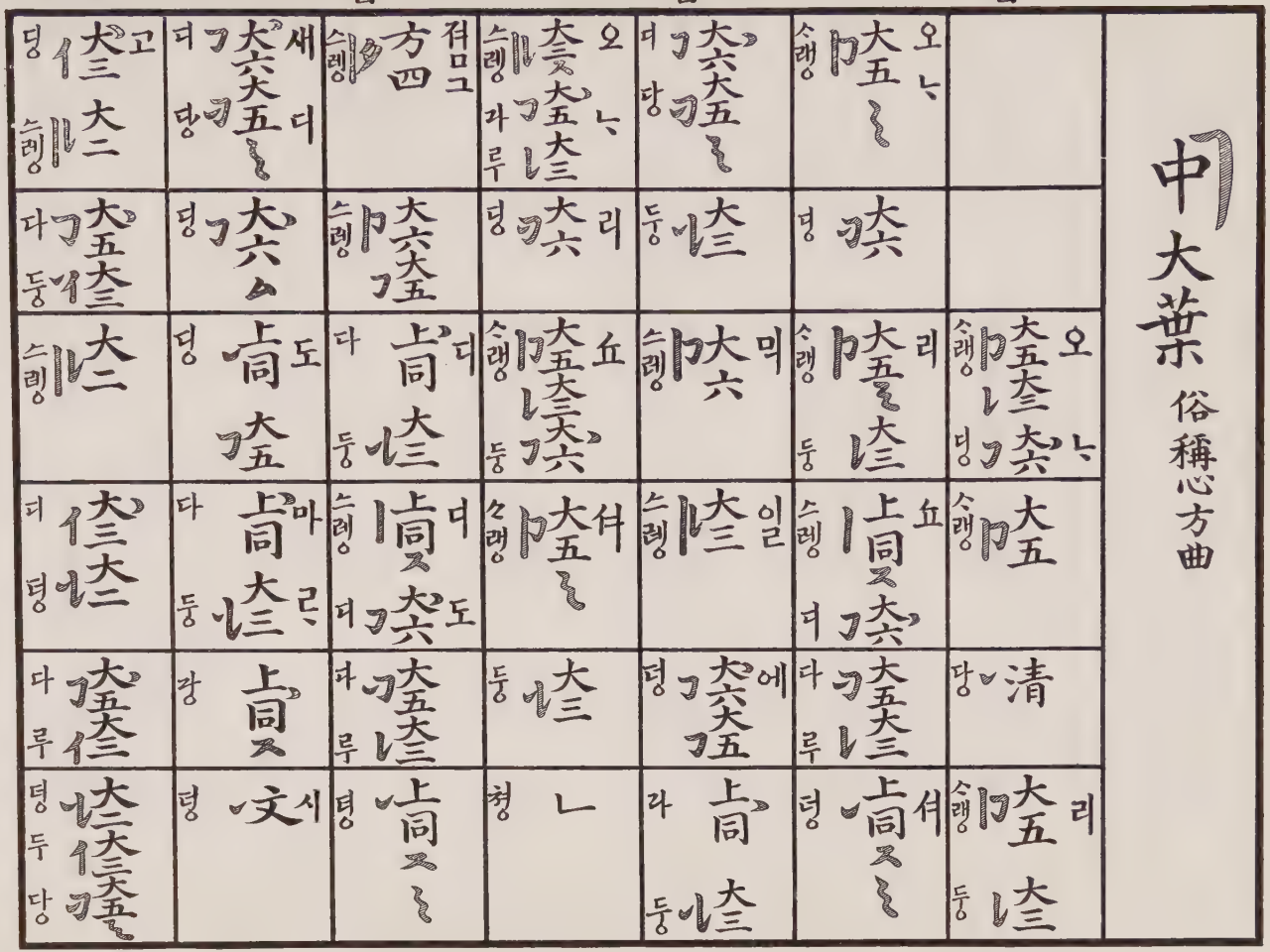
L'introduction, après quelques brefs renseignements sur le ***khin*** chinois (sorte de guitare à sept cordes) arrive au *hyen keum*, 玄琴, coréen : sous la dynastie des ***Tsin***, 晉 (265–420), un ***khin*** à sept cordes fut apporté dans le royaume de Ko kou rye et on loua un homme pour enseigner le moyen d'en jouer, Mais en même temps, un Grand Conseiller, *Oang San ak*, 王山嶽, fit faire un instrument analogue auquel il ne mit que six cordes et dont il joua à l'aide d'un plectre, et non

avec les doigts ; il composa plus de cent chansons pour ce nouveau *keum* : une cigogne noire vint danser en les entendant et, de là, le nom de *keum* de la cigogne noire, transformé plus tard en *keum* noir (*hyen hak keum*, 玄鶴琴, *hyen keum*, 玄琴), Un homme du pays de Sin ra, *Ok Po ko*, 玉寶高, étudia le *keum* pendant cinquante années et composa trente chansons nouvelles. Plus tard, un nommé *Keuk tjong*, 克宗, fit sept autres chansons : il est le dernier qui ait composé pour le *keum*. Cet instrument peut s'accorder de deux façons (*hpyeng tyo*, 平調 ; *ou tyo*, 羽調) : il a existé 187 chansons pour le *keum*, on conserve les titres des trente qui sont dues à *Ok Po ko*. Les renseignements donnés par cette introduction, sont extraits du *Moun hen pi ko*, liv. 32, feuillets 13 et sqq. : je les ai complétés à l'aide du texte de cet ouvrage.

Deux figures schématiques du *keum*, pour les deux modes d'accord. Fabrication du *keum*, accord, procédé pour jouer. Liste et explication des caractères chinois abrégés employés pour la notation (différents des caractères dont les Chinois se servent pour écrire la musique du ***khin*** à sept cordes).

Trois mélodies pour le *keum* ; les pages sont divisées en huit rectangles, dont chacune représente l'unité de temps, ce qui fixe la mesure ; les notes sont indiquées par les signes conventionnels expliqués plus haut, par leurs noms sino-coréens (*koung*, 宮 ; *syang*, 商 ; *kak*, 角 ; *tchi*, 徵 ; *ou*, 羽)

(기 예 부) (ぎげいぶ) (技 藝 部)


中葉 俗稱心方曲

et par des syllabes coréennes (*ting*, *seuraing*, *tang*, etc.) à l'aide desquelles on prétend en reproduire approximativement le son ; aujourd'hui c'est uniquement par cette harmonie imitative que l'on enseigne le *keum* : ce fait suffit pour montrer dans quel discrédit le *keum*, avec tous les autres instruments, est tombé.

Postface non signée : cet ouvrage a été composé par *Ryang Tek syou*, 梁德壽, célèbre musicien, sur le conseil d'un de ses amis et admirateurs, et a été gravé en 1610, 萬曆庚戌, dans le district de *Im sil*, 任實縣.

La copie que je décris, parait assez ancienne : elle porte la date *tyeng să*, 丁巳 (1634, 1694, 1754 ?) et a été faite à *Kap tong*, 甲洞, par le lettré *Eui tjăi*, 依齋.[1]

2574. 消遣禮

Syo kyen ryei.

PASSE-TEMPS NÉGLIGÉ.

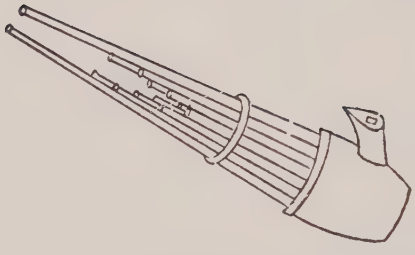
1 vol. in-8, 35 feuillets, mss.

1 Le volume intitulé Chansons en coréen et sino-coréen, nº 433, de la collection de l'École des Langues Orientales, renferme deux feuillets contenant des airs notés (si l'on peut employer ce terme) à l'aide de l'harmonie imitative que j'ai indiquée plus haut ; ces sons sont indiqués soit par des syllabes coréennes, soit par des caractères chinois.

(악보류) (がくふるい) (樂譜類)

Ce volume contient plusieurs airs pour le *keum*, notés à l'aide de la méthode d'harmonie imitative indiquée plus haut, et un certain nombre de chansons coréennes.

Cf. aussi *Kouk tjyo ak tjyang*, *Si rim ak pou*, (ce dernier ouvrage contient une partie intitulée, *keum po*, 琴譜, qui est peut-être un recueil musical).



Flûte composée, 笒.[1]

1. Tiré du *Tjin tchan eui koue*,

Chapitre VIII

DESSIN, ORNEMENTATION, INDUSTRIES, ETC.

예 술 류 　 げいじゅつるい 　 藝 術 類

Cf. Cordier, 721-723; 1813-1814; 708-713; 1803-1808.

La plupart des ouvrages relatifs aux cérémonies du Palais contiennent des dessins représentant les solennités, les salles où elles ont lieu, les vêtemens, ornements, vases, accessoires usités dans ces circonstances; cf. liv. V, chap. I, 3e et 4e parties; voir en particulier:

Hoa syeng syeng yek eui kouei,
Tjin tchan eui kouei,
Tjă kyeng tyen tjin tjyak tjyeng ryei eui kouei,
Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei, etc.

2575. 帝王遺像

Tyei oang you syang.

Portraits d'empereurs et de rois.

3 vol., dessins en couleurs.
Coll. Varat.

2576. 縉紳畫象帖

Tjin sin hoai syang htyep.

Portraits de fonctionnaires.

(예 술 류) 　 (げいじゅつるい) 　 (藝 術 類)

1 vol., en paravent.
B.R.

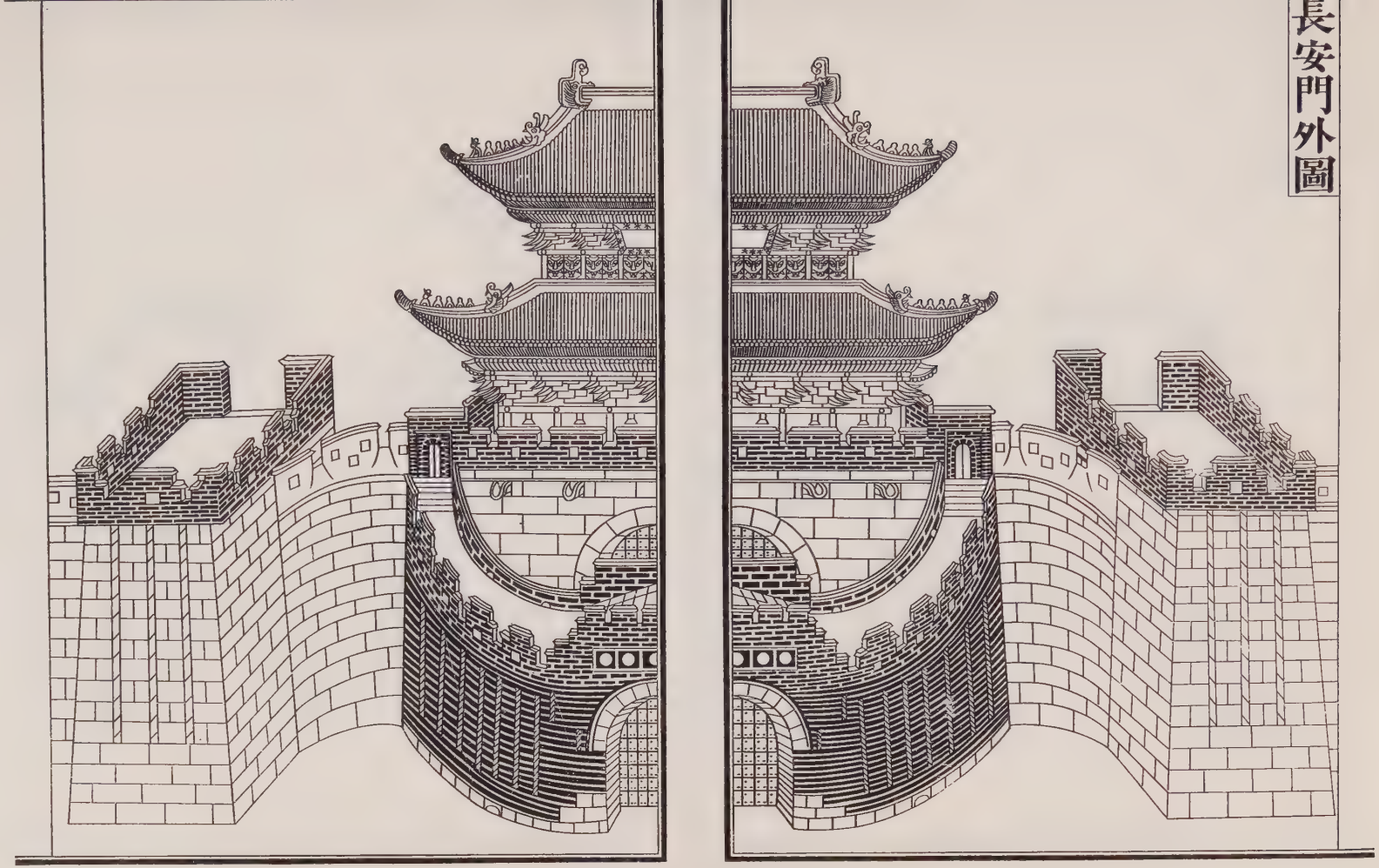
2577. 尤菴像帖
Ou am syang htyep.
PORTRAITS DE *Ou am*.

1 vol., en paravent.
B.R.
Ou am est le nom littéraire de *Song Si ryel*, 宋時烈.

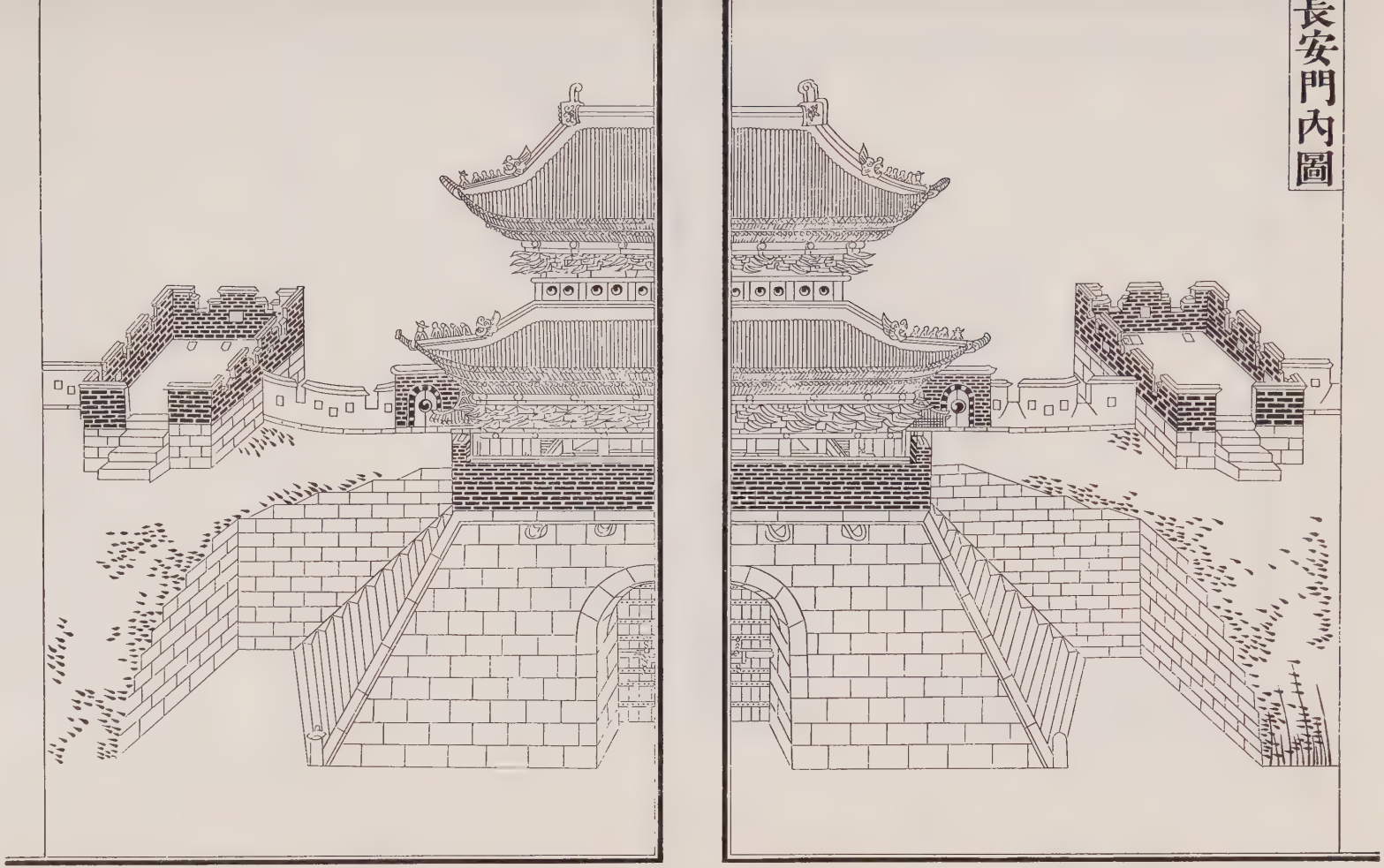
2578. 裏白問群仙 (裏 peut-être pour 李?)
Ri păik moun koun syen.
DIALOGUES DE *Li Pe* AVEC LES ESPRITS IMMORTELS.

1 vol. in-8, en paravent.
L.O.V.
Dix-neuf dessins en couleurs, quelques-uns représentant des paysages célèbres de Corée :
1ère feuille : la montagne de *Tan pal*, 斷髮嶺, au *Ham kyeng*, 咸鏡 ;
2e feuille : la bonzerie de *Tjyang an*, 長安寺, au *Kang ouen*, 江原 ;
6e feuille : le gouffre de *Tjin tjyou*, 眞珠潭, au *Kang ouen* ;
8e feuille : la terrasse de *Reung hpa*, 凌波臺, au *Kang ouen* ;
9e feuille : le kiosque de *Tchong syck*, 叢石亭, au *Kang ouen*, etc.

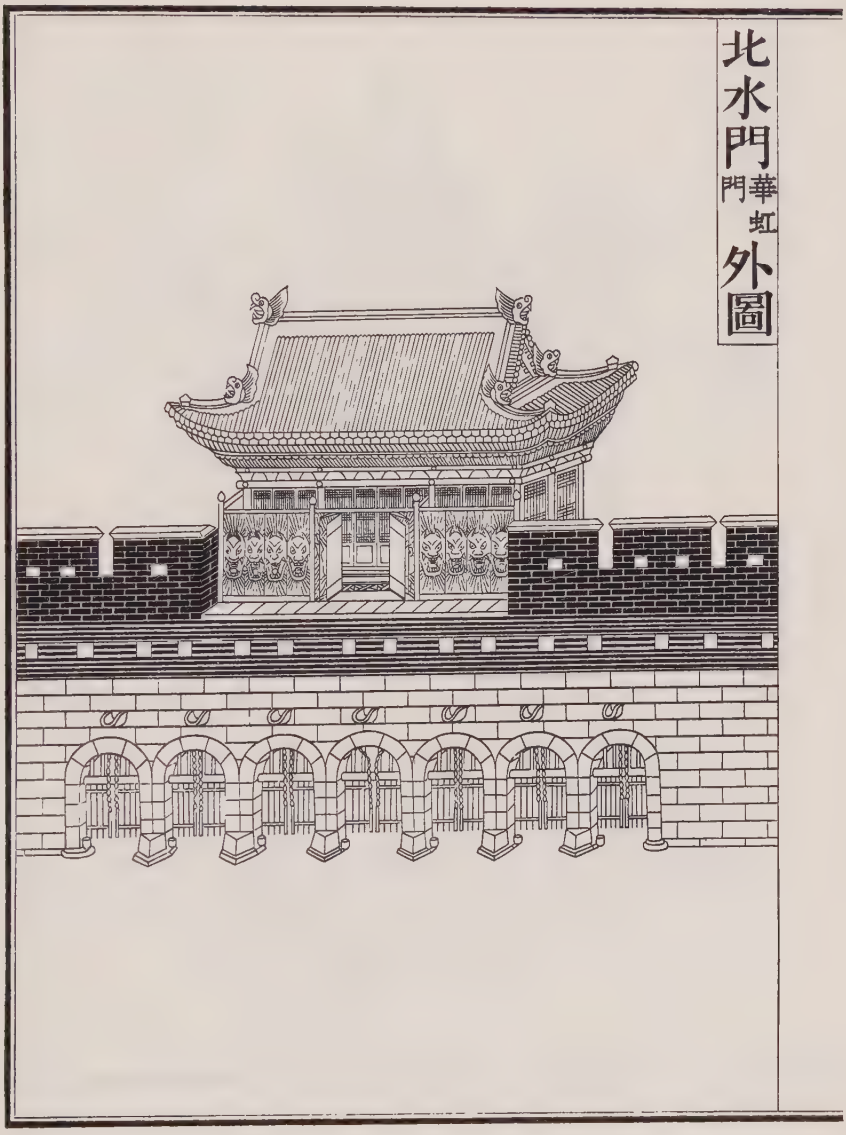
(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)



Porte de *Tjyang an*, à *Sçou ouen*, 水原 ; vue extérieure (n° 1299).



Porte de *Tjyang an*, à *Syou ouen*, 水原; vue intérieure (n° 1299).



北水門外圖 華虹門

東北角樓 訪花隨柳亭 外圖一

Autel des Dieux Protecteurs, à *Suou ouen*, 水原 (nº 1209).

À la fin du volume, on lit., " composition littéraire " écrite en l'année *kap syoul*, 甲戌, dans la bonzerie de *Koan syou*, 觀水寺."

2579. 褓花抄

Po hoa tchyo.

DESSINS D'ORNEMENTATION POUR VÊTEMENTS.

1 vol., grand in-8, carré, 32 feuillets, mss.

Coll. Varat.

Ces dessins offrent un intérêt particulier, à cause du style qui en est bien coréen : on peut remarquer les fleurs transformées géométriquement, les phénix doubles, le poisson, les bordures en grecques ou en lignes courbes, etc.

2580. 柳氏圖書譜

Ryou si to sye po.

RECUEIL DE DESSINS ET MODÈLES D'ÉCRITURES DE *Ryou*.

1 vol., mss.

Auteur : *Ryou Ryen*, 柳璉. Préface de *Yen am*, 燕巖.

2581. 骨譜

Kol po.

LE LIVRE DES DOMINOS.

1 vol., en paravent, petit in-8, 36 feuillets carton, avec texte et figures sur les deux faces.

(예술류) (げいじゅつるい) (藝術類)

Coll. Varat.

Règles et figures du jeu de dominos : le jeu coréen comprend trente-deux dominos, les coups sont classés et désignés par des noms spéciaux. Ce passe-temps est très répandu et l'on y engage parfois de fortes sommes.

2582. 陶磚妙法

To tjyen myo pep.

PROCÉDÉ MERVEILLEUX POUR LA CUISSON DES TUILES.

1 vol. in-8, 11 feuillets, mss.

Moyen de fabriquer les tuiles à la façon chinoise, avec figures.

2583. 新傳煮硝方

Sin tjyen tjye syo pang.

NOUVEAU PROCÉDÉ POUR PURIFIER LE SALPÊTRE.

1 vol. in-4, 30 feuillets, mss. ; chinois et traduction coréenne.

L.O.V.

Cet ouvrage, cité par le *Htong moun koan tji*, fut composé par *Kim Tji nam*, 金指南, surnom *Kyei myeng*, 季明, originaire de *Tjăm syeng*, 岑城, Interprète, après un voyage qu'il fit à Péking en 1692. Dès lors, ce nouveau procédé se répandit en Corée.

2584. 當無有用

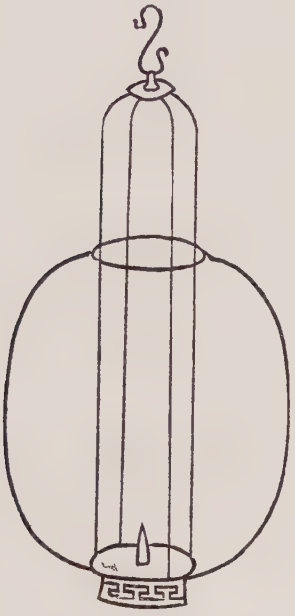
Tang mou you yong,

? ? ?

(기예부) (ぎげいぶ) (技藝部)

1 vol. in-8, carré, 77 feuillets, mss.

Ce volume fait partie d'un ouvrage, le numéro du livre est laissé en blanc ; il ne contient que des planches qui représentent des machines de tous genres : machines pour l'élévation et la traction, pompes, métiers à tisser, fours à briques, etc. Ces figures semblent copiées d'un ouvrage chinois.



Lanterne en corne de mouton, 羊角燈.(1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

Livre VIII

RELIGIONS

교 문 부　　きやうもんぶ　　教 門 部

Chapitre I

TAOÏSME.

도 교 류　　ぢうたをうれん　　道 教 類

1ère Partie

LIVRES SACRÉS.

Je n'ai pas vu d'édition coréenne du ***Tao te king***, 道德經, l'ouvrage où sont exposés les principes du taoïsme ; ***Ma Toan lin***, 馬端臨, nous apprend que cette doctrine n'avait pas de prêtre dans le Păik tjyei, au Ve siècle de notre ère, alors que les bonzes y étaient déjà nombreux ; le Roi de Ko kou ryo demanda à l'Empereur ***Kao tsou*** des ***Thang***, 唐高祖 (618-626), au commencement du VIIe

siècle, l'image du dieu suprême (*Thien tsoen*, 天尊, *Yu hoang chang ti*, 玉皇上帝), le Livre des cinq mille mots ou *Tao te king*, et des prêtres taoïstes capables de l'expliquer ; la nouvelle religion se développa peu à peu et, dans les années *Ta koan*, 大觀 (1107–1110) un monastère fut construit à *Syong to*, 松都, ou *Kăi syeng*, 開城, capitale du royaume, et fut nommé *Pok ouen ouen*, 福源院 ; peu de temps après, la religion taoïste avait fait assez de prosélytes pour compter plus de dix ordres religieux (Cf. Ethnographie des peuples étrangers à la Chine, traduction du marquis d'Hervey de Saint Denys, grand in-8, Genève, 1876, tome I, p.p. 186, 252, 179).

La dynastie actuelle proscrivit le taoïsme, en 1517, et ce culte fut définitivement abandonné en 1592. Aujourd'hui les Coréens ne se souviennent pas que le taoïsme ait jamais été chez eux une religion ; ils le tiennent seulement pour une doctrine de philosophie naturelle, pratiquée par quelques lettrés pour obtenir la longévité.

Pour la bibliographie générale du taoïsme, on pourra consulter la liste des livres sacrés du taoïsme *Tao tsang mou lou*, 道藏目錄, qui se trouve dans le 10e vol. du *Tseng pou oei kho chou mou*, 增補彙刻書目, (Péking, 11 vol. in-12, 1875). Cette liste ne donne malheureusement que les titres des ouvrages et je n'en ai pu identifier qu'un fort petit nombre (cf. *Ok tchyou kyeng*) ; un ouvrage en 4 volumes portant le titre de *Tao tsang mou lou siang tchou*, 道藏目錄詳註, est indiqué au 146e livre du Cat. Imp : il a été composé par le taoïste *Pe Yun tsi*, 白雲霽, achevé en 1626.

Pour les identifications de divinités, je me suis servi surtout du *Tsi choe tsiuen tchen*, 集說詮眞, Veritas textibus demonstrata, par le P. P. Hoang, 黃伯祿, Zi ka wei, 6 vol. in-8, 1880.

Cf. aussi Cordier, 300–305, 1616, 1618–1622, ; Wylie, p.p. 172–180 ; Cat. Imp, liv. 146, 147.

2585. 南華經註解刪補

Nam hoa kyeng tjou kăi san po.

LE *Nan hoa king* (LIVRE SACRÉ DE L'ÉLÉGANCE MÉRIDIONALE) AVEC NOUVEAUX COMMENTAIRES.

(도교류) (だうきやうるい) (道 教 類)

6 vol. grand in-8, formant 6 livres.

La Bibliothèque Royale possède de cet ouvrage une édition en onze volumes.

L'exemplaire que j'ai vu, contient l'œuvre célèbre du philosophe ***Tchoang tseu,*** 莊子, avec des commentaires empruntés à un grand nombre d'auteurs chinois, dont la liste est donnée, et la biographie de ***Tchoang tseu,***[1] tirée du ***Chi ki,*** de ***Seu ma Tshien,*** 司馬遷.

Sur le ***Nan hoa king,*** cf. Wylie, p. 174. Cf. traduction des œuvres de ***Tchoang tseu*** pas le Dr Legge (Sacred Books of China, Texts of Taoism,) Oxford, 2 vol. in-8, 1891 ; 1er vol., pp. 125–392, 2e vol., pp. 1–232).

2586. 南華眞經句解

Nam hoa tjin kyeng kou kăi (***Nan hoà tchen king kiu kiai***).

LE ***Nan hoa king*** AVEC COMMENTAIRES.

Edition coréenne, non datée, en 5 vol. in-folio, formant 3 parties, reproduisant une édition chinoise.

J'ai vu à Tōkyō un exemplaire de cet ouvrage, le titre complet est : *Moun hoa moun myeng nam hoa tjin kyeng kou kăi,* ***Oen hoa oen ming nan***

1. ***Tchoang Tcheou.*** 莊周, né dans le royaume de ***Liang,*** 梁, vers 330 avant l'ère chrétienne. (cf. Mayers, I, 92).

hoa tchen king kiu kiai, 文華文明南華眞經句解.

Préface par ***Lin Hi yi,*** 林希逸, datée de 1261, 景定辛酉; 2e préface par ***Lin King te,*** de ***Kien ning*** du ***Fou kien,*** 福建建寧林經德; postface de ***Siu Lin king,*** de ***San khiu,*** 三衢徐霖景.

Cf. Cat. Imp., liv. 146, ***Tchoang tseu khcou yi,*** 莊子口義.

2587. 莊子筆談

Tjang tjă hpil tam.

CONVERSATIONS DE ***Tchoang tseu.***

Les planches de cet ouvrage étaient conservées à *Kyeng tjyou,* 慶州, au commencement du XVIIIe siècle (cf. *Tong kyeng tjap keui* et *Ko să tchoal yo*).

2588. 皇靈孝經

Hoang ryeng hyo kyeng.

LE LIVRE MIRACULEUX DE LA PIÉTÉ FILIALE.

1 vol.

Ouvrage relatif à la magie offert par les envoyés coréens à l'Empereur en 951, 廣順元年, (Cf. Ethnographie des Peuples étrangers, de ***Ma Toan lin,*** 馬端臨, traduite par M. le Marquis d'Hervey de Saint-Denys, tome I, p. 209).

(도교류) (だうきやうるい) (道 教 類)

2589. 孝經雌圖

Hyo kyeng tjă to.

PLANCHES SUR LE LIVRE DE LA PIÉTÉ FILIALE.

1 vol.

Ouvrage d'astrologie offert en 951 à l'Empereur.

Cf. ci-dessus.

2590. 태상감응편
太上感應篇

Htai syang kam eung hpyen (***Thai chang kan ying phien***).

LE LIVRE DES RÉCOMPENSES ET DES PEINES.

" ***T'ai chang,*** ou très sublime, est une expression " honorifique par laquelle on désigne la doctrine de " ***Tao,*** 道, ou de la raison. Toutes les actions " humaines, soit bonnes, soit mauvaises, produisent " sur les esprits du ciel et de la terre une impression " ou un mouvement qu'on appelle ***kan.*** Les esprits " joignent à chaque action une récompense ou un " châtiment proportionné : c'est ce que l'on nomme " ***ing.*** ***P'ien*** veut dire livre ou traité." (Abel Rémusat, le Livre des récompenses et des peines, Paris, 1816, in-8°, préface de l'éditeur chinois, p. 13).

Wylie (p. 179) attribue cet ouvrage à un auteur inconnu de l'époque des ***Song,*** 宋.

Pour la bibliographie du livre des récompenses et des peines, cf. Cordier, 304, 305, 1622 ; Mollendorf. Manchu literature, nos 118, 119, 120 ; Wylie, p. 179. Cf. aussi la traduction du Dr Legge (Sacred Books

of China, Texts of Taoism, Oxford, 2 vol. in-8, 1891 ; 2e vol. p.p. 235–246).

I. 5 vol. in-4, formant 5 livres avec 205 planches. Le texte chinois est accompagné de la traduction coréenne. Imprimé en la 3e lune de la 6e année ***Koang siu,*** 光緒 (avril 1880).

L.O.V.—Brit. M.—Coll. Varat.

B.R. 2 vol.

II. Une édition identique, que nous avons examinée, semblait avoir été imprimée avec les mêmes planches et portait la mention 咸豐壬子京中新刊, " nouvellement gravé à la Capitale en l'année 1852."

1er vol. : frontispice semblable à celui du *Kyeng sin rok en kăi.*

1° Préface par ***Oang Yun kin,*** 王雲錦, de ***Si chan,*** 錫山, docteur, Secrétaire collecteur à l'Académie Impériale, Recteur du ***Chan si,*** 陝西.

2° Autre préface par ***Thong Fou Oei,*** 佟賦偉, de ***Liao hai,*** 遼海 (sous-préfecture de ***Khai yuen,*** préfecture de ***Fong thien,*** 奉天開原縣).

3° Avertissement de la partie illustrée (exemples des récompenses et des châtiments) par *Tjyou Tjak tyeng,* 朱作鼎.

4° Avertissement, daté de 1852, de l'édition nouvellement gravée avec planches par les soins de *Tchoi Syeng hoan,* 崔瑆煥. En 1848, 戊申, ce personnage fit graver le texte chinois du *Kam cung hpyen.* Plus tard, s'étant procuré un exemplaire en chinois et en mantchou, il fit copier le

(도교류) (だうきやうるゐ) (道教類)

texte chinois et remplaça la version mantchoue (que ses compatriotes, dit-il, n'auraient pas comprise) par une traduction coréenne.

5º Préparation à la lecture du Livre des récompenses et des peines.

6º. Exposé des miracles produits par le *Kam eung hpyen.*

7º. Table des légendes et des planches figurant les exemples des récompenses et des peines.

8º. Texte chinois du *Htai syang kam eung hpyen.*

9º. Traduction coréenne.

10º. Table des chapitres et 1er livre.

Les volumes II, III, IV, et V sont précédés d'une table et contiennent respectivement les 2e, 3e, 4e et 5e livres.

Le dernier feuillet du volume V porte, au verso, une inscription identique à celle qui termine le *Kyeng sin rok en kăi,* et, à gauche, la date que nous avons reproduite plus haut.

III. Un autre exemplaire est presque semblable, moins les nos 5º, 6º et 7º ; il n'a pas non plus la date finale.

2591. 太上感應篇 태상감응편

Htai syang kam eung hpyen.

LE LIVRE DES RÉCOMPENSES ET DES PEINES.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

1 vol. in-folio, 1796.

Même ouvrage moins les exemples moraux, tout en coréen.

2592. 中三經

Tjyoung sam kyeng.

Le livre sacré de la Trinité Centrale.

Cet ouvrage, avec les suivants (nos 2593–2598), formait, au XIVe siècle, la base de l'enseignement taoïste.

Cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, p. 40, verso.

2593. 太一經

Htai il kyeng.

Le livre sacré de l'étoile *Htai il* (ou de la Grande Unité).

Cf. no 2592.

L'étoile *Htai il* correspond à *α* du Dragon : la divinité *Htai il* est regardée comme supérieure aux Cinq Empereurs célestes. Depuis l'époque des ***Song***, 宋, l'expression *Htai il* est devenue un qualificatif honorifique.

2594. 玉樞經

Ok tchyou kyeng (***Yu tchhou king***).

Le livre sacré du Pivot de Jade.

Cf. no 2592.

(도교류) (だうきやうるい) (道 敎 類)

Cet ouvrage vient d'être traduit en anglais par le Dr. Legge (The Sacred Books of China, Texts of Taoism, Oxford, 2 vol. in-8, 1891 ; 2e vol. pp. 265–268) : il serait dû à ***Hiuen yang tseu,*** 玄陽子, qui vécut sous les ***Yuen,*** 元, et ne serait autre que ***'Eou yang Yu yuen,*** 歐陽 ? ?

Cf. ***Tseng pou oei kho chou mou ;*** voir ci-dessus, au commencement du chapitre.

2595. 眞武經

Tjin mou kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DU GUERRIER VRAI.

Cf. nº 2592.

Le Guerrier Vrai est le même que le Guerrier Céleste ***Chen oou,*** 神武 ; c'est une incarnation de l'Empereur Suprême du Ciel Sombre, ***Hiuen thien chang ti,*** 玄天上帝, ou Grand Suprême, ***Thai ki,*** 太極, ou Vénérable Primordial, ***Yuen chi thien tsoen,*** 元始天尊. Cette divinité, descendue au royamne de ***Tsing lo,*** 淨樂國, se retira, à quinze ans, à la montagne ***Thai ho,*** 太和山, (aujourd' hui ***Oou tang,*** 武當山, préfecture de ***Siang yang,*** au ***Hou pe,*** 湖北襄陽府); à l'époque du Roi ***Cheou,*** 紂王, (1154–1122), il vainquit Mārarāja, 魔王, qui s'était transformé en une tortue à tête de serpent. Le Guerrier Céleste réside au nord du ciel.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

2596. 禁壇讀寶靈經

Keum tan tok po ryeng kyeng.

Le livre sacré du Ciel, lu à l'autel réservé.

Cf. nº 2592.

La Salle *Po ryeng*, 寶靈殿, est la salle du trône du dieu taoïste.

2597. 科義延生經

Koa eui yen săing kyeng.

Le livre sacré de la longévité, texte par articles avec commentaires.

Cf. nº 2592.

2598. 龍王經

Ryong oang kyeng.

Le livre sacré du Roi Dragon (Nāgarāja).

Cf. nº 2592.

2e Partie

CULTES DU DIEU DE LA GUERRE, DU DIEU DE LA LITTÉRATURE ET DU DIEU *FOU YEOU.*

2598bis. 關帝聖蹟圖誌

Koan tyei syeng tjyek to tji.

Histoire et images du Dieu de la Guerre.

(도교류) (だうきやうるい) (道 敎 類)

5 vol.

B.R.

Le Dieu de la Guerre naquit au IIIe siècle de notre ère, à ***Ho tong,*** 河東, dans le ***Chan si,*** 山西, actuel, sous le nom de ***Koan Yu,*** 關羽, surnoms ***Yun tchhang,*** 雲長, ***Tchhang cheng,*** 長生, ***Cheou tchhang,*** 壽長 ; il aida puissamment un descendant des ***Han,*** 漢, ***Lieou Pei,*** 劉備, à établir et maintenir son pouvoir contre les dynasties usurpatrices de ***Oei,*** 魏, et de ***Oou,*** 吳. Il fut assassiné en 220 à l'âge de 58 ans, il reçut le nom posthume de ***Tchong hoei,*** 忠惠公, le titre de ***Tchoang mieou oou 'an oang,*** 壯繆武安王, en 1109 ; il fut nommé ***Ying tsi oang,*** 英濟王, en 1328, et ***Hie thien hou koe tchong yi ta ti,*** 協天護國忠義大帝, en 1590. Il est encore désigné sous les noms de ***Han cheou thing heou,*** 漢壽亭侯, ***Fou mo ta ti,*** 伏魔大帝. Il est l'un des principaux héros du célèbre roman intitulé ***San koe tchi.***

Sur ce personnage, comme héros et comme dieu, sur ses aventures et sa religion, cf. Mayers I, 297 ; Wylie pp. 13, 14, 180 ; Cordier, col. 302 et 804.

Le Dieu de la Guerre est désigné officiellement en Corée sous les noms de *Koan oang,* 關王, *Mou an oang,* 武安王 ; son culte a été introduit lors de l'invasion japonaise, à la fin du XVIe siècle : le dieu apparut auprès de la porte du sud de Seoul, se mit à la tête des troupes et repoussa les Japonais jusqu'à l'est de la ville ; à la place où il se montra et

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

à celle où il disparut, on éleva des temples, à la construction desquels contribuèrent l'Empereur, l'armée chinoise venue au secours des Coréens, et le Roi de Corée ; ces temples sont encore aujourd'hui en fort bon état et des sacrifices officiels continuent d'y être offerts.

Quant à l'ouvrage qui m'occupe ici, il semble la reproduction d'un ouvrage chinois qui porte le même titre (cf. Wylie, p. 180) : il a été imprimé vers 1881, en même temps que le *Kyei koung tji* et le *Tjyoung hyang tjip*, aux frais de Coréens qui étaient allés en Chine et qui ont tenté de propager et d'étendre le taoïsme dans leur pays.

2599. 古佛應驗明聖經

Ko poul eung em myeng syeng kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DE LA SAINTETÉ ÉCLATANTE ET DES MANIFESTATIONS MIRACULEUSES DU DIEU DE LA GUERRE.

1 vol. in-4, 49 feuillets et titre.

L.O.V.—Coll. Varat.

Titre : au milieu, 明聖經, en caractères sigillaires ; à droite : " gravé de nouveau à la septième " lune de l'an 1883," 癸未初秋重鐫 ; à gauche : " conservé à la salle *Mou pon*," 務本堂藏.

Cet ouvrage est l'histoire abrégée du Dieu de la Guerre à qui est appliquée ici l'épithète de *Ko poul*, 古佛 ; il a été révélé dans un songe par le Dieu lui-même à un bonze de la bonzerie de ***Yu tshiuen***, 玉泉寺, située sur les limites du ***Ho nan***, 河南,

(도교류) (だうきやうるい) (道教類)

et du *Seu tchhoan,* 四川, désignés sous leurs anciens noms de *Tchhen* et de *Liang,* 陳梁間. Il est divisé en trois parties, chaque phrase est expliquée et développée par un ample commentaire.

Ce livre sacré paraît appartenir à une autre série d'œuvres taoïstes que la précédente et que celles qui suivent ; en effet, le Dieu de la Littérature est nommé ici comme ministre du Dieu de la Guerre ; tandis que les autres ouvrages les placent tous deux sur le même rang ; le Dieu de la Guerre dit qu'il est né de nouveau au temps des *Thang,* 唐, sous le nom de *Tchang Siun,* 張巡, et au temps des *Song,* 宋, sous le nom de *Yo Fei,* 岳飛[1], tandis que les autres œuvres ne mentionnent pas ces faits.

2600. 關聖帝君寶誥

Koan syeng tyei koun po ko.

Précieux décrets du Dieu de la Guerre.

Deux exemplaires de ce volume se trouvent dans la Collection Varat.

2601. 桂宮誌

Kyei koung tji.

Histoire du Palais du Cannellier[2].

1. Cf. Mayers, I, 928 : ce personnage se rendit célèbre comme général dans les guerres contre les *Kin,* 金 ; surnom *Pheng kiu,* 鵬舉, 1103-1141.

2. Relative au culte du Dieu de la Littérature.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

7 vol. in-4, formant 9 livres.

L.O.V.

1er volume : préface datée de 1877, 光緒丁丑, et signée ***Tchhoẹn yang Liu,*** 純陽呂, (sur ce personnage, cf. *Tjyoung hyang tjip*). Après de brèves indications sur son histoire terrestre, ce dieu raconte que le Dieu Suprême, *htyen*, 天, l'a choisi pour Grand Conseiller intime, *năi syang*, 內相, lui a donné le premier rang de la hiérarchie, *syang syen*, 上仙, et l'a chargé en même temps que *Nam koung syeng tyei*, 南宮聖帝, (autre nom ***Oen tchhang,*** 文昌, Dieu de la Littérature) et ***Fou mo ta ti,*** 伏魔大帝, (autre nom ***Koan ti,*** 關帝, Dieu de la Guerre) de la direction des trois religions taoïste, confucianiste et bouddhique. Ayant appris que ***Siu Thing*** de ***'An nan,*** 安南徐珽, et ***Li Phei ken*** de ***Ki lin,*** 鷄林李培根, ont rassemblé et revu les ouvrages qui se rapportent au dieu de la Littérature, le dieu ***Liu*** leur accorde sa protection spéciale et écrit la présente préface.

Seconde préface datée de 1881, 光緒辛巳, et signée *Sin Tjyeng heui* de *Tong yang*, 東陽申正熙 : le Dieu de la Guerre, le Dieu de la Littérature et le dieu ***Liu*** s'occupent d'étendre la civilisation, ils sont adorés tous trois en Chine ; depuis longtemps, la Corée a élevé deux temples au Dieu de la Guerre (cf. *Koan tyei syeng tjyek to tji*) ; mais c'est tout récemment que l'on a rapporté de Chine les images du Dieu de la Littérature et du dieu ***Liu ;*** on a commencé par faire graver l'histoire du culte du Dieu de la Guerre, sous le titre de *Koan syeng tjyek to tji ;*

ou a fait graver ensuite le présent ouvrage, consacré au Dieu de la Littérature, et le *Tjyoung hyang tjip*, consacré au dieu ***Liu***.

Table générale de l'ouvrage.

Portrait du Dieu de la Littérature, suivi de quatre pièces de vers faisant son éloge.

Exposé des principes : la raison et la vertu, *to tek*, 道德 ; l'action divine, *hăing hoa*, 行化 ; la convenance, *pang pyen*, 方便 ; les miracles, *ryeng em*, 靈驗 ; le mérite, *kong ryel*, 功烈 ; l'abolition de la souffrance, *syo kep*, 消刼 ; l'union (extase) *hoi htong*, 會通.

Avertissement général, indiquant que le présent ouvrage est le recueil des œuvres inspirées par le dieu, livres sacrés, *kyeng*, 經 ; compositions littéraires, *moun*, 文 ; poésies, *si*, 詩 ; introductions, *sye*, 序 ; historiques, *keui*, 記 ; épigrammes, *myeng*, 銘 ; préfaces, *hpal*, 跋, et expliquant le sens religieux du titre de l'ouvrage et des titres des parties.

1er LIVRE : LES FRAMBOISIERS CÉLESTES, *htyen pong hpyen*, 天蓬編, ou l'étoile *Htai eul*, 太乙, *u* du Dragon ; sous-titre : la doctrine incorruptible, *ok kyo ham*, 玉敎函 ; contenant :

1° le livre sacré de la piété filiale, *hyo kyeng*, 孝經, avec deux préfaces, dont l'une est du Dieu de la Littérature : c'est lui aussi qui est l'auteur du livre de la piété filiale, qu'il faut distinguer de l'ouvrage confucianiste connu sous le même titre.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

2° le livre sacré de la loyauté, *tchyoung kyeng*, 忠經.

3° le livre sacré de la raison et de la vertu du Sage, *koun tjă to tek kyeng*, 君子道德經.

4° le vrai livre sacré des désirs (relatifs à l'humanité) de ***Thai chang tong hiuen ling pao tseu thong,*** (nom du dieu de la Littérature) *htai syang tong hyen ryeng po tjă tong pon ouen tjin kyeng*, 太上洞玄靈寶梓潼本願眞經; préface de ***Ki Yun fei,*** 季雲飛, ministre de gauche du dieu (cf. Wylie, p. 179).

5° le vrai livre sacré de l'obtention, par grâce divine, de la longévité et de la postérité, *tjou săing yen să myo eung tjin kyeng*, 注生延嗣妙應眞經. Préface datée de 1734, 雍正甲寅, signée ***Thien long,*** 天聾, secrétaire du dieu : ce livre prescrit dix règles de morale.

6° le précieux livre sacré pour sauver du mal, *kou kep po kyeng*, 救劫寶經.

7° le livre sacré pour réveiller le monde, *kak syei kyeng*, 覺世經.

8° le vrai livre sacré des grâces divines, *kam eung tjin kyeng*, 感應眞經.

9° le livre sacré du vrai breuvage d'immortalité, *tjin tan kyeng*, 眞丹經.

2° LIVRE : LES SAXIFRAGES CÉLESTES, *htyen yei hpyen*, 大芮編, ou l'étoile *Syep tyei*, 攝提, ζ, η, ξ, ο, π, υ, τ du Bouvier; sous-titre : la transformation, *syen keui ham*, 璿機函 ; contenant, :

1° le livre de l'action divine, ou des transforma-

(도교류) (だうきやうるい) (道教類)

tions, *hoa sye*, 化書, divisé en 97 parties, dans chacune desquelles le dieu raconte une des actions de sa vie ; préface écrite par le dieu, datée de 1181, 淳熙重光赤奮若 ; seconde préface datée de 1194, 紹熙閼逢攝提, et signée par un dieu nommé ***Li***, 英武昭惠靈顯威濟忠贊王崇應大帝李[1] (Cf. ***Tseng pou oei kho chou mou***).

2º l'histoire de ***Tshing ho***, 清河內傳, *Tchyeng ha năi tjyen* ; ***Tshing ho***, est le nom de l'endroit ou le dieu s'est incarné pour la première fois, (cf. ***Tseng pou oei kho chou mou***).

3º l'histoire des miracles du dieu, *ryeng eung tai tyei să sil*, 靈應大帝事實.

4º l'histoire du dieu, *pon tjyen*, 本傳, résumé du livre des transformations (id., 2e liv, 1º). Le dieu n'est autre que la constellation ***Tchang***, 張 (*x*, *λ*, *μ* de l'Hydre). Lors de sa première incarnation, le dieu s'appelait ***Tchang Chan hiun***, 張善勳, il naquit à ***Tshing ho***, dans le pays de ***Oou***, 吳, aujourd'hui ***Tshing choei ho***, au ***Chan si***, 陝西 清水河廳, sous le règne de ***Oou oang***, 武王, (1122–1115), d'une famille qui tirait son origine de ***Hoang ti***, 黃帝 ; il se rendit célèbre par des guérisons miraculeuses et divers autres prodiges et

1. Ce dieu, nommé aussi ***Eul lang chen***, 二郎神, divinisé entre 1330 et 1332, est fils de ***Li Ping***, 李冰, originaire du ***Seu tchhoan***, 四川, (époque des ***Tshin***, 秦). ***Li Ping*** est aussi regardé comme un dieu ; il avait réglé le cours des eaux à ***Li toei***, dans la préfecture de ***Tchheng tou***, au ***Seu tchhoan***, 四川成都府離碓 ; il est aussi appelé ***Han kheou eul lang chen***, 漢口二郎神, et ***Yu hoang ta ti mo fou***, 玉皇大帝妹夫.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

resta pendant dix ans à la cour de ***Tchheng oang,*** 成王 (1115-1078), successeur de ***Oou oang.*** Après sa mort, il reçut un titre dans la hiérarchie céleste, *koun san tjyou tjăi kyem tong tyeng syou tchi,* 君山主宰兼洞庭水治.

Il s'incarna une seconde fois, au temps de ***Siuen oang,*** 宣王 (827-781), sous le nom de ***Tchang Tchong,*** 張仲; après sa mort, il devint dieu des Montagnes neigeuses (Tibet?), *syel san tai syen,* 雪山大仙. Plus tard il rencontra, dans les montagnes ***Khong thong,*** 崆峒,[1] ***Lao tseu,*** 太上老子, qui lui remit l'élixir d'immortalité et lui annonça qu'il partait pour civiliser l'occident, *sye yek,* 西域, et que trois cents ans plus tard, les doctrines de l'occident se répandraient en Chine.

Il naquit de nouveau en 287 de l'ère chrétienne, 晋太康八年丁未, sous le nom de ***Tchang Ya,*** 張亞, surnom ***Siu,*** 需, et, au bout d'un certain nombre d'années, disparut monté sur un âne blanc; plus tard, il fut ami de ***Yao Tchhang,*** 姚萇 (IV^e^ siècle de l'ère chrétienne), qui fonda la dynastie des ***Tshin*** postérieurs, 後秦. Depuis lors, on lui a élevé un temple à ***Tseu thong,*** au ***Seu tchhoan,*** 四川梓潼, d'où son nom de prince de ***Tseu thong,*** 梓潼君; les ***Thang,*** 唐, et les ***Song,*** 宋, lui ont donné des titres honorifiques : *Tji yeng hyen oang,* 至英顯王, *Nam keuk tjyang săing tjin oang,* 南極長生眞王; *Kou htyen kăi hoa tjyou tjăi,* 九天開化主宰, puis l'ont fait Empereur céleste; un temple lui a

1. A ***Fou lou,*** au ***Kan sou,*** 甘肅福祿縣.

été construit à Péking sous les ***Ming***, 明景泰, (1450-1456) ; il a composé un grand nombre d'ouvrages.

Il apparaît généralement monté sur un âne blanc et accompagné de deux secrétaires, ***Thien long***, 天聾, et ***Ti ya***, 地啞 ; son palais céleste est situé dans le ***Tseu oei yuen***, 紫微垣 (groupe d'étoiles), et se nomme ***Yu siao kiang kong***, 玉霄絳宮 ; le nombre de ses incarnations est très considérable. Il porte aussi différents noms et titres bouddhiques : ***Ting hoei oang phou sa***, 定慧王菩薩, ***Fan tchen jou lai***, 梵鎮如來, Grand Précepteur céleste, Directeur des affaires du bonheur et du malheur dans les trois mondes, spécialement honoré du rang de Porte d'or, 特加金闕昊天太師糾察三界禍福事.

3e LIVRE : L'ÉMOTION DU CIEL, *htyen tchyoung hpyen*, 天衝編, ou l'étoile *Hen ouen*, 軒轅 (Régulus) ; sous-titre : les succès littéraires, *ouel koung ham*, 明宮函 ; contenant :

1° le traité des influences mystérieuses, *eum tjeul moun*, 陰隲文, avec commentaire (cf. Wylie, p. 180) ;

2° la figure du cannellier rouge, *tan kyei tjyek to*, 丹桂籍圖 : sur cet arbre mystique, sont inscrites de nombreuses formules ; le cannellier fait allusion aux examens littéraires (cf. Wylie, p. 180).

4e LIVRE : LE SOUTIEN DU CIEL, *htyen po hpyen*, 天輔編, ou l'étoile *tchyo yo*, 招搖, β du Bouvier ;

sous-titre : la transformation universelle, *ryong moun ham*, 龍門函 ; contenant :

1° nouveau traité des influences mystérieuses, *tjyoung sin eum tjeul moun*, 重申陰隲文.

2° autre traité des influences mystérieuses, *ou si eum tjeul moun*, 又示陰隲文.

3° traité pour conseiller la piété filiale, *kouen hyo moun*, 勸孝文.

4° traité pour sauver le monde, *kou syei moun*, 救世文.

5° traité pour conseiller l'établissement de magasins de réserve, *kouen hăing sya tchang moun*, 勸行社倉文, dans lesquels on amasse le grain dans les années d'abondance pour le vendre à bon marché dans les années de disette.

6° traité pour conseiller le respect des papiers où sont écrits des caractères, *kouen kyeng tjă tji moun*, 勸敬字紙文.

7° règlement du respect des caractères, *syek tjă ryoul*, 惜字律.

8° six conseils au monde donnés (par le Dieu de la Littérature) près de l'autel *Tchan*[1], *tjyen tan kouen syei moun ryouk tjeuk*, 鱣壇勸世文六則.

9° traité pour éclairer le monde, *hyo syei moun*, 曉世文.

1. Cet autel était situé à *Hoa yin*, au *Chan si*, 陝西華陰縣. *Yang Tchen*, 楊震, y reçut ces conseils à l'époque de *Choen ti*, des *Han*, 漢順帝 (125-144). *Yang Tchen*, surnom *Pe khi*, 伯起, lettré, grand fonctionnaire, etc. mourut en 124 de notre ère (Mayers, I, 880).

(도교류) (だうきやうるゐ) (道教類)

10° instructions relatives aux règles du mérite et du péché, pour arriver à être inscrit sur le livre de la vertu, *si hăing tchi syen tjyek kong koa kyek houn moun*, 示行致善籍功過格訓文.

11° traité ordonnant à ***Kao Ming oang*** et autres de publier les instructions du Dieu de la Littérature au monde, *myeng ko myeng oang teung syen si houn syei moun*, 命高名望等宣示訓世文.

12° cinq défenses faites aux lettrés, *kyei să tjă moun o tjeuk*, 戒士子文五則.

13° traité pour encourager les lettrés, *rye să moun*, 勵士文.

14° traité des conseils aux professeurs, *you să moun*, 諭師文, avec préface.

15° traité de la direction morale, *yang syeng moun*, 養性文, composé par le Dieu de la Littérature par ordre du Dieu Suprême, *ok tyei*, 玉帝[1].

16° les règles de la direction morale, *yang syeng pep*, 養性法.

17° traité pour encourager à l'étude, *myen hak moun*, 勉學文.

18° traité pour recommander la piété filiale et la loyauté, *kouen tchyoung hyo moun*, 勸忠孝文.

19° traité pour interdire le mal en pensée, *kyei eui ak moun*, 戒意惡文.

20° traité pour interdire les fautes en parole, *kyei kou koa moun*, 戒口過文.

1. Ce dieu n'a pas eu d'incarnation ; il a pour nom de famille *Tchang*, 張.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

21° traité pour sauver du malheur, *kou kep moun*, 救劫文.

22° traité expliquant les rapports du bien et du mal, *tji si syen ak koan tou moun*, 指示善惡關頭文.

23° traité pour enseigner à se conformer à la raison céleste, *houn pep htyen to moun*, 訓法天道文.

24° traité du gouvernement de la famille par la diligence et l'économie, *tchi ka eui keun kem moun*, 治家宜勤儉文.

25° traité du respect des cinq sortes de grains, *kyeng o kok moun*, 敬五穀文.

26° trois préceptes pour avertir le monde, *kyeng syei moun sam tjeuk*, 警世文三則.

27° traité des commandements, *kyei you moun*, 誡諭文.

28° traité pour abolir le malheur, attirer le bonheur, secourir le monde et conseiller le bien, *syo kep kyei oun tjyei syei kouen syen moun*, 消劫啓運濟世勸善文.

29° traité et instructions de l'autel ***Tshing tsing, you tchyeng tjyeng tan moun***, 諭清淨壇文, composé par inspiration du dieu, à ***Fong yang,*** au ***Chan si,*** 山西澧陽, en 1840, 道光庚子; gravé de nouveau ; les esprits apparurent près de cet autel et donnèrent leurs instructions pendant plusieurs mois.

30° traité pour interdire l'infanticide des filles, *kyei nik nye moun*, 戒溺女文.

(呈 亚 异) (だうきやうるい) (道 教 類)

31° traité des rites envers les esprits, *ryei sin myeng moun*, 禮神明文, composé par inspiration divine en 1855, 咸豐乙卯.

32° traité pour étendre (la religion), *hong pou moun*, 宏敷文.

33° traité pour ordonner la purification du cœur, *you syen sim moun*, 諭洗心文.

34° traité du respect des ancêtres, *kyeng tjo tjong moun*, 敬祖宗文.

35° traité de l'observation des cinq relations, *ton ryoun moun*, 敦倫文.

36° traité montrant que, pour avoir des fils illustres, il faut être vertueux, *yok koui tjă syou tjyek tek moun*, 欲貴子須積德文.

37° traité montrant que les biens du monde viennent de la sagesse, *pou koui ouen tjyong syen kam răi moun*, 富貴原從善感來文.

38° deux règles pour les lettrés, *houn să tjă moun i tjeuk*, 訓士子文二則.

39° traité du choix des lettrés, *syen să moun*, 選士文.

40° traité des mérites des lettrés qui ont passé les examens, *koa tjyang syen să tchik ryeng moun*, 科塲選士勅令文.

41° dix-neuf règles prescrites aux lettrés de la salle ***Kong chạn***, *you kong syen tang tjye să moun sip kou tjeuk*, 諭公善堂諸士文十九則.

42° deux défenses aux lettrés de l'autel ***Oou siang***, *kyei mou syang tan tjye să moun i tjeuk*, 戒無相壇諸士文二則 (cf. *Moun tchyang tyei koun*

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

mong syou pi tjang kyeng).

43º traité montrant que, pour être vertueux, il faut d'abord se purifier, *rip tek mak syen syou sin moun*, 立德莫先修身文.

44º traité conseillant de ne pas se laisser égarer par les livres impudiques, *poul oui eum syc so hok moun*, 不爲淫書所惑文.

45º conseils aux lettrés de la salle ***Hi cheng***, *houn heui syeng tang tjye să moun*, 訓希聖堂諸士文.

46º traité de la méditation, *mou koung moun*, 撫躬文.

47º traité des principes nécessaires aux lettrés pour se conduire, *you tjye săing kem sin yo moun*, 諭諸生檢身要文.

5e LIVRE : LES OISEAUX CÉLESTES, *htyen keum hpyen*, 天禽編, ou l'étoile *Htyen pou*, 天符; 1ère partie : le livre impérial, *pong tjyang ham*, 鳳章函; contenant :

1º précieuses instructions pour éveiller le monde et le sauver du malheur, *syeng syei kou kep po ko*, 醒世救劫寶誥, composées en 1831, 道光十一年辛卯.

2º décret ordonnant la composition d'un livre sur les règles du mérite et du péché, *myeng tchan kong koa kyek sye you*, 命纂功過格書諭.

3º ordre donné à ***Pheng Ting khieou***, de publier trois règles, *myeng păing tyeng kou syen si sam tjeuk*, 命彭定求宣示三則 : ***Pheng Ting khieou***, originaire de ***Tchhang tcheou***, 長洲, au

Kiang sou, 江蘇, fut fonctionnaire au siècle dernier.

4º interdiction de s'enquérir du bien et du mal (futurs), *kyei moun kil hyoung hoa pok si,* 戒問吉凶禍福示.

5º règles intimes de la piété filiale complète, *tjyen hyo sim pep,* 全孝心法.

6º règles nouvellement publiées, *sin si kyek en,* 新示格言.

7º traité des avertissement répétés, *tyeng nyeng kyeng kyei tjyang,* 叮嚀警戒章.

5º LIVRE; 2º partie: les décrets divins, *ran ko ham,* 鸞誥函; contenant:

1º douze règles dictées près de l'autel ***Tchạn,*** *tjyen tan e rok sip i tjeuk,* 鱣壇語錄十二則.

2º paroles pour l'extension de la civilisation, *koang hoa e rok,* 廣化語錄.

3º trois règles dictées au pavillon ***Koan sin,*** *koan sim tjăi e rok sam tjeuk,* 觀心齋語錄三則.

4º quatre règles dictées dans un discours du dieu *ok tjyen e rok să tjeuk,* 玉詮語錄四則.

5º LIVRE; 3º partie, l'origine céleste *htyen ouen ham,* 天源函, contenant la dissertation montrant que les trois religions n'en sont qu'une, *sam kyo koui il ron,* 三教歸一論.

6º LIVRE: LE CŒUR DU CIEL, *htyen sim hpyen,* 天心編, ou l'étoile *Tchyeng ryong,* 青龍; 1ère partie, les bienfaits immenses, *hăi eun ham,* 海恩函, contenant:

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

1º les dix régles de *Tsiao tchhoang, tchyo tchang sip tjeuk*, 蕉窓十則, avec préface attribuée au Dieu de la Littérature.

2º les instructions pour tirer l'insensé de la mer de la concupiscence, *yok hăi hoi koang po houn*, 慾海廻狂寶訓.

3º les précieuses instructions pour interdire l'impureté, *kyei eum po houn*, 戒淫寶訓.

4º les dix défenses que le dieu veut voir observer, *syeng ouen sip kyei*, 聖願十戒.

5º les dix défenses, *sip kyei*, 十戒.

6º les dix défenses et les dix commandements, *sip kyei sip eui*, 十戒十宜.

7º instructions données à *Hoang Tcheng yuen*, *si hoang tjyeng ouen houn*, 示黃正元訓.

8º les défenses faites par le ciel, *htyen kyei rok*, 天戒錄.

9º instructions tirées des lois célestes et relatives à la clémence, onze règles, *ok tyeng keum koa hteuk you si houn sip il tjeuk*, 玉定金科特宥示訓十一則. L'expression 玉定金科, règles d'or et de jade, désigne les lois établies par le Dieu Suprême.

10º instructions précieuses interdisant l'infanticide des filles, *kyei nik nye po houn*, 戒溺女寶訓.

11º instructions à tous les lettrés, *si tjye să houn*, 示諸士訓.

6e LIVRE, 2e partie : la charité universelle, *tong tjă ham*, 同慈函 ; contenant :

1º préface de la collection des livres sacrés des manifestations de *Kao chang yu hoang*, *Ko syang*

ok hoang pon hăing tjip kyeng tjyen sye, 高上玉皇本行集經前序; cf. Wylie, p. 179; ***Tseng pou oei kho chou mou***[1].

2° préface de la même collection, *ok hoang pon hăing tjip kyeng sye*, 玉皇本行集經序.

3° postface de la même collection, *ok hoang pon hăing tjip kyeng hou sye*, 玉皇本行集經後序.

4° préface de la même collection, *ko syang ok hoang pon hăing tjip kyeng sye*, 高上玉皇本行集經序 (cf. ***Tseng pou oei kho chou mou***).

5° préface du livre sacré de la raison et de la vertu (avec commentaires) de ***Lao tseu***, *htai syang to tek kyeng kăi sye*, 太上道德經解序.

6° préface du ***Ta tong yu king***, *tai tong ok kyeng sye*, 大洞玉經序, livre sacré remis au dieu de la Littérature à ***Ta tong***.

7° préface du ***Ta tong king***, *tai tong kyeng sye*, 大洞經序.

8° préface du nouveau livre sacré (avec commentaires) des neuf empereurs célestes, *kou hoang sin kyeng tjou sye*, 九皇新經註序.

9° préface du livre sacré des mélanges, par ***Liu tsou*** ou ***Liu Tchhoen yang***, 呂純陽, *rye tjo tong tcham kyeng sye*, 呂祖同參經序.

10° préface des règles du manuel précieuxdes hon-

1. ***Kao chang yu hoang*** naquit comme prince royal de ***Koang yen miao lo***, 光嚴妙樂, par l'intervention de ***Lao tseu***, 老子; devenu empereur, il se retira du monde. En 1014, il reçut le titre de ***Thai chang khai thien tchi fou yu li hun tsoen thi tao hao thien tchi tsoen yu hoang ta thien ti***, 太上開天執符御曆含尊體道昊天至尊玉皇大天帝.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

neurs à rendre au ciel, qui sont tirées de la nouvelle collection des livres sacrés des manifestations du Dieu Suprême, *sin tjeung pon hăing tjip kyeng tjyo htyen po tcham tyo kyou sye*, 新增本行集經朝天寶懺條規序.

11º préface du grand manuel des honneurs à rendre au ciel et de l'aveu des fautes, par le Dieu de la Littérature, *htai syang tjyo htyen sya tjoi tai tcham sye*, 太上朝天謝罪大懺序 (cf. ***Tseng pou oei kho chou mou***).

12º préface du manuel du cœur, de ***Yu kiu***[1], *ok kouk sim tcham sye*, 玉局心懺序.

13º trois préfaces du traité des grâces divines, par le Dieu de la Littérature, *htai syang kam eung hpyen sye sam tjeuk*, 太上感應篇序三則.

14º préface du radeau précieux pour secourir le monde, *tjyei syei po pel sye*, 濟世寶筏序.

15º préface du radeau précieux pour amener au bien, *tchyen syen po pel sye*, 遷善寶筏序.

16º préface aux principes des conseils et réprimandes, *kouen tjing tjeup yo sye*, 勸懲輯要序.

17º préface aux règles du mérite et du péché, *kong koa kyek sye*, 功過格序.

18º préface aux légendes des illustrations du Traité des influences mystérieuses, *eum tjeul moun to syel sye*, 陰騭文圖說序.

19º préface du bateau de la charité sur la mer de la concupiscence, *yok hăi tjă hang sye*, 慾海慈航序.

1. ***Yu kiu*** est un surnom de ***Sou Chi***, surnom ***Tong pho***, 蘇軾東坡.

20e préface de la dernière période de la civilisation, *kăi hoa mal kep sye*, 開化末劫序.

21e préface du livre du songe et du réveil, *mong syeng rok sye*, 夢醒錄序.

22e préface des principes des lois célestes relatives au châtiment, *ok tyeng keum koa ryei tjyou tjeup yo sye*, 玉定金科例誅輯要序, (cf. *Keum koa sam yo tjeup ryak*),

23e préface des principes des lois célestes relatives à la clémence, *ok tyeng keum koa hteuk you tjeup yo sye*, 玉定金科特宥輯要序, (cf. *Keum koa sam yo tjeup ryak*),

24e préface des principes des lois célestes relatives aux récompenses, *ok tyeng keum koa ryei syang tjeup yo sye*, 玉定金科例賞輯要序, (cf. *Keum koa sam yo tjeup ryak*),

25e préface de l'origine de la divination, *kang kyei ouen oui sye*, 降乩原委序.

6e LIVRE, 3e partie: ce que l'on ne doit pas oublier, *poul mang ham*, 不忘函; contenant:

la notice du temple de ***Fei hia tong*** de ***Tseu fou***, 紫府飛霞洞記, datée de 1207, 開禧三年.

6e LIVRE, 4e partie: la protection des livres sacrés, *ho kyeng ham*, 護經函, contenant:

la postface de la collection des livres sacrés des manifestations du Dieu Suprême, *ok hoang pon hăing tjip kyeng hpal*, 玉皇本行集經跋.

6e LIVRE, 5e partie: la connaissance des objets, *koan moul ham*, 觀物函; contenant:

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

1º épigramme du pavillon ***King***, *kyeng tjăi myeng*, 敬齋銘.

2º conseils pour le cœur, *sim tchim*, 心箴.

6e LIVRE, 6e partie: l'amour précieux, *tjin ăi ham*, 珍愛函; contenant:

1º formule d'amulette, composée par le Dieu de la Littérature, *nam koung pou myeng*, 南宮符命.

2º traité de la purification et de la direction morales, *syou sim yang syeng hpyen*, 修心養性篇.

3º traité de l'affermissement moral, *tyeng sim hpyen*, 定心篇.

7e LIVRE: LES COLONNES CÉLESTES, *htyen tjyou hpyen*, 天柱篇, ou l'étoile, *ham tji*, 咸池; 1ère partie: la droiture immuable, *keum syeng ham*, 金聲函; contenant des pièces de poésie morale.

7e LIVRE, 2e partie: les deux principes, *ryang eui ham*, 兩儀函; contenant;

1º le livre des sorts, *tcham po*, 籤譜, explication des soixante-quatre hexagrammes, avec préface; commentaires écrits par ***Tchhoen yang***, 純陽 (cf. *Tjyoung hyang tjip*) à l'autel ***Oou siang***, 無相 (cf. *Moun tchyang tyei koun mong syou pi tjang kyeng*).

2º collection d'extraits des poésies de l'époque des ***Thang***, *tjip tang tcham*, 集唐籤, se rapportant aux quatre vingt-dix-sept parties du livre des transformations (livre 2e, 1º).

8e LIVRE: LE SÉSAME CÉLESTE, *htyen im hpyen*, 天

荏編, ou l'étoile *htai eum*, 太陰; 1ère partie : l'accord universel, *po eung ham*, 普應函; contenant :

l'histoire des miracles du dieu, *ok tjin ryeng tjyek keui*, 玉眞靈蹟記.

8e LIVRE, 2e partie : l'entourage, *po syang ham*, 輔相函, contenant des renseignements très brefs sur :

1° ***Thien long***, 天聾, et ***Ti ya***, 地啞, les secrétaires du dieu ;

2° le marquis de ***Yong yi***, 勇義侯, ministre du dieu.

3° ***Tchou yi***, 朱衣, ministre du dieu.

4° les deux esprits assesseurs de gauche et de droite, *tja ou i syen koan*, 左右二仙官.

5° le ***jou yi***, 如意, donné au Dieu de la Littérature par le Dieu Suprême.

6° l'âne blanc, *păik rye*, 白驢, qui sert de monture au Dieu.

8e LIVRE, 3e partie : le livre précieux, *yo tchăik ham*, 瑤册函, contenant :

1° treize décrets du Dieu de la Littérature, *moun tyei ko*, 文帝誥.

2° décrets relatifs à la famille du dieu, *syeng kouen ko*, 聖眷誥.

3° liste des anniversaires de naissance du dieu et des membres de sa famille, *syeng htan ko*, 聖誕考, au nombre de treize.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

4° rangs et titres des mêmes personnages, *syeng oui ko*, 聖位考.

5° collection de décrets célestes, *tjyo houi*, 詔彙.

6° rang et titres du dieu sous les différents règnes, *ryek tăi tjyak ho*, 歷代爵號; ces renseignements sont tirés du ***Oen hien thong khao*** et d'autres ouvrages historiques ; le plus ancien document cité est de 756, 天寶十五年, et le plus récent de 1477, 成化十三年.

7° rites des prières, *să tyen*, 祀典, tirés de divers ouvrages historiques, depuis les ***Thang***, 唐, jusqu'aux ***Tshing***, 清.

8e LIVRE, 4e partie : éclat et longévité, *moun syou ham*, 文壽函, contenant :

1° monuments, inscriptions en mémoire du dieu *you tjyek*, 遺蹟.

2° tombeau et chapelles, *mo koung*, 墓宮.

Les monuments de l'histoire du dieu se trouvent surtout dans les environs de ***Yue soei***, 越嶲, au ***Seu tchhoan***, district de ***Kien tcheou***, 四川劍州; ***Tseu thong***, 梓潼, est le nom ancien de ce district.

Sur le Dieu de la Littérature, cf. Cordier, 300–305, 1619. Cf. Wylie, p.p. 176–180.

2602. 南宮桂籍

Nam koung kyei tjyek.

LE REGISTRE PARFUMÉ DU PALAIS MÉRIDIONAL[1].

1. Allusion au Dieu de la Littérature.

(도교류) (だうきやうるい) (道教類)

1 vol. in-8, 24 feuillets.

L.O.V.—Coll. Varat.

Titre dans un encadrement formé de dragons et de nuages.

Décret du Dieu de la Littérature, texte chinois au recto, traduction coréenne au verso.

Préface, datée de la 12e lune de l'année *pyeng tjă*, 丙子 (janvier 1877) et composée par *Ri Ken tchyang*, 李建昌, conseiller privé. Il expose qu'ayant été désigné pour remplir une mission en Chine, il rapporta en Corée le portrait du Dieu de la Littérature et le présent livre.

L'ouvrage contient :

1° Le livre pour conseiller la piété filiale.

2° Le livre des protections mystérieuses.

3° Histoire des miracles du dieu.

Le texte chinois est suivi de la traduction coréenne.

2603. 文昌帝君夢授祕藏經

Moun tchyang tyei koun mong syou pi tjang kyeng.

Les livres sacrés du secret (du cœur), donnés en songe par le Dieu de la Littérature.

1 vol. in-4, 121 feuillets.

L.O.V.

Préface par le Dieu de la Littérature : il se loue d'avoir des disciples aussi précieux que ***Tshing hiu,*** 淸虛, et ***Tshing hia,*** 淸霞, à qui il a confié cet ouvrage.

Préface du taoïste ***Kiang,*** 姜, qui demande des explications sur les livres sacrés.

(교문부) (きやうもんぶ) (教門部)

Préface de ***Ting Ho kieou,*** nom religieux ***Tshing hiu,*** 清虛子丁鶴九.

Préface de ***Tshoei Hoang,*** nom religieux ***Miao hiu,*** 妙虛子崔晃.

Explication de l'origine de ce livre par ***Siu Thing,*** nom religieux ***Tshing ning,*** 清寧子徐挺, l'un des compilateurs du *Kyei koung tji :* le Dieu de la Littérature, dans toute sa splendeur céleste, est apparu en rève à ***Li Cheou,*** nom religieux ***Tshing hia,*** 清霞子李璹, et lui a remis successivement les différents livres sacrés réunis ici ; six planches représentent les circonstances de ces songes.

Table : le volume comprend neuf livres sacrés : les huit premiers sont désignés par les noms de huit disciples du dieu, dont quelques-uns ont des fonctions à l'autel ***Oou siang,*** 無相 ; le neuvième a un titre symbolique. Chaque ouvrage est accompagné de plusieurs éloges en vers et d'un commentaire qui suit le texte phrase par phrase ; ces livres sont écrits en phrases parallèles de quatre caractères, ils traitent de la métaphysique taoïste, le sens général de chaque stance est résumé en quelque caractères plus fins placés sur le côté.

Postface de ***Lieou Yun,*** nom religieux ***Tshing lien,*** 清蓮子劉雲.

2604. 文昌帝君夢授祕藏經

Moun tchyang tyei koun mong syou pi tjang kyeng.

LES LIVRES SACRÉS DU SECRET (DU COEUR), DONNÉS EN SONGE PAR LE DIEU DE LA LITTÉRATURE.

(도교류) (だうきやうるゐ) (道教類)

1 vol. grand in-8, 14 feuillets caractères fins et très grêles.

L.O.V.

Cé volume, extrait du précédent, ne comprend que la préface du taoïste ***Kiang,*** 姜, et le texte des neuf livres sacrés. Il se termine par deux éloges en vers.

2605. 衆香集

Tjyoung hyang tjip.

COLLECTION DE TOUS LES PARFUMS.[1]

8 vol. in-4, formant 8 livres.

L.O.V.

Préface non datée, signée ***Oen tchhang,*** 文昌: le dieu ***Fou yeou,*** chargé avec ***Oen tchhang,*** de la direction des trois religions, a le titre de Précepteur vénérable, *sĕ tjon*, 師尊; cet ouvrage renferme les œuvres qu'il a écrites ou inspirées.

Seconde préface datée de 1881, 光緒辛巳, et signée *Kim Tchyang heui*, de *Ouel syeng,* 月城金昌熙. Les différentes œuvres contenues dans ces volumes ont été réunies et revues par ***Lieou Yun,*** de ***Ming tcheou,*** 溟州劉雲, et ***Li Phei ken,*** de ***Ki lin,*** 鷄林李培根.

Table générale de l'ouvrage.

Portrait du Dieu ***Fou yeou,*** avec deux pièces de vers faisant son éloge.

1. Ouvrage relatif au culte du Dieu ***Fou yeou,*** 孚佑.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Explication des principes : la charité et la pitié, *tjă pi*, 慈悲, la raison et la vertu, *to tek*, 道德, les livres *moun tjyang*, 文章 : (livres sacrés, *kyeng*, 經, et traités, *moun*, 文) ; les paroles du dieu, *en e*, 言語 ; la propagation de la religion, *kăi hoa*, 開化 ; les miracles, *si ryeng*, 示靈.

Dialogue à propos des feuilles, *tjye yep moun tap*, 諸葉問答 ; le terme de feuille *yep*, 葉, est employé dans cet ouvrage au lieu de partie ou section, parce que le dieu est comparé à un arbre et ses enseignements aux feuilles de l'arbre et au parfum des fleurs.

1er LIVRE, LIVRE DU 1er TRIGRAMME, *ken pou*, 乾部 : les feuilles de l'élégance immuable[1] *ok hoa yep*, 玉華葉.

1° le véritable livre sacré du Palais ***Tshing oei***, montrant que les trois religions, par leur raison dernière et leur mystère suprême, n'en font qu'une, enseignant à traverser le monde et à arriver à la sainteté par des règles merveilleuses, *tchyeng mi sam hpeun tji to keuk hyen tcham tong myo tyen tai seung to kep tjin kyeng*, 清微三品至道極玄參同妙典大乘度刼眞經, divisé en trois livres.

Préface datée de 1740, 康熙甲申, écrite à ***'O tchheng***, 鄂城 (aujourd'hui ***Oou tchhang fou***, 武昌府), expliquant que ce livre est destiné à rétablir la concorde entre le taoïsme, le confucianisme

1. Cette expression indique l'eau précieuse, c'est-à-dire la salive.

(도교류) (だうきやうるゐ) (道 教 類)

et le bouddhisme, qui ne sont au fond qu'une même religion.

Éloge de cet ouvrage, composé par le Dieu de la Littérature.

Notice finale datée de l'année *eul myo*, 乙卯 (旃蒙單閼), et signée ***Lieou Cheou yuen***, 柳守元, prêtre taoïste.

2° le livre sacré en cinq parties des règles de la vérité, pour tirer les hommes de l'océan des maux et leur faire pénétrer les mystères, *sye tjin tai tyen pal tjyei ko hăi tong myo hyen mi o hpeum kyeng*, 棲眞大典拔濟苦海洞妙玄微五品經.

Deux éloges de l'ouvrage.

1ère partie : connaître son cœur et en enlever le mal, *koan sim tjye mang*, 觀心除妄.

2e partie : déblayer et recueillir les remèdes salutaires, *kăi keui tchăi yak*, 開基採藥.

3e partie : purifier le trépied et fondre le fourneau, *tan tyeng ryen rye*, 煅鼎煉爐.

4e partie : vider son cœur des formes et de la vie, *kong hyeng he myeng*, 空形虛命.

5e partie : extraire l'esprit du corps, *htal htăi tchyoul yang*, 脫胎出陽.

2e LIVRE, LIVRE DU 2e TRIGRAMME, *htăi pou*, 兌部 : livre de l'élégance immuable, *ok hoa yep*, 玉華葉.

1° le livre sacré des mélanges, *tong tcham kyeng*, 同參經, tiré des classiques du taoïsme, du confucianisme et du bouddhisme, divisé en trois parties ; préface du Dieu de la Littérature ; plusieurs éloges.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

2º le véritable livre sacré du réveil du cœur, *syeng sim tjin kyeng*, 醒心眞經.

3º le merveilleux livre sacré du passage des hommes dans le monde pour revenir à l'unité primordiale, *syen htyen il keui to in myo kyeng*, 先天一炁度人妙經, composé par ***Fou ycou***, sur l'ordre du Dieu Suprême.

3º LIVRE, LIVRE DU 3º TRIGRAMME, *ri pou*, 離部 : livre de l'élégance immuable, *ok hoa yep*, 玉華葉.

1º le livre sacré des esprits, pour pénétrer les mystères, en ouvrant les sublimités célestes et témoignant des secrets de la vérité ; divisé en huit parties, composé par le dieu ***Fou ycou***, *htai syang rye tjo kăi htyen hoang keuk tjeung tjin hap pyek tong myo hpal hpeum syen kyeng*, 太上呂祖開天皇極證眞闔闢洞妙八品仙經, avec préface par le même, datée de 1626, 天啓丙寅.

2º le véritable livre sacré pour obtenir la longévité et pour témoigner de la sainteté, *yen săing tjeung syeng tjin kyeng*, 延生證聖眞經, avec un éloge par le Dieu de la Littérature.

3º le précieux livre sacré de la pureté, *keum ok po kyeng*, 金玉寶經, avec deux postfaces non datées, par deux prêtres taoïstes, ***King yuen***, 鏡源, et ***Oei yuen***, 亹源.

4º le livre sacré du cœur, *sim kyeng*, 心經, avec postface du Dieu de la Littérature.

5º le livre sacré de la sainteté, *syeng tek kyeng*, 聖德經.

(도교류) (だうきやうるい) (道 教 類)

6° le livre sacré de la sagesse, *hyen tek kyeng*, 賢德經.

7° le livre sacré du perfectionnement, *syou yang kyeng*, 修養經.

8° le livre sacré de l'entretien du souffle primordial et de la conservation de l'esprit, *yang keui tjon sin kyeng*, 養氣存神經.

9° le livre sacré des témoignages certains, *tyeng tjeung kyeng*, 定證經.

10° le merveilleux livre sacré du souffle primordial pendant la nuit, *ya keui myo kyeng*, 夜氣妙經.

11° le livre sacré de l'intangible, *mou you tjip tchyek kyeng*, 無有執著經.

12° le livre sacré de la sérénité, *tjam nyeng kyeng*, 湛寧經.

13° le livre sacré de la sainteté mystérieuse, *hyen tjong tai seung kyeng*, 玄宗大乘經.

14° le livre sacré de la sainteté suprême, *mou syang tai seung kyeng*, 無上大乘經.

15° le livre sacré du discernement, *tjeung o kyeng*, 證悟經.

16° le livre sacré qui indique immédiatement l'élixir de longévité, *keum tan tjik tji kyeng*, 金丹直指經.

17° le livre sacré qui explique le chemin pour revenir à la vérité, *myeng to koui tjin kyeng*, 明道歸眞經.

18° le livre sacré de l'unité originelle dans le silence et la pureté, *tjyek tam tjong il kyeng*, 寂淡宗一經.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

19e le livre sacré qui montre que toutes les transformations reviennent à l'unité, *man hoa koui il kyeng*, 萬化歸一經.

20e le véritable livre sacré pour dissiper les apparences, *pyek hoan tjin kyeng*, 辟幻眞經.

21e le merveilleux livre sacré du respect de la vie, *tjon săing myo kyeng*, 尊生妙經.

22e le merveilleux livre sacré de la victoire sur soi-même, *keuk keui myo kyeng*, 克己妙經.

23e le livre sacré pour dompter (les passions) et revenir à l'unité, *tan tjyang koui il kyeng*, 斷障歸一經.

24e le merveilleux livre sacré du calme des passions, *tjyei pal myo kyeng*, 制發妙經.

25e le merveilleux livre sacré de la fin des choses, *tji ryo myo kyeng*, 止了妙經.

26e le livre sacré du secret véritable, *tjin mil kyeng*, 眞密經.

27e le livre sacré du silence véritable, *tjin meuk kyeng*, 眞默經.

4e LIVRE, LIVRE DU 4e TRIGRAMME, *tjin pou*, 震部, 1ère partie : les feuilles du santal de Bouddha, *poul tan yep*, 佛檀葉.

1e la fin dernière de la religion, *to syei tji koui*, 道世指歸.

2e le guide de la rétribution, *pok po tji nam*, 福報指南, au sujet du paradis et de l'enfer, avec préface de ***Fou yeou.***

3e les principes de la pureté, *keum hoa tjong tji*, 金華宗旨, avec préface.

(도교류) (だうきやうるゐ) (道 教 類)

4º dialogue pour expliquer les mystères, *tchyen you moun tap*, 闡幽問答.

5º principes nécessaires des paroles mystérieuses, *mi en tjyek yo*, 微言摘要, avec préface.

2º partie : les feuilles du ginseng, *syen săm yep*, 仙蔘葉, contenant :

les règles précieuses des paroles salutaires, *yak en po tyen*, 藥言寶典, en deux livres, renfermant dix conseils et dix défenses.

5º LIVRE, LIVRE DU 5º TRIGRAMME, *son pou*, 巽部 : 1ère partie : le livre du bambou solitaire,[1] *ko tjyouk yep*, 孤竹葉.[1]

1º traité de l'examen du cœur, *kou sim hpyen*, 求心篇.

2º traité de la doctrine droite, *tjyeng kyo hpyen*, 正教編.

2º partie : les feuilles du thym réconfortant, *syeng so yep*, 惺蘇葉.

1º discours du dieu, *ok tjyen e rok*, 玉詮語錄, dicté à ***Pheng Ting khieou***, 彭定求, à l'époque ***Khang hi***, 康熙, dans la ville de ***Sou tcheou***, 蘇城.

2º discours prononcés à l'autel ***Sin yue, sin ouel tan e rok***, 新月壇語錄, à ***Hou kiun***, 湖郡, c'est-à-dire ***Hou tcheou fou***, 湖州府, au ***Tche kiang***, 浙江.

1. ***Kou tchou*** est aussi l'ancien nom d'une partie de la préfecture de ***Yong phing***, au ***Tchi li***, 直隸永平府.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

3º discours du Palais de *Han san, ham san e rok*, 涵三語錄, dictés au lettré *Song*, 宋, près de l'autel de *Yu kin*, 玉局, à *O tchou*, 鄂渚 (aujourd'hui *Oou tchhang*, au *Hou pe*, 湖北武昌).

4º discours de la maison *Yun tchhao, oun so tjyeng sya e rok*, 雲巢精舍語錄, au *Hou pe*, 湖北.

5º discours de la fontaine *Pao tou, hpyo tol tchyen e rok*, 趵突泉語錄, au *Chan tong*, à *Tsi nan fou*, 山東濟南府.

6º discours (précieux) comme l'or en feuilles, *hpyen keum e rok*, 片金語錄.

7º discours de l'autel *Oou siang, mou syang tan e rok*, 無相壇語錄 (cf. *Moun tchyang tyei koun mong syou pi tjang kyeng*).

6e LIVRE, LIVRE DU 6e TRIGRAMME, *kam pou*, 坎部 : 1re partie : les feuilles du cyprès joyeux, *yel păik yep*, 悅柏葉.

1º préface du *Ta tong yu king*, 大洞玉經, (cf. *Kyei koung tji*, 6e livre, 2e partie, 6).

2º préface du *Ta tong yu king*, 大洞玉經, de *Yuen chi thien tsoen*[1], 元始天尊.

3º préface de la collection, avec commentaires, des livres sacrés des manifestations du Dieu Suprême, *ok hoang pon hăing tjip kyeng tjin kăi*, 玉皇本行集經眞解.

1. Cette divinité est supérieure à *Yu hoang chang ti*, 玉皇上帝 ; elle a eu pour élève *Lao tseu*, 老子 (cf. nº 2595).

(도교류) (だうきやうるい) (道 教 類)

4º préface pour la suite des commentaires du ***Hoang king***, 皇經註緒, *hoang kyeng tjou sye*.

5º préface pour le livre sacré, en sept sections, de l'Empereur céleste ***Hiuen ti***, 玄帝七品經, *hyen tyei tchil hpeum kyeng*, (***Hiuen ti*** n'est autre que ***Hiuen thien chang ti***, 玄天上帝).

6º préface du livre sacré pour sauver du mal, par l'Empereur céleste ***Si ho sa tsou yuen yang***[1], *sye ha sal tjo ouen yang tai tyei kou ko kyeng*, 西河薩祖元陽大帝救苦經.

7º préface du nouveau livre sacré des neuf Empereurs de la Grande Ourse, *peuk tou kou hoang sin kyeng*, 北斗九皇新經.

8º préface du livre sacré de la piété filiale, *hyo kyeng*, 孝經, par le Dieu de la Littérature.

9º nouvelle préface du même ouvrage.

10º préface pour le manuel du repentir profond et véritable, composé par la Divinité pleine de charité pour les hommes, afin de les sauver du mal, *htai syang tjă pem to ăik tchyen tjin roi tcham*; 太上慈凡度厄千眞雷懺.

11º préface pour le manuel du cœur de ***Yu kiu***, 玉局, par le Dieu de la Littérature, *ok kouk sim tcham*, 玉局心懺 (cf. *Kyei koung tji*, 6º livre, 2º partie, 12).

1. La divinité mentionnée ici est élève de ***Hiu tchen kiun***, 許眞君, ou ***Hiu Soen***, 許遜, surnom ***King tchi***, 敬之; ce dernier naquit en 239 à ***Jou ning***, 汝寧府, aujourd'hui dans le district de ***Nan tchhang*** au ***Kiang si***, 江西南昌府; il fut magistrat de ***Tsing yang***, 旌陽, (aujourd'hui ***Tchi kiang***, au ***Hou pe***, 湖北枝江), d'où son nom habituel de ***Hiu Tsing yang***, 許旌陽.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

12° préface pour le manuel précieux du bateau de la charité sans bornes, *tjă hang mou keuk po tcham*, 慈航無極寶懺.[1]

13° préface du manuel de l'attention au repentir, *tcham pep tai koan*, 懺法大觀.

14° préface aux paroles du ***Yi king***, *yek syel*, 易說.

15° préface pour la suite de l'histoire du culte du Dieu de la Guerre, *koan syeng tyei koun syeng tjyek to tji syok tjip*, 關聖帝君聖蹟圖誌續集.

16° préface pour le vrai sens de l'origine, *hyen tjong tjyeng tji*, 玄宗正旨.

17° préface pour les moyens psychologiques d'obtenir la longévité, provenant des esprits célestes, *htyen syen keum tan sim pep*, 天仙金丹心法.

18° préface de la purification intérieure pour parvenir à la longévité, *keum tan năi ryen*, 金丹內煉.

19° préface du premier traité expliquant le moyen très facile d'obtenir la longévité, *keum tan si tjyang tcho hpyen*, 金丹示掌初編.

20° préface pour la lumière intérieure des trois joyaux, *sam po sim teung*, 三寶心鐙 (鐙 pour 燈).

21° préface aux règles du mérite et du péché en dix défenses, *sip kyei kong koa kyek*, 十戒功過格.

22° préface pour la collection ***Hou theou***, *ho tou tjip*, 葫頭集.

1. ***Koan yin***, *Koan eum*, 觀音, est appelée *Tjă hang to in*, 慈航道人.

23e préface pour l'association pour mettre en liberté les êtres qui ont vie, *pang săing hoi*, 放生會 : c'est une œuvre pie de mettre en liberté des animaux captifs.

24e préface du traité pour indiquer ce qui est mauvais, *tji hyen hpyen*, 指佷篇.

25e préface pour la rosée bienfaisante qui soulage tous les hommes, *tjyei tjyoung kam ro*, 濟衆甘露 : l'ambroisie, (sanscrit : amṛta), s'appelle ***kan lou***, *kam ro*, 甘露.

2e partie : les feuilles du chanvre protecteur, *pou ma yep*, 扶麻葉.

1e historique de l'homme de ***Tchong nan***, qui a trouvé la voie, *tjyong nam teuk to keui*, 終南得道記 : il s'agit de ***Fou yeou***; la montagne de ***Tchong nan*** est située au ***Chan si***, à ***Si 'an***, sous-préfecture de ***Hien yang***, 陝西西安府咸陽縣.

2e notice du pavillon ***Oang kiang***, de ***Kiang tcheou***, *kang tjyou mang kang tyeng tjă keui*, 江州望江亭自記, (préfecture de ***Kieou kiang***, 九江府, au ***Kiang si***, 江西).

3e inscription d'une stèle du temple de ***Tong yo***, *tong ak myo pi keui*, 東嶽廟碑記. La montagne sacrée de l'orient, ou ***Thai chan***, 泰山, est consacrée au dieu ***Yuen Tchhang long***, 圓常龍, qui reçut le titre de ***Thien tshi jen cheng ti***, 天齊仁聖帝, entre 1008 et 1016[1].

1. D'après d'autres indications, ce dieu s'appelait ***Hoang fei hou***, 黃飛虎, et était maréchal au temps des ***Chang***, 商; il fut mis à mort par ***Tcheou sin***, 紂辛, (1154–1123) et il devint dieu du ***Thai chan***, 泰山.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

4e voyage pour interroger l'esprit du pin, *moun syong tjă syen you keui*[1], 問松子仙遊記.

3e partie : les feuilles de la canne à sucre, *kam tjya yep*, 甘蔗葉.

1e dissertation générale sur les ordres recommandant la loyauté et la piété filiale, *tchyoung hyo ko tchong ron*, 忠孝誥總論.

2e dissertation sur le devoir de l'homme, *in to ron*, 人道論.

3° dissertation sur la similitude (des trois religions), *tcham tong ron*, 參同論.

4e dissertation sur la piété envers les parents et le respect pour les morts, *hyo yang tchyen syen hap ron*, 孝養薦先合論.

5e dissertation pour montrer qu'il faut s'efforcer d'acquérir des mérites et de fuir le péché, *ryek hăing koa kong ron*, 力行過功論.

6e dissertation sur les causes du bonheur pour les lettrés, *să tjă ou hap in yen ron*, 士子遇合因緣論.

4e partie : les feuilles du chrysanthème parfumé, *hyang kouk yep*, 香菊葉.

1e paroles pour instruire le monde, *houn syei syel*, 訓世說.

2e paroles d'instruction, *tcham syel*, 參說.

1. On trouve mention de ***Tchhi song tseu***, 赤松子, le Sage du pin rouge, qui n'est autre que le Maître de la Pluie, ***Yu chi***, 雨師 (Mayers, I, 934).

3º paroles au sujet de la récitation des livres sacrés, *syong kyeng syel*, 誦經說.

4º paroles d'un anonyme, *o you syel*, 烏有說.

5º paroles prononcées la nuit au bord du lac, *ho pin syo hoa*, 湖濱宵話.

6º autres paroles prononcées au bord du lac, *ho pin tjăi syel*, 湖濱再說.

5º partie : les feuilles des fleurs de brocard, *keum hoa yep*, 錦花葉.

1º traité au sujet des prières pour demander des fils, *kou tjă moun*, 求子文.

2º traité du perfectionnement, *tjo tchyou moun*, 造就文.

3º traité pour recommander de nouveau la piété filiale, *tjyoung si kyo hyo moun*, 重示教孝文.

4º traité pour défendre l'impureté, *kyei eum moun*, 戒淫文.

5º nouveau traité pour défendre l'impureté, *tjyouny si kyei eum moun*, 重示戒淫文.

6º traité de la purification du cœur, *ryen sim moun*, 煉心文.

7º traité montrant qu'en pratiquant l'une des religions, on les connaît toutes trois, *tcham il htong sam moun*, 參一通三文.

8º traité de la continuité, *tjyen myen tji moun*, 纏緜之文.

9º traité de la cause de la tristesse, *so i sou moun*, 所以愁文.

10º traité de la longévité, *syou moun*, 壽文, en trois parties.

(교문부) (きやうもんぶ) (教門部)

11e la longévité par la parole muette, ***Tcheou tseu*** ; *mou syeng tji moun syou tjyou tjă* ; 無聲之文壽周子.

6e partie, les feuilles de l'herbe précieuse, *yo tcho yep*, 瑤草葉, contenant :

la composition pour prier la Grande Ourse de donner la longévité, *htak tou so*, 度斗疏.

7e partie : les feuilles du fruit merveilleux, *myo koa yep*, 妙果葉,

1e postface pour la lumière intérieure des trois joyaux, *sam po sim teung*, 三寶心鐙.

2e postface pour les décrets commandant la loyauté et la piété filiale, *tchyoung hyo ko*, 忠孝誥.

3e postface pour la suite de l'histoire du culte du Dieu de la Guerre, *koan syeng tai tyei syeng tjyek to tji syok tjip*, 關聖大帝聖蹟圖誌續集.

7e LIVRE, LIVRE DU 7e TRIGRAMME, *kăn pou*, 艮部 ; 1ère partie, les feuilles du champignon de longévité, *ryeng tji yep*, 靈芝葉 ; 2e partie, les feuilles du pêcher de longévité, *pan to yep*, 蟠桃葉 ; 3e partie, les feuilles des nuages élégants, *yeng oun yep*, 英雲葉 : ces trois parties contiennent des poésies religieuses et morales.

8e LIVRE, LIVRE DU 8e TRIGRAMME, *kon pou*, 坤部 : 1ère partie, les feuilles du lotus d'or, *keum ryen yep*, 金蓮葉.

(도교류) (だうきやうるい) (道 教 類)

1º histoire du dieu écrite par lui-même, *tjă syc tjyen*, 自敍傳.

Le dieu ***Fou yeou,*** appartenait d'abord à la famille impériale des ***Thang,*** 唐, et s'appelait ***Thang Kiong,***[1] 唐瓊 ; il eut quatre fils ; forcé par les guerres de fuir avec sa femme, il prit le nom de ***Liu,*** 呂 : ce caractère étant formé de deux bouches, *kou,* 口, indique que lui et sa femme s'enfuirent, deux personnes ensemble ; il se réfugia dans les montagnes et changea son postnom en celui de ***Yen,*** 巖, rocher ; de cette époque date aussi son surnom de ***Tong pin,*** 洞賓, l'hôte de la caverne ; après la mort de sa femme, il prit un autre surnom, ***Choen yang tseu,*** 純陽子. Depuis l'époque des ***Thang,*** il s'est transformé neuf fois.

2º histoire du dieu, *tyei koun pon tjyen,* 帝君本傳.

Dans cette histoire, il n'est pas question de l'origine impériale du dieu ; il naquit d'une famille de fonctionnaires du nom de ***Liu,*** 呂, à ***Yong lo,*** préfecture de ***Ho tchong,*** 河中府永樂縣, aujourd'hui ***Yong tsi,*** préfecture de ***Phou tcheou*** au ***Chan si,*** 山西蒲州府永濟縣, en 798, 貞元十四年, ou selon d'autres, en 646, 貞觀丙午 ; sa mère, étant grosse, eut des songes merveilleux. ***Liu Yen,*** 呂嵒, devint docteur soit entre 860 et 874, 咸通, soit entre 841 et 847, 會昌. Plus tard, il rencontra dans les montagnes l'immortel ***Tchong li***

1. Cette assertion est étrange, puisque le nom de famille de cette dynastie était ***Li,*** 李.

Khiuen[1], 鍾離權, qui lui imposa dix épreuves et lui révéla enfin les secrets de l'immortalité. Il se transforma en esprit à ***Tchong nan,*** 終南 (voir plus haut, liv, 6, 2e partie, 1e). L'Empereur ***Chi tsou,*** des ***Yuen,*** 元世祖 (1259–1294), lui a donné le titre de ***Choen yang yen tcheng king hoa tchen kiun,*** 純陽演正警化眞君 ; l'Empereur ***Oou tsong,*** 武宗, de la même dynastie (1307 à 1311) l'a nommé ***Choen yang yen tcheng king hoa fou yeou ti kiun,*** 純陽演正警化孚佑帝君. De nombreux ouvrages ont été écrits par ce dieu.

2e partie : les feuilles d'achillée, *sin si yep,* 神蓍葉, contenant l'histoire des principaux miracles du dieu ***Fou yeou,*** *syeng tjyek keui yo,* 聖蹟紀要, avec une préface par le dieu de la Guerre; la plupart de ces miracles ont eu lieu dans le ***Hou pe,*** 湖北, et le ***Hou nan,*** 湖南.

Postface pour tout l'ouvrage par le prêtre taoïste ***Lieou Cheou yuen,*** 柳守元.

2e postface datée de 1881, 光緒辛巳, par ***Lieou Yun,*** 劉雲, l'un des deux éditeurs de la présente collection.

Sur le dieu ***Fou yeou,*** cf. Mayers, I, 467.

1. Surnoms ***Tsi tao,*** 寂道, et ***Oang yang tseu,*** 王陽子 ; cf. Mayers, I, 90.

(도교류) (だうきやうるい) (道教類)

Cf. Wylie, p. 177, *Chung leu urh sëen sew chin chuen taou tseih*, 鍾呂二仙修眞傳道集, et *Leu chin jin wăn tseih*, 呂眞人文集.

2606. 孚佑帝君藥言寶典

Pou ou tyei koun yak en po tyen.

LES RÈGLES PRÉCIEUSES DES PAROLES SALUTAIRES DU DIEU ***Fou yeou.***

1 vol. in-4, 33 feuillets.

L.O.V.

Titre: 藥言寶典; à droite: "septième lune de "l'an 1884," 光緒甲申初秋; à gauche: "conservé "à la salle *Tjyoung tjyen*," 重鐫堂藏.

Cf. *Tjyoung hyang tjip*, 4e livre, 2e partie.

A la fin de la table se trouve l'indication : " gravé " avec respect par *Păi Tchyang hoan*," 裴昌煥奉刊.

2607. 三聖寶典

Sam syeng po tyen.

PRÉCIEUSES RÈGLES DES TROIS DIEUX.

1 vol. petit in-8, 67 feuillets.

L.O.V.

Titre, dans la colonne centrale : 三聖寶典; à droite et à gauche, conseils moraux.

Préface en caractère cursifs, écrite en Corée par un anonyme, en 1877 (année du bœuf rouge, *hong ou*, 紅牛, c'est-à dire 丁丑).

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Conseils du dieu de la Littérature : il recommande la lecture des livres sacrés et l'invocation des quatre dieux ***Yu hoang ta thien tsoṇ hiuen khiong kao chang ti,*** 玉皇大天尊玄穹高上帝, ***Siun cheng fou kan thai yi kieou khou thien tsoṇ,*** 尋聲赴感太乙救苦天尊, ***Kieou thien ying yuen lei cheng phou hoa thien tsoṇ,***[1] 九天應元雷聲普化天尊, et ***Yu hiu chi siang hiuen thien chang ti,*** 玉虛師相玄天上帝.

Table : œuvres du dieu de la Littérature : cf. *Kyei koung tji,* 1er livre, 1º ; 5e livre, 1º ; 3e livre, 1º ; 4e livre, 6º. De plus, histoire des miracles du dieu, *ryeng em keui,* 靈驗記.

Œuvres du dieu de la Guerre : 1º livre sacré de la loyauté, *tchyoung eui kyeng,* 忠義經.

2º le véritable livre sacré montrant que la fidélité et la piété filiale protègent l'Etat et maintiennent la prospérité, *tchyoung hyo ho kouk ik oun tjin kyeng,* 忠孝護國翊運眞經.

3º le vrai livre sacré du réveil du monde, *kak syei tjin kyeng,* 覺世眞經 (cf. *Koa hoa tjon sin*).

4º traité pour avertir le monde, *kyeng syei moun,* 警世文.

5º règles prescrites à la multitude, *tchik you tai tjyoung kyek en,* 勅諭大衆格言.

6º histoire des miracles du dieu, *ryeng em keui,* 靈驗記.

1 Cette divinité paraît être le Grand Conseiller ***Oen,*** 聞太師, qui fut fidèle à ***Tchcou sin,*** 紂辛 (1154-1122) et périt en luttant contre les ***Tcheou,*** 周.

(도교류) (だうきやうるい) (道教類)

Œuvres du dieu ***Fou yeou*** : cf. *Tjyoung hyang tjip*, 2e livre, 2e ; 6e livre, 3e partie, 1e ; 5e livre, 1ère partie, 1e ; 6e livre, 3e partie, 2e ; de plus, trois traités pour conseiller la piété filiale, l'amour fraternel, l'équité, *kouen hyo moun*, *kouen tyei moun*, *kouen eui moun*, 勸孝文, 勸弟文, 勸義文, et l'histoire des miracles du dieu, *ryeng em keui*, 靈驗記.

Postface en caractères cursifs, non datée.

2608. 三聖訓經

Sam syeng houn kyeng.

LE LIVRE DES INSTRUCTIONS DES TROIS SAINTS.

I. 1 vol. petit in-8, 26 feuillets.

L.O.V.

Notice en chinois sur le dieu de la Guerre, le dieu de la Littérature et le dieu ***Fou yeou.***

Décret du dieu de la Guerre dans un encadrement ; texte chinois au recto, traduction coréenne au verso.

Le vrai livre sacré du réveil du monde, texte chinois et traduction coréenne : à rapprocher du *Kyei koung tji*, 1er livre, 7e ; cf. aussi *Sam syeng po tyen*, 3e.

Décret du dieu de la Littérature dans un encadrement, texte chinois et traduction coréenne comme ci-dessus.

Le traité des protections mystérieuses (cf. *Kyei koung tji*, 3e livre, 1e), texte chinois et traduction coréenne.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Décret du dieu ***Fou yeou,*** dans un encadrement, texte chinois et traduction coréenne comme ci-dessus.

Traité de l'examen du cœur (cf. *Tjyoung hyang tjip*, 5e livre, 1ère partie, 1e).

II. Le même ouvrage.

1 vol. in-12, 31 feuillets.

L.O.V.

Notice sur les trois dieux.

Cette édition est composée comme l'édition précédente ; les derniers feuillets contiennent le traité des enseignements, *kyo you moun*, 敎諭文, et les saintes instructions pour l'adoration sincère, *păi sim syeng houn*, 拜心聖訓, texte chinois et traduction coréenne.

Imprimé en la 2e lune de la 6e année ***Koang siu,*** 光緒六年三月 (avril 1886).

2609. 玉皇寶訓

Ok hoang po houn.

Les précieuses instructions du Dieu Suprême.

1 vol. grand in-8, 48 feuillets.

L.O.V.

Titre : dans la colonne centrale, 玉皇寶訓 ; à gauche : "gravé de nouveau à la septième lune de "la 9e année ***Koang siu***" 光緒九年孟秋重鐫 (août 1883) ; à droite : "les planches sont gardées "à la salle *Kyem syen*," 兼善堂藏板.

Première préface ; seconde préface par le dieu de la Guerre datée de 1841, 道光二十一年 ;

troisième préface, non datée, par le dieu ***Fou yeou,*** 孚佑 ; quatrième préface par le grand maréchal ***Tcheou,*** 周大將軍. Cette divinité est peut-être ***Tcheou Tshang,*** 周倉, qui servit sous les ordres du Dieu de la Guerre.

Préface pour la nouvelle édition, non datée, signée *Oang Youn tjyoung,* 王允中.

Texte des précieuses instructions, avec commentaire.

Le même volume renferme ensuite :

1º traité de la direction morale, *yang syeng moun,* 養性文 (cf. *Kyei koung tji,* 4e livre, 15e).

2º traité des défenses faites aux lettrés par le dieu de la Guerre, *koan syeng tyei koun hyen eung kyei sĕ tjă moun,* 關聖帝君顯應戒士子文.

3º instructions du dieu de la Littérature pour interdire l'impureté, *moun tchyang tyei koun kyei eum houn,* 文昌帝君戒淫訓 (cf. *Kyei koung tji,* 6e livre, 3e).

Postface de 1883, 光緒九年癸未, par ***Licou yun*** de ***Ming tchcou,*** 溟洲劉雲, l'un des compilateurs du *Tjyoung hyang tjip.*

2610. 金科三要輯略

Keum koa sam yo tjeup ryak.

ABRÉGÉ DES PRINCIPES DES TROIS ORDRES DE LOIS CÉLESTES.

1 vol., petit in-8, 96 feuillets.

L.O.V.

Préface pour les lois relatives au châtiment, *ok tyeng keum koa ryei tjyou tjeup yo sye,* 玉定

金科例誥輯要序, par le dieu de la Littérature, datée de 1858, 咸豐八年戊午 : ces lois sont écrites en caractères d'or et renfermées dans une corbeille de jade.

Avertissement pour les mêmes lois.

Explication des principes de ces lois.

Préface pour les lois relatives à la clémence, *ok tyeng keum koa hteuk you tjeup yo sye*, 玉定金科特宥輯要序, par le dieu de la Littérature, non datée.

Avertissement pour les mêmes lois.

Huit articles divins relatifs au pardon et au rachat *ok tjyoun tjyei syok htong sya hpal tjyang*, 玉准折贖通赦八章.

Huit articles divins relatifs au miracle du pardon, *ok tjyoun sya em hpal tjyang*, 玉准赦驗八章.

Préface pour les lois relatives aux récompenses, *ok tyeng keum koa ryei syang tjeup yo sye*, 玉定金科例賞輯要序, par le dieu de la Littérature, datée de 1858.

Avertissement pour les mêmes lois.

Règles relatives aux récompenses, *ok tyeng hăing syang tjeuk ryei*, 玉定行賞則例.

Tableaux relatifs aux récompenses, *ok tyeng keum koa hăing syang to kyek tyeng sik*, 玉定金科行賞圖格定式.

Préface des récompenses pour les vertus des femmes, *syang kyou tek sye*, 賞閨德序, par le dieu de la Littérature.

Tableau des récompenses pour les vertus des femmes, *kyou tek hăing syang to kyek*, 閨德行賞圖格.

(도교류) (だうきやうるい) (道 教 類)

Postface des principes des lois célestes, *keum koa tjeup yo hpal*, 金科輯要跋.

Règlements fixés par la bonté céleste, relatifs aux grâces à accorder, *ok tyeng soal song keum koa tjeup yo eum ryei*, 玉定刷送金科輯要恩例.

Postface de l'ouvrage, par un Coréen anonyme, datée de 1879, 光緒五年己卯 : ces lois, dictées par le dieu de la Littérature depuis vingt-deux ans, ont été gravées cinq fois et répandues dans toute la Chine à plusieurs centaines de milliers d'exemplaires ; c'est seulement au printemps de l'année 1879 qu'un de ces exemplaires est parvenu en Corée.

Note finale indiquant que les châtiments, répartis en quarante catégories (inondation, incendie, maladies, guerre, etc.) sont réglés par 3176 articles ; 795 articles fixent l'exercice de la clémence ; les récompenses, qui forment 46 catégories et plus de 110 subdivisions, sont prévues dans 1137 articles.

Cf. *Kyei koung tji*, 6e livre, 2e partie, 22o, 23o, 24o.

2611. 玉定金科例誅輯

Ok tyeng keum koa ryei tjyou tjeup.

COLLECTION DES LOIS CÉLESTES RELATIVES AU CHÂTIMENT.

1 vol. in-8, 96 feuillets.

Préface du dieu de la Littérature, datée de 1858, 咸豐八年戊午.

Postface d'un Coréen anonyme, datée de 1879, 光緒五年己卯.

Voir l'ouvrage précédent.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

2612. 暗室燈

Am sil teung.

LA LAMPE DE LA MAISON RETIRÉE.

2 vol. in-8, mss.

Cet ouvrage est une compilation de morceaux célèbres du dieu de la Littérature, du dieu de la Guerre et d'autres personnages adorés par les taoïstes ; l'ouvrage est en deux livres ; un supplément renferme des conseils moraux, des avis adressés aux fonctionnaires, des recettes médicales, etc.

L'auteur de cette compilation, qui a été achevée en 1842, 道光二十二年, est *Kyeng Tyeng e*, surnommé *Koang sim pang*, 洸心舫鏡汀漁. En tête du premier volume, se trouvent six préfaces, datées de 1822, 1823 et 1842, et un avertissement.

3e PARTIE

OUVRAGES DIVERS.

2613. 覺世新編八鑑

Kak syei sin hpyen hpal kam.

HUIT RÈGLES NOUVELLES POUR ÉCLAIRER LE MONDE.

6 vol., grand in-8.

(도교류) (だうきやうるい) (道 教 類)

Préface signée *Tchoi Syeng hoan*, 崔理煥, nom littéraire *E si tjăi*, 於是齋, datée de 1856, 咸豐六年丙辰.

L'ouvrage, dû à *Pak*, de *Mil san*, 密山朴, comprend un certain nombre d'œuvres taoïstes réparties en huit séries, qui forment onze livres :

Livres 1er, 2e, 3e : la règle de l'explication des livres sacrés, *kyeng tjou kam*, 經註鑑.

Livre 4e : la règle de la récitation des prières, *tji syong kam*, 持誦鑑.

Livre 5e : la règle du perfectionnement moral, *syou sin kam*, 修身鑑.

Livres 6e, 7e : la règle des relations sociales, *i ryoun kam*, 彝倫鑑.

Livre 8e : la règle du respect pour les caractères, *syek tjă kam*, 惜字鑑.

Livre 9e : la règle contre l'impureté, *kyei eum kam*, 戒淫鑑.

Livre 10e : la règle des bienfaits, *eun keup kam*, 恩及鑑.

Livre 11e : la règle de la médecine, *eui yak kam*, 醫藥鑑.

2614. 濟衆甘露

Tjyei tjyoung kam ro.

L'AMBROISIE DE LA CHARITÉ.

2 vol. in-8.

Préface par *Choen yang tseu*, 純陽子, datée de 1872, 同治壬申.

Autre préface de 1878, 戊寅 ; l'ouvrage a été imprimé au *Sam kak san*, 三角山.

2615. 飜惜字文

Pan syek tjă moun.

TRAITÉ SUR LE RESPECT DES CARACTÈRES TRADUIT (EN CORÉEN).

1 vol. in-8, 10 feuillets

L.O.V.

L'avertissement a été rédigé en chinois par l'association pour le respect des caractères : " Notre asso- " ciation a été fondée à l'époque où le général ***Oou,*** " 吳, (vers 1882) se trouvait à Seoul ; tous les " officiers qui l'accompagnaient, s'entendirent pour " établir cette coutume en Corée et la répandre " parmi les indigènes. Des ouvrages traitant cette " question, ont déjà été imprimés en chinois, mais " comme tout le monde ne saurait les comprendre, " nous avons fait traduire en coréen le présent " traité par *Ri Syong sye*, 李松西."

L'ouvrage en coréen est inspiré des traités du même genre mentionnés dans le *Kyeng sin rok en kăi*, dans le *Tjeung tyeng kyeng sin rok* et dans le *Kyei koung tji* (4e livre, 6e et 7e).

L'association fondée à Seoul sur les mêmes bases que celles qui existent en Chine, n'eut qu'une durée éphémère : elle fit au début placer dans les rues de la capitale des corbeilles où les habitants étaient invités à déposer les papiers portant des caractères, au lieu de les jeter ; les papiers ainsi recueillis étaient brûlés.

(도교류) (だうきやうるい) (道 敎 類)

On évitait ainsi (et c'est le but de la société) que des caractères ne fussent souillés ou traînés dans la boue. Mais les corbeilles disparurent bientôt, emportées sans doute par des gens qui les affectèrent à un autre usage, et la tentative n'eut pas d'autre suite. Aujourd'hui le petit livre publié à ce sujet est devenu fort rare.

2616. 過化存神

Koa hoa tjon sin.

Où la religion passe, elle développe la civilisation ; où elle reste, elle développe la sainteté.

1. 1 vol., grand in-12, 6 feuillets et demi.
L.O.V.—Coll. Varat.

Le demi-feuillet porte dans un encadrement, un décret du dieu de la Guerre, *koan syeng tyei koun po ko*, 關聖帝君寶誥, où sont énumérés ses titres et attributions : directeur des trois religions, surveillant des trente-six cieux et des soixante-douze terres, vainqueur des démons dans les trois mondes, etc.

Le volume contient :

1º le vrai livre sacré du réveil du monde, *kak syei tjin kyeng*, 覺世眞經 (cf. *Sam syeng po tyen*).

2º traité pour sauver du mal, *kou kep moun*, 救劫文 (cf. *Kyei koung tji*, 4e livre, 21º).

3º historique des miracles, *ryeng em keui*, 靈驗記 : il s'agit, entre autres manifestations divines, du secours accordé à la Corée lors de l'invasion japonaise et de la fondation en 1598, 戊戌, et 1600,

庚子, des deux temples du dieu de la Guerre qui existent encore aux portes de Seoul.

Cette plaquette a été imprimée en 1880 et a été répandue dans le peuple aux frais d'un fidèle du dieu, peut-être l'un de ceux qui, à la même époque, ont publié le *Koan tyei syeng syek to tji*, le *Kyei koung tji* et le *Tjyoung hyang tjip*.

II. Le même, in-12.

L.O.V.—Coll. Varat.

Imprimé en la 3e lune de la 6e année ***Koang siu***, 光緒, (avril 1880), sur ordre du Roi actuel pour civiliser les huit provinces.

Texte chinois du 1er au 8e feuillet, précédé d'un demi-feuillet portant, dans un encadrement le décret du dieu de la Guerre ; le verso du 8e feuillet présente un encadrement identique avec le décret en coréen. Suit la traduction coréenne paginée 1 à 13.

Outre les chapitres mentionnés plus haut sous les nos 1e, 2e et 3e, cet ouvrage contient en outre :

4e le traité des enseignements, *kyo you moun*, 教諭文 (cf. *Sam syeng houn kyeng*).

5e les saintes instructions pour l'adoration sincère, *păi sim syeng houn*, 拜心聖訓 (cf. *Sam syeng houn kyeng*).

III. Le même, grand in-12, 20 feuillets, s. d.

L.O.V.

Décret du dieu de la Guerre dans un encadrement, texte chinois au recto du 1er feuillet, traduction coréenne au verso.

(도교류) (だうきやうるい) (道 敎 類)

Cet ouvrage ne contient que les trois chapitres mentionnés plus haut sous les nos 1º, 2º et 3º ; chacun d'eux est suivi de la traduction coréenne.

IV. Le même que le précédent, in-12, 20 feuillets et 2 feuillets de supplément, s. d.
L.O.V.
La disposition est semblable, toutefois le livre porte la mention qu'il a été imprimé par ordre du Roi actuel.
Les feuillets supplémentaires contiennent les chapitres (texte chinois seul) indiqués plus haut sous les nos 4º et 5º.

2617. 과 화 쥰 신

Koa hoa tjyoun (tjon) sin.

Même ouvrage que ci-dessus.
1 vol. in-12, 13 feuillets et demi ; s. d.
L.O.V.—Brit. M.
Entièrement en coréen ; contenant le décret du Dieu et les chapitres 1º, 2º, 3º, 4º et 5º.

2618. 增 訂 敬 信 錄

Tjeung tyeng kyeng sin rok.

LE LIVRE DU RESPECT ET DE LA FOI, ÉDITION AUGMENTÉE.

I. 1 vol. grand in-8, 122 feuillets, papier jaune et mince.
L.O.V.
Préface en caractères *li,* 隸, par *Choen yang tseu,* 純陽子.

(교 문 부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

Table.

Maximes morales, écrites en caractères *li*, 隸.

Ce volume renferme les ouvrages suivants (116 f.):

1º Le livre des récompenses et des peines par le dieu de la Littérature, *htai syang kam eung hpyen*, 太上感應篇, avec commentaires et suivi d'une prière en l'honneur des dieux ; de la préparation à la lecture du *Kam eung hpyen* et du traité recommandant le respect du dieu du Foyer (cf. *Htai syang kam eung hpyen*, 2590).

2º Cf. *Kyei koung tji* 1er livre, 4º. Ce traité est complété ici d'une seconde et d'une troisième parties qui ne se trouvent pas dans le *Kyei koung tji*.

3º Cf. nº 2601, 3e livre, 1º (texte seul).

4º Cf. nº 2601, 4e livre, 3º.

5º Cf. nº 2601, 6e livre, 1ère partie, 3º.

6º Cf. nº 2601, 5e livre, 1ère partie, 1º.

7º Cf. nº 2601, 4e livre, 4º.

8º Précieux traité pour sauver du mal, par le dieu de la Littérature, *moun tchyang tyei koun kou kep po tjyang*, 文昌帝君救刼寶章.

9º Cf. nº 2601, 6e livre, 1ère partie, 1º.

10º Cf. nº 2601, 4e livre, 6º.

11º Règlement du péché et du mérite à propos du respect des caractères, *syek tjă kong tjoi tyo ryei*, 惜字功罪條例.

12º Cf. nº 2601, 6e livre, 1ère partie, 4º.

13º Les précieuses instructions de la résurrection, de l'Empereur céleste du *Tong yo*, *tong ak tai tyei hoi syeng po houn*, 東嶽大帝回生寶訓.

(도교류) (だうきやうるい) (道教類)

14º Conseils au monde, de l'Empereur céleste ***Yuen ming teou,*** *ouen myeng tou tyei kouen syei moun,* 圓明斗帝勸世文.

15º Lois célestes de l'Empereur céleste ***Hiuen thien chang ti,*** *hyen htyen syang tyei keum koa ok ryoul,* 玄天上帝金科玉律.

16º Cf. *Koa hoa tjon sin,* 1º.

17º Cf. *Sam syeng po tyen,* 4º.

18º Véritable livre sacré écrit par le dieu de la Guerre, *koan syeng tyei koun kang hpil tjin kyeng,* 關聖帝君降筆眞經.

19º Cf. *Tjyoung hyang tjip,* 5º livre, 1ère partie, 1º.

20º Traité pour conseiller la piété filiale, du dieu ***Fou yeou,*** *pou ou tyei koun kouen hyo moun,* 孚佑帝君勸孝文 (cf. *Sam syeng po tyen*).

21º Traité pour conseiller l'amour fraternel, du dieu ***Fou yeou,*** *pou ou tyei koun kouen tyei moun,* 孚佑帝君勸弟文 (cf. *Sam syeng po tyen*).

22º Traité pour conseiller l'équité, du dieu ***Fou yeou,*** *pou ou tyei koun kouen eui moun,* 孚佑帝君勸義文 (cf. *Sam syeng po tyen*).

23º Traité pour défendre l'impureté, du dieu ***Fou yeou,*** *pou ou tyei koun kyei eum moun,* 孚佑帝君戒淫文 : ce traité est différent des deux traités portant le même titre, contenus dans le *Tjyoung hyang tjip,* 6º livre, 5º partie, 4º et 5º ; il est suivi d'un cantique pour demander la longévité et obtenir des enfants.

24º Conseils au monde, de ***Oei Yuen kiun,*** *oui ouen koun kouen syei moun,* 魏元君勸世文.

(교문부) (きやうもんぶ) (教門部)

25° Traité conseillant de mettre en liberté les êtres qui ont vie, du bonze ***Lien tchhi, ryen tji tai să pang săing moun***, 蓮池大師放生文.

26° Traité de la destinée, de ***Yuen Liao fan***,[1] *ouen ryo pem syen săing rip myeng hpyen*, 袁了凡先生立命篇.

27° Notice sur une rencontre avec l'Esprit du Foyer, de ***Yu***, nom posthume ***Tsing yi***[2], *you tjyeng eui kong ou tjo sin keui*, 俞淨意公遇竈神記.

28° Cf. n° 2601, 6e livre, 2e partie, 17e.

29° Règles du mérite et du péché, de l'esprit ***Thai oei***, *htai mi syen koun kong koa kyek*, 太微仙君功過格.

30° Huit conseils aux fonctionnaires relativement aux châtiments, de ***Liu Chou kien***, *rye syouk kan syen săing ke koan hyeng kyei hpal tjyang*, 呂叔簡先生居官刑戒八章.

31° Paroles contre l'impureté, *al eum syel*, 遏淫說.

32° Dix articles interdisant le jeu, *kyei to sip tyo*, 戒賭十條.

33° Paroles pour interdire l'infanticide des filles, *kouen kyei nik nye en*, 勸戒溺女言.

1. Ce personnage, qui avait pour postnom ***Hoang***, 黃, était bonze au milieu du XVIIe siècle ; il a laissé plusieurs traités.

2. ***Yu*** a été maître de ***Yuen Liao fan***. L'Esprit du Foyer n'est autre que ***Tchou yong***, 祝融, esprit de l'été et du midi ; on n'est pas d'accord sur le nom porté par ce personnage pendant son existence terrestre ; on l'identifie avec ***Li***, 黎, fils de ***Tchoan hiu***, 顓頊 (2513-2435) ; avec ***Kao sin chi***, 高辛氏 ; avec ***Sou Ki li***, 蘇吉利, ou avec ***Tchang Chan***, 張禪, surnom ***Tseu koo***, 子郭.

(도교류) (だうきやうるい) (道教類)

34º Miracles et félicité qui résultent du livre des récompenses et des peines, *kam eung hpyen tchi pok ryeng em*, 感應篇致福靈驗.

35º Miracles du traité des protections mystérieuses *eum tjeul moun ryeng em*, 陰騭文靈驗.

36º Châtiment extraordinaire de l'infanticide et de l'avortement, *son tjă hyou 'htăi i po*, 損子墮胎異報.

37º Recettes excellentes contre cinq genres de mort subite, *kou o tjyel ryang pang*, 救五絕良方.

38º Remèdes pour faciliter l'accouchement, *an htăi tchoi săing yak pang*, 安胎催生藥方.

39º Conseils nécessaires pour prévenir les maladies, *ye pang tjil pyeng yo kyel*, 預防疾病要訣.

40º Conseils nécessaires pour conserver la vie, *po sin rip myeng yo kyel*, 保身立命要訣.

41º Traité défendant de manger la viande du bœuf et celle du chien, *kouen kyei sik ou kyen moun*, 勸戒食牛犬文, etc.

42º Miracles résultant de l'impression et de la diffusion du présent volume, *in song eung em*, 印送應驗.

II. Une autre édition, 1 vol. in-4, formant 2 livres, 88 feuillets, est moins complète ; elle ne renferme ni la préface, ni les ouvrages indiqués aux nos 5º, 6º, 16º (remplacé par un autre ouvrage du dieu de la Guerre, intitulé le vrai livre sacré *tjin kyeng*, 眞經), 17º, 18º, 19º, 20º, 21º, 22º et 23º.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Ce volume se trouve à l'Ecole des Langues Orientales.

III. La Bibliothèque Royale possède aussi cet ouvrage avec une traduction coréenne (2 vol).

2619. 敬信錄諺釋
경신록언셕

Kyeng sin rok en syek.

LE LIVRE DU RESPECT ET DE LA FOI, EN CORÉEN.

I. 1 vol. in-4, 84 feuillets, plus le titre et la garde finale.

L.O.V.—Coll. Varat.

Gravé en la 3e lune de la 6e année ***Koang siu,*** 光緒 (avril 1880).

Titre composé de trois lignes verticales dans un encadrement formé de dragons et de nuages. Au centre : "le Roi actuellement régnant a ordonné "d'imprimer le présent volume," 統天隆運肇極敦倫主上殿下命印 ; à droite : "la civili- "sation a gagné les plantes et les arbres," 化被草木 ; à gauche : "la bienveillance royale s'étend "à l'univers," 賴及萬方.

L'ouvrage, entièrement en coréen, sauf les titres des chapitres, contient :

1° Le livre des récompenses et des peines (n° 2618, 1°).

(도교류) (だうきやうるい) (道教類)

2° Le livre des protections mystérieuses par le dieu de la Littérature (n° 2601, 3e livre, 1°).

3° Traité pour conseiller la piété filiale, par le même (n° 2601, 4e livre, 3°).

4° Précieux traité pour sauver du mal, par le même (n° 2618, 8°).

5° Livre recommandant d'honorer le Dieu du Foyer (n° 2618, 1°).

6° Traité pour conseiller le respect des papiers où sont écrits des caractères (n° 2601, 4e livre, 6°).

7° Précieuses instructions de la résurrection par l'Empereur céleste ***Tong yo*** (n° 2618, 13°).

8° Traité de la destinée par ***Yuen Liao fan*** (n° 2618, 26°).

9° Notice sur une rencontre de ***Yu,*** avec l'Esprit du Foyer (n° 2618, 27°).

10° Miracles et félicité qui résultent du livre des récompenses et des peines (n° 2618, 34°).

11° Miracles produits par le traité des protections mystérieuses (n° 2618, 35°).

12° Miracles produits par l'impression du livre du respect et de la foi (n° 2618, 42°).

13° Conseils nécessaires pour conserver la vie (n° 2618, 40°).

14° Préceptes concernant les mérites qu'on peut acquérir sans dépenser d'argent, *hăing poul pi tjyen kong tek ryei,* 行不費錢功德例.

Mérites que peuvent ainsi acquérir les fonctionnaires, les notables des provinces, les lettrés, les cultivateurs, les artisans, les marchands, les médecins, les employés des yamens, les femmes mariées, les

soldats, les bouddhistes et taoïstes, les esclaves et les coulis, la multitude.

15º Mérites que les gens riches peuvent acquérir par l'emploi de leur fortune, *pou koui ka pi tjyen kong tek*, 富貴家費錢功德.

16º Distinctions à établir au sujet du mérite et du péché, *kong koa kyek tchan yo*, 功過格纂要.

Garde finale : encadrement formé de dragons et de nuages et contenant trois lignes verticales exprimant des souhaits de prospérité et de longévité pour le Roi, la Reine et le Prince Héritier : "Longévité sans "limites et félicité éternelle à S. M. le Roi," 主上殿下壽極永昌 ; "Longévité croissante sembla- "ble à la lune à S. M. la Reine," 中宮殿下壽如恒升 ; "Longévité inébranlable comme les mon- "tagnes et félicité profonde comme la mer à S. A. le "Prince Héritier," 世子邸下壽山福海. A gauche, la date mentionnée plus haut.

II. Le Musée Britannique posséde un exemplaire de cet ouvrage portant l'indication : "gravé en 1796, "à la 8º lune ; planches conservées à la bonzerie de "*Poul am*, montagne de *Htyen po*, district de *Yang* "*tjyou*," 上之二十年嘉慶丙辰仲秋開刊楊州天寶山佛巖寺藏板.

2620. 注生延嗣妙應眞經

Tjou săing yen să myo eung tjin kyeng.

LE VRAI LIVRE SACRÉ DE L'OBTENTION, PAR GRÂCE DIVINE, DE LA LONGÉVITÉ ET DE LA POSTÉRITÉ.

(工业异) (だうきやうるい) (道 教 類)

1 vol. grand in-8, 12 feuillets.
L.O.V.
Cf. *Kyei koung tji*, 1er livre, 5r.

2621. 奇靈玄妙經

Keui ryeng hyen myo kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DES MIRACLES ET DES MYSTÈRES.

1 vol. in-4, 79 feuillets.

Titre au verso du 1er feuillet en caractères fantaisistes : 奇靈玄妙經, et, à côté, *Myeng nyeng tang kyeng*, 明寧堂?鏡?, *kyeng*, de la salle *Myeng nyeng*.

Préfaces signées de *Ha Ou* (***Hia Yu***, 夏禹), *Moun oang* (***Oen Oang***, 文王), *Kong Kou* (***Khong Khieou***, 孔丘) et autres personnages célèbres de l'antiquité.

Postfaces signées par différents esprits.

Au commencement, nom des deux graveurs ; à la fin, nom de huit personnes, qui ont vraisemblablement fait les frais de l'impression.

Le texte de cet étrange ouvrage est partie en caractères cursifs, partie en caractères très fantaisistes et à peu près illisibles : la lecture est donnée parallèlement au texte.

2622. 道藏經五岳眞形圖鏡背五岳形圖.

To tjang kyeng o ak tjin hyeng to kyeng hpai o ak hyeng to.

DESSIN DE LA VRAIE FIGURE DES CINQ MONTAGNES SACRÉES DES LIVRES TAOÏSTES.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

道藏經五岳眞形圖鏡背五岳形圖

도쟝경의ᄅᆞ오디 오악신령이쳬간
ᄉᆞᄅᆞᆷ파 만ᄅᆞᆯ을난화맛트미 각각못
친빈잇스니 ᄐᆡ산은쳔졔의 숀ᄌᆞ요
못신령의마을이 요오악즁죠쥬가
되야ᄉᆞᄅᆞᆷ의싱ᄉᆞ귀젼귑교겨ᄅᆞᆷ을
맛탓고 형와신령은셩상분야샤슈
죡어룡을맛탓고슝악신령은상지
산쳔파우양먹는것슬맛탓죠화악
신령은금은동쳘파날교긔교움쟉
이는버러지를맛탓교항악신령은
강파하슈의건븍파ᄉᆞ죡으로지고
메는거슬맛탓ᄂᆞ니라포박ᄌᆞ갈오
ᄃᆡ도닥는션빈산육의쳐ᄒᆞ여모르
미으악진형그림을이더찬즉산즁
의니ᄆᆡ와 호랑이와일쳬요긔럽교
독헌겐ᄂᆞ히갓가이 못ᄒᆞᄂᆞ니라한
무졔원봉삼년칠월칠일의이그림
을셔왕모의게바다인간의유포ᄒᆞ
다후ᄐᆡ쵸년즁의니츙이스ᄉᆞ로풍
익ᄉᆞᄅᆞᆷ이라일잣고삼빅셰을샤니
라풀그릇메고오악형도지교노닐
거ᄂᆞᆫ무졔보고부도션싱을보ᄂᆞ니
라셰상ᄉᆞᄅᆞᆷ이이그림을차면강파
바다흘건너며산골을드러가며밤
의들에다니다가 흉ᄒᆞᆫ것헌ᄌᆞ도일
쳬사긔로온마귀와니ᄆᆡ망양파슈
피산졍이물녀가슘고감히히롭게
못ᄒᆞᄂᆞ니라집의거ᄒᆞ이벽이나문
우에부치면힝왹이니러나지못ᄒᆞ
교샹셔로온일이길허모이는고로
이그림이다만찰분아니라집의항
상평안이밧드러벽샹에붓치라

Charme des Cinq Montagnes Sacrées (N° 2622).

DESSIN DE LA FIGURE DES CINQ MONTAGNE SACRÉES.

1 feuillet imprimé, de 27 cent. sur 18 cent.

Coll. Varat.

Au dessous du titre, se trouvent dix figures symboliques représentant les cinq montagnes sacrées (Mayers, II. 176).

Légende en coréen : " l'esprit du *Htai ak*, ***Thai yo***, 泰岳, s'occupe de la destinée humaine ; celui " du *Hyeng ak*, ***Heng yo***, 衡岳 s'occupe des " étoiles et des dragons ; celui du *Syoung ak*, ***Song yo***, 嵩岳, des montagnes, des fleuves, des " épizooties ; celui du *Hoa ak*, ***Hoa yo***, 華岳, des " métaux et des insectes ; celui du *Hăng ak*, ***Heng yo***, 恒岳, des travaux de l'homme, de la traver- " sée des fleuves et de la mer, etc. Quiconque a " ce dessin imprimé dans le cœur, n'a à redouter " ni diable, ni tigre, ni aucun danger ; ce dessin, collé " sur le mur, protége la maison et y fait entrer le " bonheur."

" Ce charme a été révélé par ***Si oang mou***,[2] 西 " 王母, à l'Empereur ***Oou ti*** des ***Han***, 漢武帝, " le 7e jour de la 7e lune de la 3e année ***Yuen fong***, " 元封 (108 avant) l'ère chrétienne, etc."

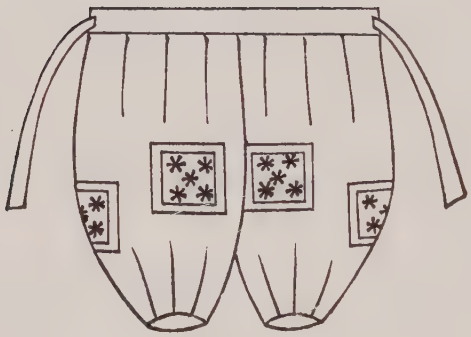
1. Ces cinq montagnes sont situées respectivement au ***Chan tong***, 山東, au ***Hou nan***, 湖南, au ***Ho nan***, 河南, au ***Chan si***, 陝西, et au ***Tchi li***, 直隸.

2. Reine des fées, habitant les monts ***Khoen loen***, 崑崙 ; elle reçut la visite de ***Oou ti***, 武帝 (41–85), cinquième souverain de la dynastie des ***Han***, 漢, aussi célèbre par son amour des sciences occultes que par l'éclat de son règne (Mayers, I, 572 et 863).

(도교 류) (だうきやうるい) (道 教 類)

2623.

La Collection Varat renferme une feuille de 42 centimètres de largeur, sur 22 de hauteur, sur laquelle est imprimée une prière au dieu de la Guerre ; elle provient du Temple de ce dieu, situé auprès de Seoul.



Culotte, 襩裙.(1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui koue*

Chapitre II

BOUDDHISME.

불교류 ぶつきやうるい 佛教類

Le *Tai tong oun ok* rapporte qu'en 372, sous le règne de *Syo syou rim*, l'Empereur des *Tshin* (350–394), ***Fou Kien***, 秦符堅 (357–385), envoya les deux bonzes ***Choen tao***, 順道, et ***'O tao***, 阿道, dans le Ko kou rye; le Roi fonda deux bonzeries. En 384, le bonze tartare Mārānanda, 胡僧摩羅難陀, vint du pays de *Tsin*, 晋, dans le Păik tjyei : le Roi l'accueillit dans le Palais. Au commencement du règne de *Noul tji*, le bonze *Meuk ho tjă*, 墨胡子, vint du Ko kou rye dans le Sin ra ; sous *Syo tji*[1], *A to*, 阿道, et trois de ses élèves vinrent encore dans le Siu ra, mais ce ne serait qu'en 548 que le bouddhisme aurait été prêché au Roi *Pep heung :* ce dernier renseignement est inexact, puisque *Pep heung*, mort en 540, avait été remplacé par *Tjin heung ;* le *Keui nyen ă ram*, rapporte la conversion de *Pep heung* à l'an 528.

En 810, le roi de Sin ra offrit à l'Empereur des livres bouddhiques: le *Sam kouk să keui* n'indique pas s'ils étaient manuscrits ou imprimés.

Cf. aussi Cordier, 305–320, 1622–1631 ; Cat. Imp., liv. 145; Wylie, pp. 163–172 ; Eitel ; Bunyiu Nanjio.

1ère Partie

LIVRES SACRÉS (SŪTRA).

2624. 大藏經

Tai tjang kyeng (***Ta tsang king ;*** sanscrit Mahāsūtra piṭaka).

Grande collection des sūtra, ou livres sacrés.

1. *Syo tji* est monté sur le trône en 479 ; *A to*, si c'est le même dont il est question plus haut, aurait eu plus de cent ans.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛教類)

Les planches pour l'impression de ce recueil considérable sont conservées à la bonzerie de *Hăi in*, dans la montagne de *Ka ya*, district de *Syep tchyen*, province de *Kyeng syang*, 慶尙道陜川地伽倻山海仁寺; elles occupent, dit-on, un bâtiment de 120 *kan* (間, entrecolonnement, plus de 300 mètres de long), que le Buddha protège manifestement : jamais les oiseaux ne viennent même se poser sur la toiture, aucun insecte n'y pénètre. D'après le *Tong kouk ti ri kăi*, ces planches sont vernies et ornées d'incrustations en cuivre et en étain ; elles dateraient du règne de *Ăi tjang oang* de Sin ra (800–809) ; ce prince obtint l'ouvrage en question de la cour des ***Thang,*** 唐 ; il le fit graver et construisit la bonzerie de *Hăi in* pour l'y déposer. Suivant une note placée sur la carte géographique *Hăi tja tjyen to*, nº 2195, la bonzerie aurait bien été fondée par *Ai tjang oang*, mais ce n'est que *Moun tjong* de Korye (1046–1083) qui fit graver le *Tai tjang kyeng* et l'y déposa. Quelques exemplaires auraient encore été imprimés, il y a une vingtaine d'années.

Au XIIIe siècle, le siyaugun Sanetomo, 實朝さねとも, obtint une copie de ce précieux ouvrage et la conserva à Kamakura, 鎌倉, かまくら, (cf. Griffis, p. 330).

Une édition coréenne du *Tai tjang kyeng* est conservée à Tōkyō, dans la bibliothèque de la bonzerie Zau ziyau zi, 增上寺, さうじやうじ, sous le nom de Kau rai hon, 高麗本, かうらいほん, "Cette collection est le meilleur et le "plus ancien exemplaire de toutes les différentes

(교문부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

" éditions existant encore aujourd'hui, au Japon du
" moins. Elle a été publiée en Corée au commence-
" ment du XI[e] siècle, par ordre du roi coréen dont
" le nom personnel était *Tchi*, 治[1]. Il avait le plus
" grand respect pour le bouddhisme. En 995, il
" envoya un ambassadeur à l'Empereur de Chine
" pour demander un exemplaire de l'édition im-
" périale du Tripiṭaka (publiée en 972 ?). A cette
" époque, il y avait déjà en Corée au moins trois
" différents recueils des livres sacrés bouddhiques.
" L'un d'eux était celui qui avait été fait sous la
" dynastie des ***Khi tan***, 契丹, et les deux autres
" étaient appelés Recueils coréens antérieur et pos-
" térieur. Le bonze *Song keui*, 宋其[2], et autres
" furent chargés par le Roi de revoir cette nouvelle
" édition qui fut achevée en quatorze ans. L'ex-
" emplaire de cette édition qui existe aujourd'hui à
" Tōkyō, fut apporté au Japon pendant la période
" Bun mei, 文明, ぶんめい (1469-1486) par un
" prêtre nommé Yei gou, 榮弘, えいこう, qui le
" déposa dans son monastère, nommé Yen ziyau zi,
" 圓成寺, えんじやうじ, dans la province de
" Yamato, 大和, やまと. Ce recueil coréen se
" compose de 1521 œuvres distinctes en 6467 ou
" 6589 fascicules, dont deux manquent dans l'ex-
" emplaire de Tōkyō. Au commencement du XVII[e]
" siècle, le siyaugun Iye yasu, 家康, いへやす,

1 Ce prince est connu sous le nom de *Syeng tjong*, il a régné de 981 à 997.

2 L'édition japonaise du Tripiṭaka porte *Syou keui*, 守其.

(彙亚昂)　　(ぶつきやうるい)　　(佛 教 類)

" acheta cet exemplaire et le plaça dans le monastère " où il est encore." (cf. Bunyiu Nanjio, A Catalogue of the Chinese translation of the Buddhist Tripitaka, 1 vol. in-folio, Oxford, 1883 ; Introduction, p. XXIV).[1]

Cette édition est un grand in-folio, en papier coréen épais, pafaitement conservé ; les volumes sont enfermés dans des boites en bois, les pages sont numérotées par livres ; ce texte a été reproduit dans la collection des livres sacrés publiée il y a une dizaine d'années au Japon, l'ouvrage coréen a plusieurs préfaces et notices et une postface.

Les préface et notice sont celles de l'édition chinoise reproduite en Corée,

La postface est de l'année 1458, 天順二年, et porte la signature de *Kim Syou on*, 金守温, Maréchal de camp aux Gardes : en 1457, 天順紀元丁丑, le Roi donna ordre au Prince de *Kyei yang Tjeung*,[2] 桂陽君璔, et à divers fonctionnaires, parmi lesquels *Sin Syouk tjyou*, 申叔舟, *Kouen Ram*, 權擎, etc., de faire imprimer un certain nombre d'exemplaires du *Tai tjang kyeng* à l'aide des planches qui se trouvaient à la bonzerie de *Hăi in*, 海仁寺, et de les déposer dans les principales bonzeries du royaume, afin d'assurer

1. M. Nanjio semble avoir tiré ces renseignements de la préface de la Table du Tripiṭaka, 大藏目錄, Taĭ sau moku roku, qui se trouve à la bonzerie Zau ziyau (3 vol. in-8). Cette préface par le bonze Sui ten, すいてん, 隨天, est datée de 1748, 延享戊辰.

2. Second fils du Roi *Syei tjong*.

17 et 27 feuillets du Tripiṭaka de *Sgeng ǵoḥg* (N° 2624

N.B.—Ces planches sont exactement du format de l'ouvrage original.

大般若波羅蜜多經卷第一　　天

大唐三藏聖教序　太宗文皇帝製

蓋聞二儀有像顯覆載以含生四時無形潛寒暑以化物是以窺天鑑地庸愚皆識其端明陰洞陽賢哲罕窮其數然而天地苞乎陰陽而易識者以其有像也陰陽處乎天地而難窮者以其無形也故知像顯可徵雖愚不惑形潛莫覩在智猶迷況乎佛道崇虛乘幽控寂弘濟萬品典御十方舉威靈而無上抑神力而無下大之則彌於宇宙細之則攝於毫釐無滅無生歷千劫而不古若隱若顯運百福而長今妙道凝玄遵之莫知其際法流湛寂挹之莫測其源故知蠢蠢凡愚區區庸鄙授其旨趣能無疑惑者哉然則大教之興基乎西土騰漢庭而皎夢照東域而流慈昔者分形分跡之時言未馳而成化當常現常之世民仰德而知遵及乎晦影歸真遷儀越世金容掩色不鏡三千之光麗象開圖空端四八之相於是微言

廣被拯含類於三塗遺訓遐宣導群生於十地然而真教難仰莫能一其旨歸曲學易遵邪正於焉紛糺所以空有之論或習俗而是非大小之乘乍沿時而隆替有玄奘法師者法門之領袖也幼懷貞敏早悟三空之心長契神情先苞四忍之行松風水月未足比其清華仙露明珠詎能方其朗潤故以智通無累神測未形超六塵而迥出隻千古而無對凝心內境悲正法之陵遲栖慮玄門慨深文之訛謬思欲分條析理廣彼前聞截僞續真開茲後學是以翹心淨土往遊西域乘危遠邁杖策孤征積雪晨飛途間失地驚砂夕起空外迷天萬里山川撥煙霞而進影百重寒暑躡霜雨而前蹤誠重勞輕求深願達周遊西宇十有七年窮歷道邦詢求正教雙林八水味道飡風鹿苑鷲峯瞻奇仰異承至言於先聖受真教於上賢探賾妙門精窮奧業一乘五律之道馳驟於心田八藏三篋之文波濤於口海爰自所歷之國惣將三藏要文

la conservation de cet ouvrage précieux ; le travail ayant été terminé à la 4e lune de l'année suivante, *Kim Syou on* fut chargé d'écrire la présente postface destinée à être imprimée à la suite de l'ouvrage. Le décret royal cité par *Kim Syou on*, note en passant que, dès cette époque, des exemplaires du *Tai tjang kyeng* coréen avaient été transportés au Japon.

L'ouvrage qui se trouve à Tōkyō, est donc une réimpression faite au XVe siècle à l'aide des planches gravées au Xe. Je n'ai malheureusement pu trouver aucune préface ni aucune notice datant de l'époque où les planches ont été gravées et j'ignore d'où le *Tai sau moku roku* et M. Nanjio ont tiré les renseignements si précis qu'ils donnent. Dans le *Ko rye să* (n° 1850) j'ai seulement trouvé à la date de 991, mention du fait que *Han En kong*, 韓彦恭, rapporta un exemplaire du *Tai tjang kyeng* de la cour des ***Song***, 宋 ; le Roi alla recevoir ces livres sacrés hors de la ville et envoya, à la fin de la même année, *Păik Să you*, 白思柔, porter ses remerciements à l'Empereur.

2625. 大藏目錄

Tai tjang mok rok.

TABLE DU *Tai tjang kyeng.*

1 vol. in-folio, 124 feuillets, formant 3 livres.
Brit. M., 15103.

Ce volume est imprimé sur papier jaune très-mince : c'est un catalogue d'ouvrages bouddhiques

avec l'indication des différents titres usités, les noms des auteurs et traducteurs, l'époque de la traduction, le nombre des livres, etc. Ces ouvrages sont répartis en séries, *ham*, 函 : pour chaque série, le catalogue note la quantité de papier nécessaire à l'impression (nombre de mains, *htyep*, 牒, et de feuilles, *tjyang*, 張). Dans la marge, en bas de chaque feuillet, on lit le caractère *kyeng*, 更 ; à la fin du volume, " gravé en l'année *mou sin*, par ordre " royal, par les soins du Conseil du Bouddhisme du royaume de *Ko rye*," 戊申年高麗國大藏都監奉勅雕造 ; cette date correspond vraisemblablement à 1368 ou 1308. Ce catalogue pourrait être celui des impressions exécutées par le Conseil du Bouddhisme ou des impressions qu'il se proposait d'exécuter.

2626. 大藏經目錄
Tai tjang kyeng mok rok.
TABLE DU *Tai tjang kyeng.*

1 vol.
B.R.

2627. 大藏經印書謄錄
Tai tjang kyeng in sye teung rok.
ARCHIVES DE L'IMPRESSION DU *Tai tjang kyeng.*

1 vol.
B.R.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

2628. 大藏要覽集

Tai tjang yo ram tjip.

COLLECTION D'EXTRAITS DU *Tai tjang kyeng.*

In-8 (incomplet).

Bonzerie de *Ryong tjyou*, 龍珠寺.

2629. 金剛般若波羅密經正解

Keum kang pan ya hpa ra mil kyeng tjyeng kăi (***Kin kang pan je po lo mi king tcheng kiai***).

LE LIVRE SACRÉ DE L'ARRIVÉE À L'AUTRE RIVE PAR L'INTELLIGENCE PÉNÉTRANTE (VAJRACCHEDIKĀ PRAJÑĀ PARAMITĀ SŪTRA) AVEC COMMENTAIRES.

1 vol. in-4, 88 feuillets.

L.O.V.—Coll. Varat.

La connaissance de cet ouvrage était exigée, au XV^e^ siècle, pour les examens des bonzes (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. 3, fol. 54).

Deux planches représentant un dieu et une tablette portant inscrits des souhaits pour les membres de la famille royale.

Doctrine de ce sūtra, d'après l'exposé du sixième patriarche, ***Ta kien chẹn chi***, *Tai kam syen să*, 大鑒禪師 ; Eitel, p. 100, col. I, et Bunyiu Nanjio, col. 298, désignent ce patriarche sous le nom de Micchaka, 彌遮迦.

Texte du livre sacré, revu par ***Hou Tcheng tchi***, surnom ***Lien fang***, 蓮舫居士扈正智, et commenté par ***Kong Ki tshai***, surnom ***Cheng hien***, 剩閒龔穊綵, fidèles bouddhiques.

(是亞昂) (ぶつきやうるい) (佛教類)

Explication du titre du livre par ***Oang Hoa long,*** 王化隆.

Note indiquant que l'édition (150 exemplaires) a été faite, aux frais du fidèle *Sye ouel*, 西月居士, pour le repos de l'âme de ses parents, en l'année 1883, 光緒癸未.

2630. 金剛般若波羅密經 금강반야파라밀경

Keum kang pan ya hpa ra mil kyeng (***Kin kang pan je po lo mi king;*** sanscrit Vajracchedikā prajñā paramitā sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DE L'ARRIVÉE À L'AUTRE RIVE PAR L'INTELLIGENCE PÉNÉTRANTE.

I. 1 vol. in-4, 50 feuillets.
L.O.V.

Exposé des effets miraculeux de ce sūtra.

Prières et invocations à prononcer avant la lecture : quelques-unes sont en chinois, d'autres sont simplement transcrites du sanscrit.

Texte chinois d'après la traduction de Kumārajīva, 鳩摩羅什, ou 鳩摩羅耆婆, chinois ***Thong cheou,*** 童壽 : ce personnage, né à Kharacar, fut emmené captif en Chine en 383 et y mourut dans les années ***Hong chi*** des ***Tshin*** postérieurs, 後秦弘始 (399-415) (cf. Eitel, p. 79, col. I ; Bunyiu Nanjio, app., II, 59). Transcription coréenne juxtaposée au texte chinois.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Prière sanscrite en caractères chinois et en caractères coréens : les caractères *i hap*, 二合 (deux ensemble), placés latéralement, indiquent que deux caractères doivent être réunis dans la prononciation pour former une syllabe hindoue ; la récitation de ces prières, d'après une note en coréen, peut remplacer celle du sūtra lui-même pour ceux dont la mémoire est peu développée.

II. Une édition du *Keum kang kyeng* en caractères sigillaires est indiquée par le préface du *Tjyen oun pyen ram*.

A cet ouvrage est annexée une planche de $1^{m}\frac{1}{2}$ 90 sur 55 centimètres ; elle représente une pagode à sept étages ; à chaque étage se trouve un Buddha ; à l'étage inférieur sont, de plus, un religieux et deux guerriers. Cette figure est couverte du haut en bas d'un texte bouddhique en chinois. Deux caractères sanscrits sont placés en haut de la tour et trois autres en bas. Le titre de la planche est : " le stūpa du " Vajracchedikā prajñā paramitā sūtra," *Keum kang kyeng htap*, 金剛經塔. Une notice placée en bas à gauche, indique que cette figure, imaginée par le bonze Mañjuçrī, 文殊大師 (X^e siècle ; cf. Eitel, p. 95, col. I) a été apportée de l'Inde et gravée sur pierre sous les ***Song***, 宋 ; elle a été imprimée par les soins du bonze *In tam*, 印潭, en 1871, 同治辛未.

Sur le Vajracchedikā prajñā paramitā sūtra, cf.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

Eitel, p. 191, col. II ; Wylie, p. 164 ; Bunyiu Nanjio, 10, 11, 12.

Dans le même volume se trouve le :

2631. 佛說天地八陽神咒經
불셜텬디팔양신주경

Poul syel htyen ti hpal yang sin tjou kyeng : cf. *Poul syel htyen ti hpal yang sin tjou kyeng*, nº 2653.

2632. 心經

Sin kyeng (***Sin king***).

LE LIVRE SACRÉ DU CŒUR.

6 vol.

B.R.

Etudié au XVᵉ siècle pour les examens des bonzes (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. 3, fol. 54) ; cité par le *Tong kyeng tjap keui* et le *Ko sĕ tchoal yo* (planches à *Hpyeng yang*, 平壤).

Ma Toan lin, 馬端臨, (***Oen hien thong khao,*** 文獻通考, liv. 226) cite les paroles suivantes de ***Tchao Yue tchi,*** 晁說之, de la dynastie des ***Song,*** 宋 : " ceux qui étudièrent les Prajñā paramitā sūtra, "en firent un résumé qui fut appelé ***Sin king,*** 心經." Peut-être serait-ce le Prajñā paramitā hṛdaya sūtra, 般若波羅密多心經, (Bunyiu Nanjio, 20), traduit par ***Hiuen tchoang,*** 玄奘, nom et postnom ***Tchhen Yi,*** 陳禕, originaire de ***Lo yang,*** 洛陽, ordonné à ***Tchheng tou,*** 成都, en 622, mort en 664 (Bunyiu Nanjio, app. II, 133 ; III, 18).

(교문부) (きやうもんぶ) (教門部)

2633. 藥師琉璃光如來本願功德經

Yak sĕ ryou ri koang ye răi pon ouen kong tek kyeng (***Yo chi lieou li koang jou lai pẹn yuen kong tẹ king;*** sanscrit Bheṣajyaguru vaiḍūryaprabhāsa pūrva-praṇidhāna sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DES MÉRITES OBTENUS PAR LES VŒUX ADRESSÉS À BHEṢAJYA RĀJA.

1 vol. in-4, 16 feuillets.

L.O.V.

Préface de 1853, par 咸豐三年癸丑, *Tchoi Syeng hoan*, surnom *Ok po*, de *Yei syeng*, 藥城崔瑝煥玉甫 : ce sūtra n'avait pas encore été imprimé en Corée; l'auteur de la préface l'a fait graver et imprimer pour obtenir la réalisation de ses vœux, longévité, honneurs, richesse.

Cette traduction est due au fameux pélerin boud-dhique ***Hiuen tchoang,*** 玄裝.

Cf. Bunyiu Nanjio, 171.

2634. 大方廣圓覺修多羅了義經

Tai pang koang ouen kak syou ta ra ryo eui kyeng (***Ta fang koang yuẹn kio sieou to lo liao yi king;*** sanscrit Mahāvaipulya pūrṇabuddha sūtra prasannārtha sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DE L'EXTENSION DE LA CONNAISSANCE PARFAITE.

I. 5 vol. in-folio.

B.R.

Le *Moun hen pi ko* indique que cet ouvrage a été imprimé en caractères mobiles en 1465, 世祖十一年.

J'ai vu le premier volume de cet ouvrage ; il contient :

1º préface du bonze *Să tjyei*, 思齊, datée de 1041, 大宋康定二年辛巳 ;

2º préface par ***Phei Hieou,*** Grand Chancelier de la Salle ***Tsi hien,*** Ministre, etc., 集賢殿大學士裴休 : ce personnage mourut en 870 (Bunyiu Nanjio, app. III, 39). Cette préface est commentée par les bonzes ***Tsong mi,*** 宗密, cinquième patriarche de l'école avataṃsaka, 華嚴, mort en 840 ou 841 (Bunyiu Nanjio, app. III, 38) et ***Jou chan,*** 如山 ;

3º texte.

La traduction en chinois est l'œuvre de Buddhatrāta, 佛陀多羅多, chinois ***Kio kieou,*** 覺救, originaire de Kubhā (Kaboul), qui vivait sous les ***Thang,*** 唐 (Bunyiu Nanjio, app. I, 43 ; II, 141 ; Eitel, p. 39, col. I).

II. La Collection Varat possède un volume d'une autre édition de cet ouvrage : c'est un manuscrit en noir et or, en forme de paravent et orné de dessins ; la hauteur du volume est celle d'un in-folio ; à la fin, on lit la date de 1446, 正統丙寅.

Cf. Wylie, p. 164 ; Bunyiu Nanjio, 427.

2635. 大方廣佛華嚴經

Tai pang koang poul hoa em kyeng (***Ta fang koang fo hoa yen king ;*** sanscrit Buddhāvataṃsaka mahāvaipulya sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DE LA MER "*hoa em.*"

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Ouvrage étudié pour les examens des bonzes au XVe siècle (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. III, fol. 54).

I. 120 vol. in-8.

Notes, et commentaires des bonzes *Tjyeng ouen* de *Tjin syou*, 晉水沙門淨源, Coréen, de l'école avataṃsaka, sous la dynastie des ***Song***, 宋 (960–1127) (Buniyu Nanjio, app. III, 58) et ***Tcheng koan***, 澄觀, titre posthume Patriarche de la montagne ***Tshing liang***, 清凉山大師, quatrième patriarche de l'école avataṃsaka, mort dans la période ***Yuen ho***, 元和 (806–820) (Bunyiu Nanjio, app. III, 37).

Impression conforme à une édition faite à ***Hang tcheou***, 杭州, sous les ***Song***, 宋; revue par les bonzes *Oun hyei*, 雲慧, et *Syang kou*, 常矩, explicateurs du *Hoa em kyeng*.

Liste des donateurs. Imprimé en 1564, 嘉靖四十三年甲子, à la bonzerie *Koui tjin*, de la montagne *Ko tek*, district de *Syou heung*, province de *Hoang hăi*, 黃海道瑞興地高德山歸進寺.

II. Autre édition, 80 vol. in-4.

Bonzeries de *Ryong tjyou*, 龍珠寺, et de *Păik ryen*, 白蓮寺.

La traduction chinoise est due au bonze Çikṣānanda, du royaume de Kustana (Khoten), 于闐國三藏沙門寔叉難陀: ce bonze, dont le nom s'écrit aussi 施叉難陀, chinois ***Hio hi***, 學喜, mourut, en 710 (Eitel, p. 152, col. II; Bunyiu

Nanjio, app. II, 145). Commentaires par le bonze ***Tcheng koan,*** du ***Tshing liang chan,*** 清凉山澄觀. Chaque volume contient une planche.

III. L'Ecole des Langues Orientales possède le 1er volume d'un exemplaire in-folio, contenant les deux premiers livres : 4 feuillets de figures, tablette avec souhaits pour la famille royale, texte chinois (notes et commentaires de *Tjyeng ouen,* 淨源, et ***Tcheng koan,*** 澄觀). A la fin du 1er livre, se trouve une postface en petits caractères, datée *tchang ryong kap tjă,* 蒼龍甲子.

IV. La bonzerie de *Tjyen teung* à *Kang hoa,* 江華傳燈寺, a de cet ouvrage un exemplaire en paravent, de hauteur in-4 ; à la fin se trouve l'indication ; 乙巳歲高麗國大藏都監奉 (les derniers caractères manquent), " (gravé) par ordre royal par " les soins du Conseil du Bouddhisme du royaume " de Korye, en l'année *eul să.*" Ce volume remonte donc au moins à 1365.

V. Le British Museum, 15103 e 14, possède un fragment d'une édition de cet ouvrage : c'est un volume haut et étroit, de la hauteur d'un grand in-8, disposé en paravent, 58 feuilles : il est écrit à la main en lettres d'or, deux feuilles de figures, exécutées de même, sont placées en tête ; couverture bleue à dessins d'or.

VI. Un volume de cet ouvrage se trouve aussi dans la Collection Varat.

(교 문 부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

Cf. Wylie, p. 164 ; Eitel, p. 39, col. I ; Bunyiu Nanjio, 88, 1639.

2636. 佛說佛名經

Poul syel poul myeng kyeng (***Fo choe fo ming king,*** sanscrit Buddhabhāṣita buddhanāma sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DES LITANIES DU BUDDHA.

1 vol. in-4, carré, 118 feuillets formant 4 livres. L.O.V.

Le 1er feuillet porte la mention : " traduit par " Bodhiruci, (docteur) des trois divisions du Canon, " dans le palais du Grand Conseiller ***Hou,*** titre " posthume ***Oen siuen,*** beau-père de l'Empereur de " ***Tshin,***" 三藏菩提流支在胡相國秦太上文宣公第譯 ; le 1er feuillet du 2e livre porte : " traduit par Bodhiruci, Hindou du nord, (docteur) " des trois divisions du Canon, sous la dynastie des " ***Oei*** postérieurs," 後魏北印度三藏菩提流支譯 ; ce bonze, appelé aussi 菩提留支, chinois ***Tao hi,*** 道希, ou ***Kio hi,*** 覺希, originaire du nord de l'Inde, fit ses traductions entre 508 et 535 (Eitel, p. 33, col. II ; Bunyiu Nanjio, app. II, 114).

Chaque feuille porte la pagination au verso, côté gauche, dernière colonne. A la fin des trois premiers livres, se trouve la note : " gravé par ordre royal, par " les soins du Conseil du Bouddhisme du royaume de " Korye, en l'année *im in,*" 壬寅歲高麗國大藏都監奉勅雕造 ; le 4e livre est de l'année précédente, *sin tchyou,* 辛丑. Le règne, sous lequel

a été imprimé cet ouvrage, n'étant pas indiqué, je puis dire seulement que ces dates cycliques correspondent à 1361 et 1362, ou à des années antérieures de soixante, cent vingt, cent quatre-vingts ans, etc. : c'est, avec le précédent (IV) et le *Tai tjang kyeng* de Tōkyō, le plus ancien livre coréen que j'aie vu.

Cf. Bunyiu Nanjio, 404.

2637. 維摩詰所說經

You ma kil so syel kyeng (***Oei mo khie so choe king*** : sanscrit Vimala kīrtti nirdeça sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DE LA RÉPUTATION SANS TACHE.

3 vol. grand in-8, formant 3 livres.

L.O.V.

Le 1er volume débute par trois feuilles de planches qui représentent différentes scènes bouddhiques ; il renferme ensuite :

1° préface par le bonze ***Seng tchao,*** 僧肇, disciple de Kumārajīva, 鳩摩羅什, qui vivait sous la dynastie des ***Tshin*** postérieurs, 後秦 (Bunyiu Nanjio, app. III, 2) : en 406, 後秦弘始八年鶉火, ce sūtra fut traduit en chinois par Kumārajīva, par ordre de l'Empereur ***Kao tsou*** des ***Tshin,*** 後秦高祖 (394-416).

2° table de l'ouvrage : 14 chapitres.

3° préface en caractères cursifs, composée par le bonze ***Thong joen,*** de la bonzerie de ***Eul leng,*** 二棱菴比丘通潤, écrite par le fidèle bouddhique ***Chao Mi,*** surnom ***Koa tchheou,*** 瓜嚏居

士邵彌 : ***Thong joen*** est l'auteur du commentaire de ce sūtra.

4° préface pour une édition du livre sacré avec commentaires, datée de 1844, 甲辰, par le fidèle bouddhique *Tchyo ouen*, 椒園居士 : ce sūtra est aussi appelé *You ma reung em*, ***Oei mo leng yen***, 維摩楞嚴, par *Oang Ouen mi*, 王元美, mais cette désignation n'est pas correcte ; outre la présente traduction par Kumārajīva, il en a été fait une autre (cf. Bunyiu Nanjio, 147) par le bonze ***Tchi khien***[1], 支謙, sous le règne de ***Ta ti*** des ***Oou***, 吳大帝 (222–252).

C'est seulement en 1681, 肅廟七年辛酉, que cet ouvrage a été introduit en Corée : un vaisseau mystérieux, chargé de livres bouddhiques, s'échoua sur la côte du *Tjyen ra to*, 全羅道 ; un certain nombre de ces livres furent présentés au Roi qui fit don de la plupart à la bonzerie de *Kăi ouen*, au *Nam han*, 南漢開元寺 ; le *You ma kil so syel kyeng*, qui se trouvait dans cette collection, fut donné au ministre *Im Syang ouen*, 任相元, qui le conserva quelque temps ; plusieurs copies cursives en furent faites, mais le volume original fut détruit par hasard, sans qu'on en eût fait d'impression. Cette préface a été écrite sur la demande du bonze *Syeng koal*, 聖闊, qui s'occupait spécialement de l'étude de ce sūtra.

1. Ce bonze a pour noms littéraires ***Kong ming***, 恭明, et ***Yue***, 越 ; originaire du pays des ***Yue tchi***, 月支, il arriva en Chine avant 220 et traduisit plusieurs ouvrages jusqu'en 253 (Bunyiu Nanjio, app. II, 18).

(분류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

5° : autre préface, pour la présente édition, datée de 1854, 崇禎紀元後甲寅, et signée *Hyei syo* de la salle *Po ouel*, 寶月堂慧昭 : en 1853, 咸豐三年癸丑, un nommé *Ryou Syeng tjyong*, 劉聖鍾, se procura ce livre sacré à Péking et le rapporta en Corée ; le bonze *Syeng koal* de la salle *Ssang ouel*, 雙月堂性闊, rassembla des fonds et fit graver la présente édition.

6° : texte et commentaire (1er livre).

Le second volume contient le 2e livre. Dans le troisième volume, après le 3e livre, on trouve des souhaits pour la famille royale, la liste des bonzes qui se sont occupés de l'impression, la signature du copiste, *O Min syou* de *Hăi tjyou*, 海州吳旻秀, la date : 1854, 上之四年咸豐甲寅, le lieu d'impression : bonzerie de *Syeng tjyou*, dans la montagne *Po kai*, du district de *Htyel ouen*, province de *Kang ouen*, 江原道鐵原寶蓋山聖住庵, la liste des donateurs et deux feuillets d'une postface incomplète, signée *Hoa cun ho kyeng*, 華隱護敬.

Cf. Eitel, p. 200, col. II ; Wylie, p. 164 ; Bunyiu Nanjio, 146.

2638. 梵網經

Pem mang kyeng (***Fan oang king*** ; sanscrit Brahma jāla sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DU FILET DU VERBE.

Bonzerie de *Tjyen teung* à *Kang hoa*, 江華傳燈寺.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

" Imprimé en 1797 à la bonzerie de *Pyek syong*, " district de *Ham yang*, province de *Kyeng syang ;* " planches transportées à la bonzerie de *Eui ryeng* " *kak*, district de *Tjin an*," 嘉慶二年丁巳六月｜日慶尙右道咸陽碧松庵開刊移鎭安義靈覺寺.

Traduit par Kumārajīva, 鳩摩羅什, en 406 de notre ère.

Cf. Eitel, p. 35, col. I ; Bunyiu Nanjio, 1087 ; Wylie, p. 165.

2639. 地藏菩薩本願經諺解

Ti tjang po sal pon ouen kyeng en kăi (***Ti tsang phou sa pen yuen king yen kiai ;*** sanscrit Kṣitigarbha bodhisattva pūrvapraṇidhāna sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DES VŒUX ADRESSÉS AU BODHISATTVA KṢITIGARBHA, TRADUCTION CORÉENNE.

1 vol. in-4, 96 feuillets, formant 3 livres.

B.R.—L.O.V.

1 feuillet de planches.

Préface en chinois, caractères cursifs, non datée, composée par *Tchyou ou*, surnom *Hpoung am tjă*, 楓巖子取愚, et écrite par *Ou Tchi kou* de *Tan yang*, 丹陽後人禹治九 : cet ouvrage a été imprimé aux frais des sieurs *Kim*, *Ouen* et *Tchoi*, 金, 元 et 崔.

1 feuille de prières en coréen, en l'honneur de la naissance du Buddha.

Texte des trois livres : traduction coréenne du

sūtra, sans texte chinois : la traduction chinoise a été faite entre 695 et 700 par Çikṣānanda, 寔叉難陀.

Liste des donateurs et des bonzes qui ont fait l'impression.

Indication des lieu et date : " imprimé à la 2e lune " intercalaire de l'année 1765, à la salle *Yak să*, au " pied de la salle *Mou hak*, dans la montagne *Tjyong* " *nam*, hors de Seoul, province de *Kyeng keui*," 乾隆三十年乙酉閏二月 | 日京圻道京城外從南山無學坒下藥師殿開板.

Cf. Bunyiu Nanjio, 1003.

2640. 大佛頂如來密因修證了義諸菩提薩萬行首楞嚴經

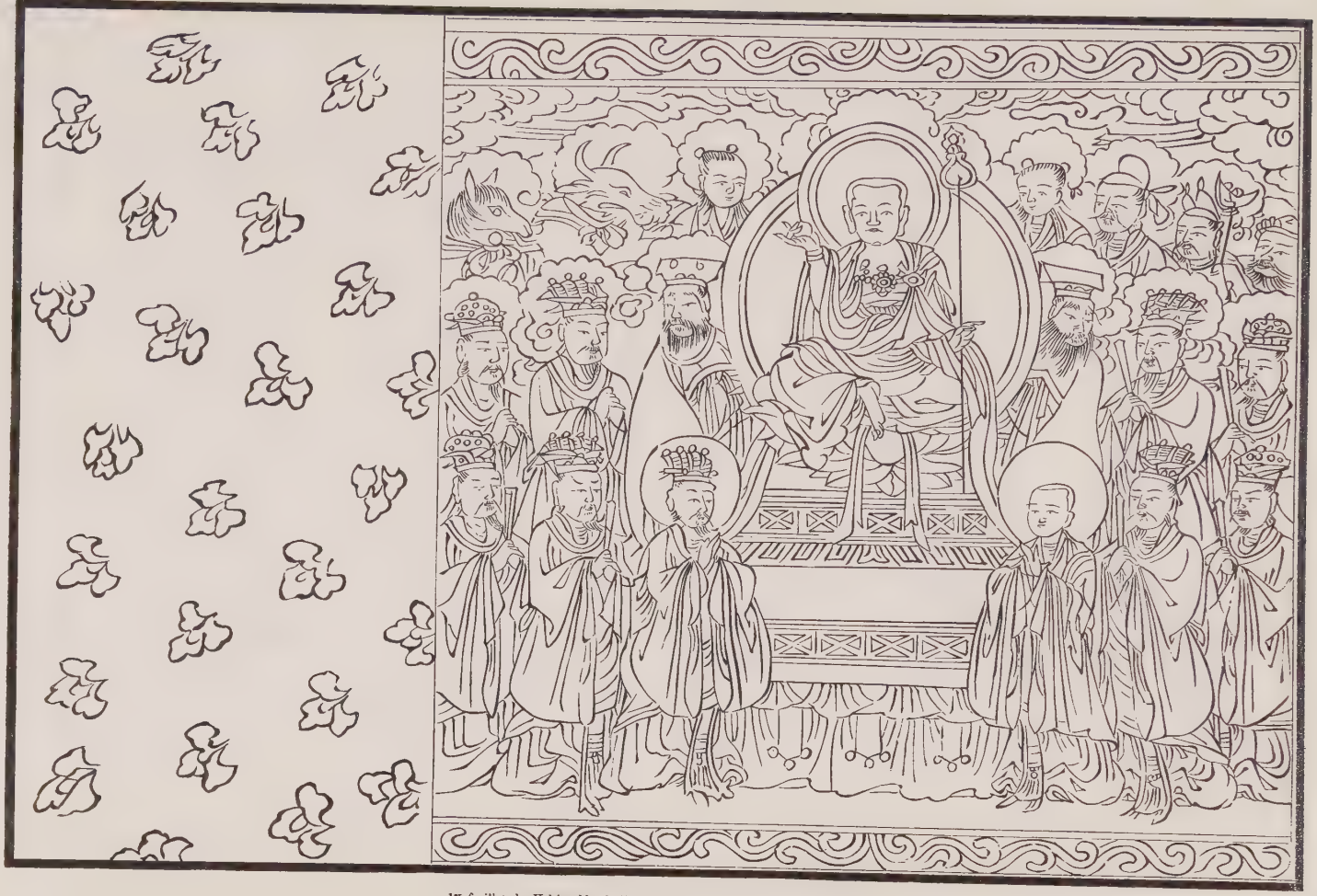
Tai poul tyeng ye răi mil in syou tjeung ryo eui tjye po tyei sal man hăing syou reung em kyeng (***Ta fo ting jou lai mi yin sieou tcheng liao yi tchou phou thi sa oan hing cheou leng yen king***)[1].

3 vol. in-4.

Bonzerie de *Tjin hăi*, à *Kang hoa*, 江華鎭海寺.

Préface de ***Ki nan***, 及南, bonze à ***Fou tcheou***, 福州. Commentaires de ***Kiai hoan***, bonze à la bonzerie de ***Khai yuen lien***, à ***Oen ling***, 温陵

1. Il ne m'a pas été possible de déterminer l'équivalent sanscrit ni le sens exact de ce titre ; on trouvera plus loin quelques autres ouvrages qui sont dans les mêmes conditions.



1re feuillet du Kṣitigarbha bodhisattva pūrvapraṇidhāna sūtra (Nº 2639).

開元蓮寺比丘戒環; ce bonze appartenait à l'école *Thien thai,* 天台, et vivait sous les *Song,* 宋 (1127–1278) (Bunyiu Nanjio, app. III, 71).

2641. 佛說觀無量壽佛經

Poul syel koan mou ryang syou poul kyeng (***Fo choe koan oou liang cheou fo king;*** sanscrit Buddhabhāsitāmitāyurbuddha dhyāna (?) sūtra).

1 vol. in-4, 37 feuillets.

L.O.V.

Préface datée du 1er jour de la 1ère lune de la 1ère année ***Hong hi,*** 洪熙元年正月初一日 (1425), composée par l'Empereur ***Jen tsong*** des ***Ming,*** 明仁宗.

Douze feuilles de planches, représentant le Buddha et différentes scènes dont il est question dans l'ouvrage.

Texte chinois, traduit du sanscrit entre 424 et 453, 元嘉中, par le bonze Kālayaças, 畺良耶舍, chinois ***Chi tchheng,*** 時稱, originaire des régions de l'ouest, arrivé en Chine en 424, mort en 442 (Bunyiu Nanjio, app. II, 74; Eitel, p. 67, col. 2).

Postface du bonze ***Tao fou,*** 道孚, datée de 1451, 景泰二年.

Liste des seize contemplations, 十六觀, dhyāna ou yoga, avec quatre vers appliqués à chacune.

Souhaits pour la famille royale.

Liste des principaux donateurs. "Imprimé dans "l'été de 1853 à la bonzerie de *Năi ouen* du *Sam*

"*kak san,*" 咸豐三年癸丑夏三角山內院庵開刊.

Cf. Wylie, p. 164; Bunyiu Nanjio, 198.

2642. 佛說無量壽經

Poul syel mou ryang syou kyęng (***Fo choe oou liang cheou king;*** sanscrit Aparimitāyus sūtra, ou Amitāyuṣa vyūha sūtra, ou Sukhāvatī vyūha sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DE LA LONGÉVITÉ SANS BORNES.

1 vol. in-4, 90 feuillets.

Bonzerie de *Tjyen teung* à *Kang hoa*, 江華傳燈寺.

Préface datée de 1861, 咸豐十一年, et signée *Ran eun po to*, 懶隱保都: cette préface a été écrite pour la présente édition.

Texte en deux livres, traduit du sanscrit par l'Hindou Saṅghavarman, à la cour des ***Oei*** (220-264), 曹魏天竺三藏康僧鎧奉詔譯: ce personnage était d'abord appelé Saṅghapāla; il est donc désigné comme 僧伽婆羅 et 僧伽跋摩, chinois ***Tchong khai,*** 衆鎧, et ***Seng khai,*** 僧鎧; quant au caractère ***khang,*** 康, il indique vraisemblablement une origine tibétaine (Eitel, p. 142, col. II, p. 143, col. II; Bunyiu Nanjio, app. II, 14).

A la fin, prières pour la famille royale, liste des donateurs et indications relatives à la gravure: "gravé à la 5e lune de l'année 1851, par l'association "*Man il,* à la bonzerie de *Ken pong*, district de *Kan*

"*syeng*, province de *Kang ouen* ; planches conservées "à la bonzerie," 咸豐辛酉五月 | 日江原道杆城乾鳳寺萬日會板藏.

Cf. Wylie, p. 164 ; Bunyiu Nanjio, 27.

2643. 佛說大乘無量壽莊嚴經

Poul syel tai seung mou ryang syou tjang em kyeng (***Fo choe ta cheng oou liang cheou tchoang yen king*** ; sanscrit Amitāyusa vyūha sūtra, ou Sukhāvatī vyūha sūtra).

LE LIVRE SACRÉ D'AMITĀYUS, DE L'ÉCOLE MAHĀYĀNA.

1 vol. in-4, formant 3 livres.

Traduction de Dharmabhadra, bonze hindou de l'époque des ***Song***, ayant rang de ***Tchhao san ta fou***, Président du Conseil des Banquets, Patriarche de la Doctrine Eclairée, 宋西天三藏朝散大夫試光祿卿明教大師法賢 : ce personnage, appelé d'abord Dharmadeva, ***Fa thien***, 法天, puis Dharmabhadra, ***Fa hien***, 法賢, ou 安法賢 (le caractère ***'an***, 安, semblerait indiquer qu'il était originaire de l'Asie centrale), naquit à Magadha dans l'Inde centrale ; il fit de nombreuses traductions entre 973 et 1001 ; il fut appelé le Patriarche qui répand la Doctrine, 傳教大師, et, après sa mort, le Patriarche de la Connaissance profonde, 玄覺禪師 (Eitel, p. 44, col. I ; Bunyiu Nanjio, app. II, 159).

Cf. Bunyiu Nanjio, 863.

(音亞류) (ぶつきやうるい) (佛 教 類)

2644. 佛說大阿彌陀經

Poul syel tai a mi hta kyeng (***Fo choe ta 'o mi tho king;*** sanscrit Amitāyus sūtra).

LE LIVRE SACRÉ D'AMITĀBHA.

1 vol. grand in-8 51 feuillets, formant 2 livres. L.O.V.

Deux feuillets de planches, représentant : le Buddha, deux scènes bouddhiques et une tablette sur laquelle sont inscrits des vœux pour le royaume et pour la religion.

Préface de 1162, 紹興壬午, par ***Oang Ji hicou***, surnom ***Long chou***, 龍舒王日休, docteur, Ministre des ***Song***, 宋 (Wylie, p. 171 ; Bunyiu Nanjio, app. III, 61). Parmi les livres sacrés du bouddhisme, il y en a plus de dix qui sont relatifs à Amitābha Buddha et destinés à aider tous les êtres dans la traversée de l'existence ; de ces ouvrages, quatre ne sont que des versions différentes, faites sur différents textes d'un même livre ; ce sont :

1° ***Oou liang tshing tsing phing teng kio king***, 無量清淨平等覺經, traduit sous les ***Han*** postérieurs, 後漢 (25 ap. J.C.—220) par ***Tchi leou kia tchhan***, 支婁迦讖, Lokarakṣa (?), originaire du pays des ***Yue tchi***, 月支 (Bunyiu Nanjio, app. II, 3). C'est vraisemblablement l'ouvrage indiqué par Eitel (p. 8, col. II), sous le titre Amitāyus sūtra, comme traduit en chinois entre 148 et 170 de notre ère ; le traducteur vint en Chine en 147 ou 164 et travailla jusqu'en 186 (cf. Bunyiu Nanjio, 25).

(교문부) (きやうもんぶ) (教門部)

2° ***Oou liang cheou king*** (cf. n° 2642 ; Bunyiu Nanjio, 27).

3° ***O mi tho koo tou jen tao king,*** 阿彌陀過度人道經, peut-être le même qu'Eitel appelle Amitābha vyūha sūtra, p. 9, col. II ; traduit vers la même époque (dynastie des ***Oou,*** 吳) par ***Tchi khien,*** 支謙 (cf. Bunyiu Nanjio, 26).

4° ***Oou liang cheou tchoang yen king*** (cf. n° 2643 ; Bunyiu Nanjio, 863).

L'auteur de la préface s'est borné à comparer ces textes et à les compléter les uns par les autres.

A la fin de chaque livre, se trouve une note indiquant que ce volume a été gravé en 1881, 光緒七年辛巳, aux frais de *Tjyo Tong myen* de *Hpoung yang,* 豐壤趙東冕, désireux d'assurer le repos de l'âme de ses parents.

Cf. Wylie, p. 164; Bunyiu Nanjio, 203, 25, 26, 27, 863.

2645. 佛說阿彌陀經要解

Poul syel a mi hta kyeng yo kăi (***Fo choe 'o mi tho king yao kiai***).

LE LIVRE SACRÉ DU PARADIS OCCIDENTAL (SANSCRIT : SUKHĀVATĪ VYŪHA SŪTRA, OU SUKHĀVATYAMṚTA VYŪHA SŪTRA) AVEC COMMENTAIRES.

1. 1 vol. in-4, 54 feuillets, formant 1 livre.

L.O.V.—Coll. Varat.

Préface par le bonze *Tjang hoan,* de la salle *Keum kyei,* 錦溪堂壯渙 ; la copie destinée à la

gravure a été faite en 1852, 壬子, par un bonze du *Sam kak san*, 三角山 ; l'année suivante, on grava cette copie et on l'imprima, grâce à la générosité du Grand Conseiller *Kim Tja keun*, 金左根, et de sa femme, qui en firent tirer mille exemplaires.

Préface de la première édition, par *O Syang hyen*, surnom *Yang myeng*, fidèle bouddhique, 陽明居士吳尙顯, datée de 1753, 乾隆癸酉 : il n'existait pas, en Corée, de commentaire pour ce livre sacré ; le bonze *Oan ouel*, 翫月, a trouvé les présentes explications qui sont dues à ***Tchi hiu*** (voir plus bas) et le bonze *Nam myeng*, 南溟, a rassemblé l'argent pour les frais d'impression.

Quatre planches représentant : trois Buddhas, le bonze ***Tchi hiu***, une divinité, une tablette portant inscrits des souhaits pour le royaume et pour la religion bouddhique.

Seconde préface pour la présente édition, non datée, écrite par un bonze qui signe *Tong hoa tchyouk tyen*, maître de l'étang *Ri ou*, dans la ville de *Tjyoung hyang*, 衆香城裡藕塘主人東化竺典 : cette préface nous rapporte que le copiste, à chaque caractère qu'il écrivait, faisait trois tours autour de son livre (pradakṣiṇa, rite hindou), trois prosternements et invoquait les noms du Buddha.

Notice explicative sur ce sūtra par le bonze ***'Eou yi tchi hiu***, 藕益智旭, (Wylie, p. 168), auteur des commentaires ; ce livre traite du paradis situé à l'ouest (Sukhāvatī, *keuk rak syei kyei*, 極樂世

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

界, *tjyeng hto*, 淨土), dont l'existence est admise par les fidèles d'Amitābha Buddha ; la traduction chinoise est due à Kumārajīva, 鳩摩羅什.

Postface de ***Tchi hiu :*** il a fait ce travail en l'année ***ting hai,*** 丁亥, à la prière d'un de ses amis, le bonze ***Khiu ping,*** 去病.

Autre postface par ***Tcheng tchi,*** 正知, élève de ***Tchi hiu.***

Deux feuilles de prières et invocations en sanscrit, avec transcription coréenne juxtaposée.

II. L'Ecole des Langues Orientales possède un autre exemplaire de cet ouvrage, auquel manquent les deux premières préfaces, les planches et les prières en sanscrit.

Cf. Bunyiu Nanjio, 200.

2646. 佛說阿彌陀經疏

Poul syel a mi hta kyeng so (***Fo choe 'o mi tho king sou***).

COMMENTAIRE SUR LE LIVRE DU PARADIS OCCIDENTAL.

Commentaire sur le précédent.

Auteur : *Ouen hyo,* 元曉, bonze coréen qui vivait sous les ***Thang,*** 唐 (Bunyiu Nanjio, app. III, 42).

Cf. Bunyiu Nanjio, 1603.

2647. 妙法蓮華經

Myo pep ryen hoa kyeng (***Miao fa lien hoa king ;*** sanscrit Saddharma puṇḍarīka sūtra).

LE LIVRE SACRÉ DU LOTUS DE LA BONNE LOI.

(是亚异) (ぶつきやうるい) (佛 敎 類)

I. 1 vol. in-4, 188 feuillets, formant 3 livres.

Les trois premiers feuillets sont occupés par diverses planches dont l'une représente le Buddha ; sur ces mêmes feuillets, se trouvent les noms des donateurs aux frais desquels le livre a été gravé.

Première préface, non datée, par le bonze ***Tao siuen*** de la montague de ***Tchong nan***, 終南山釋道宣, fondateur de l'école vinaya, 律宗, mort en 667 (Bunyiu Nanjio, app. III, 21) : la première traduction chinoise du Saddharma puṇḍarīka sūtra date de l'année 300, 西晉永康 ; elle est due à dharmarakṣa, 曇摩羅察 ou 曇摩羅刹, chinois ***Tchi fa hou***, 支法護, à cause de son origine (***Yue tchi***, 月支), puis ***Tchou fa hou***, 竺法護, bonze (Eitel, p. 46, col. 2 ; Bunyiu Nanjio, app. II, 23), qui l'intitula ***Tcheng fa hoa king***, 正法華經 (cf. Bunyiu Nanjio, 138). La seconde traduction a été faite, entre 399, 後秦弘始元年, et 401, 東晉隆安五年, sur l'ordre de l'empereur des ***Tshin*** postérieurs, 後秦, par Kumārajīva, 鳩摩羅什, et porte le titre de ***Miao fa lien hoa king***, 妙法蓮華經 (cf. Bunyiu Nanjio, 134). Une troisième traduction par Iñānagupta, 闍那笈多, le même que 闍那崛多, chinois ***Tchi te***, 志德, né à Gandhāra, 乾陀羅, (Pandjab), mort en 600 (Eitel, p. 54, col. 1 ; Bunyiu Nanjio, app. II, 125, 129) est du commencement du VII^e^ siècle, 隋仁壽, 601-604 et porte aussi le nom de ***Miao fa lien hoa king***, resté désormais en usage (cf. Bunyiu Nanjio, 139).

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Seconde préface de 1127, 靖康丁未, par ***Ki nan,*** 及南, bonze à ***Fou tcheou,*** 福州, pour une révision de la traduction de Kumārajīva faite en 1119, 宣和己亥.

L'ouvrage est imprimé en gros caractères avec quelques notes très brèves en caractères moyens ; en tête de chaque livre, est inscrit le nom du commentateur, ***Kiai hoan,*** bonze à la bonzerie de ***Khai yuen lien,*** à ***Oen ling,*** 温陵開元蓮比丘戒環. A la fin du 1er et du 3e livres, sont inscrits des souhaits de prospérité pour la famille royale, et la liste des noms des donateurs qui ont fait graver les planches ; à la fin du 1er livre, se trouvent également la date et le lieu de la gravure : "1649, 6e lune, à la bonzerie de *Hlong "to,* dans la montagne de *Tchyou rou,* à *Ryang "san,* province de *Kyeng syang,*" 順治六年己丑六月日慶尙道梁山地鷲樓山通度寺開刊.

II. J'ai vu à la bonzerie de *Ryong tjyou,* proche de *Syou ouen,* 水原龍珠寺, deux exemplaires semblables, sauf pour les lieux et dates d'impression ; l'un a été gravé en 1549, 嘉靖二十八年, à la bonzerie de *Yen pong,* de la montagne de *Tjă muo,* près de *Hpyeng san,* province de *Hoang hăi,* 黃海道平山地慈母山烟峯寺 ; l'autre porte la date de 1660, 順治庚子, et a été gravé de nouveau à la bonzerie de *Ssang kyei,* de *Il eun tjin,* 日恩津雙溪寺.

(異亜量) (ぶつきやうるい) (佛教類)

III. L'Ecole des Langues Orientales possède le premier volume de deux exemplaires d'une édition analogue, qui semble dater du XVI^e siècle ; l'un de ces volumes porte la date de 1605, 萬曆三十三年, écrite à la main ; il renferme la préface de ***Tao siuen,*** 道宣, et les deux premiers livres du Saddharma puṇḍarīka sūtra, d'après la traduction de Kumārajīva. L'autre exemplaire contient deux feuilles de planches (Buddha et saints bouddhiques), la préface de ***Tao siuen,*** une notice par ***Kiai hoan,*** 戒環, datée des deux caractères cycliques *kyeng tjin,* 庚辰, et les deux premiers livres du sūtra suivis d'une liste manuscrite de donateurs. Le septième volume d'une édition de même genre existe aussi à la même bibliothèque.

IV. Une édition en 7 volumes in-folio existe à la bonzerie de *Tai heung,* 大興寺, située dans la citadelle du même nom, 大興山城, au nord de *Syong to,* 松都 : cette édition est de 1564, 嘉靖四十三年, et a été gravée à la bonzerie de *Hpai hoa,* dans la montagne de *Kou ouel,* près de *Moun hoa,* province de *Hoang hăi,* 黃海道文化地九月山唄華寺.

V. A la bonzerie de *Kyong tjyou,* se trouvent quelques volumes d'une fort belle édition, in-4 carré, gravée en 1720, 康熙五十九年庚子, à la bonzerie de *Tjyoung heung,* dans la montagne de *Sam kak,* au nord de Seoul, 三角山重興寺.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

VI. Edition en 7 vol. in-4 formant 7 livres : le 1er volume, en tête duquel se trouvent les mots : association bouddhique de *Ryeng san*, 靈山大法會, débute par des invocations au Buddha, des souhaits pour la famille royale et quelques courtes sentences ; suivent la préface de ***Tao sinen***, 道宣, celle de ***Ki nan***, 及南, et quatre notices de ***Kiai hoan***, 戒環, expliquant le titre, le sens général du livre sacré et indiquant qu'il a été traduit par Kumārajīva ; la première de ces notices est la même qui se trouve dans un des exemplaires décrits plus haut (II). Ensuite on trouve le texte du sūtra longuement expliqué phrase par phrase : ce commentaire est l'œuvre de ***Kiai hoan*** ; dans le septième livre, quelques pages ont la transcription coréenne à coté du texte chinois.

Postface, signée *Kyoul eun ro in*, 橘隱老人, et datée de 1876, 丙子, écrite pour la présente réédition. Une seconde postface, de la même date, nous apprend que les frais de la gravure ont été couverts par une souscription ; elle est signée par *Ho eun tchyouk tjăm* de la montagne de *Keum kang*, 金剛山人虎隱竺岑.

Un exemplaire de cette édition existe à l'Ecole des Langues Orientales.

VII. 7 vol. in folio, chinois et coréen (1er vol. : L.O.V.) L'ouvrage complet existe à la bonzerie de *Ryong tjyou*, 龍珠寺.

Dans le 1er volume : deux planches représentant un génie et le Buddha assis. Préface en chinois

par le bonze coréen *Ouen hyo*, Docteur royal de la Loi, 海東元曉國師. Notice en coréen sur les miracles produits par ce livre. Première notice de ***Kiai hoan*** (cf. VI) avec prononciation coréenne juxtaposée. Texte du 1er livre d'après la version de Kumārajīva, avec prononciation coréenne juxtaposée; commentaire de ***Kiai hoan,*** en chinois seulement.

Au 66e feuillet, recto, est représentée une tablette honorifique portant des souhaits de longévité pour la famille royale; verso, invocation à Buddha, noms des deux principaux donateurs, date du lieu d'impression : "gravé à la 7e lune de l'an 1799 à la "bonzerie de *Syong koang*, dans la montagne de "*Tjo kyei* du district de *Syoun htyen*, province de "*Tjyen ra*," 嘉慶四年己未七月日湖左順天曹溪山松廣寺法華經開刊.

Liste des souscripteurs, en coréen, noms des principaux personnages de la bonzerie; note recommandant de n'imprimer ni en été, à cause de l'humidité, ni en hiver, à cause de la gelée.

Le 7e volume se termine par une postface par *Syou hong*, bonze de *Ryong hoa*, 龍華瑞弘, qui a revu et collationné le texte.

Cf. Wylie, p. 164; Bunyiu Nanjio, 134, 138, 139.

2648. 佛頂心觀世音菩薩經.

Poul tyeng sim koan syei eum po sal kyeng (***Fo ting sin koan chi yin phou sa king***).

1 vol. petit in-8, 14 feuillets, formant 3 livres. L.O.V.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Au recto du 1er feuillet, figure de la déesse *Koan cum* (*Koan yin*, Avalokiteçvara). 1er livre, avec sous-titre *tai hta ni*, 大陁尼, peut-être pour *dhāraṇī* 陀羅尼 : ce livre contient une formule magique écrite en saṇscrit, coréen et chinois, les deux derniers textes ne sont que la transcription du premier. 2e livre avec sous titre : moyens pour guérir les maladies et faciliter l'acouchement, *ryo pyeng kou san pang*, 療病救產方. 3e livre avec sous-titre : secours dans les dangers, miracles, *kou nan sin em*, 救難神驗.

Suivent quelques invocations en sanscrit, une figure magique pour faciliter les accouchements difficiles, les souhaits habituels pour le Roi, l'indication du nom du graveur *Syou ouk*, bonze, 瑞旭比丘, celles des date (1642, 崇禎十七年壬午, 十七, par erreur pour 十五) et lieu (bonzerie de *Pem e*, dans la montagne de *Keum tjyeng*, district de *Tong răi*, 東萊地金井山梵魚寺), de la première édition et la liste des donateurs.

Une courte notice, placée en dernier lieu et sans doute ajoutée lors de la réédition, nous apprend qu'en l'année 1659 (?), 己亥, à la bonzerie de *Ryeng tjyeng*, dans la montagne de *Tjăi ak*, district de *Mil yang*, province de *Kyeng syang*, 慶尙道密陽地載岳山靈井寺, on a imprimé neuf exemplaires du *Pep hoa kyeng*, nº 2647, quelques volume du même ouvrage en grands caractères, plus de vingt volumes du *Ti tjang kyeng*, nº 2639, et plus de deux mille exemplaires du présent ouvrage.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

2649. 廬山蓮宗寶鑑

Rye san ryen tjong po kam (***Lou chan lien tsong pao kien***).

Le Miroir précieux de l'école du lotus, de ***Lou chan***.

2 vol. in-4.

B.R.—L.O.V.

Introduction par le bonze ***Phou tou***, 普度, de la bonzerie ***Tong lin chan*** de ***Lou chan***, 廬山東林禪寺, qui vivait en 1314 (Bunyiu Nanjio, app. III, 80) : il a compilé cet ouvrage et s'est rendu à Péking, *Ta tou*, 大都, pour l'offrir au ***Pan ti ta*** (?) du pays de Kubhāna, 罽賓國公班的答; son œuvre a été ensuite présentée en 1308, 至大元年, à l'Empereur ***Jen tsong*** des ***Yuen***, 元仁宗, alors Prince Héritier, qui en a ordonné l'impression. Cette introduction est de 1312, 皇慶壬子.

Préface où il est question de l'école du lotus, *ryen tjong*, ***lien tsong***, 蓮宗 : elle s'attache surtout aux enseignements relatifs au paradis occidental, nommé Sukhāvatī, 極樂 : les Empereurs l'ont particulièrement favorisée.

Table des textes bouddhiques contenus dans les dix livres de l'ouvrage. Plusieurs planches explicatives des théories bouddhiques, sont insérées dans le texte.

Postface par le bonze ***Kou ping***, 古幷, datée de 1429, 大明宣德四年歲次己酉.

La réimpression coréenne est de 1853, 咸豐三年, les planches ont été gravées à la bonzerie *Nāi*

ouen, de la montagne de *Sam kak*, 三角山內院庵. Souhaits pour la famille royale et liste des donateurs.

Cf. Bunyiu Nanjio, 1651.

2650. 佛說大報父母恩重經

Poul syel tai po pou mou eun tjyoung kyeng (***Fo choe ta pao fou mou 'en tchong king***).

LE LIVRE SACRÉ OÙ BUDDHA RECOMMANDE DE TÉMOIGNER UNE RÉCONNAISSANCE PROFONDE AU PÈRE ET À LA MÈRE.

I. 1 vol. in-4, 81 feuillets.

B.R.—*Kyeng mo koung*, 景慕宮. L.O.V.—Coll. Varat (texte chinois seulement).

Table. Sept feuillets de planches Texte chinois avec commentaire, suivi d'un cartouche portant : "imprimé (par ordre royal) à la 5e lune de l'année "1796,[1] planches conservées à la bonzerie de "*Ryong tjyou* du *Hoa san*," 歲柔兆執徐仲夏開印藏于花山龍珠寺. Transcription en sino-coréen (caractères coréens) et explication en langue coréenne.

II. 1 vol. in-4, 34 feuillets.

L.O.V.

Même ouvrage en chinois seulement et sans commentaire (8 feuillets), suivi du nº 2651.

1 Cette date est désignée par les caractères 柔兆執徐, c'est-à-dire 丙辰.

2e Partie

FORMULES D'INVOCATION (DHĀRAṆĪ), RITUELS.

2651. 佛說長壽滅罪護諸童子陀羅尼經

Poul syel tjyang syou myel tjoi ho tjye tong tjă hta ra ni kyeng (***Fo choe tchhang cheou mie tsoei hou tchou thong tseu tho lo ni king***).

Le livre sacré de la longévité et de la protection de l'enfance (20 feuillets).

Traduction chinoise par Buddhapāla, 佛陀波利, chinois ***Kio hou,*** 覺護, originaire de Kubhā, 罽賓, aujourd'hui Kaboul : il arriva en 676 en Chine (Eitel, p. 38, col. I ; Bunyiu Nanjio, app. II, 142).

Suivent : des prières intitulées *Poul syel syou săing kyeng*, 佛說壽生經, ***Fo choe cheou cheng king,*** en chinois avec transcription coréenne juxtaposée ; liste de dix-huit malheurs (rencontre de brigands, incendie, etc.) en chinois avec traduction coréenne : ces malheurs sont détournés par les prières cidessus.

Au dernier feuillet, verso : souhaits pour la famille royale et le royaume, liste des souscripteurs, nom du copiste : *Hong Htai oun*, 洪泰運 ; date : 1796, 上之二十年嘉慶丙辰 ; lieu d'impression : bonzerie de *Poul am*, dans la montagne *Htyen pŏ*, district de *Yang tjyou*, 楊州天寶山佛巖寺.

2652. 普徧光明燄鬘清淨熾盛如意寶印心無能勝大明王大隨求陀羅尼經.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Po pyen koang myeng yem man tchyeng tjyeng tchi syeng ye eui po in sim mou neung seung tai myeng oang tai syou kou hta ra ni kyeng (***Phou pien koang ming yen man tshing tsing tchhi cheng jou yi pao yin sin oou neng cheng ta ming oang ta soei khieou tho lo ni king;*** sanscrit : Mahāpratisara vidyārājñī sūtra, ou Buddhabhāṣita samantajvalamālā viçuddhasphūṭikṛta cintāmaṇimudrā hṛdayāparajitā-dhāraṇī pratisara mahāvidyārāja sūtra, ou Mahāpratisara dhāraṇī sūtra).

Bonzerie de *Tjyen teung* à *Kang hoa*, 江華傳燈寺.

Cette traduction est due au bonze Amoghavajra, qui vivait à l'époque des ***Thang,*** originaire du nord de l'Inde, 唐北天竺三藏沙門大廣智不空奉詔譯 : Amoghavajra, 阿目佉跋折羅, chinois ***Pou khong kin kang,*** 不空金剛, ou ***Pou khong,*** 不空, arriva en Chine en 719 et, après un voyage, y revint en 746 ; titres ***Tchi tsang,*** 智藏 ; ***Ta koang tchi san tsang,*** 大廣智三藏 ; ***Ta pien tcheng koang tchi san tsang,*** 大辨正廣智三藏 (Bunyiu Nanjio, app. II, 155 ; Eitel, p. 9, col. II).

Cf. Bunyiu Nanjio, 1042 ; Eitel, p. 88, col. I.

2653. 佛說天地八陽神呪經

Poul syel htyen ti hpal yang sin tjou kyeng (***Fo choe thien ti pa yang chen tchheou king***).

LE LIVRE SACRÉ DES PRIÈRES DES HUIT ESPRITS LUMINEUX DU CIEL ET DE LA TERRE.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

1 vol. in-4, 60 feuillets.

Bonzerie de *Ryong tjyou*, 龍珠寺.

Préface de 1831, 道光十一年, signée *Moun tjyoung*, de la salle *Tchyeng sim*, 淸心戶堂文衆.

Texte : la traduction est de ***Yi tsing***, bonze sous les ***Thang***, 唐三藏注師義淨, et le commentaire est dû à *Kyeng hoa*, 敬和, bonze coréen : ***Yi tsing***, nom ***Tchang***, 張, surnom ***Oen ming***, 文明, originaire de ***Fan yang***, district de ***Tshi tcheou***, 齊州范陽, voyagea dans l'Inde et l'Asie méridionale de 671 à 695 et mourut en 713 (Bunyiu Nanjio, app. II, 149 ; III, 33).

Postface de 1831, 辛卯, par le bonze *Hoa tam*, 華潭.

A la fin du volume, se trouvent des souhaits pour la famille royale et les indications suivantes : " déposé à la salle *Syou to pi ro* dans la montagne " *Poul ryeng* en 1833," 道光十三年癸巳四月 | 日奉安于佛靈山修道毘盧殿.

2654. 불 셜 턴 디 팔 양 신 주 경

Poul syel htyen ti hpal yang sin tjou kyeng.

LE LIVRE SACRÉ DES PRIÈRES DES ESPRITS LUMINEUX DU CIEL ET DE LA TERRE.

1 vol. in-folio, 11 feuillets, manuscrit en coréen. L.O.V.

Ce volume, qui débute par une prière, contient le commencement de l'ouvrage précédent. L'auteur ou le copiste n'a pas traduit le texte chinois, mais l'a simplement transcrit au moyen des lettres coréennes.

(교 문 부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

2655. 天地冥陽水陸齋儀纂要

Htyen ti myeng yang syou ryouk tjăi eui tchan yo (***Thien ti ming yang choei lou tchai yi tsoan yao***).

PRINCIPAUX RITES DES SACRIFICES AUX ESPRITS DU CIEL, DE LA TERRE, DE L'OMBRE, DE LA LUMIÈRE, DE L'EAU ET DES LIEUX SECS.

1 vol. in-folio, 65 feuillets, formant 1 livre.

L.O.V. (ouvrage incomplet, belle impression).

Date manuscrite : 1650, 順治七年庚寅. Cf. *Syou ryouk mou tchya hpyeng teung tjăi eui tchoal yo*, nº 2657.

2656. 志磐三晝夜十二壇排設之圖

Tji pan sam tjyou ya sip i tan păi syel tji to (***Tchi phan san tcheou ye chi eul than phai chẹ tchi thou***).

PLAN DE LA DISPOSITION DES OBJETS DU CULTE AUX DOUZE AUTELS POUR TROIS JOURS ET TROIS NUITS, PAR ***Tchi phan***.

Sous-titre : 天地冥陽水陸齋儀梵音刪補集.

Htyen ti myeng yang syou ryouk tjăi eui pem eum san po tjip (***Thien ti ming yang choei lou tchai yi fan yin chan pou tsi***).

Collection revue des termes sanscrits usités dans les sacrifices aux esprits du ciel, de la terre, de l'ombre, de la lumière, de l'eau et des lieux secs.

1 vol. in-4.

Bonzerie de *Tjyen teung* à *Kang hoa*, 江華傳燈寺.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

Le bonze *Tchi phan*, 志磐, de l'école *thien thai*, 天台宗, vivait en Chine au XIIIe siècle (Wylie, p. 168 ; Bunyiu Nanjio, app. III, 68) ; d'autre part l'ouvrage indique qu'il a été composé par le bonze coréen *Tji hoan*, 智還.

2657. 水陸無遮平等齋儀撮要

Syou ryouk mou tchya hpyeng teung tjăi eui tchoal yo (***Choei lou oou tche phing teng tchai yi tsho yao***).

PRINCIPAUX RITES DES SACRIFICES À TOUS LES ESPRITS DE LA TERRE ET DE L'EAU.

1 vol. in-folio, 53 feuillets, formant 1 livre.

L.O.V.

Rituel comprenant les formules et indiquant, avec dessins à l'appui, la position des mains et des doigts pour chaque partie des cérémonies : texte en gros caractères, notes en caractères plus fins. L'impression et le format sont semblables à ceux du *Htyen ti myeng yang syou ryouk tjăi eui tchan yo*, nº 2655.

Le feuillet 41 porte, au recto, des souhaits pour la famille royale ; au verso, une liste de bonzes et les indications de lieu et de date : " gravé à la 4e lune " de l'année 1635, à la bonzerie de *Ryong tjang*, " dans la montagne *Oun tjyou*, district de *Htai in*, " province de *Tjyen ra*," 崇禎八年乙亥四月｜日全羅道泰仁地雲住山龍藏寺開刊.

Les derniers feuillets, imprimés en caractères plus fins, indiquent la manière de disposer la place pour le sacrifice aux esprits de la terre et de l'eau, *syou ryouk tai hoi*, 水陸大會.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

2658. 慈悲道場懺法

Tjă pi to tjyang tcham pep (***Tsheu pei tao tchhang tchhan fa***).

RÈGLES POUR LA CONFESSION DANS LES TEMPLES DE BOUDDHA.

2 vol. in-folio.

Coll. Varat.

Cet ouvrage a été revu par les docteurs bouddhiques de la cour des ***Liang,*** 梁, pendant la période ***Thien kien,*** 天監 (502–519) ; il avait été composé pendant la période ***Yong ming,*** 永明 (483–493), de la dynastie des ***Tshi,*** 齊.

Préface des années ***King te,*** 景德 (1004–1007).

L'impression coréenne n'est pas datée.

Cf. Bunyiu Nanjio, 1509.

3e PARTIE

HISTOIRES EDIFIANTES, COMMENTAIRES (ÇĀSTRA).

2659. 釋迦如來十地修行錄

Syek ka ye răi sip ti syou hăing rok.

HISTOIRE DES ACTIONS CHARITABLES DU BUDDHA DANS DIX EXISTENCES ANTÉRIEURES.

1 vol. mss., grand in-8, 71 feuillets.

L.O.V.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

Préface non datée, non signée : l'auteur a revu le texte de l'ouvrage. A la fin de ce texte, se trouve la date de la copie : 1873, 同治十二年.

Cet historique est extrait du *Tai tjang kyeng*, nº 2624 : il fixe la naissance du Buddha à 1027, 周昭王甲寅, et son entrée dans le nirvāṇa à 949, 穆王壬申, avant notre ère.

Le même volume contient le *Poul syel htyen ti hpal yang sin tjou kyeng*, 佛說天地八陽神咒經 (cf. même titre, nºs 2653 et 2654).

2660. 釋氏源流

Syek si ouen ryou.

HISTORIE DU BUDDHA.

2 vol. in-folio.

Je n'ai vu de cet ouvrage que le premier volume, comprenant 55 feuillets ; sur chaque page, un dessin représente un fait de l'histoire du Buddha et le texte placé au-dessous en donne l'explication.

Postface datée de 1678, 崇禎後戊午五月, et signée *Hyen ik*, de la montagne de *Tou ryoul*, 兜率山人玄益 : cet ouvrage a été rapporté du Japon par le bonze *Tjyo oun*, 招雲, qui l'a fait graver.

Liste des bonzes qui ont pris soin de l'impression.

2661. 靈驗傳
령험전

Ryeng em tjyen.

HISTOIRE DES MIRACLES.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

1 vol. in-4, entièrement en coréen (sauf le titre), incomplet.

Il contient :

1° 觀音解釋
관음긔셕
Koan eum kăi syek.
Explication de ***Koan yin.***

2° 觀世音菩薩持誦靈驗傳
관셰음보살지숑령엄젼
Koan syei eum po sal tji syong ryeng em tjyen.
Histoire des miracles produits par les louanges de la déesse ***Koan yin.***

2662. 諸經類鈔

Tjye kyeng ryou tchyo.

EXTRAITS, RANGÉS PAR ORDRE DE MATIÈRES, DES CLASSIQUES BOUDDHIQUES.

1 vol. manuscrit, in-4 allongé, en paravent, 47 feuillets carton.

Auteur : *Pep min*, 法旻.

A la garde de la couverture, devise en huit caractères. Tableau de termes bouddhiques avec explications ; ensuite table des 64 hexagrammes, 六十四卦.

Date : "16e jour de la 7e lune de l'année 1629, fait "par *Pep min*, hôte honoraire du *Pong răi*[1]," 崇禎元后黃蛇流火之月旣望蓬萊散人法旻.

1. Montagne fabuleuse ***Phong lai.***

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

Le verso du volume porte le titre *Hoa em hpeum mok*, 華嚴品目, liste des termes du *Hoa em kyeng* (cf. *Tai pang koang poul hoa em kyeng*, nº 2635).

A la garde de la couverture, on lit des souhaits pour le royaume et la religion, formant deux vers. Tableau de termes bouddhiques, avec explications. Figure des différents univers, du mont Sumeru, 須彌山, etc.

2663. 大乘起信論疏

Tai seung keui sin ryoun sou (***Ta cheng khi sin loen sou***).

COMMENTAIRE SUR LE MAHĀYĀNA ÇRADDHATPĀDA ÇĀSTRA (DISCUSSION SUR L'ORIGINE DE LA FOI).[1]

Bonzerie de *Tjyen teung* à *Kang hoa*, 江華傳燈寺.

"Imprimé en 1681 à la bonzerie de *Htai an*, "dans la montagne de *Tong ri*, district de *Kok* "*syeng*, province de *Tjyen ra*," 康熙二十年歲次辛酉全羅道谷城洞裏山泰安寺開板.

Le çāstra a été traduit deux fois : par Çikṣānanda, 寔叉難陀, et par Paramārtha, 波羅末陀 : ce dernier est aussi appelé Guṇarata, 拘那羅陀, ou Kulanātha, 拘羅那陀 ; chinois ***Tchen ti***, 眞諦, ou ***Tshin yi***, 親依 ; originaire de Ujjayinī (Inde

1. Ouvrage de l'école Mahāyāna ; Bunyiu Nanjio, 1249, 1250.

occidentale), il arriva en Chine en 548 et mourut en 569 (Bunyiu Nanjio, app. II, 104, 105; Eitel, p. 114, col, 2).

L'auteur du présent commentaire est ***Fa tsang,*** 法藏, troisième patriarche de l'école avataṃsaka, mort en 699 ou 712; titre posthume ***Hien chcou ta chi,*** 賢首大師 (Bunyiu Nanjio, app. III, 30).

Cf. Bunyiu Nanjio, 1625.

2664. 十地論 (十地經論)

Sip ti ryoun ou *Sip ti kyeng ryoun* (***Chi ti loṇ*** ou ***Chi ti king loṇ;*** sanscrit Daçabhūmika (sūtra) çāstra).

DISCUSSION SUR LE LIVRE SACRÉ DES DIX TERRES.

Ouvrage traduit par Bodhiruci, 菩提流支, étudié pour les examens par les bonzes coréens au XV^e^ siècle (cf. *Tai tyen hoi htong,* liv. III, fol. 54).

Cf. Eitel, p. 41, col. 2; Bunyiu Nanjio, 1194).

2665. 華嚴金師子章雲間類解

Hoa em keum sĕ tjă tjyang oun kan ryou kăi (***Hoa yen kin chi tseu tchang yun kien lei kiai***).

COMMENTAIRE SUR LE TRAITÉ AU SUJET DU BUDDHĀVATAṂSAKA SŪTRA COMPARÉ À UN LION D'OR.

L'auteur, *Tjyeng ouen,* 淨源, compila cet ouvrage d'après un texte de ***Fa tsang,*** 法藏.

Cf. Bunyiu Nanjio, 1602.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛教類)

4e Partie

PRIÈRES ET HYMNES.

2666. 眞言集

Tjin en tjip.

Collection (de prières) en langue sanscrite.

Fragment d'un ouvrage : grand in-8 ; 2e volume, feuillets 25 à 40 et un feuillet numéroté 10.

L.O.V.

L'ouvrage est en sanscrit (lanza), chinois et coréen : les caractères *i hap*, 二合, *sam hap*, 三合, (deux ensemble, trois ensemble) et *in*, 引 (liaison), qui sont à droite du texte chinois, indiquent les syllabes qui doivent être réunies pour former les syllabes sanscrites ; les caractères *il*, 一, *i*, 二, *sam*, 三, (un, deux, trois, etc.) indiquent la division des mots.

On trouve à la page 26 la note suivante : " traduit " dans les années ***Khai yuen,*** 開元 (713–741), par " ordre impérial, par le bonze Amoghavajra," 唐開元三朝灌頂國師三藏沙門不空奉詔譯.

2667. 眞言集

Tjin en tjip.

Collection (de prières) en langue sanscrite.

1 vol. in-8, 72 feuillets.

L.O.V. (Provenant de la bonzerie de *Tjin koan*, 津寬寺, au nord de Seoul).

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

嚩迦去覽九悉鉢覩茗六壹輸麼賀引尾二合嬨引娑去馱野娑去馱野二薩
十暗
바가람。십뎐도명。예맘마하△미념。사다야△사다야。살

嚩引滿拏上擺娑馱寧三仍去多上野薩嚩尾二合覩曩引惹野五悉弟
바만나라△사다니。가다야△살바。미낀나。사야△사야。십뎨

悉弟蘇悉弟六悉地野二合七悉地野二合沒地野二合沒地野八布引囉野布引擺
십뎨소십뎨。십다야。몸다몯다。보라야△보라야。보라

抳布擺抳七十布囉野茗阿去苫去薩嚩引尾二合傰地誐多上慕嘌帝二合惹喻
니。보라니。보라야△명아셤。살바미냐△디아다△몰뎨。사유

多哩三惹野嚩底四底鼻底二合鼻五三麼去野麼努播引擺野六恒佗去蘗
다리。사야△바디。디사디사다。삼마야△마노△바라야。다타아

多引二合絰引二合乃野秣弟七弭二合嚩路引迦上野覩輸引阿八鼻二合麼賀娜嚕
다△흘리나야△윤뎨。마바로△가야도맘。아사비△마하나△로

拏婆上曳九娑上囉娑囉八本二合十鉢囉娑囉本二合娑囉薩嚩嚩囉拏上尾戍馱

Planche représentant le Buddha sur un trône, entouré de divers personnages, tablette portant des souhaits pour la religion et le royaume.

Texte : formules d'invocation, en général très-brèves, écrites en coréen, chinois et sanscrit (lanza) : les deux premières colonnes ne sont que la transcription de la troisème, les syllabes coréennes sont modifiées par des points et les caractères chinois sont réunis par deux et par trois pour rendre les sons de la langue sanscrite.

Les quatre derniers feuillets sont seulement en chinois et coréen ; ces textes, comme les précédents, sont simplement transcrits ; cette transcription est due au patriarche hindou ***Tchi khong***, 西天嗣祖禪師指空譯.

2668. 禪門拈頌集

Syen moun nyem syong tjip.

COLLECTION DE PRIÈRES BOUDDHIQUES.

3 vol. in-8.

Bonzerie de *Ryong tjyou*. 龍珠寺.

Préface datée 眞祐十四年丙戌 (peut-être 景祐十四年丙戌, 1046 ou 1047[1]), signée *Mou*

1. L'année *pyeng syoul*, 丙戌, 1046, correspondrait à la 15e année ***King yeou***, 景祐, et non à la 14e. Il y a eu une période ***Tchen yeou***, 眞祐, dans le royaume de ***Nan tchao***, 南詔 ; elle se place entre 910 et 926, mais le commencement n'en est pas déterminé exactement.

eui tjă, bonze coréen de *Syou syen sya*, dans la montagne de *Tjo kyei*, 海東曹溪山修禪社無衣子.

2669. 傳燈拈頌

Tjyen teung nyem syong.

PRIÈRES BOUDDHIQUES.

La connaissance en était exigée pour les examens des bonzes au XIVe siècle.

2670. 吉詞册

Kil să tchăik.

PRIÈRES DES BONZES POUR LE BONHEUR DE CEUX QUI LEUR DONNENT L'AUMÔNE.

Le même ouvrage existe en coréen.

2671. 眞言要抄

Tjin en yo tchyo.

EXTRAITS IMPORTANTS (DE FORMULES) SANSCRITES.

1 vol, in-4, texte chinois et traduction coréenne, incomplet, contenant :

1°: 佛說蓮華眼陀羅尼

Poul syel ryen hoa an hta ra ni (***Fo choe lien hoa yen tho lo ni ;*** sanscrit Buddhabhāṣita puṇḍarīka-cakṣur dhāraṇī sūtra).

Traduit par ***Chi hou,*** 施護 (Dānapāla ?) originaire de Udyāna (nord de l'Inde) ; il arriva en Chine

en 980 et reçut en 982 le titre de ***Hien kiao ta chi,*** 顯教大師 (Bunyiu Nanjio, app. II, 161).

Cf. Bunyiu Nanjio, 827.

2° : 佛說大普賢陀羅尼經

Poul syel tai po hyen hta ra ni kyeng (***Fo choe ta phou hien tho lo ni king;*** sanscrit : Samanta bhadra dharaṇī).

Traduit entre 502 et 557, sous la dynastie des ***Liang,*** 梁.

Cf. Bunyiu Nanjio, 475.

3° : 佛說拔濟苦難陀羅尼

Poul syel hpai tjyei ko nan hta ra ni (***Fo choe fou tsi khou nan tho lo ni***).

Sūtra de l'invocation pour déraciner la souffrance.

Traduit par ***Hiuen tchoang,*** 玄裝, en 654.

Cf. Bunyiu Nanjio, 490.

4° : 佛說八名普密陀羅尼

Poul syel hpal myeng po mil hta ra ni (***Fo choe pa ming phou mi tho lo ni;*** sanscrit : Aṣṭanāma samantaguhya dhāraṇī sūtra).

Traduit par ***Hiuen tchoang,*** 玄裝, en 654.

Cf. Bunyiu Nanjio, 491.

5° : 佛說善法方便陀羅尼

Poul syel syen pep pang hpyeṇ hta ra ni (***Fo choe chan fa fang pien tho lo ni;*** sanscrit : Saddharmopāya dhāraṇī mantra sūtra).

Traduit par Jñānagupta, 闍那崛多.

Cf. Bunyiu Nanjio, 369.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛教類)

6º : 佛說如來方便善巧咒經

Poul syel ye răi pang hpyen syen kyo tjou kyeng (***Fo choe jou lai fang pien chan khiao tchheou king;*** sanscrit : Sapta buddhaka sūtra).

Traduit par Jñānagupta, 闍那崛多.

Cf. Bunyiu Nanjio, 367.

7º 尺棄佛說咒

Tchyek ki poul syel tjou (***Tchhi khi fo choe tchheou***).

8º 毗舍浮佛說咒

Pi sya pou poul syel tjou (***Phi che feou fo choe tchheou***).

9º 拘婁孫佛說咒

Kou rou son poul syel tjou (***Kiu leou soen fo choe tchheou***).

10º 拘那含牟尼佛說咒

Kou na ham mou ni poul syel tjou (***Kiu na han meou ni fo choe tchheou***).

11º 迦葉佛說咒

Ka yep poul syel tjou (***Kia ye fo choe tchheou***).

12º 釋迦佛頂身印咒

Syek ka poul tyeng sin in tjou (***Chi kia fo ting chen yin tchheou***).

13º 佛頂破魔結界降伏印咒

Poul tyeng hpa ma kyel kyei kang pok in tjou (***Fo ting pho mo kie kiai kiang fou yin tchheou***).

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

14º 禮拜印陀羅尼

Ryei păi in hta ra ni (***Li pai yin tho lo ni***).

15º 佛頂轉法輪印咒

Poul tyeng syen pep ryoun in tjou (***Fo ting tchoan fa loẹn yin tchheou***); à rapprocher de :

轉法輪經

Tchoan fa loẹn king, sanscrit : Dharmacakra pravartana sūtra .

Traduit par ***'An Chi kao,*** 安世高, c'est-à-dire ***Chi kao,*** surnom ***Tsing,*** 靜, ou ***Tshing,*** 清, prince royal arsacide, ***'An si,*** 安息, venu en Chine en 148 et mort en 170 (Bunyiu Nanjio, app. II, 4).

Cf. Bunyiu Nanjio, 657.

16º 觀世音菩薩散華印陀羅尼

Koan syei eum po sal san hoa in hta ra ni (***Koan chi yin phou sa san hoa yin tho lo ni***).

17º 觀世音菩薩說毗俱知大身法印咒

Koan syei eum po sal syel pi kou tji tai sin pep in tjou (***Koan chi yin phou sa choẹ phi kiu tchi ta cheń fa yin tchheou***).

18º 佛說勝妙陀羅尼

Poul syel seung myo hta ra ni (***Fo choẹ cheng miao tho lo ni***).

19º 執金剛菩薩說護陀羅尼

Tjip keum kang po sal syel ho hta ra ni (***Tchi kin kang phou sa choẹ hou tho lo ni***).

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

20. 佛說拔除罪障咒王經
Poul syel hpai tjye tjoi tjyang tjou oang kyeng (***Fo choe fou tchhou tsoei tchang tchheou oang king***).

Sūtra sur le Mantra rāja pour déraciner et écarter le péché et les obstacles.
Traduit par ***Yi tsing,*** 義淨, en 701.
Cf. Bunyiu Nanjio, 499.

21. 阿彌陀佛大思惟經說序分第一
A mi hta poul tai sĕ you kyeng syel sye poun tyei il (***'O mi tho fo ta seu oei king choe siu fen ti yi***).

22. 阿彌陀佛身印第一
A mi hta poul sin in tyei il (***'O mi tho fo chen yin ti yi***).

23. 阿彌陀佛大心印第二
A mi hta poul tai sim in tyei i (***'O mi tho fo ta sin yin ti eul***).

24. 阿彌陀佛護身結界印第三
A mi hta poul ho sin kyel kyei in tyei sam (***'O mi tho fo hou chen kie kiai yin ti san***).

25. 阿彌陀佛坐禪印第四
A mi hta poul tjoa syen in tyei sĕ (***'O mi tho fo tso chan yin ti seu***).

26. 阿彌陀佛滅罪印第五
A mi hta poul myel tjoi in tyei o (***'O mi tho fo mie tsoei yin ti oou***).

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

27° 阿彌陀佛心印第六

A mi hta poul sim in tyei ryouk (***O mi tho fo sin yin ti lou***).

28° 文殊師利印咒第七

Moun syou să ri in tjou tyei tchil (***Oen chou chi li yin tchheou ti tshi***).

29° 十一面觀世音菩薩印咒第八

Sip il myen koan syei eum po sal in tjou tyei hpal (***Chi yi mien koan chi yin phou sa yin tchheou ti pa***); à rapprocher de :

佛說十一面觀世音神咒經

Fo choe chi yi mien koan chi yin chen tchheou king; sanscrit : Avalokiteçvaraikadaçamukha dhāraṇī.

Traduit en 561-578 par Yaçogupta, 耶舍崛多, chinois ***Tchheng tsang,*** 稱藏, originaire de ***Yeou pho,*** 優婆.

30° 大勢至菩薩印咒第九

Tai syei tji po sal in tjou tyei kou (***Ta chi tchi phou sa yin tchheou ti kieou***).

31° 藥師瑠璃光佛印咒

Yak să ryou ri koang poul in tjou (***Yo chi lieou li koang fo yin tchheou***).

2672. 정 구 업 진 언

Tjyeng kou ep tjin en.

PRIÈRE POUR PURIFIER LA BOUCHE.

(불 교 류) (ぶつきやうるい) (佛 敎 類)

1 vol. in-12 carré, 10 feuillets, manuscrit en coréen. L.O.V.

Recueil de prières bouddhiques, dont la première est le *Tjyeng kou ep tjin en*, 淨口業眞言, et sert de titre à l'ouvrage.

2673. 符赤

Pou tjyek.

On donne ce nom à des formules d'invocation et d'exorcisme en langue sanscrite : ces formules, imprimées en rouge sur des feuilles de papier, sont mises dans les cercueils. Deux de ces feuilles se trouvent à l'Ecole des Langues Orientales : des planches d'impression existent à la bonzerie de *Tjyen teung*, 傳燈寺, à *Kang hoa*, 江華 ; à la fin de la seconde feuille, on lit en chinois les noms de quelques bienfaiteurs et de quelques bonzes. Il en existe d'autres exemplaires dans la Collection Varat, quelques-uns paraissent anciens.

2674. 秘密教

Pi mil kyo.

LES ENSEIGNEMENTS MYSTÉRIEUX.

1 vol. grand in-8, 93 feuillets.

Bonzerie de *Păik ryen*, 白蓮寺, à quelque distance de Seoul.

Ce volume, divisé en deux livres, contient un texte trilingue (sanscrit, chinois, coréen), disposé sur trois colonnes : c'est l'ouvrage le plus consi-

dérable que j'aie vu en ce genre, je n'ai malheureusement pu l'examiner en détail. Il contient d'abord des principes sur la lecture du sanscrit, puis des textes. En tête du 1er livre, se trouve une préface portant la date de 1784, 三甲辰.

2675. 三先曲解

Sam syen kok kăi.

POÉSIES RELIGIEUSES.

1 vol. in-4, en coréen sauf les titre et sous-titres, contenant :

1° 修善曲
슈션곡
Syou syen kok.

Hymne sur le perfectionnement (3 feuillets) ; avec une note indiquant que cet hymne est extrait du *Ye răi tjang kyeng*, ***Jou lai tsang king,*** 如來藏經 ; comparer Bunyiu Nanjio, 384, 大方等如來藏經, *Tai pang teung ye răi tjang kyeng*, ***Ta fang teng jou lai tsang king,*** sanscrit Tathāgatagarbha sūtra ; traduit par Buddhabhadra, 佛陀跋陀羅, chinois ***Kio hien,*** 覺賢, descendant d'Amṛtodana, oncle de Çākyamuni, qui fit des traductions entre 398 et 421.

2° 奠說因果曲
Tyen syel in koa kok.

Hymnes sur la liaison des causes (15 feuillets, incomplet) contenant :

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

I. 餓鬼道頌
아귀도송
A koui to syong.
Eloge à propos des preta (démons affamés).

II. 人道頌
인도송
In to syong.
Eloge à propos des hommes.

III. 天道頌
련도송
Htyen to syong.
Eloge à propos des deva (esprits célestes).

IV. 別唱勸樂曲
별창권락곡
Pyel tchyang kouen rak kok.
Hymne pour conseiller la joie.

3ᵉ 8 feuillets.

I. 勸禪曲
권선곡
Kouen syen kok.
Hymne renfermant des conseils aux religieux.

II. 禪衆勸曲
선중권곡
Syen tjyoung kouen kok.
Hymne renfermant des conseils aux religieux et aux laïques.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

III. 名利勸曲
명리권곡
Myeng ri kouen kok.
Hymne renfermant des conseils sur la gloire (?).

IV. 在家勸曲
재가권곡
Tjăi ka kouen kok.
Hymne renfermant des conseils pour la maison.

V. 貧人勸曲
빈인권곡
Pin in kouen kok.
Hymne renfermant des conseils aux pauvres.

4º 參禪曲
삼선곡
Sam syen kok.
Hymnes des trois religieux (6 feuillets).
A la fin, date (*kap in*, 甲寅, 1854?) et nom de l'auteur *Tji yeng*, 智瑩.

5º Partie

OUVRAGES DIVERS.

2676. 禪源諸詮集都序 ou 禪那理行諸詮集
Syen ouen tjye tjyen tjip to sye ou *Syen na ri hăing tjye tjyen tjip* (***Chạn yuen tchou tshiuen tsi tou siu*** ou ***Chạn na li hing tchou tshiuen tsi***).

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

INTRODUCTION GÉNÉRALE À UNE COLLECTION D'EXPLICATIONS SUR LES ORIGINES DE LA MÉDITATION (DHYĀNA).

1 vol. in-4, formant 2 livres ; 74 feuillets.

B.R.—L.O.V.—Brit. M. 15103 b 5 (exemplaire manuscrit non daté).

Eloge par ***Phei Hieou,*** 裴休.

L'auteur de l'ouvrage est le bonze ***Tsong mi*** de la bonzerie ***Tshao thang*** du ***Tchong nan chan,*** 終南山草堂寺沙門宗密.

A la fin du volume, liste des bonzes qui ont travaillé à l'impression, liste des bienfaiteurs et indications de lieu et date : "gravé en 1681, à "la 4e lune, à la bonzerie de *Oun heung,* de "la montagne *Ouen tchyek,* district de *Oul san,* "province de *Kyeng syang,*" 康熙二十年辛酉四月｜日慶尙道蔚山圓寂山雲興寺開刊.

Cf. Bunyiu Nanjio, 1647.

2677. 天台四教儀

Htyen tăi sĕ kyo eui (***Thien thai seu kiao yi***).

LES QUATRE DIVISIONS DE L'ENSEIGNEMENT D'APRÈS L'ÉCOLE ***Thien thai.***

Auteur : *Htyei koan,* 諦觀, bonze coréen qui, en 960, rapporta en Chine les livres de l'école ***Thien thai,*** détruits précédemment par les guerres civiles (Bunyiu Nanjio, app. III, 44).

Cf. Bunyiu Nanjio, 1551.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

2678. 鎭州臨濟慧照禪師語錄

Tjin tjyou rim tjyei hyei tjyo syen să e rok (***Tchen tcheou lin tsi hoei tchao chạn chi yu lou***).

PAROLES DU BONZE ***Hoei tchao,*** DE ***Lin tsi,*** DISTRICT DE ***Tchen tcheou.***

1 vol. grand in-8, 36 feuillets.

Brit. M. 15101 a 13.

Cet ouvrage, imprimé grossièrement, est d'aspect très ancien ; il renferme les enseignements de ***Hoei tchao*** rassemblés par un de ses élèves, ***Hoei jạn,*** 惠然 ; il débute par une préface de 1120, 宣和庚子, signée du Grand Chancelier ***Ma Fang,*** 馬防 ; il a été revu par un bonze du nom de ***Tshoẹn tsiang,*** 存奨.

2679. 注溈山警策

Tjou kyou san kyeng tchăik (***Tchou koei chan king tshẹ***).

PRÉCEPTES DE L'ÉCOLE ***Koei yang,*** AVEC COMMENTAIRES.

1 vol. manuscrit, grand in-8, 27 feuillets.

Préface de ***Tchang Chou,*** gouverneur de la partie orientale du ***Koang nan,*** 廣南東路轉判官張銖, datée de 1139, 紹興九年.

Texte de l'ouvrage, avec commentaire du bonze ***Cheou soei,*** 守遂.

Préface de l'Empereur ***Tchen tsong*** des ***Song,*** 大宋眞宗皇帝, (997-1022) pour le Livre sacré des derniers enseignements du Buddha.

Le livre sacré des derniers enseignements du Buddha, *Poul you kyo kyeng,* ***Fo yi kiao king,*** 佛遺教

經, traduit par ordre impérial par Kumārajīva, 鳩摩羅什, en 402, 弘始四年, avec commentaire de ***Cheou soei,*** bonze à la montagne ***Yun kiao fong,*** 鄠郊鳳山, (cet ouvrage est sans doute le ***Fo tchhoei pan nie phan lio choe kiao kiai king,*** 佛垂般涅槃略說教誡經, Bunyiu Nanjio, 122).

Postface coréenne pour les deux ouvrages, datée de 1384, 甲子, par *Ri Săik*, prince de *Han san*, 韓山府院君李穡.

Postface non datée, non signée, disant que le volume original a été imprimé en 1570, 隆慶四年.

Sur l'école ***Koei yang,*** 潙仰, cf. Wylie, p. 168 ; d'après ***Tchao Kong oou,*** 晁公武, XIe siècle, cité par ***Ma Toan lin,*** 馬端臨, (***Oen hien thong khao,*** 文獻通考, liv. 227, folio 9), cette école eut pour fondateurs ***Hoei tsi,*** 慧寂, et ***Ling yeou,*** 靈祐.

2680. 佛遺教經論疏節要

Poul you kyo kyeng ron so tjyel yo (***Fo yi kiao king loen sou tsie yao***).

EXTRAIT D'UN COMMENTAIRE SUR LA DISCUSSION (ÇĀSTRA) RELATIVE AU LIVRE SACRÉ DES DERNIERS ENSEIGNEMENTS DU BUDDHA.

Ouvrage de *Tjyeng ouen,* 淨源.
Cf. Bunyiu Nanjio, 1597.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

2681. 法海寶筏

Pep hăi po pel.

LE RADEAU PRÉCIEUX SUR LA MER DE LA LOI.

1 vol. in-4, 105 feuillets.

L.O.V.

Préface datée de 1883, 光緒癸未, signée ***Lieou Yun***, fidèle bouddhique, surnom ***Pao koang***, 葆光居士劉雲 : ce personnage, l'un des promoteurs de la réforme taoïste indiquée au chapitre précédent, déplore les dissentiments qui séparent le taoïsme du bouddhisme ; le présent volume est un recueil d'œuvres bouddhiques.

Table :

1° *Koan sim ron*, ***koan sin loẹn***, 觀心論, traité de la connaissance du cœur, composé par Bodhidharma, 菩提達磨, à l'époque des ***Oei***, 魏 (cf. ***Ma Toan lin***, 馬端臨, ***Oen hien thong khao***, 文獻通考, liv. 227, folio 1).

2° *Hyel măik ron*, ***hiue mẹ loẹn***, 血脈論, traité des veines et du sang (comparaison).

Ces deux ouvrages sont de Bodhidharma, 達磨, premier patriarche chinois du bouddhisme ; le suivant est du troisième patriarche chinois, ***Seng tshan***, 僧璨.

3° *Sin sim myeng*, ***sin sin ming***, 信心銘, ce qui est gravé dans le cœur fidèle.

4° *Tchoi syang seung ron*, ***tsoei chang cheng loẹn***, 最上乘論, traité du véhicule suprême, du cinquième patriarche chinois ***Hong jen***, 弘忍. Les ouvrages 5° et 6° portent l'indication ***hoang po***

toan tsi, 黃檗斷際 ; ils sont dus à ***Phei Hieou,*** 裴休 ; ***Hoang po*** est le nom d'une colline où se tenait le professeur de celui-ci ; elle est située dans le district de ***Nan tchhang*** au ***Kiang si,*** 江西南昌.

5º *Tjyen sim pep yo,* ***tchhoan sin fa yao,*** 傳心法要, principes de la transmission du sentiment (aux disciples)—Cf. Bunyiu Nanjio, 1654.

6º *Ouen reung rok,* ***oan ling lou,*** 宛陵錄, histoire de ***Oan ling,*** (dialogue entre ***Phei Hieou*** et son maître).

7º *Tjin sim tjik syel,* ***tchen sin tchi choe,*** 眞心直說, les paroles droites du cœur vrai, par ***Tchi no,*** 知訥, bonze sous les ***Yuen,*** 元 (Bunyiu Nanjio, app. III, 92)—Cf. Bunyiu Nanjio, 1649.

8º *Syou sim kyel,* ***sieou sin khiue,*** 修心訣, conseils pour le perfectionnement moral, composés par *Po tjyo,* 普照, bonze de l'école dhyāna, qui vivait sous la dynastie de Ko rye (Bunyiu Nanjio, app. III, 91)—Cf. Bunyiu Nanjio, 1648.—C'est à ce même auteur qu'est attribué par le présent ouvrage le traité nº 7.

9º *Syen kyeng e,* ***chan king yu,*** 禪警語, conseils pour les bonzes, par le bonze *Mou i* de *Pak san,* 博山無異.

A la fin du volume, une note indique que l'impression en a été faite en 1883 aux frais d'un sieur *Pak,* 朴, pour le repos de l'âme de ses parents.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

2682. 清珠集

Tchyeng tjyou tjip.

COLLECTION DE PERLES PURES.

1 vol. in-4, 106 feuillets.

L.O.V.

Préface datée de 1870, 庚午, par *Tjyo Syeng ha*, surnom *Syo ha*, 少荷居士趙成夏. Seconde préface de la même date, 上章敦牂, c'est-à-dire 庚午, par le bonze *Tek tjin hoa nam*, de la salle *He tjyou*, dans la montagne *Pep tjang*, 法幢山人虛舟堂德眞和南. Préface de l'auteur *Hoan kong tchi tjyo*, de *Syel ak*, 雪嶽沙門幻空治兆, écrite à la bonzerie de *Po koang*, 普光寺, en 1870, 同治九年.

Avertissement—Liste de trente-sept ouvrages bouddhiques d'où sont extraits les morceaux donnés dans le présent volume.—Table des 224 extraits qui composent le volume.

En tête du texte, le nom du compilateur est répété : *Tchi tjyo*, de la salle *Hoan kong*, de la bonzerie de *Po koang*, dans la montagne de *Ko ryeng*, 古靈山普光寺幻空堂治兆,

Postface de *Tjyeng sin*, surnom *Ryouk yen*, 六然居士淨信. Autre postface par *Sam sa*, 三沙, bonze de *Po koang*.

Une note, placée avant la première postface, nous apprend que l'ouvrage a été imprimé, en caractères mobiles, par l'association *Tjyeng ouen* (bonzerie de *Po koang*), à la 8e lune de l'année 1870, 歲庚午仲秋淨願社活印.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

2683. 法書要錄

Pep sye yo rok.

MORCEAUX CHOISIS D'OUVRAGES BOUDDHIQUES.

2684. 景德傳燈錄

Kyeng tek tjyen teung rok (***King tẹ tchhoan teng lou***).

HISTOIRE DE LA TRANSMISSION DE LA DOCTRINE BOUDDHIQUE JUSQU'À LA PÉRIODE ***King tẹ*** (1004-1007).

40 vol. (?)

Bonzerie de *Tjyen teung*, à *Kang hoa*, 江華傳燈寺; 1 vol.

Ma Toan lin, 馬端臨 (***Oen hien thong khao,*** 文獻通考, liv. 227, fol. 9) indique que cet ouvrage comprend 30 livres; d'après ***Tchao Kong oou,*** 晁公武, il renferme l'histoire du bouddhisme pendant cinquante-deux générations, depuis les origines jusqu'après la formation de l'école ***Fa yen,*** 法眼宗 (cf. Wylie, p. 168.) par le bonze ***Oen yi,*** 文益; il a été revu et classé, par ordre impérial, par ***Yang Yi,*** 楊億, ***Li Oei,*** 李維, et ***Oang Chou,*** 王曙.

Bunyiu Nanjio, 1524, l'attribue à ***Tao yuen,*** 道原, de l'école dhyāna (Bunyiu Nanjio, app. III, 49).

2685. 西舫彙征

Sye pang houi tjyeng.

COLLECTION DES VOYAGES DES DEUX RADEAUX BOUDDHIQUES.

2 vol. grand in-8, formant 2 livres.

L.O.V.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Préface par l'auteur du recueil, le bonze *Syou tjyang*, de la salle *Tchyou hpa*, 秋波堂瑞璋, datée : "le jour du solstice d'hiver de l'an 1879," 祝犂亶安南至日.

Table : le 1er livre contient l'histoire des bonzes célèbres, chinois et hindous, qui ont vécu depuis l'époque des ***Tsin***, 晉 (IIIe siècle) jusqu'à celle des ***Tshing***, 清 ; le 2e livre est consacré aux plus remarquables parmi les adhérents du bouddhisme qui ont vécu dans le monde ; les dernières pages parlent de quelques animaux qui ont cru au Buddha et ont été sauvés.

Imprimé aux frais d'une femme croyante, pour le salut de l'âme de ses parents, en 1881, 光緒辛巳.

2686. 曹洞宗

Tjo tong tjong.

L'ÉCOLE ***Tshao tong.***

Ouvrage imprimé au Japon en 1349, d'après une édition coréenne (cf. Transactions of the Asiatic Society of Japan, vol. X, part I, may 1882 : History of printing in Japan, by Mr Satow ; p. 54).

Cet ouvrage contient la biographie des bonzes de l'école ***Tshao tong*** (cf. Wylie, p. 168).

2687. 沙門法顯自記遊天竺事

Sa moun pep hyen tjă keui you htyen tchyouk să (***Cha mẹn fa hien tseu ki yeou thien tchou chi***).

RELATION DU VOYAGE DU BONZE ***Fa hien*** DANS L'INDE.

(불교류) (ぶつきやうるい) (佛敎類)

Cet ouvrage a été imprimé avec la mention : "gravé "par les soins du Conseil du Bouddhisme du royaume "de Ko rye," 高麗國大藏都監雕造 ; il a été réimprimé au Japon en 1779, 安永己亥, sous la direction du bonze Gen in, 玄韻, げんゐん. Il a été traduit par le Dr. J. Legge (texte et traduction publiés à Oxford, 1885–1886, Fa hien's Record of Buddhistic kingdoms).

2688. 甘露法會

Kam ro pep hoi.

L'ASSOCIATION BOUDDHIQUE DE LA NOURRITURE CÉLESTE (*Amṛta*, ambroisie, nourriture des dieux, 唖密哩達, Eitel, p. 10, col. II).

1 vol.

Coll. Varat.

2689. 佛氏雜辨

Poul si tjap pyen.

DISCUSSION DU BOUDDHISME.

Discussion en quinze points contre le bouddhisme, par *Tjyeng To tjyen*, 鄭道傳.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.

2690. 高麗國新雕大藏校正別錄

Ko rye kouk sin tyo tai tjang kyo tjyeng pyel rok.

NOTICE SPÉCIALE SUR LA RÉVISION QUI A ÉTÉ FAITE DE L'ÉDITION DU *Tai tjang kyeng* NOUVELLEMENT GRAVÉE DANS LE ROYAUME DE KO RYE.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Œuvre en 30 livres de *Syou keui*, 守其, et des autres éditeurs du Tripiṭaka coréen ; elle est reproduite dans la nouvelle édition japonaise du Tripiṭaka (cf. nº 2624).

Robe 衣[1]

1 Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre III

CATHOLICISME.

텬쥬교류 てんしゆきやうるゐ 天主教類

1ère Partie

TRAITÉS GÉNÉRAUX.

2691. 일 목 료 연
一 目 了 然

Il mok ryo yen (*Yi mou liao jan*).

Motifs pour se convertir à la religion chrétienne.[1]

1 vol. grand in-12, 26 feuillets, manuscrit en coréen.

L'auteur de l'ouvrage chinois est inconnu. Il prouve brièvement l'existence de Dieu et l'absurdité des superstitions païennes. La traduction coréenne a été faite sur une édition publiée à Chang hai, en 1868.

Cf. Catalogus, nº 36.

2692. 進 教 切 要

Tjin kyo tjyel yo.

Des choses nécessaires pour se convertir.

1 Mot à mot: "Un regard sur le livre vous éclaire."

1 vol. manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

2693. 教要序論

Kyo yo sye ron (***Kiao yao siu loẹn***).

EXPLICATION MÉTHODIQUE DES VÉRITÉS FONDAMENTALES DE LA RELIGION.

1 vol. manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

L'ouvrage chinois de ce nom, composé par le P. Ferdinand Verbiest[1] et publié en 1677, contient l'explication des mystères de la foi, tels que l'existence de Dieu, la Sainte Trinité, l'immortalité de l'âme, le symbole des apôtres, le décalogue, l'oraison dominicale, etc.

Cf. Cordier, Essai, nº 179-11 ; Catalogus, nº 79; abbé Carton, notice biographique sur le P. Verbiest (Annales de la société d'émulation pour l'histoire et les antiquités de la Flandre orientale, Bruges, 1839, tome 1er, pp. 118 et 147).

Cf. Wylie, p. 142 ; Mollendorff, nº 136.

2694. 교요서론

Kyo yo sye ron.

EXPLICATION MÉTHODIQUE DES VÉRITÉS FONDAMENTALES DE LA RELIGION.

1. Chinois: 南懷仁, *Nan Hoai jen,* (1623-1688).

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

1 vol. grand in-8 carré, 50 feuillets ; manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Cf. ci-dessus.

La couverture porte les caractères *Nam koan mou*, 南關武, titre d'un ouvrage qui n'a rien de religieux (cf. nº 82).

2695. 聖教切要
셩교졀요

Syeng kyo tjyel yo (***Cheng kiao tsie yao***).

EXPOSÉ DE LA RELIGION CATHOLIQUE.

Ouvrage en coréen.

L'auteur explique le symbole des apôtres, l'oraison dominicale, la salutation angélique, le décalogue, les quatre préceptes de l'Eglise, les sept péchés capitaux, les huit béatitudes, les sept sacrements, etc.

I. 1 vol. grand in-12, 109 feuillets, s. d. (1864-65, Dallet, II. p. 504) revu par Mgr. Berneux.

Frontispice gravé sur bois et orné de chauves-souris volant au milieu de nuages ; au verso, fleurs et oiseaux entourant un cadre contenant un fleuron au centre duquel est le monogramme I. 円. S ; l'ouvrage est imprimé en lettres cursives.

Miss. Etr. Seoul.

II. Le même, grand in-12, 86 feuillets, s. d. en lettres régulières, revu par Mgr. Blanc.

Même frontispice et même verso.

L.O.V.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Cet ouvrage, comme presque tous les autres ouvrages imprimés qui se trouvent dans ce chapitre, a été publié par la Mission catholique de Seoul.

La bibliothèque de la Mission de Seoul possède le manuscrit de cet ouvrage (1 cahier de 82 feuillets) daté du 27e jour de la 3e lune de l'année cyclique *tyeng you*, 丁酉, (1837) et portant le nom du P. André Tche (André Kim?), qui sans doute est l'auteur de la traduction.

L'ouvrage a été publié en Chine par un religieux de l'ordre de St. Augustin que Wylie (p. 142) désigne sous le nom de ***Pe To ma***, 白多瑪, (Thomas...) et qui publia en 1705 le ***Seu tchong lio yi***, 四終畧意, traité sur la mort, le jugement, le ciel et l'enfer (Catalogus, nº 72). Il a été réimprimé à Zi ka wei, en 1842 (Catalogus, nº 84).

2696. 眞敎切要
진교졀요
Tjin kyo tjyel yo.
EXPOSÉ DE LA VRAIE RELIGION.

I. 1 vol. in-12, 11 feuillets ; nouvelle édition, par Mgr. Blanc, 1883.
L.O.V.

II. Le même in-12, 12 feuillets, 1887.

2697. 聖敎要理
셩교요리
Syeng kyo yo ri.
EXPOSITION DE LA DOCTRINE CHRÉTIENNE.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

1 vol. in-12, 148 pages sur papier européen ; le manuscrit, en coréen, est daté de 1871.

Miss. Etr. Seoul.

C'est peut-être la traduction de l'ouvrage publié en chinois par le P. de Rougemont,[1] sous le titre de ***Thien tchou cheng kiao yao li,*** 天主聖教要理.

Cf. Cordier, Essai, nº 132-2.

Le Catalogue de Zi ka wei mentionne également, sous le nº 87, un volume qui porte un titre à peu près identique : ***Cheng kiao yao li siuen tsi,*** 聖教要理選集, publié en 1811.

2698. 聖教通考
성교통고

Syeng kyo htong ko (***Cheng kiao thong khao***).

EXAMEN GÉNÉRAL DE LA RELIGION.

1 vol. petit in-8, 93 feuillets, manuscrit en coréen daté de 1879.

Miss. Etr. Seoul.

Traduction d'un ouvrage chinois publié sous le même titre.

2699. 聖教百問答
성교빅문답

Syeng kyo păik moun tap.

CENT QUESTIONS ET RÉPONSES SUR LA RELIGION CHRÉTIENNE.

1 Chinois : ***Lou Ji man,*** 魯日滿 (1624-1676).

(교문부) (きやうもんぶ) (教門部)

1 vol. in-12, 30 feuillets ; ouvrage en coréen imprimé en 1884 ; composé par Mgr. Blanc.

L.O.V.

Il existe sous le titre de ***Thien tchou cheng kiao pę oen ta,*** 天主聖教百問答, un ouvrage du P. Couplet[1] qui a dû servir pour la rédaction du volume coréen (Cordier, Essai, nº 53-2 ; Catalogus, nº 92).

2700. 主教要旨
쥬교요지

Tjyou kyo yo tji.

LE BUT PRINCIPAL DE LA RELIGION CHRÉTIENNE.

Ouvrage en coréen.

I. 1 vol. in-12, 87 feuillets, en lettres cursives.
Nouvelle édition de 1885, revue par Mgr. Blanc.
Miss. Etr. Seoul.

II. 1 vol. in-12 ; 77 feuillets en lettres régulières.
Nouvelle édition, 1887 ; revue par Mgr. Blanc.
L.O.V.

Cet ouvrage a été composé par le noble chrétien *Tyeng* Paul, 丁保祿, né en 1795 auprès de Seoul, mort dans la persécution de 1839. Après avoir circulé en manuscrit pendant de longues années, le livre fut revu par Mgr. Daveluy et imprimé sans doute en 1864, mais l'édition originale semble avoir disparu.

1 Chinois: ***Pę Ying li,*** 柏應理 (1623-1692).

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

Il a été publié en Chine un ouvrage sous le même titre, qui est dû au P. Luigi Buglio[1] et dont *Tyeng* Paul s'est sans doute inspiré (Cordier, Essai, nº 32—2).

2701. 텬쥬실의
天主實義

Htyen tjyou sil eui (***Thien tchou chi yi***).
LA VRAIE DOCTRINE DE DIEU.

I. 4 vol. in-12. Manuscrit en coréen.

II. Le même, abrégé.
1 vol. in-18, 85 feuillets ; manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

Composé en chinois par le P. Ricci[2] en 1601; ce livre fut réimprimé au Tonkin en 1730 et traduit en mantchou en 1758.

Cf. Cordier, Essai, nºs 118-1 et 104-3 ; Catalogus, nº 17 ; Wylie, p. 138 et Mollendorff, nº 139.

Cet ouvrage a dû être connu en Corée d'assez bonne heure : en effet, "*Ni Siou*, surnommé *Si* "*pong*, un des plus célèbres savants qu'ait eus la "Corée," le mentionne dans ses ouvrages et en donne une analyse assez exacte (Dallet, I, p. 11).

2702. 만물진원
萬物眞原

1 Chinois : ***Li Lei seu,*** 利類思 (1606-1682).
2 Chinois : ***Li Ma teou,*** 利瑪竇 (1552-1610).

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Man moul tjin ouen (***Oan oou tchen yuen***).

LE VRAI PRINCIPE DE TOUTES CHOSES.

1 vol. grand. in-12, 45 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduction du ***Oan oou tchen yuen,*** par le P. Giulio Aleni.[1]

L'ouvrage chinois, imprimé pour la première fois en 1628, 崇禎元年, fut revu en la 56e année ***Khien long,*** 乾隆, (1791) et réimprimé l'année suivante. Ce livre a été également publié en mantchou.

Cf. Cordier, Essai, nº 4-4 ; Catalogus, nº 26 ; Wylie, p. 140 et Mollendorff, nº 135.

2703. 진도자증
眞道自證

Tjin to tjă tjeung (***Tchen tao tseu tcheng***).

LA VRAIE DOCTRINE PROUVÉE PAR ELLE-MÊME.

4 vol. in-12, carré. Manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduction faite sur l'ouvrage chinois du même nom, composé par le P. Emeric de Chavagnac[2] et imprimé en l'année cyclique *sin tchyou,* 辛丑, de ***Khang hi,*** 康熙, (1721) (d'après une note écrite sur le titre de la version coréenne ; M. Cordier,

1 Chinois : ***'Ai Jou lio,*** 艾儒略 (1582-1649).

2 Chinois : ***Cha Cheou sin,*** 沙守信 (arrivé en Chine en 1701, mort en 1717).

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

Essai, nº 48-1, donne comme date de la publication 1718).

Cf. Catalogus, nº 54, et Wylie, p. 143.

2704. 성 교 리 증
聖 教 理 證

Syeng kyo ri tjeung (***Cheng kiao li tcheng***).

PREUVES DE LA SAINTE RELIGION.

1 vol. grand in-12, 112 feuillets, manuscrit en coréen, daté de 1852.

Miss. Etr. Seoul.

L'ouvrage est traduit sur un texte chinois, dont l'auteur est inconnu.

Cf. Catalogus, nº 32.

2705. 聖 教 明 證

Syeng kyo myeng tjeung.

PREUVES DE LA RELIGION CATHOLIQUE.

3 vol. manuscrits en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

2706. 벽 망
闢 妄

Pyek mang (***Pi oang***).

RÉFUTATION DES ERREURS.

1 vol. in-12; 33 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss Etr. Seoul.

(교 문 부) (きやうもんぶ) (教 門 部)

Cet ouvrage, dû au célèbre fonctionnaire ***Siu Koang khi,*** 徐光啓, fut publié en Chine sous la dynastie des ***Ming,*** 明. L'auteur y démontre la fausseté et l'absurdité de la religion bouddhique; il combat en outre les superstitions relatives aux monnaies de papier, les rites accomplis pour honorer les parents défunts et la doctrine de la métempsychose.

Cf. Catalogus, nº 22.

2707. 벽 무 편
闢 誣 編

Pyek mou hpyen (***Pi oou pien***).

RÉFUTATION DES CALOMNIES CONTRE LA RELIGION.

1 vol. in-8; 16 feuillets, manuscrit en coréen, daté dé 1868.

Miss. Etr. Seoul.

Traduction de l'ouvrage publié par la mission du ***Kiang nan,*** 江南, sous le même titre, et composé par des scolastiques de la compagnie de Jésus, pour réfuter les libelles calomnieux à l'égard de la religion, répandus en 1868 dans diverses provinces de la Chine.

Cf. Catalogus, nº 38.

2708. 히 의 문 답
解 疑 問 答

Hăi (*kăi*) *eui moun tap.*

DIALOGUES POUR ÉCLAIRCIR LES DOUTES.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

1 vol. in-18, 80 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

2709. 변 혹 치 언
辨 惑 巵 言

Pyen hok tchi en.

DISCOURS AGRÉABLES POUR RÉFUTER LES DOUTES.

1 vol. in-8, 17 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

2710. 듸 문 답
大 問 答

Tăi (*tai*) *moun tap.*

LE GRAND DIALOGUE.

1 vol. in-18, 94 feuillets, manuscrit en coréen, daté de 1886.
Miss. Etr. Seoul.

2711. 聖 教 要 理 問 答
셩 교 요 리 문 답

Syeng kyo yo ri moun tap (***Cheng kiao yao li oen ta***).

QUESTIONS ET RÉPONSES (CATÉCHISME) SUR LES POINTS IMPORTANTS DE LA RELIGION.

Ouvrage en coréen.

I. 1 vol. in-12, 66 feuillets, s. d.; imprimé en lettres cursives. Traduit par Mgr. Daveluy sur un texte chinois et publié en 1864 (Dallet, II., p. 504).
Miss. Etr. Seoul.—L.O.V.

(교 문 부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

II. Le même, in-12, 55 feuillets, nouvelle édition en lettres régulières, réimprimée en 1887 et revue par Mgr. Blanc.

L.O.V.

Wylie (p. 144) cite cet ouvrage parmi ceux qui ont été publiés en Chine, sans indiquer l'auteur ni la date.

2e Partie

HISTOIRE SAINTE, VIE DE JÉSUS, VIES DES SAINTS.

2712. 聖教鑑畧
성교감략

Syeng kyo kam ryak.

Histoire sainte.

Ouvrage en coréen.

2 vol. in-12, 131 feuillets et 104 feuillets, 1883.

L.O.V.—Coll. v. d. Gabelentz.

Traduit par Mgr. Blanc.

2713. 고경문답
古經問答

Ko kyeng moun tap.

Dialogues sur l'Ancien Testament.

1 vol. in-12, paginé à l'européenne, 107 p.p., manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主敎類)

2714. 고 신 셩 경 문 답
古 新 聖 經 問 答

Ko sin syeng kyeng moun tap .(***Kou sin cheng king oen ta***).

DIALOGUES SUR L'ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT.

1 vol. in-12, 82 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

L'ouvrage chinois a été composé par un prêtre de la Compagnie de Jésus et publié en 1868.

Cf. Catalogus, nº 89.

2715. 셩 경 직 히
聖 經 直 解

Syeng kyeng tjik hăi (*kăi*) (***Cheng king tchi kiai***).

EXPLICATION DES LIVRES SAINTS.

5 vol. in-12 carré ; manuscrit en coréen, incomplet.

Miss. Etr. Seoul.

C'est un commentaire sur les Evangiles du dimanche et des principales fêtes de l'année, publié en Chine par le P. Emmanuel Diaz.[1] L'ouvrage fut terminé en 1636 ; il a été réimprimé en 1790, en 8 vol. in-8 formant 14 livres.

Cf. Cordier, Essai, nº 62-4 ; Catalogus, nº 2, et Wylie, p. 140.

2716. 예 수 언 힝 긔 략
耶 蘇 言 行 記 畧

1 Chinois : *Yang Ma no,* 陽 瑪 諾 (1574-1659).

Yei sou en hăing keui ryak (***Ye sou yen hing ki lio***).

VIE DE JÉSUS-CHRIST.

4 vol.: 1er, 3e et 4e grand in-12 carré; 2e in-18; manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Publié en chinois par le P. Giulio Aleni, 艾儒略; c'est un abrégé du ***Thien tchou kiang cheng yen hing ki lio,*** 天主降生言行紀畧, ouvrage dû au même auteur publié en 1635.

Cf. Cordier, Essai, nº 3-3, et Wylie, p. 140.

2717. 聖母行實

Syeng mo hăing sil (***Cheng mou hing chi***).

VIE DE LA SAINTE VIERGE.

2 vol., manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduit sur l'ouvrage chinois composé par le P. Alphonse Vagnoni.[1]

Cf. Cordier, Essai, 162-12; Catalogus, nº 5, et Wylie, p. 140.

2718. 셩년광익 聖年廣益

Syeng nyen koang ik (***Cheng nien koang yi***).

VIES DE TOUS LES SAINTS.

1 Chinois: ***Kao Yi tchi,*** 高一志 (1566-1640).

1 vol. in-8 formant 2 livres, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Extrait du ***Cheng nien koang yi,*** par le P. de Mailla[1] publié en Chine en 1738, réimprimé en 1815 et en 1876, traduit également en mantchou.

Cf. Cordier, Essai, nº 94-6 ; Catalogus, nº 7 ; Wylie, p. 143, et Mollendorff, nº 138.

2719. 周年瞻禮廣益
쥬년쳠례광익

Tjyou nyen tchyem ryei koang ik.

VIE DES SAINTS ET EXPLICATION DES FÊTES DE L'ANNÉE.

4 vol. in-12, imprimés à l'aide de types mobiles en 1884 et 1885.

1er vol. 107 feuillets, revu en 1865, par Mgr. Berneux.

2e vol. 109 feuillets, revu en 1884, par Mgr. Blanc.

3e vol. 113 feuillets, revu en 1884, par Mgr. Blanc.

4e vol. 110 feuillets, revu en 1884, par Mgr. Blanc.

L.O.V.

Le 1er volume seul a eu une 1ère édition en 1865, l'impression ayant été interrompue par la persécution de 1866.

L'ouvrage a été publié en chinois[2]; le traducteur n'est pas connu.

1 Chinois: ***Fong Ping tcheng,*** 馮秉正 (1669-1748).

2 Est-ce le même que le ***Cheng nien koang yi,*** indiqué au numéro précédent ?

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

3e Partie

TRAITÉS SUR LES SACREMENTS.

2720. 領洗大義
령세대의

Ryeng syei tai eui.

Préparation au baptême.

Ouvrage en coréen, composé par Mgr. Daveluy et revu par Mgr. Berneux.

I. 1 vol. in-12, 32 feuillets, imprimé en lettres cursives en 1864 ; frontispice gravé sur bois et orné de grappes de raisin, d'un oiseau et d'une chèvre. Titre avec caractères chinois.
Cf. Dallet, II, p. 504.
Miss. Etr. Seoul.

II. Le même, in-12, 25 feuillets en caractères réguliers ; nouvelle édition de 1882.
L.O.V.

2721. 悔罪直指
회죄직지

Hoi tjoi tjik tji (***Hoei tsoei tchi tchi***).

Le manuel de la pénitence.

Ouvrage en coréen, composé par Mgr. Daveluy et revu par Mgr. Berneux.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

I. 1 vol. petit in-12, 30 feuillets, imprimé en lettres cursives, 1864.

Titre dans un encadrement, avec caractères chinois.

Cf. Dallet, II, p. 504.

L.O.V.

Un exemplaire se trouve à la bibliothèque de la mission catholique de Seoul, qui possède également le manuscrit in-12 (31 feuillets).

II. Le même, in-12, 24 feuillets, imprimé en lettres régulières, nouvelle édition 1882.

L.O.V.

Le P. Giulio Aleni, 艾儒畧, est l'auteur de cet ouvrage.

Cf. Cordier, Essai, nº 10–10.

2722. 省察記畧
성찰긔략

Syeng tchal keui ryak.

MANUEL DE L'EXAMEN DE CONSCIENCE.

Ouvrage en corćen.

I. 1 vol. petit in-12, 51 feuillets, imprimé en lettres cursives.

Miss. Etr. Seoul.—L.O.V.

Composé par Mgr. Berneux et revu par Mgr. Daveluy, 1864.

Cf. Dallet, II, p. 504.

Le frontispice gravé sur bois est orné d'arabesques avec le titre en coréen et en chinois. Au verso se trouvent la date susmentionnée et les noms des

auteurs surmontés d'un fleuron avec le monogramme I 円 S.

II. Le même in-12, 42 feuillets, imprimé en lettres régulières, nouvelle édition, 1882.

Frontispice : simple encadrement sans les caractères chinois du titre.

Miss. Etr. Seoul.

III. Le même in-12, 42 feuillets, imprimé en lettres régulières, nouvelle édition, 1890.

Frontispice gravé sur bois et orné de feuilles de vigne et d'épis.

L.O.V.

2723. 쳑 죄 정 규
滌 罪 正 規

Tchyek (*htyek*) *tjoi tjyeng kyou* (***Ti tsoei tcheng koei***). RÈGLEMENTS DE LA PÉNITENCE.

2 vol. in-18, le second formant deux parties, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

L'ouvrage chinois est l'œuvre du P. Giulio Aleni, 艾儒略.

Cf. Cordier, Essai, nº 5-5; Catalogus, nº 58; Wylie, p. 140.

2724. 셩 스 밧 기 젼 후 에 맛 당 이 의 올 경 문

Syeng sĕ pas ki tjyen hou ei mas tang i eui ol kyeng moun. PRIÈRES QU'ON DOIT RÉCITER AVANT ET APRÈS LA CONFESSION.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

1 vol. petit in-8, 8 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

2725. 聖體要理
셩 톄 요 리

Syeng htyei yo ri (***Cheng thi yao li***).
CATÉCHISME DE LA SAINTE EUCHARISTIE.

1 vol. in-12, 44 feuillets, manuscrit en coréen, daté de 1885.
Miss. Etr. Seoul.
L'auteur du texte chinois est le P. Giulio Aleni, 艾儒略.
Cf. Cordier, Essai. nº 7-7, et Catalogus, nº 85.

2726. 령 셩 톄 요 리
領聖體要理

Ryeng syeng htyei yo ri (***Ling cheng thi yao li***).
PRÉPARATION À LA COMMUNION.

1 vol. petit in-12, 49 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.
L'ouvrage chinois est attribué par Wylie, p. 140, au P. Giulio Aleni, 艾儒略. C'est peut-être le même que le précédent.

2727. 堅振略說
견 진 략 셜

Kyen tjin ryak syel.
EXPOSÉ DE LA CONFIRMATION.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

1 vol. in-24, 35 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

2728. 婚配訓言
혼비훈언

Hon păi houn en.

INSTRUCTIONS SUR LE MARIAGE.

1 vol. grand in-12, 34 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

A la fin se trouve un tableau présentant les degrés de parenté jusqu' à la quatrième génération.

L'ouvrage est traduit sur un volume chinois publié par la mission de Péking, en 1795, et revu par Mgr. Alexandre de Gouvea,[1] évêque de cette ville.

4e PARTIE

TRAITÉS SUR DIVERS POINTS DE LA RELIGION.

2729. 십계진젼
十誡眞詮

Sip kyei tjin tjyen (***Chi kiai tchen tshiuen***).

EXPLICATION DU DÉCALOGUE.

1 Chinois : ***Thang Ya li chan,*** 湯亞立山.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

2 vol. in-18 (1er vol. 145 feuillets, 2e vol. 152 feuillets), manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Les notes placées au commencement de ce manuscrit nous apprennent qu'il est une traduction du ***Chi kiai tchi tshiuen,***[1] composé en 1642 par le P. Emmanuel Diaz, 陽瑪諾, et réimprimé en 1798 sous la surveillance de Mgr. Alexandre de Gouvea, 湯亞立山, évêque de Péking La 1ère préface datée de la 16e année ***Choen tchi,*** 順治, (1659) fut écrite par le censeur *Tong kouk i* (?); suivent une seconde préface non signée et une troisième due à *Tchou tcheng ouen* (?).

Cf. Cordier, Essai, 61–3; Catalogus, ne 80.

2730. 십 계 진 전
拾誡眞傳

Sip kyei tjin tjyen.

EXPLICATION DU DÉCALOGUE.

2 vol. in-12, 141 feuillets et 152 feuillets; manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

2731. 텬 쥬 십 계
天主十誡

Htyen tjyou sip kyei.

LES DIX COMMANDEMENTS DE DIEU (EXPLICATION ABRÉGÉE).

1 Sans doute ***tchi,*** 直, par erreur pour ***tchen,*** 眞.

(교 문 부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

1 vol. in-8, 52 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

2732. 셩 교 ᄉᆞ 규
聖 敎 四 規

Syeng kyo să kyou (***Cheng kiao seu koei***).

LES QUATRE RÈGLES DE LA RELIGION (LES QUATRE COMMANDEMENTS DE L'EGLISE).

1 vol. petit in-8, 58 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

Traduit sur le ***Cheng kiao seu koei,*** du P. Francesco Brancati.[1]

Cf. Cordier, Essai, nº 26–4.

2733. 죤 쥬 셩 범
遵 主 聖 範

Tjyoun (*tjoun*) *tjyou syeng pem* (***Tsoẹn tchou cheng fan***).

LE GUIDE POUR SUIVRE L'EXEMPLE DU MAÎTRE.

1 vol. grand in-12, 51 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Abrégé coréen de l'Imitation de Jésus-Christ de Thomas à Kempis, qui a été traduite exactement en chinois, par un auteur inconnu.

Cf. Cordier, nº 67–9, note ; Catalogus, nº 64, et Wylie, p. 140.

1 Chinois : ***Phan Koẹ koang,*** 潘國光 (1607-1671).

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

2734. 輕 世 金 書
경 셰 금 셔

Kyeng syei keum sye (***Khing chi kin chou***).
LE LIVRE D'OR DU MÉPRIS DU MONDE.

1 vol. in-18, 27 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

Version coréenne de la traduction libre de l'Imitation de Jésus Christ, publiée en Chine par le P. Emmanuel Diaz, 陽瑪諾, en 1640, sous le même titre.

Cf. Cordier, Essai, nº 67–9 ; Catalogus, nº 63, et Wylie, p. 140.

2735. 聖 傷 經
성 샹 경

Syeng syang kyeng.
LE LIVRE DES SAINTES SOUFFRANCES (DE J. C.)

Ouvrage en coréen.
1 vol. in-12, 68 feuillets.
L.O.V.

Imprimé au moyen de caractères mobiles en 1886 ; revu par Mgr. Blanc.

Publié d'après une ancienne traduction dont l'auteur n'est pas connu.

2736. 聖 想 經

Syeng syang kyeng.

1 vol. manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

(교 문 부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

Ce titre ne serait il pas mis par erreur pour le précédent ?

2737. 三德略說

Sam tek ryak syel.

MANUEL DES TROIS VERTUS (THÉOLOGALES).

1 vol. manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

2738. 칠극 ou 칠극대전 七克 ou 七克大全

Tchil keuk ou *Tchil keuk tai tjyen* (***Tshi khẹ*** ou ***Tshi khe ta tsiuen***).

LES SEPT VICTOIRES.

4 vol. grand in-12 formant 7 livres, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduction de l'ouvrage chinois publié sous le même titre en 1614 par le P. Diego de Pantoja.[1]

Ce livre traite des sept vertus qui sont en opposition avec les sept péchés capitaux et par lesquelles ceux-ci sont vaincus.

Cf. Cordier, Essai, nº 106–5 ; Catalogus, nº 40 ; Wylie, p. 139 ; Cat. Imp. liv. 125.

D'après l'histoire de l'Eglise de Corée, le ***Tshi khẹ*** semblerait avoir été un des premiers ouvrages chrétiens introduits de Chine en Corée ; le fonctionnaire

1. Chinois : ***Pang Ti 'o,*** 龐迪我 (1571-1618).

Ni-ik, surnommé *Seng-ho*, dut l'avoir entre les mains, puisque dans ses écrits il parle des sept vertus opposées aux sept péchés capitaux, et, en 1777, *Kouen Tsiel i* en possédait un exemplaire (Dallet, I, pp. 11 et 15).

2739. 神命初行
신명쵸힝

Sin myeng tchyo (tcho) hăing.

INTRODUCTION À LA VIE SPIRITUELLE (LE PENSEZ-Y BIEN).

Composé par Mgr. Daveluy et revu par Mgr. Berneux.

I. 2 vol. in-12, nouvelle édition de 1882.
L.O.V.

II. La 1ère édition à dû être publiée en 1864–65. (Cf. Dallet, II, p. 504).
Elle est en 2 vol. in-12, avec titre dans un encadrement, et table ; le texte est imprimé en lettres cursives.
L.O.V.

2740. 上宰相書

Syang tjăi syang sye.

LETTRE AUX MINISTRES.

1 vol. in-12, 20 feuillets papier européen ; imprimé par la Congrégation des Missions Etrangères à Hong kong en 1887.
L.O.V.

(교문부) (きやうもんぶ) (教門部)

Au recto du 1er feuillet, titre en gros caractères: 上宰相書

Vie de l'auteur Paul *Tyeng*, 丁保綠, né en 1795, 乾隆六十年乙卯, à *Yang keun ma hyen*, 楊根馬峴, dans la province de *Kyeng keui*, 京畿, fervent chrétien: son aide fut de grande utilité aux missionnaires et à l'évêque, Mgr. Imbert; il fut mis à mort en 1839, 道光十九年. Étant dans sa prison, il écrivit cette lettre adressée aux mandarins et hauts fonctionnaires pour leur exposer les principes de la religion chrétienne.

Sur Paul *Tyeng*, voir Dallet, II, pp. 168, 184, 186.

2741. 上 宰 相 書

Syang tjăi syang sye.

LETTRE AUX MINISTRES.

Traduction en coréen de l'ouvrage précédent, formant 1 vol. petit in-18, 36 feuillets, mss.

Miss. Etr. Seoul.

2742. 미 과 슈 원
美 果 收 園

Mi koa syou ouen.

LE JARDIN OÙ L'ON RÉCOLTE DE BEAUX FRUITS.

1 vol. grand in-12, 28 feuillets, manuscrit en coréen, revu par Mgr. Blanc et daté de 1886.

Miss. Etr. Seoul.

2743. 天 堂 直 路
텬 당 직 로

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

Htyen tang tjik ro.

LE DROIT CHEMIN DU CIEL.

Ouvrage en coréen.

1 vol. in-12, 47 feuillets, 1884. Revu par Mgr. Blanc.

L.O.V.

La traduction est ancienne et on n'en connaît pas l'auteur ; elle existe en manuscrit a la bibliothèque de la Mission de Seoul.

1 vol. grand in-12, 74 feuillets.

Cf. Wylie, p. 144.

2744. 救靈要義
구령요의

Kou ryeng yo eui.

LE MOYEN DE SAUVER SON ÂME.

1 vol. in-8, 73 feuillets, manuscrit en coréen, daté de la 9e lune de l'année *keui myo*, 己卯, (1879 ?).

Miss. Etr. Seoul.

2745. 天階
텬계

Htyen kyei (*kăi*) (***Thien kiai***).

L'ESCALIER CÉLESTE OU ASCENSION DE L'ÂME VERS DIEU.

1 vol. petit in-8, 14 feuillets, manuscrit en coréen daté de 1871.

Miss. Etr. Seoul.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Traduit sur l'ouvrage chinois de ce nom, composé par le P. Francesco Brancati, 潘國光, en 1650 et réimprimé en 1871.

Cf. Cordier, Essai, nº 28-6 ; Catalogus, nº 74, et Wylie, p. 141.

2746. 默想指掌
묵상지장

Meuk syang tji tjyang (***Mẹ siang tchi tchang***).

MANUEL DE LA MÉDITATION.

1 vol. in-12, 123 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduit sur l'ouvrage chinois composé par Mgr. Alexandre de Gouvea, 湯亞立山, franciscain, évêque de Péking.

Cf. Cordier, Essai, nº 74-1, et Catalogus, nº 78.

2747. 默想神功
묵상신공

Meuk syang sin kong.

LIVRE DE MÉDITATION.

1 vol. manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

2748. 성세추요
盛世芻蕘

Syeng syei tchou (*tchyou*) *yo* (***Cheng chi tchhou jao***).

ŒUVRES DE PEU DE VALEUR POUR PERFECTIONNER LE MONDE.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

4 vol. in-12 carré, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Le P. de Mailla, 憑秉正, est l'auteur du livre publié en Chine sous ce titre. Cet ouvrage contient des traités sur Dieu et la création ; le péché d'Adam et la rédemption du monde ; l'âme ; la récompense des bons et la punition des méchants ; les fausses religions.

Cf. Cordier, Essai, nº 93–5 ; Catalogus, nº 28 et Wylie p. 143.

La version coréenne a été faite sur une édition chinoise de 1791 revue par Mgr. Alexandre de Gouvea, 湯亞立山, évêque de Péking.

2749. 간 언 요 리
揀 言 要 理

Kan en yo ri.

TRAITÉ SUR LA CIRCONSPECTION DANS LE LANGAGE.

1 vol. petit in-8, 20 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduit sur un ouvrage chinois publié en 1873, par Mgr. Louis Delaplace, avec préface du même.

2750. 제 정 편
諸 情 篇

Tjyei (*tjye*) *tjyeng hpyen.*

TRAITÉ SUR LES DISPOSITIONS DE L'ÂME.

(교 문 부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

4 vol. in-12 (incomplet des vol. I et IV) manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

2751. 발 원 요 리
發 願 要 理

Pal ouen yo ri.

PRINCIPES DES VŒUX.

1 vol. in-12, 20 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduit sur l'édition chinoise publiée en 1871 par Mgr. Louis Delaplace.

2752. 自 責

Tjă tchăik.

DE LA PÉNITENCE (?).

2753. 闡 義

Tchyen cui.

EXPLICATION (?).

2754. 善 生 福 終
션 셩 복 죵

Syen syeng (*săing*) *pok tjyong.*

(CONSEILS POUR) VIVRE PIEUSEMENT ET FAIRE UNE BONNE MORT.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

2 vol. in-18 (I, 133 feuillets ; II, 121 feuillets) manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Cet ouvrage paraît être le même que le ***Chan cheng fou tchong tcheng lou,*** 善生福終正路, écrit en chinois par le P. Andrea Lobelli.[1]

Cf. Cordier, Essai, nº 83-3 ; Catalogus, nº 51, et Wylie, p. 142.

2755. 사 후 묵 상
死 候 默 想

Să hou meuk syang.

MÉDITATIONS SUR LES CIRCONSTANCES DE LA MORT.

I. 1 vol. petit in-12, 64 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

II. Autre exemplaire : 1 vol. également manuscrit in-12, 52 feuillets.
Miss. Etr. Seoul.

2756. 련 옥 략 셜
煉 獄 略 說

Ryen ok ryak syel (***Lien yu lio choe***).

PETIT TRAITÉ SUR LE PURGATOIRE.

2 vol. in-12, manuscrit en coréen, daté de 1871.
Miss. Etr. Seoul.

1. Chinois : ***Lou 'An te,*** 陸安德 (1610-1683).

Traduit sur le ***Lien yu lio choe,*** du P. Laurent ***Li,*** 李問漁, (Changhai, 1871, 1 vol. in-12, 84 feuillets).

Cf. Catalogus, nº 60.

2757. 인 의 슈 공
仁 愛 首 功

In ăi syou kong (***Jen 'ai cheou kong***).

EXPLICATION DE L'ACTION HÉROÏQUE POUR LES ÂMES DU PURGATOIRE.

1 vol. grand in-12, 8 feuillets, manuscrit en coréen, daté de 1870.

Miss. Etr. Seoul.

Traduit sur un ouvrage chinois publié en 1870 à Changhai.

Cf. Catalogus, nº 125.

2758. 恩 赦 略 說
은 샤 략 셜

Eun sya ryak syel (***'En chę lio choe***).

TRAITÉ DES INDULGENCES.

1 vol. petit in-8, 43 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduit sur un ouvrage chinois du même titre (cf. Wylie, p. 144). On ne connaît ni l'auteur de ce livre ni la date à laquelle il a été publié.

2759. 恩 赦 略 說
은 샤 략 셜

Eun sya ryak syel.

TRAITÉ DES INDULGENCES.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

Abrégé du même ouvrage sous le même titre.

1 vol. in-18, 26 feuillets, manuscrit en coréen portant la date de 1876.

Miss. Etr. Seoul.

2760. 교화황륜음
敎化皇綸音

Kyo hoa hoang ryoun eum.

LETTRE DE S. S. LÉON XIII AUX CHRÉTIENS DE CORÉE, À L'OCCASION DE SON JUBILÉ.

1 vol. in-18, 23 feuillets, 1889.

Précédé d'une préface par Mgr. Blanc.

L.O.V.

2761. 高監牧書

Ko kam mok sye.

MANDEMENT DE MGR. FERRÉOL.

1 vol. manuscrit en coréen.

2762. 張監牧書

Tjyang kam mok sye.

MANDEMENT DE MGR. BERNEUX.

1 vol. manuscrit en coréen.

2763. 張主敎輪示諸友書
장쥬교윤시졔우셔

Tjyang tjyou kyo youn (ryoun) si tjyei (tjye) ou sye.

MANDEMENT DE MGR. BERNEUX.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Sur la conduite que les chrétiens doivent tenir dans la vie ; suivi du réglement de l'orphelinat, daté de 1857.

1 vol. in-12, 21 feuillets, manuscrit en coréen.

2764. 회 장 규 조
會 長 規 條

Hoi tjyang kyou tjo (tyo).

MANDEMENT DE MGR. BERNEUX ADRESSÉ AUX CATÉCHISTES.

Pour leur recommander de rechercher les anciens chrétiens, de convertir les païens, de soigner les malades et de recueillir les enfants abandonnés ; suivi du réglement de l'orphelinat.

1 vol. in-12, 21 feuillets, manuscrit en coréen.

2765. 빅 쥬 교 편 지

Păik tjyou kyo hpyen tji.

LETTRE DE MGR. BLANC AUX CATÉCHISTES.

Sur les sacrements de baptême et de mariage ; datée de juillet 1882.

1 vol. in-18, 8 feuillets, manuscrit en coréen.

2766. 要 簡
요 간

Yo kan.

MANDEMENT DE MGR. BLANC.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主敎類)

Daté du 3 octobre 1884 (15e jour de la 8e lune de l'année *kap sin*, 甲申) annonçant le départ pour la France, puis la mort de Mgr. Ridel et la prise de possession par Mgr. Blanc du siège épiscopal de Corée.

I. 1 vol. in-12, 8 feuillets, manuscrit en coréen ; original scellé du sceau de Mgr. Blanc.
Miss. Etr. Seoul.

II. Le même, 1 vol in-18, 8 feuillets, manuscrit.
Miss. Etr. Seoul.

2767. 빅 쥬 교 편 지

Păik tjyou kyo hpyen tji.

Lettre de Mgr. Blanc aux catéchistes.

Sur diverses questions de discipline religieuse ; datée de juillet 1886

1 vol. in-12, 5 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

2768. 白 主 敎 片 紙
빅 쥬 교 편 지

Păik tjyou kyo hpyen tji.

Mandement de Mgr. Blanc.

Recommandant la fréquentation des écoles chrétiennes par les enfants.

1 vol. in-12, 4 feuillets en coréen, imprimé à Seoul (octobre 1888).
Miss. Etr. Seoul.

(교 문 부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

2769. 會長規條
회장규조

Hoi tjyang kyou tjo (*tyô*) (***Hoei tchang koei thiao***).
RÉGLEMENT DES CATÉCHISTES.

Suivi des prières pour la réception des sacrements.
1 vol. in-12,19 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.
Traduit sur l'ouvrage chinois du même nom publié en 1873 à Péking, avec une préface de Mgr. Louis Delaplace.

2770. 嬰孩院節目
Yeng hăi ouen tjyel mok.
RÉGLEMENT DE L'ORPHELINAT.

1 vol. in-8, manuscrit en coréen, avec préface datée de l'année *eul you*, 乙酉 (1885), par Mgr. Blanc.
Miss. Etr. Seoul.

2771. 耶穌聖心會要
예수셩심회요

Yei sou syeng sim hoi yo.
EXPLICATION DE L'ASSOCIATION DU SACRÉ CŒUR DE JÉSUS.

1 vol. petit in-8, 23 feuillets, manuscrit en coréen, daté de 1873.
Miss. Etr. Seoul.
Traduction du ***Ye sou cheng sin hoei yao tchi,*** 耶穌聖心會要旨, imprimé à Chang hai.
Cf. Catalogus, nº 163.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

2772. 聖母聖心會要
성모성심회요

Syeng mo syeng sim hoi yo (***Cheng mou cheng sin hoei yao***).

But de l'Association du saint cœur de Marie.

1 vol. grand in-12, 22 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduit sur l'ouvrage chinois du même nom, composé par Mgr. Louis Delaplace et précédé d'une préface datée de 1878.

2773. 聖母七苦籍規略
성모칠고젹규략

Syeng mo tchil ko tjyek kyou ryak.

Règles de l'association placée sous le vocable de Notre Dame des Sept Douleurs.

1 vol. in-12, 20 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduit sur un ouvrage chinois publié en 1822 et réimprimé à Zi ka wei, en 1867, sans doute le ***Tshi khou hoei koei,*** 七苦會規, (Chang hai, in-24, 27 feuillets).

Cf. Catalogus, nº 128.

2774. 喜樂聖母聖心善法
희락성모성심션법

Heui rak syeng mo syeng sim syen pep.

Le pieux moyen de réjouir le cœur de Marie.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

1 vol. petit in-8, 7 feuillets manuscrits en coréen, daté de 1858.

Miss. Etr. Seoul.

Traduction du ***Hi lo mou sin chan fa,*** 喜樂母心善法, (Règles des œuvres de la Sainte-Enfance et de la Propagation de la Foi)

Cf. Catalogus, nº 126.

Miss. Etr. Seoul. (2 exemplaires).

2775. 善終會規經
선종회규경

Syen tjyong hoi kyou kyeng (***Chan tchong hoei koei king***).

Règlements de l'association de la Bonne mort.

1 vol. in-12, en 2 parties, (I. 36 feuillets ; II. 12 feuillets). Manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

Traduction d'un ouvrage publié sous le même titre par la mission du ***Kiang nan,*** 江南, en 1871.

Cf. Catalogus, nº 130.

2776. 天神會課
텬신회과

Htyen sin hoi koa (***Thien chen hoei kho***).

Manuel de la confrérie des Saints Anges.

1 vol. in-12, 112 feuillets, manuscrit en coréen, daté de 1861.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

Miss. Etr. Seoul.

Traduction faite sur l'ouvrage chinois du même nom, composé par le P. Francesco Brancati, 潘國光.

Cf. Cordier, Essai, nº 30-8, et Catalogus, nº 90.

2777. 虔禱宗會
건도종회

Ken to tjyong (tjong) hoi.

L'APOSTOLAT DE LA PRIÈRE.

1 vol. grand in-12, 11 feuillets, manuscrit en coréen, daté de 1863.

Miss. Etr. Seoul.

Sans doute le même ouvrage que le ***Khien tao tsong hoei koei,*** 虔禱宗會規, composé par le P. Angelo Zottoli[1] et publié à Chang hai en 1863.

Cf. Catalogus, nº 127.

2778. 仁愛會

In ăi hoi.

ASSOCIATION DE CHARITÉ.

1 vol. in-4, 13 feuillets.

Miss. Etr. Seoul.

Règlement d'une association qui a pour but de donner la sépulture aux pauvres, daté de 1882, 壬午.

Cf. *In ăi syou kong.*

1 Chinois : ***Tchao Tę ti,*** 晁德蒂.

(교문부) (きやうもんぶ) (教門部)

2779. 天主降生一千八百八十九年己丑
텬쥬강싱일쳔팔빅팔십구년긔축

Htyen tjyou kang săing il tchyen hpal păik hpal sip kou nyen keui tchyouk.

CALENDRIER POUR L'ANNÉE *keui tchyouk*[1], 1889 DE L'INCARNATION DE N.S.

1 feuillet en coréen, de 32 centim. sur 45.
L.O.V.

Ce calendrier, tout en commençant et finissant avec l'année européenne 1889, est divisé d'après les mois coréens.

Il indique les dates coréennes des fêtes catholiques ; des signes spéciaux marquent les jours où le travail est interdit *tai hpa kong*, 大破工, *hpa kong*, 破工, les fêtes des confréries du Sacré Cœur de Jésus, *Yei sou syeng sim hoi*, 耶穌聖心會, du Saint Cœur de Marie, *Syeng mo syeng sim hoi*, 聖母聖心會, du Scapulaire, *Syeng eui hoi*, 聖衣會, du Rosaire, *Măi koi hoi*, 玫瑰會, de la Propagation de la Foi, *tjyen kyo hoi*, 傳敎會, et les fêtes hors des confréries, *Mi ip hoi*, 未入會.

Ce calendrier est divisé horizontalement en trois parties.

A la fin se trouve l'indication : autorisé par Nous, Evêque, Blanc, *Pon kam mok păik tjyoun*, 본감목빅쥰, 本監牧白准.

1 *Tchyouk*, prononciation usuelle au lieu de *tchyou*.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主敎類)

2780.

LISTE DES OUVRAGES IMPRIMÉS PAR LA MISSION CATHOLIQUE DE SEOUL.

1 feuille de 30 cent. sur 15, en coréen.
L.O.V.
Datée de 1887.
Cette liste porte 23 ouvrages formant 25 volumes ; les prix sont indiqués en ligatures, *ryang*, 両 [1].

5e PARTIE

LIVRES DE PRIÈRES.

2781. 天主聖教工課
텬쥬셩교공과

Htyen tjyou syeng kyo kong koa.
EXERCICES RELIGIEUX.

Ouvrage en coréen, traduit par Mgr. Daveluy ; livre de prières, contenant les prières du matin et du soir, celles pour tous les dimanches et fêtes de l'année, celles du Chemin de la Croix, du Rosaire, et une méthode pour assister à la messe.

I. 4 vol. in-12, s. d. (Cf. Dallet. II, p. 504).

1 La ligature comprend 100 sapèques ; le change en est très variable : je l'ai vue en deux ans monter de 10 à 30 pour une piastre, puis redescendre dans les environs de 20.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Le 1er volume, imprimé en caractères cursifs, contenant 76 feuillets avec un frontispice gravé sur bois et orné de feuilles de vigne, est conservé à la bibliothèque de la Mission à Seoul, où se trouve également le manuscrit du 2e vol. (in-18, 140 feuillets). Il a dû être imprimé en 1864 ou 65. La persécution de 1866 a arrêté l'impression de cet ouvrage après le 2e volume.

II. Le même : en 2 vol. grand in-12, formant quatre parties ; revu par Mgr. Blanc ; nouvelle édition, 1887.

L.O.V.

2782. 天主聖教十二端
던쥬셩교십이단

Htyen tjyou syeng kyo sip i tan.

LES DOUZE PRIÈRES DE LA RELIGION CATHOLIQUE.

1 vol. in-18, 12 feuillets.

L.O.V.

Nouvelle édition publiée sous l'épiscopat de Mgr. Blanc, en 1889.

Extrait de l'ouvrage précédent.

2783. 彌撒略說
미샤략셜

Mi sya (sal) ryak syel.

LIVRE DE MESSE.

(던쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主敎類)

1 vol. in-24, 36 feuillets, manuscrit en coréen, daté de 1885.

Miss. Etr. Seoul.

2784. 十四禮節

Sip să ryei tjyel.

LES QUATORZE CÉRÉMONIES.

1 vol. manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

2785. 天主聖教禮規
텬쥬셩교례규

Htyen tjyou syeng kyo ryei kyou.

LE RITUEL DE LA RELIGION CATHOLIQUE.

Ouvrage en coréen par Mgr. Daveluy. Prières et cérémonies pour les sépultures, avec une méthode pour exhorter les mourants et les disposer à une sainte mort.

I. 1 vol. grand in-12, 106 feuillets ; imprimé en 1887, nouvelle édition revue par Mgr. Blanc.

II. La 1ère édition a dû être imprimée en 1864–65 (Cf. Dallet, II, p. 504) ; elle forme 2 vol. in-12, avec titre et table ; elle est imprimée en lettres cursives.

L.O.V.

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

2786. 聖母聖月
성모성월

Syeng mo syeng ouel.
LE MOIS DE MARIE.

Ouvrage en coréen par Mgr. Blanc.
1 vol. grand in-12, 106 feuillets, imprimé en 1887.
L.O.V.
Tiré d'un ouvrage chinois.

2787. 聖若瑟聖月
성요셥성월

Syeng yo (ya) syep (seul) syeng ouel.
LE MOIS DE St. JOSEPH.

Ouvrage en coréen par Mgr. Blanc.
1 vol. grand in-12, 99 feuillets, imprimé en 1887.
L.O.V.
Le manuscrit original, composé de 2 cahiers in-12, (125 feuillets) existe à la bibliothèque de la Mission de Seoul. Ce livre a été tiré d'un ouvrage publié en Chine.

2788. 聖教歌

Syeng kyo ka.
CANTIQUES.

1 vol. manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

6e Partie

HISTOIRE DES ÉGLISES DE CORÉE ET DU JAPON.

2789. 朝鮮聖教會事跡

Tjyo syen syeng kyo hoi să tjyek.

Documents sur l'histoire de l'Église de Corée.

Manuscrits en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

1e 1 vol. grand in-18. Evènements de 1784 à 1794. (Cf. Dallet, I, pp. 1 à 69).

2e 1 vol. grand in-8. Evènements de 1794 à 1801. (Cf. Dallet, I, pp. 69 à 149).

3e 1 vol. in-12. Evènements de 1801 à 1802.

4e a 1 vol. petit in-8, carré. Persécution de 1801. (Cf. Dallet, I, pp. 149 à 220).

4e b 1 vol. petit in-8, carré. Histoire d'Alexandre *Hoang*, sa lettre à l'évêque de Péking; rapport du Roi de Corée à l'Empereur de Chine; décret impérial.
(Cf. Dallet, I, pp. 198 et sqq.).

4e c 2 vol. petit in-8, carré. Persécution de 1827. (Cf. Dallet, I, pp. 325 à 355).

5e 1 vol. grand in-18. Evènements de 1831 à 1839. (Cf. Dallet, II, pp. 1 à 131).

(교문부) (きやうもんぶ) (敎 門 部)

2790. 國史寶鑑

Kouk să po kam.

MIROIR DE L'HISTOIRE DE CORÉE.

Documents faisant suite aux précédents, mais portant un numérotage différent.

Miss. Etr. Seoul.

Sans Nº 2 vol. in-18, carré. Persécution de 1839. (Cf. Dallet, II, pp. 131 à 242).

4º 1 vol. in-18. Evènements de 1840 à 1853, (Cf. Dallet, II, pp. 242 à 380) et de 1853 à 1864 (le même II, pp. 380 à 501).

5º *Ri kăi o hpyen,* 吏解五篇.

1 vol. in-12. Evènements depuis la mort de *Tchyel tjong* jusqu'à l'expédition française (1863–1866).

(Cf. Dallet, II, p. 501 à 558).

2791. 興海日記
흥히일긔

Heung hăi il keui.

RÉCIT DES ÉVÈNEMENTS SURVENUS DANS LES CHRÉTIENTÉS DU DISTRICT DE *Heung hăi* (*Kyeng syang to,* 慶尙道).

1 vol. in-18, 45 feuillets, manuscrit en coréen.

Miss. Etr. Seoul.

2792. 定山日記

Tyeng san il keui.

RELATION DES ÉVÈNEMENTS SURVENUS DANS LES CHRÉ-

(텬쥬교류) (てんしゆきやうるい) (天主教類)

TIENTÉS DU DISTRICT DE *Tyeng san* (*Tchyoung tchyeng to*, 忠淸道).

1 vol. manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

2793. 高麗主證
Ko rye tjyou tjeung.
HISTOIRE DES MARTYRS DE CORÉE.

Manuscrit in-12.
Miss. Etr. Seoul.

Ce récit des persécutions subies par l'Eglise de Corée depuis son origine jusqu'en 1866, a été écrit en langue chinoise, sous la direction de Mgr. Blanc, d'après les rapports des chrétiens indigènes ; il n'a pas été publié jusqu'ici.

2794. 致命日記
치명일긔
Tchi myeng il keui.
RECUEIL CONTENANT DES DÉPOSITIONS DE CHRÉTIENS RECUEILLIES PAR MGR. BLANC AU SUJET DES PERSÉCUTIONS DE 1866.

1 vol. in-12 carré, 72 feuillets, manuscrit en coréen.
Miss. Etr. Seoul.

2795. 觀光日本
관광일본

(교문부) (きやうもんぶ) (敎門部)

Koan koang il pon (***Koan koang ji pẹn***).
HISTOIRE DES MARTYRS JAPONAIS.

1 vol. in-8, formant 2 livres, manuscrit en coréen. Miss. Etr. Seoul.

Traduit du ***Koan koang ji pẹn,*** du P. François Giaquinto[1] sur l'édition publiée à Chang hai en 1871, corrigée par le P. François ***Chen***[2] et revue par Mgr. Adrien Languillat.

(1 vol. in-12, 80 feuillets. Cf. Catalogus, nº 15.)

Chapeau orné de fleurs, 畫花橫頭[3].

1 Chinois : ***Hia Hien tẹ,*** 夏顯德.
2 Chinois : ***Chen Li mẹn,*** 沈禮門.
3 Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre IV

PROTESTANTISME.

예수교류 ゐそきやうるゐ 耶穌教類

2796. 路加福音傳
로가복음젼

Ro ka pok eum tjyen.
Evangile selon S^t^ Luc.

Traduction coréenne.
1 vol. grand in-12, 60 feuillets, 1890, imprimé par la Mission méthodiste américaine de Seoul.
L.O.V.

2797. 羅馬人書
보라달도마인셔

Po ra tal[1] *ro ma in sye.*
Epitre de S^t^ Paul aux Romains.

Traduction coréenne.
1 vol. grand in-12, 25 feuillets, 1890, imprimé par la Mission méthodiste américaine de Seoul.
L.O.V.

1 *Tal* correspond au caractère, 達.

2798. 信德統論
신덕통론

Sin tek htong ron.

TRAITÉ SUR LA FOI.

1 vol. petit, in-8, 30 pp. ; 1890, imprimé par la Mission méthodiste américaine de Seoul.

L.O.V.

Préface disant que ce livre a été composé par un Chinois nommé *He Hpa mi,* 허파미, et signée par le pasteur méthodiste *Mou rim kil,* 무림길, (Ohlinger ?).

2799. 癩病論
라병론

Ra (roi) pyeng ron.

LE PÉCHÉ COMPARÉ À LA LÈPRE.

1 vol. grand in-12 ; titre et 6 feuillets en coréen, 1890 ; imprimé par la Mission méthodiste américaine de Seoul.

L.O.V.

2800. 聖教撮要
성교촬요

Syeng kyo tchoal yo.

LES PRINCIPAUX ENSEIGNEMENTS DU CHRISTIANISME.

1 vol. en coréen, 1889 ou 1890, publié par la Mission méthodiste américaine de Seoul.

(예수교류) (やそきやうるい) (耶蘇教類)

2801. 美以美教會問答
미이미교회문답

Mi i mi kyo hoi moun tap.

QUESTIONS ET RÉPONSES SUR LA DOCTRINE MÉTHODISTE (METHODIST CATECHISM).

I. 1 vol. in-12, En coréen, numéroté par pages (43 pp.), publié par la Mission méthodiste américaine de Seoul, s. d.

II. Le même ouvrage : traduction en coréen différente dans certains passages.
1 vol. grand in-12, 32 pages, 1890.
L.O.V.

2802. 美以美教會綱例
미이미교회강례

Mi i mi kyo hoi kang ryei.

LES BASES FONDAMENTALES DE LA DOCTRINE MÉTHODISTE (THE RITUAL OF THE M.E. CHURCH).

1 vol. grand in-12, 51 feuillets en coréen ; 1890, imprimé par la Mission méthodiste américaine de Seoul.
L.O.V.

2803. 辛卯年禮拜單

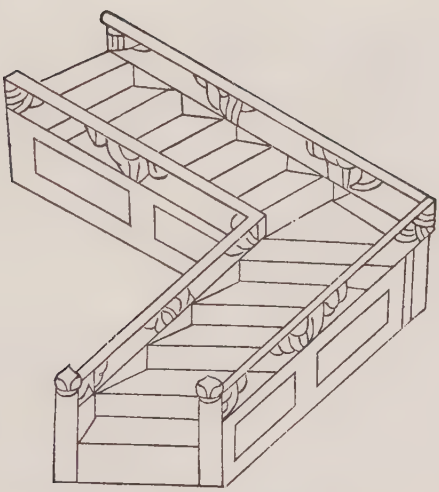
Sin myo nyen ryei păi tan.

LISTE DES DIMANCHES POUR L'ANNÉE 1891.

1 feuille de 25 cent. sur 30, en coréen et chinois. Cette feuille indique les dates coréennes pour tous

les dimanches de l'année, les caractères cycliques du premier jour de chaque mois, les 24 stations zodiacales et leurs dates d'après les calendriers coréen et européen. Elle contient en outre quelques avis contre la superstition, le Décalogue, des préceptes tirés de l'Evangile et des recommandations pour l'observation du repos dominical.

Publié par la Mission américaine de Seoul.



Escalier à rampe, 曲欄層梯 (1).

1 Tiré du *Hoa syeng syeng yek eui kouei.*

Livre IX

RELATIONS INTERNATIONALES

교통부　　の字は字ぶ　　交通部

Chapitre I

TRAITÉS ET CONVENTIONS.

五약류　　てうやくるゐ　　條約類

2804. 各國約章合編

Kak kouk yak tjyang hap hpyen.

Recueil des traités conclus avec les Puissances étrangères.

2 vol. in-8 (imprimés par les soins du Conseil des Relations Extérieures).

Comm. Fr. Seoul.

1er vol. divisé en deux parties, débutant par une préface datée du 12e jour de la 10e lune de l'année *tyeng hăi*, 丁亥 (496e année de l'ère coréenne, 27 novembre 1887), au sujet des relations avec les étrangers et de la modification apportée aux anciennes coutumes ; signée par le Président des Affaires Etrangères, *Tjyo Pyeng sik*, 趙秉式.

1ère partie : conventions intervenues entre la Chine et la Corée. Feuillets 1 à 36.

(교통부)　　(かうつうぶ)　　(交通部)

a. Règlement en 8 articles concernant le commerce par terre et par eau entre les Chinois et les Coréens, conclu sous la direction de ***Li Hong tchang***, 李鴻章 par ***Tcheou Fou***, 周馥, et ***Ma Kien tchong***, 馬建忠, avec les fonctionnaires coréens *Tjyo Nyeng ha*, 趙寧夏, *Kim Hong tjip*, 金宏集, et *E Youn tjyoung*, 魚允中, (octobre 1882).

Cf. China and Korea, by O. N. Denny, Adviser to the King and Director of foreign affairs, in-12. s. l. n. d. (1888), 30 pp.;—2e édition, même format, Kelly and Walsh, Shanghai, 1888,47 pp; et Corea and the powers, by Chesney Duncan, pp. 14 et sqq, Shanghai, 1889, in-8. 96 pp.

b. Règlement en 24 articles, concernant les transactions commerciales entre les habitants des frontières de la province de Moukden et de la Corée (sans signatures ni date, remontant à 1883).

c. Règlement en 16 articles, concernant les transactions commerciales entre les habitants des frontières de la province de Girin et de la Corée.

d. Règlement de la concession chinoise de Tchémoulpo,[1] en 11 articles, daté de la 10e année ***Koang siu***, 光緒, 3e lune 7e jour (2 avril 1884), signé par le Président des Affaires Etrangères *Min Yeng mok*, 閔泳穆, et le Résident chinois ***Tchhen Chou thang***, 陳樹棠; plus 2 articles supplémentaires.

e. Règlement de la concession chinoise de *Pousan*,

1. *Tjyei moul hpo*, 濟物浦, dépendant du district de *In tchyen*, 仁川.

釜山, en 11 articles et 3 articles supplémentaires.

f. Convention pour la ligne télégraphique de *Eui tjyou*, 義州, en 8 articles.

g. Convention relative à l'extension du réseau télégraphique coréen (ligne de *Pou san*, 釜山), 6 articles, datée de ***Koang siu***, 光緒, 12e année, 2e lune, 19e jour (1886, 24 mars).

h. Convention autorisant la Corée à construire elle-même la ligne ci-dessus, 7 articles, datée de ***Koang siu***, 光緒, 13e année, 3e lune, 25e jour (1887, 17 avril).

2e partie : traités intervenus entre le Japon et la Corée. (Feuillets 1 à 34).

a. Traité de paix et d'amitié entre le Japon et la Corée signé à Kō kwa[1] le 26 février 1876, (12 articles) par Kuroda Kiyotaka, 黑田清隆, Winouhe Kaworu, 井上馨, *Sin Hen*, 申櫶, et *Youn Tjă seung*, 尹滋承.

Version anglaise dans le Chronicle and Directory for China, Corea, Japan, etc.; Hong kong, in-8 (publication annuelle).

b. Traité supplémentaire entre le Japon et la Corée signé le 24 août 1876, (11 articles) par Miyamoto Okadu, 宮本小一, et *Tjyo In heui*, 趙寅熙.

Version anglaise dans le même ouvrage.

c. Règlement applicable au commerce japonais en Corée, intervenu le 25 Juillet 1883 entre Takezoye

1. *Kang hoa*, 江華.

(교 통 부) (こうつうぶ) (交 通 部)

Sinitirau, 竹添進一郎, et *Min Yeng mok*, 閔泳穆, Président du Conseil des Relations Extérieures. (42 articles).

d. Règlement sur les délits de pêche commis par les Japonais sur les côtes de Corée, intervenu entre Takezoye Sinitirau, 竹添進一郎, et *Min Yeng mok*, 閔泳穆, (6 articles) le 25 juillet 1883.

e. Règlement de la Concession japonaise de Tchémoulpo (10 articles), signé le 30 septembre 1883 par Takezoye Sinitirau, 竹添進一郎, et *Min Yeng mok*, 閔泳穆.

f. Convention pour la Concession de *Pou san*, 釜山.[1]

g. Règlement pour l'établissement des étrangers sur la Concession japonaise de *Pou san*, 釜山.

h. Convention préliminaire relative à la Concession de *Ouen san*, 元山[2] (f. g. h. sont marqués à la table, mais manquent dans le volume).

i. Délimitation des trois Concessions (8 articles), du 25 juillet 1883, signatures comme à la lettre e;

j. Article additionnel à la convention précédente, (novembre 1884), signé par Takezoye Sinitirau, 竹添進一郎, et *Kim Hong tjip*, 金宏集.

k. Convention relative au raccord télégraphique entre *Pou san* et le Japon (5 articles), signée par

1. Cette convention est du 30 janvier 1877; elle est signée de Kondou Masuki, 近藤眞鋤, et de *Hong Ou tchyang*, 洪祐昌.

2. Convention en 7 articles, du 30 août 1879, résultant d'un échange de dépêches entre *Sim Syoun tchăik*, 沈舜澤, et le Chargé d'affaires Hanabusa Yosimoto, 花房義質.

(五 약 류) (てうやくるい) (條 約 類)

Min Yeng mok, 閔泳穆, et Takezoye Sinitirau. (3 avril 1883).

1. 4 articles additionnels à la convention précédente signés par *Kim Youn sik*, 金允植, et Takahira Kogorau, 高平小五郎. (21 décembre 1885.)

Cf. Treaties and Conventions between the Empire of Japan and the other Powers etc.;

1 vol. grand in-8, Tōkyō, 1884 :

Treaty of peace and friendship, signed at Kōkwa 26th day, 2nd month, 9th year of Mei-ji (26 février 1876). pp. 153,171.

Appendix to the treaty, signed at Kan jio,[1] (Corea) 24th day, 8th month, 9th. year of Mei-ji (24 août 1876). pp. 160,175.

Trade regulations, signed on 24th day, 8th month, 9th year of Mei-ji. pp. 166,178.

Agreement for leasing of Japanese settlement at Fusan, signed 30th day, 1st month, 10th year of Mei-ji (30 janvier 1877). p. 185.

Agreement as to the wrecks ; signed on the 3rd day, 7th month, 10th year of Mei-ji (3 juillet 1877). p. 187.

Agreement for storing and conveying of coal. Signed on the 20th day, 12th month, 10th year of Mei-ji (20 décembre 1877). p. 190.

Preliminary treaty with regard to the opening of the port Genzan ; agreed to by a note from the Corean Government, dated the 13th day, 7th month, 488th year of the Corean era (30 août 1879). p. 194.

1. 漢城, ou Seoul.

(교통부) (かうつうぶ) (交通部)

Agreement for the land rent at Genzan. Signed 4th day, 8th month, 14th year of Mei-ji (4 avril 1881). p. 196.

Additional convention. Signed at Sai butsuho[1], 30th day, 8th month, 15th year of Mei-ji (30 août 1882). p. 198-200.

Trade regulations. Signed at Seoul, 25th day, 7th month, 16th year of Mei-ji (25 juillet 1883). p. 202-235.

Stipulations for the treaty limits in Corea. Signed at Seoul, 25th day, 7th month, 16th year of Mei-ji (25 juillet 1883). p. 254-258.

Convention for the treatment of Japanese fishermen. Signed on the 25th day, the 7th month, 16th year of Mei-ji (25 juillet 1883). p. 260.

Arrangements for the establishment of Japanese settlement at Jinsen,[2] Corea. Signed 30th day, 9th month, 16th year of Mei-ji (30 septembre 1883). p. 263.

Cf. même ouvrage, vol. II, Tōkyō 1889.

Appendix to the stipulations for the treaty limits, 29th november 1881. p. 1.

Agreement respecting a general foreign settlement at Chemulpo, 11 novembre 1884. p. 3.

Correspondence on modification in the mode of repayments of expenses for shipwrecked persons, (september 1886). p. 17.

1. 濟物浦, *Tjyei moul hpo.*
2. 仁川, *In tchyen.*

(丘약류) (てうやくるい) (條約類)

2e vol.

Traité en 14 articles conclu à *In tchyen*, 仁川 (*Yin chuen*) entre les États-Unis et la Corée (feuillets 1 à 6) par le Commodore R. W. Shufeldt, Shin-Chen, (*Sin Hen*), 申櫶, et Chin hong chi, (*Kim Hong tjip*), 金宏集, le 22 mai 1882.

Texte du traité conclu entre la Corée et la Grande Bretagne, l'Allemagne, la Russie, l'Italie et la France (feuillets 1 à 38). On a indiqué par des notes en petits caractères les modifications qui ont été apportées par les Plénipotentiaires Russes, Italiens, et Français au texte du premier traité, signé le même jour par la Grande Bretagne et l'Allemagne.

a. Traité anglais. Voir *Yeng kouk tyo yak*

b. Traité allemand. Signé le 26 novembre 1883 par M. Eduard Zappe et *Min Yeng mok*, 閔泳穆.

Texte allemand présenté au Reichstag (5 Legislaturperiode, IV session 1884—n° 171—24 juin 1884.) 1 cahier in-4, 28 pages ; pour le traité et le règlement commercial, texte anglais joint.

c. Traité russe. Signé le 25 Juin 1884 par M. Waeber et Kim Peng si, (*Kim Pyeng si*), 金炳始 publié en russe et en français dans l'Annuaire diplomatique de l'Empire de Russie pour 1886, et en français dans les Annales du commerce extérieur (pays étrangers en général, législation commerciale, n° 60)

d. Traité italien signé le 26 Juin 1884, par M. de Luca et Kim Piong si, (*Kim Pyeng si*) 金炳始.

Texte italien et anglais dans les Atti parlamentari, Camera dei Deputati, legislatura XV (Documenti

(교 통 부) (かうつうぶ) (交 通 部)

nº 291. Seduta del 15 gennaio 1885.—Tipog. della Camera dei Deputati) in-4 36 p.p.

e. Traité français. Voir *Tai tjyo syen tai pep kouk tyo yak.*

Convention relative à la Concession internationale de Tchémoulpo, signée le 30 octobre 1884 par les Plénipotentiaires ou Agents Anglais, Américain, Japonais et Chinois. Les autres gouvernements y ont adhéré successivement.

Le Foreign Office de Londres en a publié le texte anglais, sous format grand in-8. Imprimé également à Nagasaki, sous le titre: Chemulpo land regulations, 1890, grand in-8º 4 p.p.

Cf. aussi :

1º: Treaties, Regulations, etc between Corea and other Powers, 1876–1889. (Imperial Maritime Customs, III, Miscellaneous series : nº 19)—1 vol. in-4, 386 pp., Chang hai, 1891.

Cet ouvrage contient pour chaque traité le texte sino-coréen, le texte dans la langue de l'autre partie contractante et le texte ou la traduction en anglais (pour le traité franco-coréen, il n'y a pas de traduction anglaise). Table, index alphabétique.

Cette publication ne renferme pas les conventions entre la Chine et la Corée qui sont indiquées plus haut sous les lettres c, d, e, f, g, h. Pour les relations avec le Japon, elle renferme une série de communications et ententes sur des questions relatives au commerce, aux concessions étrangères, etc., (24 août 1876–4 août 1881), aux troubles de Seoul et à l'indemnité due au Gouvernement Japonais,

(丕 약 류) (てうやくるい) (條 約 類)

(9 et 11 novembre 1884 ; 9 janvier 1885) ; à la pêche sur les côtes de la Corée et du Japon (12 novembre 1889). Ces documents ne sont pas dans l'ouvrage coréen ; celui-ci contient au contraire la convention télégraphique de 1883 qui n'est pas dans le volume publié par la Douane chinoise. Pour les traités avec les Etats-Unis et les Puissances européennes, ils sont reproduits intégralement dans l'ouvrage européen, avec les tarifs, règlements commerciaux, et quelques communications auxiliaires ; on y trouve, en outre, le traité non ratifié de 1882 (6 juin) avec la Grande-Bretagne, la convention avec la Russie pour le commerce par terre ($\frac{8}{20}$ août 1888), le règlement pour l'accès des bateaux étrangers à Mapou[1] (7 novembre 1889).

2° : Recueil des traités avec les Puissances étrangères, ***Thong chang ko koe thiao yo,*** 通商各國條約, 16 vol. in-8, Péking, imprimerie du Tsong li yamen (convention d'avril 1885, au sujet de la Corée, entre le Japon et la Chine).

3° : Recueil méthodique des dispositions contenues dans les traités, ***Thong chang yo tchang lei tsoan,*** 通商約章類纂, 20 vol. grand in-8, Thientsin 1886.

2805. 各國條約合編

Kak kouk tyo yak hap hpyen.

RECUEIL DES TRAITÉS CONCLUS AVEC LES PUISSANCES ÉTRANGÈRES.

1. 麻浦, *Ma hpo.*

(교통부) (こうつうぶ) (交通部)

1 vol. in-4.

Comm. Fr. Seoul.

La 1ère préface est la même que celle qui est placée en tête du *Kak kouk yak tjyang hap hpyen.*

La 2e préface a été écrite en 1890, 朝鮮開國四百九十九年庚寅五月｜日 par *Min Tjyong meuk*, 閔種默, Président du Conseil des Affaires Etrangères, pour la présente édition.

Cet ouvrage est la reproduction du 2e volume du *Kak kouk yak tjyang hap hpyen :* seulement, le traité entre la Corée et les Etats-Unis, au lieu d'être au commencement du volume, se trouve à la fin et est suivi de la convention signée à Seoul le 8 août 1888, relative au commerce par terre sur la frontière russo-coréenne (9 articles).

2806. 中朝約章合編

Tjyong tjyo yak tjyang hap hpyen.

RECUEIL DES TRAITÉS CONCLUS ENTRE LA CHINE ET LA CORÉE.

1. vol. in-4.

Comm. Fr. Seoul.

Ce volume est la reproduction de la partie du *Kak kouk yak tjyang hap hpyen* qui est consacrée aux traités avec la Chine.

2807. 朝日約章合編

Tjyo il yak tjyang hap hpyen.

RECUEIL DES TRAITÉS CONCLUS ENTRE LA CORÉE ET LE JAPON.

(丕 약 류)　　(てうやくるい)　　(條 約 類)

1 vol. in-4.

Comm. Fr. Seoul.

Cet ouvrage est conforme à la partie du *Kak kouk yak tjyang hap hpyen* qui contient les conventions avec le Japon. Il renferme de plus :

1º une convention en sept articles relative au télégraphe établi entre *Pou san*, 釜山, et le Japon (23 septembre 1888, 大朝鮮開國四百九十七年八月十八日, 大日本明治二十一年九月二十三日).

2º une convention règlant les droits de pêche accordés aux Japonais sur les côtes de la Corée et aux Coréens sur les côtes du Japon, (12 articles ; 12 novembre 1889, 大朝鮮國開國四百九十八年十月二十日, 大日本國明治二十二年十一月十二日).

2808. TRAITÉ AMÉRICAIN.

Texte sino-coréen : manuscrit, 7 feuillets in-8.

Légation des Etats-Unis, Seoul.

Chinese text of Treaty, United-States—Korea, prepared from Foreign Office copy. Söul, may 20 1886.

Texte anglais :

I. Publication officielle, 8 pp. petit in-8 (Parlamentary Papers, Washington, 1883) : le texte du traité est précédé de la "proclamation" et suivi

de la formule exécutoire pour la promulgation de la loi.

II. Chronicle and Directory for China, Corea, Japan, etc., Hong kong, in-8 (publication annuelle).

2809. 英國條約 附通商章程 稅則 續約

Yeng kouk tjo yak Pou htong syang tjyang tjyeng—syei tjeuk—syok yak.

TRAITÉ ANGLAIS; ANNEXES : RÈGLEMENTS COMMERCIAUX —TARIF—CONVENTION ADDITIONNELLE.

1 vol. petit in-8, 33 feuillets, imprimé à Seoul sur papier coréen, 1883.

Comm. Fr. Seoul.

2810. 朝英通商條約

Tjyo yeng htong syang tyo yak.

TRAITÉ DE COMMERCE ANGLAIS-CORÉEN.

1 vol. grand in-8, 24 feuillets, imprimé à Changhai sur papier européen, 1884.

Comm. Fr. Seoul.

Contient le texte sino-coréen (12 feuillets) et le texte anglais : Treaty between Great Britain and Corea, 12 feuillets suivis de la notification de l'échange des ratifications.

Pour le texte anglais, voir aussi Chronicle and Directory for China, Corea, Japan, etc., Hong kong in-8 (paraît chaque année).

Ce traité, en 13 articles, a été signé le 26 novembre 1883 par Harry S. Parkes et Min yŏng mok (*Min Yeng mok*), 閔泳穆.

2811. 大朝鮮大法國條約

Tai tjyo syen tai pep kouk tyo yak.

TRAITÉ FRANCO-CORÉEN (texte sino-coréen).

1 vol. in-4, 18 feuillets, imprimé à Péking, au Peit'ang (*Pe thang*), 北堂.

Traité en 13 articles, du 4 juin 1886, portant les signatures de G. Cogordan, *Kim Man sik*, 金晩植, O. Denny ; suivi du règlement commercial et du tarif.

Traité d'amitié, de commerce et de navigation entre la France et la Corée.

1 vol. in-4, 26 pp. imprimé à Péking, au Peit'ang en 1888.

Comm. Fr. Seoul.—L.O.V.—Coll. Varat.—C. P.—M. C.

Texte français.

Ce texte se trouve encore dans les publications suivantes :

A. Projet de loi portant approbation du traité d'amitié, de commerce et de navigation signé à Seoul, le 4 juin 1886 entre la France et la Corée etc. Exposé des motifs, projet de loi, traité.

(교통부) (かうつうぶ) (交通部)

Sénat, nº 104, Session extraordinaire 1886, annexe au procès-verbal de la séance du 6 décembre 1886. (Imprimerie du Sénat, in-4, 36 pp.)

B. Journal officiel du 24 décembre 1886 (Sénat, Session ordinaire de 1887, annexes) : rapport fait au nom de la commission chargée d'examiner le projet de loi etc. (annexe nº 49, séance du 8 février 1887, p. 330).

C. Journal officiel du 16 février 1887 (Sénat, Débats parlementaires; pp. 149–151) : délibération sur le projet de loi etc.

D. Journal officiel du 29 juillet 1887 (annexes de la Chambre des Députés, Session ordinaire de 1887) : projet de loi adopté par le Sénat portant approbation etc. (annexe nº 1571, Session ordinaire, séance du 25 février 1887, pp. 393–396).

E. Journal officiel du 5 avril 1887 (Chambre des Députés, Débats parlementaires, pp. 950, 951) : adoption du projet de loi, etc.

F. Journal officiel du 8 avril 1887 (p. 1657) : loi portant approbation du traité etc.

G. Journal officiel du 4 juin 1887 (pp. 2485–2489) : décret qui prescrit la promulgation du traité etc.

La loi du 6 avril 1887, portant approbation du traité, a été publiée avec une circulaire de la Direction Générale des Douanes, en date du 24 avril 1887, dans les Annales du Commerce extérieur. (Législation commerciale, nº 348, pp. 146 et sqq.)

Le décret du 1er juin 1887, prescrivant la promulgation du traité, a été publié avec une circulaire

(丟 약 류) (てうやくるい) (條 約 類)

de la même Direction Générale, en date du 9 juin 1887, dans la même publication (nº. 349, p. 214).

2812. 朝俄陸路通商章程

Tjyo a ryouk ro htong syang tjyang tjyeng.

RÈGLEMENT POUR LE COMMERCE PAR VOIE DE TERRE ENTRE LA RUSSIE ET LA CORÉE.

Texte sino-coréen.

1 vol. in-8, 10 feuillets, publié par le Conseil des Affaires Etrangères de Seoul.

Cette convention, du $\frac{8}{20}$ août 1888, a été signée par C. Waeber, *Tjyo Pyeng sik*, 趙秉式, et Owen N. Denny ; elle se compose de 9 articles.

Texte russe, 12 pp. in-4 ; imprimé à Thientsin. Une traduction anglaise en a paru dans le Japanese Weekly Mail, nº 1, 5 janvier 1889, p. 10.

2813. 朝鮮日本兩國通漁章程

Tjyo syen il pon ryang kouk htong e tjyang tjyeng.

RÈGLEMENT POUR LES PÊCHERIES JAPONAISES ET CORÉENNES.

Texte sino-coréen et texte japonais.

7 feuillets in-12, imprimés à Tchémoulpo.

Ce règlement en 12 articles porte la date du 12e jour de la 11e lune de la 22e année de la période Mei di, 明治二十二年十一月十二日, (12 novembre 1889) ou 20e jour de la 10e lune de la 498e année du royaume de Corée, 開國四百九十八年十

(교통부) (かうつうぶ) (交通部)

月二十日, et les signatures de *Min Tjyòng meuk*, 閔種默, et Kondou Masuki, 近藤眞鋤.

Traduction anglaise dans le Japanese Weekly Mail, nº 3, 18 janvier 1890, p. 59.

Souliers à la poulaine (?), 飛頭履(1).

1 Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

Chapitre II

DOCUMENTS COMMERCIAUX, ETC.

무역류　　ボ字名称ボ　　貿易類

2814. 朝鮮通商三關貿易冊

Tjyo syen htong syang sam koan mou yek tchăik.

Rapport sur le commerce des trois ports ouverts de Corée.

Cette brochure, d'environ 10 feuillets in-4., paraît chaque année (Chang hai, Imprimerie des Douanes Impériales chinoises) ; depuis 1885, elle est aussi annexée à l'ouvrage analogue qui se publie pour la Chine (***Thong chang ko koan hoa yang meou yi tsong tshe,*** 通商各關華洋貿易總册). En 1889 des rapports ont été ajoutés aux tableaux statistiques.

Ces fascicules sont le résumé chinois des " Annual " trade reports and returns for Corea " publiés depuis 1885 par le Bureau Statistique de l'Inspection Générale des Douanes Chinoises (Chang hai, in-4, environ 50 pp.). Ces " Reports and returns for Corea " sont également annexés aux " Returns of trade and " trade reports for China " imprimés dans le même format par la même administration.

(교통부)　　(かうつうぶ)　　(交通部)

Cf. Commerce de la Corée en 1887, Moniteur officiel du Commerce, nº 279, 1er novembre 1888, p. 345.

Commerce de la Corée en 1888, Bulletin Consulaire Français, 19e vol. 1890, p. 241.

2815. 電報章程

Tyen po tjyang tjyeng.

RÈGLEMENT DU TÉLÉGRAPHE.

1 vol. in-8, préface 1 f., règlements 6 f., renseignements de service 4 f.,—1887.

L.O.V.—Comm. Fr. Seoul.

Préface par le préfet de Seoul, directeur du télégraphe, *Hong Tchyel tjyou*, 洪澈周. "En 1883, "le Gouvernement Japonais demanda l'autorisation, "qui lui fut accordée, de faire atterrir à *Pou san*, "釜山, le câble de Nagasaki. Trois ans plus tard, "la Corée pria l'administration chinoise des télé- "graphes d'établir une ligne par terre entre *In* "*tchyen*, 仁川 (Tchémoulpo), Seoul, *Hpyeng yang*, "平壤, *Eui tjyou*, 義州, et Péking. En 1886, la "ligne de Seoul à *Pou san*, 釜山, par *Kong tjyou*, "公州, *Tjyen tjyou*, 全州, et *Tai kou*, 大丘, a "été décidée : elle a été terminée dans le courant "de la 2e lune de la présente année (février 1888). "Les travaux n'ont duré que trois mois et depuis "lors, mille ris sont comme la distance qui sépare "une maison d'une autre." Cette préface est datée

de la 5e lune de la 497e année de l'ère coréenne (juin 1888).

Suivent les règlements ; les noms des bureaux en chinois et en lettres latines avec abréviations conventionnelles ; les signes conventionnels pour reproduire les lettres coréennes et les caractères latins avec les signes spéciaux aux langues anglaise, française, allemande, les chiffres, la ponctuation, les indications de service ; tarif.

La ligne de Seoul à *Pousan* a été ouverte aux transmissions le 9 juillet 1888. La ligne de Tchémoulpo à *Eui tjyou*, 義州, est entièrement entre les mains des agents chinois qui y appliquent les règlements de leur administration.

2816. 郵便條例

Ou pyen tyo ryei.

RÈGLEMENTS DE LA POSTE.

2 vol.

B.R.

Il s'agit vraisemblablement de la poste qu'essaya de fonder M. de Mollendorff.

2817. 小輪運輸社

Syo ryoun oun syou sya

SOCIÉTÉ POUR LE TRANSPORT PAR PETITS BATEAUX À VAPEUR.

Titre d'une affiche en chinois et coréen, de 17 cent. sur 32 cent.

(교통부) (かうつうぶ) (交通部)

" Avis.

" Nous venons d'établir une société pour le trans-
" port par bateaux à vapeur, afin de parer aux
" inconvénients de la lenteur des communications
" par terre et par eau entre *Ma hpo*, 麻浦, et *Tjyei*
" *moul hpo*, 濟物浦, (Mapou[1]? et Tchémoulpo) :
" de la sorte les voyageurs pourront parvenir rapide-
" ment et le commerce se développera. Nous désirons
" vivement que le public veuille bien nous faire
" l'honneur de recourir à notre zèle."

" Recommandations.

1° " Quand le bateau sera amarré au ponton, on
" devra monter à tour de rôle, afin de ne pas entraver
" le transbordement des marchandises.

2° " Les départs auront lieu de Tchémoulpo une
" fois par jour et le trajet sera de trois ou quatre
" heures jusqu'à *Ryong san*, 龍山[2].

3° " 200 livres de marchandises, équivalant à une
" charge de cheval, paieront comme fret 5 ligatures[3].

4° " Le fret pour le grain et le charbon de terre
" sera égal au fret actuel par bateau spécial.

5° " Les voyageurs paieront 5 ligatures en 1ère
" classe, 3 ligatures en 2e classe, et 2 ligatures en
" 3e classe.

6° " A l'embarquement, on écrira clairement sur
" un reçu la liste des marchandises, le jour et l'heure ;
" ce reçu sera remis au propriétaire ; à destination

1 Village sur le *Han kang*, 漢江, à 10 ri de la capitale.
2 Village situé au dessus et en amont de Mapou.
3 De 10 à 30 ligatures pour 1 piastre, suivant le change.

(무 역 류) (ばうゑきるい) (貿 易 類)

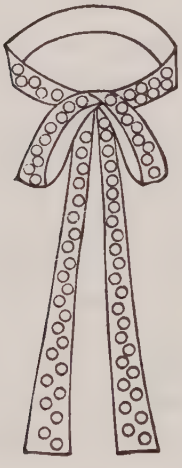
" on prendra livraison des marchandises conformé-
" ment au reçu.

7° " Chaque année, le transport des marchandises
" commencera au dégel, à la 2e lune, et cessera à la
" 10e lune, quand le fleuve sera pris ; pendant deux
" mois d'hiver et un mois de printemps, le transport
" se fera par charrettes et par chevaux."

" Par permission des autorités."

" Cachet de la Cie."

" 3e jour de la 8e lune de l'année *mou tjă*, 戊子,
" (8 septembre 1888)."



Ceinture en gaze à dessins d'or, 金花羅帶[1].

1 Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre III.

JOURNAUX, ETC.

신보류　　しんぽうるい　　新報類

2818. 漢城旬報

Han syeng syoun po.

Gazette décadaire de Seoul.

Ce journal, fondé en 1882, était imprimé en caractères mobiles et publié par un Bureau officiel (*Pak moun kouk*, 博文局): il était rédigé en langue chinoise sur le modèle des journaux japonais. J'en ai vu un numéro, du 29 décembre 1883, cahier de format grand in-8: ce numéro, presque complètement rempli de la liste des nouvelles administrations qu'on fondait alors et de l'exposé des réformes qui étaient projetées, appartient à la Mission catholique de Seoul.

2819. 漢城周報

Han syeng tjyou po.

Gazette générale de Seoul.

Cahiers de 10 feuillets, in-8.

Ce journal n'était que la transformation du précédent. Le nº 77, que j'ai vu, était du 22 août 1887,

il porte les dates coréenne, chinoise, européenne, (朝鮮開國四百九十六年七月初四日, 4e jour de la 7e lune de la 496e année depuis la fondation de la dynastie ; 中國光緒十三年七月初四日, ***Koang siu,*** 13e année, 7e lune, 4e jour ; 西曆一千八百八十七年八月二十二日, 22 août 1887), et contient les matières suivantes : nouvelles officielles tirées de la Gazette de la Cour ; mouvement du port de Tchémoulpo ; nouvelles coréennes diverses ; mouvement commercial ; extraits de journaux étrangers ; un article sur l'astronomie ; annonces du bureau du journal. A la dernière feuille, on lit, 博文局中部慶華坊校洞, Bureau du Journal à *Kyo tong*, Cercle de *Kyeng hoa*, Mairie du Centre.

Le nº 80 porte la date du 12 septembre 1887 ; le numéro 85 est du 17 octobre de la même année.

L'Ecole des Langues Orientales et la Collection Varat possèdent quelques numéros de cette publication.

2820. 朝鮮財政論

Tjyo syen tjăi tjyeng ron.

CONSIDÉRATIONS SUR LES DIFFÉRENTS MOYENS D'ENRICHIR LA CORÉE.

Traité en langue chinoise publié à Tchémoulpo en 1889.

1 vol. in-12, 31 feuillets, par Yenami, 江南, Directeur de la 1ère Banque nationale japonaise à Tchémoulpo.

(교통부) (かうつうぶ) (交通部)

2821. 朝鮮策略

Tjyo syen tchăik ryak.

Résumé de la situation de la Corée.

12 feuillets, mss.

Comm. Fr. Seoul.

Cette brochure est due à ***Hoang Tsoen hien,*** 黃遵憲, originaire de la province de ***Koang tong,*** 廣東, qui avait été consul chinois au Japon et n'était jamais venu en Corée : l'auteur conseille à la Corée de traiter avec les Européens, de s'allier avec la Chine, le Japon et les Etats-Unis et de redouter la Russie.

Ce traité fut présenté au Roi par le Grand Conseiller *Kim Hong tjip,* 金宏集 ; il a depuis lors circulé en manuscrit à Seoul.

2822. 易言

I en (***Yi yen***).

Traité des réformes.

2 vol. en langue chinoise.

Cf. ci-dessous.

2823. 易言
역언

I en (***Yi yen***).

Traité des réformes.

4 vol. in-4, en langue coréenne.

1er vol., titre : au centre *I en,* 易言, et sur le

côté les quatre caractères *Keun sin sye tchyem*, 董宸書籤, "titre écrit par *Keun sin*," suivis d'un cachet dont l'inscription n'a pu être déchiffrée.

Préface composée par ***Oang Thao***, 王韜, nom littéraire ***Thien nan***, 天南, auteur de l'ouvrage, et datée de la 1ère année ***Koang siu***, 光緒, 1875, célébrant les mérites de l'ouvrage. Avertissement de l'auteur qui se désigne ici sous le nom de ***Ki yeou cheng***, 杞憂生, il est originaire de ***Thie tchheng***, 鐵城, ou ***Thie ling***, 鐵嶺, province de ***Fong thien***, 奉天.

Table du 1er vol. contenant les chapitres suivants (55 f.) : lois internationales ; gravité de la situation actuelle ; opium ; commerce ; mines ; chemins de fer ; télégraphes ; terrains incultes ; irrigation.

2e vol. (1 f. pour la table + 57 f.) : machines et bateaux à vapeur ; fabrication de monnaies d'argent ; postes ; gabelle ; voyages d'instruction dans les pays étrangers ; assemblées délibérantes ; examens et étude des sciences occidentales ; devoir des magistrats.

3e vol. (1 f. pour la table + 65 f.) : défense des frontières ; rapports avec les étrangers ; missionnaires (l'auteur n'est pas favorable à la religion chrétienne ; il renouvelle toutes les accusations connues dirigées contre les Chinois convertis et conseille d'établir des listes de recensement pour exercer plus facilement une surveillance sur eux) ; légations à l'étranger ; marine ; armes à feu ; exercices militaires.

4e vol. (1 f. pour la table + 64 f.) : service militaire obligatoire ; endiguement du Fleuve Jaune, ***Hoang ho***, 黃河 ; dépenses inutiles ; appointements des fonction-

naires ; employés subalternes des administrations ; trafic des coulis à Macao ; efficacité de la médecine étrangère ; traitement à appliquer aux criminels (imiter les procédés occidentaux) ; extinction de la mendicité ; emprunts ; suppression de la coutume qui consiste à mutiler les pieds des femmes.

Postface (11 f.) : nous y apprenons que l'auteur n'était pas fonctionnaire et qu'il refusa les emplois qui lui furent offerts. Il avait compris les nécessités de la situation nouvelle faite à la Chine par la présence des étrangers : son but a été d'éclairer ses compatriotes pour les engager à imiter les procédés européens qui pouvaient contribuer à rendre l'Empire plus fort et à le mettre en mesure de résister à une attaque. L'ouvrage se termine par un éloge du livre (1 f.) dû à *Sam kyei săing*, (prononciation coréenne d'un nom qui n'a pu être identifié).

Au moment où la Corée fut ouverte aux étrangers, le Gouvernement Royal publia une édition chinoise de cet ouvrage en deux volumes et la traduction coréenne mentionnée ici. L'une et l'autre furent distribuées par ses soins aux fonctionnaires et aux administrations de la Capitale et des provinces. Elles sont aujourd'hui introuvables.

Nous avons examiné une réimpression chinoise en 2 volumes, in-12, ayant pour titre ***Koan kho yang oou yue kiao yi yen***, 管刻洋務抉要易言, et gravée à Chang hai par l'association ***Koan kho cheou tchai***, 管可壽齊, en la 8e lune de la 12e année ***Koang siu***, 光緒, (août 1886). La disposition en est identique à celle de l'édition coréenne ;

toutefois, on n'y trouve ni la postface ni l'éloge qui sont à la fin du 4e volume.

Danse du *Koan tong*, 關東舞[1].

1 Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

SUPPLÉMENT.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

N.B.—Les numéros d'ordre en *italiques* sont ceux des ouvrages contenant des caractères coréens.

Les mots en *italiques maigres* sont transcrits du coréen ; les mots en ***italiques grasses*** sont transcrits du chinois.

SUPPLÉMENT

À LA

LISTE DES RÉFÉRENCES.

東 藩 紀 要, ***Tong fan ki yao.***

RÉSUMÉ DE L'HISTOIRE DE LA CORÉE.

4 vol. in-12, formant 12, livres ; publiés par le journal le ***Chen pao,*** 申 報, (Changhai), avec des cartes de la Corée, de Seoul et de chaque province.

Auteur : ***Sie Phei yong,*** 薛 培 榕, surnom ***Mei khi,*** 梅 溪, de ***Phing hou,*** au ***Tchẹ kiang,*** 浙 江 平 湖. Préfaces de 1882.

SUPPLÉMENT

AU LIVRE I, CHAPITRE I.

2824. 眞 千 字, *Tjin tchyen tjă.*

LE ***Tshien tseu oen*** (nº 3) EN CARACTÈRES CORRECTS.

Planches à *Hpyeng hăi,* 平 海 (*Ko să tchoal yo*).

2825. 眞 草 千 字, *Tjin tcho tchyen tjă.*

LE ***Tshien tseu oen*** EN CARACTÈRES CORRECTS ET CURSIFS.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Tjyeng syen*, 旌善, *Ko san*, 高山, *Nam ouen*, 南原, *Pi an*, 比安, *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2826. 白 字 千 字, *Păik tjă tchyen tjă.*

LE ***Tshien tseu oen*** EN CARACTÈRES BLANCS (SUR NOIR).

Planches à *Nam ouen*, 南原, *Tjin tjyou*, 晋州, (*Ko sǎ tchoal yo*).

2827. 大 字 千 字, *Tai tjă tchyen tjă.*

LE ***Tshien tseu oen*** EN GRANDS CARACTÈRES.

Planches à *Syoun tchyang*, 淳昌, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2828. 小 千 字, *Syo tchyen tjă.*

LE ***Tshien tseu oen,*** PETIT FORMAT.

Planches à *Mou tjyang*, 茂長 (*Ko sǎ tchoal yo*)

2829. 四 字 千 字, *Să tjă tchyen tjă.*

LE ***Tshien tseu oen*** (EN COLONNES) DE QUATRE CARACTÈRES.

Planches à *An tong*, 安東, *Eui syeng*, 義城, *Yeng tchyen*, 永川, *Mou tjyang*, 茂長 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2830. 五 字 千 字, *O tjă tchyen tjă.*

Le ***Tshien tseu oen*** (en colonnes) de cinq caractères.

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko să tchoal yo*).

2831. 八 字 千 字, *Hpal tjă tchyen tjă.*

Le ***Tshien tseu oen*** (en colonnes) de huit caractères.

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko să tchoal yo*).

2832. 四 體 千 字, *Să htyei tchyen tjă.*

Le ***Tshien tseu oen*** en quatre styles d'écriture.

Planches à *Ham heung*, 咸興 (*Ko să tchoal yo*).

2833. 篆 千 字, *Tjyen tchyen tja.*

Le ***Tshien tseu oen*** en caractères sigillaires.

Planches à *Keum san*, 錦山 (*Ko să tchoal yo*).

2834. 新 增 類 合, *Sin tjeung ryou hap.*

Le *Ryou hap* (nº 7), édition augmentée.

Planches à *Hăi tjyou*, 海州, *Tchyeng to*, 淸道, *Tchyeng syong*, 淸松 (*Ko să tchoal yo*).

2835. 字 訓, *Tjă houn.*

Enseignement des caractères.

Planches à *Yeng tchyen*, 榮川 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2836. 幼學字說, *You hak tjă syel.*

ENSEIGNEMENT DES CARACTÈRES AUX ENFANTS.

Planches à *Syou an*, 遂安, *Tjyeng syen*, 旌善, *An pyen*, 安邊 (*Ko să tchoal yo*).

2837. 童子習, *Tong tjă seup.*

ENSEIGNEMENT DES ENFANTS (cf. nº 10).

Planches à *Syou heung*, 瑞興, *Nyeng hăi*, 寧海 (*Ko să tchoal yo*).

2838. 蒙訓須知, *Mong houn syou tji.*

CONNAISSANCES NÉCESSAIRES POUR LES ENFANTS.

Planches à *Tjyeng syen*, 旌善 (*Ko să tchoal yo*).

2839. 蒙訓書, *Mong houn sye.*

LE LIVRE DE L'ENSEIGNEMENT DES ENFANTS.

Planches à *Ra tjyou*, 羅州 (*Ko să tchoal yo*).

2840. 啓蒙習傳, *Kyei mong seup tjyen.*

EDUCATION DES ENFANTS.

Planches à *Syeng tjyou*, 星州 (*Ko să tchoal yo*).

2841. 養蒙大訓, *Yang mong tai houn.*

PRINCIPES DE L'ÉDUCATION DES ENFANTS.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

SUPPLÉMENT

AU LIVRE II, CHAPITRE I.

2842. 禮 部 韻 *Ryei pou oun.*

RIMES DU MINISTÈRE DES RITES (de Péking).

Planches à *Tchyeng tjyou*, 清 州, *Hoang tjyou*, 黃 州, *Reung syeng*, 綾 城, *Ryeng am*, 靈 巖, *Tchyeng to*, 清 道, *Ham tjyong*, 咸 從, *An pyen*, 安 邊 (*Ko sǎ tchoal yo*).

A rapprocher du ***Tseng sieou hou ting li pou yun lio,*** 增 修 互 訂 禮 部 韻 畧, en 5 livres, par ***Mao Hoang,*** 毛 晃, et ***Mao Kiu tcheng,*** 毛 居 正, qui vivaient à l'époque des ***Song,*** 宋 (Cat. Imp., liv. 42).

2843. 韻 會, *Oun hoi.*

RECUEIL DE RIMES.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全 州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

A rapprocher du ***Kou kin yun hoei kiu yao,*** 古 今 韻 會 擧 要, par ***Hiong Tchong,*** 熊 忠, qui vivait sous la dynastie des ***Yuen,*** 元 (Wylie, p. 9).

2844. 草 書 韻 會, *Tcho sye oun hoi.*

RECUEIL DE RIMES, EN CARACTÈRES CURSIFS.

Planches à *Tchyeng to*, 清 道 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2845. 大略韻, *Tai ryak oun.*
RIMES ABRÉGÉES (nº 60), GRANDE ÉDITION.
Planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

2846. 三韻一覽, *Sam oun il ram.*
COUP D'ŒIL SUR LES TROIS TONS.
Planches à *Keum san*, 錦山 (*Ko să tchoal yo*).

2847. 詩韻釋義, *Si oun syek eui.*
EXPLICATION DES RIMES.
Planches à *Nam ouen*, 南原 (*Ko să tchoal yo*).

2848. 詩人玉屑, *Si in ok syel.*
EXTRAITS POUR LES POÈTES.
Planches à *Tyei tchyen*, 堤川 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT
AU LIVRE II, CHAPITRE III.

2849. 蒙古書, *Mong kou sye.*
LIVRE MONGOL.
Planches à *Ra tjyou*, 羅州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

SUPPLÉMENT

AU LIVRE III, CHAPITRE I.

2850. 周易, *Tjyou yek.*

LE *Yi king* (nos 174–181).

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州, *Ra tjyou*, 羅州, *Syoun htyen*, 順天, *Tjin tjyou*, 晉州, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

2851. 周易大文, *Tjyou yek tai moun.*

TEXTE DU *Yi king*.

Planches à *Syoun htyen*, 順天 (*Ko să tchoal yo*).

2852. 小全周易, *Syo tjyen tjyou yek.*

LE *Yi king* COMPLET, PETITE ÉDITION.

Planches à *Syeng tjyou*, 星州 (*Ko să tchoal yo*).

2853. 易釋, *Yek syek.*

EXPLICATION DU *Yi king*.

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko să tchoal yo*).

2854. 童蒙易解, *Tong mong yek kăi.*

LE *Yi king* EXPLIQUÉ POUR LES ENFANTS.

Planches à *Tjin tjyou*, 晉州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2855. 書大文, *Sye tai moun.*

TEXTE DU ***Chou king*** (nos 182–187).

Planches à *Hăi tjyou*, 海州, *Yeng tchyen*, 滎川 (*Ko să tchoal yo*).

2856. 書大文釋吐, *Sye tai moun syek hto.*

TEXTE DU ***Chou king,*** AVEC EXPLICATION ET PRONONCIATION.

Planches à *Tjyoung hoa*, 中和 (*Ko să tchoal yo*).

2857. 書釋, *Sye syek.*

EXPLICATION DU ***Chou king.***

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko să tchoal yo*).

2858. 書傳口訣, *Sye tjyen kou kyel.*

LE ***Chou king,*** AVEC PRONONCIATION.

Planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

2859. 詩傳, *Si tjyen.*

LE ***Chi king*** (nos 188–189).

Planches à *Ko pou*, 古阜, *Ryei tchyen*, 醴川, *Mil yang*, 密陽, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

2860. 詩傳大文, *Si tjyen tai moun.*

TEXTE DU ***Chi king.***

Planches à *Pou an*, 扶安 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2861. 詩 大 文, *Si tai moun.*

TEXTE DU ***Chi king.***

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州, *Yeng tchyen*, 滎 川, *Hpyeng yang*, 平 壤 (*Ko să tchoal yo*).

2862. 無 註 毛 詩, *Mou tjou mo si.*

LE ***Chi king*** SANS COMMENTAIRE.

Planches à *Mil yang*, 密 陽 (*Ko să tchoal yo*).

2863. 詩 釋, *Si syek.*

EXPLICATION DU ***Chi king.***

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州 (*Ko să tchoal yo*).

2864. 禮 記 大 文, *Ryei keui tai moun.*

TEXTE DU ***Li ki*** (nos 190–194).

Planches à *Syoun htyen*, 順 天 (*Ko să tchoal yo*).

2865. 禮 記 淺 見 錄, *Ryei keui tchyen kyen rok.*

OPINIONS SUR LE ***Li ki.***

Planches à *Tjyang heung*, 長 興 (*Ko să tchoal yo*).

2866. 儀 禮 圖, *Eui ryei to.*

LE ***Yi li*** (no 195) AVEC PLANCHES.

Planches à *Mil yang*, 密 陽, *Ra tjyou*, 羅 州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2867. 春 秋 大 文, *Tchyoun tchyou tai moun.*

TEXTE DU ***Tchhoẹn tshieou*** (nos 196–197).

Planches à *Yeng tchyen*, 滎 川 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2868. 春 秋 附 錄, *Tchyoun tchyou pou rok.*

LE ***Tchhoẹn tshieou*** AVEC SUPPLÉMENT.

Planches à *Syeng tjyou*, 星 州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2869. 小 全 左 傳, *Syo tjyen tja tjyen.*

LE ***Tso tchoan*** (no 198) COMPLET, PETITE ÉDITION.

Planches à *Syeng tjyou*, 星 州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2870. 胡 傳 春 秋 大 全, *Ho tjyen tchyoun tchyou tai tjyen.*

GRANDE ÉDITION DU COMMENTAIRE DE ***Hou*** SUR LE ***Tchhoẹn tshieou*** (no 199).

Citée par le *Ko sǎ tchoal yo.*

2871. 四 書 通 義, *Sǎ sye htong eui.*

SENS DES ***Seu chou*** (nos 200–204).

Planches à *Ha tong*, 河 東 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2871.bis 大 學, *Tai hak.*

LE ***Ta hio*** (nos 205–209).

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州, *Syou an*, 遂 安, *Ouen tjyou*, 原 州, *Syoun htyen*, 順 天, *Syen san*,

(부 록) (ふろく) (附 錄)

善山, *Syeng tjyou*, 星州, *Kyeng tjyou*, 慶州, *Hpyeng yang*, 平壤, *Hoi nyeng*, 會寧 (*Ko să tchoal yo*).

2872. 大學大文, *Tai hak tai moun.*

TEXTE DU ***Ta hio.***

Planches à *Rim tchyen*, 林川, *Tjyeng eup*, 井邑 (*Ko să tchoal yo*).

2873. 大字大學, *Tai tjă tai hak.*

LE ***Ta hio*** EN GRANDS CARACTÈRES.

Planches à *Syoun tchyang*, 淳昌 (*Ko să tchoal yo*).

2874. 大學推句, *Tai hak tchyou kou.*

LE ***Ta hio*** COMMENTÉ.

Planches à *Koang tjyou*, 光州 (*Ko să tchoal yo*).

2875. 經筵講義大學, *Kyeng yen kang eui tai hak.*

EXPLICATIONS DU ***Ta hio*** FAITES DEVANT LE ROI.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko să tchoal yo*).

2876. 大學素問, *Tai hak so moun.*

QUESTIONS SUR LE ***Ta hio.***

Planches à *Tchyoung tjyou*, 忠州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2877. 大學或問, *Tai hak hok moun.*

QUESTIONS SUR LE ***Ta hio.***

Planches à *Koang tjyou,* 光州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2878. 或問大學, *Hok moun tai hak.*

QUESTIONS SUR LE ***Ta hio.***

Planches à *Hăi tjyou,* 海州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2879. 中庸大文, *Tjyoung yong tai moun.*

TEXTE DU ***Tchong yong*** (nos 210–211).

Planches à *Hăi tjyou,* 海州, *Tjyeng eup,* 井邑 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2880. 大字中庸, *Tai tjă tjyoung yong.*

LE ***Tchong yong*** EN GRANDS CARACTÈRES.

Planches à *Hpyeng yang,* 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2881. 中庸集略, *Tjyoung yong tjip ryak.*

COLLECTION ABRÉGÉE (DE COMMENTAIRES) SUR LE ***Tchong yong.***

Planches à *Tjyen tjyou,* 全州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2882. 中庸或問, *Tjyoung yong hok moun.*

QUESTIONS SUR LE ***Tchong yong.***

Ouvrage cité par le *Ko sǎ tchoal yo.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2883. 或問中庸, *Hok moun tjyoung yong.*

QUESTIONS SUR LE ***Tchong yong.***

Planches à *Hăi tjyou*, 海州, *Syen san*, 善山 (*Ko să tchoal yo*).

2884. 論語大文, *Ron e tai moun.*

TEXTE DU ***Loẹn yu*** (nos 212-216).

Planches à *Hăi tjyou*, 海州, *Syoun htyen*, 順天 (*Ko să tchoal yo*).

2885. 小全論語, *Syo tjyen ron e.*

PETITE ÉDITION COMPLÈTE DU ***Loẹn yu.***

Planches à *An pyen*, 安邊 (*Ko să tchoal yo*).

2886. 無緝釋論語, *Mou tjeup syek ron e.*

LE ***Loẹn yu*** AVEC EXPLICATIONS MÉLANGÉES.

Planches à *Ouen tjyou*, 原州 (*Ko să tchoal yo*).

2887. 論孟或問, *Ron măing hok moun.*

QUESTIONS SUR LE ***Loẹn yu*** ET LE ***Meng tseu*** (nos 217-221).

Planches à *Tam yang*, 潭陽 (*Ko să tchoal yo*).

2888. 孟子大文, *Măing tjă tai moun.*

TEXTE DU ***Meng tseu.***

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Rim tchyen*, 林川, *Hăi tjyou*, 海州, *Tjyen tjyou*, 全州, *Yeng tchyen*, 榮川 (*Ko să tchoal yo*).

2889. 小全孟子, *Syo tjyen măing tjă.*

LE ***Meng tseu*** COMPLET, PETITE ÉDITION.

Planches à *Tai kou*, 大丘 (*Ko să tchoal yo*)

2890. 無緝釋孟子, *Mou tjeup syek măing tjă.*

LE ***Meng tseu,*** AVEC EXPLICATIONS MÉLANGÉES.

Planches à *Ouen tjyou*, 原州 (*Ko să tchoal yo*).

2891. 大全孝經, *Tai tjyen hyo kyeng.*

GRANDE ÉDITION COMPLÈTE DU ***Hiao king*** (nos 222–227).

Planches à *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko să tchoal yo*).

2892. 大字孝經, *Tai tjă hyo kyeng.*

LE ***Hiao king*** EN GRANDS CARACTÈRES.

Planches à *Kon yang*, 昆陽 (*Ko să tchoal yo*).

2893. 注孝經, *Tjou hyo kyeng.*

LE ***Hiao king*** COMMENTÉ.

Planches à *Sam tchyek*, 三陟 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

SUPPLÉMENT

AU LIVRE III, CHAPITRE II.

2894. 家 語, *Ka e.*

ENTRETIENS DOMESTIQUES DE CONFUCIUS (nos 229–230).

Planches à *Kang reung*, 江 陵 (*Ko sǎ tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

AU LIVRE III, CHAPITRE III.

2895. 劉 向 說 苑, *Ryou hyang syel ouen.*

COLLECTION DE PAROLES DE ***Lieou Hiang.***

Planches à *An tong*, 安 東 (*Ko sǎ tchoal yo*).

Lieou Hiang : surnom ***Tseu tcheng,*** 子 政, philosophe et historien (av. J.—C. 80–9). Cf. Mayers, I, 404.

2896. 趙 子, *Tjyo tjă.*

LE ***Tchao tseu.***

Planches à *Tcho kyei*, 草 溪 (*Ko sǎ tchoal yo*).

Œuvres de ***Tchao Khi,*** 趙 岐, premier postnom ***Kia,*** 嘉, surnom ***Pin khing,*** 邠 卿, premier surnom ***Thai khing,*** 臺 卿, fonctionnaire et philosophe, mort en 201 ap. J.—C. (cf. Mayers, I, 44).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2897: 程氏家熟, *Tjyeng si ka syouk.*

Propos habituels des frères ***Tchheng.***

Planches à *Htai in*, 泰仁 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2898. 大全小學, *Tai tjyen syo hak.*

Grande édition complète du ***Siao hio*** (nos 234–241).

Planches à *Kon yang*, 昆陽 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2899. 小學大文, *Syo hak tai moun.*

Texte du ***Siao hio.***

Planches à *Tchyeng tjyou*, 清川 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2900. 小全小學, *Syo tjyen syo hak.*

Petite édition complète du ***Siao hio.***

Planches à *Syou ouen*, 水原, *Kon yang*, 昆陽 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2901. 小學集成, *Syo hak tjip syeng.*

Collection (des commentaires) sur le ***Siao hio.***

Citée par le *Ko sǎ tchoal yo.*

2902. 小學後錄推句, *Syo hak hou rok tchyou kou.*

Seconde partie des commentaires sur le ***Siao hio.***

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2903. 日記小學, *Il keui syo hak.*

NOTES JOURNALIÈRES SUR LE ***Siao hio.***

Planches à *Tchyoun tchyen*, 春川, *Keum tchyen*, 錦川 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2904. 小學啓蒙, *Syo hak kyei mong.*

LE ***Siao hio*** EXPLIQUÉ AUX ENFANTS.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2905. 諺吐小學, *En hto syo hak.*

LE ***Siao hio*** AVEC PRONONCIATION CORÉENNE.

Planches à *Pong san*, 鳳山 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2906. 懸吐小學, *Hyen hto syo hak.*

LE ***Siao hio*** AVEC PRONONCIATION CORÉENNE.

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2907. 朱子語錄, *Tjyou tjă e rok.*

ENTRETIENS DE ***Tchou tseu.***

Planches à *Tam yang*, 潭陽 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2908. 延平答問, *Yen hpyeng tap moun.*

DIALOGUES DE ***Yen phing.***

Planches à *Syoun htyen*, 順天 (*Ko sĕ tchoal yo*).

Histoire de l'école des frères ***Tchheng***, 程子, en 1 livre avec supplément, par ***Tchou tseu***, 朱子 (Cat. Imp., liv. 92).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2909. 淵源錄, *Yen ouen rok.*

HISTOIRE DE LA DOCTRINE.

Planches à *Nam ouen*, 南原 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2910. 伊洛淵源, *I rak yen ouen.*

SUR LA DOCTRINE DANS L'ÉCOLE DES FRÈRES ***Tchheng***, 程.

Planches à *Yeng tchyen*, 永川 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2911. 伊洛淵源錄後集, *I rak yen ouen rok hou tjip.*

SECOND RECUEIL DU *I rak yen ouen.*

Planches à *Nam ouen*, 南原 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2912. 政經, *Tjyen kyeng.*

SUR LE GOUVERNEMENT.

Planches à *Koang tjyou*, 光州, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

Extraits réunis par ***Tchen Tẹ sieou***, 眞德秀 (cf. Cat. Imp., liv. 92).

2913. 性理羣書, *Syeng ri koun sye.*

COLLECTION D'ŒUVRES SUR LA PHILOSOPHIE NATURELLE.

Planches à *Tchyeng tjyou*, 清州, *Koang tjyou*, 光州, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

Cette collection est due à ***Hiong Tsie***, 熊節, de l'époque des ***Song***, 宋 (cf. Wylie, p. 69 ; Cat. Imp., liv. 92).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2914. 性 理 字 義, *Syeng ri tjă eui.*

EXPLICATION DE LA PHILOSOPHIE NATURELLE.

Planches à *Tjin tjyou,* 晉 州 (*Ko să tchoal yo*).

Ouvrage de ***Tchhen Choen,*** 陳 淳, élève de ***Tchou Hi,*** 朱 熹 (cf. Wylie, p. 69).

2914bis. 性 理 大 全, *Syeng ri tai tjyen.*

GRAND RECUEIL DE PHILOSOPHIE NATURELLE (nº 247).

Planches à *An tong,* 安 東, *Tchyeng to,* 淸 道, *Kyeng tjyou,* 慶 州 (*Ko să tchoal yo*).

2915. 作 聖 圖 論, *Tjak syeng to ron.*

L'ACQUISITION DE LA SAINTETÉ, PLANCHES ET DISSERTATION.

Planches à *Keum san,* 錦 山 (*Ko să tchoal yo*).

2916. 理 學 類 編, *Ri hak ryou hpyen.*

COLLECTION PAR ORDRE DE MATIÈRES D'ŒUVRES PHILOSOPHIQUES.

Planches à *Nam ouen,* 南 原 (*Ko să tchoal yo*).

Recueil dû à ***Tchang Kieoù chao,*** 張 九 韶, surnom ***Mei ho,*** 美 和, qui vivait au temps des ***Ming,*** 明 (cf. Cat. Imp., liv. 93).

2917. 居 業 錄, *Ke ep rok.*

SUR LA DOCTRINE.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Syoun htyen*, 順天, *Tai kou*, 大丘 (*Ko sĕ tchoal yo*).

Œuvre de ***Hou Kiu jen***, 胡居仁, qui vivait à l'époque des ***Ming***, 明 (cf. Cat. Imp., liv. 93).

2918. 心法, *Siṃ pep*.

PSYCHOLOGIE.

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko sĕ tchoal yo*).

À rapprocher du ***Cheng hio sin fa***, 聖學心法, composé par l'Empereur ***Tchheng tsou*** des ***Ming***, 明成祖 (cf. Cat. Imp., liv. 95).

2919. 從政名言, *Tjyong tjyeng myeng en*.

PAROLES REMARQUABLES SUR LE GOUVERNEMENT.

Planches à *Keum san*, 錦山 (*Ko sĕ tchoal yo*).

Recueil dû à ***Sie Siuen***, 薛瑄, de l'époque des ***Ming***, 明 (cf. Cat. Imp., liv. 95).

2920. 學蔀通辨, *Hak pou htong pyen*.

DISCUSSION SUR DIVERS POINTS DE LA PHILOSOPHIE.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko sĕ tchoal yo*).

Œuvre de ***Tchhen Kien***, 陳建, avec une préface de 1538, 嘉靖戊戌 (cf. Cat. Imp., liv. 96).

2921. 聖學輯要, *Syeng hak tjeup yo*.

COLLECTION PHILOSOPHIQUE.

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko sĕ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Vraisemblablement différent de l'ouvrage de même titre, dû à ***Phan Ki chan,*** 潘繼善, de la dynastie des ***Tshing,*** 清 (cf. Cat. Imp., liv. 98).

2922. 正俗, *Tjyeng syok.*

MANUEL POUR RÉFORMER LES MŒURS (DES GENS DES CAMPAGNES) (cf. nº 276).

Planches à *Tjyeng syen,* 旌善, *Keum san,* 錦山, *Tjyen tjyou,* 全州, *Po syeng,* 寶城, *An tong,* 安東, *Yeng tek,* 盈德, *Mil yang,* 密陽, *Tjin tjyou,* 晉州, *Hoi nyeng,* 會寧 (*Ko să tchoal yo*).

2923. 飜譯正俗, *Pen yek tjyeng syok.*

LE *Tjyeng syok* (nos 276 et 2922) AVEC TRADUCTION.

Planches à *Syen san,* 善山 (*Ko să tchoal yo*).

2924. 天地造化論, *Htyen ti tjo hoa ron.*

DISSERTATION SUR LA CRÉATION.

Planches à *Syoun htyen,* 順天 (*Ko să tchoal yo*).

2925. 學範, *Hak pem.*

TRADITIONS PHILOSOPHIQUES.

Planches à *Ryong tam,* 龍潭 (*Ko să tchoal yo*).

2926. 學求聖賢, *Hak kou syeng hyen.*

RECHERCHE DE LA SAGESSE.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Reung syeng*, 綾城, *Hpoung keui*, 豐基 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2927. 傳道粹言, *Tjyen to syou en.*

EXTRAITS RELATIFS À LA PROPAGATION DE LA DOCTRINE.

Planches à *Hyep tchyen*, 陜川 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2928. 自省錄, *Tjă syeng rok.*

TRAITÉ SUR LA CONNAISSANCE DE SOI-MÊME (nº 285bis).

Planches à *Ra tjyou*, 羅州 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2929. 性理節要, *Syeng ri tjyel yo.*

PRINCIPES DE PHILOSOPHIE NATURELLE.

Planches à *Tchyeng to*, 淸道 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2930. 性理遺編, *Syeng ri you hpyen.*

DERNIERS ESSAIS DE PHILOSOPHIE NATURELLE.

Planches à *Syoun htyen*, 順天 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2931. 求仁錄, *Kou in rok.*

TRAITÉ SUR LA VERTU D'HUMANITÉ (nº 290).

J'ai vu à Tōkyō un exemplaire de cet ouvrage, en 2 vol. in folio, formant 3 livres ; l'auteur est *Ri En tyek*, nom littéraire *Hoi tjăi*, 晦齋李彦廸; préface de l'auteur, datée de 1550, 嘉靖庚戌; texte et notes.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2932. 進 獻 心 圖, *Tjin hen sim to.*

DESSINS DE PSYCHOLOGIE PRÉSENTÉS AU ROI.

Planches à *Syang tjyou,* 尙 州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2933. 幽 懷 不 可 瀉, *You hoi poul ka sya.*

NE PAS DONNER LIBRE COURS À SES SENTIMENTS, MÊME SI L'ON EST ISOLÉ.

Planches à *Hăi tjyou,* 海 州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2934. 治 家 節 要, *Tchi ka tjyel yo.*

PRINCIPES D'UN RÈGLEMENT DOMESTIQUE.

Planches à *Hpoung keui,* 豐 基 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2935. 山 居 四 要, *San ke sǎ yo.*

LES QUATRE PRINCIPES DE LA RETRAITE.

Planches à *Tjin tjyou,* 晉 州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

À rapprocher du ***Chan kiu sin yu,*** 山居新語, de ***Yang Yu,*** 楊瑀 (dynastie des ***Yuen,*** 元). Cf. Wylie, p. 159.

2936. 證 道 歌, *Tjeung to ka.*

CHANSON DU TÉMOIGNAGE DE LA DOCTRINE.

Planches à *Syang yang,* 襄陽, *Sam tchyek,* 三陟, *Hpyeng yang,* 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2937. 草書證道歌, *Tcho sye tjeung to ka.*

Le *Tjeung to ka* en caractères cursifs.

Planches à *Mou tjyang*, 茂長 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2938. 忠孝歌, *Tchyoung hyo ka.*

Chanson de la loyauté et de la piété filiale.

Planches à *Rim hpi*, 臨陂 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2939. 成仁錄, *Syeng in rok.*

Traité sur l'humanité parfaite.

Planches à *Yen an*, 延安 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2940. 四箴, *Sǎ tchim.*

Les quatre préceptes.

Planches à *Tjyeng syen*, 旌善, *Yeng tchyen*, 榮川, *Tji ryei*, 知禮 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2941. 夙興夜寐箴, *Syouk heung ya mi tchim.*

Précepte de se lever matin et de veiller la nuit.

Planches à *Yeng tchyen*, 榮川, *Syeng tjyou*, 星州, *Yeng tchyen*, 永川 (*Ko sǎ tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

au Livre IV, Chapitre I.

2942. 楚辭, *Tcho sǎ.*

Elégies de ***Tchhou*** (nos 307–308).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Mil yang*, 密陽, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

2943. 陶靖節集, *To tjyeng tjyel tjip.*

COLLECTION DES ŒUVRES DE ***Thao Yuen ming***, 陶淵明 (nos 309, 310).

Planches à *Nam ouen*, 南原 (*Ko să tchoal yo*).

2944. 唐詩絕句, *Tang si tjyel kou.*

QUATRAINS DE L'ÉPOQUE DES ***Thang***.

Planches à *Tjin an*, 鎭安, *Kăi nyeng*, 開寧 (*Ko să tchoal yo*).

2945. 唐三體詩, *Tang sam htyei si.*

ODES DE TROIS GENRES DE L'ÉPOQUE DES ***Thang*** (nº 313).

Planches à *Koang tjyou*, 光州.

2946. 三體詩, *Sam htyei si.*

ODES DE TROIS GENRES.

Planches à *Hong tjyou*, 洪州 (*Ko să tchoal yo*).

2947. 李白詩, *Ri păik si.*

POÉSIES DE ***Li Pe***.

Planches à *Ra tjyou*, 羅州 (*Ko să tchoal yo*).

2948. 杜詩, *Tou si.*

POÉSIES DE ***Tou Fou***, 杜甫.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Hăi tjyou*, 海州, *Hpoung keui*, 豐基 (*Ko să tchoal yo*).

2949. 杜律虞註, *Tou ryoul ou tjou.*

VERS RÉGULIERS DE ***Tou Fou,*** 杜甫, AVEC COMMENTAIRE DE ***Yu.***

Planches à *Hong tjyou*, 洪州, *Tjyeng syen*, 旌善 (*Ko să tchoal yo*).

2950. 孟浩然集, *Măing ho yen tjip.*

COLLECTION DES ŒUVRES DE ***Meng Hao jan.***

Planches à *Oun pong*, 雲峯 (*Ko să tchoal yo*).

Cf. Cat. Imp., liv. 149. Ce poète a vécu de 689 à 740 (Mayers, I, 493).

2951. 韋蘇州集, *Oui so tjyou tjip.*

COLLECTION DES ŒUVRES DE ***Oei Ying oou***, 韋應物, DE ***Sou tcheou,*** 蘇州.

Planches à *Tchyeng tjyou*, 清州, *Tchyang ouen*, 昌原, *Nam ouen*, 南原 (*Ko să tchoal yo*).

Cf. Cat. Imp., liv. 149.

2952. 東坡, *Tong hpa.*

(ŒUVRES DE) ***Tong pho,*** (NOM LITTÉRAIRE DE ***Sou Chi,*** 蘇軾).

Planches à *Koang tjyou*, 光州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2953. 赤 壁 賦(詩), *Tjyek pyek pou* (*si*).

DESCRIPTION DE LA PIERRE ROUGE.

Planches à *Pong san*, 鳳 山, *Keum san*, 錦 山, *Mou tjyang*, 茂 長, *Nam ouen*, 南 原, *Hpoung keui*, 豐 基, *Eui syeng*, 義 城, *Syeng tjyou*, 星 州, *Yeng tchyen*, 永 川, *Tjin tjyou*, 晉 州, *Kon yang*, 昆 陽, *Hpyeng yang*, 平 壤 (*Ko să tchoal yo*).

Poésie de ***Sou Chi***, 蘇 軾.

2954. 黃 山 谷 集(詩 集), *Hoang san kok tjip* (*si tjip*).

ŒUVRES (OEUVRES POÉTIQUES) DE ***Hoang Thing kien***, 黃 廷 堅, NOM LITTÉRAIRE ***Chan kou***.

Planches à *Ra tjyou*, 羅 州, *Syeng tjyou*, 星 州 (*Ko să tchoal yo*).

2955. 陳 簡 齋, *Tjin kan tjăi*.

(POÉSIES DE) ***Tchhen Yu yi***, 陳 與 義, NOM LITTÉRAIRE ***Kien tchai***.

Planches à *Hoi yang*, 淮 陽 (*Ko să tchoal yo*).

2956. 陳 后 山 詩, *Tjin hou san si*.

POÉSIES DE ***Tchhen Chi tao***, 陳 師 道, NOM LITTÉRAIRE ***Heou chan***, 後 山 (后 山 ?).

Planches à *Tjyen tjyou*, 全 州 (*Ko să tchoal yo*).

Ce poète avait pour surnom ***Li tchhang***, 履 常, il était fonctionnaire à l'époque ***Yuen yeou***, 元 祐 (1086–1093) ; cf. Cat. Imp., liv. 154.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2957. 陸 方 翁, *Ryouk pang ong.*

Œuvres de ***Lou Fang oong.***

Planches à *Syoun tchyang*, 淳 昌 (*Ko sĕ tchoal yo*).

À rapprocher du ***Fang oong seu,*** 放 翁 詞, de ***Lou yeou,*** 陸 游, des ***Song,*** 宋 (cf. Cat. Imp., liv. 198).

2958. 瀛 奎 律 髓, *Yeng kyou ryoul syou.*

Choix de vers réguliers des immortels.

Planches à *Ryeng koang*, 靈 光 (*Ko sĕ tchoal yo*).

Ce recueil de poésies de l'époque des ***Thang,*** 唐, et des ***Song,*** 宋, est dû à ***Fang Hoei,*** 方 回, qui vivait sous la dynastie des ***Yuen,*** 元 (cf. Cat. Imp., liv. 188).

2959. 元 播 芳, *Ouen hpa pang.*

Œuvres de ***Yuen Po fang*** (?).

Planches à *An tong*, 安 東 (*Ko sĕ tchoal yo*).

2960. 回 文 詩, *Hoi moun si.*

Vers qui peuvent se lire en deux sens.

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州 (*Ko sĕ tchoal yo*).

À rapprocher du ***Yu tchi hoei oen chi,*** 御 製 回 文 詩, recueil dû à ***Tchou Tang mien,*** 朱 當 湎, dont l'époque est inconnue (cf. Cat. Imp., liv. 175).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2961. 蘇州摘律, *So tjyou tjyek ryoul.*

CHOIX DE VERS RÉGULIERS DE ***Sou tcheou.***

Planches à *Koang tjyou*, 光州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

À rapprocher du ***Sou chi tchę liu,*** 蘇詩摘律, recueil dû à ***Lieou Hong tsi,*** 劉宏集, de ***Oou si,*** 無錫 (cf. Cat. Imp., liv. 174).

2962. 絕句, *Tjyel kou.*

QUATRAINS.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2963. 古賦, *Ko pou.*

ANCIENNES DESCRIPTIONS EN VERS LIBRES.

Planches à *Tcho kyei*, 草溪 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2964. 則言, *Tjeuk en.*

MODÈLES DE POÉSIES.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2965. 三賢珠玉, *Sam hyen tjyou ok.*

POÉSIES DES TROIS SAGES (?).

Planches à *Koang tjyou*, 光州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2966. 雅音會編, *A eum hoi hpyen.*

COLLECTION DE POÉSIES.

Planches à *Ra tjyou*, 羅州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2967. 遺山樂府, *You san ak pou.*

COLLECTION DE POÉSIES DE SOLITAIRES.

Planches à *Tjin tjyou*, 晉州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2968. 遊山樂府抄談, *You san ak pou tchyo tam.*

EXTRAITS ET ENTRETIENS : COLLECTIONS DE POÉSIES SUR DES PROMENADES EN MONTAGNE.

Planches à *Tjin tjyou*, 晉州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2969. 千家詩, *Tchyen ka si.*

VERS DE MILLE AUTEURS.

Planches à *Syang yang*, 襄陽 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2970. 詩家一旨, *Si ka il tji.*

POÉSIES EXPLIQUÉES.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州, (*Ko sǎ tchoal yo*).

2971. 香山三體詩, *Hyang san sam htyei si.*

POÉSIES DE TROIS GENRES AU SUJET DU *Hyang san* (*Myo hyang san*, 妙香山 ?).

Planches à *Oun pong*, 雲峯 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2972. 名賢詩話, *Myeng hyen si hoa.*

CRITIQUE SUR LES POÉSIES DES SAGES CÉLÈBRES.

Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2973. 垂老十詠, *Syou ro sip yeng.*

Dix éloges (composés) en arrivant à la vieillesse.

Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2974. 溪山雜詠, *Kyei san tjap yeng.*

Divers éloges au sujet des montagnes et des torrents.

Planches à *Ra tjyou*, 羅州, *An tong*, 安東 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2975. 體泉銘, *Htyei tchyen myeng.*

Epigramme de la source *Htyei.*

Planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2976. 阿房賦, *A pang pou.*

Description poétique de *A pang* (?)

Planches à *Syoun htyen*, 順天 (*Ko sǎ tchoal yo*).

À rapprocher du nom du Palais de ***'O fang***, 阿房宮, construit par l'Empereur ***Chi*** des ***Tshin***, 秦始皇.

2977. 大雨賦, *Tai ou pou.*

Description poétique d'une grande pluie.

Planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2978. 歸 去 來 辭, *Koui ke răi să.*

COMPOSITION POÉTIQUE SUR LE RETOUR ET LE DÉPART.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全 州, *Kyeng tjyou*, 慶 州, *Hpyeng yang*, 平 壤 (*Ko să tchoal yo*).

2979. 大 字 歸 去 辭, *Tai tjă koui ke să.*

LE *Koui ke să* (nº 2978) EN GRANDS CARACTÈRES.

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州 (*Ko să tchoal yo*).

2980. 梅 花 詩, *Măi hoa si.*

ODES SUR LES FLEURS DE PRUNIER.

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州 (*Ko să tchoal yo*).

2981. 兜 率 歌, *Tou soul ka.*

CHANSON SUR LA BIENFAISANCE ENVERS TOUS.

Composée en l'honneur du roi *You ri* (cf. *Sam kouk să keui*).

2982. 選 詩, *Syen si.*

ODES CHOISIES.

Planches à *Syeng tjyou*, 星 州 (*Ko să tchoal yo*).

2983. 三 韓 詩, *Sam han si.*

ODES CORÉENNES.

Planches à *Syoun htyen*, 順 天 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2984. 韓 詩, *Han si.*

ODES CORÉENNES.

Planches à *Tchyeng tjyou*, 淸 州 (*Ko să tchoal yo*).

2985. 舞 山 香, *Mou san hyang.*

DANSE (ET HYMNE) DU PARFUM DE LA MONTAGNE.

Faisant suite au nº 348, 50º; cette danse est indiquée par le *Tjin tchan eui kouei* de 1887 (nº 1307); elle serait originaire de la cour des ***Thang,*** 唐; l'hymne chanté en 1887 a été composé en 1829 par le Prince Héritier.

2986. 演 百 福 之 舞, *Yen păik pok tji mou.*

DANSE (ET HYMNE) DES CENT FÉLICITÉS QUI SE PROPAGENT.

Faisant suite au nº 348, 50º; indication tirée du même ouvrage que ci-dessus; hymne composé de même en 1829.

2987. 東 人 詩, *Tong in si.*

ODES D'AUTEURS CORÉENS.

Planches à *Ryei tchyen*, 醴 泉 (*Ko să tchoal yo*).

2988. 表 詩, *Hpyo si.*

COMPOSITIONS EN PHRASES PARALLÈLES ET ODES.

Planches à *Kyeng tjyou*, 慶 州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2989. 詠史詩, *Yeng să si.*

ODES FAISANT L'ÉLOGE DE L'HISTOIRE.

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko să tchoal yo*).

Ri Kyou po, 李奎報, a composé quarante-trois pièces sous ce titre ; vingt-sept autres sont dues à *Ri Kok*, 李穀.

SUPPLÉMENT

AU LIVRE IV, CHAPITRE II.

2990. 補註古文眞寶, *Po tjou ko moun tjin po.*

LE TRÉSOR DU STYLE ANTIQUE (nos 436, 437) AVEC SUPPLÉMENT ET COMMENTAIRE.

Planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

2991. 古文選, *Ko moun syen.*

CHOIX DE STYLE ANTIQUE.

Planches à *Tjin tjyou*, 晉州 (*Ko să tchoal yo*).

2992. 古文精粹, *Ko moun tjyeng syou.*

CHOIX DE STYLE ANTIQUE.

Planches à *Tchyeng tjyou*, 淸州, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*)

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2993. 古文謬選, *Ko moun mou syen.*

CHOIX MÉLANGÉ DE STYLE ANTIQUE.

Planches à *Yeng tchyen*, 永川 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2994. 文章軌範, *Moun tjyang kouei pem.*

MODÈLES DE RHÉTORIQUE.

Planches à *Hong tjyou*, 洪州, *Tjyen tjyou*, 全州, *Ra tjyou*, 羅州, *Yeng tchyen*, 榮川, *Mil yang*, 密陽 (*Ko sǎ tchoal yo*).

À rapprocher d'un recueil portant le même titre et dû à ***Sie Fang tę***, 謝枋得, qui vivait à l'époque des ***Song***, 宋 (cf. Cat. Imp., liv. 187).

2995. 古論, *Ko ron.*

ANCIENNES DISSERTATIONS.

Planches à *Tjyoung hoa*, 中和 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2996. 文選對策, *Moun syen tăi tchăik.*

CHOIX DE COMPOSITIONS EN PROSE ; QUESTIONS.

Planches à *Eui syeng*, 義城 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2997. 文範, *Moun pem.*

MODÈLES DE COMPOSITIONS EN PROSE.

Planches à *Tjyoung hoa*, 中和 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

2998. 續文範, *Syok moun pem.*

MODÈLES DE COMPOSITIONS EN PROSE.

Planches à *Tjyoung hoa*, 中和 (*Ko sǎ tchoal yo*).

2999. 洪範, *Hong pem.*

GRANDS MODÈLES.

Planches à *Mil yang*, 密陽 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3000. 文章歐治, *Moun tjyang ou tchi.*

EXERCICES DE RHÉTORIQUE.

Planches à *Koang tjyou*, 光州, (*Ko sǎ tchoal yo*).

3001. 李太白文集, *Ri htai pǎik moun tjip.*

COLLECTION D'ŒUVRES DE ***Li Pe***, 李白.

Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3002. 劉賓客集, *Ryou pin kǎik tjip.*

COLLECTION D'ŒUVRES DE ***Lieou Pin khe.***

Planches à *Tam yang*, 潭陽 (*Ko sǎ tchoal yo*).

À rapprocher du ***Lieou pin khe oen tsi***, 劉賓客文集, de ***Lieou Yu si***, 劉禹錫, originaire de ***Pheng tchheng***, 彭城, contemporain des ***Thang***, 唐 (cf. Cat. Imp., liv. 151).

3003. 擊壤集, *Kyek yang tjip.*

COLLECTION D'ŒUVRES DE ***Ki jang.***

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Tchyeng tjyou*, 清州 (*Ko sĕ tchoal yo*).
Auteur : ***Chao Yong***, 邵雍 (cf. Cat. Imp., liv. 153).

3004. 半山集, *Pan san tjip.*

Collection d'œuvres de ***Pan chan.***

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko sĕ tchoal yo*).
Auteur : ***Oang 'An chi***, 王安石.

3005. 南軒文集, *Nam hen moun tjip.*

Collection d'œuvres de ***Nan hiuen.***

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko sĕ tchoal yo*).
Auteur : ***Tchang Chi***, 張栻, sumom ***King fou***, 敬夫, originaire de ***Koang han***, 廣漢 (cf. Mayers, I, 8 ; Cat. Imp., liv. 161).

3006. 程氏遺書, *Tjyeng si you sye.*

Œuvres des frères ***Tchheng*** (nº 448).

Planches à *Syoun htyen*, 順天 (*Ko sĕ tchoal yo*).

3007. 二程全書, *I tjyeng tjyen sye.*

Œuvres complètes des deux frères ***Tchheng.***

Planches à *Tai kou*, 大丘 (*Ko sĕ tchoal yo*).

3008. 朱子書, *Tjyou tjă sye.*

Œuvres de ***Tchou tseu*** (nos 452–458).

Planches à *Ham yang*, 咸陽 (*Ko sĕ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3009. 朱 晦 菴 集, *Tjyou hoi am tjip.*

ŒUVRES DE ***Tchou Hoei 'an.***

Planches à *Syang tjyou,* 尙 州 (*Ko să tchoal yo*).

3010. 紫 陽 文 集, *Tjă yang moun tjip.*

ŒUVRES de ***Tseu yang*** (***Tchou tseu***).

Planches à *Tjyen tjyou,* 全 州 (*Ko să tchoal yo*).

3011. 晦 庵 詩 文 集, *Hoi am si moun tjip.*

ŒUVRES EN VERS ET EN PROSE DE ***Hoei 'an*** (***Tchou tseu***).

Planches à *Hăi tjyou,* 海 州 (*Ko să tchoal yo*).

3012. 魯 齋 集, *Ro tjăi tjip.*

ŒUVRES DE ***Lou tchai.***

Planches à *Hăi tjyou,* 海 州 (*Ko să tchoal yo*).

Auteur : ***Oang Pe,*** 王 栢, surnom ***Hoei tchi,*** 會 之, nom posthume ***Oen hien,*** 文 憲 (XIII^{e} siècle). Cf. Mayers, I, 811 ; Cat. Imp., liv. 164.

3013. 眞 西 山 集, *Tjin sye san tjip.*

ŒUVRES DE ***Tchen Te sieou,*** 眞 德 秀.

Planches à *Tjyen tjyou,* 全 州 (*Ko să tchoal yo*).

3014. 湖 山 集, *Ho san tjip.*

ŒUVRES DE ***Hou chan.***

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Tjyang heung*, 長興 (*Ko sǎ tchoal yo*).

Auteur : ***Oou Fei***, 吳芾, surnom ***Ming kho***, 明可, originaire de ***Sien kiu***, 仙居, docteur en 1132 (cf. Cat. Imp., liv. 158).

3015. 石川集, *Syek tchyen tjip*.

ŒUVRES DE ***Chi tchhoan***.

Planches à *Hăi nam*, 海南 (*Ko sǎ tchoal yo*).

Auteur : ***Yin Yun siao***, 殷雲霄, surnom ***Kin fou***, 近夫, originaire de ***Cheou tchang***, 壽張 (cf. Cat. Imp., liv. 176).

3016. 東文選, *Tong moun syen*.

CHOIX DE COMPOSITIONS CORÉENNES (nº 483).

Planches à *Tjyoung hoa*, 中和 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3017. 韓文, *Han moun*.

COMPOSITION CORÉENNES.

Planches à *Nam ouen*, 南原, *Ham an*, 咸安, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3018. 崔致遠文集, *Tchoi tchi ouen moun tjip*.

ŒUVRES DE *Tchoi Tchi ouen* (nos 494, 495).

Reeueil cité par le *Sam kouk sǎ keui*.

3019. 疎義寺齋文, *Tjang eui sǎ tjăi moun*.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

COMPOSITION FAITE LORS DU JEÛNE À LA BONZERIE *Tjang eui.*

Œuvre de *Htai tjo*, 太祖 (de Korye), citée par le *Sam kouk să keui.*

3020. 新刊李相國集, *Sin kan ri syang kouk tjip.*

ŒUVRES DU GRAND CONSEILLER *Ri* (nº 497), NOUVELLE ÉDITION.

Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko să tchoal yo*).

3021. 八溪集, *Hpal kyei tjip.*

ŒUVRES DE *Hpal kyei* (nº 502).

Planches à *Keum san*, 錦山 (*Ko să tchoal yo*).

3022. 霽亭集, *Tjyei tyeng tjip.*

ŒUVRES DE *Tjyei tyeng* (voir nº 511).

Planches à *Tchyoun tchyen*, 春川 (*Ko să tchoal yo*).

3023. 及菴集, *Keup am tjip.*

ŒUVRES DE *Keup am* (nº 382).

Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko să tchoal yo*).

3024. 雪谷集, *Syel kok tjip.*

ŒUVRES DE *Syel kok* (nº 514).

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3025. 楊 村 集, *Yang tchon tjip.*

Œuvres de *Yang tchon* (voir nº 537).

Planches à *Tam yang*, 潭 陽 (*Ko să tchoal yo*).

3026. 復 齋 集, *Pok tjăi tjip.*

Œuvres de *Pok tjăi* (nº 514).

Planches à *Syang, yang*, 襄 陽 (*Ko să tchoal yo*).

3027. 三 魁 續 集, *Sam koi syok tjip.*

Suite aux œuvres des trois docteurs reçus premiers.

Planches à *Htai in*, 泰 仁 (*Ko să tchoal yo*).

À rapprocher des nos 537 et 543.

3028. 三 魁 堂 集, *Sam koi tang tjip.*

Œuvres de *Sam koi tang.*

Planches à *Htai in*, 泰 仁 (*Ko să tchoal yo*).

Peut-être à rapprocher du nº 3027.

3029. 柳 文 泰 齋 集, *Ryou moun htai tjăi tjip.*

Œuvres de *Ryou moun*, nom littéraire *Htai tjăi.*

Planches à *Yeng tchyen*, 永 川 (*Ko să tchoal yo*).

Peut-être *Ryou Moun* est-il le même que *Ryou Pang syen*, 柳 方 善, sumom *Tjă kyei*, 子 繼, originaire de *Syou san*, 瑞 山, contemporain de la période ***Yong lo***, 永 樂.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3030. 晦齋所製, *Hoi tjăi so tjyei.*
Compositions de *Hoi tjăi* (nº 601).
Planches à *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko să tchoal yo*).

3031. 大觀齋集, *Tai koan tjăi tjip.*
Œuvres de *Tai koan tjăi* (nos 604, 605).
Planches à *Syeng tjyou*, 星州 (*Ko să tchoal yo*).

3032. 拙齋集, *Tjyel tjăi tjip.*
Œuvres de *Tjyel tjăi* (nº 639).
Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko să tchoal yo*).

3033. 南溪集, *Nam kyei tjip.*
Œuvres de *Nam kyei.*
Ouvrage cité par le *Moun hen pi ko*, liv 85 ; gravé par ordre du roi *Yeng tjong*. Auteur : *Pak Syei tchăi*, 朴世采.

3034. 成相國集, *Syeng syang kouk tjip.*
Œuvres du Grand conseiller *Syeng.*
Planches à *Koang tjyou*, 光州 (*Ko să tchoal yo*).

3035. 月軒集, *Ouel hen tjip.*
Œuvres de *Ouel hen.*
Planches à *Ra tjyou*, 羅州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3036. 訥 軒 集, *Noul hen tjip.*
ŒUVRES DE *Noul hen.*
Planches à *Keum san*, 錦 山 (*Ko să tchoal yo*).

3037. 蓮 軒 集, *Ryen hen tjip.*
ŒUVRES DE *Ryen hen.*
Planches à *Ouen tjyou*, 原 州 (*Ko să tchoal yo*).

3038. 蓮 亭 集, *Ryen tyeng tjip.*
ŒUVRES DE *Ryen tyeng.*
Planches à *Hpyeng yang*, 平 壤 (*Ko să tchoal yo*).

3039. 養 休 堂 集, *Yang hyou tang tjip.*
ŒUVRES DE *Yang hyou tang.*
Planches à *Koang tjyou*, 光 州 (*Ko să tchoal yo*).

3040. 顔 樂 堂 集, *En ak tang tjip.*
ŒUVRES DE *En ak tang.*
Planches à *Yeng tchyen*, 榮 川 (*Ko să tchoal yo*).

3041. 虛 堂 集, *He tang tjip.*
ŒUVRES DE *He tang.*
Planches à *Syang tjyou*, 尙 州 (*Ko să tchoal yo*).

3042. 雪 庵 集, *Syel am tjip.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

ŒUVRES DE *Syel am.*

Planches à *Ra tjyou*, 羅州, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

3043. 休岩集, *Hyou am tjip.*

ŒUVRES DE *Hyou am.*

Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko să tchoal yo*).

3044. 疑獄集, *Eui ok tjip.*

ŒUVRES DE *Eui ok.*

Planches à *Yeng tchyen*, 永川 (*Ko să tchoal yo*).

3045. 効顰集, *Hyo pin tjip.*

ŒUVRES DE *Hyo pin.*

Planches à *Syoun tchyang*, 淳昌 (*Ko să tchoal yo*).

3046. 圓鑑集, *Ouen kam tjip.*

ŒUVRES DE *Ouen kam.*

Planches à *Nam ouen*, 南原, *Tjyang heung*, 長興 (*Ko să tchoal yo*).

3047. 宣正元龜集, *Syen tjyeng ouen koui tjip.*

ŒUVRES DE *Ouen koui*, NOM POSTHUME *Syen tjyeng.*

Planches à *Kok san*, 谷山 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3048. 愼 村 集, *Sin tchon tjip.*
ŒUVRES DE *Sin tchon.*
Planches à *An tong*, 安 東.

3049. 柳 巷 集, *Ryou hang tjip.*
ŒUVRES DE *Ryou hang.*
Planches à *Keum san*, 錦 山 (*Ko să tchoal yo*).

3050. 梅 先 生 集, *Măi syen săing tjip.*
ŒUVRES DU LETTRÉ *Măi.*
Planches à *Keum san*, 錦 山 (*Ko să tchoal yo*).

3051. 灌 圃 集, *Koan hpo tjip.*
ŒUVRES DE *Koan hpo.*
Planches à *Mil yang*, 密 陽 (*Ko să tchoal yo*).

3052. 花 影 集, *Hoa yeng tjip.*
ŒUVRES DE *Hoa yeng.*
Planches à *Kon yang*, 昆 陽 (*Ko să tchoal yo*).

3053. 華 隱 集, *Hoa eun tjip.*
ŒUVRES DE *Hoa eun.*
Planches à *Ham heung*, 咸 興 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3054. 連 錦 集, *Ryen keum tjip.*

ŒUVRES DE *Ryen keum.*

Planches à *Tjin tjyou,* 晋 州 (*Ko să tchoal yo*).

3055. 理 窟 集, *Ri koul tjip.*

ŒUVRES DE *Ri koul.*

Planches à *Kim hăi,* 金 海 (*Ko să tchoal yo*).

3056. 訣 拙 稿, *Kyel tjyel ko.*

ŒUVRES DE *Kyel tjyel.*

Planches à *Hyep tchyen,* 陜 川 (*Ko să tchoal yo*).

3057. 白 氏 文 集, *Păik si moun tjip.*

COMPOSITIONS DU SIEUR *Păik.*

Planches à *Nam ouen,* 南 原 (*Ko să tchoal yo*).

3058. 仁 川 世 稿, *In tchyen syei ko.*

ŒUVRES D'UNE FAMILLE ORIGINAIRE DE *In tchyen.*

Planches à *Syang tjyou,* 尙 州 (*Ko să tchoal yo*).

3059. 逸 稿, *Il ko.*

ŒUVRES D'UN SOLITAIRE.

Planches à *Hyep tchyen,* 陜 川 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

SUPPLÉMENT

AU LIVRE IV, CHAPITRE III.

3060. 剪燈餘話, *Tjyen teung ye hoa.*

AUTRES PAROLES POUR LESQUELLES ON MOUCHE LA CHANDELLE.

Planches à *Syoun tchyang*, 淳昌 (*Ko sǎ tchoal yo*); cf. nº 768.

3061. 雙溪石門, *Ssang kyei syek moun.*

LA PORTE DE PIERRE DES DEUX TORRENTS.

Planches à *Kou ryei*, 求禮 (*Ko sǎ tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

AU LIVRE IV, CHAPITRE IV.

3062. 企齋記異, *Ki tjǎi keui i.*

MÉMOIRES SUR LES CHOSES REMARQUABLES, DE *Ki tjǎi* (nº 608).

Planches à *Yeng tek*, 盈德 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3063. 蘭亭春種, *Ran tyeng tchyoun tjyong.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

CHOSES DU PRINTEMPS, PAR *Ran tyeng*.

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko să tchoal yo*); à rapprocher du nº 1027.

3064. 蘭亭記, *Ran tyeng keui*.

MÉMOIRES DE *Ran tyeng*.

Planches à *Mou tjyang*, 茂長, *Kou ryei*, 求禮 (*Ko să tchoal yo*).

3065. 笑海叢珠, *Syo hăi tchong tjyou*.

COLLECTION DE PERLES POUR FAIRE RIRE.

Planches à *Koang tjyou*, 光州 (*Ko să tchoal yo*).

Auteur : ***Lou Koei mong***, 陸龜蒙, qui vivait à l'époque des ***Thang***, 唐 (cf. Cat. Imp., liv. 144).

3066. 東萊博義, *Tong răi pak eui*.

EXPLICATIONS DE *Tong răi*.

Planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

3067. 上洛伯行錄, *Syang rak păik hăing rok*.

VOYAGE DES COMTES À LA CAPITALE.

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko să tchoal yo*).

3068. 棠陰比事, *Tang eum pi să*.

COMPARAISONS FAITES À L'OMBRE D'UN SORBIER.

Planches à *Mou an*, 務安 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3069. 策 文, *Tchăik moun.*

Compositions en réponse à des questionnaires.

Planches à *Eui syeng*, 義 城 (*Ko să tchoal yo*).

3070. 勸 文 論, *Kouen moun ron.*

Dissertation pour conseiller (de cultiver) les lettres.

Planches à *Hpyeng yang*, 平 壤 (*Ko să tchoal yo*).

3071. 村 談 解 頤, *Tchon tam kăi i.*

Propos villageois pour désopiler la rate.

Planches à *Ra tjyou*, 羅 州 (*Ko să tchoal yo*).

3072. 會 通, *Hoi htong.*

Collection complète.

Planches à *Tjin tjyou*, 晋 州 (*Ko să tchoal yo*).

3073. 緝 略 (ou 大 學 衍 義 緝 略), *Tjeup ryak* (ou *Tai hak yen eui tjeup ryak*).

Abrégé (ou Développement du ***Ta hio,*** abrégé).

Planches à *Ouen tjyou*, 原 州 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

au Livre V, Chapitre I.

3074. 呂 氏 鄕 約, *Rye si hyang yak.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

LES ASSOCIATIONS DE DISTRICT PAR ***Liu*** (nº 1058).

Planches à *Keum san*, 錦山, *Tjyen tjyou*, 全州, *Ra tjyou*, 羅州, *Syoun htyen*, 順天, *Syen san*, 善山, *Tjin tjyou*, 晋州, (*Ko să tchoal yo*).

3075. 鄉校禮輯, *Hyang kyo ryei tjeup.*

COLLECTION DES RITES DES COLLÉGES DE DISTRICT.

Planches à *Ra tjyou*, 羅州 (*Ko să tchoal yo*).

3076. 小家禮, *Syo ka ryei.*

PETITE ÉDITION DU ***Kia li*** (nº 1062).

Planches à *Hoi nyeng*, 會寧 (*Ko să tchoal yo*).

3077. 馮氏家禮集說, *Hpoung si ka ryei tjip syel.*

RECUEIL DES OPINIONS SUR LE ***Kia li***, PAR ***Fong Tshong oou***, 馮從吾.

Planches à *Tjin tjyou*, 晋州 (*Ko să tchoal yo*).

Fong Tshong oou vivait sous les ***Ming***, 明.

3078. 抄家禮, *Tchyo ka ryei.*

EXTRAITS DU ***Kia li***.

Planches à *Ham hpyeng*, 咸平 (*Ko să tchoal yo*).

3079. 喪禮抄錄, *Sang ryei tchyo rok.*

EXTRAITS DES RITES FUNÉRAIRES.

Planches à *Htai in*, 泰仁 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3080. 喪 禮 抄 集, *Sang ryei tchyo tjip.*

Recueil d'extraits sur les rites funéraires.

Planches à *Koang tjyou*, 光 州 (*Ko să tchoal yo*).

3081. 釋 奠 儀 式, *Syek tyen eui sik.*

Règles des libations.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全 州 (*Ko să tchoal yo*).

3082. 朱 文 公 問 禮, *Tjyou moun kong moun ryei.*

Questions de ***Tchou tseu*** sur les rites.

Planches à *Koang tjyou*, 光 州 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

au Livre V, Chapitre II.

3083. 元 六 典, *Ouen ryouk tyen.*

Les six statuts des ***Yuen*** (nº 1468).

Planches à *Kyeng tjyou*, 慶 州 (*Ko să tchoal yo*).

Peut-être cet ouvrage n'est-il autre, sous un titre abrégé, que celui qui est noté au nº 1451.

3084. 百 官 箴, *Păik koan tchim.*

Préceptes pour les fonctionnaires.

Composés par le roi *Syeng tek* en 711 (cf. *Sam kouk să keui*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3085. 陸宣公奏議, *Ryouk syen kong tjou eui.*
SUPPLIQUES DE ***Lou***, NOM POSTHUME ***Siuen*** (nº 1497).

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 *Hyep tchyen*, 陜川 (*Ko să tchoal yo*).

3086. 田制, *Tyen tjyei.*
RÈGLES AGRAIRES (RELATIVES AUX IMPÔTS).

Planches à *Eui syeng*, 義城 (*Ko să tchoal yo*). Cf. nº 1565.

3087. 歷代授受圖, *Ryek tăi syou syou to.*
TABLES DES REVENUS DES DIFFÉRENTS ROIS (?).

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko să tchoal yo*).

3088. 大明講解律, *Tai myeng kang kăi ryoul.*
CODE DES ***Ming*** EXPLIQUÉ.

Planches à *Tam yang*, 潭陽 (*Ko să tchoal yo*).

3089. 直解大明律, *Tjik kăi tai myeng ryoul.*
CODE DES ***Ming*** EXPLIQUÉ.

Planches à *Kong tjyou*, 公州 (*Ko să tchoal yo*).

3090. 理方府格, *Ri pang pou kyek.*
RÈGLES DES CONSEILS DE JUSTICE.

Soixante articles composés en 654 par le roi *Htai tjong* (*Sam kouk să keui*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3091. 律學解頤指掌圖, *Ryoul hak kăi i tji tjyang to.*

MANUEL ET PLANCHES POUR LE *Ryoul hak kăi i* (nº 1782).

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko să tchoal yo*).

3092. 師律提綱, *Să ryoul tyei kang.*

PRINCIPES DU DROIT.

Planches à *Ryang san*, 梁山 (*Ko să tchoal yo*).

3093. 詞訟類抄, *Să syong ryou tchyo.*

EXTRAITS MÉTHODIQUES DE PROCÈS.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko să tchoal yo*).

3094. 聽訟筆法, *Htyeng syong hpil pep.*

GUIDE DU GREFFIER.

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko să tchoal yo*).

3095. 檢屍格式, *Kem si kyek sik.*

RÈGLES POUR L'EXAMEN DES CADAVRES.

Planches à *Ouen tjyou*, 原州 (*Ko să tchoal yo*).

3096. 解刑要覽, *Kăi hyeng yo ram.*

PRINCIPES DE LA RÉMISSION DES CHÂTIMENTS.

Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3097. 易刑義南, *I hyeng eui nam.*

EXPLICATION DE LA COMMUTATION DES PEINES.

Planches à *Kok san*, 谷山 (*Ko să tchoal yo*).

3098. 舟溪纂要, *Tjyou kyei tchan yo.*

PRINCIPES RELATIFS AUX PONTS ET AUX TORRENTS.

Planches à *Ryei tchyen*, 醴泉 (*Ko să tchoal yo*).

3099. 諭邑牽文, *You eup kyen moun.*

EXTRAITS DES ORDRES ENVOYÉS AUX DISTRICTS.

Planches à *Syoun htyen*, 順天 (*Ko să tchoal yo*).

3100. 縣官箴, *Hyen koan tchim.*

PRÉCEPTES POUR LES MAGISTRATS DE DISTRICT.

Planches à *Tchyoun tchyen*, 春川 (*Ko să tchoal yo*).

3101. 牧民忠告, *Mok min tchyoung ko.*

AVERTISSEMENT LOYAL POUR GUIDER LE PEUPLE.

Planches à *Mil yang*, 密陽 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

AU LIVRE VI, CHAPITRE I.

3102. 紀行, *Keui hăing.*

MÉMOIRES.

Planches à *Mil yang*, 密陽, (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3103. 燃藜記述, *Yen ri keui syoul.*

Mémoires très clairs.

43 vol., mss.

Miss. étr. Seoul.

Histoire de la dynastie régnante jusqu'à *Syouk tjong.*

3104. 近世朝鮮政鑑, *Keun syei tjyo syen tjyeng kam.*

Miroir du Gouvernement Coréen sous les derniers règnes.

1 vol. petit in-8, publié à Tōkyō, en 1886 : ce volume n'est qu'une première partie, mais la suite n'a jamais paru.

Miss. étr. Seoul.—M. C.

Histoire de la Corée depuis la mort de *Hen tjong* jusqu'à 1866 ; écrite en chinois par *Pak Tjyei hyeng*, 朴齊炯, de *Pen nam*, 潘南, et précédée d'une préface du Coréen *Ri Syou tyeng*, 李樹廷 ; le texte est accompagné des signes de lecture à l'usage des Japonais.

3105. 帝王年代曆, *Tyei oang nyen tăi ryek.*

Tables chronologiques des Empereurs et Rois.

Ouvrage de *Tchoi Tchi ouen*, 崔致遠, cité par le *Sam kouk să keui.*

3106. 歷代要錄, *Ryek tăi yo rok.*

Principaux faits des différents règnes.

Planches à *Keum san*, 錦山 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3107. 歷代世譜, *Ryek tăi syei po.*

Généalogies des différents rois.

Planches à *Syeng tjyou*, 星州 (*Ko să tchoal yo*).

3108. 忠武錄, *Tchyoung mou rok.*

Histoire de *Ri Syoun sin*, 李舜臣 (nº 1956).

Planches à *Syeng tjyou*, 星州 (*Ko să tchoal yo*).

3109. 權氏族圖, *Kouen si tjok to.*

Tables généalogiques de la famille *Kouen.*

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko să tchoal yo*).

3110. 江陵金氏族譜, *Kang reung kim si tjok po.*

Registres généalogiques de la famille *Kim*, de *Kang reung.*

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko să tchoal yo*).

3111. 靑松沈氏族譜, *Tchyeng syong sim si tjok po.*

Registres généalogiques de la famille *Sim*, de *Tchyeng syong.*

Planches à *Tjin ouen*, 珍原, *Syoun htyen*, 順天 (*Ko să tchoal yo*).

3112. 文化柳氏族譜, *Moun hoa ryou si tjok po.*

Registres généalogiques de la famille *Ryou*, de *Moun hoa.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Eui syeng*, 義城 (*Ko să tchoal yo*).

3113. 文忠公族譜, *Moun tchyoung kong tjok po.*
REGISTRES GÉNÉALOGIQUES DU SIEUR *Moun tchyoung.*
Planches à *Yeng tchyen*, 永川 (*Ko să tchoal yo*).

3113.bis 晦齋年譜, *Hoi tjăi nyen po.*
TABLE PAR ANNÉES DE LA VIE DE *Hoi tjăi.*
Planches à *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko să tchoal yo*).

3114. 新羅記, *Sin ra keui.*
MÉMORIAL DU SIN RA.
Cité par le *Sam kouk să keui.*

3115. 新羅國記, *Sin ra kouk keui.*
MÉMORIAL DU ROYAUME DE SIN RA.
Cité par le *Sam kouk să keui.*

3116. 新羅古事, *Sin ra ko să.*
ANTIQUITÉS DU SIN RA.
Ouvrage cité par le *Sam kouk să keui.*

3117. 鷄林雜傳, *Kyei rim tjap tjyen.*
TRADITIONS DIVERSES DU SIN RA.
Ouvrage cité par le *Sam kouk să keui.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3118. 三國中三國遺事, *Sam kouk tjyoung sam kouk you să.*

Antiquités des Trois Royaumes (subsistant sur l'ancien territoire) des Trois Royaumes.

Planches à *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko să tchoal yo*); à rapprocher du nº 1994.

3119. 故事金璧, *Ko să keum pyek.*

Trésor des antiquités.

Planches à *Syang yang*, 襄陽 (*Ko să tchoal yo*).

3120. 碧巖等禪錄, *Pyek am teung syen rok.*

Histoire des bonzes de *Pyek am.*

Ouvrage cité par le *Ko rye pon să.*

3121. 天運紹統, *Htyen oun syo htong.*

L'avènement au trône par la faveur céleste.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

au Livre VI, Chapitre II.

3122. 海東名跡, *Hăi tong myeng tjyek.*

Monuments célèbres de la Corée.

Planches à *Tchyang ouen*, 昌原, *Nam ouen*, 南原, *Eui syeng*, 義城, (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3122bis 博物志, *Pak moul tji.*

NOTICE SUR DES ANTIQUITÉS.

Planches à *Nam ouen*, 南原 (*Ko sŭ tchoal yo*).

3123. 柳記, *Ryou keui.*

MÉMORIAL DU SAULE (?).

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko sŭ tchoal yo*).

3124. 日記, *Il keui,*

JOURNAL.

Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko sŭ tchoal yo*).

3125. 外傳, *Oi tjyen.*

TRADITIONS PROVINCIALES.

Planches à *Tchyeng tjyou*, 淸州 (*Ko sŭ tchoal yo*).

3126. 浣化流水, *Hoan hoa ryou syou.*

LA SUCCESSION DES DÉCADES ET LE COURS DE L'EAU.

Planches à *Tjyei tjyou*, 濟州, *Tai kou*, 大丘, *Yeng tchyen*, 永川, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sŭ tchoal yo*).

3127. 困知記, *Kon tji keui.*

MÉMOIRES DE QUELQU'UN QUI SAIT À FORCE DE TRAVAIL.

Planches à *Syeng tjyou*, 星州 (*Ko sŭ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3128. 比 干 錄, *Pi kan rok.*

COMPARAISONS ET RECHERCHES.

Planches à *Hoing syeng*, 橫 城 (*Ko să tchoal yo*).

3129. 集 古 法 帖, *Tjip ko pep htyep.*

COLLECTION D'ANCIENS MODÈLES DE CALLIGRAPHIE.

Planches à *An tong*, 安 東 (*Ko să tchoal yo*).

3130. 人 皇 法 體, *In hoang pep htyei.*

ECRITURE DES EMPEREURS HUMAINS.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全 州, *Tjin tjyou*, 晋 州 (*Ko să tchoal yo*).

3131. 三 十 二 體 篆 隸 書, *Sam sip i htyei tjyen ryei sye.*

TRENTE-DEUX STYLES DE CARACTÈRES SIGILLAIRES ET DE CARACTÈRES *li*.

Planches à *Hpyeng yang*, 平 壤, (*Ko să tchoal yo*).

3132. 成 廟 御 書, *Syeng myo e sye.*

AUTOGRAPHES DU ROI *Syeng tjong*.

Planches à *Nam ouen*, 南 原 (*Ko să tchoal yo*).

3133. 杏 村 法 帖 大 字, *Hăing tchon pep htyep tai tjă.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

MODÈLES EN GRANDS CARACTÈRES, PAR *Hăing tchon* (nº 381).

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州, (*Ko să tchoal yo*).

3134. 安平書帖, *An hpyeng sye htyep.*

AUTOGRAPHES DU GRAND-PRINCE DE *An hpyeng* (nº 311).

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko să tchoal yo*).

3135. 退溪大字細字, *Htoi kyei tai tjă syei tjă.*

AUTOGRAPHES DE *Htoi kyei*, EN CARACTÈRES GROS ET FINS.

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko să tchoal yo*).

3136. 雪庵書體, *Syel am sye htyei.*

MODÈLES DE CALLIGRAPHIE DE *Syel am.*

Planches à *Sam tchyek*, 三陟, *Rim hpi*, 臨陂, *Ra tjyou*, 羅州, *Tji ryei*, 知禮, *Kyeng tjyou*, 慶州, *Tjin tjyou*, 晋州 (*Ko să tchoal yo*).

3137. 張汝弼草書, *Tjyang Ye hpil tcho sye.*

CARACTÈRES CURSIFS DE *Tjyang Ye hpil.*

Planches à *Nam ouen*, 南原 (*Ko să tchoal yo*).

3138. 張汝弼法帖, *Tjyang Ye hpil pep htyep.*

MODÈLES DE CALLIGRAPHIE DE *Tjyang Ye hpil.*

Planches à *Ok kou*, 沃溝 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3139. 張汝弼書帖, *Tjyang Ye hpil sye htyep.*
Modèles de calligraphie de *Tjyang Ye hpil.*
Planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

3140. 金副提學絲筆法, *Kim pou tyei hak kou hpil pep.*
Calligraphie négligée du Troisième Grand Compositeur *Kim.*
Planches à *Tchyeng syong*, 靑松 (*Ko să tchoal yo*).

3141. 高廉草書, *Ko ryem tcho sye.*
Caractéres cursifs de *Ko ryem.*
Planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

3142. 大字法, *Tai tjă pep.*
Modèles de grands caractères.
Planches à *Yeng tchyen*, 榮川 (*Ko să tchoal yo*).

3143. 草書法, *Tcho sye pep.*
Modèles de caractères cursifs.
Planches à *Yeng tchyen*, 榮川 (*Ko să tchoal yo*).

3144. 白沙帖, *Păik sa htyep.*
Autographes de *Păik sa* (nº 2095).
Planches à *Yen an*, 延安 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3145. 王 羲 之 法, *Oang heui tji pep.*

MODÈLES DE ***Oang Hi tchi*** (nº 2096).

Planches à *Kăi nyeng*, 開 寧 (*Ko să tchoal yo*).

3146. 王 右 軍 書, *Oang ou koun sye.*

AUTOGRAPHES DE ***Oang Hi tchi.***

Planches à *Tjyen tjyou*, 全 州 (*Ko să tchoal yo*).

3147. 王 羲 之 草 書, *Oang heui tji tcho pep.*

CARACTÈRES CURSIFS DE ***Oang Hi tchi.***

Planches à *Nam ouen*, 南 原 (*Ko să tchoal yo*).

3148. 九 成 宮, *Kou syeng koung.*

(MODÈLES) DU PALAIS ***Kieou tchheng.***

Planches à *Ouen tjyou*, 原 州, *Hpyeng yang*, 平 壤 (*Ko să tchoal yo*).

3149. 岳 飛 書, *Ak pi sye.*

AUTOGRAPHES DE ***Yo Fei.***

Planches à *Ra tjyou*, 羅 州 (*Ko să tchoal yo*).

3150. 東 國 三 十 年 歌 傳, *Tong kouk sam sip nyen ka tjyen.*

CHANT ET TRADITION DES TRENTE ANNÉES CORÉENNES.

Ouvrage cité dans le commentaire qui est joint à une ancienne inscription du *Ko kou rye* ; cette in-

scription a été publiée par la Société Asiatique (japonaise) de Tōkyō, en 1889.

3150.bis 攷事撮要, *Ko să tchoal yo.*

NOTES PRISES D'APRÈS LES AFFAIRES.

J'ajoute ici quelques mots sur cet ouvrage pour compléter la notice du nº 2105.

Le *Ko să tchoal yo* montre que la librairie était, en Corée, beaucoup plus florissante au XVIe siècle qu'aujourd' hui : presque toutes les villes de province possédaient des planches pour imprimer un ou deux ouvrages ; dans un grand nombre de villes, on avait des planches pour vingt, vingt-cinq œuvres ou davantage ; les villes les plus littéraires étaient : *Tchyeng tjyou*, 淸州, *Yen an*, 延安, *Hăi tjyou*, 海州, *Ouen tjyou*, 原州, *Keum san*, 錦山, *Tjyen tjyou*, 全州, *Nam ouen*, 南原, *Koang tjyou*, 光州, *Ra tjyou*, 羅州, *Syang tjyou*, 尙州, *Eui syeng*, 義城 (qui possédait des planches d'impression en pierre), *Kyeng tjyou*, 慶州, *Tjin tjyou*, 晉州, *Hpyeng yang*, 平壤.

Seoul imprimait un grand nombre de volumes : l'ouvrage le plus considérable qui y était publié, était le *Syeng ri tai tjyen* (nº 2914bis), pour lequel on employait 108 mains et 17 feuilles de papier et qui se vendait 6 pièces de toile de coton ; on trouve ensuite le *Tchyoun tchyou pou rok* (nº 2868), de 70 mains et 10 feuilles, valant 2 pièces et demie de toile de coton et 2 boisseaux de riz ; le plus petit ouvrage indiqué, le *Syeng hak sip to* (nº 284) avait seulement 12 feuilles, le prix n'en est pas noté ; le

Tai hak (nº 2871bis), de 3 mains et 3 feuilles, était vendu 1boisseau de riz.

Ce sont les ouvrages cités par le *Ko să tchoal yo*, qui m'ont fourni presque totalement la matière de ce supplément.

3151. 讀 書 法, *Tok sye pep.*

RÈGLES DE LA LECTURE.

Planches à *Tchyoun tchyen*, 春 川 (*Ko să tchoal yo*). Peut-être recueil d'extraits analogue à celui du nº 2116.

3152. 讀 書 錄, *Tok sye rok.*

EXTRAITS DE LECTURES.

Planches à *Yen an*, 延 安, *Syeng tjyou*, 星 州, *Hyep tchyen*, 陜 川 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

AU LIVRE VI, CHAPITRE III.

3153. 史 記, *Să keui.*

LE *Chi ki.*

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州 (*Ko să tchoal yo*).

3154. 唐 鑑, *Tang kam.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

MIROIR DES ***Thang.***

Planches à *Mil yang*, 密陽 (*Ko să tchoal yo*).

3155. 元史節要, *Ouen să tjyel yo.*

RÉSUMÉ DE L'HISTOIRE DES ***Yuen.***

Planches à *Koang tjyou*, 光州, *Tong pok*, 同福 (*Ko să tchoal yo*).

3156. 十九史略, *Sip kou să ryak.*

ABRÉGÉ DES DIX-NEUF HISTOIRES DYNASTIQUES (nº 2140).

Cet ouvrage est de ***Tsheng Sien tchi.*** 曾先之.

3157. 通鑑前記, *Htong kam tjyen keui.*

PREMIÈRES NOTES SUR LE *Htong kam.*

Planches à *Keum san*, 錦山 (*Ko să tchoal yo*).

3158. 通鑑總論, *Htong kam tchong ron.*

DISSERTATION GÉNÉRALE SUR LE *Htong kam.*

Planches à *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko să tchoal yo*).

3159. 宋季元明, *Song kyei ouen myeng.*

LA FIN DES ***Song,*** LES ***Yuen*** ET LES ***Ming.***

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko să tchoal yo*).

3160. 古史通略, *Ko să htong ryak.*

RÉSUMÉ GÉNÉRAL DE L'HISTOIRE DE L'ANTIQUITÉ.

Planches à *Tjyoung hoa*, 中和 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3161. 史 記 列 傳, *Să keui ryel tjyen.*

Biographies tirées du ***Chi ki.***

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州 (*Ko să tchoal yo*).

3162. 漢 傳, *Han tjyen.*

Biographies de l'histoire des ***Han.***

Planches à *Tjyoung hoa*, 中 和 (*Ko să tchoal yo*).

3163. 漢 書 列 傳, *Han sye ryel tjyen.*

Biographies tirées du Livre des ***Han.***

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州 (*Ko să tchoal yo*).

3164. 列 女 傳, *Ryel nye tjyen.*

Biographies de femmes.

Planches à *Koang tjyou*, 光 州 (*Ko să tchoal yo*) (cf. Wylie, p. 28 ; Cat. Imp. liv. 57).

3165. 朱 子 實 記, *Tjyou tjă sil keui.*

Vie de ***Tchou tseu.***

Planches à *Koang tjyou*, 光 州 (*Ko să tchoal yo*).

3166. 朱 子 行 狀, *Tjyou tjă hăing tjang.*

Vie de ***Tchou tseu.***

Planches à *Syeng tjyou*, 星 州 (*Ko să tchoal yo*) ; cf. nº 2165.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3167. 韻 府 羣 玉, *Oun pou koun ok.*

Dictionnaire encyclopédique rangé par rimes.

Cité par le *Ko să tchoal yo* comme imprimé en Corée ; cf. aussi nº 2108.

3168. 抄 史 略, *Tchyo să ryak.*

Extraits d'histoire.

Planches à *Yeng tchyen*, 永 川, *Tjin tjyou*, 晉 州 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

au Livre VI, Chapitre IV.

3169. 八 道 地 圖, *Hpal to ti to.*

Cartes des huit provinces.

Planches à *Htai in*, 泰 仁 (*Ko să tchoal yo*).

3170. 小 地 圖, *Syo ti to.*

Petite carte de géographie.

Planches à *Eui syeng*, 義 城 (*Ko să tchoal yo*).

3171. 朝 鮮 賦, *Tjyo syen pou.*

Description poétique de la Corée.

Planches à *Nam ouen*, 南 原 (*Ko să tchoal yo*). Cf. vol. II, p. 497, 4º.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3172. 漢 都 十 詠, *Han to sip yeng.*
DIX ÉLOGES DE SEOUL.
Planches à *Syang tjyou*, 尙 州 (*Ko să tchoal yo*).

3173. 松 都 錄, *Syong to rok.*
NOTICE SUR *Syong to.*
Planches à *Syen san*, 善 山, (*Ko să tchoal yo*).

3174. 關 東 錄, *Koan tong rok.*
NOTICE SUR LE *Kang ouen*, 江 原.
Planches à *Keum san*, 錦 山 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

AU LIVRE VII, CHAPITRE I.

3175. 地 算, *Ti san.*
MESURE DES PIÈCES DE TERRE.
Planches à *Ouen tjyou*, 原 州 (*Ko să tchoal yo*).

3176. 詳 明 算, *Syang myeng san.*
LE CALCUL EXPLIQUÉ.
Planches à *Tchyoun tchyen*, 春 川 (*Ko să tchoal yo*).

3177. 筆 籌, *Hpil tjyou.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

CALCUL AU PINCEAU.

Planches à *San eum*, 山陰 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

AU LIVRE VII, CHAPITRE III.

3178. 相宅經, *Syang tchăik kyeng.*

LE LIVRE SACRÉ POUR FIXER L'EMPLACEMENT DES MAISONS.

Planches à *Mil yang*, 密陽 (*Ko să tchoal yo*).

3179. 龍龕手鑑, *Ryong kam syou kam.*

MANUEL DE LA CONNAISSANCE DU DRAGON.

Planches à *Syou heung*, 瑞興, *Tjyen tjyou*, 全州, *Keum kou*, 金溝, (*Ko să tchoal yo*).

3180. 龜文旨, *Koui moun tji.*

INSTRUCTIONS SUR LES DIAGRAMMES.

Planches à *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko să tchoal yo*).

3181. 夢書, *Mong sye.*

LIVRE DES SONGES.

Planches à *Tong pok*, 同福 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

SUPPLÉMENT

AU LIVRE VII, CHAPITRE IV.

3182. 將 鑑, *Tjyang kam.*

MIROIR DES OFFICIERS.

Planches à *Tjin tjyou*, 晉 州 (*Ko să tchoal yo*).

3183. 百 戰 奇 法, *Păik tjyen keui pep.*

PROCÉDÉS MERVEILLEUX POUR CENT COMBATS.

Planches à *Ryang san*, 梁 山 (*Ko să tchoal yo*).

3184. 兵 衛 森, *Pyeng oui săm.*

LA FORÊT DES CAMPS.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全 州, *Nyeng hăi*, 寧 海, *Hpyeng yang*, 平 壤, *Tji ryei*, 知 禮, *Yeng tchyen*, 永 川 (*Ko să tchoal yo*).

3185. 陣 書, *Tjin sye.*

LIVRE SUR L'ORDRE DE BATAILLE.

Planches à *Hăi tjyou*, 海 州, *Koang tjyou*, 光 州, *Syoun htyen*, 順 天, *Syang tjyou*, 尙 州, *Tjin tjyou*, 晉 州, *Ham tjyong*, 咸 從, *Hoi nyeng*, 會 寧 (*Ko să tchoal yo*).

3186. 陣 書 諺 解, *Tjin sye en kăi.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

LIVRE SUR L'ORDRE DE BATAILLE, TRADUCTION CORÉENNE.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

AU LIVRE VII, CHAPITRE V.

3187. 簡易方, *Kan i pang.*

FORMULAIRE FACILE.

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko să tchoal yo*).

3188. 村家救急方, *Tchon ka kou keup pang.*

FORMULAIRE VILLAGEOIS POUR LES CAS URGENTS (nº 2498).

Planches à *Nam ouen*, 南原, *Tjin tjyou*, 晉州 (*Ko să tchoal yo*).

3189. 救急簡易方, *Kou keup kan i pang.*

FORMULAIRE FACILE POUR LES CAS URGENTS.

Planches à *Ouen tjyou*, 原州, *Tjyen tjyou*, 全州, *Hyep tchyen*, 陜川, *Kon yang*, 昆陽 (*Ko să tchoal yo*).

3190. 村家救急簡易方, *Tchon ka kou keup kan i pang.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

FORMULAIRE VILLAGEOIS FACILE POUR LES CAS URGENTS.

Planches à *Nam ouen*, 南原 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3191. 和劑方, *Hoa tjyei pang.*

RECUEIL DE FORMULES POUR LES MÉDICAMENTS QUI SE CONVIENNENT (nº 2499).

Planches à *Kong tjyou*, 公州, *Hăi tjyou*, 海州, *Nyeng ouel*, 寧越, *Keum san*, 錦山, *Syen san*, 善山 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3192. 銅人脉簇圖, *Tong in măik tjok to.*

DESSINS REPRÉSENTANT LES VEINES, D'APRÈS L'HOMME DE CUIVRE.

Planches à *Ra tjyou*, 羅州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3193. 五臟圖, *O tjang to.*

DESSIN DES CINQ VISCÈRES[1].

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州, *Tjin tjyou*, 晉州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3194. 產要書, *San yo sye.*

TRAITÉ DE L'ACCOUCHEMENT.

Planches à *Mil yang*, 密陽 (*Ko sǎ tchoal yo*).

1 Cœur, foie, estomac, poumons, reins.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3195. 諺 解 産 書, *En kăi san sye.*

Traité de l'accouchement, en coréen.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全 州 (*Ko să tchoal yo*).

3196. 本 草 衍 義, *Pon tcho yen eui.*

Développement du Traité des simples.

Cité par le *Ko să tchoal yo.*

3197. 辟 瘟 方, *Pyek on pang.*

Prescriptions pour éviter les maladies contagieuses (nº 2508).

Planches à *Tjyen tjyou*, 全 州 (*Ko să tchoal yo*).

3198. 癖 瘟 方, *Pyek on pang.*

Prescriptions pour éviter les maladies contagieuses.

Planches à *Tjin tjyou*, 晉 州 (*Ko să tchoal yo*) ; je pense que le premier caractère du titre est fautif et qu'il s'agit du même ouvrage qu'au nº 3197.

3199. 治 疱 易 驗, *Tchi hpo i em.*

Moyen éprouvé et facile pour guérir les ampoules.

Planches à *Hpyeng yang*, 平 壤 (*Ko să tchoal yo*).

3200. 黃 疸 瘧 方, *Hoang tan yak pang.*

Formules pour la jaunisse et la fièvre intermittente.

Planches à *Hpyeng yang*, 平 壤 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3201. 食療纂要, *Sik ryo tchan yo.*

PRINCIPES DE LA NOURRITURE ET DE LA MÉDICATION.

Planches à *Syang yang*, 襄陽, *Syang tjyou*, 尙州 (*Ko să tchoal yo.*)

3202. 濟生方, *Tjyei săing pang.*

RECETTES D'HYGIÈNE.

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko să tchoal yo*).

3203. 診脉須知, *Tjin măik syou tji.*

ELÉMENTS DE LA CONNAISSANCE DU POULS.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko să tchoal yo*).

3204. 壽親養老書, *Syou tchin yang ro sye.*

TRAITÉ POUR OBTENIR LA LONGÉVITÉ.

Planches à *Yen an*, 延安, *Ko syeng*, 固城, *Syeng tjyou*, 星州 (*Ko să tchoal yo*).

3205. 養生大要, *Yang săing tai yo.*

PRINCIPES D'HYGIÈNE.

Planches à *Kok syeng*, 谷城 (*Ko să tchoal yo*).

3206. 御醫方, *E eui pang.*

FORMULAIRE DES MÉDECINS ROYAUX.

Planches à *Tjin tjyou*, 晋州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3207. 永類鈐方, *Yeng ryou keum pang.*

FORMULAIRE CONFORME À L'ÉTOILE ω DU SCORPION (?), RANGÉ PAR ORDRE DE MATIÈRES.

Planches à *Tjin tjyou*, 晋州 (*Ko sǎ tchoal yo*); l'étoile ω du Scorpion est consacrée à l'amour fraternel, à la piété filiale.

3208. 服藥須知, *Pok yak syou tji..*

PRINCIPES DE L'APPLICATION DES REMÈDES.

Planches à *Ouen tjyou*, 原州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3209. 明醫雜著, *Myeng eui tjap tjyek.*

ŒUVRES DIVERSES DE MÉDECINS CÉLÈBRES.

Planches à *Reung syeng*, 綾城 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3210. 居助道方, *Ke tjo to pang.*

FORMULAIRE DE *Ke Tjo to.*

Planches à *Ouen tjyou*, 原州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3211. 醫閭先生集, *Eui rye syen sǎing tjip.*

COLLECTION (D'ŒUVRES) DE MÉDECINS.

Planches à *Tjin tjyou*, 晋州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3212. 傷寒賦, *Syang han pou.*

TRAITÉ EN VERS LIBRES SUR LA FIÈVRE.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko sǎ tchoal yo*). .

3213. 傷寒指掌圖, *Syang han tji tjyang to.*
MANUEL DE LA FIÈVRE AVEC DESSINS.
Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3214. 治腫秘方, *Tchi tjyong pi pang.*
FORMULES MYSTÉRIEUSES CONTRE LES ENFLURES.
Planches à *Keum san*, 錦山 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3215. 馬醫方, *Ma eui pang.*
FORMULES DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE POUR LES CHEVAUX.
Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3216. 牛馬治療方, *Ou ma tchi ryo pang.*
FORMULES POUR TRAITER LES BŒUFS ET LES CHEVAUX.
Planches à *Tchyeng tjyou.* 淸州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3217. 牛癖方, *Ou pyek pang.*
FORMULES POUR L'OBSTRUCTION DE L'ESTOMAC CHEZ LES BŒUFS.
Planches à *Tchyang ouen*, 昌原 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3217.[bis] 鄕藥集成方, *Hyang yak tjip syeng pang.*
COLLECTION DE FORMULES POUR DES DISTRICTS PROVINCIAUX.
Citée par le *Ko sǎ tchoal yo.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

SUPPLÉMENT

AU LIVRE VII, CHAPITRE VI.

3218. 農書, *Nong sye.*

LE LIVRE DE L'AGRICULTURE (nº 2557).

Planches à *Hoi yang*, 淮陽, *Tjyen tjyou*, 全州, *Tam yang*, 潭陽, *An tong*, 安東, *Tjin tjyou*, 晉州, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3219. 安平勸農敎, *An hpyeng kouen nong kyo.*

INSTRUCTIONS POUR ENCOURAGER L'AGRICULTURE, PAR LE GRAND PRINCE DE *An hpyeng* (nº 311).

Planches à *Hăi tjyou*, 海州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3220. 務農集, *Mou nong tjip.*

RECUEIL POUR ENCOURAGER L'AGRICULTURE.

Planches à *Yeng tchyen*, 永川 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3221. 農桑集撮, *Nong sang tjip tchoal.*

EXTRAITS SUR L'AGRICULTURE ET LA SÉRICICULTURE.

Planches à *An tong*, 安東 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3222. 蚕書, *Tjam sye.*

LIVRE DE LA SÉRICICULTURE.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州, *An tong*, 安東, *Hpyeng yang*, 平壤 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

3223. 養蠶經, *Yang tjam kyeng.*

Livre sacré de l'élevage des vers à soie.

Planches à *Tjyeng syen*, 旌善 (*Ko sĕ tchoal yo*).

3224. 蠶書推句, *Tjam sye tchyou kou.*

Livre de la sériciculture commenté.

Planches à *Tjyen tjyou*, 全州 (*Ko sĕ tchoal yo*).

3225. 養蠶方, *Yang tjam pang.*

Recettes pour l'élevage des vers à soie.

Planches à *Hoi yang*, 淮陽 (*Ko sĕ tchoal yo*).

3226. 繰最要, *So tchoi yo.*

Principes du dévidage.

Planches à *Tjyeng syen*, 旌善 (*Ko sĕ tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

au Livre VII, Chapitre VII.

3227. 樂譜, *Ak po.*

Livre de musique.

Planches à *Syoun htyen*, 順天 (*Ko sĕ tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

au Livre VII, Chapitre VIII.

3228. 火炮册, *Hoa hpo tchăik.*

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Livre sur la cuisson (?).

Planches à *Koang tjyou*, 光州 (*Ko să tchoal yo*).

3229. 鷹 鶻 方, *Eung hol pang.*

Recettes de fauconnerie.

Planches à *Tjin tjyou*, 晉州 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

au Livre VIII, Chapitre I.

3230. 老 子, *Ro tjă.*

Œuvres de ***Lao tseu.***

Planches à *Ouen tjyou*, 原州 (*Ko să tchoal yo*).

3231. 莊 子, *Tjang tjă.*

Œuvres de ***Tchoang tseu.***

Planches à *Ham heung*, 咸興 (*Ko să tchoal yo*).

3232. 莊 子 集 成, *Tjang tjă tjip syeng.*

Collection des œuvres de ***Tchoang tseu.***

Planches à *Reung syeng*, 綾城 (*Ko să tchoal yo*).

3233. 列 子, *Ryĕl tja.*

Œuvres de ***Lie tseu.***

Planches à *Ouen tjyou*, 原州 (*Ko să tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Lie tseu, ou ***Lie Yu kheou,*** 列禦寇, a vécu au IVe siècle avant l'ère chrétienne; il est rangé parmi les auteurs taoïstes (Cf. Mayers, I, 387; Wylie, p. 174).

3234. 陰 附 (符 ?) 經, *Eum pou kyeng.*

LE LIVRE SACRÉ DES RAPPORTS MYSTÉRIEUX.

Planches à *Koang tjyou,* 光 州 (*Ko sǎ tchoal yo*); cf. Wylie, p. 173.

3235. 神 應 經, *Sin eung kyeng.*

LE LIVRE SACRÉ DES CORRESPONDANCES SURNATURELLES.

Planches à *Tjin tjyou,* 晉 州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3236. 戒 酒 文, *Kyei tjyou moun.*

TRAITÉ SUR L'INTERDICTION DU VIN.

Planches à *Kou ryei,* 求 禮 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3237. 戒 酒 書, *Kyei tjyou sye.*

LIVRE SUR L'INTERDICTION DU VIN.

Planches à *Tjyen tjyou,* 全 州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

3238. 三 元 延 壽 書, *Sam ouen yen syou sye.*

TRAITÉ POUR OBTENIR UN ÂGE DE 33880 ANS.

Planches à *Tjyen tjyou,* 全 州 (*Ko sǎ tchoal yo*).

(부 록) (ふろく) (附 錄)

SUPPLÉMENT

AU LIVRE VIII, CHAPITRE II.

3239. 心 經 附 註, *Sim kyeng pou tjou.*

LE LIVRE SACRÉ DU CŒUR (nº 2632), AVEC COMMENTAIRE.

Planches à *Nam ouen*, 南 原, *Koang tjyou*, 光 州 (*Ko să tchoal yo*).

3240. 佛 氏 辨 說, *Poul si pyen syel.*

DISCUSSION DU BOUDDHISME.

Planches à *Ryei tchyen*, 醴 泉 (*Ko să tchoal yo*).

SUPPLÉMENT

AU LIVRE VIII, CHAPITRE III.

En 1593, l'armée japonaise qui occupait la Corée, renfermant un certain nombre de chrétiens, le vice-provincial de la Compagnie de Jésus au Japon désigna le P. Gregorio de Cespedes, accompagné d'un frère japonais, pour exercer son ministère parmi les troupes; ce missionnaire ne vit d'autres Coréens que les prisonniers de guerre et ne put faire œuvre d'évangélisation dans le pays. Pendant le XVIIe et le XVIIIe siècles, il arriva plusieurs fois que des membres de la mission coréenne envoyée annuellement à Péking, se trouvassent en rapports avec les prêtres européens qui y résidaient: c'est ainsi que quelques objets curieux, pistolets, horloges, lunettes, et aussi des livres de science et de religion, furent introduits en Corée.

En 1770, un nommé Hong Iou han ou Sa riang, ayant eu entre les mains quelques ouvrages religieux, les lut avec plaisir et forma

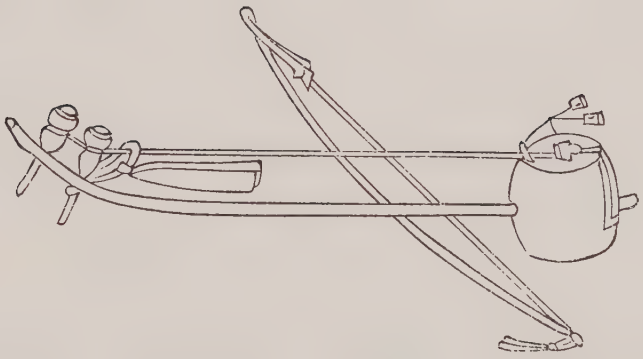
le projet d'embrasser la religion occidentale. Quelques années plus tard (1777), plusieurs lettrés, parmi lesquels Ni Tek tso ou Piek i, se retirèrent pendant quelque temps dans une pagode isolée et discutèrent ensemble toutes les opinions des anciens relatives au monde, à l'homme et à sa destinée ; ils examinèrent aussi les ouvrages chrétiens qu'ils possédaient. Les théories sur la providence, sur l'immortalité de l'âme, sur la mortification des mauvais instincts, firent une profonde impression sur Piek i qui n'eut plus qu'une idée, celle de se faire chrétien. Il persuada un de ses amis, Ni Seng houn qui, faisant partie de la mission envoyée à Péking en 1783, vit Mgr. de Gouvea, reçut le baptême et rentra en Corée rapportant un grand nombre de livres ; quelques nobles se convertirent bientôt. En 1794, les chrétiens de Corée obtinrent de l'évêque de Péking l'envoi d'un prêtre chinois, le P. Tsiou moun mo (P. Jacques Vellozo). Les persécutions avaient commencé dès 1785, motivées par le refus des néophytes de prendre part aux sacrifices aux ancêtres ; le P. Tsiou dut rester caché et il employa son temps à étudier la langue et à traduire en coréen les livres de religion qui, n'ayant jusque là circulé qu'en chinois, étaient demeurés inaccessibles aux ignorants ; le P. Tsiou fit un grand nombre de traductions et un interrogatoire de 1797 permet de constater que les livres chrétiens étaient dès lors presque tous rédigés en langue vulgaire ; ils étaient d'ailleurs tous manuscrits.

En 1827, le vicariat apostolique de Corée, nouvellement créé, fut confié à la Société des Missions Etrangères ; Mgr. Bruguière, désigné pour ce siége, ne put pénétrer dans son diocèse et fut remplacé en 1835 par Mgr. Imbert qui fut mis à mort en 1839. Les lois contre les chrétiens, très rigoureuses depuis 1801, furent confirmées et des proclamations contre la religion furent répandues partout. Mgr. Ferréol, Mgr. Berneux, Mgr. Daveluy continuèrent l'œuvre de leurs prédécesseurs : le dernier s'occupa de composer un dictionnaire chinois-coréen-français, traduisit divers ouvrages indigènes, révisa les livres de religion ; sous son impulsion, plusieurs de ses compagnons s'adonnaient à des études analogues, qui étaient du plus grand intérêt pour l'avenir de la mission. Il fonda aussi en 1859 une imprimerie pour les chrétiens ; une autre fut établie en 1864. Tous ces travaux furent anéantis en 1866, la chrétienté fut dispersée, les deux évêques et sept missionnaires furent mis à mort ; trois purent se réfugier en Chine.

(부 록) (ふろく) (附 錄)

Rentrés en recret, les missionnaires vécurent longtemps cachés, se dissimulant sous des habits de deuil : ce n'est que depuis 1887 qu'ils peuvent vivre au grand jour et se livrer à leurs travaux d'évangélisation.

Cf. Dallet, Histoire de l'Eglise de Corée.



Violon, 奚琴 (1)

1 Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

INDEX.

(색인목록)　(さくいんもくろく)　(索引目錄)

N.B.—Les mots en *italiques maigres* sont transcrits du coréen ; les mots en ***italiques grasses*** sont transcrits du chinois.

Les chiffres ***gras*** indiquent le numéro d'ordre de l'article principal relatif à un ouvrage.

Abréviations : *p.* veut dire post

in princ. „ „ in principio

in med. „ „ in medio

in f. „ „ in fine

INDEX DES TRANSCRIPTIONS.

Titres d'ouvrages.

A e tji nam 62
A eum hoi hpyen 2966
A mi hta poul ho sin kyel kyei in 2671
A mi hta poul myel tjoi in ...2671
A mi hta poul sim in.....2671
A mi hta poul sin in.....2671
A mi hta poul tai sā you kyeng syel sye poun 2671
A mi hta poul tai sim in 2671
A mi hta poul tjoa syen in.....2671
A pang pou 2976
Aparimitāyus sūtra.....2642
A syong 455
Aṣṭanāma samantaguhya dhāraṇī sūtra 2671
A tjyo ryek tăi 1890
Avalokiteçvaraikadaçamukha dhāraṇī 2671
Ak hak kouei pem.....2570
Ak ouen ko să 1655
Ak pi sye 3149
Ak po.....3227
Ak pon 2566
Ak yang ka .....{Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
Al eum syel 2618
Am sil teung 2612
Amitābha vyūha sūtra 2644
Amitāyus sūtra 2644
Amitāyuṣa vyūha sūtra ...{2642; 2643
An ak tang tjip 3040
An hpyeng kouen nong kyo ...3219
An hpyeng sye htyep.....3134
An htăi tchoi săing yak pang. 2618
An keui tjip 2549
'An ki tsi 2549
'An lou chan tchoan..... 761
An nam să sin tchyang hoa tjip 408
An rok san san tjyen 761
An tjăi tjip..... 560
Ap moul htyeng syen săing an. 1713

Ă heui ouen ram 2115

Bheṣajyaguru vaiḍūryaprabhāsa pūrvapraṇidhāna sūtra 2633
Brahma jāla sūtra 2638

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Buddhabhāṣita buddhanāma sūtra 2636
Buddhabhāṣita puṇḍarīkacakṣur dhāraṇī sūtra 2671
Buddhabhāṣita samantajvalamālā viçuddhasphūṭīkṛta cintāmaṇimudrā hṛdayāparajitādhāraṇī pratisara mahāvidyārāja sūtra 2652
Buddhabhāṣitāmitāyurbuddha dhyāna sūtra 2641
Buddhāvataṃsaka mahāvaipulya sūtra 2635
Buddhāvataṃsaka sūtra ...2635 ; 2665

Cha mẹn fa hien tseu ki yeou thien tchou chi ...2687
Chan hai king 2312
Chan kiu sin yu 2935
Chạn cheng fou tcheng lou. 2754
Chạn king yu 2681
Chạn na li hing tchou tshiuen tsi 2676
*Chạn tchong hoei koei king.*2775
Chạn yuen tchou tshiuen tsi tou siu 2676
Chen nong pẹn tshao king sou 2482
Cheng chi tchhou jao 2748
Cheng hio sin fa 2918
Cheng hoei fang liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.*
Cheng kiao li tcheng.....2704
Cheng kiao seu koei 2732
Cheng kiao thong khao ...2698
Cheng kiao tsie yao 2695
Cheng kiao yao li oen ta ... 2711
Cheng kiao yao li siuen tsi. 2697
Cheng king tchi kiai.....2715
Cheng mou cheng sin hoei yao 2772
Cheng mou hing chi 2717
Cheng nien koang yi. 2718 ; 2719
Cheng thi yao li.....2725
Cheng tsi thou 233
Cheou chi li.....2354
Chi hien li .....2354 ; 2355
Chi hoẹn yi..... 1057
Chi ki. 1863 ; liv. VI, chap. III, *in princ.* ; 2118 ; 2119 ; 2180 ; 2585 ; 3153 ; 3161
Chi ki phing lin..... 2118
Chi ki so yin 2118
Chi ki tcheng yi 2118
Chi kia fo ting chen yin tchheou 2671
Chi kiai tchen tshiuen 2729
Chi kiai tchi tshiuen 2729
Chi king. 173 ; 188 ; 308 ; 424 ; 1628 ; 1673 ; 2859 ; 2860 ; 2861 ; 2862 ; 2863
Chi koan yi..... 1057
Chi oen lei tsiu.....441 ; 442
Chi pa chi lio 2139
Chi seou..... 330
Chi ti loẹn (Chi ti king loẹn) 2664
Chi tong ji lou .....3e *p.* 2223
Chi tshi chi siang tsie 2138
Chi yi mien koan chi yin phou sa yin tchheou 2671
Chi yi tẹ hiao fang 2497

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Choe fou ..... 460 ; 2236
Choei hou tchi.....755 ; 766
Choei lou oou tchę phing teng tchai yi tsho yao ...2657
Chou king ... liv. III, chap. I, *in princ* ; 173 ; 182 ; 183; 184; 185; 186 ; 187 ; 1628 ; 1673 ; 1903 ; 2855 ; 2856 ; 2857 ; 2858
Chou mong so yen 2422

Daçabhūmika (sūtra) çāstra. 2664
Dharmacakra pravartana sūtra 2671
Dou zi kiyau..... 145

E eui pang 3206
E eui tchoal yo 2493
E hpil tyei mok 1170
E koan to si 406
E rok kăi 79
E să tchim 122
E tjyei hoa syeng tjye tchye si htap pon htyep 2272
E tjyei houn min tjyeng eum...1, *in fine* ; **47** ; 53; 66; 162
E tjyei houn ryen ouen htap pon htyep 1760
E tjyei htăi să să tchi tjyei moun tjyen kyo htap hpan htap pon htyep 1150
E tjyei ken ouen reung tjăi sil si htap pon htyep 1153
E tjyei kim tchyoung tjang tchi tjyei moun htap pon htyep ... 1185
E tjyei kyeng pong kak si htap pon.....2257
E tjyei kyeng syei moun tap ... 295
E tjyei man po tyeng si htap pon htyep 2255
E tjyei mou ryel să tchi tjyei moun htap pon htyep..... 1183
E tjyei moun tjip 461
E tjyei ri să ryong tchi tjyei moun htap pon 1188
E tjyei ri tyei tok să tang keui htyep 1184
E tjyei ryoun eum 1472
E tjyei sam tchyoung să tchi tjyei moun htap pon htyep ... 1172
E tjyei să reung tji kam si htap pon.....1409
E tjyei syo hak en kăi 240
E tjyei syo nyeng ouen tjăi sya si htap pon..... 1445
E tjyei syou ra tchyen htap pon htyep 1499
E tjyei syou tck tjyen hpyen ... 1130
E tjyei syoung in tyen tchi tjyei moun htap pon htyep 1151
E tjyei syoung ryeng tyen tchi tjyei moun htap pon htyep ... 1152
E tjyei tchai moun syouk kong tchi tjyei moun htyep 1190
E tjyei tchyoung ryel rok 2054
E tjyei tchyoung sin eui să tan să ăik ryoun eum htap pon htyep 1480
E tjyei tjă koung tjyou kap tjin tchan ak tjyang .....348 ; 411
E tjyei tjă koung tjyou kap tjin tchan eui kouei 1297

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

E tjyei tjă syeng hpyen **294**
E tyeng in syou rok.....**1298**; **1550**
E tyeng keum syoul tyen tjeuk. **1790**
E tyeng kyou tjyang tjyen oun **67**; 68; 1398
E tyeng mou yei to po htong tji.....**2467**; 2470
E tyeng pyeng hak htong **2465**
E tyeng ryei tjin tchong pang...**2475**
E tyeng să keui yeng syen.....{1673; **2119**
E tyeng să pou syou kouen.....**1065**
E tyeng tou ryouk tchyen syen. **319**
E yong to sya to kam eui kouei. **1207**
Em an tji kok .....348,4?
Em ho tjyang sil keui **1944**
Em si hyo moun tjyeng hăing rok **813**
'En chẹ lio choẹ **2758**
En hto syo hak **2905**
En kan tok..... **40**
En kăi htăi san tjip yo **2506**
En kăi nong sye .....{275; **2557**; 3218
En kăi pyek on pang. {275; **2508**; 3197; 3198
En kăi rye si hyang yak. 275; **1058**
En kăi san sye **3195**
En kăi tchang tjin pang. 275; **2509**
En kăi tjam sye.....275; **2558**
En kăi tjyeng syok ...{275; **276**; 2922; 2923
En moun han ak tjap ka **433**
En moun po **44**
En pan chyel .....1, III.
En pen tjyeng ri eui kouei...**1398**[bis]
En pong ssang kyei rok..... **899**
En sye.....1255; 1256
En sye kan htyep **41**
En sye tong eui po kam.....**2518**
'Eou yang oen tchong kong tsi **446**
Eui an pang **2524**
Eui hak ip moun **2512**
Eui hak pyen tjeung tji nam...**2516**
Eui hak tjyeng tjyen **2510**
Eui kok tjip **516**
Eui ok tjip.....**3044**
Eui pang **2492**
Eui pang hoal hto năi pou tchim syen.....**2534**; 2535; 2536
Eui rim tchoal yo **2537**
Eui ron **148**
Eui rye syen săing tjip **3211**
Eui ryei.....172; 190; 195
Eui ryei moun kăi.....**1083**
Eui ryei to.....**2866**
Eui ryong **2399**
Eui syo myo yeng ken eui kouei **1347**
Eui syo syei son mo so to kam eui kouei **1346**
Eui syo syei son pin koung hon koung ryang to kam eui kouei **1345**
Eui syo syei son ryei tjang to kam eui kouei.....**1344**
Eui tjong son ik.....**2547**
Eui tjyang pan tchă to htyep... **1194**
Eul mi să ma pang mok **1607**
Eul myo moun mou koa pang mok.....**1594**
Eul myo pyen ram.....**2010**
Eul myo să ma pang mok **1616**
Eul pyeng yen **857**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Eul sǎ tyeng nan rok.....2007
Eul tchheng yi chou 448
Eul ya 228
Eul you sǎ ma pang mok 1602
Eul you sik nyen moun mou koa pang mok.....1589
Eul you sik sǎing ouen sǎ tjo... 1619
Eum ai tjap keui 970
Eum ai tjip 594
Eum pou kyeng 3234
Eum tjeul moun. {2601, 3e liv.; id. 4e liv.; id., 6e liv.; 2618
Eum tjeul moun ryeng em.....2618
Eun pǎi si tjip 1672
Eun sǎ ka 429
Eun sya ryak syel 2758; 2759
Eun tǎi moun tjip 1514
Eun tǎi pyen ko..... 1517
Eun tǎi sang myeng tjyek.....1993
Eun tǎi tyo ryei..... 1516
Eun tjyoung pon 2354
Eung hol pang 3229
Eung htyen ka 2373
Eung tjyei si 386
Eung tjyei si tjou 391
Eung yeng keui 152
Eup tchyoui hen tjip 586
Eup tji 2284

Fan oang king 2638
Fan oei chou 2374
Fan oen tcheng kong tchong lie lou 764
Fang oong seu 2957
Fo choe chan fa fang pien tho lo ni 2671
Fo choe cheng miao tho lo ni 2671
Fo choe cheou cheng king...2651
*Fo choe chi yi mien koan chi yin chen tchheou king.*2671
Fo choe fo ming king 2636
Fo choe jou lai fang pien chan khiao tchheou king. 2671
Fo choe koan oou liang cheou fo king 2641
Fo choe lien hoa yen tho lo ni 2671
Fo choe 'o mi tho king sou. 2646
Fo choe 'o mi tho king yao kiai 2645
Fo choe oou liang cheou king 2642; 2644
Fo choe pa ming phou mi tho lo ni 2671
Fo choe pa tchhou tsoei tchang tchheou oang king 2671
Fo choe pa tsi khou nan tho lo ni 2671
Fo choe ta cheng oou liang cheou tchoang yen king. {2643; 2644
Fo choe ta 'o mi tho king ...2644
Fo choe ta pao fou mou 'en tchong king 2650
Fo choe ta phou hien tho lo ni king 2671
Fo choe tchhang cheou mie tsoei hou tchou thong tseu tho lo ni king 2651
Fo choe thien ti pa yang chen tchheou king 2653

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Fo tchhoei pan nie phan lio choe kiao kiai king 2679
Fo ting pho mo kie kiai kiang fou yin tchheou ... 2671
Fo ting sin koan chi yin phou sa king 2648
Fo ting tchoan fa loen yin tchheou..... 2671
Fo yi kiao king .....2679 ; 2680
Fo yi kiao king loen sou tsie yao.....2680
Fong chi kao .....8º p. 2223
Fong chi tou 2227
Fou jen ta tsiuen liang fang 2504
Fu zi 154

Gi ron 148

Ha hoang eun tji ak 348, 28º
Ha kok syou en 1008
Ha kok tjip 683bis
Ha kok tjyo htyen rok 2321
Ha si syen hăing rok..... 872
Ha sye tjip..... 607
Ha sye tjyong hyang să sil..... 1161
Ha syeng myeng să 348, 21º
Ha tam hpa tjyek rok 993
Ha tjin nyang (ryang) moun rok 911
Ha tjyek hou ra..... 136
Hak eum tjip..... 382
Hak keui 973
Hak koan htyeng syen săing an 1705
Hak kou syeng hyen 2926
Hak pem 2925
Hak pong syok tjip 717
Hak pong tjip 716
Hak pou htong pyen 2920
Hak tjyou tjip 655
Ham heung pon koung to hyeng htyep 1137
Ham heung yeng heung pon koung eui sik 1136
Ham heung yeng heung you mou si tchyou pang 1631
Ham kyeng to kong ryeng săing an rok myeng syeng tchăik...1925
Ham ryong 2397
Ham sam e rok .....2605, 5º liv.
Ham san tji 2307
Ham tjyong syei ko 544
Han chan tseu tsi 318
Han chou... {1673 ; liv. VI, chap. III, *in princ* ; 2120
Han eum moun ko..... 642
Han eum syen săing moun tjip 641
Han eum tjip..... 640
Han eum you să 1962
Han houen tjap rok 27
Han kang tjip 616
Han kăik keun yen tjip..... 410
Han kyeng po 1521
Han long king .....2397 ; 2399
Han moun 3017
Han moun tchyoung eui rok... 893
Han san keui.....2270
Han si 2984
Han si hpal ryong..... 833
Han si syou hyen ssang ryong

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

keui pong 836
Han sye ..... {2120 ; 2121 ; 2122 ; 2123 ; 3163
Han sye ryel tjyen 3163
Han sye tchyo 2121
Han syek pong sye 687
Han syeng syoun po 2818
Han syeng tjyen to 2206
Han syeng tjyou po 2819
Han tchyeng moun kam 119
Han tchyoung min kong rok ... 1969
Han tjyen 2160
Han tjyen 3162
Han to sip yeng 3172
Han tsiun 2160
Han yang ka ..... 434 ; 2244bis
Han yang tjyen to 2207
Hang tjyou keui yen 828
Hap pou ryoun cum 1473
Hap pou ryoun eum en kăi ... 1474
Hăi (kăi) cui moun tap 2708
Hăi kyeng syei tcho kăi 2335
Hăi nam tjin to kang tjin tyen tchong ho sou 1563
Hăi oun pang ryak 1557
Hăi sye ..... 2216 ; 2220
Hăi sye syou pi să mok 1794
Hăi tja tjip 490
Hăi tja tjyen to ..... 2195 ; 2624
Hăi tong ak pou 358
Hăi tong i e 779
Hăi tong keui ryak 1871
Hăi tong ko keui 1989
Hăi tong myeng sin hăing tjyek 1923
Hăi tong myeng sin rok 1966
Hăi tong myeng tjyang tjyen ... 1926
Hăi tong myeng tjyek 3122
Hăi tong nong sye 2563
Hăi tong pi rok 2222
Hăi tong ti ri tji yo po 2240
Hăi tong tjap rok ..... 2108 ; 2109
Hăi tong tjă moun 1749
Hăi tong tjye kouk keui 2316
Hăi tong ya en 1008bis
Hăi tong you ryak 1872
Hăi tong you tjyou 353
Hăing koun syou tji ... 2463 ; 2468
Hăing nyen san kyei tjyem ... 2410
Hăing poul pi tjyen kong tek ryei 2619
Hăing tchon pep htyep tai tjă. 3133
Hăng syeng hpyo 2353
He am tjip 583
He păik tang tjip 568
He păik tyeng tjip 562
He tang tjip 3041
Hen kyeng hyei pin hyen ryoung ouen ouen so to kam eui kouei 1357
Hen kyeng hyei pin hyen ryoung ouen tji moun htyep. 1410
Hen kyeng hyei pin pin koung hon koung to kam eui kouei. 1356
Hen kyeng hyei pin si tchăik moun htyep 1263
Hen so 1522
Hen tjong tai oang ăi tchăik moun htyep 1428
Hen tjong tai oang htăi sil ka pong eui kouei 1315
Hen tjong tai oang htăi sil eui kouei 1314
Hen tjong tai oang kouk tjang

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

to kam eui kouei **1372**
Hen tjong taï oang kyeng reung to kam eui kouei **1373**
Hen tjong tai oang man tjyang **1441**
Hen tjong tai oang si tchăik moun htyep **1284**
Heou han chou **2123**
Heui rak syeng mo syeng sim syen pep **2774**
Heung hăi il keui **2791**
Heung kyeng tji kok .....348, 3°
Heung oang tjyo seung **2430**
Heung pou (po) tjyen **820**
Hi lo mou sin chou fa 2774
Hiang yo .....1057 ; 1058
Hiao king... {222; **223**; 224; 225; 226 ; 227 ; 2891 ; 2892 ; 2893
Hiue mẹ loen **2681**
Hkoai hen tjap **375**
Ho kok pou sang rok..... **2327**
Ho kok tjip **673**
Ho kou tchong sou..... **1549**
Ho nam .....**2213** ; 2220
Ho nam kok ho tchong **1562**
Ho nam tchyang eui rok **2024**
Ho nam ti to **2214**
Ho păik hoa **915**
Ho pin syo hoa .....2605, 6ᵉ liv.
Ho pin tjăi syel.....2605, 6ᵉ liv.
Ho san tjip **3014**
Ho sye tai tong să mok **1560**
Ho syoun sin..... **2394**
Ho tjo teung rok **1542**
Ho tjyen tchyoun tchyou **199**
Ho tjyen tchyoun tchyou tai tjyen **2870**
Ho tou tjip.....2605, 6ᵉ liv.
Ho tyeng tjip..... **536**
Hoa e ryou tchyo.....**71** ; **72**
Hoa em keum să tjă tjyang oun kan ryou kăi **2665**
Hoa eum kyei mong **69**
Hoa eum kyei mong en kăi...**70** ; 72
Hoa em kyeng.....2635 ; 2662
Hoa eum tjyeng syok pyen i ... 72
Hoa eun tjip **3053**
Hoa hpo tchăik **3228**
Hoa in tji meng yen tjyei **70**
Hoa moun tchyoung eui rok ... **894**
Hoa rang syei keui **1987**
Hoa ryeng to **2432**
Hoa san keui pong **844**
Hoa san syen syei rok **831**
Hoa si tchyoung hyo rok **832**
Hoa sik tji.....**1569**
Hoa sye .....2601, 2ᵉ liv.
Hoa syeng pou tjin tchan syen tchyang ak tchyang... {348 ; **412** ; **1301**
Hoa syeng syeng yek eui kouei ... {412; **1299**; liv. VII, chap. VIII, *in princ.*
Hoa syeng syeng yek syang tyen.....**1300**
Hoa tam tjip **595**
Hoa tjyei pang .....2499 ; **3191**
Hoa tjyeng syen hăing rok..... **873**
Hoa tong hyep eum htong syek. **80**
Hoa tong sye htyep **2099**
Hoa tong tjyeng eum htong syek oun ko .....**63** ; 64 ; 67
Hoa yang e rok..... **999**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Hoa yen kin chi tseu tchang yun kien tei kiai 2665
Hoa yeng tjip.....3052
Hoa yin khi mong yen kiai. 70
Hoa youi rou tchao 71
Hoa youn pyel tchyoui (tchyou) rok 909
Hoa yu tei tchhao 71
Hoai sǎ houi tjyen.....1929
Hoai in sim pang 2523
Hoan hoa ryou syou 3126
Hoan kok tchong sou.....1806
Hoan syang tǎi tchǎik 1807
Hoan syeng tang il ko 732
Hoang han keui pong 852
Hoang hoa tjip 350; 351
Hoang htǎi keui sǎ 1015
Hoang kak tjyang tjou 1510
Hoang keuk kyeng syei sye 243; 244; 1882
Hoang keuk kyeng syei sye tjou kǎi 244
Hoang ki king chi chou 243; 244
Hoang kyeng keui tǎi rok 931
Hoang kyeng tjou sye. 2605, 6e liv.
Hoang ming chi choe sin yu 2158
Hoang myeng myeng sin en hǎing rok 2161
Hoang myeng ryang tjyo so tcho.....1689
Hoang myeng syei syel sin e...2158
Hoang myeng tjou so.....1688
Hoang oun tjyen 800
Hoang ryeng hyo kyeng.....2588
Hoang san kok tjip (si tjip) ...2954
Hoang syek kong 2443
Hoang tan pǎi hyang tjye sin rok 1165
Hoang tan tjǎi hyai ryen kou htyep 1167
Hoang tan tjyong hyang eui kowei 1164
Hoang tan yak pang.....3200
Hoang thing king 2096
Hoang ti nei king sou oen...2519
Hoang ti sou oen 2485
Hoang ti tchen king... {liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
Hoang tjyck to ke to hpyo yong pep 2351
Hoang tjyo in pon tjyo tchyoung sin tjǎ sou rok 1967
Hoang tjyou kal ou hpyeng to 2301
Hoang to tai houn..... 125
Hoang tyei nǎi kyeng so moun 2484; 2519
Hoang tyeng kyeng 2096
Hoang tyo ka... {Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
Hoei tsoei tchi tchi 2721
Hoi am si moun tjip 3011
Hoi htong 3072
Hoi moun si 2960
Hoi ouen teung rok 1687
Hoi sa pou so tjou 307
Hoi sim kok 783
Hoi so kok... {Liv. IV, chap. I, 2e, p., *in princ.*
Hoi tjǎi moun tjip..... 602
Hoi tjǎi nyen po 3113bis
Hoi tjǎi so tjyei.....3030
Hoi tjǎi syen sǎing tjip..... 601

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Hoi tjoi tjik tji 2721
Hoi tjyang kyou tjo (tyo) 2764; 2769
Hok moun tai hak 2878
Hok moun tjyoung yong 2883
Hol keui 1160
Hon htyen tchong syeng ryel tchă poun ya tji to 2367
Hon păi houn en 2728
Hon sau 147
Hon tyen to kam eui kouei ... 1322
Hong ai tjip 503
Hong eung kil you keum kang san rok 2297
Hong ik tjyeng kong nyen po. 1975
Hong ik tjyeng kong tjou ko ... 1495
Hong ik tjyeng kong you să ... 1022
Hong kil tong tjyen 821
Hong leou mong 769
Hong mou tjyeng oun htong ko. 50
Hong moun koan syen săing an 1677
Hong moun koan tji 1676
Hong nou mong 769
Hong oou li tchi 1047
Hong oou tcheng yun ... {49 ; 50 ; 53 ; 66 ; 162
Hong pem 2999
Hong pou moun ..... 2601, 4e liv.
Hong reung kouk tjang to kam eui kouei 1350
Hong reung san reung to kam eui kouei 1351
Hong reung tchyou syang tjou ho ok tchăik moun htyep ... 1252
Hong tchi tjyoung si tjang 1193
Hong tjăi ko 472
Hong tjăi tjyen hpyen 471
Hong tjăi tjyen sye 470
Hou han sye ... {Liv. III, chap. I, *in princ* ; 2123
Hou pi myeng kam 2156
Hou reung syou kăi to kam eui kouei 1377
Hou sya ryou tjeup 37
Hou sye tjyeng rok 2315
Hou syok nou (rou) mong 944
Hou tchoan tchhoen tshieou. 199
Hou tchyen tjip 724
Hou tjă kyeng hpyen ..... 531 ; 620 ; 621 ; 632 ; 645 ; 670 ; 678 ; 970 ; 972 ; 977 ; 982 ; 983 ; 989 ; 990 ; 991 ; 994 ; 1000 ; 1002 ; 1009 ; 1012 ; 1014 ; 1015 ; 1016 ; 1017 ; 1018 ; 1019 ; 1030 ; 1031 ; 1032 ; 1033 ; 1034 ; 1035 ; 1036 ; 1881 ; 1904 ; 1960 ; 1961 ; 1969 ; 1986 ; 2003 ; 2015 ; 2016 ; 2018bis ; 2019 ; 2025 ; 2031 ; 2038 ; 2055 ; 2066 ; 2116 ; 2172 ; 2382
Hou tjăi e rok 1020
Hou tjăi tjip ..... 727 ; 1020
Houi kyeng ouen ouen so to kam eui kouei 1364
Houi kyeng ouen tchyen pong man tjyang htyep 1437
Houi kyeng ouen tchyen pong tji moun htyep 1432
Houi kyeng ouen tji moun htyep 1414
Houi tchan rye să ... {1861 ; 1862 ; 1863
Houn eui syo hak 235
Houn eui syo hak en kăi 236

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Houn heui syeng tang tjye sǎ moun .....2601, 4e liv.
Houn kouk tjyoung keui 1759
Houn mong pǎi oun 23
Houn mong tjǎ hoi ...9 ; 159, note.
Houn pep htyen to moun ...{2601, 4e liv.
Houn sǎ tjǎ moun i tjeuk ...{2601, 4e liv.
Houn syang htyeng syen sǎing an 1697
Houn syang syen sǎing an ...1698
Houn syang syou pŏn teung rok 1722
Houn syei hpyeng hoa 52
Houn syei syel .....2605, 6e liv.
Houn tjǎ o syel 265
Houn yeng tjap rok 2460
Houn yo hpal hpyen 1781
Hpa han tjap keui..... 1017
Hpa han tjip 499
Hpai koan tjap keui 2064
Hpal ka si syen 311
Hpal kyei il ko 502
Hpal kyei tjip 3021
Hpal pang im hto 2285
Hpal ro hpyo.....2183
Hpal syei ǎ .....102 ; 103 ; 116
Hpal syoun to tji 2103
Hpal tjǎ tchyen tjǎ 2831
Hpal tjǎi ka...{Liv. IV, chap. II, 2e part., *in princ.*
Hpal to e sǎ tjyei ke sǎ mok ... 1793
Hpal to koun an 2020
Hpal to poun tchong to.....2202
Hpal to poun teung 1810
Hpal to ryouk tai ro ko.....2182
Hpal to ti tji 2226
Hpal to ti to 3169
Hpal to tjǎi sil poun teung ...1809
Hpal to tjin kok ka ryeng 1811
Hpeum tjil.....1532
Hpil ouen tjap keui 1945
Hpil tong tjip 749
Hpil tjyou 3177
Hpo am tjip 693
Hpo eun tjip 524
Hpo kou ak 348, 41e
Hpo tjye tjip 646
Hpoung a 395
Hpoung ak tang tjip 420
Hpoung hpai pin heung rok...1625
Hpoung ko tjip 696
Hpoung ouel tyeng tjip..... 570
Hpoung oun roi ou ak tjyang 348, 11e
Hpoung san hong si tjok po ... 1981
Hpoung san syei ko 736
Hpoung si ka ryei tjip syel ...3077
Hpoung so kouei pem 308
Hpoung tjyeng ke hǎing eui kouei 1294
Hpoung yang kou kouel you tji pi syek syou rip eui kouei ...1225
Hpoung yeng tyeng si 403
Hpoung yo sam syen 356
Hpoung yo syok syen..... 355
Hpyen keum e rok.....2605, 5e liv.
Hpyen nyen htong rok 1838
Hpyen nyen htong tjǎi...1836 ; 1837
Hpyen nyen kang mok...1840 ; 1846
Hpyen nyen kang mok .....{1841 ; 1846 ; 1867

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Hpyeng am tjip 684
Hpyeng tchyang kouk kou să keui htyep 1191
Hpyeng tchyang kouk kou tol san koun pou in tchi tjyei moun htyep..... 1192
Hpyeng yang pi oang kem syeng pyen 2296
Hpyeng yang tji 2302
Hpyo hăi rok..... 2317
Hpyo si 2988
Hpyo tol tchyen e rok...2605, 5e liv.
Hpyo tyei kou kăi kong tjă ka e 229
Htai hak eun rim si 1636
Htai hak kăing tjăi tchyouk ... 1633
Htai hak tji kyeng si..... 1637
Htai hak tyen să houi ko 1159
Htai hoa tjip..... 715
Htai hpyeng han hoa..... 955
Htai hpyeng htong tjăi 487
Htai hpyeng koang keui...439 ; 487
Htai hpyeng syong.....{Liv. IV, chap. I, 2e p. *in princ*
Htai il kyeng 2593
Htai keuk to syel 242
Htai ko ryek tăi..... 2151
Htai ko ryou eum 374
Htai kong syang sye 111
Htai să myo să tjyek 1149
Htai syang kam eung hpyen .....{2590 ; 2591 ; 2601, 6e liv.; 2618
Htai syang rye tjo kăi htyen hoang keuk tjeung tjin hap pyek tong myo hpal hpeum syen kyeng .....2605, 3e liv.
Htai syang si tjang rok tchong mok 1249
Hai syang tjă pem to ăik tchyen tjin roi tcham. 2605, 6e liv.
Htai syang tji 1653
Htai syang tong hyen ryeng po tjă tong pon ouen tjin kyeng.....2601, 1er liv.
Htai tjăi tjip 551
Htai yang tchyoul ip hpyo.....2345
Htak tji pyel mou 1543
Htak tji tyeng ryei..... 1541
Htak tou so .....2605, 6e liv.
Htam ra pin heung rok.....1627
Htăi san tjip 2505
Hto keui tjyen 925
Hto tyeng sin kyel tchyo 82
Htai tyeng tji kok 348, 1o
Hto tyeng tjip 674
Htoi hen hen tjip 695
Htoi kyei en hăing rok 974
Htoi kyei syen săing tjip 612
Htoi kyei tai tjă syei tjă 3135
Htoi kyei tjip..... 611
Htoi ou tang tjip 663
Htoi to en hăing rok..... 975
Htoi to syen săing tjă syeng rok..... .....285bis; 2928
Htong kam ...{2142 ; 2143 ; 2144 ; 2145 ; 2148 ; 3157 ; 3158
Htong kam kang mok...{235; 1673; **2145**
Htong kam tchong ron 3158
Htong kam tjyel yo ...{1673 ; **2143** ; 2144
Htong kam tjyel yo syok hpyen. 2144

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Htong kam tjyen keui **3157**
Htong ko **1517**
Htong moun hto..... **42**
Htong moun koan tji..... 9; 52; 53; 54; 57; 58; 83; 84; 87; 89; 90; 91; 92; 93; 94; 96; 112; 113; 138; 155; 157; 159; 160; 161; 168; 350; 353; 402; 407; 550; 597; 624; 643; 647; 648; 649; 654; 655; 667; 679; 680; 681; 682; 683; 683[bis]; 952; 961; 965; 971; 976; 978; 982; 993; 1001; 1002; 1013; 1028; 1029; 1226; 1498; 1513; 1542; 1546; 1570; 1571; 1654; 1687; 1691; **1694**; 1700; 1703; 1704; 1705; 1706; 1707; 1708; 1709; 1710; 1711; 1712; 1713; 1714; 1715; 1716; 1717; 1718; 1719; 1720; 1721; 1722; 1727; 1728; 1729; 1730; 1732; 1738; 1739; 2064; 2066; 2105; 2113; 2134; 2137; 2[e] *p.* 2223; 2228; 2316; 2321; 2327; 2583
Htong sin **149**
Htyei tchyen myeng **2975**
Htyek yak tjăi tjip..... **519**
Htyel syeng ryen pang tjip ... **381**
Htyen ha tchong to **2187**
Htyen ha tjye kouk to; ham kyeng hoang hpyeng ryang sye to **2187**
Htyen keui tai yo **2380**
Htyen kyei (*kăi*) **2745**
Htyen kyei rok .....2601, 6[e] liv.
Htyen moun ryck pep **2363**
Htyen moun ryou tchyo..... **2379**
Htyen moun tai syeng koan kyou tjeup yo **2378**
Htyen moun tji **2364**
Htyen moun to **2365**
Htyen myeng to syel **283**
Htyen oun syo htong **3121**
Htyen pyeng sye..... **87**
Htyen să tjyep tăi rok **1730**
Htyen sin hoi koa **2776**
Htyen syang ryel tchă poun ya tji to **2366**
Htyen syen keum tan sim pep .....2605, 6[e] liv.
Htyen syou syek..... **916**
Htyen tang tjik ro **2743**
Htyen tăi să kyo eui **2677**
Htyen ti myeng yang syou ryouk tjăi eui pem eum san po tjip.....2656
Htyen ti myeng yang syou ryouk tjăi eui tchan yo **2655**; 2657
Htyen ti tjo hoa ron **2924**
Htyen ti to **2184**; **2368**
Htyen tjyou kang săing il tchyen hpal păik hpal sip kou nyen keui tchyouk (*tchyou*). **2779**
Htyen tjyou sil eui..... **2701**
Htyen tjyou sip kyei **2731**
Htyen tjyou syeng kyo kong koa **2781**
Htyen tjyou syeng kyo ryei kyou **2785**
Htyen tjyou syeng kyo sip i tan **2782**
Htyeng hen you ko **690**
Htyeng syong hpil pep **3094**
Htyeng syong tji nam **1786**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Htyep ouel tjin hto..... **130**
Htyep tjang kyeng.....**2389**
Hyang eum si ak po **1059**
Hyang eum tjyou ryei... {298; **1056**; 1057; 1068
Hyang kyo ryei tjeup.....**3075**
Hyang rip yak tyo..... **1061**
Hyang ryei hap hpyen ..... {1055; 1056; **1057**; 1059; 1060; 1673
Hyang san sam htyei si..... **2971**
Hyang yak.....298; 1057; 1058
Hyang yak moun **1060**
Hyang yak pang **2531**
Hyang yak tjip syeng pang...**3217**bis
Hyang yak tyo ryei.....**1055**; 1057
Hyei kyeng koung ăi tchăik moun htyep.....**1426**
Hyei kyeng koung ka syang tjon ho tjyouk tchăik moun htyep **1262**
Hyei kyeng koung ok tchăik moun htyep..... **1261**
Hyei kyeng koung tong ka eui tjyel **1204**
Hyei pin man tjyang..... **1435**
Hyei reung syek moul tchyou păi to kam eui kouei **1379**
Hyel măik ron **2681**
Hyen hto syo hak **2906**
Hyen koan tchim **3100**
Hyen kyeng hyei pin pou koung to kam eui kouei..... **1146**
Hyen mok you pin ip myo to kam eui kouei **1147**
Hyen mok you pin pin koung hon koung to kam eui kouei. **1362**
Hyen mok you pin ryei tjang to kam eui kouei..... **1361**
Hyen mong ssang eui rok **854**
Hyen mong ssang ryong keui... **834**
Hyen myo oang syei son tchăik pong teung rok **1233**
Hyen pin koung ok in to kam eui kouei.....**1235**
Hyen ryoung ouen eui kouei... **1397**
Hyen săi koung pyel myo yeng ken to kam eui kouei **1224**
Hyen si nyang (ryang) ong (oung) ssyang (ssang) nin (rin) keui **907**
Hyen sip tchyo si **343**
Hyen syou moun tjyen **798**
Hyen tek kyeng .....2605, 3e liv.
Hyen tjong tai seung kyeng. {2505, 3e liv.
Hyen tjong tjyeng tji...2605, 6e liv.
Hyen tyei tchil hpeum kyeng. {2605, 6e liv.
Hyeng en to hpil htyep **2094**
Hyeng ka tjap syel.....**1928**
Hyeng myeng.....**2474**
Hyeng pou tjyoung syou tchyo tchăik..... **1796**
Hyeng sye htong eum..... **1795**
Hyep kil htong eui **2377**
Hyo eui oang hou kouk tjang to kam eui kouei.....**1358**
Hyo eui oang hou pin tyen hon tyen to kam eui kouei.....**1359**
Hyo eui oang hou pou myo to kam eui kouei.....**1145**
Hyo eui tjyeng tchyoung nyei (ryei) hăing rok..... **870**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Hyo hăing rok .....250 ; 253 ; **255**
Hyo hyen oang hou ăi tchăik moun 1429
Hyo hyen oang hou kouk tjang to kam eui kouei 1369
Hyo hyen oang hou kyeng reung san reung to kam eui kouei 1371
Hyo hyen oang hou kyeng reung tji moun htyep.....1421
Hyo hyen oang hou man tjyang.....1442
Hyo hyen oang hou ok tchăik moun 1286
Hyo hyen oang hou pin tyen hon tyen to kam eui kouei ...1370
Hyo hyen oang hou tchăik myeng tji tjang 1423
Hyo hyen oang hou tji tjang...1422
Hyo kyeng.....{Liv. III, chap. I, *in princ;* 222; **223;** 224; 225; 226; 227;
Hyo kyeng.....{2601, 1er liv.; 2605, 6e liv.
Hyo kyeng en kăi 224
Hyo kyeng tai eui 222
Hyo kyeng tjă to 2589
Hyo myeng syei tjă ip myo to kam eui kouei.....1148
Hyo myeng syei tjă ryei tjang to kam eui kouei.....1365
Hyo myo e hpil htyep 2089
Hyo myo tjyo hăing tjang 1918
Hyo pin tjip 3045
Hyo syei moun .....2601, 4e liv.
Hyo syoun hyen pin mo so to kam eui kouei 1343
Hyo syoun hyen pin pin koung hou koung ryang to kam eui kouei 1342
Hyo syoun hyen pin ryei tjang to kam eui kouei 1341
Hyo syoun să sil .....**256** ; 1673
Hyo tjong tai oang e hpil htyep 2088
Hyo yang tchyen syen hap von .....{2605, 6e liv.
Hyou am tjip.....3043
Hyou an tji ak.....348, 2e

I a .....172 ; **228**
I ak tyeng tjip **572**
I am tjip **722**
I am you ko **738**
I en .....**2822** ; **2823**
I hyeng eui nam 3097
I rak yen ouen 2910
I rak yen ouen rok hou tjip ... **2911**
I ro hpa..... **141**
I ro va **141**
I ryoun hăing sil...{**274**; 275; 298; 1057 ; 1058
I ryoun hăing sil to .....{14 ; 238 ; 247 ; 253, II ; **275** ; 276 ; 298 ; 2508 ; 2509; 2557; 2558
I sip il to hoi ko si.....2102
I tjon rok 1947
I tjyeng syen săing tjyen to syou en **450**
I tjyeng tjyen sye 3007
I tjyeng you sye **448**
Ik san 2334
Ik syen tji kok 348, 7e

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ik tjăi moun tjip 507
Ik tjăi ran ko..... 504
Ik tjăi ran ko hpyo si 506
Ik tjăi tjip 505
Ik tjong tai oang htăi sil ka pong eui kouei 1313
Ik tjong tai oang ok tchăik moun htyep..... 1276
Ik tjong tai oang po tcho to sye htyep 1277
Ik tjong tai oang să si po tchăik 1279
Ik tjong tai oang si tchăik moun htyep..... 1278
Ik tjong tai oang tchyou syang tjon ho ok tchăik moun 1280
Il keui 3124
Il keui syo hak 2903
Il keui tcho tchăik 1686
Il ko 3059
Il koa..... 2354
Il koa păik tjyoung ryek 2354
Il koa ryek..... 2354
Il mok ryo yen 2691
Il rok..... 2318
Il syen tji 1011
Il tjăi tjip 509
Il yong pang 39
Im (rim) hoa tjyeng yen keui. 900
Im tjă să pang mok 1615
Im tjin il keui 638
Im tjin il rok..... 982
Im tjin rok..... 814
In ăi hoi..... 2778
In ăi syou kong 2757; 2778
In hoang pep htyei 3130
In mok oang hou tjon syoung eui kouei..... 1250
In reung san reung to kam eui kouei 1368
In reung tchyen pong man tjyang htyep 1438
In reung tchyen pong tji moun htyep 1433
In reung tji moun htyep 1416
In reung tji tjang 1415
In song eung em 2618
In tchyen syei ko 3058
In tjo tjyo e tjyei 469
In to ron .....2605, 6e liv.
Ip hak 1201
Ip hak to syel..... 257
Ip pang po koun tjyel mok ... 1768

Jen'ai cheou kong 2757
Jen tchai tchi tchi 2496
Ji pen tsa yong 2330
Jou lai tsang king..... 2675

Ka e 2894
Ka kok ouen ryou. 424; 425; 2244bis
Ka kyel 2390
Ka rak kouk keui 1823
Ka ryei 1062; 1063
Ka ryei en kăi 1063
Ka ryei ouen ryou eui rok..... 1067
Ka ryei so eui pou tchyem..... 1066
Ka ryei tjeup ram..... 1064
Ka ryei to kam eui kouei 1227
Ka seung 1978
Ka syang si ho to kam eui kouei 1241

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ka syang tjon ho to kam eui kouei 1239
Ka syoun koung tong ka eui tjyel 1142
Ka tjăi yen hăing rok 2322
Ka tjeuk..... 341
Ka toun..... 124
Ka tyeng tjip..... 510
Ka yep poul syel tjou..... 2671
Kak kouk tyo yak hap hpyen...2805
Kak kouk yak tjyang hap hpyen ...**2804**; 2805; 2806; 2807
Kak pang koung tyeng ryei ... 1199
Kak sin syen săing an 1669
Kak syei kyeng. 2601, 1er liv.; 2607
Kak syei sin hpyen hpal kam... 2613
Kak syei tjin kyeng.....2607 ; 2616
Kak tchye keui ou syep hăing tjyei tjyel mok..... 1123
Kak tji 1658
Kak tji 1659
Kak to eup tji 2283
Kak to pyeng tjyei..... 1750
Kak to ri ryek 1753
Kak to ti to tjok tjă ryouk htyep kou 2203
Kam eung hpyen tchi pok ryeng em 2618
Kam eung tjin kyeng. 2601, 1er liv.
Kam ro pep hoi.....2683
Kan en yo ri 2749
Kan i pang .....**3187**; 3189 ; 3190
Kan ryei houi tchan 29
Kan sik 34
Kan sik ryou hpyen 35
Kan syeng you min hoan tjyep syeng tchăik 1815
Kan syong tjip 632
Kan tok hoi syou 32
Kan tok tchyo 31
Kan tok tjyel yo..... 33
Kan tok tjyeng yo .....**30** ; 32
Kang hpil tjin kyeng 2618
Kang kăi ryoul 1783
Kang kyei hoan tjyep sin ip min ho sil rok..... 1819
Kang kyei hoan tjyep sin ip min sil sou 1818
Kang kyei ouen oui ...2601, 6e liv.
Kang mok...1840; 1841; 1846; **1867**
Kang mok syok hpyen 2147
Kang mok tjeup yo 2149
Kang mou...{2145 ; 2146 ; 2147 ; 2148 ; 2149
Kang nyeng hyen tji.....2287
Kang reung kim si tjok po ... 3110
Kao chang yu hoang pẹn hing tsi king .....2601, 6e liv.
Kao li ki .....1o p. 2223
Kap eul kyeng...{**2483** ; liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.*
Kap in al syeng pang 1597
Kap in kyeng koa tyeng si moun koa pang mok 1593
Kap o teung syoun si pang mok 1620
Kap o tjeung koang sŏ ma pang mok 1606
Kap syoul sŏ ma pang mok ...1600
Kap tjă sŏ ma pang mok 1598
Kap tjin kyeng koa ryong ho pang mok 1757
Kap tjin syang ouen kăing tjăi

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

htyep 1634
Kap tjin tjeung koang moun mou koa pang mok.....1591
Kap tjin tjyoung ouen käing tjäi htyep 1635
Kau rin su ti.....9 ; 159 ; 160
Käi hoa mal kep .....2601, 6e liv.
Käi hyeng yo ram 3096
Käi ka sik 45
Käi pyek yen eui 306
Käi syou tchyep käi sin c...156; 157
Käing tjin si htyep.....1638
Käing tjyang rok.....1900; 1901; 1902; 1903
Ke ep rok 2917
Ke hoa.....104 ; 116
Ke ka eui 270
Ke koan hyeng kyei hpal tjyang.....2618
Ke ri ra..... 137
Ke tjo to pang 3210
Kem si kyek sik.....3095
Ken kil koui kam 2408
Ken ouen reung tyeng tjä kak tjyoung syou to kam eui kouei 1392
Ken reung san reung to kam eui kouei 1360
Ken reung tchyen pong tji moun htyep.....1431
Ken reung tchyen pong to kam eui kouei 1401
Ken reung tji moun htyep..... 1411
Ken reung tji tjang 1412
Ken reung tji tjang syok hpyen.....1413
Ken to tjyong (tjong) hoi 2777
Keui a 365
Keui am man syoul 991
Keui am tjap rok 992
Keui häing 3102
Keui houi ka 348, 18e
Keui hyo sin sye.....2455 ; 2467
Keui ko tyeng pep.....2478
Keui myo rok .....588 ; 2006
Keui nyen ä ram.....294 ; 295 ; 1050 ; 1452 ; 1864 ; 1883 ; 2001 ; 2157 ; 2242 ; 2439 ; liv. VIII, chap. II, *in prine.*
Keui pong tjyang mäi (ai) ... 853
Keui pong tjyeng tchyoui (tchyou) rok 843
Keui pong ssang nyong (ryong) keui..... 837
Keui pyel 1521
Keui ryeng hyen myo kyeng...2621
Keui sä tchong rok 426
Keui tchyou keui sä 2055
Keui tjä keui.....1907
Keui tjä oi keui.....1908
Keui tjä sil keui 1906
Keui tjäi tjap keui..... 982
Keui tjyeng to po 2450
Keui tyen ko 1551
Keui you sä ma pang mok..... 1613
Keuk keui myo kyeng...2605, 3e liv.
Keuk tchäik htong sye 2375
Keum hoa tjong tji.....2605, 4e liv.
Keum hoan tjäi hap yen 850
Keum hyang tyeng keui..... 791
Keum kai sye tjyen 1988

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Keum kang pan ya hpa ra mil kyeng .....2629 ; **2630**
Keum kang pan ya hpa ra mil kyeng tjyeng kăi **2629**
Keum kang san keui.....**2295**
Keum kang tyeng si **2254**
Keum kang you keui.....**2296**
Keum keum sin sye **1798**
Keum koa ok ryoul **2618**
Keum koa sam yo tjeup ryak.....2601, 6e liv.; **2610**
Keum koan tji **1773**
Keum kouei ok ham **2544**
Keum kyei ka rok **1014**
Keum kyei tjip **615**
Keum kyeng oun ko **2080**
Keum moun kyei mong..... **20**
Keum nam tjap tyei **384**
Keum nam tjip **579**
Keum nang kyeng.....**2393**
Keum o sin hoa..... **958**
Keum o tjou so **1524**
Keum ok po kyeng.....2605, 3e liv.
Keum pang-oul tjyen..... **804**
Keum po.....{liv. VII, chap. VII, *in fine*.
Keum po kăi tjo to kam eui kouei **1206**
Keum rye tjo ryen hol keui {**1765** ; **2477**
Keum san să mong hoi rok ... **776**
Keum san să you rok..... **777**
Keum syang e hpil koan oang myo yeng ryen htyep **1163**
Keum syang e hpil syeng myo htyep **1162**
Keum syang e tjyei e hpil hpyeng ouen rou si htyep ...**2269**
Keum syang e tjyei e hpil syen tjyouk kyo pi moun htyep ...**2277**
Keum syang e tjyei hoa syeng hăing koung si htap pon htyep **2273**
Keum syek il pan **2075**
Keum tan năi ryen ...2605; 6e liv.
Keum tan si tjyang tcho hpyen.....2605, 6e liv.
Keum tan tjik tji kyeng. 2605, 3e liv.
Keum tan tok po ryeng kyeng. **2596**
Keum tăi ok hoan tjyen..... **851**
Keum tchyek să.....348, 20e
Keum tek tjyen **926**
Keum tji să mok **1792**
Keum tjyoung tjye kyeng htyep **2251**
Keum yang tjap rok **2555**
Keun să rok **451**
Keun să tjăi tjip **517**
Keun syei tjyo syen tjyeng kam **3104**
Keun tjăi tjip..... **735**
Keup am tjip.....**3023**
Khai yuen li 1057
Khang hi tseu tien 1673
Khi mong **2333**
Khien tao tsong hoei koei. **2777**
Khin ting cheou chi thong khao.....2561, *note.*
Khing chi kin chou **2734**
Khiue li tchi **232**
Khong tseu kia yu...{**229** ; **230** ; 1068; 2894
Khong tseu thong ki **231**
Ki hiao sin chou **2455**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ki koa kăing tjăi rok.....1621
Ki sya htyep 1506
Ki sya il keui.....1503
Ki sya kyeng hoi ryek 1504
Ki sya tjye sin săing si tjang...1507
Ki tjăi keui i.....3062
Ki tjăi tjip..... 608
Kia li .....1057 ; **1062** ; 1368; 3076 ; 3077 ; 3078
Kia ye fo choe tchheou..... 2671
Kia yi king.....2483
Kiao hoei li tchi.....2349
Kiao yao sin loen 2693
Kien tchai tsi.....325 ; 1673
Kieou hoang sin king .....2601, 6e liv. 2605, 6e liv.
Kil să tchăik 2670
Kim hăi pyeng sye.....2434
Kim hong tjyen..... 808
Kim kang ho hăing tjyek 1034
Kim ouen oi tjip 501
Kim ouen tjyen..... 810
Kim pou tyei hak kou hpil pep.....3140
Kim si hyo moun rok..... 879
Kim syang sye tjăi syei rok ... 867
Kim tchyoung tjang you să ...1021
Kim tjyang koun you să 1954
Kin kang king. 2079 ; 2629 ; 2630
Kin kang pan je po lo mi king .....2629 ; 2630
Kin kang pan je po lo mi king tcheng kiai.....2629
Kin seu lou..... 451
King chi tcheng lei ta koan pen tshao.....2494
King te tchhoan teng lou ...2684
Kiu leou soen fo choe tchheou..... 2671
Kiu na han meou ni fo choe tchheou 2671
Kiu yau monogatari 150
Ko an 131
Ko hoan tang tjip..... 748
Ko kam mok sye 2761
Ko keun keum kyeng rok.....1893
Ko keum pak htong 1874
Ko kou rye htong tyen 1446
Ko kyeng moun tap 2713
Ko moun htong syen 438
Ko moun mou syen 2993
Ko moun ryouk htyei.....2081
Ko moun syen 2991
Ko moun tjyeng syou.....2992
Ko nan 123
Ko pong tjip 613
Ko pou 2963
Ko poul eung em myeng syeng kyeng 2599
Ko ron 2995
Ko rye htong kam 1851
Ko rye keui .....1e p. 2223
Ko rye kouk sin tyo tai tjang kyo tjyeng pyel rok.....2690
Ko rye myeng sin tjyen.....1931
Ko rye pon să .....1824 ; **1850** ; 1863 ; 2624 ; 3120
Ko rye să 1846
Ko rye tjyou tjeung 2793
Ko ryem tcho sye 3141
Ko să htong ryak 3160
Ko să keum pyek 3119
Ko să tchoal yo.....1027 ; 1777 ; 1779 ; 1783 ; 1787 ; 1839 ;

Ko sŭ tchoal yo .....1847 ; 1851 ; 1887 ; 1888 ; 1939 ; 1945 ; 1947 ; 1951 ; 1953 ; 1977 ; 2006 ; 2015 ; 2022 ; 2066 ; 2093 ; **2105** ; 2106 ; 2107 ; 2132 ; 2133 ; 2134 ; 2140 ; 2142 ; 2159 ; 2161 ; 2172 ; 2332 ; 2437 ; 2439 ; 2443 ; 2447 ; 2497 ; 2498 ; 2500 ; 2501 ; 2508 ; 2510 ; 2513 ; 2519 ; 2521 ; 2522 ; 2523 ; 2524 ; 2525 ; 2552 ; 2554 ; 2559 ; 2587 ; 2632 ; 2824 ; 2825 ; 2826 ; 2827 ; 2828 ; 2829 ; 2830 ; 2831 ; 2832 ; 2833 ; 2834 ; 2835 ; 2836 ; 2837 ; 2838 ; 2839 ; 2840 ; 2841 ; 2842 ; 2843 ; 2844 ; 2845 ; 2846 ; 2847 ; 2848 ; 2849 ; 2850 ; 2851 ; 2852 ; 2853 ; 2854 ; 2855 ; 2856 ; 2857 ; 2858 ; 2859 ; 2860 ; 2861 ; 2862 ; 2863 ; 2864 ; 2865 ; 2866 ; 2867 ; 2868 ; 2869 ; 2870 ; 2871 ; 2871bis ; 2872 ; 2873 ; 2874 ; 2875 ; 2876 ; 2877 ; 2878 ; 2879 ; 2880 ; 2881 ; 2882 ; 2883 ; 2884 ; 2885 ; 2886 ; 2887 ; 2888 ; 2889 ; 2890 ; 2891 ; 2892 ; 2893 ; 2894 ; 2895 ; 2896 ; 2897 ; 2898 ; 2899 ; 2900 ; 2901 ; 2902 ; 2903 ; 2904 ; 2905 ; 2906 ; 2907 ; 2908 ; 2909 ; 2910 ; 2911 ; 2912 ; 2913 ; 2914 ; 2914bis ; 2915 ; 2916 ; 2917 ; 2918 ; 2919 ; 2920 ; 2921 ; 2922 ; 2923 ; 2924 ; 2925 ; 2926 ; 2927 ; 2928 ; 2929 ; 2930 ; 2931 ; 2932 ; 2933 ; 2934 ; 2935 ; 2936 ; 2937 ; 2938 ; 2939 ; 2940 ; 2941 ; 2942 ; 2943 ; 2944 ; 2946 ; 2947 ; 2948 ; 2949 ; 2950 ; 2951 ; 2952 ;

Ko sŭ tchoal yo.....2953 ; 2954 ; 2955 ; 2956 ; 2957 ; 2958 ; 2959 ; 2960 ; 2961 ; 2962 ; 2963 ; 2964 ; 2965 ; 2966 ; 2967 ; 2968 ; 2969 ; 2970 ; 2971 ; 2972 ; 2973 ; 2974 ; 2975 ; 2976 ; 2977 ; 2978 ; 2979 ; 2980 ; 2982 ; 2983 ; 2984 ; 2987 ; 2988 ; 2989 ; 2990 ; 2991 ; 2992 ; 2993 ; 2994 ; 2995 ; 2996 ; 2997 ; 2998 ; 2999 ; 3000 ; 3001 ; 3002 ; 3003 ; 3004 ; 3005 ; 3006 ; 3007 ; 3008 ; 3009 ; 3010 ; 3011 ; 3012 ; 3013 ; 3014 ; 3015 ; 3016 ; 3017 ; 3020 ; 3021 ; 3022 ; 3023 ; 3024 ; 3025 ; 3026 ; 3027 ; 3028 ; 3029 ; 3030 ; 3031 ; 3032 ; 3034 ; 3035 ; 3036 ; 3037 ; 3038 ; 3039 ; 3040 ; 3041 ; 3042 ; 3043 ; 3044 ; 3045 ; 3046 ; 3047 ; 3048 ; 3049 ; 3050 ; 3051 ; 3052 ; 3053 ; 3054 ; 3055 ; 3056 ; 3057 ; 3058 ; 3059 ; 3060 ; 3061 ; 3062 ; 3063 ; 3064 ; 3065 ; 3066 ; 3067 ; 3068 ; 3069 ; 3070 ; 3071 ; 3072 ; 3073 ; 3074 ; 3075 ; 3076 ; 3077 ; 3078 ; 3079 ; 3080 ; 3081 ; 3082 ; 3083 ; 3085 ; 3086 ; 3087 ; 3088 ; 3089 ; 3091 ; 3092 ; 3093 ; 3094 ; 3095 ; 3096 ; 3097 ; 3098 ; 3099 ; 3100 ; 3101 ; 3102 ; 3106 ; 3107 ; 3108 ; 3109 ; 3110 ; 3111 ; 3112 ; 3113 ; 3113bis ; 3118 ; 3119 ; 3121 ; 3122 ; 3122bis ; 3123 ; 3124 ; 3125 ; 3126 ; 3127 ; 3128 ; 3129 ; 3130 ; 3131 ; 3132 ; 3133 ; 3134 ; 3135 ; 3136 ; 3137 ; 3138 ; 3139 ; 3140 ; 3141 ; 3142 ; 3143 ; 3144 ; 3145 ;

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ko sŭ tchoal yo.....3146 ; 3147 ; 3148 ; 3149 ; **3150**bis; 3151 ; 3152 ; 3153 ; 3154 ; 3155 ; 3157 ; 3158 ; 3159 ; 3160 ; 3161 ; 3162 ; 3163 ; 3164 ; 3165 ; 3166 ; 3167 ; 3168 ; 3169 ; 3170 ; 3171 ; 3172 ; 3173 ; 3174 ; 3175 ; 3176 ; 3177 ; 3178 ; 3179 ; 3180 ; 3181 ; 3182 ; 3183 ; 3184 ; 3185 ; 3186 ; 3187 ; 3188 ; 3189 ; 3190 ; 3191 ; 3192 ; 3193 ; 3194 ; 3195 ; 3196 ; 3197 ; 3198 ; 3199 ; 3200 ; 3201 ; 3202 ; 3203 ; 3204 ; 3205 ; 3206 ; 3207 ; 3208 ; 3209 ; 3210 ; 3211 ; 3212 ; 3213 ; 3214 ; 3215 ; 3216 ; 3217 ; 3217bis ; 3218 ; 3219 ; 3220 ; 3221 ; 3222 ; 3223 ; 3224 ; 3225 ; 3226 ; 3227 ; 3228 ; 3229 ; 3230 ; 3231 ; 3232 ; 3233 ; 3234 ; 3235 ; 3236 ; 3237 ; 3238 ; 3239 ; 3240

Ko sŭ tjyck rok **2113**

Ko si en kăi **337**

Ko sin syeng kyeng moun tap... **2714**

Ko syang ok hoang pon hăing tjip kyeng .....2601, 6e liv.

Ko tchyoui hpyen **329**

Ko tjin keum htoi ka.....348, 18e

Koa eui yen săing kyeng **2597**

Koa hoa tjon sin...2607; **2616** ; 2618

Koa hoa tjyoun (tjon) sin **2617**

Koa hpyo **1576**

Koa kyou **1573**

Koa moun **1575**

Koa moun kyou sik **1574**

Koa tjak..... **1581**

Koa tjăi tjip **707**

Koa tjyang syen sŭ tchik ryeng moun .....2601, 4e liv.

Koa tjyen **2412**

Koa tyeng ak pou **371**

Koak poun yang tchyoung hăing rok **789**

Koak poun yang tjyen **788**

Koak tjyang nyang (ryang) moun nok (rok) **910**

Koal ti tji **2235**

Koan an.....**1528**

Koan chi yin phou sa choe phi kiu tchi ta chen jn yin tchheou **2671**

Koan chi yin phou sa san hoa yin tho lo ni..... **2671**

Koan eum kăi syek **2661**

Koan hon sang tjyei eui **1071**

Koan hpo tjip **3051**

Koan hpoung an **1803**

Koan kho yang eou yue yao yi yen **2823**

Koan koang il pon **2795**

Koan koang ji pen.....**2795**

Koan nam .....**2219** ; 2220

Koan peuk.....**2220**

Koan peuk pin heung rok.....**1630**

Koan sim ron..... .....**2681**

Koan sim tjăi e rok sam tjeuk .....2601, 5e liv.

Koan sin loen **2681**

Koan syang oan tjyen **2381**

Koan syang ron tjyen hpyen ...**2420**

Koan syang sye **2421**

Koan sye .....**2217** ; 2220

Koan sye kak tjin ho ryem keup tăi ri tjyeng tjyel mok.....**1564**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Koan sye mou sǎ si tchyou pang 1758
Koan sye moun tap rok 1629
Koan sye pin heung rok 1628
Koan sye tji tchik tyeng ryei ... 1736
Koan syei eum po sal san hoa in hta ra ni 2671
Koan syei eum po sal syel pi kou tji tai sin pep in tjou ... 2671
Koan syei eum po sal tji syong ryeng em tjyen 2661
Koan syeng tai tyei syeng tjyek to tji syok tjip.....2605, 6e liv.
Koan syeng tyei koun hyen eung kyei sǎ tjǎ moun 2609
Koan syeng tyei koun po ko ...2600
Koan syeng tyei koun syeng tjyek to tji syok tjip...2605, 6e liv.
Koan tong .....2212 ; 2220
Koan tong oa tjou tjip 380
Koan tong pin heung rok..... 1626
Koan tong rok 3174
Koan tyei syeng tjyek to tji .....2598bis; 2601 ; 2616
Koan yei ak tjyang ...348, 36e; 1118
Koan yei si htyep 1119
Koang hoa e rok .....2601, 5e liv.
Koang kouk tji koang rok.....1955
Koang pyen 947
Koang reung hǎing hǎing il ryen kou tchyo kyei tjyei sya il ryen kou hap hpyen htyep 1155
Koang tjyei pi keup ...2530 ; 2531
Koang tjyou tji 2299
Koang yun 53
Koe fong 308
Koe yu 2117
Koi ai tjip 552
Kok pou hap rok 1554
Kok tchong pyen ko 1555
Kol kyei tji.....1044
Kol kyei tjyen 956
Kol po 2581
Kon tji keui 3127
Kong ep rok 953
Kong koa kyek.....2601, 6e liv.; 2605, 6e liv.; 2618 ; 2619
Kong koa kyek tchan yo..... 2619
Kong pou tjǎ..... 129
Kong syang tyeng ryei 1544
Kong syeng htan sin yen syel...1645
Kong tjǎ htong keui 231
Kong tjǎ ka e.....229 ; 230 ; 1673 ;
Koo ti tchi 2235
Kou hoang tchoal yo 1812
Kou hyek tji 2565
Kou in rok .....290 ; 2931
Kou kep moun...2601, 4e liv.; 2616
Kou kep po kyeng.....2601, 1er liv.
Kou keup kan i pang...3189 ; 3190
Kou keup pang .....2498 ; 3188 ; 3189 ; 3190
Kou kin yun hoei kiu yao... 2843
Kou kong tchyeng hǎing rok... 796
Kou koung hpyen 2395
Kou kyel syo hak.....238 ; 275
Kou kyeng .....Liv. III, chap. I, *in princ.*
Kou kyeng yen eui .....288 ; 289
Kou na ham mou ni poul syel tjou..... 2671
Kou nan .....106 ; 116

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Kou o tjyel ryang pang.....2618
Kou oun mong **770**; **771**; 772
Kou răi kong tchyoung hyo rok **797**
Kou rou son poul syel tjou.....**2671**
Kou ryeng yo eui **2744**
Kou si kyel.....**2388**
Kou sim hpyen .....2605, 5e liv.
Kou sin cheng king oen ta. **2714**
Kou syei moun .....2601, 4e liv.
Kou syeng koung **3148**
Kou syeng koung tjam sye.....**2559**
Kou tchhoei pien **329**
Kou tchhoei sin pien..... 329
Kou tjă moun.....2605, 6e liv.
Kou yang moul e **150**
Kou yo fou 424
Kouel ri tji..... **232**
Kouen eui moun.....2607; 2618
Kouen hăing sya tchang moun .....{2601, 4e liv.
Kouen hoi kok tchyoun ran you sŏ.....**1023**
Kouen hyo moun.....{2601, 4e liv.; 2607; 2618
Kouen kyei nik nye en 2618
Kouen kyei sik ou kyen moun...2618
Kouen kyeng tjă tji moun ...{2601, 4e liv.
Kouen moun ron **3070**
Kouen nong moun eum.....**1476**
Kouen nong ryoun eum.....**1477**
Kouen ong yek to **181**
Kouen si tjok to.....**3109**
Kouen syei moun 2618
Kouen tchyoung hyo moun...{2601, 4e liv.
Kouen tjing tjeup yo ...2601, 6e liv.
Kouen tyei moun.....2607; 2618
Koui am eui tjyeng năi oi an **1041**
Koui am tjip..... **609**
Koui ke răi sŏ.....**2978**; 2979
Koui moun tji **3180**
Koui pong tjip **723**
Koui sin ron **278**
Koui sin sŏ săing ron **280**
Koui syeng pou syeng **1820**
Koui syeng ti to.....**2218**
Koui tchou..... **108**
Kouk e **2117**
Kouk hon tyeng ryei **1229**
Kouk hpoung..... 308
Kouk sŏ po kam.....**2790**
Kouk syen săing tjyen **948**
Kouk syoul teung rok **1318**
Kouk syoun tjyen **949**
Kouk tang pŭi e...{Liv. III, chap. I, *in princ*; **952**
Kouk tjang to kam eui kouei...**1320**
Kouk tjyo ak tjyang .....{**348**; 411; 412; liv. VII, chap. VII, *in fine*; 2985; 2986
Kouk tjyo htong keui.....**1875**
Kouk tjyo ki sya rok **1505**
Kouk tjyo ko tjyek.....**2076**
Kouk tjyo moun koa pang mok.....**1585**
Kouk tjyo myeng sin rok **1932**
Kouk tjyo o ryei sye ryei 1047
Kouk tjyo pang mok **1586**
Kouk tjyo pang mok **1587**
Kouk tjyo po kam **1894**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Kouk tjyo po kam... 1210 ; 1211 ; 1673 ; **1897** ; 1898 ; 1899 ; 1903 ; 1910
Kouk tjyo po kam eui kouei ... **1210**
Kouk tjyo po kam pyel hpyen... **1899**
Kouk tjyo po kam syc..... **1898**
Kouk tjyo po kam tchan tjeup htyeng käing oun htyep **1211**
Kouk tjyo si pyel tjăi..... **347**
Kouk tjyo si tjyeng syeng tjip... **346**
Kouk tjyo tchyeng päik ko..... **1933**
Kouk tjyo you syen rok **1953**
Koun a tjip **493**
Koun an tjyeng tchăik **2021**
Koun ăik häing kan **1659**
Koun in yo kyel..... **299**
Koun keui tjeuk ryei **1770**
Koun moun teung rok **1958**
Koun pyeng hpyo **1769**
Koun sin to syang..... **2169**
Koun tjă to tek kyeng...2601, 1er liv.
Koung kouel tji..... **2245**
Koung ouen eui..... **1325**
Koung ouen sik ryei **1326**
Koung ouen sik ryei po hpyen. **1327**
Koung ouen tjyen syeng rok ... **1328**
Kṣitigarbha bodhisattva pūrvapraṇidhāna sūtra..... **2639**
Kyei eui ak moun .....2601, 4e liv.
Kyei eum houn **2609**
Kyei eum moun...2605, 6e liv.; 2618
Kyei eum po houn ..... 2601, 6e liv.; 2609
Kyei ko hpyen **2046**
Kyei kok man hpil..... **996**
Kyei kok tjip **649**
Kyei kou koa moun ...2601, 4e liv.
Kyei koung tji .....2598bis; **2601** ; 2603 ; 2605, 6e liv.; 2607 ; 2608 ; 2609 ; 2610 ; 2615 ; 2616 ; 2618 ; 2620
Kyei mong **2333**
Kyei mong hpyen en kăi **21**
Kyei mong ik tjyen..... **15**
Kyei mony seup tjyen **2840**
Kyei mong tan syek **25**
Kyei mong tjip tjyen. 18 ; 1673; 2119
Kyei mong tjyen eui **16**
Kyei mong to syel **24**
Kyei mou syang tan tjye să moun i tjeuk .....2601, 4e liv.
Kyei moun kil hyoung hoa pok si .....2601, 5e liv.
Kyei nik nye moun ...2601, 4e liv.
Kyei nik nye po houn...2601, 6e liv.
Kyei ouel syen tjyen **830**
Kyei ouen hpil kyeng tjip ..... **494** ; 495 ; 2066
Kyei ouen rok **1936**
Kyei päik ryo sye **248**
Kyei rim **492**
Kyei rim tjap tjyen..... **3117**
Kyei rim tji **2236**
Kyei san tjap yeng.....**2974**
Kyei să teung rok **1720**
Kyei să tjă moun o tjeuk. 2601, 4e liv.; 2609
Kyei sim ssang hoan keui pong **848**
Kyei tjyou moun **3236**
Kyei tjyou sye **3237**
Kyei to sip tyo 2618
Kyei you moun .....2601, 4e liv.
Kyek mong yo kyel..... **17**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Kyek yang tjip 3003
Kyel tjyel ko 3056
Kyem kyo syou syen săing an...1699
Kyen poun kok 379
Kyen tjin ryak syel 2727
Kyeng hen tjip 476
Kyeng heui koung tji.....2248
Kyeng hpo tăi pou htyep 2256
Kyeng hyen rok.....1951
Kyeng in kouk syoul teung rok 1319
Kyeng keui ho sye .....2209 ; 2220
Kyeng keui mou koan ri ryek tchăik 1754
Kyeng keui tji 2286
Kyeng kouk ouen tyen syok tyen .....1451 ; 3083
Kyeng kouk tai tjyen htong hpyen 1460
Kyeng kouk tai tyen... {Liv. II, chap. I, 2e p., *in fine* ; 96 ; 1047 ; **1455** ; 1461 ; 1466 ; 1467 ; 1775 ; 1777 ; 1903
Kyeng kouk tai tyen san tjil ...1466
Kyeng min hpyen 277
Kyeng mo koung eui kouei ... 1139
Kyeng mo koung ok tchăik moun htyep.....1259
Kyeng mo koung tchyou syang tjon ho tjyouk tchăik moun htyep 1260
Kyeng mo koung tjăi syouk ryen kou.....1140
Kyeng mo koung yei tjyei hpil să kyei pang si 1501
Kyeng myo hăing tjang.....1919
Kyeng o kok moun.....2601, 4e liv.
Kyeng o sik să ma pang mok...1599
Kyeng oi hpal to koan koang you săing syoun tyei koa tjak.....1582
Kyeng oi tjyel mok.....1802
Kyeng oi tyei rok 1169
Kyeng ou koung tjăi syouk ryen kou htyep 1141
Kyeng oui ryeng 2386
Kyeng pok koung tji 2249
Kyeng pong kak hyeng tji an 1212
Kyeng reung tji moun htyep ... 1419
Kyeng reung tji tjang 1420
Kyeng ryoun tai kouei 267
Kyeng ryoun tjyen tjip 1496
Kyeng să tjeung ryou tai koan pou tcho 2494
Kyeng sin rok en kăi... {2590; 2615; **2619**
Kyeng sye eum kăi..... 165
Kyeng sye kăi eui.....**169** ; 1861
Kyeng sye kou kyel .....**170** ; 1861
Kyeng sye tjyeng eum..... 168
Kyeng syei keum sye 2734
Kyeng syei moun 2607
Kyeng syei moun sam tjeuk ..... {2601, 4e liv.; 2607
Kyeng syei sye po hpyen 1568
Kyeng syou koung păi oui eui tjyel 1203
Kyeng syou si tjip 387
Kyeng syoul al syeng pang mok.....1596
Kyeng syoul moun mou koa pang mok 1592
Kyeng syoul si hyei 2057

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Kyeng syoul tjeung koang să ma pang mok 1614
Kyeng tek koung syou ri eui kouei 1222
Kyeng tek tjyen teung rok.....2684
Kyeng tjă să ma pang mok ...1609
Kyeng tjin on koung să sil... {2041 ; 2290
Kyeng tjin tjeung koang să ma pang mok 1601
Kyeng tjo tjong moun...2601, 4e liv.
Kyeng tjyei moun kam 1454
Kyeng tjyei ryou hpyen.....1465
Kyeng tjyei ryouk tyen...1453 ; 1461
Kyeng tjyou kyo ouen sye tchăik rok 2072
Kyeng tjyou tjip kyeng tyen kou keui to htyep 1131
Kyeng tyeng tjip 477
Kyeng yen il keui 1646
Kyeng yen kang eui tai hak ...2875
Kyeng yen ko să pi ryei.....1642
Kyeng yen tjin syel 1647
Kyo eun tjip 532
Kyo hoa hoang ryoun eum ...2760
Kyo hoi htyeng syen săing an...1709
Kyo hoi ryek tji.....2349
Kyo hoi syen săing an 1708
Kyo myeng tchăik myeng teung rok 1485
Kyo nam pin heung rok.....1632
Kyo rin sye tji .....9 ; 159 ; 160
Kyo să tji 1115
Kyo yo sye ron .....2693 ; 2694
Kyo you moun .....2608 ; 2616
Kyou hap tchyong sye 46
Kyou hăi tjeung koang să ma pang mok 1618
Kyou hoa myeng syen.....1670
Kyou il ko sye 2346
Kyou kap il rok.....2012
Kyou myo să ma pang mok ...1610
Kyou oun pou 75
Kyou tchyou tam eun rok 2052
Kyou tjăi you ko 740
Kyou tjyang kak hyeng tji an 2070
Kyou tjyang kak tchong mok...2069
Kyou tjyang kak tjă sou 1665
Kyou tjyang kak tji 1657
Kyou tjyang tjă houi..... 73
Kyou tjyang tjyen oun 67
Kyoun yek să sil..... 1547

Lei yuen 331
Li ki .....173 ; 191 ; 192 ; 193 ; 194 ; 1057 ; 1068 ; 2864 ; 2865
Li ki tsi choe ta tsiuen 192
Li oei kong oen toei 2442
Li pai yin tho lo ni 2671
Li sao.....67 ; 307 ; 308
Li tai siu lio 2150
Liang chan me than.....1024
Lie koe tchi 752
Lien lo fong ya 327
Lien lo tshi yen 326
Lien yu lio choe 2756
Lieou pin khe oen tsi 3002
Lin te li 2354
Lin yu chi tien yo phou...2569
Ling cheng thi yao li.....2726
Ling khi king 2415

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

*Liu tchen jen oen tsi.*2605, *in fine.*
Lo pin oang oen tsi **445**
Loen yu .....212 ; **213** ; 214 ; 215 ; 216 ; 1518 ; 1628 ; 1673 ; 2884 ; 2885 ; 2886 ; 2887
Lou chan lien tsong pao kien **2649**
Lou thao .....111 ; 2442 ; 2443

Ma sui pang **3215**
Mahāpratisara dhāraṇī sūtra.**2652**
Mahāpratisara vidyārājñī sūtra **2652**
Mahāsūtra piṭaka.....**2624**
Mahāvaipulya pūrṇabuddha sūtra prasannārtha sūtra...**2634**
Mahāyāna çraddhatpāda çāstra.....2663
Ma kyeng en kăi **2550**
Ma kyeng tchyo tjip en kăi.....**2551**
Man han lei tsi ...{liv. II, chap. II, *in fine.*
Man han ryou tjip ...{liv. II, chap. II, *in fine.*
Man han să sye... ...{liv. II, chap. II, *in fine.*
Man han seu chou.{liv. II, chap. II, *in fine.*
Man han thong oen.....{liv. II, chap. II, *in fine.*
Man han tjyel yo ...{liv. II, chap. II, *in fine.*
Man han tong moun.{liv. II, chap. II, *in fine.*
Man han tsie yao.{liv. II, chap. II, *in fine.*
Man hoa koui il kyeng...2605, 3e liv.

Man mo you ko **702**
Man moul tjin ouen **2702**
Man nyen sye.....**2359**
Man po o kil pang.....**2423**
Man pou tji tchik să ryei **1737**
Man ryek so tchyo **1690**
Man syeng htong keui **1922**
Man tjyouk san pang tjip **2093**
Mang hen tjip **580**
Măi hen tjip **538**
Măi hoa si **2980**
Măi kyei tchong hoa **964**
Măi kyei tjip **581**
Măi ouel tang să you rok **959**
Măi ouel tang tjip **559**
Măi syen săing tjip.....**3050**
Măi tang hpyen **918**
Măi tang you ko..... **744**
Măi tchang tjip **630**
Măik kyeng...{**2486**; liv. VII, chap. V, 1re part. *in med.*; 2540
Măik syou ka...{Liv. IV, chap. I, 2e p. *in princ.*
Măing ho yen tjip **2950**
Măing kăi 220
Măing tjă...{Liv. III, chap. I, *in princ.*; 166; 168; **217** ; 218 ; 219 ; 220 ; 221
Măing tjă en kăi..... **220**
Măing tjă tai moun **2888**
Măing tjă tai tjyen..... **218**
Măing tjă tjip tjou tai tjyen ... **219**
Meng tseu...{**217** ; 218 ; 219 ; 220 ; 221 ; 1628 ; 2887 ; 2888 ; 2889 ; 2890
Meuk sou **2083**
Meuk syang sin kong.....**2747**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Meuk syang tji tjyang.....2746
Mę kiue khan oou 2486
Mę siang tchi tchang.....2746
Mi am il keui..... 968
Mi en tjyek yo.....2605, 4e liv.
Mi i mi kyo hoi kang ryei.....2802
Mi i mi kyo hoi moun tap.....2801
Mi koa syou ouen 2742
Mi so myeng kăing rok 874
Mi sou keui en 998
Mi sya (sal) ryak syel 2783
Miao fa lien hoa king 2647
Mil e 1043
Min hoi pin pong mo to kam eui kouei.....1335
Min po tjeup syel 2476
Ming jou yen hing lou 2161
Ming thang kieou king..... 2487
Ming tsou hiun.....1894, note
Ming tsou hiun lou 1894
Mo san eun tjya tjyen 951
Mo san ko 508
Mo san syen tjip..... 376
Mo si...Liv. III, chap. I, *in princ.*
Mo so to kam eui kouei 1331
Mo tjăi tjip..... 589
Mok eun tjip 523
Mok kyei tjip 573
Mok min sim sye 1804
Mok min tchyoung ko..... 3101
Mok reung houi reung hpyo syek yeng ken eui kouei.....1388
Mong e ro keul tai..... 128
Mong e ryou kăi..... 139
Mong hak să yo 140
Mong hak tchyoul sin syen săing an..... 1716
Mong houn sye 2839
Mong houn syou tji 2838
Mong koan chi kao 332
Mong koan si ko..... 332
Mong kou 11
Mong kou sye.....2849
Mong kou tseu yun 53
Mong kou yun lio 53
Mong oa tjip 669
Mong ok ssang hoan keui pong 846
Mong ok ssang ryong keui..... 835
Mong sye 3181
Mong syeng rok.....2601, 6e liv.
Mou hak tjyeng sya en kăi...{2443 ; 2449
Mou in keui moun .....2037 ; 2038
Mou koa kyou kou..... 1756
Mou koung moun .....2601, 4e liv.
Mou kyeng.....2442
Mou kyeng tchil sye tjou kăi ... 109 ; 110 ; 111 ; **2442** ; 2444 ; 2447
Mou mok oang myeng tchyong nyouk..... 935
Mou nong tjip 3220
Mou o pyen ram 2004
Mou o tang tjyek 2005
Mou ouen rok .....1775 ; 1777 ; **1787** ; 1788 ; 1789
Mou ouen rok en kăi.....1788
Mou oui tyei tyo tai tjyang syen săing an.....1762
Mou reung tjap ko..... 596
Mou ryel să să sil..... 1182
Mou ryel tji kok 348, 27e
Mou san hyang 2985
Mou sin să tjyek.....2040

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Mou sin tchyang eui rok **2039**
Mou sin tjeung koang sǎ ma pang mok **1612**
Mou syang tai seung kyeng...{2605, 3e liv.
Mou syang tan e rok ...2605, 5e liv.
Mou syeng tji moun syou tjyou tjǎ .....2605, 6e liv.
Mou syoul tcho tchyou sǎ eum **1296**
Mou tjeup syek mǎing tjǎ **2890**
Mou tjeup syek ron e.....**2886**
Mou tjou mo si **2862**
Mou tyeng po kam.....**2001**
Mou yei htong tji.....{2467 ; **2470** ; 2471 ; 2472
Mou yei htong tji en kǎi...2470; **2471**
Mou yei to po htong tji .....{1922 ; 2326 ; 2404 ; **2467**
Mou yei to po htong tji en kǎi .....2470 ; **2472** ; 2473
Mou you tjip tjyek kyeng ...{2605, 3e liv.
Moul myeng ri e sip ryouk tyo mok tji ryou **82**
Moul tjǎi tjip..... **564**
Moun an **1535**
Moun eum mou houi hap **1530**
Moun eum mou tjin sin..... **1533**
Moun hen htong ko.....1673 ; **2173**
Moun hen pi ko..... 47 ; liv. III, chap. I, *in princ.;* 348 ; 354 ; 1002 ; 1010 ; 1048 ; 1049 ; 1451 ; 1453 ; 1526 ; 1552 ; 1673 ; 1774 ; 1781 ; 1785 ; 1786 ; 1787 ; 1823 ; 1903 ; 1990 ; 1991 ; 1992 ; 1994 ; 2100 ; 2103 ; 2104 ; **2112** ;
Moun hen pi ko .....2194 ; 2196 ; 2233 ; 2234 ; 2235 ; 2291bis ; 2342 ; 2354 ; liv. VII, chap. I, 2e p. *in princ.;* 2432 ; 2434 ; 2438 ; 2439 ; 2440 ; 2451 ; 2452 ; 2453 ; 2454 ; 2457 ; 2458 ; 2459 ; 2460 ; 2461 ; liv. VII, chap. V, 1ère p., *in princ.;* liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.;* liv. VII, chap. VII, *in princ.;* 2568 ; 2569 ; 2570 ; 2573 ; 2634 ; 3033
Moun heui myo yeng ken htyeng teung rok..... **1355**
Moun hoa moun myeng nam hoa tjin kyeng kou kǎi **2586**
Moun hoa ryou si tjok po **3112**
Moun hyo mo so to kam eui kouei **1354**
Moun hyo syei tjǎ man tjyang... **1436**
Moun hyo syei tjǎ pin koung hon koung to kam eui kouei. **1353**
Moun hyo syei tjǎ ryei tjang to kam eui kouei..... **1352**
Moun myeng tji kok 346, 26e
Moun myo hyang sǎ rok..... **1158**
Moun ouel tang syen sǎing tjip **638**
Moun ouen po poul **1470**
Moun ouen po poul syok hpyen. **1471**
Moun pem **2997**
Moun po..... **486**
Moun rim rok..... **338**
Moun sin kang tjyei tjyel mok. **1536**
Moun syen oang ak tjyang...348, 15e
Moun syen tǎi tchǎik **2996**
Moun syong tjǎ syen you keui .....{2605, 6e liv

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Moun syou sĕ ri in tjou..... **2671**
Moun tchyang tyei koun kou kep po tjyang **2618**
Moun tchyang tyei koun mong syou pi tjang kyeng .....2601, 4e liv.; id., 7e liv.; **2603**; **2604**; 2605, 5e liv.
Moun tchyoung kong tjok po... **3113**
Moun tek kok 348, 23e
Moun tjă ryou tjeup **77**
Moun tjong e tjyei tjin pep..... **2441**
Moun tjyang kouei pem.....**2994**
Moun tjyang ou tchi **3000**
Moun tjyel kong you ko.....**582**bis
Myen hak moun.....2601, 4e liv.
Myeng eui rok..... {1673; **2042**; 2043; 2044; 2045
Myeng eui rok en kăi... {2042; **2043** 2045
Myeng eui tjap tjyek **3209**
Myeng hăing tjyeng eui rok ... **875**
Myeng hoang kyei kam **2155**
Myeng hyen si hoa.....**2972**
Myeng keui hpyen nyen..... **2137**
Myeng ko myeng mang teung syen si houn syei moun. 2601, 4e liv.
Myeng ouel keui ham rok **922**
Myeng păing tyeng kou syen si sam tjeuk .....2601, 5e liv.
Myeng reung kăi syou to kam eui kouei.....**1386**
Myeng reung kouk tjang to kam eui kouei.....**1348**
Myeng reung san reung to kam eui kouei.....**1349**
Myeng reung to htyep.....**1444**
Myeng san ryoun **2395**
Myeng sĕ kang mok **2136**
Myeng sim po kam..... **291**
Myeng sin tjou eui yo ryak..... **1489**
Myeng syeng oang hou san reung eui kouei **1332**
Myeng tang kyeng ou *Myeng tang kou kyeng*.....**2487**; liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.*; 2540
Myeng tchan kong koa kyek syo you.....2601, 5e liv.
Myeng tjyou keui pong **842**
Myeng tjyou ok yen **859**
Myeng tjyou po eun rok..... **864**
Myeng tjyou po ouel **921**
Myeng to koui tjin kyeng. 2605, 3e liv.
Myeng you hak an.....**2168**
Myo hyang san keui 2296
Myo pep ryen hoa kyeng.....**2647**
Myo to kam eui kouei..... **1378**

Naga gatari **160**
Nam ak tchyang syou..... **418**
Nam ak tjip **731**
Nam han il keui **2033**
Nam han ka ram tji ...2278; **2279**
Nam han ok tchyen syong 2296
Nam han tji.....**2278**; 2279
Nam hen moun tjip **3005**
Nam hoa kyeng tjou kăi san po **2585**
Nam hoa tjin kyeng kou kăi ...**2586**
Nam houn htai hpyeng ka... {**425**; 2244bis
Nam koan mou 2694

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Nam koung kyei tjyek **2602**
Nam kyei keui moun.....**1000**
Nam kyei ryei syel..... **190**
Nam kyei tjip.....**3033**
Nam myeng tchyou syoul **972**
Nam myeng tjip..... **610**
Nam ouen ko sŭ..... **817**
Nam pyel tyen tjyoung ken htyeng eui kouei.....**1132**
Nam pyel yeng yen hyang htyep **1734**
Nam pyel yeng yen hyang si htyep **1735**
Nam sŭ **2127**
Nam si tjik hak myeng moun kyen rok.....**1013**
Nam song yen eui **765**
Nam tang tjip **726**
Nam tjăi you ko..... **531**
Nam tjyeng hpal nan keui..... **824**
Nam tyen kăing tjăi htyep.....**1133**
Nam yang hong si po.....**1980**
Nam yang tai pou to keui.....2296
Nan chi.....**2127**
Nan hoa king **2585**; **2586**
Nan hoa tchen king kiu kiai **2586**
Nan king pẹn yi.....2488
Nan kyeng...{**2488**; liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med*; 2540
Nan song yen yi..... **765**
Nan (ran) tjo (tyo) tjăi syei keui yen rok **866**
Nap si ka 348, 18º
Năi an **1528**
Năi houn **266**; 1486
Năi houn tjyei sŭ 792
Năi kak hăng sik **1662**
Năi kak hou ouen tjyen moun. **1667**
Năi kak kang syel **1666**
Năi kak ko sŭ tjyel mok.....**1660**
Năi kak nyen ryei pan sŭ hăng sik **1663**
Năi kak pang sye rok.....**1664**
Năi kak ryen kou htyep..... **1671**
Năi kak syou kyo htyep.....**1668**
Năi kak tjang sye houi hpyen 2066; **2068**
Năi kak tyeng ryei..... **1661**
Năi yeng tjyel mok..... **1761**
Ni pong hoang yen..... **940**
Ni (ri) si hyo moun rok..... **878**
Ni (ri) si syei tăi rok..... **902**
Ni (ri) syang sye tjyen **897**
Nim (rim) si sam tăi rok **903**
Nim (rim) ssi (si) hyen hăing ssang nin (rin) keui **906**
Nim (rim) tjyang koun tjyen... **815**
No in ka **433**ter
No tchye ka **434**
Non hăi 214
Nong am syok tjip **671**
Nong am tjip..... **719**
Nong po.....**2553**
Nong sang tjeup yo.....**2552**
Nong sang tjip tchoal.....**3221**
Nong sŭ tjik syel.....**2554**
Nong sye.....**3218**
Noul hen tjip.....**3036**
Noul tjăi tjip **545**
Noul tjăi tjip **587**
Nyang (yang) moun tchyoung eui rok **892**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Nyang tjyou mil tjyen **930**
Nyel (ryel) kouk tji **752**
Nyen syo tchong min htyeng syen săing an **1710**
Nyeng sya ouen tjyong kong sin **1964**
Nyong (ryong) moun tjyen..... **826**
Nyou (ryou) hyo kong syen hăing keui **871**
Nyou (ryou) si nyang (ryang) moun rok **908**
Nyou (ryou) si sam tăi rok ... **905**
Nyou (ryou) si tchyoung hyo rok **888**
Nyouk (ryouk) in keui pong tjo kou yen **856**

O en tjyel kou **334**
O eum tjap keui..... **977**
O eum tjip..... **618**
O hak să tjip..... **652**
O hăing tji.....**2405**
O kyeng ... {Liv. III, chap. I, *in prine.*: 165; 166; 167; 168; 169; 170; 171; 172; 173
O kyeng păik hpyen **173**
O kyeng tchyen kyen rok **258**
'O mi tho fo chen yin **2671**
'O mi tho fo hou chen kie kiai yin **2671**
'O mi tho fo mie tsoei yin...**2671**
'O mi tho fo sin yin **2671**
'O mi tho fo ta seu oei king choe sin fen **2671**
'O mi tho fo ta sin yin **2671**
'O mi tho fo tso chan yin...**2671**
'O mi tho koo tou jen tao king **2644**
O oui ryck tji.....**2350**
O oui tjin pep **2440**
O pok myeng cui **1077**
O reung hpyo syck yeng ken htyeng cui kouei..... **1389**
O ri tjip..... **636**
O ryei cui **1046**
O ryei cui... {348, 16e; **1047**; 1049; 1052; 1057; 1316; 1903
O ryei pyen ko **1051**
O ryoun hăing sil..... {**297**; 298; 1057
O ryoun hăing sil to... {253, III; 275; **298**; 1398; 1673
O ryoun rok **261**
O ryoun tjyen pi.....**94**; 95
O ryoun tjyen pi en kăi..... **95**
O san syel rim **1031**
O si pyel tjăi **333**
O tjang to **3193**
O tjă **109**
O tjă **2447**
O tjă tchyen tjă **2830**
O you syel .....3605, 6e liv.
Oa e ryou kăi **159**; 161
Oa hak tchyoul sin syen săing an **1717**
Oa syoul rok 2017; **2324**
Oa tji.....**2326**
Oa tjyeng rok.....2017; **2325**
Oa tjyeng rok.....**2328**
Oai koe tchou tchi tsheu ...**2330**
Oan kou moun syou **713**
Oan ling lou **2681**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Oan oou tchen yuen 2702
Oan ouel hoi măing 920
Oang heui tji pep 3145
Oang heui tji tcho sye 3147
Oang ka han..... 120
Oang kou săing tjip 737
Oang ou koun sye.....3146
Oang syei son tchăik pong eui pyen ram 1234
Oang syei son tchăik rip to kam eui kouei.....1232
Oang syei tjă-ka ryei to kam eui kouei.....1228
Oang syei tjă mo so to kam eui kouei 1375
Oang syei tjă tchăik rip to kam eui kouei..... 1231
Oang syei tyei kyo myeng moun 1487
Oang syen ko si..... 342
Oang tai pi tyen ka syang tjon ho to kam eui kouei 1254
Oang tai pi tyen ok tchăik moun 1285
Oang tai pi tyen tong ka eui tjyel 1197
Oei chan yin tchi 1673
Oei liao tseu tchi kiai. 2442; **2448**
Oei mo khie so choe king ...**2637**
Oen chou chi li yin tchheou. **2671**
Oen hien thong khao .....{**2173**; 2601, 8e liv.; 2632; 2679; 2681 ; 2684
Oen hoa oen ming nan koa tchen king kin kiai **2586**
Oen hoa pao kien 1894
Oen tchang koei fan 2994
Oi an.....1528
Oi im tchyoul să an **1700**
Oi kouk tjyouk tji să **2330**
Oi tjyen **3125**
Ok hăi **443**
Ok hoan keui pong **782**
Ok hoang po houn.....**2609**
Ok hoang pon hăing tjip kyeng...2601, 6e liv.; 2605, 6e liv.
Ok hpyen .....**54** ; 67; 68
Ok in keui..... **784**
Ok in (rin) mong .....774 ; **838**
Ok kouk sim tcham...{2601, 6e liv.; 2605, 6e liv.
Ok nan (ran) keui pong **840**
Ok nou (rou) mong **839**
Ok păik ka tjyen **929**
Ok pong tjip **679**
Ok ran keui yen..... **841**
Ok rin mong ..... **774** ; 838
Ok ryong ka **2528**
Ok ryou koan hpo htyep.....**2260**
Ok ryou syang hoa htyep **2259**
Ok syo man rok.....**2406**
Ok tang kam kang.....**1679**
Ok tang syang hoa si.....**1683**
Ok tang tjăi tyo tjip **367**
Ok tang tjin să **1682**
Ok tchong **78**
Ok tchyou kyeng...{Liv. VII, chap. I, 1re p., *in princ.*; **2594**
Ok tjin ryeng tjyek keui. 2601, 8e liv.
Ok tjo keum tchyen ping **943**
Ok tjyen e rok .....{2601, 5e liv.; 2605, 5e liv.
Ok tjyen e rok să tjeuk...2601, 5e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ok tjyen hăi nam sye..... **939**
Ok tjyou ho yen..... **790**
Ok tyeng keum koa hteuk you si houn sip il tjeuk.....2601, 6e liv.
Ok tyeng keum koa hteuk you tjeup yo.....2601, 6e liv.; 2610
Ok tyeng keum koa ryei syang tjeup yo .....2601, 6e liv.; 2610.
Ok tyeng keum koa ryei tjyou tjeup **2611**
Ok tyeng keum koa ryei tjyou tjeup yo. 2601, 6e liv ; 2610; 2611
Ok yen tjăi hap nok (rok)..... **858**
Ok yen tjyoung heui yen **936**
On reung tji **1917**
On reung to kam eui kouei ...**1340**
Oou chi pie tshai **333**
Oou king .....{Liv. III, chap. I, *in princ.*; 2442
Oou king tsong yao 2468
Oou liang cheou king 2644
Oou liang cheou tchoang yen king 2644
Oou liang tshing tsing phing teng kio king 2644
Oou oei li tchi.....**2350**
Oou tseu.....109 ; 2442 ; **2447**
Oou yen tsiue kiu **334**
Oou yuen lou **1787**
Ou am nyen po **1973**
Ou am pyel tjip..... **660**
Ou am syang htyep **2577**
Ou am tjip..... **585**
Ou am tjip..... **659**
Ou am tok tăi syel hoa **997**
Ou e pyel htyei ă htyeng syen săing an..... **1714**
Ou e ya tam **1001**
Ou ei ki..... **152**
Ou kyei tjip **619**
Ou kyeng syen il rok..... **981**
Ou ma tchi ryo pang.....**3216**
Ou pok tjip **654**
Ou pou tcho **1005**
Ou pyek pang **3217**
Ou pyen tyo ryei **2816**
Ou să ak tjyang 348, 14e
Ou sik kok .....{Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
Ou so syou kan **447**
Ou syen si **416**
Ou teuk rok **985**
Ou tjo sin keui 2618
Ou yang moun tchyoung kong tjip **446**
Ouel hen tjip.....**3035**
Ouel hoang tjyen **829**
Ouel oang hyo kyeng..... **226**
Ouel oang hyo kyeng sin eui... **227**
Ouel oang tjyen..... **780**
Ouel pong keui **805**
Ouel ri syei tcho.....**2348**
Ouel sa tjip **643**
Ouel tjyou tjip **664**
Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei .....1136 ; **1398** ; 1398bis; 1399 ; 1400 ; 1673 ; liv. VII, chap. VIII, *in princ.*
Ouen hăing tyeng ryei **1324**
Ouen hoa tji kok.....348, 5e
Ouen hpa pang.....**2959**
Ouen htyen kang o syeng sam myeng tji nam **2371**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ouen kak kyeng .....1673 ; **2634**
Ouen kam tjip **3046**
Ouen kou you tjip **712**
Ouen kyou to teung rok..... **1721**
Ouen myo ak tjyang.....348, 16°
Ouen reung rok.....**2681**
Ouen ri keui htai he syel **281**
Ouen ryouk tyen **3083**
Ouen ryouk tyen tai tjyen ...{**1468** ; 3083
Ouen să tjyel yo..... **3155**
Ouen son koan tchim.....**1202**
Ouen tal ko ka **427**
Ouen tang tchyek tok..... **28**
Ouen tchyouk tji **803**
Ouen tjă koung păi ka eui tjyel **1200**
Ouen tjong tai oang e hpil măing tjă tai tjyen..... **221**
Oui am tjip **728**
Oui oang pyel tjyen **785**
Oui ryo tjă tjik kăi **2448**
Oui si o syei sam nan hyen hăing keui **869**
Oui so tjyou tjip.....**2951**
Oui tjyang hpil ram **2459**
Oul reung to năi oi to **2298**
Oul tji kyeng tek tjyen...{**757** ; **758** ; 945, note.
Oun hoi .....**2843** ; 2844
Oun kak tang tjă sou..... **76**
Oun koan tjyel mok **1656**
Oun pou koun ok **3167**
Oun so tjyeng sya e rok. 2605, 5e liv.
Oun syek tjip..... **704**
Oun syek you ko **705**
Oun syou tan eui **1122**
Oun tjăi tjip **518**
Oun tjyang **22**

Pak htong să ...{52 ; 53 ; 69 ; **90** ; 91 ; 92 ; 93.
Pak htong să en kăi .....55 ; **91**
Pak moul tji **3122**bis
Pak tchyoung hen kong mo tji myeng htyep **1189**
Pak tjyeng tjă tjip **742**
Pak ton kyem tyo tăi **1650**
Pal mong hpyen..... **19**
Pal ouen yo ri **2751**
Pan kyei syou rok.....61 ; 62 ; **2110**
Pan kyoul si htyep.....**1641**
Pan san tjip **3004**
Pan syek tjă moun.....**2615**
Pan tjyei tjak.....**1640**
Pang ko.....**2542**
Pang kyeng tji heui htyep **1309**
Pang săing moun... 2618
Pang yak hap hpyen ...**2535** ; 2536
Păi ryel pou tjyen **1940**
Păi sim syeng houn.....2608 ; 2616
Păik an hpa tou..... **132**
Păik hak syen tjyen **807**
Păik hen yo ram.....**1467**
Păik ka eui tjip..... **488**
Păik ka syeng.....69 ; 72
Păik koan tchim.....**3084**
Păik mi ko să.....**2174**
Păik nyen tcho **364**
Păik oun ke să e rok **946**
Păik ri tji nam **1805**
Păik ryen tchyo kăi **339**
Păik sa htyep.....**3144**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Păik sa syen săing hpil tjyek...2095
Păik sa tjip 629
Păik si moun tjip 3057
Păik tjă tchyen tjă..... 2826
Păik tjyei htong tyen..... 1447
Păik tjyen keui pep 3183
Păik tjyou kyo hpyen tji..... {2765; 2767; 2768
Păik tjyoung ryek 2355; 2356
Pem hak tjyen hpyen.....2036
Pem mang kyeng 2638
Pem moun tjye yen pyel tjyen. 855
Pem moun tjyeng kong tchyoung ryel rok 764
Pem oui sou 2374
Pem sye 163
Pen am tjip 688
Pen nam pak si o syei ko...521; 1979
Pen nam pak si po..... 1979
Pen yek tjyeng syok 2923
Pep hăi po pel 2681
Pep hoa kyeng.....2647; 2648
Pep sye yo rok 2683
Peuk hak eui..... 303
Peuk han tji 2271
Peuk koan keui să.....2306
Peuk kyeng hpal kyeng si.....2310
Peuk să 2128
Peuk song yen eui..... 763
Peuk tchang ko sye tjip.....2082
Peuk tjyeng rok.....2000
Peuk to eup tji 2305
Peuk to reung tyen tji 2308
Peuk tou kou hoang sin kyeng {2605, 6e liv.
Pę chi 2128
Pę mei kou chi 2174
Pę song yen yi 763
Pęn tshao pei yao 2535
Phi chę feou fo choę tchheou.....2671
Phing yuen lou 1789
Phou pien koang ming yen man tshing tsing tchhi cheng jou yi pao yin sin oou neng cheng ta ming oang ta soei khieou thŏ lo ni king 2652
Pi kan rok.....3128
Pi kăi tang tjip 549
Pi kouk teung rok 1513
Pi mil kyo 164; 2674
Pi oang 2706
Pi oou pien.....2707
Pi sya pou poul syel tjou 2671
Pi yen rok 414
Piao thi kiu kiai khong tseu kia yu 229
Pien tshio chen ying tchen kieou yu long king.....2528
Pin heung rok.....1622; 1623; 1624; 1625; 1626; 1627; 1628; 1630; 1632.
Pin heung rok hap hpyen ...1624
Pin heung rok hap pou.....1623
Pin koung hon koung ryang to kam eui kouei.....1330
Pin ryei tchong ram 1726
Pin tyen to kam eui kouei.....1321
Po eun keui ou rok..... 862
Po han tjăi tjip 546
Po han tjip..... 500
Po hoa tchyo 2579
Po htai hpyeng ka să 348, 30e

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Po htyen ka 2369
Po in so cui kouei.....1205
Po man tjăi tjip..... 699
Po pyen koang myeng yem man tchyeng tjyeng tchi syeng ye eui po in sim mou neung seung tai myeng oang tai syou kou hta ra ni kyeng ...2652
Po ra tal ro ma in sye 2797
Po sin rip myeng yo kyel 2618
Po tjou ko moun tjin po.....2990
Pok houn to kam cui kouei ...1218
Pok 'oui pou myo to kam eui kouei 1291
Pok oui syen si to kam eui kouei 1292
Pok po tji nam .....2605, 4e liv.
Pok tjăi tjip 3026
Pok yak syou tji.....3208
Pon koun teung rok 1814
Pon tcho 147
Pon tcho. 2482 ; 2494 ; 2495 ; 2507
Pon tcho kyeng {2482 ; liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.*
Pon tcho yen eui 3196
Pon tjyen .....2601. 2e liv.
Pong kok kyei tchal pang you tjip 677
Pong kyo em pyen rok 1040
Pong mo tang c sye pong an tchong mok.....2085
*Pony săi il pon moun kyen rok.*2329
Pong săi ko.....8e p. 2223
Pong săi rok 2227
Pong syen tjap eui.....1078
Pong syen tjap eui.....1128
Pong syoung ok tchăik moun...1290
Pong yek to 2190
Pou hyou tjă tam ron 268
Pou in tai tjyen.....2504
Pou koui ka pi tjyen kong tek...2619
Pou koui ouen tjyong syen kam răi moun .....2601, 4e liv.
Pou kyei keui moun 983
Pou kyeng syen săing an 1702
Pou myo to kam eui kouei..... 1143
Pou ou tyei koun yak en po tyen 2606
Pou pyek rou syang yeng rok...2303
Pou săi..... 154
Pou şă tcho..... 363
Pou tjyek 2673
Pou tong in 362
Pou syel.....1096
Pou thien ko 2369
Pou yek sil tchong 1567
Poul oui eum sye so hok moun .....2601, 4e liv.
Poul si pyen syel 3240
Poul si tjap pyen 2689
Poul syel a mi hta kyeng so...2646
Poul syel a mi hta kyeng yo kăi 2645
Poul syel hpal myeng po mil hta ra ni.....2671
Poul syel htyen ti hpal yang sin tjou kyeng. {2631; 2653; 2654 ; 2659
Poul syel koan mou ryang syou poul kyeng.....2641
Poul syel mou ryang syou kyeng 2642
Poul syel pal tjye tjoi tjyang tjou oang kyeng 2671

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Poul syel pal tjyei ko nan hta ra ni **2671**
Poul syel poul myeng kyeng... **2636**
Poul syel ryen hoa an hta ra ni. **2671**
Poul syel seung myo hta ra ni. **2671**
Poul syel syen pep pang hpyen hta ra ni..... **2671**
Poul syel syou sŭing kyeng..... **2651**
Poul syel tai a mi hta kyeng... **2644**
Poul syel tai po hyen hta ra ni kyeng **2671**
Poul syel tai po pou mou eun tjyoung kyeng..... **2650**
Poul syel tai seung mou ryang syou tjang em kyeng **2643**
Poul syel tjyang syou myel tjoi ho tjye tong tjă hta ra ni kyeng **2651**
Poul syel ye răi pang hpyen syen kyo tjou kyeng..... **2671**
Poul tjă ki moun **301**
Poul tyeng hpa ma kyel kyei kang pok in tjou..... **2671**
Poul tyeng sim koan syei eum po sal kyeng **2648**
Poul tyeng tjyen pep ryoun in tjou..... **2671**
Poul you kyo kyeng..... **2679** ; 2680
Poul you kyo kyeng ron so tjyel yo **2680**
Poun mou rok houn to kam eui kouei..... **1219**
Prajñā paramitā hṛdaya sūtra 2632
Pyek am teung syen rok..... **3120**
Pyek he tam **919**
Pyek hoan tjin kyeng... 2605, 3e liv.
Pyek hpa keum tchyen ssyang (ssang) hoan keui pong..... **932**
Pyek mang..... **2706**
Pyek mou hpyen..... **2707**
Pyek on pang ..... **3197** ; **3198**
Pyek tjyou keum tchyen ssang hoan **849**
Pyel htyei ă tang syang syen sŭing an..... **1706**
Pyel sam pang eui kouei **1295**
Pyel sye hyo kyeng..... **225**
Pyen hoa kok ... Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
Pyen hok tchi en..... **2709**
Pyen mou tjou **1693**
Pyen mou tjou moun ... **1692** ; 2027
Pyeng hak tchan moun **2473**
Pyeng hak tji..... **1215**
Pyeng hak tji nam ... **2462** ; **2463** 2464
Pyeng o sik să ma pang mok... **1611**
Pyeng o tjyo tcham so hoi **2056**
Pyeng oui săm **3184**
Pyeng pep **2433**
Pyeng pep tai tji **2453**
Pyeng sye **97**
Pyeng tjă rok..... **1998**
Pyeng tjă rok..... **2031**
Pyeng tjă tchyang eui rok..... **2032**
Pyeng tjin tyeng să rok..... **2028**
Pyeng tjo koa kyou..... **1755**
Pyeng tjyang syel **2452**
Pyeng tjyang to syel... **2452** ; 2458 ; 2465
Pyeng tjyeng **2451**
Pyeng tyeng rok..... **1999**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ra (roi) pyeng ron **2799**
Rak pin oang moun tjip..... **445**
Rak tjyen tang man rok.....1030
Ran kok syen săing nyen po ... **1974**
Ran syel tjip **680**
Ran tchyo **1886**
Ran tjăi tjip **569**
Ran tyeng keui **3064**
Ran tyeng tchyoun tjyong.....**3063**
Rang hoan tjip **421**
Răi syeng teung rok **1813**
Răing tjăi tjip **709**
Reung yang si tjip..... **419**
Ri hak htong rok **285**; **1952**
Ri hak ryou hpyen.....**2916**
Ri hak tji nam **59**
Ri hpyeng să tjip **563**
Ri htai păik moun tjip **3001**
Ri kăi o hpyen 2790
Ri koul tjip **3055**
Ri moun tjeup ram **56**
Ri pang pou kyek **3090**
Ri păik moun koun syen **2578**
Ri păik si **2947**
Ri so 307
Ri syang kouk tjip..... **497**
Ri syoun sin hăing tjang **1956**
Ri tchyoung mou kong tjyen sye **634**
Ri tjyeng moun tap **2431**
Rim hoa tjyeng yen sam moun tchyou rok **913**
Rim tchyoung min kong sil keui **1963**
Rin e tai pang .....160, note.
Rin go tai hau,.....160, note.
Rip myeng hpyen 2618
Rip tek mak syen syou sin moun .....2601, 4e liv.
Ro in ka **433**ter
Ro ka pok eum tjyen **2796**
Ro keuk tchyeng tjyen **1935**
Ro keul tai..... 52; 53; 69; **84**; 85; 86; 87; 88; 89; 112; **113**; 114; 116; **126**; 127; 128; **144**
Ro keul tai en kăi..... **87**
Ro moun sik ryei **1054**
Ro pak tjeup ràm **55**; 91
Ro pong tjip **666**
Ro reung tji **1914**
Ro syo tjip **746**
Ro tjă.....**3230**
Ro tjăi tjip.....**3012**
Roi kyei tjip **582**
Roi yen tjip **694**
Rok ăing mou kyeng.....**1006**
Rok houn to kam eui kouei ... **1217**
Rok htyen koan tjip **710**
Rok koan syen săing an..... **1701**
Ron e ... {Liv. III, chap. I, *in princ.*; 166; 168; 212; **213**; 214; 215; 216
Ron e en kăi **214**
Ron e sin eui..... **215**
Ron e tai moun **2884**
Ron e tai tjyen **212**
Ron e tjip tjou **216**
Ron kăi 214
Ron măing hok moun.....**2887**
Ron să rok.....**2026**
Rou tjyou htong eui **2361**
Ryak oun **60**; 2845
Ryang keum sin po..... {Liv. VII, chap. VII, *in princ.*; **2573**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ryang koung syang ho syou eui 1246
Ryang moun syang kong oi yei po 1942
Ryang pon koung eui sik ....1136 ; 1398 ; 2308
Ryang reung tji tjang 1406
Ryang reung tji tjang syok hpyen 1407
Ryang san meuk tam....1024
Ryang syen sǎing oang pok sye 614
Ryang syen sǎing sǎ tchil ri keui oang pok sye 286
Ryang tai sǎ ma sil keui 1943
Ryang tjyen pyen ko 1525
Ryang tjyo e tjyei pyel hpyen... 468
Ryang yek sil tchong....1566
Rye hen tjip 675
Rye po pep....2568
Rye san ryen tjong po kam ...2649
Rye sǎ moun ....2601, 4e liv.
Rye sǎ tyei kang .... 579 ; 1857 ; 1859 ; 1860
Rye si hyang yak 3074
Rye tjyo moun koa pang mok...1584
Ryei ak tji 1108
Ryei an tjyen tjip 1464
Ryei eui....1080
Ryei eui....1081
Ryei eui....1082
Ryei eui....1085
Ryei eui....1086
Ryei eui.... 1087
Ryei eui....1088
Ryei eui....1090
Ryei eui....1091
Ryei eui....1092
Ryei eui....1094
Ryei eui....1098
Ryei eui.... 1101
Ryei eui.... 1103
Ryei eui.... 1105
Ryei eui.... 1106
Ryei eui.... 1107
Ryei eui moun kyen rok....1095
Ryei eui ryou tjeup....1093 ; 2066
Ryei eui syok....1089
Ryei eui syok....1097
Ryei eui syok....1099
Ryei eui syok....1100
Ryei eui syok.... 1102
Ryei eui syok.... 1104
Ryei keui... Liv. III, chap. I, *in princ.;* 173; 190; 191 ; 192 ; 193 ; 194
Ryei keui en tok.... 194
Ryei keui il tchyo 191
Ryei keui tai moun 2864
Ryei keui tchyen kyen rok....2865
Ryei keui tjip syel tai tjyen ... 192
Ryei pǎi in hta ra ni....2671
Ryei pou oun....2842
Ryei sin myeng moun...2601, 4e liv.
Ryei tjang to kam eui kouei ...1329
Ryei tjo eui tjou.... 1571
Ryei tjo teung rok 1570
Ryek hak tjyek keui 2337
Ryek hǎing koa kong ron ... 2605, 6e liv.
Ryek nyen htong ko 1870
Ryek ong hpai syel.... 950
Ryek syang pon yo....2344
Ryek sye....2354

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ryek tăi nyen hpyo.....**1888**
Ryek tăi nyen keui.....**1854**
Ryek tăi pyeng yo **2438**
Ryek tăi sye ryak **2150**
Ryek tăi syei nyen ka.....**1887**
Ryek tăi syei po.....**3107**
Ryek tăi syou syou to.....**3087**
Ryek tăi tchong mok **2130**
Ryek tăi tchong yo **2131**
Ryek tăi tjyang kam pak eui .....**1673** ; **2437**
Ryek tăi tjyen să **1860**
Ryek tăi yo rok **3106**
Ryek tjou **2359**
Ryel nyc tjyen.....**3184**
Ryel oang hou pin tyen (eui kouei?) **1333**
Ryel syeng e hpil htyep **2084**
Ryel syeng e tjyei **462**
Ryel syeng e tjyei hap pou..... **463**
Ryel syeng e tjyei hpyen **464**
Ryel syeng e tjyei mok rok..... **467**
Ryel syeng e tjyei pyel hpyen... **465**
Ryel syeng hăing tjang **1913**
Ryel syeng ok tchăik moun.....**1247**
Ryel syeng sil rok ... { **1824**; **1825**; **1831**; **1832**; **1833**.
Ryel syeng tchăik moun.....**1248**
Ryel syeng tji tek **1905**
Ryel syeng tji tjang.....**1404**; 1903
Ryel syeng tji tjang htong keui.**1405**
Ryel tjă **3233**
Ryel tjo e tjyei e hpil rin hpyeng tai koun tchi tjyei moun htyep.....**1187**
Ryel tjyo e tjyei po you **466**
Ryel tjyo si..... **349**
Ryel tjyo tjin kang tchăik rok.**1644**
Ryem rak hpoung a **327**
Ryem rak tchil en **326**
Ryen hen tjip.....**3037**
Ryen keum tjip **3054**
Ryen kou **335**
Ryen ok ryak syel **2756**
Ryen sim moun .....2605, 6e liv.
Ryen tam you ko..... **689**
Ryen tjyou si kyek .....**336** ; 401
Ryen tyeng tjip **3038**
Ryeng em keui .....2607 ; 2616
Ryeng em tjyen **2661**
Ryeng eung tai tyei să sil. { 2601, 2e liv.
Ryeng hoi tăi myeng.....**2290**
Ryeng keui kyeng **2415**
Ryeng nam **2210**; 2220
Ryeng nam in moul ko.....**2291**
Ryeng nam kak eup kyo ouen sye tchăik rok.....**2071**
Ryeng ouen pou ouen koun să tjyek **1946**
Ryeng rong tjip..... **369**
Ryeng syei tai eui **2720**
Ryeng syeng htyei yo ri.....**2726**
Ryeng tchyem.....**2429**
Ryeng tchyem il păik syou.....**2428**
Ryeng tchyen syei ko **547**
Ryeng tchyen tjip **548**
Ryo ri htyeng tjyoung keui.....**1695**
Ryo rok hăng sik **1548**
Ryo tong tji **2319**
Ryong e ha to.....**2404**
Ryong heung syeng tjyek **2077**
Ryong kam syou kam.....**3179**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ryong man eui tjou **1728**
Ryong man moun kyen rok ...**2014**
Ryong oang kyeng.....**2598**
Ryong pi e htyen ka. {348, 29²; 1903; **2100**
Ryong rou tjip **373**
Ryong syeng ssang eui rok.....**2023**
Ryong tchyen tam tjyek keui... **969**
Ryong tjyou să keui pok kei...**2274**
Ryou ha tyeng kăing tjăi htyep **2252**
Ryou ha tyeng si htyep **2253**
Ryou hang tjip **3049**
Ryou hap.....**7**; 159; 2834
Ryou hpyen sye tjyeng rok.....**2003**
Ryou hyang syel ouen **2895**
Ryou kăi..... **161**
Ryou ken tjă pang.....**2489**
Ryou keui **1822**; 1834
Ryou keui **3123**
Ryou moun htai tjăi tjip **3029**
Ryou ouen tchong po..... **331**
Ryou pin kăik tjip.....**3002**
Ryou si sye.....**2384**
Ryou si to sye po **2580**
Ryou yep kang san tchong to...**2197**
Ryouk im hpil pep.....**2417**
Ryouk im koa kyeng **2418**
Ryouk im tan kyeng **2419**
Ryouk pang ong.....**2957**
Ryouk sin ou keui.....**2063**
Ryouk sin să keui **2061**
Ryouk sin syang ryang moun.**2062**
Ryouk sin tjyen.....584; **1948**
Ryouk sin you hpil htyep.....**2092**
Ryouk syang san you sye..... **459**
Ryouk syen kong tjou eui **3085**
Ryouk syen săing tjip..... **557**
Ryouk syen săing you ko ..... {**556**; 1173; 1175; 1948; 2092
Ryouk tjou yak syen.....**1497**; 1673
Ryouk tyen syok rok **1452**
Ryouk tyen tyo ryei... {331; **1462**; 1677; 1678; 2066; 2133; 2354
Ryoul hak kăi i...1775; **1782**; 3091
Ryoul hak kăi i tji tjyang to...**3091**
Ryoul hak pyen eui.....1775; **1784**
Ryoul kok man en pong să.....**1494**
Ryoul kok tjyen sye **622**
Ryoul ryek tji.....**2360**
Ryoul tyeng tjip..... **513**
Ryoun pi so tcho.....**1509**
Ryoun poul houi tchyo **1475**
Ryoung an tji ak 348, 24²

Saddharma puṇḍarīka sūtra..**2647**
Saddharmopāya dhāraṇī mantra sūtra **2671**
Sa kyei nyen po **1971**
Sa kyei tjip **627**; 1971
Samanta bhadra dhāraṇī.....**2671**
Sa moun pep hyen tjă keui you htyen tchyouk să.....**2687**
Sapta buddhaka sūtra.....**2671**
Sam eun si **318**
Sam han koui kam..... **345**
Sam han si.....**2983**
Sam htan tjip **554**
Sam htyei si.....**2946**
Sam htyep tjin syel.....**2469**
Sam hyen tjyou ok **2965**
Sam kam.....2437

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Sam kang hăing sil ... 250 ; **252** ; 253 ; 254 ; 298 ; 1057 ; 1673
Sam kang hăing sil to. 250 ; **253** ; 255 ; 275 ; 298
Sam kang myeng hăing rok ... **305**
Sam kang să ryak **262**
Sam keui tchăik pang **2402**
Sam koan keui **2382**
Sam koi syen săing koan koang rok **2311**
Sam koi syok tjip **3027**
Sam koi tang tjip **3028**
Sam kouk myeng in rok.....**1930**
Sam kouk să keui.....496 ; 1446 ; 1447 ; 1823 ; **1835** ; 1847 ; 1861 ; 1987 ; 1988 ; 1989 ; 2112 ; liv. VIII, chap. II, *in princ* ; 2981 ; 3018 ; 3019 ; 3084 ; 3090 ; 3105 ; 3114 ; 3115 ; 3116 ; 3117
Sam kouk să ryak **1847**
Sam kouk tji ..... **755** ; **756**
Sam kouk tji **2124**
Sam kouk tjyoung sam kouk you să..... **3118**
Sam kouk to **2193**
Sam kouk you să.....**1994** ; 2112
Sam kyeng.....166 ; 167 ; 168 ; 171
Sam kyeng să sye tai tjyen ..... **167** ; 1673 ; 2119
Sam kyeng să sye tjyeng moun .....**166** ; 1673 ; 2119
Sam kyo koui il ron ...2601, 5e liv.
Sam moul so eui kouei **1363**
Sam moul so eui kouei **1374**
Sam moun kyou hap rok **912**
Sam moun tchyoung hyo rok... **889**
Sam ouen kyo hoi sin sye **2352**
Sam ouen yen syou sye **3238**
Sam oun htong ko .....63 ; **64**
Sam oun il ram **2846**
Sam oun syeng houi. 47 ; 53 ; 63 ; **66** ; 162
Sam pan ryei sik **1053**
Sam po sim teung .....2605, 6e liv.
Sam pong tjip..... **535**
Sam reung tji tjang syok hpyen. **1408**
Sam ryak.....2442 ; 2443
Sam ryei.....1628
Sam ryei eui **190**
Sam san tjăi tjip **718**
Sam să ..... Liv. III. chap. I, *in princ.*
Sam sip i htyei tjyen ryei sye... **3131**
Sam sye 2354
Sam syei ă **100**
Sam syel keui .....434 ; **825**
Sam syen kok kăi **2675**
Sam syeng houn kyeng...**2608** ; 2616
Sam syeng po tyen... **2607** ; 2608 ; 2616 ; 2618
Sam syeng (săing) you hyei rok **868**
Sam tăi tchyoung hyo rok **885**
Sam tchyen tji.....**1995**
Sam tchyoung rok **2163**
Sam tchyoung tjyen **2164**
Sam tek ryak syel **2737**
Sam tjăi pou **2427**
Sam tjyen să koa **2413**
Sam to pou.....**2282**
Sam tyen syang ho syou eui ...**1245**
Sam yek tchong kăi...114 ; **115** ; 116

(삼인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

San hăi kyeng.....2312
San ke să yo 2935
San koe tchi... { 115; 116; **755**; 756; 2598bis
San koe tchi. { Liv. VI, chap. III, *in princ*; **2124**
San koe tchi yen yi 755
San lio 2442; 2443
San reung hpyo syek yeng ken htyeng eui kouei.....1390
San reung to kam eui kouei ...1323
San rim kyeng tjyei.....2564
San sye il keui.....2016
San thi thang chi 313
San yin chi 318
San yo sye 3194; 3195
Sang kok tjip 530
Sang ryei ko tjeung 1074
Sang ryei pi hpyen to syel..... 1317
Sang ryei pi yo 1073; 1077
Sang ryei po hpyen.....1316; 1727
Sang ryei tchyo en kăi 1075
Sang ryei tchyo rok 3079
Sang ryei tchyo tjip 3080
Sang tjyei ryei tchyo 1076
Sang you pi ram 962
Să am tjip 617
Să eui kyeng em pang 2540
Să han tchong tjip 2179
Să hăing rok 1725
Să hon eui 1057
Să hou meuk syang.....2755
Să hpyeng 1855
Să htyei tchyen tjă 2832
Să kai tyeng tjip 48; 550
Să kak sil rok.....1826
Să keui..... { Liv. III, chap. I, *in princ*; **3153**
Să keui hpyeng rim 2118
Să keui ryel tjyen 3161
Să koan eui 1057
Să koun ko.....2242
Să ma pep tjik kăi 2444
Să min hpil tji 2313
Să moun ryou tchyo 442
Să myeng tjip..... 631
Să ong ouen teung rok 1498
Să ou rok 1949
Să ou rok 1950
Să ou tyeng tjip 565
Să ouen tjye tchye tyei ăik htyep 1168
Să reung to kam eui kouei.....1383
Să ryak ..... { **1843**; 1844; 1845; 1846
Să ryak en kăi.....**1844**; **2141**
Să ryei pyen ram.**1068**; 1073; 1077
Să ryei tchan syel 1070
Să ryei tchoal yo.....1069
Să ryoul tyei kang.....3092
Să sil syok hpyen 1837
Să sin tjip.....1822; **1834**
Să sye... { Liv. II, chap. I, 2e p. *in fine*; 165; 166; 167; 168; 169; 170; 200; 201; **202**; 203; 204; 245
Să sye en kăi .....159, note.
Să sye hok moun..... 245
Să sye htong eui.....2871
Să sye koang tjou 201
Să sye ryoul kok en kăi..... 203
Să sye tjik kăi..... 204
Să sye tjip tjou 200
Să syel 1007

(삭인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Să syeng htong kăi..... { 49 ; **53** ; 63 ; 66
Să syeng htong ko .....**49** ; 53
Să syong ryou tchyo **3093**
Să syong ryou tchyou **1785**
Să syou ri si syou syou si hpyen **405**
Să syouk tjăi tjip..... **555**
Să tchim **2940**
Să tjă ou hap in yen ron... { 2605, 6e liv.
Să tjă tchyen tjă.....**2829**
Să tjăi tchyek en..... **967**
Să tjăi tjip **590**
Să tjyou pep **2411**
Să tong il rok .....3e *p.* 2223
Să tyen să ryei pyen ko **1110**
Să yo **2175**
Să yo tchyou syen **2176**
Să yo tchyou syen **2180**
Săing săing tjă po **1674**
Seu chou... { 200 ; 201 ; 202 ; 203 ; 204 ; 245 ; 2871
Seu chou hoe oen..... **245**
Seu ma fa.....2444
Seu ma fa tchi kiai...2442 ; **2444**
Seu tchong lio yi.....2695
Seung hoa rou tjang **1502**
Seung tjon ho to kam eui kouei **1238**
Si..... { Liv. III. chap. I, *in princ.*
Si han yen yi **753**
Si hăing tchi syen tjyek kong koa kyek houn moun.....2601, 4e liv.
Si hen keui yo.....**2343**
Si hen ouel ri pep **2347**
Si hen sye ..... { **2354** ; 2404 ; 2425 ; 2426
Si hen tchil tjyeng păik tjyoung ryek.....**2357**
Si hen tchyen syei ryek 2354
Si ho to kam eui kouei **1242**
Si hoang tjyeng ouen houn... { 2601, 6e liv.
Si hyang to..... **1111**
Si in ok syel **2848**
Si ka il tji **2970**
Si kang rok **1652**
Si kăi..... **188**
Si kyeng... { Liv. III, chap. I, *in princ.* ; 166 ; 168 ; 171 ; 173
Si kyeng en kăi .....159, note ; **188**
Si nam tjip..... **651**
Si oun syek eui **2847**
Si pep ip moun **340**
Si rim ak pou. { 358 ; **400** ; liv. VII, chap. VII, *in fine.*
Si să tcho..... **361**
Si sou 330
Si sye yek eui **171**
Si syek.....**2863**
Si syen **342**
Si tai moun.....**2861**
Si tăi sou hpyo **2336**
Si tchcou yen yi **750**
Si tjye să houn .....2601, 6e liv.
Si tjyen **2859**
Si tjyen en kăi **189**
Si tjyen tai moun **2860**
Si tjyeng tchăik yo **1448**
Si tong in **360**
Si yeou ki .....755 ; **760**
Si yong htong sye **2376**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Si yuen lou 1789
Siang choe kou oen tchen pao ta tsiuen hcou tsi **437**
Siang choe kou oen tchen pao ta tsiuen tshien tsi ... **436**
Siao hio 83; 234; 235; 236; 237; 238; **239**; 240; **241**; 284; 2898; 2899; 2900; 2901; 2902; 2903; 2904; 2905; 2906
Sieou sin khiue **2681**
Sik am tjip **667**
Sik ryo tchan yo **3201**
Sil rok **1824**; 1825; 1846; 1935
Sil rok. 1048; 1825; 1826; 1827; 1828; 1831; 1832; 1833; 1894; 1897
Sil rok ko tchyoul **1827**
Sil rok tjă sou **1828**
Sim keui ri hpyen **251**
Sim kyeng ..... 2605, 5ᵍᵉ liv.
Sim kyeng... ..... **2632**; 3239
Sim kyeng pou tjou **3239**
Sim pep **2918**
Sim ri rok **1797**
Sim syeng ron **279**
Sim tchim ..... 2601, 6ᵍᵉ liv.
Sim tchyeng tjyen **809**
Sim yang il keui **2034**
Sim yo **249**
Sin eung kyeng **3235**
Sin eup yeng ken kong hăi kan sou keup tjăi mok to syeng tchăik **1801**
Sin hpyen ko keum să moun ryou tchyou **441**
Sin hpyen kouen hoa hpoung syok nam peuk a kok o ryoun tjyen pi keui **94**
Sin hpyen ok tchong **444**
Sin hpyen tjyou hak kyei mong. **22**
Sin hyo pang **2548**
Sin im keui nyen tyei yo **2011**
Sin kak young tjyeng tjyen sye. **1752**
Sin kam să ik ryang hyei nyen rok **1986**
Sin kan eui ryei to kăi **195**
Sin kan hak rim ok ro **460**
Sin kan ri syang kouk tjip **3020**
Sin kan tjeung po sam ryak 2442; **2443**; 2449
Sin khan ho lin yu lou **460**
Sin khan yi li thou kiai **195**
Sin king **2632**
Sin mi nok (rok) **818**
Sin myeng tchyo (tcho) hăing ... **2739**
Sin myo kam si koa tjak **1583**
Sin myo nyen ryei păi tan **2803**
Sin myo să ma pang mok **1604**
Sin myo sik kam si pang mok ... **1605**
Sin ouel tan e rok ..... 2605, 5ᵍᵉ liv.
Sin ouen ou ryoul so **2059**
Sin ouen ryang hyen so **2060**
Sin pen ro keul tai **112**; **127**
Sin pep po htyen ka **2370**
Sin pep rou tjyou htong eui ... **2362**
Sin pien khiuen hoa fong sou nan pę ya khiu oou loçn tsiuen pei **94**
Sin pien kou kin chi oen lei tsin **441**; 442
Sin po syou kyo tjeup rok **1483**
Sin ra keui **3114**
Sin ra ko să **3116**

(삭인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Sin ra kouk keui 3115
Sin ra syou i tjyen 2221
Sin ryoul 1780
Sin să pyen mou si mal..... 2027
Sin si kyek en.....2601, 5e liv.
Sin sim myeng 2681
Sin sin ming 2681
Sin syek hpal syei ă 103
Sin syek pak htong să .....51 ; 92
Sin syek pak htong să en kăi ... 93
Sin syek ro keul tai..... 88
Sin syek ro keul tai en kăi..... 89
Sin syek sam yek tchong kăi ... 116
Sin syek syo ă ron 99
Sin syek tchyeng e ro keul tai... 114
Sin tchon tjip 3048
Sin tek htong ron 2798
Sin tjeung ryou hap 2834
Sin tjip ti ri kyeng 2383
Sin tjyen tjye syo pang 2583
Sin tjyong rok 980
Sin you să ma pang mok 1617
Sin you tcho 423
Sing li ta tsiuen chou... { 247 ; 2914bis
Sip hpal să ryak.....2139
Sip i syoun to.....2104
Sip i tjye kouk..... 107
Sip il myen koan syei cum po sal in tjou 2671
Sip kou să ryak...1673 ; 2140 ; 3156
Sip kyei..... { 2601, 6e liv.; 2605, 6e liv.
Sip kyei sip eui .....2601, 6e liv.
Sip kyei tjin tjyen .....2729 ; 2730
Sip ni (ri) pong..... 845
Sip sam kyeng..... 172
Sip sam kyeng tjou sou 172
Sip să ryei tjyel 2784
Sip tchil să syang tjyel 2138
Sip tchyo si..... 343
Sip ti ryoun (Sip ti kyeng ryoun 2664
Siu khi sieu cheng phing tien kien tchai chi tsi..... 325
Siu oei khe chou mou 460
Siu tseu phing.....2372
Siuen ho fong chi kao li thou king 2223
Siuen ming li 2354
Siyau soku..... 142
Siyo kaku 143
So am en hăing rok 1032
So i sou moun.....2605, 6e liv.
So moun kyeng... { 2484 ; liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.* ; 2540
So moun myeng hyen tchyoung hyo rok 883
So si myeng hăing tchyoung eui rok 884
So si tjyeng tchyoung hyo pong. 880
So tai syeng tjyen 778
So tchoi yo 3226
So tjap 1491
So tjăi tjip 603
So tjăi tjip 670
So tjyang 1492
So tjyou tjyek ryoul.....2961
Soa ouen tjyeng sik.....1821
Soei chou..... 2126
Soei thang yen yi 759
Soen oou tseu tchi kiai... { 2442 ; 2446

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Soçn tseu 110
Soçn tseu chi yi kiu tchou...2445
Sok hpal sil tjyang keui..... 135
Son en keui rok 1036
Son mou tjă tjik kăi 2446
Son tjă 110
Son tjă hyou hăi i po.....2618
Son tjă sip il ka tjou ...1673 ; 2445
Son tjăi tjip 720
Song chi 2132
Song chi li tchi 1057
Song kam.....2133 ; 2437
Song kyei ouen myeng 3159
Song ming tchhen yen hing lou 2159
Song myeng sin en hăing rok...2159
Song ouen hak an 2167
Song ouen kam 2135
Song ouen tjyel yo 2134
Song pang tjo moun tjip..... 678
Song san tchhao pao hiun. 1894
Song să 2132
Song tjă tai tjyen .....656 ; 1973
Song tjă tai tjyen syok hpyen... 657
Song yang hoei soan fa ...2332
Song yang houi san pep.....2332
Song you hak an.....2166
Song yu u tseu tchi thong kien 2135
Sou chi tchę liu 2961
Sou chou .....2442 ; 2443
Ssang hoan ho kou syeng tchyoui (tchyou) hou rok..... 847
Ssang kyei syek moun.....3061
Ssang măi tang tjip 534
Ssan ryong po eun keui..... 863
Ssang syeng hyo hăing rok..... 876
Ssang syeng pong hyo rok 877
Seyang (ssang) myen tjyou keui yen 945
Seyang (ssang) tchyen keui pong 933
Sukhāvatī vyūha sūtra... 2642 ; 2643 ; 2645
Sukhāvatyamṛta vyūha sūtra.2645
Sya pok koui tchoal kak.....2416
Sya si nam tjyeng keui. 770 ; 772 ; 773
Sya tjik ak tjyang .....348, 10?
Sya tjik eui kouei 1116
Sya tyek kyo tjyeng tchyo pou to.....1771
Syang eun sam tjin rok 928
Syang han pou 3212
Syang han ron 2545
Syang han tji tjyang to 3213
Syang ho to kam eui kouei.....1240
Syang houn tjeup hpyen... 1902 ; 1903
Syang hlong să htyeng syen săing an 1707
Syang myeng sąn 3176
Syang ouen tyei e 1719
Syang pang tyeng ryei 1500
Syang pyen hlong ko 1109
Syang rak păik hăing rok 3067
Syang san să ho keui 2162
Syang să tang syang syen săing an 1703
Syang si pong ouen to kam eui kouei 1403
Syang sye... 111 ; 116 ; liv. III, chap. I, *in princ*; 182 ; 184 ; 185

(삭인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Syang sye en hto..... 185
Syang sye ko să 1718
Syang sye tai tjyen..... 184
Syang syel ko moun tjin po tai tjyen hou tjip 437
Syang syel ko moun tjin po tai tjyen tjyen tjip..... 436
Syang tchăik kyeng.....3178
Syang tchon hoa to si..... 409
Syang tchon tjip..... 644
Syang tchon tok en..... 988
Syang tjăi syang sye.....2740 ; 2741
Sye.....Liv. III, chap. I, *in prine.*
Sye ai tjip 624
Sye ak tji 2320
Sye ha sal tjo ouen yang tai tyei kou ko kyeng.....2605, 6e liv.
Sye ha tjip 498
Sye han yen cui 753
Sye htyep 2098
Sye kăi 186
Sye keuk pou you koan tong rok 2294
Sye kouel yeng ken to kam cui kouei 1223
Sye kyek..... 143
Sye kyeng... {Liv. III, chap. II, *in prine.*; 166 ; 168 ; 171 ; 173
Sye kyeng en kăi.....159, note.
Sye kyeng tjap rok.....1025
Sye moun tchyoung hyo rok ... 881
Sye ouen syei ko.....514 ; 1937
Sye pang houi tjyeng.....2685
Sye san tjap keui.....2018bis
Sye si nyouk (ryouk) nyel (ryel) keui 896
Sye syek 2857
Sye tai moun 2855
Sye tai moun syek hto.....2856
Sye tam tjip 637
Sye tchyen rok 2009
Sye tjă hpyeng 2372
Sye tjin tai tyen pal tjyei ko hăi tong myo hyen mi o hpeum kyeng.....2605, 1er liv.
Sye tjyen..... 183
Sye tjyen en kăi 186
Sye tjyen kou kyel 2858
Sye tjyen tai moun.....12 ; 43 ; 187
Sye tjyeng rok.....2015
Sye tjyeng rok.....2314
Sye tjyou yen cui 750
Sye you keui 760
Syei tăi hpyen nyen 1842
Syei tjong tjyo să sil 1829
Syek ka poul tyeng sin in tjou...2671
Syek ka ye răi sip ti syou hăing rok.....2659
Syek kan ryak..... 385
Syek si ouen ryou 2660
Syek tam il keui..... 986
Syek tam you să 987
Syek tang ko 745
Syek tchyen tjip 3015
Syek tjă kong tjoi tyo ryei 2618
Syek tjă ryoul.....2601, 4e liv.
Syek tjyou tjip 681
Syek tyen cui sik.....3081
Syel am sye htyei 3136
Syel am tjip 3042
Syel ha tchyoung hyo rok 890
Syel hak syon moun 1033
Syel in koui tjyen 787

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Syel kok tjip 3024
Syel ouen keui 2058
Syel si tjak koai pep 2409
Syen ak po eun rok 865
Syen hoa pong să ko rye to kyeng 2223
Syen htyen il keui to in myo kyeng .....2605, 2e liv.
Syen hyei htyeng teung rok.....1546
Syen hyei htyeng tyeng ryei ...1545
Syen ko kong tjyei eui 1079
Syen koung hap ak po 2571
Syen kyeng e 2681
Syen moun nyem syong tjip ...2668
Syen myo e hpil htyep.....2086
Syen myo po kam 1895
Syen myo sin han htyep.....2087
Syen na ri hăing tjye tjyen tjip 2676
Syen nong ak tjyang .....348 ; 12e
Syen ouen hyei po keui ryak... 1910
Syen ouen po ryak ...{1227; 1255; 1883 ; 1910
Syen ouen syok po 1911
Syen ouen tjeung po 1912
Syen ouen tjye tjyen tjip to sye. 2676
Syen oun san kok. {Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
Syen păi syou kan htyep..... 27bis
Syen să moun.....2601, 4e liv.
Syen si 2982
Syen syeng (săing) pok tjyong. 2754
Syen syou 344
Syen tcham ak tjyang 348, 13e
Syen tji il să.....433bis
Syen tjyeng ouen koui tjip.....3047
Syen tjyeng ri i so 1493
Syen tjyong hoi kyou kyeng ...2775
Syen you ak .....348, note.
Syeng hak sip to tjap tjă. 284; 3150bis
Syeng hak tjeup yo..... 2921
Syeng hak to 304
Syeng htyei yo ri 2725
Syeng hyen kong syouk nyel (ryel) keui 898
Syeng in rok 2939
Syeng keun po tjip.....557bis
Syeng koang tjip..... 571
Syeng kyeng tjik hăi (kăi)..... 2715
Syeng kyo htong ko.....2698
Syeng kyo ka 2788
Syeng kyo kam ryak 2712
Syeng kyo myeng tjeung.....2705
Syeng kyo păik moun tap 2699
Syeng kyo ri tjeung 2704
Syeng kyo să kyou 2732
Syeng kyo tchoal yo.....2800
Syeng kyo tjyel yo 2695
Syeng kyo yo ri 2697
Syeng kyo yo ri moun tap 2711
Syeng mo hăing sil..... 2717
Syeng mo syeng ouel 2786
Syeng mo syeng sim hoi yo.....2772
Syeng mo tchil ko tjyek kyou ryak.....2773
Syeng myo e sye..... 3132
Syeng nyen koang ik 2718
Syeng oang hoang hoa tjip..... 351
Syeng ouen rok 1909
Syeng ouen sip kyei ...2601, 6e liv.
Syeng ri koun sye 2913
Syeng ri sye 287
Syeng ri tai tjyen ...2914bis; 3150bis
Syeng ri tai tjyen sye... {242 ; 243 ; 247 ; 275

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Syeng ri tjă eui 2914
Syeng ri tjyel yo.....2929
Syeng ri you hpyen 2930
Syeng ryeng tjip..... 368
Syeng să pas ki tjyen hou ei mas tang i eui ol kyeng moun. 2724
Syeng sim tjin kyeng ...2605, 2e liv.
Syeng syang kouk tjip.....3034
Syeng syang kyeng .....2735 ; 2736
Syeng syei kou kep po ko... { 2601, 5e liv.
Syeng syei tchou (tchyou) yo ...2748
Syeng tang tjip 685
Syeng tchal keui ryak.....2722
Syeng tchăik să 348, 22e
Syeng tchyoung moun ri tchyoung kan you si 417
Syeng tek kyeng .....2605, 3e liv.
Syeng tjong tai oang htăi sil pi syek kăi rip eui kouei..... 1310
Syeng tjong tjyo să sil.....1830
Syeng tjyek keui yo.....2605, 8e liv.
Syeng tjyek to..... 233
Syeng tjyo kăing tjyang rok... {1901; 1903
Syeng tjyou ko si ka tjyen 1938
Syeng yo (ya) syep (seul) syeng ouel 2787
Syeng you rok..... 979
Syllabaires coréens... {1 ; 2423 ; 2425 ; 2426
Syo ak pou 377
Syo ă ron .....98 ; 99 ; 116
Syo hak... {52; 83; 234; 235; 236; 237; 238; 239; 240; 241; 298; 1057; 1673
Syo hak hou rok tchyou kou...2902
Syo hak kyei mong.....2904
Syo hak tai moun 2899
Syo hak tai tjyen..... 234
Syo hak tjip syel 237
Syo hak tjip syeng 2901
Syo hăi 240
Syo hăi tchyong tjyou.....3065
Syo hoa oi să 1873
Syo hoa tjip.... { Liv. IV. chap. I, 2e p. *in princ* ; 370
Syo hyei oang hou e tjyei năi houn 1486
Syo (so) hyo moun tchyoung eui rok 891
Syo ka ryei.....3076
Syo kam en kăi 2152
Syo kăi 240
Syo kep kyei oun tjyei syei kouen syen moun .....2601, 4e liv.
Syo kyen ryei 2574
Syo kyeng tchang tjye ron 2490
Syo mou hyang ak po.....2572
Syo nyen hăing 26
Syo ryoun oun syou sya 2817
Syo si sye 2391
Syo sik 142
Syo syeng tji kok.....348, 2e
Syo tăi hpoung yo 354
Syo (so) tăi (tai) syeng tjyen... 811
Syo tăi syok syen..... 355
Syo tchyen tjă.....2828
Syo ti to 3170
Syo tjyen măing tjă.....2889
Syo tjyen ron e 2885
Syo tjyen syo hak 2900
Syo tjyen tai myeng ryoul 1779
Syo tjyen tja tjyen 2869
Syo tjyen tjyou yek.....2852

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Syo yo tjăi tjip **567**
Syok eui ryei moun kăi.....**1084**
Syok kang mok.....1673 ; 2146
Syok kouk să ryak **1848**
Syok kouk să ryak sam hpyen. **1849**
Syok kyeng yen ko să.....**1643**
Syok mong kou **11**
Syok moun pem **2998**
Syok myeng eui rok... {2042 ; **2044** ; 2045
Syok myeng eui rok en kăi... {2042 ; **2045**
Syok o ryei eui.....**1049** ; 1316
Syok o ryei eui po **1050**
Syok ok ro **1904**
Syok pyeng tjyang to syel. **2458**; 2465
Syok sam kang hăing sil..... **254**
Syok song tjăi po hpyen..... **658**
Syok tai tyen .....**1459** ; 1461
Syok tjă tchi htong kam kang mok.....**2148**
Syok tong moun syen **484**
Syong am tjip..... **597**
Syong hpa sam moun keum heui po **934**
Syong kang tjip **623**
Syong keum să mok **1800**
Syong kyei man rok **976**
Syong kyeng syel.....2605, 6º liv.
Syong mok koan ko..... **734**
Syong mok koan tjip **734**
Syong oa tjap syel **1009**
Syong oun să im tjin să tjyek... 631
Syong oun tai să poun tchyoung sye nan rok .....631 ; **2018**
Syong tjăi you ko **599**
Syong to rok **3173**
Syong to tjap keui **2276**
Syong to tji.....**2275**
Syou am tjip **662**
Syou am tjip **668**
Syou eun myo yeng ken htyeng eui kouei..... **1138**
Syou hen tjip.....**577** ; 2005
Syou ho tji.....79 ; **766**
Syou kăi to kam eui kouei **1376**
Syou kyei moun **1113**
Syou kyei syen săing hpyeng tyem kan tjăi si tjip **325**
Syou kyo tjeup rok .....1461 ; **1482**
Syou moun.....2605, 6º liv.
Syou moun soa rok..... **965**
Syou po rok tji ak.....348, 25º
Syou ri to kam eui kouei **1221**
Syou ro sip yeng **2973**
Syou ryouk mou tchya hpyeng teung tjăi eui tchoal yo. 2655; **2657**
Syou sim kyel.....**2681**
Syou sim yang syeng hpyen. {2601, 6º liv.
Syou sye **2126**
Syou syeng să kam **121**
Syou tang yen eui **759**
Syou tchin yang ro sye **3204**
Syou tjin po tjak myeng htyep...**1308**
Syou tjyak kăing oun htyep.....**1304**
Syou tjyei ok hoan ping **937**
Syou tjyei ouel am rok **927**
Syou yang kyeng.....2605, 3º liv.
Syou yang tchong sye.....**2520**
Syou yek tjyou tjă rok **1691**
Syouk heung ya mi tchim **2941**
Syouk hyang tjyen **793**
Syouk myo e hpil htyep **2090**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Syouk myo e tjyei e hpil min tjyel sye ouen si 1173
Syouk myo e tjyei e hpil min tjyel sye ouen kam hoi si..... 1174
Syouk myo e tjyei yeng myo e hpil he tchyeng ryang rou si htyep 2268
Syouk myo po kam.....1896
Syouk yeng nang (ṙang) tjă tjyen 823
Syoul i 1518
Syoul mong soa en.....2422
Syoun am tjip..... 697
Syoun ouen oang hou ăi tchăik moun htyep..... 1427
Syoun ouen oang hou kyou tchyou tchyou syang tjon ho ak tjyang..... 1271
Syoun ouen oang hou man tjyang htyep 1439
Syoun ouen oang hou ok tchăik moun 1272
Syoun ouen oang hou tchyou syang tjon ho keum po moun tcho to sye htyep 1275
Syoun ouen oang hou tchyou syang tjon ho ok tchăik moun htyep 1273
Syoun ouen oang hou tchyou syang tjon ho ok tchăik moun tcho to sye htyep.....1274
Syoun tjăi ko 474
Syoun tjăi koa tjyeng..... 475
Syoun tjo e hpil htyep.....2091
Syoun tjo e tjyei tjip 473
Syoun tjo sil rok.....1832
Syoun tjo tai oang kyou tchyou tchyou syang tjon ho ak tjyang.....1270
Syoun tjo tai oang htăi pong eui kouei..... 1312
Syoun tjo tai oang man tjyang 1437bis
Syoun tjo tai oang ok tchăik moun 1264
Syoun tjo tai oang po tcho to sye tchyep 1265
Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho keum po moun tcho to sye htyep.....1269
Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho ok tchăik moun 1266
Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho ok tchăik moun htyep. 1267
Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho ok tchăik moun tcho to sye htyep.....1268
Syoun tjong tai oang kouk tjang to kam eui kouei..... 1367
Syoung tek hpal nyen yen tchik eui kouei.....1226
Syoung you tjyoung to ryoun eum htyep 1479

Ta cheng kht sin loẹn sou. **2663**
Ta cheng yo ... { Liv. VII, chap. VII, *in princ.*
Ta chi tchi phou sa yin tchheou.....2671
Ta fang koang fo hoa yen king 2635
Ta fang koang yuen kio sieou to lo liao yi king ...2634

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Ta fang teng jou lai tsang king 2675
Ta fo ting jou lai mi yin sieou tcheng liao yi tchou phou thi sa oan hing cheou leng yen king **2640**
Ta hio... **205**; 206; 207; 208; 209; 246; 264; 271; 284; 1628; 2871bis; 2872; 2873; 2874; 2875; 2876; 2877; 2878; 3073
Ta hio yen yi **246**
Ta koan king chi tcheng lei pei ki pen tshao 2494
Ta ming hoei tien... 230; 1057; 1077; 1467; 1777
Ta ming liu... 1467; 1777; 1778; 1779; 1780
Ta ming tsi li 1047; **1052**; 1057; 1068
Tathāgatagarbha sūtra 2675
Ta thong li 2354; 2355
Ta tong king .....2601, 6e liv.
Ta tong yu king ... 2601, 6e liv. 2605, 6e liv.
Ta tsang king **2624**
Ta tshing hoei tien 1057
Tai en syo en..... **389**
Tai hak... 166; 168; **205**; 206; 207; 208; 209; 246; 264; **2871**bis; 3150bis
Tai hak en kăi **209**
Tai hak hok moun.....**2877**
Tai hak po you **206**
Tai hak so moun **2876**
Tai hak tai moun **2872**
Tai hak tchyou kou **2874**
Tai hak tji nam tjyoung yong tji nam **208**
Tai hak tjyeng kou po you..... **207**
Tai hak yen eui **246**; 3073
Tai hak yen eui tjeup ryak... **264**; **3073**
Tai htong ryek 2354
Tai htong tchyen syei ryek.....2354
Tai kăi 209
Tai koan pon tcho..... **605**
Tai koan tjă tjip..... **604**
Tai koan tjăi tjip **3031**
Tai koang ik hoi ok hpyen..... **81**
Tai kou sye si syei po.....**1984**
Tai myeng kang kăi ryoul.....**3088**
Tai myeng ryoul... 1775; 1777; 1778; 1779; 3088; 3089
Tai myeng ryoul kang kăi..... **1778**
Tai myeng ryoul pou ryei..... **1777**
Tai myeng tji kok 348, 6o
Tai myeng tjip ryei **1052**
Tai oang tai pi tyen ka syang tjon ho ok sil in pon htyep...**1283**
Tai oang tai pi tyen ka syang tjon ho ok tchăik moun htyep.**1282**
Tai oang tai pi tyen ok tchăik moun **1281**
Tai ou pou.....**2977**
Tai pang koang ouen kak syou ta ra ryo eui kyeng...1673; **2634**
Tai pang koang poul hoa em kyeng **2635**; 2662
Tai pang teung ye răi tjang kyeng **2675**
Tai pi tyen ok tchăik moun ...**1289**
Tai po tan să yen syel..... **1166**

(삭인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tai poul tyeng ye rĕi mil in syou tjeung ryo eui tjye po tyei sal man hăing syou reung em kyeng **2640**
Tai ro il ko **661**
Tai ryak oun **2845**
Tai sau moku roku 2624
Tai seung keui sin ron so **2663**
Tai sya ak tjyang 348, 33ᵍ
Tai syei tji po sal in tjou **2671**
Tai syo hyang tjyei moul teung rok **1114**
Tai tchyeng koung syeng to ... **2323**
Tai tjang kyeng **2624**; 2625; 2626; 2627; 2628; 2636; 2659; 2690
Tai tjang kyeng in sye teung rok **2627**
Tai tjang kyeng mok rok **2626**
Tai tjang mok rok **2625**
Tai tjang yo ram tjip **2628**
Tai tjă hyo kyeng **2892**
Tai tjă koui ke sŭ **2979**
Tai tjă pep **3142**
Tai tjă tai hak **2873**
Tai tjă tchyen tjă **2827**
Tai tjă tjyoung yong **2880**
Tai tjyen hyo kyeng **2891**
Tai tjyen syo hak **2898**
Tai tjyo syen tai pep kouk tyo yak 2804; **2811**
Tai tong hpai rim **1511**
Tai tong keum syek mok tchă ... **2074**
Tai tong moun hen rok 521
Tai tong oun ok ..... 10; 11; 47; 50; 165; 174; 200; *Tai tong oun ok* ..... 244; 248; 249; 257; 258; 259; 261; 262; 263; 264; 267; 268; 269; 270; 271; 272; 273; 278; 279; 280; 281; 282; 283; 284; 285; 290; 307; 308; 311; 320; liv. IV, chap. I, 2ᵉ p. *in princ;* 342; 343; 344; 345; 350; 352; 370; 371; 372; 373; 375; 376; 377; 378; 379; 380; 382; 384; 385; 386; 387; 388; 389; 393; 394; 395; 399; 400; 401; 481; 482; 483; 484; 485; 486; 487; 488; 489; 496; 498; 499; 500; 501; 502; 503; 504; 508; 509; 510; 511; 512; 513; 514; 515; 516; 517; 518; 519; 520; 521; 522; 523; 524; 525; 526; 530; 532; 533; 534; 535; 536; 537; 538; 539; 540; 542; 543; 544; 546; 547; 549; 550; 551; 552; 553; 554; 555; 558; 559; 560; 561; 562; 563; 564; 565; 566; 567; 568; 569; 570; 571; 572; 573; 574; 575; 577; 578; 580; 581; 582; 583; 584; 585; 586; 587; 588; 589; 592; 593; 594; 595; 596; 598; 600; 604; 607; 608; 610; 612; 615; 946; 947; 948; 949; 950; 951; 953; 955; 956; 957; 958; 962; 963; 964; 966; 967; 969; 973; 974ᵇⁱˢ; 1008; 1025; 1026; 1045; 1046; 1058; 1072; 1078; 1079; 1448; 1449; 1450; 1453; 1454; 1469; 1496; 1647; 1773; 1780; 1803; 1822; 1834; 1836; 1837; 1838;

Tai tong oun ok .....1839 ; 1840 ; 1841 ; 1842 ; 1845 ; 1847 ; 1855 ; 1887 ; 1888 ; 1893 ; 1909 ; 1923 ; 1935 ; 1936 ; 1937 ; 1938 ; 1940 ; 1941 ; 1947 ; 1948 ; 1949 ; 1950 ; 1952 ; 1987 ; 1993 ; 1994 ; 1996 ; 2006 ; 2009 ; 2058 ; 2064 ; 2066 ; 2076 ; 2101 ; 2103 ; 2104 ; 2105 ; **2108** ; 2109 ; 2120 ; 2123 ; 2124 ; 2125 ; 2126 ; 2127 ; 2128 ; 2129 ; 2132 ; 2154 ; 2155 ; 2156 ; 2157 ; 2190 ; 2193 ; 2221 ; 2222 ; 2223 ; 4^o^, *p.* 2223 ; 2224 ; 2225 ; 2226 ; 2228 ; 2270 ; 2282 ; 2293 ; 2314 ; 2315 ; 2316 ; 2319 ; 2432 ; 2435 ; 2436 ; 2438 ; 2450 ; 2452 ; 2491 ; 2492 ; 2493 ; 2507 ; 2552 ; 2553 ; 2554 ; liv. VII, chap. VII, *in princ.;* 2566 ; 2567 ; 2570 ; liv. VIII, chap. II, *in princ.;* 2689

Tai tong oun pou koun ok.....**2108**

Tai tong ryen tjyou si kyek..... **401**

Tai tong si hoa **388**

Tai tong si rim **399**

Tai tong si syen..... **366**

Tai tong ye ti tjyen to.....**2199**

Tai tong ye ti to.....**2196**

Tai tyen hoi htong..... 83 ; 84 ; 90 ; 94 ; 96 ; 97 ; 157 ; 1453 ; 1455 ; 1456 ; 1457 ; 1458 ; 1459 ; 1460 ; **1461** ; 1462 ; 1525 ; 1775 ; 1777 ; 1782 ; 1784 ; 2066 ; 2133 ; 2142 ; 2143 ; 2332 ; 2342 ; 2343 ; 2363 ; 2369 ; 2377 ; 2401 ; 2437 ; 2438 ; 2440 ; 2442 ; 2451 ; 2452 ; 2465 ; 2466 ; 2496 ; 2512 ;

Tai tyen hoi htong .....2519 ; 2525 ; 2526 ; 2549 ; 2592 ; 2629 ; 2632 ; 2635 ; 2664

Tai tyen hou syok rok..... **1457** ; 1461 ; 1467

Tai tyen htong hpyen...**1460** ; 1461

Tai tyen syok rok ... **1456** ; 1461 ; 1467

Tai yel eui tjou htyep..... **1214**

Tam yen tjăi si ko **415**

Tan eui pin hon koung to kam eui kouei.....**1338**

Tan eui pin mo so eui kouei...**1339**

Tan eui pin pin koung eui kouei **1337**

Tan eui pin ryei tjang to kam eui kouei.....**1336**

Tan kyei tchan yo **960**

Tan kyei tjyek to.....2601, 3^e^ liv.

Tan kyeng oang hou pou myo to kam eui kouei..... **1144**

Tan o pou 2354

Tan tjong tai oang e tjyei si htyep **390**

Tan tjyang koui il kyeng. 2605, 3^e^ liv.

Tan yang hoan ou san syou tyei yeng rok **2289**

Tan yang san syou ka you tjya.....**2288**

Tang eum 316

Tang eum pi să.....**3068**

Tang eum tjyeng syen **314**

Tang htai tjong tyei pem **2154**

Tang htăi tjyong tjyen **786**

Tang kam **3154**

Tang mou you yong **2584**

Tang ryoul..... **317**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tang ryoul **1774**; 1775; 1776
Tang ryoul koang syen **1776**
Tang ryoul so eui. **1775**; 1782; 1784
Tang sam htyei si **2945**
Tang si **316**
Tang si si eum tjeup tjou **314**
Tang si tjyang hpyen..... **315**
Tang si tjyel kou **2944**
Tang si tjyeng eum tjeup tjou. 314
Tang ssi (si) tchyoung hyo rok **887**
Tang song hpal tjă păik syen .....{**440**; 1673; 2119
Tang sye **2129**
Tang syok ak po **2567**
Tang tjin yen eui **762**
Tao tẹ king...{Liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*
Tao tsang mou lou .....{Liv. VIII, chap. I, 1ère p. *in princ.*
Tao tsang mou lou siang tchou .....{Liv. VIII, chap. I, 1ère p. *in princ.*
Tap san ka .....{Liv. IV, chap. I, 2e p. *in princ.*
Tăi kak hpyo **1523**
Tăi (tai) moun tap.....**2710**
Tăi rou ouen keui..... **133**
Tăi san tjip **703**
Tchak măik pou.....**2398**
Tchak ok pou.....**2401**
Tchak yeng tjip **576**
Tcham il htong sam moun ...{2605, 6e liv.
Tcham po .....2601, 7e liv.
Tcham pong kong you ko **714**
Tcham syel.....2605, 6e liv.
Tcham tong ron.....2605, 6e liv.
Tchan to măik **2500**
Tchan to pang ron măik kyel tjip **2513**
Tchang (tchyang) nan (ran) ho yen..... **860**
Tchang (tchyang) syen kam eui rok **895**
Tchang tjin pang **2521**
Tchang tjin tjip.....**2503**
Tchao kien lou 2152
Tchă syang htyeng syen săing an **1712**
Tchăik hak..... **1579**
Tchăik hpan mok rok.....**2073**
Tchăik moun **1578**
Tchăik moun **3069**
Tchăik po pong an ke pou.....**1244**
Tchăik po syou kăi to kam eui kouei **1293**
Tchăik pong kyeng koa pang mok **1595**
Tchăik pong tchik tjap rok..... **1747**
Tchăik ri tji **2232**
Tchăik rip to kam eui kouei ...**1243**
Tchăik tang tjip..... **653**
Tchăik tyei..... **1577**
Tchen kieou tseu cheng king **2526**
Tchen king.....{**2485**; liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.*
Tchen sin tchi choẹ **2681**
Tchen tao tseu tcheng **2703**
Tchen tcheou lin tsi hoei tchao chan chi yu lou ...**2678**
Tcheng fa hoa king 2647
Tcheng koan tcheng yao ...1449

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tcheng lei pẹn tshao. 2494 ; 2495
Tcheng tong ki 787
Tcheou li 190
Tcheou yi tchong yi kiai ... **176**
Tchhao sien fou...4e *p.* 2223; **3171**
Tchhao sien ki chi.....2e *p.* 2223
Tchhao sien koẹ ki.....6e *p.* 2223
*Tchhao sien thou choẹ.*7e *p.* 2223
Tchhao sien tsa tchi ...5e *p.* 2223
Tchhi khi fo choẹ tchheou. **2671**
Tchhoan sin fa yao **2681**
Tchhoẹn tshicou..... 173 **196** ; 197 ; 198 ; 199 ; 751 ; 1628 ; 1904 ; 2867 ; 2868 ; 2870
Tchhoẹn tshicou fan tou ..1904
Tchhoẹn tshicou tie koẹ tchi. **751**
Tchhong sicou tcheng ho king chi tcheng lei pei yong pẹn tshao **2495**
Tchi hpo i em.....**3199**
Tchi hpyeng yo ram.....**1996** ; 1997
Tchi ka eui keun kem moun. { 2601, 4e liv.
Tchi ka tjyel yo **2934**
Tchi kin kang phou sa choẹ hou tho lo ni **2671**
Tchi moun ouen kang eui.....**1680**
Tchi moun ouen tjäi syouk ryen kou.....**1685**
Tchi moun ouen tjip eui tcho kyen **1681**
Tchi moun ouen tjyoung ouen tjäi syouk käing tjäi htyep ...**1684**
Tchi myeng il keui.....**2794**
Tchi phan san tcheou ye chi eul than phai chẹ tchi thou **2656**
Tchi pou tsou tchai tshong chou 2223
Tchi tjäi il keui.....**1012**
Tchi tjyong pi pang **3214**
Tchik häing teung rok **1731**
Tchik sä tjeung keup.....**1733**
Tchik you tai tjyoung kyek en. 2607
Tchil en tjyang hpyen **315**
Tchil keuk (tai tjyen).....**2738**
Tchil kyeng 316
Tchil syei ä..... **105**
Tchil tjyeng päik tjyoung ryek. 2354
Tchil tjyeng ryek 2354
Tchil tjyeng san.....**2342**
Tchil tjyeng tjyou **2342**
Tchim kou kyeng.....**2538** ; 2539
Tchim kou kyeng em pang.....**2539**
Tchim kyeng... { **2485** ; liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.*
Tchim kyeng tji nam.....**2527**
Tchim kyeng yo kyel **2515**
Tchim ou tang tjip..... **741**
Tchin häing yel mou eui **1213**
Tchin kyeng ak tjyang.....348 ; 34e
Tchin kyeng eui kouei **1117**
Tchin tcham ak tjyang.....348, 35e
Tchin tjam eui **1120**
Tcho am tjip **706**
Tcho han tjap ka **430**
Tcho kan tok **36**
Tcho sä **2942**
Tcho sye oun hoi.....**2844**
Tcho sye pep **3143**
Tcho sye tchyen tjä..... **6**
Tcho sye tjeung to ka.....**2937**
Tcho tang a kak..... **396**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tcho tang si ye **398**
Tcho tang tchyou kyou **397**
Tcho tang tjip **578**
Tcho to sye .....1255 ; 1256
Tcho tchyen tjă **5**
Tchoan fa loçn king 2671
Tchoang tseu kheou yi 2586
Tchoi syang seung ron **2681**
Tchoi tchal pang ou en..... **1035**
Tchoi tchi ouen moun tjip..... **3018**
Tchon ka kou keup kan i pang **3190**
Tchon ka kou keup pang. **3188**; 3190*
Tchon tam kăi i..... **3071**
Tchong liu eul sien sieou tchen tchoan taotsi.2605, *in fine*
Tchong mun syen săing an..... **1711**
Tchong oui yeng kak eup tjyoung kzui **1763**
Tchong yong ..... 208 ; **210** ; 211 ; 271 ; 288 ; 289 ; 559 ; 1628 ; 2079 ; 2879 ; 2880 ; 2881 ; 2882 ; 2883
Tchou koei chan king tshę. **2679**
Tchou lin..... 1904
Tchou tseu ta tsiuen **452**
Tchya keun pang mong kou ...**2338**
Tchyang kyeng koung tji **2247**
Tchyang nyeng syeng si tjok po **1983**
Tchyang rok **2025**
Tchyang tek koung syou ri to kam eui kouei..... **1220**
Tchyang tek koung tji **2246**
Tchyek am si ko..... **392**
Tchyek ki poul syel tjou..... **2671**
Tchyek sya ryoun eum **1481**
*Tchyek (htyek) tjoi tjyeng kyou.***2723**
Tchyek yeng tjip.....**2529**
Tchyel tjong e tjyei syo you tjăi htyep **2258**
Tchyel tjong e tjyei tjip **478**
Tchyel tjong sil rok pou rok ...**1833**
*Tchyel tjong tai oang ăi moun.***1430**
Tchyel tjong tai oang man tjyang htyep **1443**
Tchyel tjong tai oang ok tchăik moun **1287**
Tchyel tjong tai oang si tchăik moun **1288**
Tchyem hpil tjăi tjip **558**
Tchyem to tcheuk ryang.....**2337**
Tchyen eui **2753**
Tchyen eui syo kam en kăi.....**2153**
Tchyen ka si **2969**
Tchyen ouen să sil **1394**
Tchyen reung to kam eui kouei **1393**
Tchyen syen po pel.....2601, 6e liv.
Tchyen tjă **96**
Tchyen tjă moun. { 1, *in fine* ; **3** ; **4**; **5**; **6**; 7 ; 69 ; 72; **96**; 159, note.
Tchyen you moun tap...2605, 4e liv.
Tchyeng e tchong kăi..... **116**
Tchyeng eum syen săing en hăing rok **990**
Tchyeng eum tjip **645**
Tchyeng ha năi tjyen...2601, 2e liv.
Tchyeng hak tchyoul sin syen săing an..... **1715**
*Tchyeng he rou tyei yeng htyep.***2267**
Tchyeng hpa keuk tam **963**
Tchyeng hpa tjip **566**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tchyeng hpoung pou ouen koun hăing tjang 1970
Tchyeng hpoung syei ko..... 730
Tchyeng kang man rok..... 971
Tchyeng kang si hoa 402
Tchyeng kang tjip 606
Tchyeng kou hpoung a 393
Tchyeng kou tji tjyang 2200
Tchyeng kou tji tjyang 2239
Tchyeng kou to ..... { 2191 ; 2192 ; **2194** ; 2226
Tchyeng kou ya tam **775**
Tchyeng kyeng tjip **542**
Tchyeng mi sam hpeum tji to keuk hyen tcham tong myo tyen tai seung to kep tjin kyeng.....2605, 1er liv.
Tchyeng nyeng tji kok.....348, 8e
Tchyeng o kyeng 2392
Tchyeng reung kou si tjok po...1982
Tchyeng ryang tji 2280
Tchyeng să you ko..... **747**
Tchyeng syong sim si tjok po... 3111
Tchyeng syou il să.....2048
Tchyeng syou keui să.....2049
Tchyeng tchang yen tam.....1019
Tchyeng tchyen hoa rok.....2556
Tchyeng tjyou tjip.....2682
Tchyeng ya man tjeup 2114
Tchyep kăi mong e..... 138
Tchyep kăi sin e ..... { **155** ; 156 ; 157 ; 158
Tchyep kăi sin e moun syek ... 158
Tchyo eun tjip 512
Tchyo han sye.....2122
Tchyo ka ryei.....3078
Tchyo kyei moun sin kang eui tchyo 1539
Tchyo kyei moun sin kang syel. 1538
Tchyo hyei moun sin kang tjyei tjyel mok.....1537
Tchyo kyei moun sin si sya il ryen kou htyep 1540
Tchyo ma să 2178
Tchyo să ryak.....3168
Tchyo tchyang sip tjeuk: 2601, 6e liv.
Tchyou hpo tjip **621**
Tchyou kang tjip **584**
Tchyou kang răing hoa pou să ou rok..... **966**
Tchyou koan tji 1772
Tchyou po syok kăi.....2341
Tchyou po tchyep ryei 2340
Tchyoun hyang tjyen..... **816**
Tchyoun myen kok..... **425**
Tchyoun pang ko să **1651**
Tchyoun tang tăi e sya htyep... 1216
Tchyoun tchyou... { Liv. III, chap. I, *in princ* ; 168 ; 173 ; **196** ; 197 ; 199 ; 751
Tchyoun tchyou nyel (ryel) kouk tji **751**
Tchyoun tchyou pou rok... { **2868** ; 3150bis
Tchyoun tchyou tai moun 2867
Tchyoun tchyou tja tjyen..... { Liv. III, chap. I, *in princ.*; 198
Tchyoun tchyou tjip tjyen tai tjyen **197**
Tchyoun tjyong 1027
Tchyoun tyeng tjip..... **539**
Tchyoung am tjip **592**
Tchyoung eui kyeng 2607

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tchyoung eui syou ho tji **767**
Tchyoung hyo ho kouk ik oun tjin kyeng 2607
Tchyoung hyo ka **433**
Tchyoung hyo ka **2938**
Tchyoung hyo ko .....2605, 6e liv.
Tchyoung hyo ko tchong ron ..... 2605, 6e liv.
Tchyoung hyo rok **300**
Tchyoung kyeng .....2601, 1er liv.
Tchyoung mou kong ka seung **633**; 814; 1956
Tchyoung mou kong tjyen sye... **1186**
Tchyoung mou kong you sĕ ... **635**
Tchyoung mou rok.....**3108**
Tchyoung ryel sĕ tji **1181**
Tchyoung ryel tji 1181
Tchyoung sye tchal..... **269**
Tchyoung tjăi tjip **575**
Tchyoung yong kim tjyang koun tjyen **1961**
Tchyoung you 1823
Tei kun wau rai **151**
Teng than pi kieou 2459
Teuk hyo pang **2497**
Teung koa rok **1588**
Teung tan nyen hpyo.....**1927**
Teung yeng rok **1678**
Thai chang hoang thing nei king king 2096
*Thai chang kan ying phien.***2590**
Thai ki thou choe **242**
Thai phing hoei min ho tsi kin fang ... Liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.*
Thai phing koang ki ...439 ; 487
Thai yuen king ..... 67.
Thang chi **316**
Thang chi chi yin tsi tchou. 314
Thang chi tcheng yin tsi tchou..... 314
Thang chou **2129**; 2235
Thang liu **317**
Thang liu .....1077 ; **1774**; 1775
Thang liu sou yi **1775**
Thang lou tien 1454
Thang tai tshong chou..... **761**
Thang tshin yen yi **762**
Thang yin 314
Thang yin tsing siuen **314**
Thao yuen ming **309**
Thien chen hoei kho **2776**
Thien ki ta yao **2380**
Thien kiai **2745**
Thien oen lei tchhao **2379**
Thien oen ta tchheng koan khoei tsi yao **2378**
Thien tchou cheng kiao pe oen ta 2699
Thien tchou cheng kiao yao li 2697
Thien tchou chi yi **2701**
Thien tchou kiang cheng yen hing ki lio 2716
Thien thai seu kiao yi **2677**
Thien ti ming yang choei lou tchai yi fan yin chan pou tsi 2656
Thien ti ming yang choei lou tchai yi tsoan yao...**2655**
Thong chang ko koan hoa yang meou yi tsong tshe. 2814
Thong chang ko koe thiao yo 2804

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Thong chang yo tchang lei tsoan 2804
Thong jen tchen kieou king 2501
Thong kien ..... 2142 ; 2143 ; 2144 ; 2145 ; 2148
Thong kien kang mou ... 1673 ; **2145**
Thong kien tsie yao **2143**
Thong tshan king. 2601, 6e liv. ; 2605, 2e liv.
Thou yao 2330
Ti kyeng kyeng **2387**
Ti ri kyel kyeng **2385**
Ti ri moun tyeng **2396**
Ti ri tji **2224**
Ti ri tji **2243**
Ti san **3175**
Ti tjang kyeng ..... 2647 ; 2648
Ti tjang po sal pon ouen kyeng en kăi **2639**
Ti tji ti to **2226**
Ti to **2191**
Ti to **2192**
Ti tsang phou sa pẹn yuen king yen kiai **2639**
Ti tsoei tcheng koei **2723**
Tiyau sen kin kiyau ki bun ..... 2205, note
Tiyau sen koku zen du ..... 2205, note
Tiyau sen yo ti zen du ..... 2205, note
Tiyau sen zen du ..... 2205, note
Tja tjyen ..... 175 ; **198** ; 1497 ; 1673
Tjak syeng to **260**
Tjak syeng to ron **2915**
Tjam nyeng kyeng ..... 2605, 3e liv.
Tjam sang tchoal yo **2562**
Tjam sang tjeup yo ... **2560** ; **2561** ; 2562
Tjam sye **3222**
Tjam sye tchyou kou **3224**
Tjang eui să tjăi moun **3019**
Tjang (tjyang) han tjyel hŏyo keui **799**
Tjang hoi tang tjip **739**
Tjang hpan ok tchang ken si tjyen kyo **1675**
Tjang il htong yo **1072**
Tjang reung syou kăi to kam eui kouei **1381**
Tjang reung teung rok **1382**
Tjang reung tjăi sil kam si ... **1154**
Tjang reung tji ..... 556 ; 584 ; 589 ; 594 ; 619 ; 644 ; 675 ; 691 ; 986 ; 988 ; 1008bis ; 1009 ; 1011 ; 1012 ; 1558 ; **1915** ; 1948 ; 1998 ; 1999 ; 2003 ; 2028 ; 2037 ; 2058 ; 2063 ; 2065 ; 2075
Tjang reung tji syok hpyen ... **1916**
Tjang reung to kam eui kouei. **1380**
Tjang ryel oang hou san reung eui kouei **1334**
Tjang tjă **3231**
Tjang tjă hpil tam **2587**
Tjang tjă tjip syeng **3232**
Tjang tjyong syou kyen eui kouei **1121**
Tjang yong koun săik teung rok **1766**
Tjang yong yeng kak săik eung

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

pong **1767**
Tjap e..... **146**
Tjap hpil **153**
Tjap keui **1010**
Tjap rok..... **1026**
Tjap tjă **1512**
Tjap tjyek **989**
Tjă hang mou keuk po tcham. {2605, 6e liv.
Tjă hăi hpil tam..... **1018**
Tjă hoi **8**
Tjă houn **2835**
Tjă kăi **259**
Tjă kyeng hpyen..... **2172**
Tjă kyeng tyen tjin tjyak tjyeng ryei eui kouei ..... {**1302**; Liv. VII, chap. VIII, *in prine.*
Tjă kyou rou keui **2261**
Tjă kyou rou să **2262**
Tjă kyou rou syang ryang moun **2263**
Tjă kyou rou tjyoung ken si tjyen kyo..... **2264**
Tjă kyou rou tjyoung syou keui. **2265**
Tjă pi to tjyang tcham pep..... **2658**
Tjă săing kyeng..... **2526**
Tjă si oui **101**
Tjă sye tjyen ..... 2605, 8e liv.
Tjă syeng rok..... **285**bis; **2928**
Tjă tchăik **2752**
Tjă tchi htong kam... {1673; **2142**; 2437
Tjă yang moun tjip **3010**
Tjă yang tjip tchyo..... **456**
Tjăi eui tchoal yo **1112**
Tjăi tjo pen pang tji **2019**
Tjăm kok hpil tam..... **995**
Tjăm kok tjip..... **647**
Tjăm ya tjip **729**
Tjeuk en..... **2964**
Tjeung kan kyo tjyeng oang tjang ouen tjip tjye ka tjou poun ryou tong hpa syen săing si **324**
Tjeung keup you pang **2522**
Tjeung o kyeng ..... 2605, 3e liv.
Tjeung po man po o kil pang... **2424**
Tjeung po ryouk sin tjou moun syen **435**
Tjeung po sam oun htong ko **65**; 66; 2108;
Tjeung po tjeuk keuk rok **2481**
Tjeung san ok rin mong **774**
Tjeung san pok yek **180**
Tjeung syou mou ouen rok en kăi **1789**
Tjeung tjou tang hyen sam htyei si **313**; 2945
Tjeung tjyeng kyo rin tji **1741**
Tjeung to ka **2936**; 2937
Tjeung tyeng kyeng sin rok... {2615; **2618**
Tjeup ryak..... **3073**
Tji hyen hpyen ..... 2605, 6e liv.
Tji nam tjou kăi **2464**
Tji pan sam tjyou ya sip i tan păi syel tji to **2656**
Tji pong ryou syel **1002**
Tji pong tjip **686**
Tji ryo myo kyeng ..... 2605, 3e liv.
Tji si hong să..... **2177**
Tji si syen ak kouen tou moun ..... 2601, 4e liv.
Tji syei ryang pang **2541**
Tji syo rok **1028**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tji syou tjăi tjip..... **676**
Tji tchon tjip..... **672**
Tji tchyen tjip **648**
Tji tji tang tjip **574**
Tji tjyok tang năi oi tchyoung ryel keui.....**2002**
Tjik kăi syo hak..... **83**
Tjik kăi tai myeng ryoul.....**3089**
Tjik kăi tong tjă seup.....**10**; 2837
Tjik syeng hăing nyen pyen ram 2423; **2425**; 2426
Tjik tji pang **2496**
Tjim heung tjyen **827**
Tjin an tai koŭn să mo să sil... **1171**
Tjin en tchyang să **431**; **432**
Tjin en tjip..... {47; **162**; **163**; **2666**; **2667**
Tjin en yo tchyo..... **2671**
Tjin hen sim to **2932**
Tjin hou san si **2956**
Tjin il tjăi tjip **561**
Tjin kan tjăi **2955**
Tjin kyeng.....2618
Tjin kyo tjyel yo.....**2692**
Tjin kyo tjyel yo.....**2696**
Tjin măik syou tji **3203**
Tjin meuk kyeng .....2605, 3e liv.
Tjin mil kyeng .....2605, 3e liv.
Tjin mou kyeng **2595**
Tjin pep sye **2435**
Tjin pep to.....**2440**
Tjin san syei ko..... **540**
Tjin sim tjik syel.....**2681**
Tjin sin.....**1529**
Tjin sin hoai syang htyep **2576**
Tjin sin o syei po **1534**
Tjin sye **2125**
Tjin sye **3185**
Tjin sye en kăi **3186**
Tjin sye san tjip.....**3013**
Tjin syel..... **2436**; 2440
Tjin syou kăi pem **282**
Tjin syou tjap tjye..... **273**
Tjin tan kyeng .....2601, 1er liv.
Tjin tăi pang tjyen..... **792**
Tjin tchan eui kouei 348
Tjin tchan eui kouei..... {**1305**; Liv. VII, chap. VIII, *in princ.*
Tjin tchan eui kouei..... {**1306**; Liv. VII, chap. VIII, *in princ.*
Tjin tchan eui kouei..... {**1307**; Liv. VII, chap. VIII, *in princ.*; 2985; 2986
Tjin tcho tchyen tjă.....**2825**
Tjin tchyen tjă **2824**
Tjin tjyak eui kouei **1303**
Tjin tjyou rim tjyei hyei tjyo syen să e rok **2678**
Tjin to **2466**
Tjin to tjă tjeung **2703**
Tjin tyen tjyoung syou to kam eui kouei.....**1208**
Tjing pi rok **2013**
Tjing syei pi htăi (htai) rok ... **812**
Tjip keum kang po sal syel ho hta ra ni..... **2671**
Tjip ko pep htyep **3129**
Tjip syang tyen syou kai htyeng eui kouei..... **1135**
Tjip tang tcham.....2601, 7e liv.
Tjo hpyei ri tyeng să mok **1556**
Tjo kam **1900**; 1903

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tjo nam myeng you tou ryou rok 2309
Tjo si sam tăi rok 904
Tjo tchou moun .....2605, 6e liv.
Tjo tong tjong.....2685
Tjo tou rok. 1156; 1172; 1181; 1921
Tjo (tjyo) ya keui moun..... 923
Tjo (tjyo) ya tchyem eui..... 942
Tjok po.....1977; 1978
Tjon ho ak tjyang.....348, 37e
Tjon săing myo kyeng...2605, 3e liv.
Tjon syoung eui kouei 1236
Tjon syoung to kam eui kouei... 1237
Tjong myo eui kouei 1124
Tjong myo eui kouei syok rok.., 1125
Tjong myo kăi syou to kam eui kouei 1126
Tjong myo syou ri to kam eui kouei 1127
Tjong myo tjăi ke kăing tjăi htyep 1129
Tjong sil tjyen 1845
Tjou hyo kyeng 2893
Tjou kăi tchyen tjă moun 4
Tjou kyou san kyeng tchăik ...2679
Tjou săing yen să myo eung tjin kyeng ...2601, 1er liv.; 2620
Tjou tjă să sil..... 18; 52; 67; 68; 74; 166; 167; 198; 201; 229; 240; 246; 256; 298; 325; 454; 455; 1057; 1298; 1398; **1673**; 2112; 2140; 2142; 2143; 2145; 2148; 2437;
Tjoun syou tchăik 1552
Tjyang ak ouen teung rok 1654
Tjyang am kok 378
Tjyang e..... 160
Tjyang eum tyeng tjip 598
Tjyang han syeng ka..... ... { Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
Tjyang (tjang) hoa hong nyen (ryen) tjyen 819
Tjyang hpoung oun tjyen 794
Tjyang kam 3182
Tjyang kam mok sye 2762
Tjyang pin ke să ho tchan..... 691
Tjyang tjap houi hpyen..... 1519
Tjyang tjap houi hpyen nyen tyo 1520
Tjyang tjyou kyo youn (ryoun) si tjyei (tjye) ou sye 2763
Tjyang ye hpil pep htyep 3138
Tjyang ye hpil sye htyep.....3139
Tjyang ye hpil tcho sye 3137
Tjye hen tjip 553
Tjye ka ryek syang tjip 2339
Tjye kal man nyen tchyoul hăing to 2414
Tjye kyeng ryou tchyo.....2662
Tjye to kou hoan kak kong you tjăi 1559
Tjye to kou hoan mi pong.....1808
Tjye to kyeng syang nap syeng tchăik 1558
Tjye to syou ryouk tjo nyen to 1751
Tjyei (tjye) ho yen rok 861
Tjyei ma mou tjyen..... 783
Tjyei oui po pon.....2491
Tjyei pal myo kyeng ...2605, 3e liv.
Tjyei reung sin to pi yeng ken eui kouei.....1387
Tjyei săing pang 3202
Tjyei seung pang ryak.....2461

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tjyei syei po pel.....2601, 6e liv.
Tjyei tjil htyep 2097
Tjyei (tjye) tjyeng hpyen 2750
Tjyei tjyou syeng tchăik.....1816
Tjyei tjyoung kam ro ... { 2605, 6e liv. 2614
Tjyei tjyoung sin hpyen.....2532
Tjyei tyeng tjip 511
Tjyei tyeng tjip 3022
Tjyek pyek pou (si) 2953
Tjyek sye rok 2030
Tjyek syeng eui tjyen..... 822
Tjyek tam tjong il kyeng. 2605, 3e liv.
Tjyel kou 2962
Tjyel ong tjip..... 639
Tjyel tjăn tjip.....3032
Tjyen ham so syen săing an ...1704
Tjyen han sye ... { Liv. III, chap. I, *in princ.*
Tjyen hoa tjyek tchăik 2065
Tjyen hyo sim pep .....2601, 5e liv.
Tjyen kyo htyep 1484
Tjyen mang ka ko 1527
Tjyen myen tji moun...2605, 6e liv.
Tjyen oul tchi tjyen 924
Tjyen oun ok hpyen...**68**; 159, note.
Tjyen oun pyen ram... { 210; **2079**; 2630
Tjyen ra to tai tong să mok..... 1561
Tjyen sim pep yo 2681
Tjyen syeng rok.....1037
Tjyen syok rok 1456
Tjyen tan e rok sip i tjeuk... { 2601, 5e liv.
Tjyen tan kouen syei moun ryouk tjeuk.....2601, 4e liv.
Tjyen tchin mak tyei myeng htyep 1196
Tjyen tchyen tjă.....2833
Tjyen teung nyem syong.....2669
Tjyen teung sin hoa 768
Tjyen teung ye hoa 3060
Tjyen tjă ok hpyen.....2079
Tjyen tjou tang hyen tjyel kou sam htyei si pep 312
Tjyen to syou en.....2927
Tjyeng am tjip **588**; 1647
Tjyeng eum tji nam 61
Tjyeng hen yeng hăi tchye kam rok 2331
Tjyeng htam il keui 2035
Tjyeng keui ka 407
Tjyeng koan tjăi tjip..... 721
Tjyeng koan tjyeng yo ...**134**; 1449
Tjyeng kou ep tjin en.....2672
Tjyeng kyeng 2912
Tjyeng kyo hpyen .....2605, 5e liv.
Tjyeng mou kong sil keui 1965
Tjyeng myo e tjyei hoan hyang tchăik moun tyei.....1553
Tjyeng myo e tjyei ro ryang ryouk sin mo să tjyei moun... 1179
Tjyeng myo e tjyei tjang reung păi sik tan tchyoung sin oui tchou moun i syang htyep ... 1178
Tjyeng myo e tjyei tjeung hpan sye em heung to tjyeng moun să tjyei moun 1180
Tjyeng myo e tjyei tjyang tjyel sye ouen să tjyei moun 1177
Tjyeng myo e tjyei yang ro nong mou ryoun eum 1478
Tjyeng ouen ko să 1515
Tjyeng păik moun 938
Tjyeng pou syang hyou syel ...1469

Tjyeng ri eui kouei 348
Tjyeng ri htong ko .....1398 ; **1399**
Tjyeng ri pi kyo teung rok.....**1400**
Tjyeng ri tjă po..... **74**
Tjyeng să tchyou hăing si tjye tchye si htap pon htyep **1195**
Tjyeng si ka syouk.....**2897**
Tjyeng si ka tjyen **1937**
Tjyeng si you sye **3006**
Tjyeng ssi (si) hpal ryong..... **832**
Tjyeng sye poun ryou **449**
Tjyeng syok .....276 ; **2922** ; 2923
Tjyeng syoun oang hou ăi tchăik moun 1425
Tjyeng syoun oang hou eul tchyou syang tjon ho ăi tchăik moun **1425**
Tjyeng syoun oang hou eul tchyou syang tjon ha ok tchăik moun in pon htyep..... **1255**
*Tjyeng syoun oang hou eul tchyou syang tjon ho po moun.***1256**
Tjyeng syoun oang hou ka syang tjon ho ok tchăik moun htyep **1253**
Tjyeng syoun oang hou si tchăik moun **1258**
Tjyeng syoun oang hou si tchăik moun htyep..... **1257**
Tjyeng tchyoung rok **2022**
Tjyeng tjăi tjip **533**
Tjyeng tjong sil rok syok hpyen. **1831**
Tjyeng tjong tai oang e tjyei tjip **470**
Tjyeng tjong tai oang htăi sil ka pong eui kouei **1311**
Tjyeng tjong tjyo keui să **1885**
Tjyeng tjyel syen săing tjip..... **310**
Tjyeng yo tjou kăi.....**1449**
Tjyeng you ko ryak..... **701**
Tjyep oa ko.....**1739**
Tjyep oa sik **1738**
Tjyo a ryouk ro htong syang tjyang tjyeng **2812**
Tjyo htyen sya tjoi tai tcham. { 2601, 6ę liv.
Tjyo il yak tjyang hap hpyen...**2807**
Tjyo po **1521**
Tjyo syen hpyeng an ryang to syang hoang si tchal po ko...**2304**
Tjyo syen htong syang sam koan mou yek tchăik **2814**
Tjyo syen il pon ryang kouk htong e tjyang tjyeng.....**2813**
Tjyo syen keui să .....2ę *p.* 2223
Tjyo syen kouk keui .....6ę *p.* 2223
Tjyo syen kouk tji **2230**
Tjyo syen pou.....4ę *p.* 2223 ; **3171**
Tjyo syen să ryak **1856**
Tjyo syen să tai eui tjyei tjyek yo **1727**
Tjyo syen seung koan tjyen to... **1531**
Tjyo syen syeng kyo hoi să tjyek **2789**
Tjyo syen tchăik ryak.....**2821**
Tjyo syen tjap tji .....5ę *p.* 2223
Tjyo syen tjăi tjyeng ron **2820**
Tjyo syen tji.....253 ; **2229**
Tjyo syen tjyen to **2189**
Tjyo syen to syel .....7ę *p.* 2223
Tjyo syen yc ti keui seung.....**2241**
Tjyo tăi ya tăi.....**1649**
Tjyo tchik teung rok **1748**
Tjyo tjă **2896**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tjyo tjyei a ak po 2569
Tjyo ya hoi htong.....**1876** ; 1933
Tjyo ya keui seung.....**1878**
Tjyo ya ryou yo **1880**
Tjyo ya tjeup yo..... **1877**
Tjyo ya tjip.....**1879**
Tjyo yeng htong syang tyo yak. **2810**
Tjyong nam teuk to keui. 2605, 6e liv.
Tjyong pang **2546**
Tjyong tek sin hpyen .....**292** ; 293
Tjyong tek sin hpyen en kăi ... **293**
Tjyong tjyeng myeng en.....2919
Tjyou hoi am tjip **3009**
Tjyou kăik moun tap..... 272
Tjyou keup..... **38**
Tjyou koan ryouk ik **1450**
Tjyou kyei tchan yo **3098**
Tjyou kyo tjyel mok **1799**
Tjyou kyo yo tji.....**2700**
Tjyou moun kong moun ryei...**3082**
Tjyou nyen tchyem ryei koang ik **2719**
Tjyou ryei..... { Liv. III, chap. I, *in princ.*; 190
Tjyou sye kang rok..... **457**
Tjyou sye păik syen ... { **454** ; 1673; 2119
Tjyou tjă e rok **2907**
Tjyou tjă hăing tjang ...**2165** ; **3166**
Tjyou tjă si tjip **328**
Tjyou tjă sil keui **3165**
Tjyou tjă sye **3008**
Tjyou tjă sye tjyel yo **453**
Tjyou tjă tai tjyen **452**
Tjyou tjă tai tjyen tjap eui moun mok hpyo po..... **458**
Tjyou tjip ron pang. **2543**
Tjyou yek... { Liv. III, chap. I, *in princ.*; **2850** ; 2851 ; 2852
Tjyou yek en kăi.....177 ; 179
Tjyou yek tai moun **2851**
Tjyou yek tchyoung ik kăi..... **176**
Tjyou yek tjip kăi **178**
Tjyou yek tjou sou **175**
Tjyou yek tjyen eui tai tjyen. **177** ; 179
Tjyouk kyei tji **1939**
Tjyouk syek moun tjip **698**
Tjyouk tchang han e..... **1016**
Tjyoun o tjip **733**
*Tjyoun (tjoun) tjyou syeng pem.***2733**
Tjyoung heung rok... { **2017** ; 2324 ; 2325
Tjyoung heung să syou kyei moun htyep.....**1764**
Tjyoung hyang tjip.....2598bis; 2601 ; id., 7e liv.; **2605** ; 2606 ; 2607 ; 2608 ; 2609 ; 2616 ; 2618
Tjyoung kan ro keul tai..... **85**
Tjyoung kan ro keul tai en kăi 86
Tjyoung kan sam yek tchong kăi **116**
Tjyoung kan tchyep kăi sin e... **157**
Tjyoung koang tji kok.....348, 9o
Tjyoung kouk tong kouk ko keum ryek tăi to **1892**
Tjyoung koung tyen tong ka eui tjyel **1198**
Tjyoung pong you să **1960**
Tjyoung sam kyeng.....**2592**
Tjyoung san pou kouei tjip. 494; **495**
Tjyoung si kyo hyo moun... { 2605, 6e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tjyoung syo hoa ryek tăi nyen hpyo **1891**
Tjyoung syou tai myeng rok ...**2358**
Tjyoung syou tjyeng hoa kyeng să tjeung ryou pi yong pon tcho..... **2495**
Tjyoung tjăi tchong mok **1508**
Tjyoung tjyo yak tjyang hap hpyen **2806**
Tjyoung tyen tchăik ryei to kam eui kouei..... **1230**
Tjyoung tyeng pang yak hap hpyen năi pou po you pang. **2536**
Tjyoung yong ... { 166 ; 168 ; 208 ; **210** ; 211
Tjyoung yong en kăi **211**
Tjyoung yong hok moun..... **2882**
Tjyoung yong kou kyeng yen eui pyel tjip **289**
Tjyoung yong tai moun..... **2879**
Tjyoung yong tjip ryak **2881**
To am e rok **1004**
To am ka tjang **1003**
To am tjip **692**
To eun tjip..... **525**
To mok tjyeng să **1526**
To ri hpyo **2181**
To san keui **974**bis
To syang hap pyek koun sin ko să kou kăi **2170**
To syei tji koui .....2605, 4e liv.
To syeng tji..... **2244**
To tjang kyeng o ak tjin hyeng to kyeng hpai o ak hyeng to... **2622**
To tjyen myo pep **2582**
To tjyeng tjyel tjip **2943**
To yen myeng..... **309**
Tok hpo tjeuk ryei..... **1791**
Tok kok tjip **526**
Tok sye pep **3151**
Tok sye rok **3152**
Tok tou si ou teuk **322**
Ton hyo rok **296**
Ton ryoun moun .....2601, 4e liv.
Ton tchon si **383**
Ton tchon tjip **515**
Tong ak tai tyei hoi săing po houn **2618**
Tong e nyen po **1976**
Tong eui po kam ... { 2512 ; **2517** ; 2518
Tong fan ki yao 1910
Tong han yen eui **754**
Tong han yen yi..... **754**
Tong ho yo ram..... **1029**
Tong hpa **2952**
Tong hpa moun tap **1042**
Tong hpyo **491**
Tong hyen să ryak..... **1941**
Tong hyen tjou eui..... **1490**
Tong i rou syang ryang moun htyep **2266**
Tong in măik tjok to **3192**
Tong in kyeng **2501**
Tong in kyeng mo pon **2502**
Tong in movn **481**
Tong in si **2987**
Tong in si hoa **357**
Tong kak tjap keui..... **984**
Tong keui moun tap **1038**
Tong kouel to htyep **2250**
Tong kouk htong kam ... **1851** ; 1861
Tong kouk htong kam tyei kang ..... 169 ; 170 ; **1861**

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tong kouk keui i **1991**
Tong kouk keui sĕ..... **1884**
Tong kouk ko keui..... **1990**
Tong kouk kouel ri tji **1157**
Tong kouk moun hen pi ko ... **2112**
Tong kouk moun hen rok..... { Liv. III, chap. I, *in princ.*; 1921
Tong kouk moun kam **482**
Tong kouk moun tjyek **2067**
Tong kouk myeng sin en hăing rok **1957**
Tong kouk pyeng kam **2439**
Tong kouk sam sip nyen ka tjyen **3150**
Tong kouk sĕ ryak..... **1847**
Tong kouk sĕ ryak..... **1852**
Tonk kouk sĕ ryak ron tchyo... **1853**
Tong kouk si ho ko.....**2050**
Tong kouk sye mok .....494 ; **2066**
Tong kouk tchong mok **1889**
Tong kouk ti ri kăi.....**2231** ; 2624
Tong kouk ti tji.....**2233**
Tong kouk tjyeng oun **48**
Tong kouk ye ti tji.....**2225**
Tong kyeng tjap keui .....3, II ; 6 ; 59 ; 60 ; 182 ; 185 ; 199 ; 205 ; 206 ; 210 ; 213 ; 217 ; 223 ; 242 ; 247 ; 256 ; 301 ; 302 ; 316 ; 328 ; 336 ; 339 ; 343 ; 357 ; 383 ; 418 ; 439 ; 499 ; 500 ; 505 ; 506 ; 602 ; 687 ; 959 ; 960 ; 1024 ; 1027 ; 1071 ; 1111 ; 1128 ; 1468 ; 1779 ; 1783 ; 1787 ; 1805 ; 1870 ; 1887 ; 2066 ; 2122 ; 2161 ; 2164 ; 2172 ; 2178 ; **2292** ; 2320 ; 2332 ; 2462 ; 2521 ; 2522 ; 2523 ; 2524 ; 2559 ; 2587 ; 2632
Tong kyeng tji.....**2291**bis
Tong kyeng tjyen to **2211**
Tong mong syen seup .....**12** ; **13**
Tong mong syen seup en kăi... **13**
Tong mong syou tji .....**14** ; 275
Tong mong yek kăi.....**2854**
Tong moun houi ko.....**1742** ; 1744
Tong moun houi ko syok hpyen. **1743**
Tong moun ko ryak.....1742 ; **1744**
Tong moun ryou kăi **118**
Tong moun ryou tjip..... **117**
Tong moun syek.....**1746**
Tong moun syen ...**483** ; 484 ; **3016**
Tong moun syok ko ryak **1745**
Tong moun syou..... **485**
Tong myeng oang hpyen si ... 497
Tong myeng tjip..... **683**
Tong ouen sip sye **2525**
Tong oun yeng tchăi săik sĕ. 348, 39º
Tong pang moun pou..... **489**
Tong răi pak eui **3066**
Tong răi sĕ ryei..... **1740**
Tong răi tjyeng si ka seung ...**1985**
Tong ri tjip **422**
Tong rim tjyo tam.....**2400**
Tong rye syen păik syou..... **359**
Tong sa tjip **352**
Tong san tjip..... **665**
Tong sĕ ang en.....**1039**
Tong sŏ hoi kang **1866**
Tong sĕ kang mok.....499 ; 500 ; 639 ; 984 ; 1007 ; 1568 ; 1843 ; 1846 ; 1859 ; **1865** ; 1866 ; 1867 ; 1889 ; 1906 ; 2036 ; 2046 ; 2100 ; 2108 ; 2276 ; 2302
Tong sĕ kang yo .....**1868** ; 1869
Tong sĕ po hpyen.....243 ; 1882

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tong să po you 1869
Tong să tchan yo 1859
Tong să tyei kang .....1861 ; 1862
Tong să you keui 1992
Tong tcham kyeng .....2605, 2e liv.
Tong tchăik 1580
Tong tcheou lie koe tchi ... 751
Tong tchik păik tjip să tjyel mok.....1488
Tong tchyoun nyen po 1972
Tong tchyoun pyel tjip.....628bis
Tong tchyoun tjip 628
Tong tjă kyo 145
Tong tjă seup.....2837
Tong tjyou tjip 682
Tong to ak pou 394
Tong to sam păik oun si..... 372
Tong tyeng tjip 520
Tong ye tji.....2238
Tong you să ou rok... { 1952 ; 1968 ; 2036
Tong yuen chi chou 2525
Tou chi thong tien ...1047 ; 2171
Tou chi tshi yen liu 321
Tou koa houi hpyen 2533
Tou ryoul ou tjou 2949
Tou si.....2948
Tou si htong tyen 2171
Tou si tchan tjou 320
Tou si tchil en ryoul 321
Tou ryoul 323
Tou soul ka 2981
Tou tou chi yu tẹ..... 322
Tseng khan kiao tcheng oang tchoang yuen tsi tchou kia tchou fọn lei tong pho sien cheng chi. 324
Tseng pou lou tchhen tchou oen siuen 435
Tseng pou oei kho chou mou...Liv. VIII,chap. I, 1ère p., *in princ.*; 2594 ; 2601, 2e liv.; id, 6e liv.
Tseng sieou hou ting li pou yun lio 2842
Tseu king phien.....2172
Tseu tchi thong kien 2142
Tsheu pei tao tchhang tchhan fa.....2658
Tshi khẹ (ta tsiuen) 2738
Tshi khou hoei koei 2773
Tshien tou tshẹ liang.....2337
Tshien tseu oen ..... 3 4; 5; 6; 1911 ; 2824 ; 2825 ; 2826 ; 2827 ; 2828 ; 2829 ; 2830 ; 2831 ; 2832 ; 2833 ;
Tsi choẹ tsiuen tchen ..... { Liv. VIII, chap. I, 1ère p. *in princ.*
Tsien tchou thang hien tsiue kiu san thi chi fa ... 312
Tsin chou.....2125
Tsin yang tchhoẹn tshieou ..... { Liv. VI, chap. III, *in princ.*
Tsing tsie sien cheng tsi ... 310
Tso tchoan .....198 ; 1673 ; 2869
Tsoei chang cheng loẹn.....2681
Tsoẹn tchou cheng fan 2733
Tun sin 149
Tyang (tjyang) kyeng tjyen ... 795
Tyang (tjyang) păik tjyen..... 802
Tyei koun pon tjyen ...2605, 8e liv.
Tyei oang myeng kam 2157
Tyei oang nyen tăi ryek.....3105
Tyei oang oun keui 1839

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Tyei oang ryek nyen keui... { 2105 ; 2106
Tyei oang you syang **2575**
Tyei tyo syen săing an **1696**
Tyen po tjyang tjyeng..... **2815**
Tyen rok htong ko .....**1458** ; 1461
Tyen tjyei **3086**
Tyen tjyei syang tyeng **1565**
Tyeng hăi să ma pang mok ...**1603**
Tyeng hăi tjeung koang moun mou koa pang mok.....**1590**
Tyeng houn oang răi..... **151**
Tyeng mi tjyen sin rok **2008**
Tyeng myo ke eui rok.....**2029**
Tyeng nyeng kyeng kyei tjyang.....2601, 5e liv.
Tyeng ryei tjyen hpyen **1463**
Tyeng san il keui **2792**
Tyeng sim hpyen.....2601, 6e liv.
Tyeng (tjyeng) ssi (si) tchyoung hyo po eun rok **886**
Tyeng tai ep ka să.....348, 31o
Tyeng tjeung kyeng ...2605, 3e liv.
Tyeng you să ma pang mok ...**1608**
Tyo eui tyei pou.....558 ; **2101**
Tyo (tjyo) măing hăing..... **901**
Tyo (tjyo) oung tjyen..... **801**

Vajracchedikā prajñā paramitā sūtra .....2629 ; **2630**
Vimala kīrtti nirdeça sūtra...**2637**

Ya en..... **994**
Ya eun en hăing rok ..... { Liv. III, chap. I, *in princ.*
Ya eun en hăing rok..... **954**
Ya keui myo kyeng.....2605, 3e liv.
Ya kok tjip..... **725**
Ya să **1881**
Yak en po tyen...2605, 4e liv. **2606**
Yak să ryou ri koang poul in tjou.....**2671**
Yak să ryou ri koang ye răi pon ouen kong tek kyeng ...**2633**
Yang hpoung tjyen **781**
Yang hyou tang tjip **3039**
Yang keui tjon sin kyeng. { 2605, 3e liv.
Yang kok tjip..... **600**
Yang mong tai houn.....**2841**
Yang myeng tjip **625**
Yang myeng yo sye **626**
Yang pyek pou 2354
Yang ro yen ak ka 348, 32o
Yang san ka... { Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
Yang san păik tjyen **806**
Yang săing syel..... **2511**
Yang săing tai yo **3205**
Yang sim tang tjip..... **591**
Yang syeng moun .....2601, 4e liv.
Yang syeng pep.....2601, 4e liv.
Yang tchon tjip .....257 ; **537**
Yang tchon tjip.....**3025**
Yang tchyen syei ko **522**
Yang tchyo san tjip **743**
Yang tjam kyeng **3223**
Yang tjam pang.....**3225**
Ye na san ka... { Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
Ye pang tjil pyeng yo kyel.....2618
Ye răi tjang kyeng.....2675

Ye sou cheng sin hoei yao tchi 2771
Ye sou yen hing ki lio 2716
Ye ti pyen ram 2112
Ye ti seung ram.....2187
Ye ti seung ram.....2194 ; 2228
Ye ti tji 2234
Ye ti to 2188
Yei reung tji tjang.....1424
Yei sou en hăing keui ryak ...2716
Yei sou syeng sim hoi yo 2771
Yei tjyei..... 479
Yei tjyei reung he koan man ko. 480
Yek.....Liv. III, chap. I, *in princ.*
Yek e ryou kăi.....57 ; 58 ; 69
Yek e ryou kăi po 58
Yek e tji nam .....51 ; 92
Yek kăi 174
Yek kăi (hăi)..... 179
Yek kyeng.....Liv. III, chap. I, *in princ ;* 166 ; 171 ; 173 ; 174 ; 175 ; 176 ; 177 ; 178 ; 179 ;
Yek syek.....2853
Yek syel .....2605, 6e liv.
Yen am tjip 708
Yen hăing să ryei 1723
Yen hpo to syel tjeup yo.....2480
Yen hpyeng tap moun 2908
Yen hpyeng to tjyel mok..... 1817
Yen i tchi hpyeng yo ram 1997
Yen keui sin hpyen 2457
Yen mou rok tchyoul tchăik ...1724
Yen ouen rok.....2909
Yen păik pok tji mou.....2986
*Yen phao thou choe tsi yao.*2480
Yen ri keui syoul 3103
Yen săing tjeung syeng tjin kyeng .....2605, 3e liv.
Yen syel htyep 1648
Yen syou sye 2514
Yen tjo koui kam 2407
Yen tjyep to kam teung rok ...1732
Yeng an kouk hou pong hoa yei tjyei tjyou kap il să si oun htyep 413
Yeng hăi ouen tjyel mok..... 2770
Yeng ka ryen koi tjip..... 543
Yeng kouk tyo yak.....2804 ; 2809
Yeng kouk tyo yak pou htong syang tjyang tjyeng syei tjeuk syok yak 2809
Yeng kyou ryoul syou.....2958
Yeng mo rok 978
Yeng myo e tjyei em heung to mo să tjyei moun .....1176 ; 1944
Yeng myo e tjyei tjyang tjyel sye ouen să tjyei moun 1175
Yeng nyeng tyen syou kai to kam eui kouei.....1134
Yeng ong syok ko tjăi syok..... 700
Yeng ou ouen tchyen pong eui kouei 1395
Yeng ou ouen tchyen pong to kam eui kouei.....1396
Yeng reung hpyo syek san reung to kam eui kouei 1384
Yeng reung hpyo syek yeng ken to kam eui kouei..... 1391
Yeng reung po hto teung rok... 1385
Yeng ryou keum pang 3207
Yeng să si 2989
Yeng tchye ko..... 711
Yeng tjong tjyo e hpil po meuk htyep 2078

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Yeng tjong tjyo e tjyei hpyo eui rok 2053
Yeng tjong tjyo e tjyei kăing tjin htyep 1639
Yeng tjong tjyo hăing rok....1920
Yeng tjyeng mo sya to kam eui kouei 1209
Yeng-tjyep to kam eui kouei... 1729
Yeou yang tsa tsou 439
Yi fang tsi kiai 2535
Yi hai tchou tchhen 2229
Yi hio jou mẹn 2512
Yi hio tcheng tchoan....2510
Yi king....173 ; 174 ; 175 ; 176 ; 177 ; 178 ; 179 ; 180 ; 181 ; 1628 ; 2605, 6e liv.; 2850 ; 2851 ; 2852 ; 2853 ; 2854
Yi li .... 195 1057 ; 1065 ; 1068 ; 1316 ; 2866
Yi li chi yo 2569
Yi lin 67
Yi long king 2399
Yi mou liao jạn....2691
Yi yen ....2822 ; 2823
Yo chi lieou li koang fo yin tchheou....2671
Yo chi lieou li koang jou lai pẹn yuen kong tẹ king ...2633
Yo hoa tjyei pang 2499
Yo kan 2766
Yo ram 2047
Yo ram 2051
Yo tjip....2105 ; 2107
Yok hăi hoi koang po houn. 2601, 6e liv.
Yok hăi tjă hang ....2601, 6e liv.
Yok koui tjă syou tjyek tek moun ....2601, 4e liv.
Yong hak tji nam 302
Yong hak tjou so 271
Yong hpyo tchyou ouel ri pep. 2348
Yong kăi 211
Yong (ryong) moun to tchyong (tchong) 917
Yong tăi tjip 1572
Yong tjăi tchang hoa.... 961
Yong tjăi tjip.... 593
You eup kyen moun 3099
You hak tjă syel....2836
You hoi poul ka sya 2933
You keum o rok.... 957
You koan tong keui 2293
You kong syen tang tjye să moun sip kou tjeuk...2601, 4e liv.
You kyeng ok.... 941
You ma kil so syel kyeng 2637
You ma reung em kyeng 2637
You reung san reung to kam eui kouei....1366
You reung tchyen pong man tjyang htyep 1440
*You reung tchyen pong tji moun.*1434
You reung tchyen pong to kam eui kouei....1402
You reung tji moun htyep.... 1417
You reung tji tjang 1418
You rim tji....1924
You san ak pou....2967
You san ak pou tchyo tam....2968
You să moun....2601, 4e liv.
You să ou kyei syok tjip.... 620
You sye hpil tji ....43 ; 56 ; 59
You syen sim moun ...2601, 4e liv.
You syen sye 263
You tchyeng ryang san si 2281

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

You tchyeng tjyeng tan moun ..... 2601, 4e liv.
You tjyang hpyen **2454**
You tjye săing kem sin yo moun ..... 2601, 4e liv.
You tyei kim kyei tjin si **404**
You yang tjap tjo **439**
Youk syang koung syang tchăik in eui **1251**
Youn ha tjyeng sam moun tchyoui (tchyou) rok **914**
Young ouen hpil pi tchyo **2479**
Young să ryou tjyem **2456**
Yu hai **443**
Yu kiao li 755
Yu lou **1904**
Yu pei 1904
Yu tchhi king tę tchoan ..... **757** ; 945, note.
Yu tchhou king **2594**
Yu tchi hoei oen chi 2960
Yu tchi oen tsi **461**
Yuen thien kang oou sing san ming tchi nan **2371**
Yuen yin thong chi 63
Yun fou kiun yu ..... 2108 ; **3167**
Yun hoei 53
Yun pou 67

Zatu go **146**
Zatu hitu **153**

Danse (1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei:*

INDEX DES CARACTÈRES.

Titres d'ouvrages.

一善志 1011
一目了然 2691
一齋集 509
七克(大全) 2738
七政曆 2354
七政百中曆 2354
七政算 2342
七政籌 2342
七景 316
七歲兒 105
七苦會規 2773
七言長篇 315
丁亥司馬榜目 1603
丁亥增廣文武科榜目 1590
丁卯擧義錄 2029
丁巳秋幸時諸處詩榻本帖 1195
丁未傳信錄 2008
丁酉司馬榜目 1608
三代忠孝錄 885
三傳四課 2413
三元交會神書 2352
三元延壽書 3238
三先曲解 2675
三十二體篆隸書 3131
三史 Liv. III, chap. I, *in princ.*
三國中三國遺事 3118
三國史略 1847
三國史記 1835
三國名人錄 1930
三國圖 2193
三國志 755; 756
三國志 2124
三國志演義 755
三國遺事 1994
三奇擇方 2402
三官記 2382
三寶心鐙 2605, 6e liv.
三山齋集 718
三峯集 535
三德略說 2737
三忠傳 2164
三忠錄 2163
三敎歸一論 2601, 5e liv.
三書 2354
三歲兒 100
三殿上號收議 1245
三灘集 554
三災符 2427
三物所儀軌 1363
三物所儀軌 1374
三班禮式 1053
三生有惠錄 868

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

三略 2442; 2443
三疊陣說 2469
三禮 1628
三禮儀 190
三經四書大全 167
三經四書正文 166
三綱事略 262
三綱明行錄 305
三綱行實 252; 253; 254
三綱行實圖 253
三聖寶典 2607
三聖訓經 2608
三說記 825
三譯總解 115
三賢珠玉 2965
三遷志 1995
三都賦 2282
三鑑 2437
三門忠孝錄 889
三門閨閣錄 912
三陵誌狀續編 1408
三隱詩 318
三韓詩 2983
三韓龜鑑 345
三韻一覽 2846
三韻聲彙 66
三韻通考 64
三體唐詩 313
三體詩 2946
三魁先生觀光錄 2311
三魁堂集 3028
三魁續集 3027
上宰相書 2740; 2741
上洛伯行錄 3067
上號都監儀軌 1240
上諡封園都監儀軌 1403
上通事廳先生案 1707
不爲淫書所感文 2601, 4e liv.
不自棄文 301
丙丁錄 1999
丙午式司馬榜目 1611
丙午朝參所懷 2056
丙子倡義錄 2032
丙子錄 1998
丙子錄 2031
丙辰丁己錄 2028
世代編年 1842
世宗朝事實 1829
世醫得效方 2497

中三經 2592
中國東國古今歷代圖 1892
中宮殿動駕儀節 1198
中小華歷代年表: 1891
中山覆簣集 495
中庸 166; 168; 208; 210; 211; 289
中庸九經衍義別集 289
中庸大文 2879
中庸或問 2882
中庸諺解 211
中庸集略 2881
中朝約章合編 2806
中殿冊禮都監儀軌 1230
中輿錄 2017

丹桂籍圖 2601, 3e liv.
丹溪纂要 960
丹陽山水可遊者 2288

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

丹陽舘宇山水題詠錄 2289
主客問答 272
主敎要旨 2700

乘厓集 552

乙丙緣 857
乙卯便覽 2010
乙卯司馬榜目 1616
乙卯文武科榜目 1594
乙巳定難錄 2007
乙未司馬榜目 1607
乙酉司馬榜目 1602
乙酉式年文武科榜目 1589
乙酉式生員四祖 1619
九宮箚 2395
九成宮 3148
九成宮蠶書 2559
九皇新經 2601,6°liv;2605,6°liv.
九經 Liv. III, chap. I, *in princ.*
九經衍義 288; 289
九雲夢 770

事實續編 1837
事文類抄 442

二倫行實 274; 275
二倫行實圖 275
二十一都懷古詩 2102
二樂亭集 572
二程先生傳道粹言 450
二程全書 3007
二程遺書 448
五倫全備諺解 95

五倫行實 297; 298
五倫行實圖 298
五倫錄 261
五字千字 2830
五山說林 1031
五服名義 1077
五禮便攷 1051
五禮儀 1047
五禮義 1046
五經 {Liv.III, chap. I, *in princ.*; 166
五經淺見錄 258
五經百箇 173
五緯曆指 2350
五臟圖 3193
五行志 2405
五衛陣法 2440
五言絕句 334
五詩別裁 333
五陵表石營建廳儀軌 1389

交會曆指 2349
交隣須知 9; 159; 160
京外八道觀光儒生句題科作 1582
京外節目 1802
京外題錄 1169
京畿武官履歷冊 1754
京畿湖西 2209
京畿誌 2286

人皇法體 3130
人道論 2605, 6° liv.
仁川世稿 3058

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

仁愛會 2778
仁愛首功 2757
仁祖朝御製 469
仁穆王后尊崇儀軌 1250
仁陵山陵都監儀軌 1368
仁陵志文帖 1416
仁陵志狀 1415
仁陵遷奉誌文帖 1433
仁陵遷奉輓章帖 1438
仁齋指直 2496
今上御筆聖廟帖 1162
今上御筆關王廟楹聯帖 1163
今上御製御筆善竹橋碑文帖 2277
今上御製御筆平遠樓詩帖 2269
今上御製華城行宮詩楣本帖 2273
今文啓蒙 20
仇難 106
企齋記異 3062
企齋集 608
休安之樂 348, 24º
休岩集 3043
伊洛淵源 2910
伊洛淵源錄後集 2911
伊路波 141
余那山歌 {Liv. IV, chap. I, 2º p., *in princ.*
佔畢齋集 558
何赤厚羅 136
佛垂般涅槃略說敎誡經 2679
佛氏辨說 3240
佛氏雜辨 2689
佛說佛名經 2636
佛說八名普密陀羅尼 2671
佛說勝妙陀羅尼 2671
佛說十一面觀世音神咒經 2671
佛說善法方便陀羅尼 2671
佛說壽生經 2651
佛說大乘無量壽莊嚴經 2643
佛說大報父母恩重經 2650
佛說大普賢陀羅尼經 2671
佛說大阿彌陀經 2644
佛說天地八陽神咒經 {2631; 2653; 2659
佛說如來方便善巧咒經 2671
佛說救濟苦難陀羅尼 2671
佛說救除罪障咒王經 2671
佛說無量壽經 2642
佛說蓮華眼陀羅尼 2671
佛說觀無量壽佛經 2641
佛說長壽滅罪護諸童子陀羅尼經 2651
佛說阿彌陀經疏 2646
佛說阿彌陀經要解 2645
佛遺敎經 2679; 2680
佛遺敎經論疏節要 2680
佛頂心觀世音菩薩經 2648
佛頂破魔結界降伏印咒 2671
佛頂轉法輪印咒 2671
作聖圖 260
作聖圖論 2915
伯顔波豆 132
仲寃兩賓疏 2060
仲寃牛栗疏 2059
例案全集 1464
侍講錄 1652
使東日錄 3º *p.* 2223
使行錄 1725

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

供上定例 1544
信德統論 2798
信心銘 2681
俎豆錄 1156
保太平歌詞 348, 30°
保晩齋集 699
保身立命要訣 2618
保閒齋集 546
倦翁易圖 181
借根方蒙求 2338
倭學出身先生案 1717
倭志 2326
倭情錄 2325
倭情錄 2328
倭術錄 2324
倭語類解 159
候謝類輯 37
修心訣 2681
修心養性篇 2601, 6° liv.
修改都監儀軌 1376
修理都監儀軌 1221
修養經 2605, 3° liv.
偵探日記 2035
健元陵丁字閣重修都監儀軌 1392
健陵山陵都監儀軌 1360
健陵誌文帖 1411
健陵誌狀 1412
健陵誌狀續編 1413
健陵遷奉誌文帖 1431
健陵遷奉都監儀軌 1401
偶語別遞兒廳先生案 1714
備局謄錄 1513
傳心法要 2681
傳敎帖 1484
傳燈拈頌 2669
傳道粹言 2927
傷寒指掌圖 3213
傷寒論 2545
傷寒賦 3212
僉說 1007
儀仗班次圖帖 1194
儀禮 195
儀禮圖 2866
儀禮詩樂 2569
儐禮摠覽 1726
儒林志 1924
儒胥必知 43

元六典 3083
元六典大全 1468
元史節要 3155
元和之曲 348, 5°
元子宮陪駕儀節 1200
元孫覲箴 1202
元宗大王御筆孟子大全 221
元播芳 2959
元蜀誌 803
元音通釋 63
先天一炁度人妙經 2605, 2° liv.
先正李珥疏 1493
先考公祭儀 1079
先蠶樂章 348, 13°
先輩手柬帖 27bis
先農樂章 348, 12°
光國志廣錄 1955
光州志 2299
光陵幸行日聯句抄啓製射

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

日聯句合編帖 1155
克己妙經 2605, 3e liv.
兒戲原覽 2115
兒率歌 2981

入學 1201
入學圖說 257
入防步軍節目 1768
內案 1528
內營節目 1761
內訓 266; 1486
內訓諸事 792
內閣受敎帖 1668
內閣喉院箋文 1667
內閣定例 1661
內閣年例頒賜恒式 1663
內閣恒式 1662
內閣故事節目 1660
內閣聯句帖 1671
內閣藏書彙編 2068
內閣訪書錄 1664
內閣講說 1666
全孝心法 2601, 5e liv.
全羅道大同事目 1561
全韻玉篇 68
兩先生四七理氣往復書 286
兩先生往復書 614
兩宮上號收議 1246
兩山墨談 1024
兩朝御製別編 468
兩本宮儀式 1136
兩銓便改 1525
兩陵誌狀 1406
兩陵誌狀續編 1407

八字千字 2831
八家詩選 311
八方任士 2285
八歲兒 102; 103
八溪逸稿 502
八溪集 3021
八路表 2183
八道六大路考 2182
八道分等 1810
八道分總圖 2202
八道地圖 3169
八道地誌 2226
八道御史賫去事目 1793
八道災實分等 1809
八道賑穀假令 1811
八道軍案 2020
八駿圖誌 2103
八齋歌 {Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
六人奇逢遺蘀緣 856
六先生遺稿 556
六先生集 557
六典條例 1462
六典續錄 1452; 1453
六壬斷經 2419
六壬畢法 2417
六壬課經 2418
六臣上樑文 2062
六臣傳 1948
六臣字記 2063
六臣祀記 2061
六臣遺筆帖 2092
六韜 2442

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

兵學志 1215
兵學指南 2462; 2463
兵學纂聞 2473
兵將圖說 2452
兵將說 2452
兵政 2451
兵書 97
兵曹科規 1755
兵法 2433
兵法大旨 2453
兵衛森 3184
典錄通考 1458
兼敎授先生案 1699

冊寶修改都監儀軌 1293
冊寶奉安擧簿 1244
冊封勅箚錄 1747
冊封慶科榜目 1595
冊板目錄 2073
冊立都監儀軌 1243
再造藩邦誌 2019

冠婚喪制儀 1071

冬履集 422
冲庵集 592
冷齋集 709
冶谷集 725
冶隱言行錄 954

刑書統陰 1795
刑部重囚招冊 1796
列國誌 752
列女傳 3164

列子 3233
列朝御製補遺 466
列朝詩 349
列朝進講冊錄 1644
列祖御製御筆麟坪大君致祭文帖 1187
列聖冊文 1248
列聖實錄 1825
列聖御筆帖 2084
列聖御製 462
列聖御製別編 465
列聖御製合附 463
列聖御製目錄 467
列聖御製編 464
列聖玉冊文 1247
列聖至德 1905
列聖行狀 1913
列聖誌狀 1404
列聖誌狀通記 1405
初庵集 706
別三房儀軌 1295
別敍孝經 225
別遞兒堂上先生案 1706
制勝方略 2491
制發妙經 2605, 3e liv.
前望可考 1527
前火迹冊 2065
前續錄 1456
前親幕題名帖 1196
前銜所先生案 1704
剋擇通書 2375
則言 2964
剪燈新話 768
剪燈餘話 3060

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

劉向說苑 2895
劉孝公善行記 871
劉氏三代錄 905
劉氏兩門錄 908
劉氏忠孝錄 888
劉氏書 2384
劉涓子方 2489
劉賓客文集 3002
劉賓客集 3002

力行過功論 2605, 6e liv.
功業錄 953
功過格 {2601, 6e liv.; 2605, 6e liv.; 2618; 2619
功過格纂要 2619
加上尊號都監儀軌 1239
加上謚號都監儀軌 1241
加屯 124
効顰集 3045
勅使贈給 1733
勅行謄錄 1731
勅諭大衆格言 2607
勉學文 2601, 4e liv.
務農集 3220
勵士文 2601, 4e liv.
勸世文 2618
勸孝文 2601, 4e liv.; 2607; 2618
勸弟文 2607; 2618
勸忠孝文 2601, 4e liv.
勸懲輯要 2601, 6e liv.
勸戒溺女言 2618
勸戒食牛犬文 2618
勸敬字紙文 2601, 4e liv.
勸文論 3070

勸義文 2607; 2618
勸行社倉文 2601, 4e liv.
勸農文音 1476
勸農綸音 1477

勿齋集 564
包蒙箚 19

化書 2601, 2e liv.
化潭集 595
北史 2128
北學議 303
北宋演義 763
北征錄 2000
北斗九皇新經 2605, 6e liv.
北景八景詩 2310
北漢志 2271
北牕古書集 2082
北道邑誌 2305
北道陵殿誌 2308
北關記事 2306

匪懈堂集 549

十一面觀世音菩薩印咒 2671
十七史詳節 2138
十三經注疏 172
十九史略 2140; 3156
十二諸國 107
十二駿圖 2104
十八史略 2139
十四禮節 2784
十地論(十地經編) 2684
十戒 2601, 6e liv.; 2605 6e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

十戒十宜 2601, 6e liv.
十抄詩 343
十誡直詮 2729
十(拾)誡眞詮(傳) 2729; 2730
十里逢 845
千字 96
千字文 3; 96
千字經 3, *in fine*
千家詩 2969
升尊號都監儀軌 1238
半山集 3004
協吉通義 2377
南侍直鶴鳴閒見錄 1013
南冥追述 972
南冥集 610
南別殿重建廳儀軌 1132
南別營宴享帖 1734
南別營宴享詩帖 1735
南原古詞 817
南史 2127
南在遺稿 531
南塘集 726
南宋演義 765
南宮桂籍 2602
南嶽唱酬 418
南嶽集 731
南征八難記 824
南殿賡載帖 1133
南溪禮說 190
南溪記聞 1000
南溪集 3033
南漢伽籃誌 2279
南漢日記 2033
南漢玉泉頌 2296
南漢誌 2278
南華眞經句解 2586
南華經 2585; 2586
南華經註解刪補 2585
南薰太平歌 425
南軒文集 3005
南關武 2694
南陽大阜島記 2296
南陽洪氏譜 1980
博物志 3122bis

印送應驗 2618

厚陵修改都監儀軌 1377
厚齋語錄 1020
厚齋集 727
原廟樂章 348, 16e
原理氣太虛說 281

去化 104
參一通三文 2605, 6e liv.
參同論 2605, 6e liv.
參奉公遺稿 714
參說 2605, 6e liv.

反切 1, I
及菴集 3023
受寶籙之樂 348, 25e
受戒文 1113
受敎輯錄 1482
受爵賡韵帖 1304

口示訣 2388
口訣小學 238

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

史新集 1834
史漢叢集 2179
史略 1843; 1844
史略諺解 1844; 2141
史要 2175
史要聚選 2176
史要聚選 2180
史記 3153
史記列傳 3161
史記正義 2118
史記索隱 2118
史記評林 2118
史評 1855
史閣實錄 1826
叮嚀警戒章 2601, 5e liv.
古今博通 1879
古今金鏡錄 1893
古今韻會擧要 2843
古佛應驗明聖經 2599
古史通略 3160
古懽堂集 748
古文六體 2081
古文精粹 2992
古文統選 438
古文謬選 2993
古文選 2991
古新聖經問答 2714
古樂府 424
古經問答 2713
古詩諺解 337
古論 2995
古賦 2963
司饔院謄錄 1498
司馬法 2444
司馬法直解 2444
召對夜對 1649
吊義帝賦 2101
吏學指南 59
吏文輯覽 56
吏解五篇 2790
吉詞冊 2670
名臣奏議要略 1489
名賢詩話 972
后妃明鑑 2156
各國條約合編 2805
各國約章合編 2804
各房宮定例 1199
各處祈雨攝行祭節目 1123
各道兵制 1750
各道地圖簇子六帖九 2203
各道履歷 1753
各道邑誌 2283
合部綸音 1473
合部綸音諺解 1474
同參經 2601, 6e liv.; 2605, 2e liv.
同文彙考 1742
同文彙考續編 1743
同文續考略 1745
同文考略 1744
同文釋 1746
同文類解 118
同文類集 117
同春別集 628bis
同春年譜 1972
同春集 628
吳子 109
吳子 2442; 2447
吳學士集 652

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

呂氏鄉約 3074
呂眞人文集 2605, *in fine*
君子道德經 2601, 1er liv.
君臣圖象 2169
命彭定求宣示三則 2601, 5e liv.
命纂功過格書諭 2601, 5e liv.
命高名望等宣示訓世文 2601, 4e liv.
和劑方 3191
周官六翼 1450
周年瞻禮廣益 2719
周急 38
周易 {Liv. III, chap. I, *in princ.*; 2850
周易傳義大全 177
周易大文 2851
周易注疏 175
周易衷翼解 176
周易諺解 179
周易集解 178
周禮 {Liv. III, chap. I, *in princ.*; 190
品秩 1532
咸山志 2307
咸從世稿 544
咸興本宮圖形帖 1137
咸興永興儒武試取榜 1631
咸興永興本宮儀式 1136
咸鏡道功令生案錄名成冊 1925
唐三體詩 2945
唐代叢書 761
唐俗樂譜 2567
唐六典 1454
唐太宗傳 786
唐太宗帝範 2154
唐宋八子百選 440
唐律 317
唐律 1774; 1775; 1776
唐律廣選 1776
唐律疏義 1775
唐書 2129
唐氏忠孝錄 887
唐秦演義 762
唐詩 316
唐詩始音輯註 314
唐詩正音輯註 314
唐詩絕句 2944
唐詩長篇 315
唐鑑 3154
唐音 314, 316
唐音精選 314
哲宗六王哀文 1430
哲宗大王玉冊文 1287
哲宗大王謚冊文 1288
哲宗大王輓章帖 1443
哲宗實錄附錄 1833
哲宗御製小酉齋帖 2258
哲宗御製集 478
唱錄 2025
商山四皓記 2162
問月堂先生集 638
問松子仙遊記 2605, 6e liv.
啓蒙 2333
啓蒙傳疑 16
啓蒙圖說 24
啓蒙段釋 25
啓蒙篇諺解 21
啓蒙習傳 2840
啓蒙翼傳 15

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

啓蒙集傳 18
啓辭謄錄 1720
喚醒堂逸稿 732
喪祭禮抄 1076
喪禮備要 1073
喪禮備編圖說 1317
喪禮抄諺解 1075
喪禮抄錄 3079
喪禮抄集 3080
喪禮考證 1074
喪禮補編 1316
善惡報恩錄 865
善生福終 2754
善生福終正路 2754
善終會規經 2775
喜樂母心善法 2774
喜樂聖母聖心善法 2774
嘉禮都監儀軌 1227
嘉順宮勤駕儀節 1142
嚴安之曲 348, 4?
嚴戶長實記 1944
嚴氏孝門正行錄 813

四佳亭集 550
四字千字 2829
四書 {166; 200; 201; 202; 203; 204; 245
四書廣註 201
四書或問 245
四書栗谷諺解 203
四書直解 204
四書通義 2871
四書集注 200
四柱法 2411
四溟集 631
四禮便覽 1068
四書撮要 1069
四禮纂說 1070
四箴 2940
四終畧意 2695
四聲通攷 49
四聲通解 53
四郡攷 2242
四雨亭集 565
四體千字 2832
回文詩 2960
回知記 3127
圃巖集 693
圃隱集 524
國史寶鑑 2790
國婚定例 1229
國恤謄錄 1318
國朝五禮序例 1047
國朝儒先錄 1953
國朝古跡 2076
國朝名臣錄 1932
國朝寶鑑 1894; 1897
國朝寶鑑儀軌 1210
國朝寶鑑別編 1899
國朝寶鑑序 1898
國朝寶鑑纂輯廳廵韵帖 1211
國朝文科榜目 1585
國朝榜目 1586; 1587
國朝樂章 348
國朝淸白考 1933
國朝耆社錄 1505
國朝詩別裁 347
國朝詩正聲集 346

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

國朝通紀 1875
國葬都監儀軌 1320
國語 2117
國風 308
園幸乙卯整理儀軌 1398; 1398bis
園幸定例 1324
圓鑑集 3046
圖象合璧君臣故事句解 2170

土亭神訣抄 82
土亭集 674
土謠 2330
圭齋遺藁 740
地圖 2191; 2192
地理決經 2385
地理志 2224
地理志 2243
地理門庭 2396
地算 3175
地藏經 2639; 2648
地藏菩薩本願經諺解 2639
地誌地圖 2226
地鏡經 2387
均役事實 1547
垂恩廟營建廳儀軌 1138
垂老十詠 2973
執金剛菩薩說護陀羅尼 2671
堅振略說 2727
報恩奇遇錄 862
塹堵測量 2337
墓所都監儀軌 1331
增修互訂禮部韻畧 2842
增修無寃錄諺解 1789
增刊校正王狀元集諸家註分類東坡先生詩 324
增刪卜易 180
增刪玉麟夢 774
增正交隣志 1741
增補三韻通考 65
增補六臣註文選 435
增補則克錄 2481
增補彙刻書目 {Liv. VIII, chap I, 1ère p., *in princ.*
增補萬寶五吉方 2424
增訂敬信錄 2618
增註唐賢三體詩 313
墨藪 2083

士冠儀 1057
士子遇合因緣論 2605, 6e liv.
士昏儀 1057
士民必知 2313
壬子司馬榜目 1615
壬辰日記 638
壬辰日錄 982
壬辰錄 814
壯勇營各色應捧 1767
壯勇軍色謄錄 1766
壯懷堂集 739
壯花紅蓮傳 819
壺谷扶桑錄 2327
壺谷集 673
壽文 2605, 6e liv.
壽親養老書 3204
壽進寶酌銘帖 1308
壽養叢書 2520

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

外任出使案 1700
外傳 3125
外國竹枝詞 2330
外案 1528
夙興夜寐箴 2941
夜氣妙經 2605, 3e liv.
夢書 3181
夢玉雙環奇逢 846
夢玉雙龍記 835
夢窩集 669
夢觀詩稿 332
夢醒錄 2601, 6e liv.

大丘徐氏世譜 1984
大乘起信論疏 2663
大佛頂如來密因修證了義
諸菩提薩萬行首楞嚴經 2640
大全考經 2891
大全小學 2898
大典後續錄 1457
大典會通 1461
大典續錄 1456
大典通編 1460
大勢至菩薩印咒 2671
大問答 2710
大報壇事筵說 1166
大妃殿玉冊文 1289
大字中庸 2880
大字千字 2827
大字大學 2873
大字孝經 2892
大字歸去辭 2979
大字法 3142
大學 166; 168; 205; 206, 207; 208; 209; 246; 264; 2871bis
大學大文 2872
大學或問 2877
大學指南中庸指南 208
大學推句 2874
大學章句補遺 207
大學素問 2876
大學衍義 246
大學衍義輯略 264; 3073
大學補遺 206
大學諺解 209
大學通指中庸章句 208
大射樂章 348, 33o
大小享祭物謄錄 1114
大廣益會玉篇 81
大方廣佛華嚴經 2635
大方廣圓覺修多羅了義經 2634
大方等如來藏經 2675
大明之曲 348, 6o
大明律 1777; 1778; 1779
大明律講解 1778
大明律附例 1777
大明會典 {230; 1077; 1467; 1777
大明講解律 3088
大明集禮 1052
大晟樂
Liv. VII, chap. VII, *in princ.*
大朝鮮大法國條約 2811
大東稗林 1511
大東聯珠詩格 401
大東詩林 399
大東詩話 388
大東詩選 366
大東輿地全圖 2199

大東輿地圖 2196
大東金石目次 2074
大東韻府羣玉 2108
大洞玉經 2601, 6e liv.; 2605, 6e liv.
大洞經 2601, 6e liv.
大淸宮城圖 2323
大淸會典 1057
大王大妃殿加上尊號玉冊文帖 1282
大王大妃殿加上尊號玉室印本帖 1283
大王大妃殿玉冊文 1281
大略韻 2845
大統千歲曆 2354
大統曆 2354; 2355
大老逸稿 661
大藏目錄 2624
大藏目錄 2625
大藏經 2624; 2690
大藏經印書謄錄 2627
大藏經目錄 2626
大藏要覽集 2628
大觀子集 604
大觀本草 605
大觀經史證類備急本草 2494
大觀齋集 3031
大解 209
大言小言 389
大閱儀註帖 1214
大雨賦 2977
太一經 2593
太上呂祖開天皇極證眞圖闢洞妙八品仙經 2605, 3e liv.
太上感應篇 2590; 2591; 2601, 6e liv.; 2618
太上慈凡度厄千眞雷懺 2605, 6e liv.
太上洞玄寶靈梓潼本願眞經 2601, 1er liv.
太上黃庭內景經 2096
太元經 67
太公尙書 111
太古歷代 2151
太古遺音 374
太學典記彙考 1159
太學志慶詩 1637
太學恩林詩 1636
太學賡載軸 1633
太定之曲 348, 1e
太師廟事跡 1149
太常志 1653
太常謚狀錄總目 1249
太平廣記 439; 487
太平惠民和劑局方 Liv. VII; chap. V, 1ère p., *in med.*
太平通載 487
太平間話 955
太平頌 Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
太極圖說 242
太華集 715
太陽出入表 2345
天下總圖 2187
天下諸國圖 咸鏡黃平兩西圖 2187
天主十誡 2731
天主實義 2701
天主聖教十二端 2782
天主聖教工課 2781

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

天主聖教百問答 2699
天主聖教禮規 2785
天主聖教要理 2697
天主降生一千八百八十九年己丑 2779
天主降生言行紀畧 2716
天仙金丹心法 2605, 6e liv.
天使接待錄 1730
天兵書 97
天台四教儀 2677
天命圖說 283
天地冥陽水陸齋儀梵音刪補集 2656
天地冥陽水陸齋儀纂要 2655
天地圖 2184; 2368
天地造化論 2924
天堂直路 2743
天戒錄 2601, 6e liv.
天授錫 916
天文圖 2365
天文大成管窺輯要 2378
天文志 2364
天文曆法 2363
天文類抄 2379
天機大要 2380
天神會課 2776
天象列次分野之圖 2366
天運紹統 3121
天階 2745
奇別 1521
奇正圖譜 2450
奇詞總錄 426
奇逢正聚錄 843
奇逢長涯 853
奇逢雙龍記 837
奇靈玄妙經 2621
奉使日本聞見錄 2329
奉使彙 8o p. 22 23
奉使錄 2227
奉先雜儀 1078; 1128
奉教嚴辨錄 1040
奉謨堂御書奉安摠目 2085
奎章字彙 73
奎章閣字藪 1665
奎章閣形止安 2070
奎章閣總目 2069
奎章閣誌 1657
奎華名選 1970
奎韻府 75
奮武錄勳都監儀軌 1219
如來藏經 2675
妄軒集 580
妙法蓮華經 2647
妙香山記 2296
婦人大全 2504
婦人大全良方 2504
婚配訓言 2728
嬰孩院節目 2770
嬰處稿 711
子規樓上樑文 2263
子規樓記 2261
子規樓詞 2262
子規樓重修記 2265
子規樓重建時傳敎 2264
孔夫子 129
孔子家語 229; 230

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

孔子通紀 231
孔聖誕辰筵說 1645
字會 8
字訓 2835
孝宗大王御筆帖 2088
孝廟御筆帖 2089
孝廟朝行狀 1918
孝懿王后國葬都監儀軌 1358
孝懿王后殯殿魂殿都監儀軌 1359
孝懿王后祔廟都監儀軌 1145
孝明世子入廟都監儀軌 1148
孝明世子禮葬都監儀軌 1365
孝純賢嬪墓所都監儀軌 1343
孝純賢嬪殯宮魂宮兩都監儀軌 1342
孝純賢嬪禮葬都監儀軌 1341
孝經 {Liv. III, chap. I, *in princ.* 222; **223**; 224; 225; 226; 227
孝經 2601, 1er liv.; 2605, 6e liv.
孝經大義 222
孝經諺解 224
孝經雌圖 2589
孝行錄 250; 255
孝誼貞忠禮行錄 870
孝順事實 256
孝顯王后冊命誌狀 1423
孝顯王后哀冊文 1429
孝顯王后國葬都監儀軌 1369
孝顯王后景陵山陵都監儀軌 1371
孝顯王后景陵誌文帖 1421
孝顯王后殯殿魂殿都監儀軌 1370
孝顯王后玉冊文 1286
孝顯王后誌狀 1422
孝顯王后輓章 1442
孝養薦先合論 2605, 6e liv.
孚佑帝君藥言實典 2606
孟子 {Liv. III, chap. I, *in princ.* 166; 168; **217**; 218; 219; 220; 221
孟子大全 218
孟子大文 2888
孟子諺解 220
孟子集註大全 219
孟浩然集 2950
孟解 220
孫子 110
孫子十一家註 2445
孫彥記錄 1036
孫武子直解 2446
學吟集 382
學官廳先生案 1705
學求聖賢 2926
學海類編 6e *p.* 2223
學範 2925
學蔀通辨 2920
學記 973

守城事鑑 121
守菴集 662
安南使臣唱和集 408
安平勸農敎 3219
安平書帖 3134
安祿山傳 761
安胎催生藥方 2618
安驥集 2549
安齋集 560

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

宏敷文 2601, 4e liv.
宋三朝實訓 1894
宋儒學案 2166
宋元學案 2167
宋元節要 2134
宋元資治通鑑 2135
宋元鑑 2135
宋史 2132
宋史禮志 1057
宋名臣言行錄 2159
宋子大全 656
宋子大全續編 657
宋季元明 3159
宋楊輝算法 2332
宋邦祚文集 678
宋鑑 2133
宗室傳 1845
宗廟修理都監儀軌 1127
宗廟儀軌 1124
宗廟儀軌續錄 1125
宗廟改修都監儀軌 1126
宗廟齋居賡載帖 1129
定例全編 1463
定大業歌詞 348, 31o
定山日記 2792
定心篇 2601, 6e liv.
定證經 2605, 3e liv.
官案 1528
宛丘文粹 713
宛丘遺集 712
宛陵錄 2681
宣和奉使高麗圖經 2223
宣廟宸翰帖 2087
宣廟寶鑑 1895
宣廟御筆帖 2086
宣惠廳定例 1545
宣惠廳謄錄 1546
宣明曆 2354
宣正元龜集 3047
家乘 1978
家則 341
家禮 1062; 1063
家禮源流疑錄 1067
家禮疏義付箋 1066
家禮諺解 1063
家禮輯覽 1064
家語 2894
容臺集 1572
容齋集 593
宮園儀 1325
宮園展省錄 1328
宮園式例 1326
宮園式例補編 1327
宮闕志 2245
寂淡宗一經 2605, 3e liv.
寇萊公忠孝錄 797
寄齋雜記 982
富士 154
富貴原從善感來文 2601, 4e liv.
富貴家費錢功德 2619
寓庵集 585
寒山子集 318
寒岡集 616
寒暄箚錄 27
寧社原從功臣 1964
實錄 1824
實錄 {1825; 1826; 1827; 1828; 1831; 1832; 1833.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

寶錄字數 1828
寶錄考出 1827
審理錄 1797
寶印所儀軌 1205

封域圖 2190
封崇玉冊文 1290
射的敎程抄附圖 1771
射覆鬼撮脚 2416
尉繚子直解 2448
將鑑 3182
尊崇儀軌 1236
尊崇都監儀軌 1237
尊生妙經 2605, 3ª liv.
尊號樂章 348, 37º

小兒論 98
小全周易 2852
小全大明律 1779
小全孟子 2889
小全小學 2900
小全左傳 2869
小全論語 2885
小千字 2828
小地圖 3170
小學 {83; 234; 235; 236; 237; 238; 239; 240; 241
小學啓蒙 2904
小學大全 234
小學大文 2899
小學後錄推句 2902
小學集成 2901
小學集說 237
小家禮 3076

小樂府 377
小經瘡疽論 2490
小舞鄉樂譜 2572
小華外史 1873
小華集 370
小解 240
小輪運輸社 2817
少年行 26
尙方定例 1500
尙書 {Liv. III, chap. I, *in princ.*; 182
尙書大傳 184
尙書諺吐 185

尤菴像帖 2577
尤菴別集 660
尤菴年譜 1973
尤菴獨對說話 997
尤菴集 659

尺棄佛說咒 2671
尹河鄭三門聚錄 914
居助道方 3210
居官刑戒八章 2618
居家儀 270
居業錄 2917
展省錄 1037

屯塲集 733

山居四要 2935
山居新語 2935
山林經濟 2564
山海經 2312
山西日記 2016

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

山陵表石營建廳儀軌 1390
山陵都監儀軌 1323
岳陽歌 {Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
岳飛書 3149
崇儒重道綸音帖 1479
崇德八年延勅儀軌 1226
崔察訪寓言 1035
崔致遠文集 3018
嶠南賓興錄 1632
嶺南 2210
嶺南人物考 2291
嶺南各邑校院書冊錄 2071
巍巖集 728

巨化 104
巨里羅 137
左傳 198

己丑記事 2055
己卯錄 2006
己酉司馬榜目 1613

市南集 651
帖月眞吐 130
帝君本傳 2605, 8e liv.
帝王年代曆 3105
帝王明鑑 2157
帝王歷年記 2106
帝王遺像 2575
帝王韻記 1839
師友錄 1949
師友錄 1950
師律提綱 3092

常仕堂上先生案 1703
常訓輯編 1902
常變通考 1109

平壤志 2302
平壤非王儉城辨 2296
平寃錄 1789
平昌國舅祠記帖 1191
平菴集 684
年少聰敏廳先生案 1710

幼學字說 2836
幽懷不可瀉 2933

庚午式司馬榜目 1599
庚子司馬榜目 1609
庚寅國恤謄錄 1319
庚戌增廣司馬榜目 1614
庚戌文武科榜目 1592
庚戌施惠 2057
庚戌謁聖榜目 1596
庚辰增廣司馬榜目 1601
庚辰溫宮事實 2041
度支別貿 1543
度支定例 1541
度斗疏 2605, 6e liv.
庭訓往來 151
庸學指南 302
庸學註疏 271
庸解 211
康熙字典 1673
廟都監儀軌 1378
廣化語錄 2601, 5e liv.
廣濟秘笈 2530

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

廣韻 53
廬山蓮宗寶鑑 2649

延壽書 2514
延平答問 2908
延平島節目 1817
延接都監謄錄 1732
延生證聖眞經 2605, 3e liv.

弘文館先生案 1677
弘文館志 1676
弘陵國葬都監儀軌 1350
弘陵山陵都監儀軌 1351
弘陵追上尊號玉冊文帖 1252
弘齋全書 470
弘齋全編 471
弘齋稿 472
張主敎輪示諸友書 2763
張慶傳 795
張汝弼書帖 3139
張汝弼法帖 3138
張汝弼草書 3137
張百傳 802
張監牧書 2762
張韓節孝記 799
張風雲傳 794
彌撒略說 2783

彙纂麗史 1863
彝尊錄 1947

形名 2474
形家雜說 1928
彤雲映彩色詞 348, 39e

彦逢雙季錄 899
影愼模寫都監儀軌 1209

征東記 787
待漏院記 133
律學解頤 1782
律學解頤指掌圖 3091
律學辨疑 1784
律曆志 2360
後漢書 2123
後續樓夢 944
後自警編 2110
後西征錄 2315
徐克夫遊關東錄 2294
徐子平 2372
徐氏六烈記 896
徐門忠孝錄 881
御史箴 122
御定人瑞錄 1298; 1550
御定兵學通 2465
御定史記英選 2119
御定四部手圈 1065
御定奎章全韻 67
御定杜陸千選 319
御定欽恤典則 1790
御定武藝圖譜通志 2467
御定隷陣總方 2475
御容圖寫都監儀軌 1207
御筆題目 1170
御製三忠祠致祭文榻本帖 1172
御製健元陵齋室詩榻本帖 1153
御製回文詩 2960
御製太師祠致祭文傳敎榻板榻本帖 1150

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

御製小學諺解 240
御製崇仁殿致祭文榻本帖 1151
御製崇靈殿致祭文榻本帖 1152
御製平昌國舅突山郡夫人致祭文帖 1192
御製忠烈錄 2054
御製忠臣義士壇賜額綸音榻本帖 1480
御製思陵志感詩榻本 1409
御製慈宮周甲進饌樂章 411; 1297
御製敬奉閣詩榻本 2257
御製文集 461
御製昭寧園齋舍詩榻本 1445
御製晩葆亭詩榻本帖 2255
御製李士龍致祭文榻本 1188
御製李提督祠堂記帖 1184
御製樹德全編 1130
御製武烈祠致祭文榻本帖 1183
御製水剌泉榻本帖 1499
御製綸音 1472
御製自省編 294
御製華城諸處詩榻本帖 2272
御製蔡文肅公致祭文帖 1190
御製訓民正音 47
御製訓鍊院榻本帖 1760
御製警世問答 295
御製金忠壯致祭文榻本帖 1185
御醫撮要 2493
御醫方 3206
從政名言 2919
得效方 2497
復位宣諡都監儀軌 1292
復位祔廟都監儀軌 1291
復勳都監儀軌 1218
復齋集 3026
徽言摘要 2605, 4e liv.
徽慶園園所都監儀軌 1364
徽慶園誌文帖 1414
徽慶園遷奉誌文帖 1432
徽慶園遷奉輓章帖 1437

心性論 279
心氣理篇 251
心法 2918
心箴 2601, 6e liv.
心經 2605, 3e liv.
心經 2632; 3239
心經附註 3239
心要 249
志盤三晝夜十二壇排設之圖 2656
快軒雜 375
忠勇金將軍傳 1961
忠孝歌 433
忠孝歌 2938
忠孝誥 2605, 6e liv.
忠孝誥總論 2605, 6e liv.
忠孝護國翊運眞經 2607
忠孝錄 300
忠恕札 269
忠武公全書 1186
忠武公家乘 633
忠武公遺事 635
忠武錄 3108
忠烈志 1181
忠烈祠志 1181
忠經 2601, 1er liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

忠義水滸志 76[7]
忠義經 2607
怪民篇 19
性堂集 685
性理大全 2914[bis]
性理大全書 247
性理字義 2914
性理書 287
性理節要 2929
性理羣書 2913
性理遺編 2930
性靈集 368
怡菴遺稿 738
思菴集 617
思陵都監儀軌 1383
思齋撫言 967
思齋集 590
恒星表 2353
恥齋日記 1012
息菴集 667
恩杯詩集 1672
恩赦略說 2758, 2759
恩重符 2354
悔心曲 783
悔罪直指 2721
惕若齋集 519
惜字功罪條例 2618
惜字律 2601, 4[e] liv.
惠嬪輓章 1435
惠慶宮加上尊號竹冊文帖 1262
惠慶宮動駕儀節 1204
惠慶宮哀冊文帖 1426
惠慶宮玉冊文帖 1261
惠陵石物追排都監儀軌 1379
感應眞經 2601, 1[er] liv.
感應篇致福靈驗 2618
慇懷嬪奉墓都監儀軌 1335
慇伏集 654
慇夫艸 1005
慇得錄 985
愼村集 3048
愼終錄 980
慈悲道場懺法 2658
慈慶殿進爵整禮儀軌 1302
慈航無極寶懺 2605, 6[e] liv.
慵齋叢話 961
慶壽宮陪衛儀節 1203
慶壽詩集 387
慶州校院書冊錄 2072
慶州集慶殿舊基圖帖 1131
慶熙宮志 2248
憂息曲 Liv. IV, chap. I, 2[e] p., *in princ.*
慮譜法 2568
慕齋集 589
慾海廻狂寶訓 2601, 6[e] liv.
慾海慈航 2601, 6[e] liv.
憲宗大王哀冊文帖 1428
憲宗大王國葬都監儀軌 1372
憲宗大王景陵都監儀軌 1373
憲宗大王胎室儀軌 1314
憲宗大王胎室加封儀軌 1315
憲宗大王謚冊文帖 1284
憲宗大王輓章 1441
憲疏 1522
應天歌 2373
應永記 152
應製詩 386

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

應製詩註 391
懲世否泰錄 812
懲毖錄 2013
懶齋集 569
懷沙賦騷註 307
懸吐小學 2906
懿昭世孫墓所都監儀軌 1346
懿昭世孫殯宮魂宮兩都監儀軌 1345
懿昭世孫禮葬都監儀軌 1344
懿昭廟營建儀軌 1347

戊午便覽 2004
戊午黨蹟 2005
戊寅記聞 2037; 2038
戊戌初秋辭音 1296
戊申事跡 2040
戊申倡義錄 2039
戊申增廣司馬榜目 1612
戎事類占 2456
戎垣必備抄 2479
戒口過文 2601, 4e liv.
戒問吉凶禍福示 2601, 5e liv.
戒士子文五則 2601, 4e liv.; 2609
戒意惡文 2601, 4e liv.
戒淫寶訓 2601, 6e liv.; 2609
戒淫文 2605, 6e liv.; 2618
戒淫訓 2609
戒溺女寶訓 2601, 6e liv.
戒溺女文 2601, 4e liv.
戒無相壇諸士文二則 2601, 4e liv.
戒賭十條 2618
戒酒文 3236
戒酒書 3237
成仁錄 2939
成宗大王胎室碑石改立儀軌 1310
成宗朝事實 1830
成廟御書 3132
成忠文李忠簡遺詩 417
成王皇華集 351
成相國集 3034
成謹甫集 557bis
我朝歷代 1890
或問中庸 2883
或問大學 2878

戶口摠數 1549
戶曹謄錄 1542
所以愁文 2605, 6e liv.
扁鵲神應鍼灸玉龍經 2528

抄史略 3168
抄啓文臣試射日聯句帖 1540
抄啓文臣講義抄 1539
抄啓文臣講製節目 1537
抄啓文臣講說 1538
抄家禮 3078
抄漢書 2122
抄馬史 2178
承華樓藏 1502
拜心聖訓 2608; 2616
拘婁孫佛說咒 2671
拘那含牟尼佛說咒 2671
拋毬樂 348, 41e
拙翁集 639
拙齋集 3032

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

押物廳先生案 1713
持世良方 2541
指佞篇 2605, 6e liv.
指南註解 2464
指示善惡關頭文 2601, 4e liv.
拯急遺方 2522
括地志 2235
授時曆 2354
捉脈賦 2398
揔翠軒集 586
接倭式 1738
接倭攷 1739
揔解新語 155
揔解新語文釋 158
揔解蒙語 138
推步揔例 2340
推步續解 2341
掌樂院謄錄 1654
揀言要理 2749
揲蓍作卦法 2409
掾曹龜鑑 2407
揆日考序 2346
提調先生案 1696
損子墮胎異報 2618
摘英集 2529
摛文院中元齋宿賡載帖 1684
摛文院講義 1680
摛文院集義初見 1681
摛文院齋宿聯句 1685
摠衛營各邑重記 1763
撫躬文 2601, 4e liv.
撼龍 2397
撼龍經 2397
擊壤集 3003
擊蒙要訣 17
擇里誌 2232

攷事撮要 2105; 3150bis
改修揔解新語 156
放生文 2618
放翁詞 2957
政府相規說 1469
政經 2912
政要註解 1449
政院故事 1515
故事摘錄 2113
故事金璧 3119
敎化皇綸音 2760
敎命冊命謄錄 1485
敎要序論 2693
敎誨先生案 1708
敎誨廳先生案 1709
敎諭文 2608; 2616
救世文 2601, 4e liv.
救五絕良方 2618
救刼寶經 2601, 1er liv.
救刼文 2601, 4e liv.; 2616
救急方 2498
救急簡易方 3189
救荒撮要 1812
救靈要義 2744
敦倫文 2601, 4e liv.
敦孝錄 296
敬五穀文 2601, 4e liv.
敬亭集 477
敬信錄諺解 2619
敬奉閣形止案 1212
敬祖宗文 2601, 4e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

敬軒集 476
整理字譜 74
整理批敎謄錄 1400
整理通攷 1398; 1399

文化柳氏族譜 3112
文字類輯 77
文孝世子殯宮魂宮都監儀軌 1353
文孝世子禮葬都監儀軌 1352
文孝世子輓章 1436
文孝墓所都監儀軌 1354
文宗御製陣法 2441
文宣王樂章 348, 15°
文寶 486
文廟享祀錄 1158
文德曲 348, 23°
文忠公族譜 3113
文明之曲 348, 26°
文昌帝君夢授祕藏經 2603; 2604
文昌帝君救刼寶章 2618
文林錄 338
文案 1535
文殊師利印咒 2671
文獻通考 2173; 2632; 2679; 2681; 2684.
文禧廟營建廳謄錄 1355
文章歐治 3000
文章軌範 2994
文節公遺稿 582bis
文範 2997
文臣講製節目 1536
文苑黼黻 1470
文苑黼黻續編 1471
文華寶鑑 1894
文華文明南華眞經句解 2586
文蔭武彙合 1530
文蔭武縉紳 1533
文選對策 2996
斐然錄 414

料理廳重記 1695
料祿恒式 1548

斥邪綸音 1481
新傳煮硝方 2583
新刊儀禮圖解 195
新刊增補三略 2443
新刊李相國集 3020
新刊鶴林玉露 460
新刻戎政全書 1752
新增類合 2834
新律 1780
新月壇語錄 2605, 5° liv.
新法步天歌 2370
新法漏籌通義 2362
新示格言 2601, 5° liv.
新編勸化風俗南北雅曲五倫全備記 94
新編古今事文類聚 441
新編玉叢 444
新編籌學啓蒙 22
新羅古事 3116
新羅國記 3115
新羅殊異傳 2221
新羅記 3114
新補受敎輯錄 1483

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

新邑營建公廨間數及材木都成冊 1801
新釋三譯總解 116
新釋八歲兒 103
新釋小兒論 99
新釋朴通事 92
新釋朴通事諺解 93
新釋淸語老乞大 114
新釋老乞大 88
新釋老乞大諺解 89
新集地理經 2383
新譯老乞大 112; 127
斷障歸一經 2605, 3e liv.

方考 2542
方藥合編 2535; 2536
於于野談 1001
旅軒集 675
旋宮合樂譜 2571
族譜 1977
旗麾歌 348, 18e
旗鼓定法 2478

日本雜詠 2330
日用方 39
日記 3124
日記小學 2903
日記草冊 1686
日課 2354
日課曆 2354
日課百中曆 2354
日錄 2318
易 Liv. III, chap. I, *in princ.*
易刑義南 3097

易林 67
易經 166
易解 174
易解 179
易言 2822; 2823
易說 2605, 6e liv.
易釋 2853
昌善感義錄 895
昌寧成氏族譜 1983
昌德宮修理都監儀軌 1220
昌德宮志 2246
昌慶宮志 2247
昌蘭好緣 860
明儒學案 2168
明儒言行錄 2161
明史綱目 2136
明堂灸經 2487
明堂經 2487; liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
明山論 2395
明心寶鑑 291
明月起涵錄 922
明珠報恩錄 864
明珠奇逢 842
明珠寶月 921
明珠玉緣 859
明皇誡鑑 2155
明祖訓 1894, note.
明祖訓錄 1894
明紀編年 2137
明義錄 2042
明義錄諺解 2043
明聖王后山陵儀軌 1332
明行貞義錄 875

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

明道歸眞經 2605, 3e liv.
明醫雜著 3209
明陵國葬都監儀軌 1348
明陵圖帖 1444
明陵山陵都監儀軌 1349
明陵改修都監儀軌 1386
星主高氏家傳 1938
昭代續選 355
昭代風謠 354
昭惠王后御製內訓 1486
昭鑑諺解 2152
昭鑑錄 2152
春亭集 539
春坊古事 1651
春塘臺御射帖 1216
春眼曲 425
春秋 Liv. III, chap. I, *in princ.*; 168; 196; 197; 199; 751.
春秋列國誌 751
春秋大文 2867
春秋左傳 Liv. III, chad. I, *in princ.*; 198
春秋繁露 1904
春秋附錄 2868
春秋集傳大全 197
春種 1027
春香傳 816
時享圖 1111
時憲七政百中曆 2357
時憲千歲曆 2354
時憲曆 2354; 2355
時憲書 2354
時憲月離法 2347
時憲紀要 2343
時政策要 1448
時用通書 2376
晋山世稿 540
晉書 2125
晋陽春秋 Liv. VI, chap. III, *in princ.*
晦庵詩文集 3011
晦齋先生集 601
晦齋年譜 3113bis
晦齋所製 3030
晦齋文集 602
晚慕遺稿 702
景廟行狀 1919
景德傳燈錄 2684
景德宮修理儀軌 1222
景慕宮儀軌 1139
景慕宮玉冊文帖 1259
景慕宮睿製筆賜桂坊詩 1501
景慕宮追上尊號竹冊文帖 1260
景慕宮齋宿聯句 1140
景祐宮齋宿聯句帖 1141
景福宮志 2249
景賢錄 1951
景陵志文帖 1419
景陵志狀 1420
晴窓軟談 1019
普徧光明燄鬘清淨熾盛如意寶印心無能勝大明王大隨求陀羅尼經 2652
暗室燈 2612
曉世文 2601, 4e liv.
曆學摘奇 2337
曆書 2354
曆註 2359

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

曆象本要 2344

書 Liv. III, chap. I, *in princ.*
書傳 183
書傳口訣 2358
書傳大文 187
書傳諺解 186
書大文 2855
書大文釋吐 2856
書帖 2098
書格 143
書經 166; 168
書解 186
書釋 2857
曹南溟遊頭流錄 2309
曹氏三代錄 904
曹洞宗 2686
最上乘論 2681
會蘇曲 {Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
會通 3072
會長規條 2764; 2769

月塘集 650
月峯記 805
月沙集 643
月洲集 664
月軒集 3035
月離細草 2348
月黃傳 829
服藥須知 3208
胡傳春秋 199
胡傳春秋大全 2870
胡白花 915
胡舜申 2394
朝俄陸路通商章程 2812
朝報 1521
朝天謝罪大懺 2601, 6e liv.
朝日約章合編 2807
朝祭雅樂譜 2569
朝英通商條約 2810
朝野奇文 923
朝野會通 1876
朝野紀乘 1878
朝野輯要 1877
朝野集 1879
朝野類要 1880
朝鮮事大儀制摘要 1727
朝鮮全圖 2189
朝鮮全圖 2205, note.
朝鮮史略 1856
朝鮮國全圖 2205, note.
朝鮮國志 2230
朝鮮國記 6e p. 2223
朝鮮圖說 7e p. 2223
朝鮮平安黃海兩道商況視察報告 2304
朝鮮志 2229
朝鮮日本兩國通漁章程 2813
朝鮮策略 2821
朝鮮聖敎會事跡 2789
朝鮮記事 2e p. 2223
朝鮮財政論 2820
朝鮮賦 4e p. 2223; 3171
朝鮮輿地全圖 2205, note
朝鮮輿地紀勝 2241
朝鮮近況紀聞 2205, note.
朝鮮通商三關貿易冊 2814

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

朝鮮陞官全圖 1531
朝鮮雜志 5e p. 2223

木溪集 573
本傳 2601, 2e liv.
本草 147
本草 2482; 2494; 2495; 2507
本草備要 2535
本草經 {2482; liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
本草衍義 3196
本郡謄錄 1814
朴忠獻公墓誌銘帖 1189
朴敦謙條對 1650
朴正字集 742
朴通事 90
朴通事諺解 91
朽淺集 724
朱子大全 452
朱子大全箚疑問目標補 458
朱子實記 3165
朱子書 3008
朱子書節要 453
朱子行狀 2165; 3166
朱子詩集 328
朱子語錄 2907
朱文公問禮 3082
朱晦菴集 3009
朱書百選 454
朱書講錄 457
李太白文集 3001
李尙書傳 897
李忠武公全書 634
李氏世代錄 902
李氏孝門錄 878
李白詩 2947
李相國集 497
李舜臣行狀 1956
李衡公問對 2442
李評事集 562
李鄭問答 2431
杏村法帖大字 3133
杜律 323
杜律虞註 2949
杜氏七言律 321
杜氏通典 1047; 2171
杜詩 2948
杜詩撰註 320
杆城遺民還接成冊 1815
村家救急方 3188
村家救急簡易方 3190
村談解頤 3071
枕兩堂集 741
林宇釋奠樂譜 2569
林將軍傳 815
林忠愍公實記 1963
林氏三代錄 903
林氏賢行雙麟記 906
林華鄭延三門聚錄 913
林華鄭延記 900
松江集 623
松溪漫錄 976
松禁事目 1800
松穆館稿 734
松穆館集 734
松窩雜說 1009
松菴集 597
松都誌 2275

(삭인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

松都錄 3173
松都雜記 2276
松雲大師奮忠紓難錄 631; 2018
松雲師壬辰事蹟 631
松齋遺稿 599
東事剩言 1039
東二樓上樑文帖 2266
東京全圖 2211
東京志 2291bis
東京雜記 2292
東人文 481
東人詩 2987
東人詩話 357
東儒師友錄 1968
東儷選百首 359
東冥集 683
東史提綱 1862
東史會綱 1866
東史綱目 1865
東史綱要 1868
東史纂要 1859
東史補編 1882
東史補遺 1869
東史遺記 1992
東周列國志 751
東國三十年歌傳 3150
東國兵鑑 2439
東國史略 1847
東國史略 1852
東國史略論抄 1853
東國古記
東國名臣言行錄 1957
東國地志 2233
東國地理解 2231
東國文獻備考 2112
東國文獻錄 1921
東國文籍 2067
東國文鑑 482
東國書目 2066
東國正韻 48
東國紀事 1884
東國總目 1889
東國記異 1991
東國諡號攷 2050
東國輿地誌 2225
東國通鑑 1851
東國通鑑提綱 1861
東國闕里誌 1157
東坡 2952
東坡問答 1042
東垣十書 2525
東山集 665
東嶽大帝回生寶訓 2618
東州集 682
東文粹 485
東文選 483; 484; 3016
東方文府 489
東明王篇詩 497
東槎集 352
東澨要覽 1029
東漢演義 754
東策 1580
東萊事例 1740
東萊博義 3066
東萊鄭氏家乘 1985
東藩紀要 1910
東表 491
東記問答 1038

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

東賢史略 1941
東賢奏議 1490
東輿志 2238
東都三百韻詩 372
東都樂府 394
東醫寶鑑 2517; 2518
東閣雜記 984
東闕圖帖 2250
果齋集 707
柳巷集 3049
柳文泰齋集 3029
柳氏圖書譜 2580
柳葉江山總圖 2197
柳記 3123
桂宮誌 2601
桂心雙環奇逢 848
桂月仙傳 830
桂林 492
桂苑筆耕集 494
桂苑錄 1936
桐亭集 520
桐漁年譜 1976
栗亭集 513
栗谷全書 622
栗谷萬言封事 1494
桑楡備覽 962
桑谷集 530
梵書 163
梵網經 2638
梧里集 636
梧陰集 618
梧陰雜記 977
梅先生集 3050
梅堂篇 918
梅堂遺稿 744
梅月堂四遊錄 959
梅月堂集 559
梅磎叢話 964
梅磎集 581
梅窓集 630
梅花詩 2980
梅軒集 538
梁大司馬實記 1943
梁文襄公外裔譜 1942
梁琴新譜 2573
梁豐傳 781
棲眞大典拔濟苦海洞妙玄徵五品經 2605, 1er liv.
棠陰比事 3068
楚漢雜歌 430
楚辭 2942
楓嶽堂集 420
楓皐集 696
楊山柏傳 806
楊村集 3025
楊椒山集 743
楊門忠義錄 892
槐院謄錄 1687
樊岩集 688
樗軒集 553
標題句解孔子家語 229
樂全堂漫錄 1030
樂學軌範 2570
樂本 2566
樂譜 3227
樂院故事 1655
樵隱集 512
檢屍格式 3095

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

檉翁稗說 950
權晦谷春蘭遺事 1023
權氏族圖 3109

次上廳先生案 1712
欲貴子須積德文 2601, 4º liv.
欽定授時通考 2561, note.
欽欽新書 1798
歌曲源流 424
歐蘇手柬 447
歐陽文忠公集 446

止了妙經 2605, 3º liv.
止止堂集 574
正俗 2922
正宗大王御製集 470
正宗大王胎室加封儀軌 1311
正宗實錄續編 1831
正宗朝紀事 1885
正廟御製彰節書院賜祭文 1177
正廟御製老梁六臣墓賜祭文 1179
正廟御製莊陵配食壇忠臣位祝文以上帖 1178
正廟御製贈判書嚴興道旌門賜祭文 1180
正廟御製還餉策問題 1553
正廟御製養老農務綸音 1478
正敎篇 2605, 5º liv.
正氣歌 407
正法華經 2647
正音指南 61
步天歌 2369
武學精舍諺解 2449
武定寶鑑 2001
武烈之曲 348, 27º
武烈祠事實 1182
武科規矩 1756
武經 2442
武經七書註解 2442
武經總要 2468
武藝圖譜通志諺解 2472
武藝通志 2470
武藝通志諺解 2471
武衛提調大將先生案 1762
武陵雜稿 596
歷代世年歌 1887
歷代世譜 3107
歷代全史 1860
歷代兵要 2438
歷代將鑑博義 2437
歷代年紀 1854
歷代年表 1888
歷代序略 2150
歷代授受圖 3087
歷代總目 2130
歷代總要 2131
歷代要錄 3106
歷年通考 1870
歸去來辭 2978

死候默想 2755
殊域周咨錄 1691
殯宮魂宮兩都監儀軌 1330
殯殿都監儀軌 1321

毓祥宮上冊印儀 1251

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

比干錄 3128
毗舍浮佛說咒 2671

毛詩 Liv. III, chap. I, *in princ.*

民堡輯說 2476

水滸志 766
水陸無遮平等齋儀撮要 2657
永嘉連魁集 543
永安國舅奉和睿製周甲日賜韻帖 413
永寧殿修蓋都監儀軌 1134
永慕錄 978
永祐園遷奉儀軌 1395
永祐園遷奉都監儀軌 1396
永類鈐方 3207
求仁錄 290; 2931
求子文 2605, 6e liv.
求心篇 2605, 5e liv.
江寧縣志 2287
江界還接新入民戶實數 1818
江界還接新入民戶實錄 1819
江陵金氏族譜 3110
池氏鴻史 2177
沈青傳 809
沙溪年譜 1971
沙溪集 627
沙門法顯自記遊天竺事 2687
注孝經 2893
注漪山警策 2679
注生延嗣妙應眞經 {2601, 1er liv.; 2620
泮製作 1640
法書要錄 2683
法海寶筏 2681
法華經 2647; 2648
河氏善行錄 872
河西從享事實 1161
河西集 607
河陳兩門錄 911
治家宜勤儉文 2601, 4e liv.
治家節要 2934
治平要覽 1996
治疱易驗 3199
治腫秘方 3214
泗水李氏壽瑞詩編 405
泰齋集 551
洪厓集 503
洪吉童傳 821
洪應吉遊金剛山錄 2297
洪武正韻 49
洪武正韻通考 50
洪武禮制 1047
洪範 2999
洪翼靖公奏稿 1495
洪翼靖公年譜 1975
洪翼靖公遺事 1022
洪致中誥狀 1193
洗寃錄 1789
活人心方 2523
洞林照膽 2400
浣化流水 3126
流霞亭詩帖 2253
流霞亭賡載帖 2252
浦渚集 646
浮休子談論 268
浮碧樓艗詠錄 2303

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

海南珍島康津田摠戶數 1563
海左全圖 2195
海左集 490
海東古記 1989
海東名將傳 1926
海東名臣行蹟 1923
海東名臣錄 1966
海東名跡 3122
海東咨文 1749
海東地理之要寶 2240
海東樂府 358
海東異語 779
海東秘錄 2222
海東紀略 1871
海東諸國記 2316
海東農書 2563
海東遺珠 353
海東遺略 1872
海東野言 1008bis
海東雜錄 2109
海西 2216
海西收婢事目 1794
海運方略 1557
海鏡細艸解 2335
浩亭集 536
消却啓運濟世勸善文 2601, 4e liv.
消息 142
消遣禮 2574
涓吉龜鑑 2408
涪溪記聞 983
淑英郎子傳 823
淸凉志 2280
淸卿集 542
淸學出身先生案 1715
淸寧之曲 348, 8o
淸微三品至道極玄參同妙典大乘度刼眞經 2605, 1er liv.
淸水日史 2048
淸水記史 2049
淸江詩話 402
淸江謾錄 971
淸江集 606
淸河內傳 2601, 2e liv.
淸珠集 2682
淸虛樓題詠帖 2267
淸語總解 116
淸陰先生言行錄 990
淸陰集 645
淸風世稿 730
淸風府院君行狀 1970
涵三語錄 2605, 5e liv.
淨口業眞言 2672
淵源錄 2909
渾天總星列次分野之圖 2367
湛寧經 2605, 3e liv.
湖南 2213
湖南倡義錄 2024
湖南地圖 2214
湖南穀戶摠 1562
湖山集 3014
湖濱再說 2605, 6e liv.
湖濱宵話 2605, 6e liv.
湖西大同事目 1560
湄蘇明行錄 874
溫陵志 1917
溫陵都監儀軌 1340
濂洛七言 326

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

溝洫志 2565
溪山雜詠 2974
滑稽傳 956
滑稽志 1044
演易治平要覽 1997
演機新編 2457
演百福之舞 2986
演礮圖說輯要 2480
漂海錄 2317
潛獘釐定事目 1556
漏籌通義 2361
漁灌圖詩 406
滌罪正規 2723
漢京報 1521
漢傳 3162
漢城全圖 2206
漢城周報 2819
漢城旬報 2818
漢山記 2270
漢書 2120
漢書列傳 3163
漢書抄 2121
漢淸文鑑 119
漢都十詠 3172
漢陰先生文集 641
漢陰文稿 642
漢陰遺事 1962
漢陰集 640
漢陽全圖 2207
漢陽歌 2244bis
漢雋 2160
澗冶集 729
澗谷筆談 995
澗谷集 647

澗松集 632
潘南朴氏五世稿 521
潘南朴氏譜 1979
滿漢同文 {Liv. II, chap. II, *in fine.*
滿漢四書 Liv.II, chap.II, *infine.*
滿漢節要 Liv.II, chap.II, *infine.*
滿漢類集 Liv.II, chap.II, *infine.*
濂洛風雅 327
濡溪集 582
澤堂集 653
濟世寶筏 2601, 6e liv.
濟危寶本 2491
濟州成冊 1816
濟生方 3202
濟衆新編 2532
濟衆甘露 2605, 6e liv.; 2614
濯纓集 576
瀋陽日記 2034
瀛奎律髓 2958
灌圃集 3051
灣府支勅事例 1737

火炮冊 3228
炯言桃筆帖 2094
(?)烈王后殯殿(儀軌?) 1333
烏有說 2605, 6e liv.
無上大乘經 2605, 3e liv.
無寃錄 1787; 1788; 1789
無寃錄諺解 1788
無有執著經 2605, 3e liv.
無相壇語錄 2605, 5e liv.
無絹釋孟子 2890
無絹釋論語 2886

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

無聲之文壽周子 2605, 6e liv.
無註毛詩 2862
無量淸淨平等覺經 2644
煉心文 2605, 6e liv.
煉獄略說 2756
熱香傳 793
燃藜記述 3103
燕巖集 708
燕行事例 1723
燕貿錄出冊 1724
爛抄 1886

爲善陰隲 1673
爲將必覽 2459

爾雅 228

片金語錄 2605, 5e liv.

牛溪集 619
牛癖方 3217
牛馬治療方 3216
牧民心書 1804
牧民忠告 3101
牧隱集 523
物名俚語拾陸條目之類 82

犬墳曲 379
狂辨 947
獨谷集 526
獻敬惠嬪殯宮魂宮都監儀軌 1356
獻敬惠嬪祔宮都監儀軌 1146
獻敬惠嬪謚冊文帖 1263
獻敬惠嬪顯隆園園所都監儀軌 1357
獻敬惠嬪顯隆園誌文帖 1410

玉人記 784
玉叢 78
玉堂才調集 367
玉堂賞花詩 1683
玉堂進辭 1682
玉堂鑑綱 1679
玉嬌梨 755
玉定金科例誅輯 2611
玉定金科例誅輯要 {2601, 6e liv.; 2610; 2611
玉定金科例賞輯要 {2601, 6e liv.; 2610
玉定金科特宥示訓十一則 2601, 6e liv.
玉定金科特宥輯要 {2601, 6e liv.; 2610
玉局心懺 {2601, 6e liv.; 2605, 6e liv.
玉峯集 679
玉杯 1904
玉樞經 2594
玉樓夢 839
玉流觀瀑帖 2260
玉流賞花帖 2259
玉海 443
玉炤漫錄 2406
玉珠好緣 790
玉環奇逢 782
玉皇寶訓 2609
玉皇本行集經 {2601, 6e liv.; 2605, 6e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

玉眞靈蹟記 2601, 8e liv.
玉篇 54
玉緣再合錄 858
玉蘭奇緣 841
玉蘭奇逢 840
玉詮語錄 {2601, 5e liv.; 2605, 5e liv.
玉詮語錄四則 2601, 5e liv.
玉麟夢 774; 838
玉龍歌 2528
王世子冊立都監儀軌 1231
王世子嘉禮都監儀軌 1228
王世子墓所都監儀軌 1375
王世孫冊封儀便覽 1234
王世孫冊立都監儀軌 1232
王世弟敎命文 1487
王劬生集 737
王可汗 120
王右軍書 3146
王大妃殿加上尊號都監儀軌 1254
王大妃殿動駕儀節 1197
王大妃殿玉冊文 1285
王羲之法 3145
王羲之草法 3147
王選古詩 342
玩月會盟 920
玲瓏集 369
珠集論方 2543
現夢雙意錄 854
現夢雙龍記 834
理學通錄 285; 1952
理學類編 2916
理方府格 3090
理窟集 3055
琴譜 Liv. VII, chap. VII, *in fine*.
琢玉斧 2401
璿源增補 1912
璿源系譜紀略 1910
璿源續譜 1911
玄宗大乘經 2605, 3e liv.
玄宗正旨 2605, 6e liv.
玄帝七品經 2605, 6e liv.
玄氏兩雄雙麟記 907
瓜亭樂府 371
甘露法會 2688
生生字譜 1674
産要書 3194
用表推月離法 2348
田制 3086
田制詳定 1565
甲乙經 {2483; liv. VII, chap. V, Ière p., *in med.*
甲午增廣司馬榜目 1606
甲午登俊試榜目 1620
甲子司馬榜目 1598
甲寅慶科庭試文科榜目 1593
甲寅謁聖榜 1597
甲戌司馬榜目 1600
甲辰上元賡載帖 1634
甲辰中元賡載帖 1635
甲辰增廣文武科榜目 1591

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

甲辰慶科龍虎榜目 1757
申監司翊亮繫年錄 1986
留記 1822
略韻 60
畫史彙傳 1929
畸菴漫述 991
畸菴雜錄 992
當無有用 2584

疏章 1492
疏箚 1491
疎菴言行錄 1032
疎齋集 670
疑獄集 3044
疑禮問解 1083
疑龍 2399
疑龍經 2399

疰義寺齋文 3019
痘科彙編 2533
瘡疹方 2521
瘡疹集 2503
癖瘟方 3198
癩病論 2799

癸丑覃恩錄 2052
癸亥增廣司馬榜目 1618
癸卯司馬榜目 1610
癸甲日錄 2012
登壇年表 1927
登壇必究 2459
登瀛錄 1678
登科錄 1588
發願要理 2751

發蒙篇 19

白主敎片紙 2768
白字千字 2826
白氏文集 3057
白沙先生筆跡 2095
白沙帖 3144
白沙集 629
白眉故事 2174
白雲居士語錄 946
白鶴扇傳 807
百中曆 2355; 2356
百官箴 3084
百家姓 69
百家衣集 488
百年草 364
百憲要覽 1467
百戰奇法 3183
百濟通典 1447
百聯抄解 339
百里指南 1805
皇壇從享儀軌 1164
皇壇陪享諸臣錄 1165
皇壇齋怕聯句帖 1167
皇明世說新語 2158
皇明兩朝疏草 1689
皇明名臣言行錄 2161
皇明奏疏 1688
皇朝人本朝忠臣子孫錄 1967
皇極經世書 243; 244
皇極經世書註解 244
皇經諸緖 2605, 6e liv.
皇華集 350; 351
皇都大訓 125

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

皇靈孝經 2588

盎齋集 575
益齋亂稿 504
益齋亂稿表詩 506
益齋文集 507
益齋集 505
盛世芻蕘 2748
盧克淸傳 1935

直指方 2496
直星行年便覽 2425
直解大明律 3089
直解小學 83
直解童子習 10
相宅經 3178
眉叟記言 998
眉岩日記 968
省察記略 2722
眞丹經 2601, 1er liv.
眞千字 2824
眞密經 2605, 3e liv.
眞敎切要 2696
眞心直說 2681
眞武經 2595
眞殿重修都監儀軌 1208
眞經 2618
眞草千字 2825
眞西山集 3013
眞言要抄 2671
眞言集 162; 163; 2666; 2667
眞諺唱詞 432
眞諺唱辭 431
眞逸齋集 561

眞道自證 2703
眞默經 2605, 3e liv.
睡軒集 577
督捕則例 1791
睿製 479
睿製凌虛關漫稿 480
睿陵誌狀 1424

矢對數表 2336
知不足齋叢書 2223
知守齋集 676
知足堂內外忠烈記 2002

石堂稿 745
石川集 3015
石洲集 681
石潭日記 986
石潭遺事 987
石磵略 385
破閑雜記 1017
破閑集 499
破閒集 499
碧坡金川雙環奇逢 932
碧巖等禪錄 3120
碧珠金川雙環 849
碧虛談 919
磻溪隨錄 2110

示行致善籍功過格訓文 2601, 4e liv.
示諸士訓 2601, 6e liv.
示黃正元訓 2601, 6e liv.
社稷儀軌 1116
社稷樂章 348, 10e

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

祀典事例便考 1110
祠院諸處題額帖 1168
祔廟都監儀軌 1143
祖鑑 1900
神命初行 2739
神應經 3235
神效方 2548
神農本草經疏 2482
神遊草 423
祭侄帖 2097
祿官先生案 1701
禁中諸景帖 2251
禁壇讀寶靈經 2596
禁旅操鍊笏記 1765; 2477
禁紋事目 1792
福報指南 2605, 4° liv.
禪源諸詮集都序 2676
禪警語 2681
禪那理行諸詮集 2676
禪門拈頌集 2668
禪雲山曲 {Liv. IV, chap. I, 2° p., *in princ.*
禮拜印陀羅尼 2671
禮曹儀註 1571
禮曹謄錄 1570
禮樂志 1108
禮疑 1080
禮疑 1081
禮疑 1082
禮疑 1085
禮疑 1086
禮疑 1087
禮疑 1088
禮疑 1090
禮疑 1091
禮疑 1092
禮疑 1094
禮疑 1098
禮疑 1101
禮疑 1103
禮疑 1105
禮疑 1106
禮疑 1107
禮疑續 1089
禮疑續 1097
禮疑續 1099
禮疑續 1100
禮疑續 1102
禮疑續 1104
禮疑聞見錄 1095
禮疑類輯 1093
禮神明文 2601, 4° liv.
禮葬都監儀軌 1329
禮記 {Liv. III, chap. I, *in princ.*; 191; 192; 193; 194.
禮記大文 2864
禮記日抄 191
禮記淺見錄 2865
禮記諺讀 194
禮記集說大全 192
禮部韻 2842
禳辟符 2354
禹景善日錄 981
私淑齋集 555
科作 1581
科場選士勅令文 2601, 4° liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

科文 1575
科文規式 1574
科義延生經 2597
科表 1576
科規 1573
秋官志 1772
秋江冷話附師友錄 966
秋江集 584
秋浦集 621
秘密敎 164; 2674
程書分類 449
程氏家熟 2897
程氏遺書 3006
稗官雜記 2064
種德新編 292; 293
種德新編諺解 293
稼亭集 510
稼齋燕行錄 2322
稽古編 2046
穀摠便攷 1555
穀簿合錄 1554
穆陵徽陵表石營建儀軌 1388

立命篇 2618
立德莫先修身文 2601, 4e liv.
章箚彙編 1519
章箚彙編年條 1520
童子敎 145
童子習 2837
童蒙先習 12; 13
童蒙先習諺解 13
童蒙易解 2854
童蒙須知 14
端午符 2354
端宗大王御製詩帖 390
端懿嬪墓所儀軌 1339
端懿嬪殯宮儀軌 1337
端懿嬪禮葬都監儀軌 1336
端懿嬪魂宮都監儀軌 1338
端敬王后祔廟都監儀軌 1144

竹林 1904
竹溪志 1939
竹石文集 698
竹窓閑語 1016
笑海叢珠 3065
笏記 1160
符赤 2673
策問 1578
策學 1579
策文 3069
策題 1577
筆洞集 749
筆籌 3177
筆苑雜記 1945
管刻洋務抉要易言 2823
箋註唐賢絕句三體詩法 312
箕子外紀 1908
箕子實紀 1906
箕子紀 1907
箕田攷 1551
箕雅 365
箴說帖 1648
箚子 1512
範圍數 2374
範學全編 2036
篆千字 2833
篆字玉篇 2079

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

篆韻便覽 2079
簡式 34
簡式類編 35
簡易方 3187
簡牘切要 33
簡牘抄 31
簡牘會粹 32
簡牘精要 30
簡禮彙纂 29
簡齋集 325
簸譜 2601, 7e liv.

精忠錄 2022

紅樓夢 769
紀年兒覽 1864
紀效新書 2455
紀行 3102
純元王后哀冊文帖 1427
純元王后玉冊文 1272
純元王后癸丑追上尊號樂章 1271
純元王后輓章帖 1439
純元王后追上尊號玉冊文帖 1273
純元王后追上尊號玉冊文草圖書帖 1274
純元王后追上尊號金寶文草圖書帖 1275
純宗大王國葬都監儀軌 1367
純祖大王寶草圖書帖 1265
純祖大王玉冊文 1264
純祖大王癸丑追上尊號樂章 1270
純祖大王胎封儀軌 1312
純祖大王輓章 1437bis
純祖大王追上尊號玉冊文 1266
純祖大王追上尊號玉冊文帖 1267
純祖大王追上尊號玉冊文草圖書帖 1268
純祖大王追上尊號金寶文草圖書帖 1269
純祖實錄 1832
純祖御筆帖 2091
純祖御製集 473
純齋稿 474
純齋課程 475
納氏歌 348, 18e
素問經 {2484; liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
素書 2442
紹聖之曲 348, 2e
終南得道記 2605, 6e liv.
絕句 2962
紫海筆談 1018
紫陽文集 3010
紫陽集抄 456
經世書補編 1568
經史證類大觀本草 2494
經國元典續典 1451; 3083
經國大全通編 1460
經國大典 1455
經國大典散帙 1466
經書口訣 170
經書正音 168
經書解義 169
經書音解 165

經濟六典 1453
經濟文鑑 1454
經濟類編 1465
經筵故事比例 1642
經筵日記 1646
經筵講義大學 2875
經筵陳說 1647
經綸全集 1496
經綸大軌 267
經緯令 2386
綏陵山陵都監儀軌 1366
綏陵志狀 1418
綏陵誌文帖 1417
綏陵遷奉誌文 1434
綏陵遷奉輓章帖 1440
綏陵遷奉都監儀軌 1402
綠天館集 710
綠鸚鵡經 1006
維摩楞嚴經 2637
維摩詰所說經 2637
綸扇疏草 1509
綸綍彙抄 1475
綱目 1840; 1867
綱目續編 2147
綱目輯要 2149
編年綱目 1840; 1867
編年綱目 1841
編年通載 1836
編年通錄 1838
緝略 3073
縉紳 1529
縉紳五世譜 1534
縉紳畫象帖 2576
縣官箴 3100

繁花曲 {Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
繰最要 3226
纂圖方論脈訣集 2513
纂圖脈 2500
續三綱行實 254
續五禮儀 1049
續五禮儀補 1050
續兵將圖說 2458
續國史略 1848
續國史略三編 1849
續大典 1459
續宋宰補編 658
續彙刻書目 460
續文範 2998
續明義錄 2044
續明義錄諺解 2045
續東文選 484
續玉露 1904
續疑禮問解 1084
續經筵故事 1643
續綱目 2146
續蒙求 11
續資治通鑑綱目 2148
纏絲之文 2605, 6e liv.

羅馬人書 2797

美以美敎會問答 2801
美以美敎會綱例 2802
美果收園 2742
義谷集 516
羣雅集 493
羹墻錄 1903

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

翼善之曲 348, 7°
翼宗大王寶草圖書帖 1277
翼宗大王玉冊文帖 1276
翼宗大王胎室加封儀軌 1313
翼宗大王謚冊文帖 1278
翼宗大王賜謚寶冊 1279
翼宗大王追上尊號玉冊文 1280
翼算 2334

老乞大 84; 113; 126; 144
老乞大諺解 87
老人歌 433ter
老子 3230
老峯集 666
老朴輯覽 55
耆社帖 1506
耆社慶會曆 1504
耆社日記 1503
耆社諸臣生謚狀 1507
耆科賡載錄 1621

耶穌聖心會要 2771
耶穌聖心會要旨 2771
耶蘇言行記畧 2716
耽羅賓興錄 1627
聖傷經 2735
聖學十圖箚子 284
聖學圖 304
聖學心法 2918
聖學輯要 2921
聖年廣益 2718
聖德經 2605, 3e liv.
聖惠方 {Liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
聖想經 2736
聖教切要 2695
聖教四規 2732
聖教撮要 2800
聖教明證 2705
聖教歌 2788
聖教理證 2704
聖教百問答 2699
聖教要理 2697
聖教要理問答 2711
聖教要理選集 2697
聖教通考 2698
聖教鑑略 2712
聖朝羹墻錄 1901
聖母七苦籍規略 2773
聖母聖心會要 2772
聖母聖月 2786
聖母行實 2717
聖源錄 1909
聖澤詞 378, 22°
聖經直解 2715
聖若瑟聖月 2787
聖諭錄 979
聖賢公淑烈記 898
聖蹟圖 233
聖蹟紀要 2605, 8e liv.
聖體要理 2725
聖願十戒 2601, 6e liv.
聰敏先生案 1711
聯句 335
聯珠詩格 336
聽訟指南 1786
聽訟筆法 3094
聽軒遺稿 690

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

肅廟寶鑑 1896
肅廟御筆帖 2090
肅廟御製御筆愍節書院感懷詩 1174
肅廟御製御筆愍節書院詩 1173
肅廟御製英廟御筆虛淸兩樓詩帖 2268

脈經 2486; liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
胎產集 2505
脈訣刊誤 2486
腫方 2546

自侍衛 101
自敍傳 2605, 8e liv.
自省錄 2928
自解 259
自警篇 2172
自責 2752

致命日記 2794
臺山集 703
臺閣表 1523

輿慶之曲 348, 3e
輿海日記 2791
輿王肇乘 2430
輿甫傳 820

舞山香 2985

舟橋節目 1799
舟溪纂要 3098
般若波羅密多心經 2632

船遊樂 348, notc.

良役實摠 1566

芝峯集 686
芝峯類說 1002
芝村集 672
芸閣唐字藪 76
芸齋集 518
花影集 3052
花郎世記 1987
花鈴圖 2432
花門忠義錄 894
范文正公忠烈錄 764
范門諸緣別傳 855
英國條約附通商章程稅則續約 2809
英宗朝御筆寶墨帖 2078
英宗朝御製表義錄 2053
英宗朝御製賡進帖 1639
英宗朝行錄 1920
英廟御製嚴興道墓賜祭文 1176
英廟御製彰節書院賜祭文 1175
英陵表石山陵都監儀軌 1384
英陵表石營建都監儀軌 1391
英陵補土謄錄 1385
草千字 5
草圖書 1255; 1256
草堂聚奎 397
草堂詩餘 398
草堂集 578
草堂雅覺 396
草書千字 6
草書法 3143

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

草書證道歌 2937
草書韻會 2844
草簡牘 36
荷潭破寂錄 993
荷皇恩之樂 348, 28e
荷谷朝天錄 2321
荷谷粹言 1008
荷谷集 683bis
莊子 3231
莊子口義 2586
莊子筆談 2587
莊子集成 3232
莊烈王后山陵儀軌 1334
莊陵修改都監儀軌 1381
莊陵志 1915
莊陵志續編 1916
莊陵謄錄 1382
莊陵都監儀軌 1380
莊陵齋室感詩 1154
華嚴金師子章雲間類解 2665
華城城役儀軌 1299
華城城役賞典 1300
華城府進饌先唱樂唱 412; 1301
華尹別聚錄 909
華山仙界錄 831
華山奇逢 844
華東叶音通釋 80
華東書帖 2099
華東正音通釋韻考 63
華氏忠孝錄 882
華語類抄 71
華語類抄 72
華鄭善行錄 873
華陽語錄 999
華隱集 3053
華音啓蒙 69
華音啓蒙諺解 70
華音啓蒙諺解 72
華音正俗變異 72
菁川花錄 2556
菱洋詩集 419
萊城謄錄 1813
菊堂俳語 952
葬日通要 1072
葫頭集 2605, 6e liv.
董飭百執事節目 1488
萬化歸一經 2605, 3e liv.
萬姓通紀 1922
萬寶五吉方 2423
萬年書 2359
萬曆疏鈔 1690
萬物眞原 2702
萬竹山房集 2093
蒙古字韻 53
蒙古書 2849
蒙古韻略 53
蒙學出身先生案 1716
蒙學史要 140
蒙訓書 2839
蒙訓須知 2838
蒙語老乞大 128
蒙語類解 139
蔥公淸行錄 796
蓮亭集 3038
蓮潭遺稿 689
蓮軒集 3037
蔚遲敬德傳 757; 945, note.
蕉窓十則 2601, 6e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

蕭氏書 2391
薛仁貴傳 787
薛河忠孝錄 890
藏板屋叡建時傳敎 1675
藏種受繭儀軌 1121
藝海珠塵 2229
藕船詩 416
藥師瑠璃光佛印咒 2671
藥師琉璃光如來本願功德經 2633
藥言寶典 2605, 4e liv.; 2606
蘆少集 746
蘇大聲傳 778; 811
蘇孝門忠義錄 891
蘇州摘律 2961
蘇氏明行忠義錄 884
蘇氏貞忠孝奉 880
蘇詩摘律 2961
蘇門明賢忠孝錄 883
蘇齋集 603
蘭亭春種 3063
蘭亭記 3064
蘭谷先生年譜 1974
蘭雪集 680

虔禱宗會 2777
虔禱宗會規 2777
虛堂集 3041
虛庵集 583
虛白亭集 562
虛白堂集 568

蚕書 3222
蚕書推句 3224

鯨丸集 421
蜜語 1043
蠶桑撮要 2562
蠶桑輯要 2560; 2561

血脈論 2681
衆香集 2605

行不費錢功德例 2619
行年算計占 2410
行軍須知 2468
衝有 1823

表詩 2988
衿蓋書傳 1988
衿陽雜錄 2555
袁天綱五星三命指南 2371
補註古文眞寶 2390
補閑集 500
補閒集 500
裏白間群仙 2578
裴烈婦傳 1940
褓花抄 2579

西京雜錄 1025
西厓集 624
西原世稿 514
西周演義 750
西山雜記。 2018bis
西岳志 2320
西征錄 2015
西征錄 2314
西河薩祖元陽大帝救苦經 2605, 6e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

西河集 498
西漢演義 753
西潭集 637
西舫彙征 2685
西遊記 760
西遷錄 2009
要闕營建都監儀軌 1223
要和劑方 2499
要簡 2766
要覽 2047
要覽 2051
要集 2107
覃擧齋詩藁 415

親耕儀軌 1117
親耕樂章 348, 34°
親行閱武儀 1213
親蠶儀 1120
親蠶樂章 348, 35°
覺世新編八鑑 2613
覺世眞經 2607,; 2616
覺世經 2601, 1er liv.; 2607
觀世音菩薩持誦靈驗傳 2661
觀世音菩薩散華印陀羅尼 2671
觀世音菩薩說毗俱知大身法印咒 2671
觀光日本 2795
觀刈樂章 348, 36°; 1118
觀刈詩帖 1119
觀心論 2681
觀心齋語錄三則 2601, 5e liv.
觀相書 2421
觀相論全篇 2420

觀象玩占 2381
觀音解釋 2661
觀風案 1803

解價式 45
解刑要覽 3096
解疑問答 2708

訓上先生案 1698
訓上應先生案 1697
訓上手本謄錄 1722
訓世評話 52
訓世說 2605, 6e liv.
訓士子文二則 2601, 4e liv.
訓子五說 265
訓局重記 1759
訓希聖堂諸士文 2601, 4e liv.
訓法天道文 2601, 4e liv.
訓營箚錄 2460
訓義小學 235
訓義小學諺解 236
訓蒙字會 9
訓蒙排韻 23
訓要八篇 1781
訣拙稿 3056
訥軒集 3036
訥齋集 545
訥齋集 587
註解千字文 4
詠史詩 2989
詞訟類抄 3093
詞訟類聚 1785
詔勅謄錄 1748

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

診脈須知 3203
詳明算 3176
詳說古文眞寶大全前集 438
詳說古文眞寶大全後集 437
詩 Liv. III, chap. I, *in princ.*
詩人玉屑 2848
詩傳 2859
詩傳大文 2860
詩傳諺解 189
詩同人 360
詩大文 2861
詩家一旨 2970
詩書易義 171
詩林樂府 400
詩法入門 340
詩私草 361
詩經 166; 168
詩經諺解 188
詩藪 330
詩解 188
詩選 342
詩釋 2863
詩韻釋義 2847
說郛 460
誠百寮書 248
誡諭文 2601, 4° liv.
語錄解 79
誦經說 2605, 6° liv.
論孟或問 2887
論思錄 2026
論解 214
論語 Liv. III, chap. I, *in princ.*; 166; 168; 212; 213; 214; 215; 216
論語大全 212
論語大文 2884
論語新義 215
論語諺解 214
論語集註 216
課傳 2412
諺吐小學 2905
諺文漢樂雜歌 433
諺文譜 44
諺書 1255; 1256
諺書東醫寶鑑 2518
諺書簡帖 41
諺翻整理儀軌 1398bis
諺解呂氏鄕約 1058
諺解正俗 276
諺解產書 3195
諺解瘡疹方 2509
諺解胎產集要 2506
諺解蠶書 2558
諺解辟瘟方 2508
諺解農書 2557
諸好緣錄 861
諸家曆象集 2339
諸情篇 2750
諸經類抄 2662
諸葛萬年出行圖 2414
諸道京上納成冊 1558
諸道水陸操年條 1751
諸道舊還各貢遺在 1559
諸道舊還未捧 1808
諡號都監儀軌 1242
諭公善堂諸士文十九則 2601, 4° liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

諭善書 263
諭將篇 2454
諭師文 2601, 4e liv.
諭洗心文 2601, 4e liv.
諭淸淨壇文 2601, 4e liv.
諭諸生檢身要文 2601, 4e liv.
諭邑牽文 3099
謏聞瑣錄 965
謌訣 2390
講解律 1783
謝氏南征記 772
識小錄 1028
證悟經 2605, 3e liv.
證道歌 2936
證類本草 2494; 2495
議論 148
譯語指南 51
譯語類解 57
譯語類解補 58
警世文 2607
警世文三則 2601, 4e liv.; 2607
警民編 277
讀書法 3151
讀書錄 3152
讀杜詩愚得 322

谿谷漫筆 996
谿谷集 649

豐呈擧行儀軌 1294
豐壤舊闕遺址碑石竪立儀軌 1225
豐山世稿 736
豐山洪氏族譜 1981
豐沛寶輿錄 1625

象山集 459
象村和陶詩 409
象村獨言 988
象村集 644
象胥故事 1718
象院題語 1719
貌山稿 508
貌山選集 376
貌山隱者傳 951

貞武公實記 1965
貞純王后乙丑上尊號哀冊文 1425
貞純王后乙丑上尊號寶文 1256
貞純王后乙丑上尊號玉冊文印本帖 1255
貞純王后加上尊號玉冊文帖 1253
貞純王后哀冊文 1425
貞純王后謚冊文 1258
貞純王后謚冊文帖 1257
貞蘀彙略 701
貞觀政要 134; 1449
貞齋集 533
貨食志 1569
貼藏經 2389
賀聖明詞 348, 21e
貴愁 108
資治通鑑 2142
資生經 2526

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

寶輿錄 1622
寶輿錄合編 1624
寶輿錄合部 1623
賦同人 362
賦役實摠 1567
賦私草 363
賡進詩帖 1638
賢十抄詩 343
賢嬪宮玉印都監儀軌 1235
賢德經 2505, 3e liv.

赤壁賦(詩) 2953
赤聖義傳 822
赤鼠錄 2030

赴京先生案 1702
越王傳 780
越王孝經 226
越王孝經新義 227
趙子 2896
趙孟行 901

趵突泉語錄 2605, 5e liv.
路加福音傳 2796
路文式例 1054
踏山歌 {Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*

軍人要訣 299
軍兵表 1769
軍器則例 1770
軍案井冊 2021
軍門謄錄 1958
軍額橫看 1959
輕世金書 2734
輿地便覽 2112
輿地勝覽 2187
輿地勝覽 2228
輿地圖 2188
輿地志 2234
轉法輪經 2671

辛卯司馬榜目 1604
辛卯年禮拜單 2803
辛卯式監試榜目 1605
辛卯監試科作 1583
辛壬紀年提要 2011
辛巳辨誣始末 2027
辛未錄 818
辛酉司馬榜目 1617
辟幻眞經 2605, 3e liv.
辟瘟方 3197
辨惑卮言 2709
辨誣奏 1693
辨誣奏文 1692

農事直說 2554
農巖續集 671
農庵集 719
農書 3218
農桑輯要 2552
農桑集撮 3221
農譜 2553

近世朝鮮政鑑 3104
近思錄 451

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

近思齋集 517
近齊集 735
迎接都監儀軌 1729
述夢瑣言 2422
述而 1518
迦葉佛說咒 2671
退憂堂集 663
退溪先生集 612
退溪大字細字 3135
退溪言行錄 974
退溪集 611
退軒集 695
退陶先生自省錄 285bis
退陶言行錄 975
連錦集 3054
速八實章記 135
通信 149
通商各國條約 2804
通商各關華洋貿易總冊 2814
通商約章類纂 2804
通文套 42
通文館志 1694
通考 1517
通鑑 2142; 2143; 2144; 2145; 2148
通鑑前記 3157
通鑑節要 2143; 2144
通鑑節要續編 2144
通鑑綱目 2145
通鑑總論 3158
造就文 2605, 6e liv.
逍遙齋集 567
逸稿 3059
進修楷範 282
進修雜著 273
進敎切要 2692
進爵儀軌 1303
進獻心圖 2932
進饌儀軌 1305
進饌儀軌 1306
進饌儀軌 1307
遊山樂府抄談 2968
遊淸凉山詩 2281
遊金鰲錄 957
遊關東記 2293
遊題金季珍詩 404
運掌 22
道世指歸 2605, 4e liv.
道德經 Liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*; 2601, 6e liv.
道藏目錄 Liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*
道藏目錄詳註 Liv. VIII, chap. I; 1ère p., *in princ.*
道藏經五岳眞形圖鏡背五岳形圖 2622
道里標 2181
遂庵集 668
遁村詩 383
遁村集 515
遏淫說 2618
遇竈神記 2618
過化存神 2616
遜齋集 720
適菴詩稿 392

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

遲川集 648
遵主聖範 2733
遵守冊 1552
遼東志 2319
遷善寶筏 2601, 6e liv.
遷園事實 1394
遷陵都監儀軌 1393
選士文 2601, 4e liv.
選粹 344
選詩 2982
遺事牛溪續集 620
遺山樂府 2967
還穀總數 1806
還餉對策 1807

邑誌 2284
邦慶志喜帖 1309
郊祀志 1115
郊隱集 532
郭張兩門錄 910
郭汾陽傳 788
郭汾陽忠行錄 789
郵便條例 2816
都城志 2244
都目政事 1526
鄕校禮輯 3075
鄕禮合編 1057
鄕立約條 1061
鄕約 1057; 1058
鄕約文 1060
鄕約條例 1055
鄕藥方 2531
鄕藥集成方 3217bis

鄕飮詩樂譜 1059
鄕飮酒禮 1056
鄭氏八龍 832
鄭氏家傳 1937
鄭氏忠孝報恩錄 886

酉陽雜俎 439
醇庵集 697
醒世救刼寶誥 2601, 5e liv.
醍心眞經 2605, 2e liv.
醒狂集 571
醫學入門 2512
醫學正傳 2510
醫學辨證指南 2516
醫宗損益 2547
醫方 2592
醫方活套內附鍼線 2534; 2535
醫方集解 2535
醫林撮要 2537
醫眼方 2524
醫閭先生集 3211

釋奠儀式 3081
釋氏源流 2660
釋迦佛頂身印咒 2671
釋迦如來十地修行錄 2659

重修大明曆 2358
重修政和經史證類備用本草 2495
重光之曲 348, 9e
重刊三譯總解 116
重刊諺解新語 157

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

重刊老乞大 85
重刊老乞大諺解 86
重宰摠目 1508
重峯遺事 1960
重示敎孝文 2605, 6e liv.
重興寺受戒文帖 1764
重訂方藥合編內附補遺方 2536
野史 1881
野言 994

金丹內煉 2605, 6e liv.
金丹直指經 2605, 3e liv.
金丹示掌初編 2605, 6e liv.
金剛山記 2295
金剛般若波羅密經 2629; 2630
金剛般若波羅密經正解 2629
金剛遊記 2296
金副提學絲筆法 3140
金匱玉函 2544
金吾奏疏 1524
金員外集 501
金圓傳 810
金官志 1773
金寶改造都監儀軌 1206
金將軍遺事 1954
金尙書再世錄 867
金尺詞 348, 20e
金山寺夢會錄 776
金山寺夢遊錄 777
金帶玉環傳 851
金忠壯遺事 1021
金氏孝門錄 879
金江湖行蹟 1034
金海兵書 2434
金玉寶經 2605, 3e liv.
金環再合緣 850
金石一斑 2075
金科三要輯略 2610
金科玉律 2618
金紅傳 808
金華宗旨 2605, 4e liv.
金鈴傳 804
金鏡韻考 2080
金香亭記 791
金鰲新話 958
針經(鍼經) {2485; liv. VII, chap. V, 1re p., *in med.*
針經指南 2527
鈴原府院君事跡 1946
銀臺便攷 1517
銀臺文集 1514
銀臺條例 1516
銀臺雙明隻 1993
銅人經 2501
銅人經模本 2502
銅人脈簇圖 3192
銅人鍼灸經 2501
錄勳都監儀軌 1217
錦南集 579
錦南雜題 384
錦囊經 2393
錦江亭詩 2254
錦溪家錄 1014
錦溪集 615
鍼灸經. 2538; 2539
鍼灸經驗方 2539

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

鍼灸資生經 2526
鍼經要訣 2515
鍾呂二仙修眞傳道集 2605, *in fine*
鎭安大君祠墓事實 1171
鎭州臨濟慧照禪師語錄 2678
鑰院程式 1821
鏡浦臺賦帖 2256
鐵城聯芳集 381
鑄字事實 1673

長吟亭集 598
長巖曲 378
長漢城歌 Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
長語 160
長貧居士胡撰 691

開元禮 1057
開化末刼 2601, 6e liv.
開闢演義 306
閣志 1658; 1659
閣臣先生安 1669
閼里誌 232
關北 2220
關北賓興錄 1630
關南 2219
關帝聖蹟圖誌 2598bis
關東 2212
關東瓦注集 380
關東賓興錄 1626
關東錄 3174
關聖大帝聖蹟圖誌續集 2605, 6e liv.
關聖帝君寶誥 2600
關聖帝君聖蹟圖誌續集 2605. 6e liv.
關聖帝君顯應戒士子文 2609
關西 2217
關西各鎭戶斂給代釐正節目 1564
關西問答錄 1629
關西支勅定例 1736
關西武士試取榜 1758
關西賓興錄 1628
闡幽問答 2605, 4e liv.
闡義 2753
闡義昭鑑諺解 2153
闕妄 2709
闕誣編 2707

阮堂尺牘 28
阿彌陀佛坐禪印 2671
阿彌陀佛大心印 2671
阿彌陀佛大思惟經說序分 2671
阿彌陀佛心印 2671
阿彌陀佛滅罪印 2671
阿彌陀佛護身結界印 2671
阿彌陀佛身印 2671
阿彌陀過度人道經 2644
阿房賦 2976
附說 1096
降乩原委 2601, 6e liv.
降筆眞經 2618
院規都謄錄 1721
陣圖 2466
陣書 3185

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

陣書諺解 3186
陣法圖 2440
陣法書 2435
陣說 2436
陸奏約選 1497
陸宣公奏議 3085
陸方翁 2957
陸象山遺書 459
陳后山詩 2956
陳大方傳 792
陳簡齋 2955
陶山記 974bis
陶淵明 309
陶磚妙法 2582
陶菴家狀 1003
陶菴語錄 1004
陶菴集 692
陶隱集 525
陶靖節集 2943
隋唐演義 759
隋書 2126
隆安之樂 348, 24°
陰崖集 594
陰崖雜記 970
陰附(符)經 3234
陰隲文 {2601, 3e liv.; id., 4e liv.; id, 6e liv.; 2618
陰隲文靈驗 2618
陽山歌 {Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
陽川世稿 522
陽明要書 626
陽明集 625
陽村集 537
陽谷集 600
隣語大方 160, note.
隱士歌 429

集古法帖 3129
集唐籤 2601, 7e liv.
集祥殿修蓋廳儀軌 1135
集說詮眞 {Liv. VIII, chap. I 1ère p., *in princ.*
雅語指南 62
雅誦 455
雅音會編 2966
雙川奇逢 933
雙星奉孝錄 877
雙星孝行錄 876
雙梅堂集 534
雙溪石門 3061
雙環狐裘成就後錄 847
雙龍報恩記 863
雜筆 153
雜著 989
雜記 1010
雜語 146
雜錄 1026
離騷 307
難經 {2488; liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
難經本義 2488

雩祀樂章 348, 14°
雪壑瑣聞 1033
雪寃記 2058
雪庵書體 3136

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

雪庵集 3042
雪谷集 3024
雲巢精舍語錄 2605, 5e liv.
雲水壇儀 1122
雲石遺稿 705
雲石集 704
雲觀節目 1656
電報章程 2815
雷淵集 694
霽亭集 3022
靈川世稿 547
靈川集 548
靈應大帝事實 2601, 2e liv.
靈棋經 2415
靈槐臺銘 2290
靈籤 2429
靈籤一百首 2428
靈驗傳 2661
靈驗記 2607; 2616

青丘指掌 2239
青丘風雅 393
青史遺稿 747
青坡劇談 963
青坡集 566
青松沈氏族譜 3111
青鳥經 2392
青綾具氏族譜 1982
青邱圖 2194
青邱指掌 2200
青邱野談 775
青野謏輯 2114
靖節先生集 310

靜庵集 588
靜觀齋集 721
靜軒瀛海處坎錄 2331

韋蘇州集 2951
韓客巾衍集 410
韓忠敏公錄 1969
韓文 3017
韓氏八龍 833
韓氏秀賢雙龍奇逢 836
韓石峯書 687
韓詩 2984
韓門忠義錄 893

韻府羣玉 2108; 3167
韻會 53; 2843
韻補 67

須溪先生評點簡齋詩集 325
預防疾病要訣 2618
頒橘詩帖 1641
領洗大義 2720
領聖體要理 2726
頤庵集 722
顆翁續稿再續 700
顏樂堂集 3040
類合 7
類編西征錄 2003
類苑 331
類苑叢寶 331
類解 161
顯廟王世孫冊封謄錄 1233
顯思宮別廟營建都監儀軌 1224

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

顯穆綏嬪入廟都監儀軌 1147
顯穆綏嬪殯宮魂宮都監儀軌 1362
顯穆綏嬪禮葬都監儀軌 1361
顯隆園儀軌 1397

飜惜字文 2615
飜譯正俗 2923

風月亭集 570
風詠亭詩 403
風謠三續 356
風謠續選 355
風雅 395
風雲雷雨樂章 348, 11º
風騷軌範 308

食療纂要 3201
養休堂集 3039
養心堂集 591
養性文 2601., 4º liv.; 2609
養性法 2601, 4º liv.
養氣存神經 2605, 3º liv.
養生大要 3205
養生說 2511
養老宴樂歌 348, 32º
養蠶方 3225
養蠶經 3223
養蒙大訓 2841

香山三體詩 2971

馬經抄集諺解 2551
馬經諺解 2550
馬醫方 3215
馮氏家禮集說 3077
駕洛國紀 1823
駱賓王文集 445

骨譜 2581
體泉銘 2975

高上玉皇本行集經 2601, 6º liv.
高句麗通典 1446
高安 131
高峯集 613
高廉草書 3141
高監牧書 2761
高難 123
高麗主證 2793
高麗史 1846
高麗名臣傳 1931
高麗國新雕大藏校正別錄 2690
高麗本史 1850
高麗記 1º p. 2223
高麗通鑑 1851

鬱陵島內外圖 2298

鬼神死生論 280
鬼神論 278
魂殿都監儀軌 1322
魏氏五世三難賢行記 869
魏王別傳 785

魯陵志 1914

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

魯齋集 3012
鱣壇勸世文六則 2601, 4e liv.
鱣壇語錄十二則 2601, 5e liv.

鳩養物語 150
鳳谷桂察訪遺集 677
鶴峯續集 717
鶴峯集 716
鶴洲集 655
鷄林志 2236
鷄林雜傳 3117
鸞鳥再世奇緣錄 866
鷹鶻方 3229

麗史提綱 1857
麗朝文科榜目 1584
麟德曆 2354

麥穗歌 {Liv. IV; chap. I, 2e p., *in princ.*

麴先生傳 948
麴醇傳 949

黃兌記事 1015
黃山谷集(詩集) 2954
黃州葛隅坪圖 2301
黃帝內經素問 2519
黃帝素問 2485
黃帝鍼經 {Liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
黃庭經 2096
黃疸瘡方 3200
黃石公 2443
黃赤道距度表用法 2351
黃閣章奏 1510
黃雲傳 800
黃韓奇逢 852
黃鳥歌 {Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*

默想指掌 2746
默想神功 2747

鼓吹編 329
鼓吹續編 329
鼓進金退歌 348, 18e

齊亭集 511
齊陵神道碑營建儀軌 1387
齊馬無傳 783
齋儀撮要 1112

龍城雙義錄 2023
龍樓集 373
龍泉談寂記 969
龍灣儀註 1728
龍灣聞見錄 2014
龍王經 2598
龍珠寺祈福偈 2274
龍興聖跡 2077
龍門傳 826
龍門都摠 917
龍飛御天歌 348, 29e; 2100
龍魚河圖 2404
龍龕手鑑 3179

(삭인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

龜城地圖	2218	龜巖集	609
龜城府城	1820	龜文旨	3180
龜峯集	723	龜菴擬政內外案	1041

Fleur pour une danse du Palais.(1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*

INDEX DES CARACTÈRES.

NOMS D'HOMMES, ETC.

一然, *Il yen* 1994
一竇, *Il tou* 271
一齋, *Il tjăi* 509
七休居士, *Tchil hyou ke să*... 564
丁保祿, *Tyeng* Paul...2700 ; 2740
丁度, ***Ting tou*** 2468
丁拱辰 ***Ting Kong tchhen.*** {2480; 2481
丁範祖, *Tyeng Pem tjo* 2108
丁若鏞, *Tyeng Yak yong*. 67 ; 1798
丁鏞, *Tyeng Yong*.....1798 ; 1804
丁鶴九, ***Ting Ho kieou*** 2603
三國, *Sam kouk*
Royaumes de *Sin ra*, 新羅, *Ko kou rye*, 高句麗, et *Păik tjyei*, 百濟.....1835 ; 1847 ; 1864 ; 1930 ; 1994 ; 2193 ; 3118
三國, ***San koę***
Royaumes de ***Chou***, 蜀 ***Oei***, 魏, et ***Oou***, 吳 .....115 ; 116 ; 755 ; 2124
三山齋, *Sam san tjăi* 718
三峯, *Sam pong* 535
三斤王, *Sam keun oang* (477–479) 1864
三沙, *Sam sa*.....2682
三灘, *Sam htan*..... 554
三皇, ***San hoang***
伏羲, ***Fou hi*** ; 神農, ***Chen nong*** ; 黃帝, ***Hoang ti***.....2443
三聖, *Sam syeng*.....2607 ; 2608
三藏法師, ***San tsang fa chi***. 760
三韓, *Sam han*
cf. 三國.....345 ; 1837 ; 2983
上黨君, *Syang tang koun.*
Liv. III, chap. I, *in princ.*
不器, *Poul keui*..... 375
不空, ***Pou khong***
cf. ci-dessous.
不空金剛, ***Pou khong kin kang*** Amoghavajra..2652 ; 2666
丕承, *Pi seung* 599
世宗, *Syei tjong* (1418–1450). 47 ; 48 ; 49 ; 51 ; 53 ; 63 ; 92 ; 162 ; 165 ; 250 ; 255 ; 298 ; 320 ; 348 ; 381 ; 387 ; 540 ; 542 ; 543 ; 544 ; 545 ; 546 ; 549 ; 552 ; 553 ; 554 ; 555 ; 556 ; 558, note ; 559 ; 560 ; 565 ; 1046 ; 1047 ; 1057 ; 1384 ; 1391 ; 1453 ; 1461 ; 1496 ; 1673 ; 1829 ; 1846 ; 1894 ; 1910 ; 2100 ; 2103 ; 2119 ; 2155 ; 2438 ; 2440 ;

2442 ; liv. VII, chap. VII, *in princ.*; 2567 ; 2568 ; 2569 ; 2624

世祖, *Chi tsou* (1259–1294). 1867 ; 2147 ; 2605, 8e liv.

世祖, *Syei tjo*.....1863

世祖, *Syei tjo*(1455–1468) ...263 ; 522 ; 543 ; 545 ; 546 ; 556 ; 558 ; 559 ; 562 ; 566 ; 567 ; 568 ; 584 ; 813 ; 1047 ; 1155 ; 1291 ; 1390 ; 1455 ; 1657 ; 1673 ; 1894 ; 1910 ; 1914 ; 1915 ; 1942 ; 2058 ; 2084 ; 2104 ; 2155 ; 2156 ; 2194 ; 2226 ; 2438 ; 2440 ; 2441 ; 2442 ; 2444 ; 2446 ; 2448 ; 2451 ; 2452 ; 2453 ; 2454 ; 2634

中宗, *Tchong tsong* (684 et 705–709) 445

中宗, *Tjyoung tjong* (1506–1544). 11 ; 271 ; 275 ; 298 ; 399 ; 572 ; 593 ; 595 ; 596 ; 599 ; 601 ; 604 ; 606 ; 607 ; 609 ; 969 ; 1057 ; 1144 ; 1340 ; 1390 ; 1457 ; 1673 ; 1910 ; 1917 ; 2228

中川王, *Tjyoung tchyen oang* (248–270) 1864

中慮, *Tjyoung rye*..... 538

中父, *Tjyoung po*..... 510

丹元子, *Tan yuen tseu*.....2369

丹溪, *Tan kyei* .....556 ; 960

久爾辛王, *Kou i sin oang* (420–427) 1864

之騄, *Tchi lou*..... 184

乖厓, *Koi ai*..... 552

九天應元雷聲普化天尊, *Kieou thien ying yuen lei cheng phou hoa thien tsoṇ* 2607

九峯, *Kieou fong* 247

了然, *Ryo yen* ...{Liv. VI, ch. II, 3e p., *in med.*

了義, *Liao yi* 66

二樂亭, *I ak tyeng* 572

二程, *Eul tchheng*. 448; 450; 3007

二郎神, *Eul lang chen* 2601, 2e liv.

于勒, *Ou reuk*...{Liv. VII, chap. VII, *in princ.*

井上馨, Winouhe Kaworu...2804

五代, *Oou tai.*

後梁, *Heou liang* (907–923)

後唐, *Heou thang* (923–936)

後晋, *Heou tsin* (936–947)

後漢, *Heou han* (936–951)

後周, *Heou tcheou* (951–960) 790 ; 2130 ; 2372

五季, *Oou ki.*

cf. 五代..... 790

五山, *O san* 1031

京彦, *Kyeng en* 163

亹源, *Oei yuen* .....2605, 3e liv.

介甫, *Kiai fou* .....440 ; 1551

仁仲, *In tjyoung* .....11 ; 968

仁元王后, *In ouen oang hou*{1316; 1348

仁奕, *In sou* 556

仁宗, *In tjong* (1122–1146)...174 ; 248 ; 496 ; 1863 ; liv. VI, chap.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

II, 3e p., *in med.*; liv. VII, chap. III, 2e p., *in princ.*; liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*

仁宗, *In tjong* (1544–1545) 597; 607; 608; 1910; 2084

仁宗, *Jen tsong* (1022–1063) 1065; 2117; 2468; liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.*

仁宗, *Jen tsong* (1311–1320).2649

仁宗, *Jen tsong* (1424–1425).2641

仁宣王后, *In syen oang hou.* 1320

仁烈王后, *In ryel oang hou*...1333

仁獻王后, *In hen oang hou*...1318

仁祖, *In tjo* (1623–1649) 348; 469; 556; 637; 643; 644; 645; 648; 649; 650; 653; 654; 655; 816; 991; 993; 1187; 1292; 1318; 1320; 1329; 1333; 1335; 1388; 1910; 1911; 2084

仁穆王后, *In mok oang hou*...1250

仁粹王后, *In syou oang hou.* {266; 1486

仁顯王后, *In hyen oang hou* 772; 1218; 1320

仁齋, *In tjăi* 540

仇首王, *Kou syou oang* (214–234) 1864

代天, *Tăi htyen*..... 370

企齋, *Ki tjăi*.....608; 3062

伏生, *Fou cheng* 184

伏羲, *Fou hi* (2852–2737) 1892; 2079; 2374; 2443

伏魔大帝, *Fou mo ta ti.* {2598bis; 2601

伐休, *Pel hyou* (184–196).....1864

伍倫備, *Oou loẹn Pei*..... 94

伍倫全, *Oou loẹn Tsiuen* ... 94

伍允孚, *O Youn pou* 2365

休休, *Hyou hyou* 1839

休岩, *Hyou am*.....3043

休靜, *Hyou tjyeng*.....2018bis

伊川, *Yi tchhoan* 326

任, *Im* 631

任憲晦, *Im Hen hoi*..... 19

任成老, *Im Syeng ro* Liv. III, chap. I, *in princ.*

任珽, *Im Tyeng*..... 241

任相元, *Im Syang ouen* 2637

任輔臣, *Im Po sin* 1999

仰城, *Yang tchheng* 1164

仲和, *Tjyoung hoa*..... 671

仲孚, *Tjyoung pou* 514

仲安, *Tjyoung an* 543

仲德, *Tjyoung tek*..... 513

仲思, *Tjyoung să* 504

仲晦, *Tchong hoei* 327

仲淹, *Tchong yen* 1068

仲父, *Tjyoung po* 510

仲默, *Tchong mẹ*.....183; 247

仲擧, *Tjyoung ke* 615

仲說, *Tjyoung yel*..... 586

仲雍, *Tjyoung ong* 563

佔畢, *Tchyem hpil* cf. ci-dessous.

佔畢齋, *Tchyem hpil tjăi* .....271; 558; 563; 571; 576; 577; 580; 581; 582; 584; 588, note; 1950

佛陀多羅多, Buddhatrāta ...2634

佛陀波利, Buddhapāla 2651

佛陀跋陀羅, Buddhabhadra.2675

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

佟賦偉, *Thong Fou oei* 2590
伯勗, *Păik ouk* 271
伯厚, *Păik hou* 647
伯弱, *Pe khiang*..... 312
伯恭, *Păik kong* 584
伯恭, *Pe kong*..... 451
伯淳, *Pe choen* 326
伯淵, *Păik yen* 571
伯温, *Pe oen* 2415
伯源, *Păik ouen* 1861
伯父, *Păik po* 540
伯玉, *Păik ok* 553
伯睢, *Păik syou*.....1850
伯規, *Păik kyou* 688
伯起, *Pe khi* .....2601, 4e liv.
伯陽, *Păik yang* 591
伯高, *Păik ko* 556
依齋, *Eui tjăi* 2573
俞, *You* 1077
俞好仁, *You Ho in* 582
俞應孚, *You Eung pou.* 556; 1915
俞柘基, *You Htak keui* 676
俞棨, *You Kyei* 651; 1857
俞淨義, *Yu Tsing yi*.....2618
俞漢敦, *You Han ton* 1789
俞致益, *You Tchi ik* 676
保晚齋, *Po man tjăi*..... 699
保間齋, *Po han tjăi* 546
倦翁, *Kouen ong* 181
倪謙, *Ni Khien* .....2e p. 2223
傑循, *Syel Syoun* .....253, I; 255
傑遜, *Syel Son* 517
傑長壽, *Syel Tjyang syou*..... 518
偉夫, *Oui pou* 637
傳敎大師, *Tchhoan kiao ta chi* 2643
僧伽婆羅, Saṅghapala 2642
僧伽跋摩, Saṅghavarman ...2642
僧璨, *Seng tshan* 2681
僧肇, *Seng tchao* 2637
僧鎧, *Seng khai*, Saṅghavarman 2642
僖宗, *Hi tsong* (874–888) ... 494
僖康王, *Heui Kang oang* (836–838) 1864
儒理, *You ri* (24–57). 1864; 2981
儒禮, *You ryei* (284–298) ...1864

元, *Ouen* 2639
元, *Yuen* (1260–1368) ..... 53; 192; 308; 333; 441; 517; 582bis; 755; 766; 768; 799; 803; 804; 1468; 1787; 1789; 1867; 1952; 1996; 2134; 2135; 2139; 2147; 2150; 2167; 2314; 2354; 2497; 2528; 2594; 2605, 8e liv.; 2649; 2681; 2843; 2935; 2958; 3082; 3155; 3159
元亮, *Ouen ryang* 547
元亮, *Yuen liang* 309
元冲, *Ouen tchyoung*..... 592
元始天尊, *Yuen chi thien tsoen* .....2595; 2605, 6e liv.
元宗, *Ouen tjong* (1259–1274) Liv. III, chap. I, *in princ.*; 348; 503; 1863
元宗, *Ouen tjong* (n'a pas régné). 221; 469; 1070; 1389; 1910; 1911; 2084
元岑, *Yuen tchhen* ...2079, note.
元播芳, *Yuen Po fang* 2959
元敬, *Yuen king*.....2455
元晦, *Yuen hoei*..... 327
元景夏, *Ouen Kyeng ha* 1461
元曉, *Ouen hyo*.....2646; 2647

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

元會, *Ouen hoi*..... 690
元涉, *Ouen syèp* 677
元王, *Ouen oang* (Ier s. av. J. C.) 1864
元瑞, ***Yuen choei*** 330
元美, *Yuen mei*.....2455
元聖王, *Ouen syeng oang* (785-799) 1864; 2432
元軒, *Ouen hen* 1910
元龜, *Ouen koui* 3047
允寬, *Youn Koan*.....1910
光大, ***Koang ta*** 192
光宗, *Koang tjong* (949-975) 483; 1863; 1936
光武帝, ***Koang oou ti*** (25-57) 782
光海君, *Koang hăi koun* (1608-1623) 1048; 1910; 2028
克宗, *Keuk tjong* 2573
克己, *Keuk keui* 582
克禮, *Keuk ryei* 512

內融, *Năi young.* {liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
全溪大院君, *Tjyen kyei tai ouen koun* 478
兩山, ***Liang chan*** 1024

八溪, *Hpal kyei* 502; 3021
六一齋, *Ryouk il tjăi* 2370
六先生, *Ryouk syen săing* ...556; 557; 1948; 2061; 2062; 2063; 2092
六安, ***Lou 'an***.....2378
六然, *Ryouk yen* 2682
六臣, *Ryouk sin.* Cf. 六先生
六觀, *Ryouk koan*..... 770

公勵, *Kong rye*..... 636
公序, ***Kong siu*** 2117
公權, *Kong kouen* 514
公羊高, ***Kong yang Kao***... 172
公遠, *Kong ouen* 517
具, *Kou* 1982
具允明, *Kou Youn myeng* ...1789
具存裕, *Kou Tchon you* 1982
兼善, *Kyem syen* 568

再父, *Tjăi pou* 954

冠巖, *Koan am*..... 438

冬履, *Tong ri* 422
冲庵, *Tchyoung am* 592
冷齋, *Răing tjăi* 709
冶谷, *Ya kok* 725; 1094
冶隱, *Ya eun* 558; 954
凌稚隆, ***Ling Tchi long*** ...2118
凌虛關, *Reung he koan* 480
凌迪知, *Reung Tyek tji* 1922

列國, ***Lie koę***, reyaumes qui se sont divisé la Chine à la fin des ***Tcheou***, 周 ...751; 752
列子, ***Lie tseu***.....3233
列禦寇, ***Lie Yu kheou*** 3233
初庵, *Tcho am* 706
利瑪竇, ***Li Ma teou***, P. Ricci.2701
利類思, ***Li Lei seu***, P. Luigi Buglio 2700
剛中, *Kang tjyoung* 550
剛而, *Kang i*..... 609
剩聞, ***Cheng hien*** 2629
劉, *Ryou*, ***Lieou***...772; 807; 2384
劉以寬, *Ryou I koan* 1709

劉備, *Lieou Pei* 755; 784; 2598bis
劉焉, *Lieou Yen* 436
劉向, *Licou Hiang* 2895
劉基, *Lieou Ki* 2415
劉宏集, *Lieou Hong tsi* ...2961
劉寅, *Lieou Yin* ... {2443; 2446; 2448
劉左建, *Ryou Tja ken* 356
劉延壽, *Ryou Yen syou, Lieou Yen cheou* 772
劉臬, *Lieou Ye* 461
劉涓子, *Ryou Ken tjă* 2489
劉煦, *Lieou Hiu* 2129
劉瑞, *Lieou Choei* 231
劉白露, *Ryou Păik ro* 807
劉禹錫, *Lieou Yu si* 3002
劉聖鍾, *Ryou Syeng tjyong* ...2637
劉良, *Lieou Liang* 435
劉賓客, *Lieou Pin khe* 3002
劉辰翁, *Lieou Tchhen oong* ..... } 324; 325
劉邦, *Lieou Pang* 2443
劉雲, *Lieou Yun* .....2422; 2603; 2605, *in princ.*; id., *in fine*; 2609; 2681
劉願景, *Ryou Ouen Kyeng*... 790

助賁, *Tjo poun* (230–247) ...1864
効顰, *Hyo pin* 3045
勇義侯, *Yong yi heou.* 2601, 8e liv.
動安居生, *Tong an ke săing*...1839

勿菴, *Oou'an* 2337
勿齋, *Moul tjăi* 564
勾踐, *Heou Tsien* 780

北宋, *Pe song* (960–1126) ... 763
北巖, *Peuk am* 2395
北斗, *Pe teou* .....2605, 6e liv.
北牕, *Peuk tchang*.....2082

匪懈堂, *Pi Kăi tang* 549

半山, *Pan chan.* 440; 1551; 3004
協天護國忠義大帝, *Hie thien hou koe tchong yi ta ti* 2598bis
南, *Nam*..... 702
南人, *Nam in*... {Liv. IV, chap. II, 2e p., *in princ.*; 656; 998
南元裳, *Nam Ouen syang* ...2345
南公轍, *Nam Kong tchyel*...1910
南冥, *Nam myeng* ... { 610; 972; 973; 2309
南原君, *Nam ouen koun* 545
南在, *Nam Tjăi* 531
南塘, *Nam tang* ... {726; 1066; 1067; 1095; 1096; 1097
南塘, *Nan thang* 2455
南孝温, *Nam Hyo on*..... {278; 584; 966; 1948; 1949
南宋, *Nan song* (1127–1280). 765
南宮, *Nam koung.* {2601; id., 6e liv.; 2602
南宮聖帝, *Nam koung syeng tyei* 2601
南嶽, *Nam ak* 418; 731
南德昌, *Nam Tek tchyang* ...1694
南怡, *Nam I*.....2001
南懷仁. *Nan Hoai jen*, P. Ferdinand Verbiest.....2693
南有容, *Nam You yong* 694

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

南江月, *Nam kang ouel* 812
南溟, *Nam myeng*.....2645
南溪, *Nam kyei* ...{190; 1000; 1098; 3033
南秉吉, *Nam Pyeng kil* 28; 415; 1525; 2334; 2335; 2340; 2343; 2346
南秉哲, *Nam Pyeng tchyel* .....{1910; 2335; 2341
南棱君, *Nam reung koun* ...1462
南至熏, *Nam Tji houn* 2292
南衮, *Nam Kon* 350; 2006
南解, *Nam hăi* (4-24) 1864
南謙, *Nam Kyem* 531
南豐, *Nan fong* 440
南軒, *Nan hiuen* 450; 3005
南鶴鳴, *Nam Hak myeng*...{1013; 1915
南龍翼, *Nam Ryong ik.*{673; 695; 2327

卞元圭, *Pyen Ouen kyou* .....{98; 102; 138
卞季良, *Pyen Kyei ryang* .....{539; 1469; 1673; 2437; 2440
卞廷老, *Pyen Tyeng ro*.....1694

印潭, *In tam*.....2630
危亦林, *Oei Yi lin*.....2497

厚之, *Hou tji*..... 607
厚齋, *Hou tjăi*...727; 1020; 1099

去病, *Khiu ping* 2645

友松, *Ou syong*.....1093

及南, *Ki nan* 2640; 2647
及菴, *Keup am* 382; 3023
叔嗣曾, *Chou Seu tsheng* ...2480
叔度, *Syouk to* 645
叔獻, *Syouk hen* 622
叔直, *Chou tchi* 2143
取愚, *Tchyou ou* 2639

史道, *Chi Tao* 352
可久, *Ka kou* 595
可遠, *Ka ouen* 537
右渠, *Ou ke* (?-108).....1864
古山子, *Ko san tjă* 2196
古幷, *Kou ping* 2649
古懽堂, *Ko hoan tang* 748
古爾王, *Ko i oang* (234-286). 1864
古雲, *Ko oun* 381
古芸, *Kou yun* 2102
司馬, *Seu ma* 2442; 2444
司馬光, *Seu ma Koang*...{1851; 2142
司馬穰苴, *Seu ma Yang tsiu* 2444
司馬貞, *Seu ma Tcheng* ...2118
司馬遷, *Seu ma Tshien* ...233; 1057; 1863; 2118; 2178; 2443; 2585
吉再, *Kil Tjăi* 954
后山, *Heou chan* 2956
同春, *Tong tchyoun.*{628; 628bis; 1086; 1972
吳, *Oou* (222-280).{755; 2117; 2598bis; 2637; 2644
吳, *Oou*.....2615
吳世才, *O Syei tjăi* 372
吳允謙, *O Youn kyem*..... 98

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

吳光運, *O Koang oun*...354; 2110
吳克成, *O Keuk syeng*..... 638
吳克興, *O Keuk heung*..... 52
吳兢, *Oou King* 1449
吳子, *Oou tseu*.....2442; 2447
吳尙顯, *O Syang hyen*.....2645
吳希孟, *Oou Hi meng*..... 352
吳廷顯, *O Tyeng hyen*..... 116
吳旻秀, *O Min syou*.....2637
吳棫, *Oou Yu* 67
吳楸灘, *O Tchyou htan* 116
吳澐, *O Oun*.....1859
吳相采, *O Syang tchăi*..... 117
吳省蘭, *Oou Cheng lan*.....2229
吳芾, *Oou Fei* 3014
吳起, *Oou Khi* 2442
吳載純, *O Tjăi syoun* 697; 1910
吳載能, *O Tjăi neung* 1093
吳道一, *O To il*.....1910
吳達濟, *O Tal tjyei*..... 652
吳震昌, *O Tjin tchyang* 1719
呂, *Liu*.....2605, 8e liv.
呂叔簡, *Liu Chou kien* 2618
呂向, *Liu Hiang* 435
呂大圴, *Liu Ta yun*.1057; 1058; 3074
呂嵒, *Liu Yen* .....2605, 8e liv.
呂巖, *Liu Yen* .....2605, 8e liv.
呂延濟, *Liu Yen tsi* 435
呂柟, *Liu Nan* 195
呂氏, *Liu chi* 3074
呂爾徵, *Rye I tjing*.....2079
呂祖, *Liu tsou*...2601; id., 6e liv.; 2605, 3e liv.; id., 8e liv.
呂祖謙, *Liu Tsou khien*...451; 2138
君卿, *Kiun khing* ...2171, note.
君實, *Kiun chi* 2142
君瑞, *Koun syou* 1954
咊鄒, *Mi tchou* (262–284) ...1864
和仲, *Hoa tjyoung*..... 561
和叔, *Hoa syouk*.....617; 1968
和父, *Ho fou* 441
和邇, Wa ni.....3, *in fine.*
周, *Tcheou* (1122–249) 424; 750; 1450; 1455; 1461; 1551; 1864; 2448; 2607; 2659
周, *Tcheou* (557–581)..... 424
周世鵬, *Tjyou Syei peung*...596; 1939
周倉, *Tcheou Tshang* 2609
周大將軍, *Tcheou ta tsiang kiun* 2609
周子, *Tcheou tseu* ...247; 451; 2605, 6e liv. (?)
周弼, *Tcheou Pi*..... 312
周敦頤, *Tcheou Tvẹn yi* 242; 247; 326; 451
周景, *Tjyou Kyeng*.....404; 2281
周武帝, *Tcheou oou ti* (560–577) 424
周興嗣, *Tcheou Hing sen*.3, IV; 4, I
周鑣, *Tcheou Piao*.....2159
周馥, *Tcheou Fou* 2804
周鼎, *Tcheou Ting*..... 310
哀莊王, *Ăi tjang oang* (800–809) 1864; 2624
咸原府院君, *Ham ouen pou ouen koun* 631

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

咸池, *Ham tji* .....2601, 7e liv.
唐, *Thang* (618–907) ..... 20; 67; 134; liv. III, chap. I, *in princ.;* 195; 312; 313; 314; 315; 316; 317; 319; 333; 343; 348; 435; 439; 440; 445; 494; 759; 760; 761; 770; 786; 787; 788; 945, note; 1045; 1057; 1077; 1449; 1454; 1497; 1774; 1775; 1776; 2118; 2125; 2126; 2129; 2138; 2154; 2155; 2171, note; 2369; 2371; 2379; 2397; 2415; 2442; 2559; liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.;* 2599; 2601, 2e liv.
唐, *Thang* .....2601, 7e liv.; id., 8e liv.; 2605, 8e liv.; 2624; 2634; 2646; 2652; 2653; 2666; 2944; 2945; 2958; 2985; 3002; 3065; 3154
唐, *Thang* 441
唐上正, *Tang Syang tjyeng* ...2533
唐愼徽, *Thang Chen oei.* {2494; 2495
唐瓊, *Thang Kiong.* 2605, 8e liv.
唐胄, *Thang Tcheou* 461
唐皐, *Thang Kao* 350; 352
哲宗, *Tchyel tjong* (1849–1863) 298; 478; 696; 1287; 1288; 1289; 1424; 1430; 1443; 1694; 1833; 1897; 1910; 2258; 2790
商, *Chang* (1766–1122) ... {1864; 2605, 6e liv.
問月堂, *Moun ouel tang* 638
喚醒堂, *Hoan syeng tang*..... 732
善德王, *Syen tek oang* (632–647) 1864
善源, *Syen ouen* 574
喬, *Kyo, Khiao* 772
嘉順宮顯穆綏嬪, *Ka syoun koung hyen mok you pin*...1142
嚮之, *Hyang tji*..... 577
嚴彝, *Em Rin* 1181
嚴興道, *Em Heung to*..... {813; 1176; 1180; 1944

四佳亭, *Să kai tyeng* 550
四明, *Să myeng*.....2170
四溟, *Să myeng* .....} 631
四溟堂, *Să myeng tang* .....}
四雨亭, *Să ou tyeng* 565
固夫, *Ko pou*..... 387
圃巖, *Hpo am* 693
圃隱, *Hpo eun* ..... {524; 537; 538; 539; 954
國卿, *Kouk kyeng*..... 589
國弼, *Kouk hpil* 590
國祖, *Kouk tjo* 1863
國華, *Kouk hoa*..... 567
圓常龍, *Yuen Tchhang long* ..... {2605, 6e liv.
圓明斗帝, *Yuen ming teou ti*.....2618
圓鑑, *Ouen kam* 3046
圓齋, *Ouen tjăi*..... 514

土亭, *Hto tyeng*..... 674
圭齋, *Kyou tjăi* 740; 2341
地亞, *Ti ya* ..... {2601, 2e liv.; id., 8e liv.
地藏菩薩, Kṣitigarbha bodhisattva 2639

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

在中, *Tjăi tjyoung* 522
坦夫, *Htan pou* 382
坦然, *Htan yen.* {liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
垂胡子, *Tchhoei hou tseu*... 768
基臨, *Keui rim* (298–310) ...1864
基讓, *Keui yang* 642
堯, *Yao* (2356–2258)...2156; 2157
堯夫, *Yao fou*..... 327
墨胡子, *Meuk ho tjă* {liv. VIII, chap. II, *in princ.*
墨翟, *Mẹ Ti*..... 29
塋堂, *Ya tang* 522

士弘, *Chi hong* 314
士浩, *Să ho* 573
士潔, *Să kyel*.....2082
士純, *Să syoun* 716
壯懷堂, *Tjang hoi tang* 739
壯渙, *Tjang hoan* 2645
壯繆武安王, *Tchoang mieou oou 'an oang* 2598bis
壯花, *Tjang hoa* 819
壺谷, *Ho kok* 673; 2327
壽昌君, *Syou tchyang koun* ...1984
壽翁, *Syou ong* 508
壽長, *Cheou tchhang*.....2598bis

夏, *Hia* (2205–1766)...2157; 2621
夏亭, *Ha tyeng*.....1846
夏塤, *Hia Hiuen*..... 310
夏顯德, *Hia Hien tẹ*, P. François Giaquinto 2795
夏黃公, *Hia hoang kong* ...2162

外史, *Oi să* 2296
多婁王, *Ta rou oang* (28–77). 1864

夢應, *Mong eung* 606
夢窩, *Mong oa* 399
夢窩, *Mong oa*.....669; 2116
夢章, *Mong tchang* 1164
夢觀, *Mong koan* 332

大六壬, *Tai ryouk im*.....2416
大勇齋, *Tai yong tjăi* ...478; 1910
大受, *Tai syou* 666
大帝, *Ta ti* (222–252).....2637
大年, *Tai nyen* 498
大廣智三藏, *Ta koang tchi san tsang*.....2652
大武神王, *Tai mou sin oang* (18–44) 1864
大獻, *Tai hen* .....588, note
大老, *Tai ro* 661
大臨, *Tai rim* 536
大觀, *Tai koan* ..... {604; 605;
大觀子, *Tai koan tjă* ..... {3031
大辨正廣智三藏, *Ta pien tcheng koang tchi san tsang* 2652
大迦葉, *Tai ka syep*, "Mahākāçyapa" 348, 47e
大鑒禪師, *Ta kien chẹn chi* 2629
大齋, *Tai tjăi* 1077
太一, *Htai il*.....2593
太丁, *Thai ting* (1194–1191).1864
太上洞靈玄寶梓潼, *Thai chang tong hiuen ling pao tseu thong* ...2601, 1er liv.
太乙, *Htai eul*.....2601, 1er l.
太公, *Thai kong* 111; 2442
太初, *Htai tcho*..... 556

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

太原, *Htai ouen* 1859

太史公, *Thai chi kong* ...{2118, note 3

太古, *Htai ko* 374

太古, *Htai ko*...{liv. VI, chap. II. 3e p., *in med.*

太宗, *Htai tjong* (1400–1418). 348; 536; 539; 543; 544; 571; 954; 1072; 1390; 1673; 1894; 1910; 2058; 2436; 2554

太宗, *Thai tsong* (626–649). 786; 787; 1775; 2125; 2126; 2154; 2442

太宗, *Thai tsong* (975–997). 2172

太宗, *Thai tsong* (1402–1424) .....253, I

太宗文皇帝, *Thai tsong oen hoang ti* (1402–1424) ...253, I

太宗武烈王, *Htai tjong mou ryel oang* (654–661) 1864

太宗王, *Htai tjong oang* (654–661).{Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ;* 1864; 3090

太微仙君, *Thai oei sien kiun* 2618

太極, *Thai ki* 2595

太白, *Thai pe* 311; 3001

太祖, *Htai tjo* (918–943) .....Liv. III, chap. I, *in princ.;* 248; 348; 1781; 1863; 3019

太祖, *Htai tjo* (1392–1398)...348; 462; 531; 535; 1131; 1136; 1153; 1171; 1387; 1389; 1392; 1451; 1467; 1777; 1876; 1894; 1897; 1910; 1995; 2077; 2103; 2277; 2354; 2431

太祖, *Thai tsou* (960–975)...2148

太祖, *Thai tsou* (1368–1398){246; 461; 1164; 1777; 2415

太祖大王, *Htai tjo tai oang* (53–146) 1864

太華, *Htai hoa* 715

太虛, *Htai he* 581

太陰, *Htai eum*.....2601, 8e liv.

夫餘, *Pou ye*.....1864

天南, *Thien nan* 2823

天尊, *Thien tsoen* .....{Liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*

天民, *Htyen min* 518

天民, *Thien min*.....2510

天章, *Htyen tjyang.*{Liv. III, chap. I, *in princ.*

天章, *Htyen tjyang* 556

天符, *Htyen pou* .....2601, 5e liv.

天璽, *Thien long.*{2601, 1er liv.; id., 2e liv.; id., 8e liv.

天隨, *Thien soei* 319

天齊仁聖帝, *Thien tshi jen cheng ti*.....2605, 6e liv.

奈勿, *Nai moul* (356–402) ...1864

奈解, *Nai hăi* (196–230) 1864

奇大升, *Keui Tai seung* .....{286; 613; 614; 2026

奇童, *Keui tong* 497

奇遵, *Keui Tjoun*.....2037

契王, *Kyei oang* (344–346)...1864

如山, *Jou chan* 2634

妄軒, *Mang hen* 580

妙虛, *Miao hin* 2603

始皇帝, *Chi hoang ti* (221–209) 2079; 2976

始祖, *Si tjo* (194 av. J.C.–?). 1864

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

始祖, *Si tjo* (57 av. J.C.–4 ap. J.C.) 1864
始祖, *Si tjo* (37–19) 1864
始祖, *Si tjo* (18 av. J.C.–28 ap. J.C.) 1864
始祖, *Si tjo* 1863
始祖, *Si tjo* 1130; 1910
姚暠, ***Yao Tchhang.*** 2601, 2e liv.
威德王, *Oui tek oang* (554–598). { Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*; 1864
威王, ***Oei oang*** 2444
姜, *Kang* 540
姜, ***Kiang***.....2603; 2604
姜呂尙, ***Kiang Liu chang.*** 2442
姜呂望, ***Kiang Liu oang*** ...2442
姜太公, ***Kiang Thai kong,*** *Kang Htai kong.* 111; 427; 2442
姜子牙, ***Kiang Tseu ya***.....2442
姜希孟, *Kang Heui măing* ..... { 265; 555; 1047; 2553; 2555
姜希顔, *Kang Heui an*..... { 540; 555; 1673; 2556
姜景敍, *Kang Kyeng sye.* 396; 578
姜淮伯, *Kang Hoi păik* 540
姜渾, *Kang Hon* 275; 573
姜睡隱, *Kang Syou eun* 2328
姜石期, *Kang Syek keui* 650
姜碩德, *Kang Syek tek*..... 540
婆娑 *Hpa sa* (80–112).....1864
嫦娥, ***Tchhang 'o*** 830
嬰汝稷, *Yeng Ye tjik* 2473
嬰處, *Yeng tchye* 711
嬰陽王, *Yeng yang oang* (590–618)..... 1822; 1834; 1864

子中, *Tjă tjyoung*..... 993
子仰, *Tjă ang* 618
子元, *Tjă ouen* 550
子先, *Tjă syen* 544
子剛, *Tjă kang* 651
子厚, ***Tseu heou*** 311; 327
子固, ***Tseu kou*** 440; 1065
子培, *Tjă păi* .....558, note.
子堅, ***Tseu kien*** 2120
子孚, *Tjă pou* 630
子安, *Tjă an*..... 525
子容, *Tjă yong* 991
子常, *Tjă syang*..... 629
子平, ***Tseu phing*** 2372
子建, ***Tseu kien*** .....435, note.
子政, ***Tseu tcheng*** 2895
子文, *Tjă moun* 578
子明, *Tjă myeng* 540
子木, *Tjă mok* 673
子正, ***Tseu tcheng*** ...2118, note 2
子珮, *Tjă hpai* 421
子由, *Tjă you* 1448
子由, ***Tseu yeou*** 440
子益, *Tjă ik* 544
子眞, *Tjă tjin* 575
子瞻, ***Tseu tchan*** 311
子繼, *Tjă kyei* 551; 3029
子罕, *Tjă han* 399
子美, *Tjă mi*..... 570
子美, ***Tseu mei.*** 311; 2118, note 1
子茂, ***Tseu meou***.....1164
子虛, *Tjă he* 533
子誠, *Tjă syeng*..... 684
子謙, *Tjă kyem* 648
子郭, ***Tseu koo*** 2618
子長, ***Tseu tchang*** ...2118, note 2
子靜, ***Tseu tsing***..... 459
孔丘, ***Khong Khieou***.....2621

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

孔子, *Khong tseu* ...229; 230; 231; 1645; 2621
孔明, *Khong ming* 755
孔有德, *Khong Yeou tę* ...1963
存葬, *Tshoęn tsiang* 2678
孝哀王, *Hyo ăi oang* (927–935) 1864
孝宗, *Hiao tsong* (1487–1505) 232
孝宗, *Hyo tjong* (1649–1659). 292; 348; 646; 647; 649; 656; 1320; 1552; 1861; 1910; 1918; 2084; 2088; 2089; 2292
孝寧大君, *Hyo nyeng tai koun* 571
孝恭王, *Hyo kong oang* (897–912) 494; 1864
孝憲, *Hyo hen* 702
孝懿王后, *Hyo eui oang hou* 1145; 1358; 1359; 1360
孝成王, *Hyo syeng oang* (737–742) 1864
孝明世子, *Hyo myeng syei tjă* 1148; 1365
孝昭王, *Hyo syo oang* (692–702) .....1864; 2365; liv. VII, chap. V, 1ère p., *in princ.*
孝王, *Hyo oang* (IIe et Ier s. av. J. C.) 1864
孝直, *Hyo tjik* 588
孝章世子, *Hyo tjang syei tjă.* 1341
孝純王后, *Hyo syoun oang hou* 1341
孝純賢嬪, *Hyo syoun hyen pin* 1316; 1341; 1342; 1343
孝靖, *Hyo tjyeng* 387
孝顯王后, *Hyo hyen oang hou.* 1286; 1369; 1370; 1371; 1421; 1422; 1423; 1429; 1442
孚佑, *Fou yeou* .....2605; id., 8e liv.; 2606; 2609; 2618
孚佑帝君, *Fou yeou ti kiun* .....
孟子, *Meng tseu* 217; 218; 219; 220; 221; 1628; 2888; 2889; 2890
孟德, *Meng tę* 785
孟浩然, *Meng Hao jan* 2950
孤雲, *Ko oun* 494
季周, *Kyei tjyou* 1895
季明, *Kyei myeng* 2583
季涵, *Kyei ham* 623
季昷, *Kyei on* 558
季通, *Ki thong* 247
季雲, *Kyei oun* 576
季雲飛, *Ki Yun fei.* 2601, 1er liv.
孫兆, *Soęn Tchao* 2519
孫基祖, *Son Keui tjo* 291
孫子, *Soęn tseu* 2442; 2445; 2446
孫彦, *Son En* 1036
孫晴川, *Soęn Tshing tchhoan* 184
孫武, *Soęn Oou* 2442; 2445; 2446
孫翰東, *Son Han tong* 2148
孫舜孝, *Son Syoun hyo* ...269; 564
學古堂, *Hak ko tang* .....3, IV.
學喜, *Hio hi,* Çikṣānanda ...2635
學易, *Hak i* 1850

宇文虛中, *Yu oen Hiu tchong* 2495

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

守其, *Syou keui* 2624; 2690
守菴, *Syou am* 662
守遂, ***Cheou soei***.....2679
安世高, ***'An Chi kao*** 2671
安亭, *An tyeng* 1950
安原王. *An ouen oang* (531–545) 1864
安命老, *An Myeng ro* 2457
安堅, *An Kyen*.....2103
安宗儉, ***'An Tsong kien*** ... 232
安平大君, *An hpyeng tai koun* 311; 549; 1673; 3134; 3219
安愼徽, *An Sin houi* 157
安昞烈, *An Pyeng ryel* 1939
安景, *An Kyeng* 812
安王, *An oang* 1864
安珦, *An Hyang*... {Liv. III, chap. I, *in princ.*
安相文, *An Syang moun* 812
安碩, *An Syek* 1939
安祿山, ***'An Lou chan*** ... {761; 788
安臧王, *An tjang oang* (519–531) 1864
安茅坤, ***'An Mao khoen*** ...2118
安裕, *An You* .....Liv. III, chap. I, *in princ.;* 504; 596; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
安軸, *An Tchyouk* 380
安重觀, *An Tjyoung koan* ... 715
安鼎福, *An Tyeng pok*... {1861; 1865
安齋, *An tjăi*..... 560
宋, *Song* (420–479) 2443
宋, *Song* (960–1279) .....20; 67; 232; 246; 329; 333; 348; 407; 440; 441; 763; 765; 778; 790; 793; 794; 795; 796; 798; 799; 800; 801; 1057; 1065; 1657; 1894; 2117; 2132; 2133; 2134; 2135; 2139; 2140; 2157; 2159; 2160; 2163; 2166; 2167; 2169; 2172; 2332; 2372; 2442; 2468; liv. VII, chap. V, 1ère p. *in med.;* 2496; 2504; 2590; 2593; 2599; 2601, 2e liv.
宋, ***Song*** .....2605, 5e liv.; 2624; 2630; 2632; 2634; 2635; 2640; 2643; 2644; 2679; 2842; 2913; 2957; 2958; 2994; 3159
宋伯貞, ***Song Pe tcheng*** ... 436
宋其, *Song keui*.....2624
宋子, *Song tjă* 656; 657
宋宰, *Song tjăi* 658
宋寅, *Song In* 722
宋庠, ***Song Siang*** 2117
宋慈, ***Song Tsheu*** 1789
宋時烈, *Song Si ryel* .....458; liv. IV, chap. II, 2e p., *in princ.;* 656; 657; 658; 659; 660; 661; 662; 692; 997; 998; 999; 1857; 2159; 2577
宋浚吉, *Song Tjyoun kil* 628
宋濂, ***Song Lien*** .....1894, note.
宋煥箕, *Song Hoan keui* 599
宋瑞, ***Song choei***..... 407
宋相琦, *Song Syang keui*.....1910
宋穉圭, *Song Tchi kyou* 599
宋翼弼, *Song Ik hpil* 723
宋處儉, *Song Tchye kem* 2440
宋處寬, *Song Tchye hoan*.....2442

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

宋象賢, *Song Syang hyen*.....1181
宋達洙, *Song Tal syou*..... 617
宋邦祚, *Song Pang tjo*..... 678
宋麟壽, *Song Rin syou* 325
定九, *Ting kieou*.....2337
定宗, *Tyeng tjong* (945–949). 1863
定宗, *Tyeng tjong* (1398–1400) .....348, 17?; 526; 1377; 1390; 1467; 1910
定康王, *Tyeng kang oang* (886–887).....494; 1864
定遠君, *Tyeng ouen koun* ... 469
定順王后, *Tyeng syoun oang hou* 1383
宗, Sou 160
宗之, *Tjong tji* 522
宗之, *Tjong tji* 535
宗卿, *Tjong kyeng*..... 522
宗吉, *Tsong ki* 768; 2150
宗密, *Tsong mi* 2634; 2676
宗禮, *Tsong li*..... 441
宛丘, *Ouen kou*.....712; 713
宜山府院君, *Eui san pou ouen koun* 531
宜陽子, *Eui yang tjă* 700
宣, *Siuen* 3085
宣宗, *Syen tjong* (1083–1094) 348; 1863
宣德王, *Syen tek oang* (780–785) 1864
宣懿王后, *Syen eui oang hou*. 1320
宣正, *Syen tjyeng* 3047
宣王, *Siuen oang* (827–781) .....2601, 2? liv.
宣祖, *Syen tjo* (1567–1608) ...198; 348; 469; 597; 603; 610; 618; 623; 624; 629; 636; 637; 639; 640; 814; 984; 985; 1057; 1172; 1250; 1388; 1521; 1568; 1895; 1910; 2084; 2086; 2087; 2108; 2148; 2163
家康, Ihe yasu 2624
容軒, *Yong hen*..... 381
容齋, *Yong tjăi*..... 593
宮本小一, Miyamoto Okadu. 2804
寂道, *Tsi tao* .....2605, 8? liv.
寇準, *Kheou Tchoẹn* ...796; 797
寄齋, *Keui tjăi* 982
富大用, *Fou Ta yong* 441
富林君, *Pou rim koun*..... 565
寒山子, *Han chan tseu*..... 318
寒岡, *Han kang*...616; 1082; 2108
寒暄, *Han houen* 27; 270; 588; 589; 590
寒竹山, *Han tchou chan*...2380
寔叉難陀, Çikṣānanda ...2635; 2639; 2663
寓庵, *Ou am*..... 585
寡悔, *Koa hoi* 603
實朝, Sane tomo 2624
實聖, *Sil syeng* (402–417) ...1864
審元, *Chen yuen*.....2495
寶臧王, *Po tjang oang* (642–668) 1864

尉繚子, *Oei liao tseu*.....2442; 2448
尋聲赴感太乙救苦天尊, *Sim cheng fou kan thai yi kicou khou thien tsoẹn* 2607

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

小叔, *Syo syouk*..... 534
小獸林王, *Syo syou rim oang* (371–384) ..... 1864; liv. VIII, chap. II, *in princ.*
少徽, ***Chao oei***.....2143
少荷, *Syo ha* 2295; 2682
尙友堂, *Syang ou tang*..... 522

尤侗, ***Yeou Thong*** 2330
尤菴, *Ou am*..... 656; 659; 660; 997; 1973; 2577

尹, *Youn* 2105
尹光毅, *Youn Koang eui*..... 354
尹光顔, *Youn Koang an* 2533
尹壕, *Youn Ho*.....1946
尹定鉉, *Youn Tyeng hyen* 356; 617; 704; 2295
尹師國, *Youn Să kouk*..... 556
尹彦頤, *Youn En i* 174
尹憲桂, *Youn En kyei* ...253, III
尹斗壽, *Youn Tou syou*... 618; 977; 2302
尹汝衡, *Youn Ye hyeng* ... Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
尹泰駿, *Youn Htai tjyoun* ... 69
尹淳, *Youn Syoun*.....1896; 1910
尹淮, *Youn Hoi* ... 542; 1846; 2224; 2225
尹滋承, *Youn Tjă seung* 2804
尹澤, *Youn Tchăik*.....513; 520
尹知微, *Youn Tji mi*..... 2517; 2519
尹紹宗, *Youn Syo tjong*.. 520; 542
尹義培, *Youn Eui păi*.....1069
尹耆獻, *Youn Ki hen* 691
尹行恁, *Youn Hăing im* 1910
尹鎭之, *Youn Yeng tji*.....2194
尹集, *Youn Tjip* 652
尹鳳朝, *Youn Pong tjyo* 693
居助道, *Ke Tjo to* 3210
屈原, ***Khiu Yuen*** 307; 435; 436
屈平, ***Khiu Phing*** 307
展甫, *Tjyen po* 676
履善, ***Li chan*** 407
履常, ***Li tchhang***.....2956

屯塢, *Tjyoun o* 733
屯崙摩, *Toun ryoun ma*...348, 47?

山上王, *San syang oang* (197–227) 1864
山徽明, ***Chan Tcheng ming***. 4, I
山花, *San hoa*... Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
山谷, ***Chan kou*** 311; 2954
岳飛, ***Yo Fei***..... 1172; 2163; 2599; 3149
崇善君, *Syoung syen koun* ...1911
崔, *Tchoi* 1035; 1694; 2639
崔世珍, *Tchoi Syei tjin* 9; 53; 54; 55; 56; 87; 91
崔允儀, *Tchoi Youn eui* 1045
崔冲, *Tchoi Tchyoung*... Liv. III, chap. I, *in princ.*
崔匡裕, *Tchoi Koang you* ... 343
崔厚澤, *Tchoi Hou tchăik* ... 116
崔台相, *Tchoi Htăi syang* ..... Liv. II, chap. II, *in fine.*
崔鳴吉, *Tchoi Myeng kil*..... 648

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

崔均, *Tchoi Kyoun* 1045
崔壽仁, *Tchoi Syou in*..... 157
崔安, *Tchoi An*..... 500
崔宗峻, *Tchoi Tjong tjyoun*...2493
崔希嵩, *Tchoi Heui syel* 1703
崔德萬, *Tchoi Tek man* 121
崔怡, *Tchoi I*..... 953
崔恒, *Tchoi Hăng* ...47; 2104; 2156; 2227; 2442; 2454
崔愼, *Tchoi Sin*..... 999
崔承祐, *Tchoi Seung ou* 343
崔昌謙, *Tchoi Tchyang kyem.* 1694
崔晃, ***Tshoei Hoang*** 2603
崔晛, *Tchoi Hyen* 1011
崔景欽, *Tchoi Kyeng keum.* 354; 356
崔沆, *Tchoi Hang.* Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
崔沂, *Tchoi Eui* 2028
崔淑生, *Tchoi Syouk săing* ... 575
崔淑精, *Tchoi Syouk tjyeng* ... 567
崔滋, *Tchoi Tjă* 500; 2282
崔溥, *Tchoi Pou*.....579; 1851; 2317
崔瀣, *Tchoi Hăi*.....376; 481; 508; 951
崔理煥, *Tchoi Ri hoan* 414
崔瑆煥, *Tchoi Syeng hoan*.....2590; 2613; 2533
崔致遠, *Tchoi Tchi ouen*.....Liv. III, chap. I, *in princ.*; 343; 481; 483; 494; 508; 2221; 3018; 3105
崔錫鼎, *Tchoi Syek tyeng*.....1915
崔震立, *Tchoi Tjin rip* 1965
崔鶴齡, *Tchoi Hak ryeng*..... 157
巍巖, *Oui am* 728; 1100

巨卿, *Ke kyeng*..... 539
左邱明, ***Tso Khieou ming*** 198; 2117; 2869

已婁王, *I rou oang* (77–128). 1864
巴思巴, ***Pa seu pa*** (Bachpa). 53

市南, *Si nam* 651; 1090
希元, *Heui ouen* 627
希夷子, *Heui i tjă* 249
希文, ***Hi oen*** 764
希老, *Heui ro* 969
帝嚳, ***Ti kou*** (2435–2365) ...1888
常矩, *Syang kou* 2635

平原王, *Hpyeng ouen oang* (559–590) 1864
平昌府院君, *Hpyeng tchyang pou ouen koun*.....1191; 1192
平甫, *Hpyeng po* 503
平菴, *Hpyeng am*..... 684
平齋, *Hpyeng tjăi*..... 381

幽王, ***Yeou oang*** (781–771). 750

度祖, *To tjo* (n'a pas régné) 348, 17e; 1910
康命吉, *Kang Myeng kil*.....2532
康宗, *Kang tjong* (1211–1213) 500; 1863
康成, ***Khang tchheng.*** 184; 1073
康王, *Kang oang* (194 av. J. C.–?).....1864
康節, ***Khang tsie***..... 327

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

康純, *Kang Syoun* 2001
康良瑞, *Khang Liang choei.* 327
康遇聖, *Kang Ou syeng* 157
廖孔悅, *Liao Khong yue* ...1857
廣開土王, *Koang kăi hto oang* (392–413) 1864
龐迪我, *Pang Ti 'o*, P. Diego de Pantoja.....2738

延原府院君, *Yen ouen pou ouen koun* 1521
延城府院君, *Yen hpyeng pou ouen koun* 553

弘儒侯, *Hong you hou* .....{Liv. III, chap. I, *in princ.*
弘忍, *Hong jen* 2681
弘法大師, Kou bahu dai si... 145
弘農, *Hong nong* 2537
弘齋, *Hong tjăi* ...{470; 471; 472; 1298; 1910
弱侯, *Jo heou* .....2159, note.
張, *Tchang* .....{2601, 2e liv.; id., 4e liv.
張, *Tjyang* 793; 799; 1697
張一鯤, *Tchang Yi khoẹn.* 2117
張世爵, *Tchang Chi tsio* ...1182
張之琬, *Tjyang Tji ouen*...{356; 414
張之象, *Tchang Tchi siang.* 331
張九韶, *Tchang Kieou chao.*2916
張亞, *Tchang Ya*.....2601, 2e liv.
張仲, *Tchang Tchong* ...{2601, 2e liv.
張再成, *Tjyang Tjăi syeng.*{102; 116
張商英, *Tchang Chang ying.* 2443
張善勳, *Tchang Chạn hiun* .....{2601, 2e liv.
張子, *Tchang tseu*.....{247; 451; 1077
張子房, *Tchang Tseu fang.* 2443
張守節, *Tchang Cheou tsie.* 2118
張寧, *Tchang Ning* 2227
張尙信, *Tchang Chang sin.* 2098
張巡, *Tchang Siun*.....2599
張慶, *Tjyang Kyeng*..... 795
張應登, *Tchang Ying teng.* 233
張文明, *Tchang Oen ming.* 2653
張栻, *Tchang Chi* 450; 3005
張氏, *Tjyang si*..... 772
張汝弼, *Tjyang Ye hpil* .....{3137; 3138; 3139
張洪力, *Tchang Hong li* ...2169
張混, *Tjyang Kon*..... 355
張潮, *Tchang Tchhao* 2330
張百, *Tjyang Păik* 802
張監牧, *Tjyang kam mok*, Mgr. Berneux.....2762; 2763
張知樞, *Tjyang Tji tchyou* ...1706
張禪, *Tchang Chạn* 2618
張維, *Tjyang You*.....649; 996
張良, *Tchang Liang* 2443
張載, *Tchang Tsai.* {247; 327; 451; 1077
張采, *Tchang Tshai* 2159
張銖, *Tchang Chou* 2679
張銑, *Tchang Sien* 435
張需, *Tchang Siu* ...2601, 2e liv.
張震, *Tchang Tchen* 314
張顯光, *Tjyang Hyen koang.*{624; 657

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

張飛, *Tchang Fei*.....755; 756
張風雲, *Tjyang Hpoung oun.* 794
彌遮迦, Micchaka 2629

彝好, *I ho* 1866
彝齋, *I tjăi*.....{Liv. III, chap. I, *in princ.*

彥明, *En myeng* 508
彥眞卿, *Yen Tchen khing*...2097
彥謙, *En kyem* 600
彭定求, *Pheng Ting khieou*.....{2601, 5e liv.; 2605, 5e liv.

後周, *Heou tcheou* (951–960) 2130
後唐, *Heou thang* (923–936) 791; 1980; 2130
後山, *Heou chan*.....2956
後晉, *Heou tsin* (936–947). 2130
後梁, *Heou liang* (907–923). 2130
後漢, *Heou han* (25–220) .....{782; 2123; 2644
後漢, *Heou han* (936–951). 2130
後秦, *Heou tshin* (384–418) .....2601, 2e liv.; 2630; 2637; 2647
後魏, *Heou oei* (386–557) ...2636
徐, *Sye* 1984
徐一夔, *Siu Yi khoei* 1052
徐中行, *Siu Tchong hing.* 2118
徐光啓, *Siu Koang khi.*{2349; 2706
徐克夫, *Sye Keuk pou*.....2294
徐兢, *Siu King* 2223
徐命善, *Sye Myeng syen* ...{1910; 2465
徐命膺, *Sye Myeng eung* .....{1910; 2112; 2278
徐居易, *Siu Kiu yi*.....2372
徐居正, *Sye Ke tjyeng* 51; 92; 388; 483; 550; 955; 956; 1455; 1851; 1888; 1945; 2228; 2438
徐彥升, *Siu Yen cheng* 2372
徐敬德, *Sye Kyeng tek* .....{280; 281; 595
徐有榘, *Sye You kou* 494
徐有臣, *Sye You sin*.....1910
徐有隣, *Sye You rin*.....1789
徐榮輔, *Sye Yeng po* 698
徐浩修, *Sye Ho syou*.....2112
徐源, *Siu Yuen* 232
徐斑, *Siu Thing* 2601; 2603
徐益, *Sye Ik* 2093
徐若寶, *Sye Yak po*.....1984
徐達, *Siu Ta* 1164
徐霖景, *Siu Lin king*.....2586
徐鼎修, *Sye Tyeng syou* 1093
從野, *Tshong ye*.....2139
從龍, *Tjyong ryong* 282
得玉, *Teuk ok* 499
復古, *Pok ko* 601
復而, *Pok i* 650
復齋, *Fou tchai* 2161
復齋, *Pok tjăi* 514; 3026
復齋, *Pok tjăi* 595
德優, *Tek ou*.....1950
德全, *Tek tjyen* 372
德窓, *Tek sou* 703
德叟, *Tek sou* 2457
德哉, *Tek tjăi* 694

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

德夫, *Tek pou* 2110
德完君, *Tek oan koun* 478
德宗, ***Tẹ tsong*** (779–804) ...} 1497; 2171, note.
德宗, *Tek tjong* (1031–1034). {348; 1863
德宗, *Tek tjong* (n'a pas régné).....266; 348, 17?; 570; 1390; 1486; 1910
德晦, *Tek hoi* 675
德眞和南, *Tek tjin hoa nam.* 2682
徽宗, ***Hoei tsong*** (1100–1125) 2157
徽懿公主, *Houi eui kong tjyou* 348

心菴, *Sin am* 2295
志叟, *Tji sou*.....2338
志德, ***Tchi tẹ***, Iñānagupta...2647
志盤, ***Tchi phan***.....2656
忍菴, ***Jen 'an*** 2535
忠勇, *Tchyoung yong* 1961
忠壯, *Tchyoung tjang* .....{1021; 1181; 1185
忠定, *Tchyoung tyeng* 684
忠定王, *Tchyoung tyeng oang* (1348–1351) 1863
忠宣王, *Tchyoung syen oang* 1298 et 1308–1313) 348; 380; 381; 1839; 1840; 1863; 1867; 2315; 2354
忠平, *Tchyoung hpyeng.* {Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
忠惠公, ***Tchong hoei kong*** .....} 2598bis
忠惠王, *Tchyoung hyei oang* (1330–1332 et 1339–1344). Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*; 348; 514; 1863
忠愍, *Tchyoung min*.....1963
忠敏, *Tchyoung min*.....1969
忠文, *Tchyoung moun* 696
忠景, *Tchyoung kyeng* 531
忠武, ***Tchong oou*** 788
忠武, *Tchyoung mou.* {633; 634; 635; 1186; 3108
忠烈, ***Tchong lie***.....1164
忠烈, *Tchyoung ryel*.....1181
忠烈王, *Tchyoung ryel oang* (1274–1298 et 1298–1308). 250; liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*; 348; 373; 375; 481; 504; 508; 509; 1863; 2365
忠獻, *Tchyoung hen*.....669; 1189
忠穆王, *Tchyoung mok oang* (1344–1348)... {348; 515; 1842; 1863
忠肅王, *Tchyoung syouk oang* (1313–1330 et 1332–1339). 348; 382; 509; 510; 511; 512; 513; 1863; 2556
忠貞, *Tchyoung tjyeng* 522
性堂, *Syeng tang* 685
性眞, *Syeng tjin*..... 770
性閘, *Syeng koal* 2637
怡叔, *I syouk* 969
怡菴, *I am*..... 738
思叔, *Sï syouk* 621
思悼, *Sï to*.....684; 1138; 1146; 1228; 1231; 1232;

1259; 1260; 1261; 1263; 1298; 1299; 1324; 1397; 1398; 1398bis; 1400; 1410; 1426; 1435; 1910; 2041; 2290; 2467
思文, *Seu oen*..... 435, note.
思畀, *Sǎ pi* 381
思菴, *Sǎ am* 617
思齊, *Sǎ tjyei* 2634
思齋, *Sǎ tjǎi* 590; 967
恒德老人虞, *Heng tẹ lao jen Yu* 2510
恒齋, *Hăng tjǎi*..... 282
恭惠王后, *Kong hyei oang hou* 1376
恭愍王, *Kong min oang* (1351–1374) 385; 514; 516; 517; 518; 519; 520; 521; 522; 523; 524; 525; 526; 531; 532; 533; 534; 535; 537; 1863; 1939; 2191; 2192; 2194
恭明, *Kong ming* 2637
恭讓君, *Kong yang koun*.....1863
恭讓王, *Kong yang oang* (1389–1392) 954; 1856; 1863; 1865; 1866; 1868
恭靖王, *Kong tjyeng oang* Cf. 定宗, *Tyeng tjong*.....1467
恥齋, *Tchi tjǎi* 1012
息菴, *Sik am*..... 667
恩信君, *Eun sin koun* 1911
恩全君, *Eun tjyen koun* 1911
恩彦君, *Eun en koun* 1911
恩河, *Eun ha* 807
悅卿, *Yel kyeng* 559
悟生, *O săing*.....Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
悔菴, *Hoei 'an* 2330
悔軒, *Hoi hen* 774
惟政, *You tjyeng* 631
惕若齋, *Htyek yak tjǎi*..... 519
惠嬪, *Hyei pin* 1435
惠宗, *Hyei tjong* (943–945).348; 1863
惠庵, *Hyei am*...2534; 2535; 2536
惠恭王, *Hyei kong oang* (765–780) 1864
惠慶宮, *Hyei kyeng koung*.....1204; 1261; 1262; 1426
惠然, *Hoei jạn* 2678
惠王, *Hyei oang* 1864
惠王, *Hyei oang* (598–599)...1864
惠而, *Hyei i*..... 655
惠風, *Hyei hpoung* 2102
愍宗, *Min tjong* Cf. 穆宗 ...1863
愍懷嬪, *Min hoi pin* 1292; 1335
愛子, *'Ai tseu* 318
愚伏, *Ou pok* 654
愚叟, *Yu seou* 94
愚夫, *Ou pou* 1005
慈悲, *Tjă pi* (458–479) 1864
慈航道人, *Tjă hang to in*...2605, 6e liv.
慎以行, *Sin I hăing*..... 57
慎村, *Sin tchon*.....3048
慎氏, *Sin si* 593
慎獨齋, *Sin tok tjǎi* 651
慎齋, *Sin tjǎi* 596
慵齋, *Yong tjǎi*.....562; 961
慶壽宮, *Kyeng syou koung* ...1203
慧寂, *Hoei tsi* 2679
慧昭, *Hyei syo* 2637
慧照, *Hoei tchao*.....2678

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

慕本王, *Mo pon oang* (48–53) 1864
慕齋, *Mo tjăi*.....589; 607; 968
憲叔, *Hen syouk* 520
憲安王, *Hen an oang* (857–861) 1864
憲宗, *Hen tjong* (1834–1849). 673; 704; 1227; 1284; 1285; 1286; 1314; 1315; 1369; 1372; 1373; 1374; 1419; 1420; 1421; 1428; 1429; 1441; 1442; 1891; 1910; 3104
憲宗, ***Hien tsong*** (805–820) ..... 2171, note.
憲康王, *Hen kang oang* (875–886) 494; 1864
憲德王, *Hen tek oang* (809–826) 1864
懋官, *Mou koan*...410; 1864; 2102
懶軒, *Ran ken* 522
懶齋, *Ran tjăi* 569
懿昭世孫, *Eui syo syei son* 1232; 1316; 1344; 1345; 1346; 1347
懿祖, *Eui tjo*.....1863

成, *Syeng* 1983
成三問, *Syeng Sam moun* 47; 486; 556; 557bis; 1915
成仁輔, *Syeng In po* 1983
成任, *Syeng Im*.....487; 560
成侃, *Syeng Kan* 561
成俔, *Syeng Kyen*..... 267; 308; 395; 562; 961; 962; 2570
成公, ***Tchheng kong*** 451
成初煥, *Syeng Tcho hoan*.....1077
成勝, *Syeng Seung* 556
成宗, *Syeng tjong* (981–997). 1863
成宗, *Syeng tjong* (1469–1494). 9; 91; 351; 522; 553; 572; 574; 575; 577; 578; 580; 581; 582; 1047; 1310; 1376; 1390; 1455; 1456; 1673; 1830; 1910; 1946; 2002; 2084; 2228; 2570; 3132
成渾, *Syeng Hon* 239; 241; 619; 621; 2059
成王, ***Tchheng oang*** (1115–1078).....2601, 2e liv.
成相國, *Syeng syang kouk*...3034
成石因, *Syeng Syek in*..... 530
成石璘, *Syeng Syek rin*..... 526
成祖, ***Tchheng tsou*** (1402–1424) .....253, note; 2918
戒環, ***Kiai hoan*** 2640; 2647
戒禧, *Kyei to*.....2425
戚繼光, ***Tshi Ki koang*** 2455; 2463; 2465; 2467
戴愍, *Tăi min* 540

房喬, ***Fang Khiao*** 2125
所閑堂, *So han tang*..... 543
扁鵲, ***Pien tshio*** 2488; 2528
扈正智, ***Hou Tcheng tchi*** ...2629

托克托, ***Tho khẹ tho*** 2132
扶餘, *Pou ye*.....1864
承祚, ***Tchheng tsou*** 2124
招搖, *Tchyo yo* .....2601, 4e liv.
拘羅那陀, Kulanātha 2663
拘那羅陀, Guṇarata 2663
拙翁, *Tjyel ong*..... 508

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

拙翁, *Tjyel ong* 639
拙齋, *Tjyel tjăi* 3032
持國, *Tji kouk* 649
拱辰, ***Kong tchhen***.....1182
指空, ***Tchi khŏng*** 2667
挹翠軒, *Eup tchyoui hen* 586
摩羅難陀, Mārānanda {Liv. VIII, chap. II, *in princ.*
摩詰, ***Mo khie*** 311
擇之, *Tchăik tji*..... 593
擊壤, ***Ki jang*** 3003
攝提, *Syep tyei* .....2601, 2e liv.

支婁迦讖, ***Tchi leou kia tchhan***, Lokaraksa le ***Yue tchi*** (?) 2644
支謙, ***Tchi khien*** 2637; 2644
放翁, ***Fang oong***.....2957
放翁, *Pang ong*..... 566
故國原王, *Ko kouk ouen oang* (331–371) 1864
故國壤王, *Ko kouk yang oang* (384–392) 1864
故國川王, *Ko kouk tchyen oang* (179–197).....1864
敬之, ***King tchi*** .....2605, 6e liv.
敬之, *Kyeng tji*..... 519
敬亭, *Kyeng tyeng* 477
敬叔, *Kyeng syouk* 644
敬和, *Kyeng hoa* 2653
敬夫, ***King fou*** 3005
敬德, ***King tę*** ..... {757; 758; 945, note.
敬甫, *Kyeng po* 564
敬軒, *Kyeng hen* 476; 1910
敬順王, *Kyeng syoun oang* (927–935) 1864

文, ***Oen*** 1551; 3082
文元, *Moun ouen* 601; 627
文匡, *Moun koang*..... 568
文鄉, *Moun kyeng*..... 697
文可尙, ***Oen Kho chang***... 57
文周王, *Moun tjyou oang* (475–477) 1864
文咨明王, *Moun tjă myeng oang* (492–519).....1864
文坦, *Moun htan* 509
文天祥, ***Oen Thien siang*** ..... {407; 1172; 2163
文孝, *Moun hyo* ..... {510; 544; 547; 646
文孝世子, *Moun hyo syei tjă* ..... {1329; 1352; 1353; 1354; 1355; 1436
文安, *Moun an* ... {Liv. III, chap. I, *in princ.*; 534; 560
文安, ***Oen 'an***..... 459
文定, *Moun tyeng* 532; 593
文宗, *Moun tjong* (1046–1083).....348; 370; 1863; 2624
文宗, *Moun tjong* (1450–1452) 10; 348, 17e; 1673; 1894; 1910; 2084; 2439; 2441; 2442; 2568
文宗, *Moun tjong* 800; 801
文帝, ***Oen ti***.....2601, 8e liv.
文帝, ***Oen ti*** (220–226). 435, note.
文平, *Moun hpyeng* 552
文度, *Moun to* 542

文康, *Moun kang* .....{174; 553; 595; 675
文忠, *Moun tchyoung* 504; 512; 524; 536; 546; 550; 571; 617; 624; 629; 636; 643; 648; 649; 651; 666; 667; 670; 704; 716; 1568; 3113
文忠, ***Oen tchong*** 446; 1164
文愍, *Moun min* 514
文憲, *Moun hen*.....Liv. III, chap. I, *in princ.;* 613; 673; 698
文憲, ***Oen hien*** 3012
文懿, *Moun eui* 594; 603
文成, *Moun syeng* .....Liv. III, chap. I, *in princ.;* 504; 622; 1448
文戴, *Moun tăi* 562
文敏, *Moun min* 621
文敬, *Moun kyeng* .....{381; 589; 651; 707
文昌, ***Oen tchhang.***{2601; 2603;
文昌帝君, ***Oen tchhang ti kiun.***{2604; 2605; 2609; 2618
文景, *Moun kyeng* .....{526; 543; 572
文景淳, ***Oen King choen***... 232
文正, *Moun tjyeng*.....375; 521; 588; 607; 628; 645; 656; 692; 998
文正, ***Oen tcheng*** 764; 2142
文武王, *Moun mou oang* (661–681).....1864; 2354
文殊, *Moun syou,* Mañjuçri .....{318; 2630; 2671
文殊師利, *Moun syou să ri,* Mañjuçri 2671
文清, *Moun tchyeng* ...{500; 623; 694; 703
文温, *Moun on* 382
文炳, *Moun pyeng* 522
文烈, *Moun ryel*.....{370; 496; 1960
文獻, *Moun hen* 271
文王, ***Oen oang,*** *Moun oang* (1169–1135) ...427; 2442; 2621
文理公, ***Oen li kong*** 327
文益, ***Oen yi*** 2684
文穆, *Moun mok*.....590; 616
文端, *Moun tan* 722
文節, *Moun tjyel* 582bis; 2058
文簡, *Moun kan* .....514; 558; 573; 592; 603; 608; 619; 671; 672; 719; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
文純, *Moun syoun* ...{190; 611; 668; 1968
文翼, *Moun ik*.....{640; 663; 676; 1976
文聖王, *Moun syeng oang* (839–857) 1864
文肅, *Moun syouk* .....{539; 688; 1190
文良, *Moun ryang*..... 552
文良, *Moun ryang*..... 555
文莊, *Moun tjang* 654
文衆, *Moun tjyoung* 2653
文襄, *Moun syang* 545; 1942
文貞, *Moun tjyeng* 373; 380; 381; 513; 518; 522; 544; 564; 639; 644; 647; 650; 721; 991; 1070
文靖, *Moun tjyeng.*{511; 523; 618; 653; 697; 699

文順, *Moun syoun*..... 497

斗鎬, *Tou ho*..... 707

斯百, *Sĕ păik*..... 667
新大王, *Sin tai oang* (165–179) 1864
新豐府院君, *Sin hpoung pou ouen koun* 649

方回, ***Fang Hoei***.....2958
方翁, *Pang ong*.....2957
於是齋, *E si tjăi* 2613
施叉難陀, Çikṣānanda 2635
施耐菴, ***Chi Nai 'an*** 766
施護, ***Chi hou***, Dānapāla ...2671
旅軒, *Rye hen* 675

昌世, *Tchyang syei* 587
昌梨, ***Tchhang li*** 440
明, ***Ming*** (1368–1644).....4, I; 12; 230; 232; 246; 329; 331; 333; 348, 28º; 461; 685; 755; 805; 806; 807; 810; 811; 812; 815; 1024; 1052; 1057; 1077; 1164; 1182; 1461; 1467; 1496; 1657; 1688; 1689; 1777; 1778; 1779; 1856; 1894; 1952; 1963; 1967; 2105; 2135; 2136; 2137; 2148; 2156; 2157; 2158; 2161; 2168; 2174; 2187; 2230; 2342; 2349; 2354; 2355
明, ***Ming***.....2358; 2378; 2380; 2415; 2443; 2512; liv. VII, chap. VII, *in princ.*; 2601, 2º liv.; 2641; 2649; 2706; 2916; 2917; 2918; 2919; 3077; 3088; 3089; 3159
明允, ***Ming yun*** 440
明叔, *Myeng syouk* 693
明可, ***Ming kho*** 3014
明宗, ***Ming tsong*** (925–933). 791
明宗, *Myeng tjong* (1170–1197) .....Liv. IV, chap. II, 2º p., *in princ.*; 372; 497; 499; 1863; 1935
明宗, *Myeng tjong* (1545–1567) 610; 976; 1057; 1389; 1910; 1968; 2084
明彦, *Myeng en*..... 613
明敎大師, ***Ming kiao ta chi*** 2643
明王, *Myeng oang* (av. J. C.) 1864
明甫, *Myeng po* 628
明甫, *Myeng po*..... 640
明聖王后, *Myeng syeng oang hou* 1320; 1332
明道, ***Ming tao*** 326
昔, *Syek*.....1864
星南, ***Sing nan*** 2480
昭嗣, ***Tchao seu*** 2161
昭惠王后, *Syo kyei oang hou*. 1486
昭憲王后, *Syo hen oang hou* 348, 17º
昭成王, *Syo syeng oang* (799–800) 1864
昭明太子, ***Tchao ming thai tseu***.....310; 435
昭明太子統, ***Tchao ming thai tseu thong*** 310; 435
昭王, ***Tchao oang*** (1052–1001) 2659
昭聖王, *Syo syeng oang* (799–800) Cf. 昭成王 .....

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

昭顯世子, *Syo hyen syei tjă* 1292; 1329; 1335; 1911
春亭, *Tchyoun tyeng*..... 539
春鄕, *Tchyoun kyeng*..... 497
春香, *Tchyoun hyang*.....816; 817
晁公武, ***Tchao Kong oou.*** 2679; 2684
晁德蒞, ***Tchao Tẹ li,*** P. Angelo Zottoli 2777
晁說之, ***Tchao Yue tchi*** ...2632
時可, ***Chi kho*** 441
時可, *Si ka*..... 639
時晦, *Si hoi* 608
時稱, ***Chi tchheng,*** Kālayaças 2641
晋, ***Tsin*** (265–420) .....Liv. III, chap. I, *in princ.;* 424; 1864; 2125; 2483; 2486; 2573; 2601, 2e liv.; liv. VIII, chap. II, *in princ.;* 2647; 2685
晋山君, *Tjin san koun*.....1047
晋川君, *Tjin tchyen koun*..... 573
晦菴, ***Hoei 'an*** 3011
晦菴, ***Hoei 'an*** 327; 2159; 3009; 3011
晦谷, *Hoi kok* 1023
晦軒, *Hoi hen*..... Liv. III, chap. I, *in princ.;* 504; 952
晦齋, *Hoi tjăi* 601; 602; 603; 1078; 2931; 3030; 3113bis
晩慕, *Man mo* 702
景任, *Kyeng im* 654
景哀王, *Kyeng ăi oang* (924–927) Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.;* 1864
景宗, *Kyeng tjong* (975–981). 1863
景宗, *Kyeng tjong* (1720–1724) 1227; 1231; 1320; 1336; 1910; 1919
景德王, *Kyeng tek oang* (742–765) 1864
景惟謙, *Kyeng You kyem* ...2079
景愚, *Kyeng ou*..... 540
景懿, *Kyeng eui.* Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
景文王, *Kyeng moun oang* (861–875) 1864
景明王, *Kyeng myeng oang* (917–924) 1864
景洪, *Kyeng hong*..... 687
景浩, *Kyeng ho*..... 611
景猷, ***King yeou***..... 229
景綸, ***King loẹn*** 460
景華, *Kyeng hoa* 425
景遊, *Kyeng you* 596
景醇, *Kyeng syoun* 555
普印, *Po in* 420
普度, ***Phou tou*** 2649
普照, *Po tjyo*.....2681
智旭, ***Tchi hiu***.....2645
智瑩, *Tji yeng* 2675
智藏, ***Tchi tsang***.....2652
智證王, *Tji tjeung oang* (500–514) 1864
智還, *Tji hoan* 2656
曇摩羅刹, Dharmarakṣa.....2647
曇摩羅察, Dharmarakṣa.....2647
曉嵐, ***Hiao lan*** 2102

曼碩, *Man syek*..... 514
曹, *Tjo* 631
曹, ***Tshao***.....2642

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

曹伸, *Tjo Sin*.....275; 392; 965
曹偉, *Tjo Oui*.....581; 964
曹命敎, *Tjo Myeng kyo* 354
曹孝忠, ***Tshao Hiao tchong.***2495
曹守初, *Tjo Syou tcho* 300
曹德臣, *Tjo Tek sin*..... 631
曹操, ***Tshao Tshao*** 755; 785
曹植, *Tjo Sik* 610; 972; 2309
曹植, ***Tshao Tchi*** .....435, note.
曹繼芳, *Tjo Kyei pang* .....{Liv. IV. chap. I. 2e p., *in princ.*
曹臣俊, *Tjo Sin syoun* 2276
曹雪芹, ***Tshao Siue khin*** ... 769
曾先之, ***Tsheng Sien tchi.***{2139; 3156
曾公亮, ***Tsheng Kong liang.***2468
曾鞏, ***Tsheng Kong*** ...440; 1065
會之, ***Hoei tchi*** 3012

月中丹, *Ouel tjyoung tan*..... 800
月塘, *Ouel tang* 650; 1089
月山大君, *Ouel san tai koun.* 570
月梅, *Ouel măi*..... 816
月沙, *Ouel sa* 643
月洲, *Ouel tjyou* 664
月窓, ***Yue tchhoang*** 2422
月經山老人, *Ouel kyeng san ro in* 2295
月軒, *Ouel hen* 3035
有一, *You il*..... 162
有渠, *You kou* 699
胡安國, ***Hou 'An koe*** .....{196; 199; 1068; 2870
胡安定, ***Hou 'An ting*** 1068
胡居仁, ***Hou Kiu jen***.....2917
胡廣, ***Hou Koang*** 192; 247
胡應麟, ***Hou Ying lin***.....330
胡敬德, ***Hou Hing tẹ***...945, note.
胡文宣, ***Hou Oen siuen***.....2636
胡文煥, ***Hou Oen hoan***.....2520
胡瀅, ***Hou Ying*** 321
胡舜申, *Ho Syoun sin* 2394

木溪, *Mok kyei* 573
木齋, *Mok tjăi* 1861
朴, *Pak* 55; 90; 91; 92; 93; 521; 742; 1697; 1864; 1979; 2613; 2681
朴世英, *Pak Syei yeng*..... 157
朴世華, *Pak Syei hoa* 91
朴世采, *Pak Syei tchăi*...{190; 327; 1000; 1968; 2036; 3033
朴仁祥, *Pak In syang* 1701
朴仁範, *Pak In pem* 343
朴光一, *Pak Koang il*..... 720
朴在新, *Pak Tjăi sin* 1789
朴堧, *Pak Yen*...{Liv. VII, chap. VII, *in princ.*; 2569
朴奎鎭, *Pak Kyou tjin*..... 19
朴孝寬, *Pak Hyo koan*..... 425
朴宗岳, *Pak Tjong ak*.....1189
朴宗祐, *Pak Tjong ou*.....1998
朴宜中, *Pak Eui tjyoung*..... 533
朴寅亮, *Pak In ryang*..... 370
朴尙衷, *Pak Syang tchyoung.* 521
朴崇古, *Pak Syoung ko* 556
朴師洙, *Pak Să syou*.....1910
朴彭年, *Pak Păing nyen* .....{556; 1915; 2058
朴性源, *Pak Syeng ouen* 63
朴敦謙, *Pak Ton kyem*.....1650
朴斯文, *Pak Să moun* 19
朴昇中, *Pak Seung tjyoung*...1448

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

朴昌裕, *Pak Tchyang you* 98; 102; 113; 115; 116
朴晦壽, *Pak Hoi syou* 673
朴暄, *Pak Houen* 953
朴東亮, *Pak Tong ryang* 1014
朴東琰, *Pak Tong yem* 121
朴東說, *Pak Tong yel* 121
朴氏, *Pak si* 1142
朴淳, *Pak Syoun* 617
朴珪壽, *Pak Kyou syou* 1910
朴瑞生, *Pak Syou säing* 954
朴知樞, *Pak Tji tchyou* 1706
朴知誠, *Pak Tji syeng*..... 729
朴祥, *Pak Syang* 587
朴章源, *Pak Tjyang ouen*..... 442
朴聖源, *Pak Syeng ouen.* 296; 1093
朴致維, *Pak Tchi you* 230
朴衍, *Pak Kan*.....1712
朴載哲, *Pak Tjäi tchyel* 19
朴道彬, *Pak To pin* 2295
朴鎭璟, *Pak Tjin kyeng* 2211
朴闓, *Pak Eun*..... 586
朴齊家, *Pak Tjyei ka* 701
朴齊炯, *Pak Tjyei hyeng* 3104
朽淺, *Hou tchyen*.....724; 1101
朱世傑, *Tchou Chi kie*...22; 2333
朱世傑, *Tjyou Syei kel* ...22; 2333
朱之蕃, *Tchou Tchi fan*...8e ap. 2223
朱作鼎, *Tjyou Tjak tyeng* ...2590
朱子, *Tchou tseu*.....247; 328; 452; 453; 2164; 2908; 3008; 3009; 3010; 3011; 3082; 3165; 3166
朱宗文, *Tchou Tsong oen*... 53
朱溪君, *Tjyou kyei koun* 571
朱熊, *Tchou Hiong*..... 322
朱熹, *Tchou Hi* 67; 173; 177; 183; 195; 196; 200; 219; 233; 234; 240; 241; 245; 247; 327; 328; 436; 451; 452; 453; 454; 455; 456; 457; 458; 952; 1057; 1062; 1065; 1068; 1952; 2145; 2149; 2159; 2164; 2914
朱當澥, *Tchou Tang mien.* 2960
朱蒙, *Tjyou mong*.....1864
朱衣, *Tchou yi*.....2601, 8e liv.
朱謀瑋, *Tchou Meou oei*...2456
李, *Li* .....2605, 8e liv.
李, *Ri*, dynastie règnant depuis 1392 .....514; 532; 536; 1888; 2431; liv. VII, chap. VII, *in princ.*
李, *Ri* 793; 816; 1070
李世民, *Li Chi min* 1775
李世烋, *Ri Syei hyo*..... 138
李世煥, *Ri Syei hoan* 1968
李世瑾, *Ri Syei keun* 1901
李世萬, *Ri Syei man* 98; 102; 113; 115
李之崇, *Ri Tji syoung*...1673, note.
李仁復, *Ri In pok* ...512; 1841; 1893
李仁氏, *Ri In tye*..... 497
李仁老, *Ri In ro* 498; 499; 1993
李仙, *Ri Syen* 793
李俊漢, *Ri Syoun han*.....1700
李俊養, *Ri Syoun yang* 2370
李億成, *Ri Ek syeng* 139
李元翼, *Ri Ouen ik*..... 636
李元齡, *Ri Ouen ryeng* 515

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

李先芳, *Ri Syen pang* 1694
李光庭, *Ri Koang tyeng* 1521
李光靖, *Ri Koang tjyeng*..... 637
李克墩, *Ri Keuk ton* 1851
李冰, ***Li Ping*** .....2601, 2e liv.
李原, *Ri Ouen* 381
李參鉉, *Ri Tcham hyen* 677
李君俊, *Ri Koun kăi* 381
李周翰, ***Li Tcheou han***..... 435
李問漁, ***Li Oen yu***.....2756
李善, ***Li Chạn***..... 435
李喜韓, *Ri Heui han* 672
李垈, *Ri Tjye* 676
李培根, ***Li Phei ken.*** 2601; 2605
李堅幹, *Ri Kyen Kan* ...Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
李基敬, *Ri Keui kyeng* 599
李塏, *Ri Kai* 556; 1915
李墅, *Ri Tjeuk* 1009; 1010
李士弼, *Ri Să hpil* 325
李士龍, *Ri Să ryong* 1188
李壽瑞, *Ri Syou syou* 405
李太白, ***Li Thai pẹ***, *Ri Htai păik*..... 427
李奎報, *Ri Kyou po*.....497; 946; 947; 948; 1935; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*; 2493; 2989; 3020
李如松, ***Li Jou song*** {1164; 1182; 1184
李如栢, ***Li Jou pẹ***.....1182
李婷, *Ri Tyeng*..... 570
李宜白, *Ri Eui păik* 116
李宜翼, *Ri Eui ik* 642
李宜顯, *Ri Eui hyen.* {354; 1910; 1974
李尙嶽, *Ri Syang hyek* 2334
李尙益, ***Li Chang yi*** 332
李尙迪, *Ri Syang tyek*.....1723
李居安, ***Li Kiu'an***.....2159
李岡, *Ri Kang*..... 381
李崇仁, *Ri Syoung in* 525
李嵒, *Ri Am* 381; 2552
李希憲, *Ri Heui hen* {2506; 2517; 2519
李廷柱, ***Li Thing tchou***..... 332
李廷馨, *Ri Tyeng hyeng* 984
李廷龜, *Ri Tyeng koui.* 643; 1048
李延壽, ***Li Yen cheou.*** 2127; 2128
李延慶, *Ri Yen kyeng*...595, note.
李建昌, *Ri Ken tchyang* 2602
李彦容, *Ri En yong*..... 63
李彦迪, *Ri En tyek*.....207; 288; 289; 601; 1953; 2009; 2931
李洛, *Ri Kyek* 2506
李德壽, *Ri Tek syou*.....1896
李德懋, *Ri Tek mou.* {410; 1864; 2102
李德成, *Ri Tek syeng* 241
李德馨, *Ri Tek hyeng.* {640; 642; 1962
李徽之, *Ri Houi tji*.....1910
李思晟, *Ri Să syeng*.....2039
李恒福, *Ri Hăng pok.* {241; 629; 2095
李惟哲, *Ri You tchyel*.....1093
李慶億, *Ri Kyeng ek*..... 556
李應憲, *Ri Eung hen* 69
李應春, ***Li Ying tchhoẹn*** ...2098
李威桂, *Ri Syeng kyei*.....1863
李承休, *Ri Seung hyou* 1839
李承召, *Ri Seung tjyo* 554
李敏求, *Ri Min kou*..... 624
李敏行, *Ri Min hăing*.....2407

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

李敦宇, *Ri Ton ou* 1976
李敦禹, *Ri Ton ou* 638
李敬一, *Ri Kyeng il* 690
李文眞, *Ri Moun tjin.* 1822; 1834
李斯, ***Li Seu*** 2079
李斯, *Ri Sŭ* 244
李日華, *Ri Il hoa*.....2326
李昉, ***Li Fang***..... 487
李是遠, *Ri Si ouen* 677
李是應, *Ri Ha eung* 1070
李時, ***Li Chi***.....1052
李時稷, *Ri Si tjik*.....1016
李晩秀, *Ri Man syou* ...298; 1910
李景奭, *Ri Kyeng syek* 617
李景溟, *Ri Kyeng myeng*..... 689
李景華, *Ki Kyeng hoa*.....2530
李晬光, *Ri Syoui koang* {408; 686; 1002
李最大, *Ri Tchoi tai* 128
李松西, *Ri Syong sye*.....2615
李東陽, ***Li Tong yang*** 232
李柬, *Ri Kan* 728
李栽, *Ri Tjăi* 457
李梴, ***Li Tchhan***.....2512
李植, *Ri Sik*.....653; 1646
李楨, *Ri Tjyeng* 609; 1951
李樹廷, *Ri Syou tyeng*..... 104
李汝玉, *Ri Ye ok*..... 633
李洛瑞, *Ri Rak syou* ...710; 1006
李海, *Ri Hăi*..... 117
李深源, *Ri Sim ouen* 571
李淋, *Ri Rim*.....2431
李混, *Ri Kon* 348, 492
李湛, *Ri Tam* 116; 157; 1694
李湜, *Ri Sik* 565
李滉, *Ri Hoang* .....286; 450; 457; 458; liv. IV, chap. II, 2e p., *in princ.*; 611; 613; 614; 616
李濈, *Ri Tjeup*..... 116
李濟臣, *Ri Tjyei sin* ...{402; 606; 971
李瀷, *Ri Ik* 1007
李瀰, *Ri Mi* 2110
李煥, ***Li Hoan*** 310
李爓, *Ri Yem* 2003
李珥, *Ri I*.....203; liv. IV, chap. II, 2e p., *in princ.*; 622; 1493; 1494; 1906; 1960; 2059
李瑢, *Ri Yong* 549
李增, *Ri Tjeung* 565
李璹, ***Li Chcou*** 2603
李玄錫, *Ri Hyen syek* 2136
李禽, *Ri Sya*..... 633
李白, ***Li Pe.*** 311; 427; 2947; 3001
李相璜, *Ri Syang hoang* 1976
李石亨, *Ri Syek hyeng* ...264; 553
李碩材, *Ri Syek tjăi* .....{Liv. II, chap. II, *in fine.*
李祐耗, *Ri Ou ho*.....2562
李福源, *Ri Pok ouen* .....{545; 1461; 1470; 1903; 1910
李秉模, *Ri Pyeng mo* {296 ; 545 ; 2530 ; 2532
李穀, *Ri Kok* ..... {510 ; 523 ; 2293 ; 2989
李穆, *Ri Mok* 563
李穡, *Ri Săik* 382; 489; 514; 523; 525; 1893; 2552; 2679
李端夏, *Ri Tan ha* 1895
李端相, *Ri Tan syang* 721
李箕鎭, *Ri Keui keum*.....2033
李純之, *Ri Syoun tji*.....2342

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

李紹文, *Li Chao oen* 2158
李維, *Li Oei*.....2684
李綱少, *Ri Kang syo* 381
李綷, *Ri Tjăi*.....{622; 692; 1003; 1004
李翰, *Ri Han* 1910
李翱, *Li 'Ao* 440
李耔, *Ri Tjă* .....{594; 970; 1855; 2318
李聖彬, *Ri Syeng pin* 168
李胄, *Ri Tjyou* 580
李臺重, *Ri Tăi tjyoung* 672
李舜臣, *Ri Syoun sin* ...633; 634; 635; 814; 1186; 1956; 3108
李芝函, *Ri Tji ham* 674
李芸, *Ri Oun* 510
李荇, *Ri Hăing*.{350; 352; 593; 653; 2228
李茯菴, *Ri Pok am* 642
李萬運, *Ri Man oun* 1864
李藏, *Ri Tjang*.....2120
李補, *Ri Po* 571
李觀命, *Ri Koan myeng*. 462; 1910
李詹, *Ri Tchyem* .....{534; 1847; 2154; 2193
李象先, *Ri Syang syen*..... 677
李象靖, *Ri Syang tjyeng* 457
李貞幹, *Ri Tjyeng Kan* 387
李資玄, *Ri Tjă hyen* 249
李迪, *Ri Tyek* 601
李道令, *Ri To ryeng* 816
李達衷, *Ri Tal tchyoung*..... 511
李遠, *Li Yuen*.....2415
李邊誠, *Ri Pyen syeng*..... 52
李邦直, *Ri Pang tjik* 516
李鎰, *Ri Il* 2461
李鑑, *Ri Kam* 237
李閏益, *Li Joen yi*..... 332
李陸, *Ri Ryouk*.....566; 963
李集, *Ri Tjip* 383; 515
李靖, *Li Tsing*.....2442; 2458
李頤命, *Ri I myeng* ...{633; 670 2116
李鴻章, *Li Hong tchang* ...2804
李麟佐, *Ri Rin tja* 2039
李齊賢, *Ri Tjyei hyen.* 250; 253, I; 377; 378; 504; 505; 506; 507; 950; 1842; 1843; 1845; 1909; 2314; 2315
杏村, *Hăing tchon.* 381; 580; 3133
杜丙, *Tou pyeng* 801
杜氏, *Tou chi* 1047; 2171
杜甫, *Tou Fou.* 311; 319; 320; 321; 322; 323; 2948; 2949
杜祐, *Tou Yeou* 2171
杜英哲, *Tou Yeng tchyel*..... 378
杜預, *Tou Yu* 198
杞憂生, *Ki yeou cheng*.....2823
枕流王, *Tchim ryou oang* (384–385) 1864
枕雨堂, *Tchim ou tang* 741
林億, *Lin Yi* 2519
林宇, *Lin Yu* 2569
林希逸, *Lin Hi yi*.....2586
林廣記, *Lin Koang ki* 2105
林惟正, *Rim you tjyeng* 488
林慶業, *Rim Kyeng ep.* 815; 1963
林春, *Rim Tchyoun* 498; 949
林清, *Lin Tshing* 321
林紹周, *Lin Chao tcheou*...2380
林經德, *Lin King te* 2586
林象德, *Rim Syang tek*.....1866
林越, *Lin Yue* 2160
松庭, *Syong tyeng*..... 22

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

松江, *Syong Kang*.....{348, note; 623; 1087
松溪, *Syong kyei* 572
松溪, *Syong kyei* 976
松穆館, *Syong mok koan* 734
松窓, *Syong tchang* 469; 1910
松窩, *Syong oa* 1009; 1010
松菴, *Syong am*..... 597
松軒, *Syong hen* 1910
松雲, *Syong oun* 631; 2018
松齋, *Syong tjăi* 599
東伯公, *Tong păik kong* 810
東化竺典, *Tong hoa tchyouk tyen*.....2645
東園公, ***Tong yuen kong***...2162
東坡, ***Tong pho.*** 311; 324; 1042; 2601, 6e liv.; 2952
東垣, ***Tong yuen***.....2525
東城王, *Tong syeng oang* (479–501) 1864
東山, *Tong san*..... 665
東山叟, *Tong san sou* 500
東峯, *Tong pong* 559
東嶽大帝, ***Tong yo ta ti*** ...2618
東川王, *Tong tchyen oang* (227–248) 1864
東州, *Tong tjyou* 682
東方朔, ***Tong fang So*** 2415
東明王, *Tong myeng oang* (37–19)..... 497; 1152; 1864
東晉, ***Tong tsin*** (317–420) Liv. VI, chap. III, *in princ.*, note.
東泉, ***Tong tshiuen*** 1182
東淮, *Tong hoi* 1568
東滸, *Tong ho* 1029
東漢, ***Tong han*** (25–220) 754; 782
東甫, ***Tong fou*** 2560
東陽尉, *Tong yang oui* 1568
果齋, *Koa tjăi* 707
柖雲, *Tjyo oun* 2660
柳, *Ryou*.....3112
柳伸, *Ryou Sin* .....Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
柳公權, *Ryou Kong kouen.* Liv. VI, chap. II, p. 3, *in med.*
柳夢寅, *Ryou Mong in* 1001
柳子光, *Ryou Tjă koang* 2004
柳孝立, *Ryou Hyo rip* 1964
柳守元, ***Lieou Cheou yuen.*** 2605, 1er liv.; id., *in fine.*
柳宗元, ***Lieou Tsong yuen.*** 311
柳宗衡, ***Lieou Tsong heng.*** 2150
柳寬, *Ryou Koan* 1846
柳巷, *Ryou hang* 3049
柳希春, *Ryou Heui tchyoun*... 11; 325; 968; 1953
柳希齡, *Ryou Heui ryeng*...{399; 1852
柳得恭, *Ryou Teuk kong*.....2102
柳思訥, *Ryou Să noul* 2569
柳成龍, *Ryou Syeng ryong* ...288; 457; 624; 2013; 2514; 2515; 2516
柳文, *Ryou Moun*.....3029
柳方善, *Ryou Pang syen* ...{551; 3029
柳植, *Ryou Sik* 2191; 2194
柳泗, *Ryou Să* 325
柳灌, *Ryou Koan* 597
柳璉, *Ryou Ryen* 2580
柳致命, *Ryou Tchi myeng* ... 638
柳葉, *Ryou Yep* 2197
柳誠源, *Ryou Syeng ouen*...{556; 1915

(삭인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

柳雲, *Ryou Oun* 282
柳馨遠, *Ryou Hyeng ouen* ...2110
柏應理, ***Pe Ying li***, P. Couplet 2699
柏谷, *Păik kok* 2457
桂德海, *Kyei Tek hăi* {228; 677; 2312
桂月, *Kyei ouel*..... 830
桂碩遜, ***Koei Chi soen*** 677
桂陽君, *Kyei yang koun* ... {565; 2624
桓祖, *Hoan tjo* (n'a pas régné)..... 348, 17ª; 1910
桃隱, *To eun*.....2094
桐亭, *Tong tyeng* 520
桐漁, *Tong e*.....1976
栗亭, *Ryoul tyeng*..... 513
栗谷, *Ryoul kok* 17; 203; 622; 627; 1061; 1494; 2059
桀, ***Kie*** (1818–1766) 2157
桑谷, *Sang kok* 530
梧里, *O ri*..... 636
梧陰, *O eum* 618; 977
梅先生, *Măi syen săing* 3050
梅堂, *Măi tang* 744
梅文鼎, ***Mei Oen ting*** 2337
梅月堂, *Măi ouel tang* ...559; 959
梅磎, *Măi kyei* 392; 581; 964
梅窓, *Măi tchang* 630
梅窓, *Măi tchang*, ou ***Mei tchhoang*** 768
梅竹軒, *Măi tjyouk hen* 556
梅軒, *Măi hen* 522
梅軒, *Măi hen* 538
梫溪, *Tchim kyei* 356; 2295
梁, ***Liang*** (502–557) .....4, I; 310; 435; 2658; 2671
梁德壽, *Ryang Tek syou* 2573
梁汪泩, ***Liang Oang cheng.*** 176
梁誠之, *Ryang Syeng tji* 261; 545; 1657; 1942; 1943; 2194; 2226
椒園, *Tchyo ouen* 2637
楚, ***Tchhou*** (205–204).....2101
楚公, *Tcho kong* 810
楚容, ***Tchhou yong*** 311
楗仲, *Ken tjyoung*..... 610
楓嶽堂, *Hpoung ak tang*..... 420
楓巖子, *Hpoung am tjă* 2639
楓皐, *Hpoung ko* 696
楊, *Yang* 806
楊伯謙, ***Yang Pe khien***..... 314
楊億, ***Yang Yi*** 2684
楊元, ***Yang Yuen*** 1182
楊哲, *Yang Tchyel* 800
楊士奇, ***Yang Chi khi.*** 321; 322
楊士瀛, ***Yang Chi ying***.....2496
楊妃, ***Yang fei*** 2155
楊山栢, *Yang San păik* 806
楊廉, *Yang Ryem*..... 450
楊救貧, ***Yang Kieou phin.*** 2397
楊村, *Yang tchon* 3025
楊椒山, *Yang Tchyo san* 743
楊榮, ***Yang Ying*** 321
楊氏, *Yang si* 2170
楊瑀, ***Yang Yu*** 2935
楊玄琰, ***Yang Hiuen yen.*** {2155, note.
楊筠松, ***Yang Yun song***...2397
楊貴妃, ***Yang koei fei.*** 2155, note.
楊輝, ***Yang Hoei***.....2332; 2333
楊雄, ***Yang Hiong*** 67
楊震, ***Yang Tchen*** ...2601, 4e liv.
榮弘, Yei gou 2624

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

榮留王, *Yeng ryou oang* (618–642).....1864; 2190
樊岩, *Pen am*..... 688
樗軒, *Tjye hen* 553
樂全堂, *Rak tjyen tang* 1030
樹德, *Syou tek* 500
橘隱老人, *Kyoul eun ro in* ...2647
樵夫, *Tchyo pou* 19
樵隱, *Tchyo eun* 512
檀君, *Tan koun* (2333–1286). 1856; 1864; 1868; 1888; 1891; 1892
櫟翁, *Ryek ong*..... 950
權, *Kouen* ...91; 543; 2176; 3109
權王福, *Kouen O pok*..... 577
權尙夏, *Kouen Syang ha*..... 668
權採, *Kouen Tchăi*.....253, I; 260
權擎, *Kouen Ram* 391; 543; 2440; 2442; 2624
權敦仁, *Kouen Ton in*. 1744; 1897
權文海, *Kouen Moun hăi*. {2108; 2109
權斗經, *Kouen Tou kyeng* ... 457
權春蘭, *Kouen Tchyoun ran*. 1023
權晉, *Kouen Tjin*..... 537
權正忱, *Kouen Tjyeng tchim*. 684
權準, *Kouen Tjyoun*..... 250
權溥, *Kouen Pou* .....200; 250; 253, I; 952; 1936
權漢功, *Kouen Han kong* ... 509
權踶, *Kouen Tyei*.....543; 1887
權蹈, *Kouen To*..... 543
權近, *Kouen Keun* 257; 386; 537; 543; 1673; 1847; 1941; 2437; 2445
權遇, *Kouen Ou* 260; 538
權遠遊, *Kouen Ouen you*..... 538
權鼈, *Kouen Pyel*.....2109
次大王, *Tchă tai oang* (146–165) 1864
次山, *Tchă san* 373; 381
次野, *Tchă ya* 594
次韶, *Tchă syo* 547
歐陽??, *'Eou yang Yu yuen*.2594
歐陽修, *'Eou yang Sieou*...311; 440; 446; 447; 1673; 2129

止中, *Tji tjyoung* 511
止止堂, *Tji tji tang* 574
止齋, *Tji tjăi*..... 543
正公, *Tcheng kong*..... 326
正卿, *Tjyeng kyeng* 543
正叔, *Tcheng chou*..... 326
正宗, *Tjyeng tjong* (1776-1800). 63; 67; 68; 197; 298; 436; 467; 470; 471; 472; 473; 688; 697; 1057; 1065; 1093; 1142; 1145; 1146; 1147; 1177; 1178; 1179; 1180; 1189; 1190; 1204; 1227; 1231; 1296; 1297; 1298; 1299; 1311; 1329; 1352; 1356; 1358; 1361; 1401; 1411; 1412; 1413; 1431; 1436; 1461; 1470; 1472; 1478; 1553; 1657; 1673; 1723; 1831; 1863; 1884; 1885; 1897; 1910; 1942; 1963; 2042; 2119; 2148; 2194; 2231; 2463; 2465; 2467
正源, *Tjyeng ouen*..... 598
正平, *Tjyeng hpyeng* .....Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
正知, *Tcheng tchi* 2645
武仲, *Mou tjyoung* 651
武后, *Oou heou* (684–705)...1775

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

武安王, *Mou an oang* 2598bis
武宗, *Oou tsong* (1307–1311) ..... {2605, 8e liv.
武寧王, *Mou nyeng oang* (501–523) 1864
武寧王, *Oou ning oang*.....1164
武尉, *Oou oei* .....945, note.
武帝, *Oou ti* (141–87).....2622
武帝, *Oou ti* (502–549)...4, I; 435
武毅, *Oou yi* 2455
武烏, *Mou o* 2432; 2433
武王, *Mou oang* (600–641) ...1864
武王, *Oou oang* (1122–1116) ... {750; 2601, 2e liv.
歸愚, *Koei yu* 333

段成式, *Thoan Tchheng chi*. 439
殷, *Yin* (1766–1122).....Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
殷雲霄, *Yin Yun siao* 3015
毅宗, *Eui tjong* (1146–1170). 342; 371; 1045; 1838; 1863
毅宗, *Yi tsong* (1627–1644). 1164
毅昱, *Eui min* 631

毓祥宮, *Youk syang koung* ...1251

比流王, *Pi ryou oang* (304–344) 1864
吡有王, *Pi you oang* (427–455) 1864

毛居正, *Mao Kiu tcheng* ...2842
毛晃, *Mao Hoang* 2842
毛聲山, *Mao cheng chan* ... 755

水鏡, *Syou kyeng* 160

永叔, *Yeng syouk* 678
永叔, *Yong chou*..... 311
永嘉府院君, *Yeng ka pou ouen koun* 952
永安府院君, *Yeng an pou ouen koun* 413; 696
江南, Yenami 2820
江湖, *Kang ho* .....558, note.
江贊, *Kiang Tchi* 2143
江鎔, *Kiang Yong*.....2143
汝固, *Ye ko* 653
汝式, *Ye sik* 1960
汝成, *Ye syeng* 669
汝諧, *Ye kăi*..... 633
池光翰, *Tji Koang han* 2177
池日賓, *Tji Il pin* 2380
池氏, *Tji si* 2177
池白源, *Tji Pĭik ouen*.....2380
沈, *Sim* 2105; 3111
沈佳, *Chen Kia* 2161
沈孝生, *Sim Hyo săing* 1835
沈德潛, *Chen Tę tshien*..... 333
沈敬澤, *Sim Kyeng tchăik*... 617
沈禮門, *Chen Li męn*.....2795
沈秉成, *Chen Ping tchheng*.2560
沈秉震, *Chen Ping tchen*...2560
沈約, *Chen Yo*..... 67
沈義, *Sim Eui* 604
沈舜澤, *Sim Syoun tchăik*.....2804
沈貞, *Sim Tjyeng* 2006
沈賢, *Sim Hyen*..... 809
沈靑, *Sim Tchyeng* 809
汪昻, *Oang 'Ang* 2535
汾西王, *Poun sye oang* (298–304) 1864
汾陽王, *Fęn yang oang*. 788; 789
沙伴王, *Sa pan oang* (234). 1864

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

沙守信, *Cha Cheou sin*, P. Emeric de Chavagnac...2703
沙溪, *Sa kyei* 627; 1064; 1083; 1084; 1085; 1971
沙起雲, *Cha Khi yun* 2330
沾解, *Tchyem hăi* (247–262). 1864
法天, *Fa thien*, Dharmadeva. 2643
法旻, *Pep min* 2662
法王, *Pep oang* (599–600) ...1864
法興王, *Pep heung oang* (514–540) .....1823; 1864; liv. VIII, chap. II
法藏, *Fa tsang*.....2663; 2665
法護, *Fa hou*, Dharmarakṣa. 2647
法賢, *Fa hien*, Dharmabhadra 2643
法顯, *Fa hien* 2687
河崙, *Ha Ryoun* 382; 483; 536; 1453; 1847; 2058; 2436; 2440
河慶龍, *Ha Kyeng ryong*. 177; 211
河敬復, *Ha Kyeng pok* 2440
河緯地, *Ha Oui ti*.....556; 960; 1915
河西, *Ha sye*.....607; 1161
泛翁, *Pem ong* 546
治兆, *Tchi tjyo* 2682
波羅末陀, Paramārtha 2663
泰古, *Htai ko* 791
泰齋, *Htai tjăi*.....551; 3029
洑水, *Sou choei* 2142
洪, *Hong* 736; 1980; 1981
洪之慶, *Hong Tji kyeng* 1981
洪仁佑, *Hong In ou*.....1012
洪侃, *Hong Kan* 503
洪允成, *Hong Youn syeng* ...2440
洪厓, *Hong ai* 503
洪吉童, *Hong Kil tong* 821
洪啓禧, *Hong Kyei heui*...66; 114
洪國榮, *Hong Kouk yeng*.1790; 2042
洪在健, *Hong Tjăi ken*..... 19
洪士中, *Hong Să tjyoung*.....2564
洪奇壽, *Hong Keui syou*. Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
洪奭周, *Hong Syek tjyou*.....494; 599; 1910
洪川, *Hong Tchyen* 1883
洪彦忠, *Hong Yen tchyoung*. 585
洪應吉, *Hong Eung kil* 2297
洪敬謨, *Hong Kyeng mo*.....2278
洪景舟, *Hong Kyeng tjyou* ...2006
洪普愚, *Hong Po ou* 374
洪樂性, *Hong Ak syeng* 1298
洪氏, *Hong si* 1285
洪汝河, *Hong Ye ha* 169; 170; 1861; 1862; 1863; 2109
洪泰運, *Hong Htai oun*.....4, I; 2651
洪澈周, *Hong Tjyel tjyou* ...2815
洪灌, *Hong Koan* .....1837; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
洪瑋, *Hong Oui* 637
洪直弼, *Hong Tjik hpil*. 617; 685
洪祐昌, *Hong Ou tchyang* ...2804
洪翼漢, *Hong Ik han* 652
洪聖民, *Hong Syeng min*..... 639
洪致中, *Hong Tchi tjyoung*...1193
洪舜明, *Hong Syoun myeng* .. 160
洪萬宗, *Hong Man tjong*.....1889
洪貴達, *Hong Koui tal* 568
洪錫胤, *Hong Syek youn*.....1861
洪錫疇, *Hong Syek syou* 1861
洪錫龜, *Hong Syek koui* 2457

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

洪鐘宇, *Hong Tjyong ou*..... 816
洪鐘, *Hong Tjyong* 1462
洪鳳漢, *Hong Pong han* ...1022; 1495; 1975
洪鳳祚, *Hong Pong tjo* 241
洸心舫, *Koang sim pang*.....2612
洞賓, ***Tong pin*** .....2605, 8e liv.
浪翁, *Rang ong* 565
浦洛, *Hpo tjye*.....646; 1088
浦瀨裕, Urase Yoku...159, note; 160, note.
浮休子, *Pou hyou tjă* 268
海夫, *Hăi pou* 494
海東孔子, *Hăi tong kong tjă*. Liv. III, chap. I, *in princ.*
海眼, *Hăi jan* 631
海龍, *Hăi ryong* 804
浩亭, *Ho tyeng* 536
浩源, *Ho ouen* 619
浩然, *Ho yen*. Liv. III, chap. I, *in princ.*
浩然, *Ho yen* 515
淳夫, *Syoun pou* 583
淑英, *Syouk yeng* 823
淸, ***Tshing*** (à partir de 1644) 333; 812; 1057; 2168; 2323; 2354; 2601, 8e liv; 2685; 2921
淸之, *Tchyeng tji* 549
淸凉山大師, ***Tshing liang chan ta chi*** 2635
淸卿, *Tchyeng kyeng*..... 516
淸卿, *Tchyeng kyeng*..... 542
淸和天皇, Sei wa ten wau ...2316
淸寒子, *Tchyeng han tjă* 559
淸寧, ***Tshing ming***.....2603
淸江, *Tchyeng kang* ...{402; 606; 971
淸河開國子, *Tchyeng ha kăi kouk tjă* .....Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
淸甫, *Tchyeng po* 556
淸臣, ***Tshing tchhen*** 2097
淸蓮, ***Tshing Lien*** 2603
淸虛, *Tchyeng he*.....631; 2018bis
淸虛, ***Tshing hiu*** 2603
淸陰, *Tchyeng eum* 645; 990
淸隱, *Tchyeng eun* 559
淸霞, ***Tshing hia*** 2603
淸風府院君, *Tchyeng hpoung pou ouen koun* 1970
淸香, *Tchyeng hyang* 542
淨信, *Tjyeng sin* 2682
淨源, *Tjyeng ouen*...{2635; 2665; 2680
淵淵, *Yen yen* 579
涵虛亭, *Ham he tyeng* 568
湖山, ***Hou chan*** 3014
湯亞立山, ***Thang Ya li chan***, Mgr. Alexandre de Gouvea. 2728; 2729; 2746; 2748
湯若望, ***Thang Jo oang*** (le P. Adam Schall). 2349; 2481
温公, ***Oen kong*** 2142
源, Minamoto 2316
溪西, *Kyei sye* 774
漁灌, *E koan* 406
溉之, *Kai tji*..... 572
漢, ***Han*** (206 av. J. C. 220 ap. J. C.) ..... 67; 102; liv. III, chap. I, *in princ.*; 230; 247; 308; 348; 424; 753; 754; 755; 781; 782; 783; 1073; 1625; 1864; 2120; 2121; 2122; 2123; 2152; 2160; 2163; 2415;

2442; 2443; 2598bis; 2601, 4e liv.; 2622; 3162; 3163
漢之, *Han tji* 608
漢內童, *Han Năi tong*..... 195
漢口二郎神, *Han kheou eul lang chen*.....2601, 2e liv.
漢壽亭侯, *Han cheou thing heou* 2598bis
漢陰, *Han eum* .....{640; 641; 642; 1962
潛冶, *Tjăm ya* 729; 1102
潛溪, *Tjăm kyei* 1093
潛谷, *Tjăm kok*.....292; 647; 995
澗松, *Kan syong* 632
澄觀, *Tcheng koan*.....2635
潘國光, *Phan Koe koang* P. Francesco Brancati...2732; 2745; 2776
潘庭筠, *Phan Thing yun*. 410
潘繼善, *Phan Ki chan* 2921
潘溪, *Roi kyei* 582
澤堂, *Tchăik tang*..... 653
濟萬, *Tjyei man* 952
灌之, *Koan tji* 597
灌圃, *Koan hpo*.....3051
灘叟, *Htan sou* 595; 603
灝元, *Ho ouen* 2108

炤知, *Syo tji* (479–500) .....1864; liv. VIII, chap. II, *in princ.*
炯菴, *Hyeng am* 2094
烽上王, *Pong syang oang* (292–300) 1864
無極, *Mou keuk*.....1994
無異, *Mou i* 2681
無衣子, *Mou eui tjă*.....2668
無黨, *Mou tang* .....Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
焦昱, *Tsiao Hiu* 2481
焦竑, *Tsiao Hong* 2159
焦貢, *Tsiao Kong* 67
熙卿, *Heui kyeng* 692
熙宗, *Heui tjong* (1204–1211). 373; 1863; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
熊節, *Hiong Tsie*.....2913
熟香, *Syouk hyang* 793
燕山君, *Yen san koun* (1494–1506) 522; 544; 558; 562; 568; 582bis; 583; 585; 586; 589; 1910; 2004; 2028
燕巖, *Yen am* 303; 419; 421; 708; 709; 710; 711; 1005; 1006; 2094; 2580

牛溪, *Ou kyei* 619; 620; 2059
牛郎, *Nieou lang* 876
牧隱, *Mok eun* .....{344; 523; 594; 1937
牧齋, *Mok tjăi* 35

猪八戒, *Tjye hpal kyei*..... 760
猷堂, *Yeou thang* 229
猻悟空, *Son o kong* 760
獐先生, *Tjyang syen săing* ... 825
獨谷, *Tok kok* 526
獻之, *Hen tji*..... 522
獻宗, *Hen tjong* (1094–1095). 1863
獻敬惠嬪, *Hen kyeng hyei pin*.....1146; 1263; 1356; 1357; 1410

玉寶高, *Ok Po ko*.....2573
玉局, *Yu kiu* .....2601, 6e liv.; 2605; 5e liv.; id., 6e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

王峯, *Ok pong* 318; 679
王帝, *Ok tyei* .....2601, 4e liv.
王甫, *Ok po* 2633
王皇上帝, *Yu hoang chang ti* .....Liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*; 2601, 6e liv.; 2605, 6e liv.
王皇大天尊玄穹高上帝, *Yu hoang ta thien tsoen hiuen khiong kao chang ti*.....2607
王皇大帝妹夫, *Yu hoang ta ti mo fou*.....2601, 2e liv.
王耳, *Yu eul* 2378
王虛師相玄天上帝, *Yu hiu chi siang hiuen thien chang ti* 2607
王, *Oang*, dynastie qui a régné de 918 à 1392 .....524; 533; 1863
王, *Oang* et *Oang* 324; 2324
王世貞, *Oang Chi tcheng.* {2118; 2455
王仁, *Oang In* (jap. Wa ni, 和邇).....3, *in fine.*
王儉, *Oang kem*.....1864; 2296
王元美, *Oang Ouen mi* 2637
王允中, *Oang Youn tjyoung.* 2609
王荊, *Oang King* 1673
王劬生, *Oang Kou săng*..... 737
王化隆, *Oang Hoa long* ...2629
王叔和, *Oang Chou ho* 2486
王國端, *Oang Koe toan* ...2528
王安石, *Oang 'An chi* .....{440; 1551; 1673; 3004
王山嶽, *Oang San ak* 2573
王希明, *Oang Hi ming*... {2369; 2379
王希門, *Oang Hi mẹn* 2379
王廣謀, *Oang Koang meou.* 229
王應麟, *Oang Ying lin*..... 443
王日休, *Oan Ji hieou* 2644
王曙, *Oang Chou* 2684
王栢, *Oang Pẹ* 3012
王維, *Oang Oei* 311
王羲之, *Oang Hi tchi* .....{2096; 3145; 3146; 3147
王與, *Oang Yu* 1787
王通, *Oang Thong*.....1068
王陽子, *Oang Yang tseu* {2605, 8e liv.
王雲錦, *Oang Yun kin*.....2590
王韜, *Oang Thao* 2823
玩易齋, *Oan i tjăi* 540
班固, *Pan Kou* 2120; 2443
琉璃明王, *Ryou ri myeng oang* (19 av. J. C.–18 ap. J. C.) 1864
琉璃王, *Ryou ri oang* (19 av. l'ére chrétienne–18 ap. l'ère chr.).....Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*; 1864.
琅玡居士, *Rang kan ke să* ... 549
理之, *Ri tji* 582bis
理宗, *Li tsong* (1224–1264). 246
理窟, *Ri koul* 3055
瑞弘, *Syou hong* 2647
瑞旭, *Syou ouk* 2648
瑞璋, *Syou tjyang* 2685

玄天上帝, *Hiuen thien chang ti*... {2595; 2605, 6e liv.; 2618
玄宗, *Hiuen tsong* (712–755) .....760; 761; 2118, note 2; 2155

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

玄帝, *Hiuen ti*.....2605, 6e liv.
玄成, *Hiuen tchheng*.....2126
玄擇智, *Hyen Tchăik tji* 798
玄文恒, *Hyen Moun hăng* ... 118
玄武, *Hiuen oou*.....2458
玄益, *Hyen ik* 2660
玄石, *Hyen syek* 1968
玄裝, *Hiuen tchoang* ... 760; 2632; 2633; 2671
玄覺大師, *Hiuen kio ta chi*.2643
玄陽子, *Hiuen yang tseu* ...2594
玄韻, Gen in.....2687

瓜疇, Koa tchheou 2637

甘夫人, *Kan fou jen* 784

甫里先生, *Lou li sien cheng*.2162

田史梧, *Thien Chi oou* 2510
申, *Sin* 547
申光漢, *Sin Koang han* 608
申叔舟, *Sin Syouk tjyou* 47; 49; 50; 546; 547; 572; 608; 1047; 1894; 2000; 2156; 2157; 2316; 2442; 2451; 2452; 2624
申季誠, *Sin Kyei syeng* 976
申從濩, *Sin Tjyong ho*..... 547
申應朝, *Sin Eung tjyo* 2149
申時行, *Chen Chi hing*.....2098
申晩, *Sin Man* 1316
申景禧, *Sin Kyeng heui* 2010
申櫶, *Sin Hen* 2804
申欽, *Sin Keum* 409; 644; 986; 987; 988; 989; 1073
申正熙, *Sin Tjyeng heui* 2601
申沅, *Sin Ouen*..... 547
申潛, *Sin Tjăm* 547; 548
申澍, *Sin Tjou* 547
申濬, *Sin Tchan* 547
申用漑, *Sin Yong kai* 572
申翊亮, *Sin Ik ryang* 1986
申翊聖, *Sin Ik syeng* 1568
申維翰, *Sin You han* 631
申繼黯, *Sin Kyei am* 98; 102; 104; 106; 111; 116
申義慶, *Sin Eui kyeng* 1073
申觀浩, *Sin Koan ho* 2476
艮齋, *Oui tjăi* 1895
留齋, *Ryou tjăi*.....2345
番禹潘, *Fan Yu phan* 2480
畸菴, *Keui am* 991; 992
當之, *Tang tji* 380
疊良耶舍, Kālayaças 2641

疎菴, *So am* 1032
疎齋, *So tjăi* 670
疑獄, *Eui ok*.....3044

登父, *Teng fou* 2496

白主敎, *Păik tjyou kyo*, Mgr. Blanc. 2765; 2767; 2768; 2779
白光勳, *Păik Koang houn* ... 679
白多馬, *Pe To ma* 2695
白岩, *Păik am* 162
白思柔, *Păik Să you* 2624
白氏, *Păik si*.....3057
白沙, *Păik sa*.....629; 2095; 3144
白眉, *Pe mei* 2174
白雲居士, *Păik oun ke să* ... 497; 946
白雲霽, *Pe Yun tsi* ...Liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

白頤正, *Păik I tjyeng* ...Liv. III, chap. I, *in princ.*
皇甫謐, ***Hoang fou Mi*** 2483

盅齋, *Tchyoung tjăi* 575
益齋, *Ik tjăi* 504; 505; 506; 507
盤古, ***Phan kou*** 1864; 1891
盧守愼, *Ro Syou sin* 603
盧思愼, *Ro Să sin*.....2228
盧文昭, ***Lou Oen tchhao*** ... 184
盧秉倫, *Ro Pyeng ryoun*.....1069
盧見曾, ***Lou Kien tsheng***... 184

直卿, *Tjik kyeng* 585
眉公, ***Mei kong*** 2174
眉叟, *Mi sou*..... 499
眉叟, *Mi sou*..... 998
眉山, ***Mei chan*** 440
眉岩, *Mi am* 11; 968
眉巖, *Mi am* 11; 968
眞宗, ***Tchen tsong*** (997–1022).....796; 2679
眞宗, *Tjin tjong* (n'a pas régné) 1227; 1235; 1316; 1341; 1910
眞平王, *Tjin hpyeng oang* (579–632) 1864
眞德女主, *Tjin tek nye tjyou* (647–654) .....Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*; 1864
眞德王, *Tjin tek oang* (647–654) Cf. 眞德女主.....
眞德秀, ***Tchen Tę sieou*** 246; 2912; 3013
眞智王, *Tjin tji oang* (576–579) 1864
眞武, *Tjin mou*.....2595
眞精, *Tjin tjyeng* 249
眞聖王, *Tjin syeng oang* (887–897) 494; 1864
眞興王, *Tjin heung oang* (540–576).....1864; 1987; liv. VII, chap. VII, *in princ.*; liv. VIII, chap. II, *in princ.*
眞諦, ***Tchen ti***, Paramārtha. 2663
眞逸齋, *Tjin il tjăi* 561
睡軒, *Syou hen* 577
睿宗, *Yei tjong* (1105–1122). 249; 1837; 1863; 2222
睿宗, *Yei tjong* (1468–1469). 215; 550; 569; 1390; 1910
瞿佑, ***Khiu Yeou*** 768; 2150

知守齋, *Tji syou tjăi*..... 676
知訥, ***Tchi no*** 2681
知足亭, *Tji tjyok tyeng*.....2002
知足堂, *Tji tjyok tang* 2002
知退堂, *Tji htoi tang* 984

石堂, *Syek tang*..... 745
石室山人, *Syek sil san in*..... 292
石峯, *Syek pong* 687
石川, ***Chi tchhoan*** 3015
石星, ***Chi Sing***.....1182
石洲, *Syek tjyou* 681
石翁, *Syek ong* 423
石隱, *Syek eun* 2536
破閑, *Hpa han* 1017
破閒, *Hpa han* 499
碧山, *Pyek san* 559
碧巖, *Pyek am* 3120
磻溪, *Pan kyei* 2110

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

祇摩, *Tji ma* (112–134) 1864
神宗, ***Chen tsong*** (1067–1085).....798; 1551
神宗, ***Chen tsong*** (1572–1619) 1164; 1777; 2512
神宗, *Sin tjong* (1197–1204). 1863
神德王, *Sin tek oang* (912–917) 1864
神懿王后, *Sin eui oang hou*...1387
神文王, *Sin moun oang* (681–692).....Liv. III, chap. I, *in princ.*; 1864
神武, ***Chen oou*** 2595
神武天皇, Zin mu ten wau...2316
神武王, *Sin mou oang* (839). 1864
神農, ***Chen nong*** (3227–3087) 2443; 2482
祝淵, ***Tchou Yuen*** 441
祝穆, ***Tchou Mou*** 441
祝融, ***Tchou yong*** 2618
福山, Fuku yama .....160, nóte.

禹, ***Yu*** (2205–2197) 790; 2374; 2404; 2621
禹倬, *Ou Tchak*.....Liv. III, chap. I, *in princ.*
禹景善, *Ou Kyeng syen* 981
禹治九, *Ou Tchi kou* 2639

秀吉, Hideyosi 2013
私淑齋, *Sä syouk tjăi* 555
秋, *Tchyou*..... 806
秋江, *Tchyou kang*.....584; 966
秋浦, *Tchyou hpo* 621
秦, ***Tshin*** (249–202) .....1496; 2079; 2101; 2162; 2443; 2601, 2e liv.; 2976
秦, ***Tshin*** (350–394) ...Liv. VIII, chap. II, *in princ.*
程子, ***Tchheng tseu*** Cf. 程顥 et 程頤.....1068; 2897; 2908; 2910; 3006; 3007
程愈, *Tjyeng You*..... 237
程邈, ***Tchheng Miao*** 2079
程頤, ***Tchheng Yi*** 177; 326; 448; 449; 450; 451
程顥, ***Tchheng Hao*** 326; 448; 449; 450; 451
稱光天皇, Siyau kuwau ten wau 2316
稱藏, ***Tchheng tsang***, Yaçogupta 2671
稼亭, *Ka tyeng* 510
稼齋, *Ka tjăi*.....2322
稽王, *Kyei oang* (?–18 av. J. C.).....1864
稷暉, *Tchi houi*..... 689
穀梁淑, ***Kou liang Chou*** ... 172
穆宗, *Mok tjong* (997–1009). Liv. III, chap. I, *in princ.*; 1863; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
穆王, ***Mou oang*** (1001–946). 2659
穆祖, *Mok tjo* (n'a pas régné) ..... {1903; 1910

空海, Kou kai 145
突山郡夫人, *Tol san koun pou in*.....1192
竈神, *Tjo sin*.....2618

立之, *Rip tji*..... 496
童壽, ***Thong cheou***, Kumārajīva.....2630

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

端宗, *Tan tjong* (1452–1455). 390; 544; 546; 556; 564; 813; 1154; 1173; 1175; 1176; 1178; 1291; 1380; 1383; 1409; 1850; 1910; 1914; 1915; 1916; 1998: 2037; 2101
端懿嬪, *Tan eui pin* 1320; 1336; 1337; 1338; 1339
端懿王后, *Tan eui oang hou*.....1336; 1379
端敬王后, *Tan kyeng oang hou*.....1144; 1340; 1917

竹所, *Tjyouk so*.....2109
竹梧, *Tjyouk o* 1910
竹添進一郎, Takezoye Sin iti rau 2804
竹溪, *Tjyouk kyei* 1859
竹溪, *Tjyouk kyei* 1939
竹石, *Tjyouk syek* 698
竹窓, *Tjyouk tchang* 1016
竹醉, *Tjyouk tchyoui*..... 669
符堅, ***Fou Kien*** (357–385). Liv. VIII, chap. II, *in princ.*
箕否, *Keui pi* (?–229) 1864
箕子, *Keui tjă* (1122–1083). Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*; 1149; 1150; 1151; 1551; 1861; 1864; 1865; 1906; 1907; 1908
箕準, *Keui syoun* (229–194). 1864
節義, *Tjyel eui* .....Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
簡齋, ***Kien tchai*** 325; 2955

粹可, *Syou ka* 532

紅蓮, *Hong ryen* 819

紂王, ***Tcheou oang*** (1154–1122) 2595
紂辛, ***Tcheou sin*** (1154–1122).....2605, 6e liv.; 2607
純元王后, *Syoun ouen oang hou*.....1271; 1272; 1273; 1274; 1275; 1427; 1439
純夫, *Syoun pou*.....545; 1942
純宗, *Syoun tjong* (1800–1834) Cf. 純祖 .....
純甫, *Syoun po*..... 66
純祖, *Syoun tjo* (1800–1834). 413; 473; 474; 475; 476; 696; 698; 818; 1142; 1147; 1148; 1227; 1264; 1265; 1266; 1267; 1268; 1269; 1270; 1272; 1302; 1305; 1312; 1361; 1364; 1367; 1368; 1414; 1415; 1416; 1427; 1432; 1433; 1437; 1437bis; 1438; 1439; 1832; 1874; 1886; 1910; 1976; 2091; 2115; 2194; 2195
純陽呂, ***Choen yang Liu***...2601; id., 6e liv.; 2605, 8e liv.
純陽子, ***Choen yang tseu***...2605, 8e liv.; 2614; 2618
純齋, *Syoun tjăi* 473; 474; 475; 1910
統合, *Htong hap*, époque de la «réunion» du Paik tjyei et du Ko kou rye au Sin ra (668).....1864
紫海, *Tjă hăi*.....1018
紫溪翁, *Tjă kyei ong* 601
紫陽堂, *Tseu yang thang* 327; 456; 3010
紫陽山虛叟, *Tseu yang chan hiu scou* 312

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

綺里季, *Khi li ki* 2162
綾恩君, *Reung eun koun*.....1789
綾昌大君, *Reung tchyang tai koun* 1911
綾陽君, *Reung yang koun*... 469
綠天館, *Rok htyen koan* 710
維吉, *Oei ki*..... 322
緊那羅, *Kin na ra*, «Kinnara» 348, 47ᵍ
緊陀羅, *Kin hta ra* Cf. 緊那羅 .....
織女, *Tchi niu*..... 876

罄叔, *Kyeng syouk* 562

羅世纘, *Ra Syei tchan*..... 599
羅大經, *Lo Ta king* 460
羅枴, *Ra hou* .....} 2425
羅暐, *Ra hou* .....}
羅湜, *Ra Sik*..... 598
羅興儒, *Ra Heung you*. 2192; 2194
羅萬甲, *Ra Man kap*...2030; 2031
羅貫中, *Lo Koan tchong.* {755; 759
羅雅谷, *Lo Ya kou* (le P. Giacomo Rho) 2349
羅鴟浦, *Ra Tchi hpo* 2031

美和, *Mei ho* 2916
美川王, *Mi tchyen oang* (300–331) 1864
美隱, *Mi eun*.....2536
義之, *Eui tji*..... 604
義原君, *Eui ouen koun* 1070
義帝, *Yi ti* (205–204) 2101
義慈王, *Eui tjă oang* (641–660) 1864
義政, Yosimasa 2316
義淨, *Yi tsing*..... 2653; 2671

習之, *Si tchi*..... 440
習鑿齒, *Si Tso tchhi* .....Liv. VI, chap. III, *in princ.*, note.
翟玉華, *Ti Yu hoa*.....2533
翫月, *Oan ouel*.....2645
翼宗, *Ik tjong* (n'a pas régné). 476; 1148; 1228; 1231; 1276; 1277; 1278; 1279; 1280; 1281; 1305; 1306; 1313; 1319; 1365; 1366; 1402; 1417; 1418; 1434; 1440; 1897; 1910
翼平, *Ik hpyeng* 543
翼德, *Yi tę* 755
翼汝, *Ik ye*.....1495; 1975
翼祖, *Ik tjo* (n'a pas régné)...348, 17ᵍ; 1470; 1910
翼翼齋, *Ik ik tjăi* 1495; 1975
翼靖, *Ik tjyeng* 1022; 1975

老子, *Lao tseu* .....2601, 2ᵉ liv.; id., 6ᵉ liv.; 2605, 6ᵉ liv.; 3230
老峯, *Ro pong* ...666; 1695; 1721
老村, *Ro tchon* 1866
老泉, *Lao tshiuen* 440
老論, *Ro ron* (*no ron*) ...Liv. IV. chap. II, 2ᵉ p., *in princ.*; 656; 2059
耆之, *Ki tji* 498
耆之, *Ki tji* 569

而見, *I kyen* 624

耶舍崛多, Yaçogupta.....2671
耿仲明, *Keng Tchong ming*.1963

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

聖德王, *Syeng tek oang* (702–737).....1864; 3084
聖徽, *Syeng tjing* 643
聖歎, ***Cheng than*** 755
聖王, *Syeng oang* (523–554)...1864
聖甫, *Syeng po*.....1954
聖闕, *Syeng koal* 2637
聞太師, ***Oen thai chi***.....2607
聰智, *Tchong tji*.....Liv. III, chap. I, *in princ.*
聽軒, *Htyeng hen* 690

肅宗, ***Sou tsong*** (755–762)... 788
肅宗, *Syouk tjong* (1095–1105). 348; 462; 496; 1657; 1863; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
肅宗, *Syouk tjong* (1674–1720). 91; 348; 666; 667; 668; 669; 670; 671; 672; 673; 770; 772; 998; 1070; 1173; 1174; 1175; 1227; 1251; 1320; 1348; 1386; 1389; 1444; 1458; 1482; 1861; 1895; 1896; 1910; 1915; 1963; 1968; 2090; 2103; 2268; 2440; 2637; 3103
肅獻, *Syouk hen*..... 673

肖古王, *Syo ko oang* (166–214) 1864
胤保, *Youn po* 554
胄之, *Tjyou tji* 580
背城, ***Pei tchheng*** 1182
能改齋, *Neung Kăi tjai* 424
脫脫, ***Tho tho***.....2132
脫解, *Htal hăi* (57–80).....1864
腆支王, *Tyen tji oang* (405–420) 1864

自修, *Tjă syou* 526

致道, *Tchi to*..... 668
臺卿, ***Thai khing*** 2896
臺山, *Tăi san* 703

興宣大院君, *Heung syen tai ouen koun*.....1053; 1070; 1910
興德王, *Heung tek oang* (826–836) 1864
興甫, *Heung po* 820

舒化, ***Chou Hoa***.....1777

舜, ***Choen*** (2255–2205) 425
舜韶, *Syoun syo*.....2295

良大, *Ryang tai* 806
良父, ***Liang fou***.....2504

艾儒略, ***'Ai Jou lio,*** P. Giulio Aleni 2702; 2716; 2721; 2723; 2725; 2726
艾晟, ***'Ai Cheng*** 2494
芝峯, *Tji pong*.....{408; 686; 1002; 2220
芝村, *Tji tchon* 672
芸齋, *Oun tjăi* 518
花巖, *Hoa am* 792
花影, *Hoa yeng*.....3052
花房義質, Hanabusa Yosimoto 2804
花溪, ***Hoa khi***.....2510
花潭, *Hoa tam* 595
范仲淹, ***Fan Tchong yen*** ... 764
范景文, ***Fan King oen*** 1164
范曄, ***Fan Ye*** 2123

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

茂叔, *Mao chou* 326
英伯, *Yeng păik* 1963
英宗, *Yeng tjong* (1724–1776). 205; 240; 253, III; 298; 348; 354; 470; 676; 684; 692; 693; 694; 695; 712; 1049; 1057; 1117; 1130; 1172; 1175; 1176; 1227; 1251; 1252; 1253; 1254; 1296; 1298; 1316; 1350; 1425; 1445; 1459; 1461; 1487; 1495; 1639; 1673; 1789; 1863; 1864; 1876; 1883; 1897; 1900; 1903; 1910; 1917; 1920; 1963; 1975; 2053; 2078; 2268; 2440; 2458; 2459; 2460
英宗, *Yeng tjong* 2467; 3033
英武昭惠靈顯威濟忠贊王崇應大帝李, *Ying oou tchao hoei ling hien oei tsi tchong tsan oang tchhong ying ta ti li*.....2601, 2e liv.
英濟王, *Ying tsi oang* ...2598bis
英甫, *Yeng po* 656
英祖, *Yeng tjo* (1724–1776) Cf. 英宗 .....
荊國公, *King koe kong*.....1551
草堂, *Tcho tang* 396; 397; 398; 578
草澗, *Tcho kan*.....2108
荷潭, *Ha tam* 993
荷谷, *Ha kok* 683bis; 1008; 2321
莊周, *Tchoang Tcheou*.....2585
莊子, *Tchoang tseu* 2585; 2586; 2587; 3231; 3232
莊烈王后, *Tjang ryel oang hou*.....1320; 1333; 1334; 1388
莊獻世子, *Tjang hen syei tjă*. 470; 478; 480; 1232; 1344; 1356; 1395; 1397; 1501; 1910
菩提流支, Bodhiruci...2636; 2664
菩提留支, Bodhiruci 2636
菩提達磨, Bodhidharma ...2681
華察, *Hoa Tchha* 352
華潭, *Hoa tam* 2653
華陽, *Hoa yang* 1103
華陽, *Hoa yang* 2495
華隱, *Hoa eun* 3053
菱洋, *Reung yang*..... 419
菫宸, *Keun sin* 2823
萊公, *Lai kong* 797
萊國公, *Lai koe kong* 796; 797
菊堂, *Kouk tang* 952
菊崖, *Kiu Yai*.....1182
菊軒, *Kouk hen*.....510; 952
葉采, *Ye Tshai* 451
董仲舒, *Tong Tchong chou*.1904
董越, *Tong Yue*...3o, 4o, ap. 2223
葆光, *Pao koang*.....2681
萬從, *Man tjyong* 544
蓋婁王, *Kai rou oang* (128–166) 1864
蓋鹵王, *Kai ro oang* (455–475) 1864
葱公, *Kou kong* 796
蓮亭, *Ryen tyeng* 3038
蓮池, *Lien tchhi*.....2618
蓮潭, *Ryen tam*..... 689
蓮舫, *Lien fang* 2629
蓮軒, *Ryen hen*.....3037
蔚宗, *Oei tsong* 2123
蔚遲, *Yu tchhi* .....757; 758; 945, note.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

尉遲恭, *Yu tchhi Kong*.....757; 758; 945, note.
董青, *Tong Tchyeng, Thong Tshing* 772
蔡元定, *Tshai Yuen ting*... 247
蔡元方, *Tshai Yuen fang.* 751
蔡壽, *Tchai Syou* 569
蔡弘遠, *Tchai Hong ouen* ... 684
蔡成禹, *Tchai Syeng ou* 2395
蔡文慶, *Tchai Moun kyeng* ... 790
蔡沉, *Tshai Tchhen* ...183; 247
蔡濟恭, *Tchai Tjyei kong* 637; 688; 1190
蕉窓, *Tshiao tchhoang* ...2601, 6e liv.
蕭氏, *Syo si* 2391
蕭統, *Siao Thong* 435
薛仁貴, *Sie Jen koei* 787
薛廷寵, *Sie Thing tchhong.* 352
薛應旂, *Siue Ying khi* 2135
薛瑄, *Sie Siuen* 2919
薛聰, *Syel Tchong*.....43; 47; liv. III, chap. I, *in princ.*
薛英, *Syel Yeng* 800
藕益智旭, *'Eou yi tchi hiu.*2645
藕船, *Ou syen* 416
藤原明衡, Fudivara no Akihira 151
藥王, Bheṣajya rāja ...2633; 2671
蘆少, *Ro syo* 746
蘇世讓, *So Syei yang*.....352; 600
蘇吉利, *Sou Ki li* 2618
蘇大聲, *So Tai syeng* ...778; 811
蘇斗山, *So Tou san* 664
蘇洵, *Sou Siun* 440
蘇良, *So Ryang* 811
蘇軾, *Sou Chi* .....311; 324; 440; 447; 1042; 2601, 6e liv.; 2952; 2953
蘇轍, *Sou Tchẹ* 440
蘇雲, *So Oun* 805
蘇齋, *So tjăi*.....603; 1080
蘭亭, *Ran tyeng*.....3063; 3064
蘭谷, *Ran kok* 1974
蘭雪, *Ran syel* 680

虎隱竺岑, *Ho eun tchyouk tjăm*2647
處厚, *Tchye hou* 1448
處容, *Tchye yong* .....348, note.
虛堂, *He tang* 3041
虛庵, *He am*..... 583
虛白亭, *He păik tyeng*..... 562
虛白堂, *He păik tang* 568
虞, *Yu* 2949
虞潘府, *Yu Phan fou* 231
虞集, *Yu Tsi* 321

蜀, *Chou* (221–263)..... 755

衆鎧, *Tchong khai*, Saṅgha-varman 2642

衛國公, *Oei koe kong*.....2442
衛夫人, *Oui pou in*.....2119
衛滿, *Oui Man* (194–?) 1864

袁了凡, *Yuen Liao fan*.....2618
袁天綱, *Yuen Thien kang.* 2371
袁黃, *Yuen Hoang* 2618
衷翼, *Tchong yi* 176
補閒, *Po han*..... 500
裴休, *Phei Hieou*...2634; 2676; 2681

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

裴懋容, *Păi Mou yong*..... 819
裴昌煥, *Păi Tchyang hoan* ...2606
裴烈婦, *Păi ryel pou* 1940
裴駰, ***Phei Yin*** 2118
襄惠, *Syang hyei* 556
襄憲, *Syang hen* 381
襄王, *Syang oang* (Ier s. av. J. C.) 1864

西厓, *Sye ai* 14; 181; 222; 507; 524; 577; 583; 610; 624; 625; 978; 979; 980; 981; 1074; 1957; 1958; 1959; 2020; 2021; 2022; 2294
西原君, *Sye ouen koun*..... 514
西周, ***Si tcheou*** (1122–771). 750
西山, ***Si chan*** 246; 3013
西山, *Sye san* 631; 2018bis
西川, *Sye tchyen* 544
西川王, *Sye tchyen oang* (270–292) 1864
西方子, ***Si fang tseu*** 2487
西月, *Sye ouel* 2629
西河, *Sye ha* 498
西河薩祖元陽大帝, ***Si ho sa tsou yuen yang ta ti.*** 2605, 6e liv.
西漢, ***Si han*** (de 206 av. l'ère chrétienne à 24 de l'ère chrétienne) 753
西潭, *Sye tam* 637
西王母, ***Si oang mou*** 2622
覃覃齋, *Tam yen tjăi* 415

親依, ***Tshin yi,*** Kulanātha ou Guṇarata 2663
覺希, ***Kio hi,*** Bodhiruci 2636
覺救, ***Kio kieou,*** Buddhatrāta 2634
覺護, ***Kio hou,*** Buddhapāla. 2651
覺賢, ***Kio hien,*** Buddhabhadra 2675
觀世音, *Koan syei eum,* ***Koan chi yin,*** Avalokiteçvara...2648; 2661; 2671
觀音, ***Koan yin, Koan eum,*** Avalokiteçvara .....2605, 6e liv.; 2648; 2661

解夫婁, *Kăi pou rou* 1864

計圖, *Kyei to*.....2425
訖解, *Heul hăi* (310–356)...1864
訣拙, *Kyel tjyel*.....3056
許, *He* 522; 2325
許傳, *He Tjyen*..... 684
許宅, ***Hiu Tchę*** 2495
許愭, *He Ki*..... 522
許旌陽, ***Hiu Tsing yang.*** {2605, 6e liv.
許浚, *He Tjyoun*..... {2506; 2513; 2517
許琮, *He Tjong*..... 522
許琛, *He Sim* 522
許眞君, ***Hiu tchen kiun.*** {2605, 6e liv.
許磐, *He Pan* 522
許稠, *He Tjyou*.....1047
許穆, *He Mok*.....Liv. IV, chap. II, 2e p., *in princ.;* 998
許端甫, *He Tan po*..... 631
許錋, *He Pong*..... {683bis; 1008; 1008bis
許遜, ***Hiu Soęn*** .....2605, 6e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

許錦, *He Keum* 522
訥支, *Noul tji* (417–458)} Liv. IV,
訥祗,.....} chap. I, 2e p., *in princ.;* 1864; liv. VIII, chap. II, *in princ.*
訥軒, *Noul hen* 3036
訥齋, *Noul tjăi*.....545; 1942
訥齋, *Noul tjăi* 587
誠夫, *Syeng pou* 521
誠甫, *Syeng po*..... 638
誠軒, *Syeng hen* 1910
諸葛亮, ***Tchou ko Liang***...755; 1172; 2163; 2414; 2458
諦觀, *Htyei koan* 2677
謙光, ***Khien koan*** 2332
謝枋得, ***Sie Fang tę*** 2994
謝氏, *Sya si* 772; 773
謝貞玉, *Sya Tjyeng ok*, ***Sie Tcheng yu*** 772
謝鐸, ***Sie To***..... 231
謹甫, *Keun po* 556; 557bis
謹齋, *Keun tjăi*..... 380

谿谷, *Kyei kok* 649; 996

豐干, ***Fong kan*** 318

象山, ***Siang chan*** 459
象村, *Syang tchon*...409; 644; 988

具原篤信, Kahibara Atunobu 2013
貞武, *Tjyeng mou*.....1965
貞純王后, *Tjyeng syoun oang hou*.....1253; 1255; 1256; 1257; 1258; 1425
貞聖王后, *Tjyeng syeng oang hou*..... 1252; 1316; 1350
貞蘿, *Tjyeng you* 701
貞齋, *Tjyeng tjăi* 533
責稽王, *Tchăik kyei oang* (286–298) 1864
貴與, ***Koei yu*** .....2173, note.
賈公彥, ***Kia Kong yen*** 195
賢嬪, *Hyen pin*.....1235
賢首大師, ***Hien cheou ta chi*** 2663

赤, *Tjyek* 822
赤向義, *Tjyek Hyang eui*..... 822
赤松子, ***Tchhi song tseu.***{2605, 6e liv.
赤聖義, *Tjyek Syeng eui* 822

起之, *Keui tji* 663
越, ***Yue***.....2637
越人, ***Yue jen*** 2488
趙, ***Tchao*** 435
趙, *Tjyo* 807
趙之瑞, *Tjyo Tji syou* 2002
趙云仡, *Tjyo Oun eul* ...345; 385
趙元紀, *Tjyo Ouen keui*.....582bis
趙光祖, *Tjyo Koang tjo*...Liv. IV, chap. II, 2e p., *in princ.;* 588; 1953; 2006
趙克善, *Tjyo Keuk syen*.....{725; 2382
趙克畀, *Tjyo Keuk you* 695
趙司命, *Tjyo Să myeng*..... 704
趙善璙, ***Tchao Chan liao*** ...2172
趙嘉, ***Tchao Kia***.....2896
趙子, ***Tchao tseu***.....2896
趙完璧, *Tjyo Oan pyek* 630
趙寅永, *Tjyo In yeng*...1068; 1910

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

趙寅熙, *Tjyo In heui* 2804
趙寧夏, *Tjyo Nyeng ha.* 704; 2804
趙岐, ***Tchao Khi***.....2896
趙性敎, *Tjyo Syeng kyo* 1910
趙憲, *Tjyo Hen*.....1960
趙成夏, *Tjyo Syeng ha.* 2295; 2682
趙斗淳, *Tjyo Tou syoun* 356; 617; 664; 696; 1070; 1910; 2343
趙晟, *Tjyo Syeng* 591
趙晟漢, *Tjyo Syeng han* 665
趙東冕, *Tjyo Tong myen* 2644
趙氏, *Tjyo si* 1281; 1319
趙泰億, *Tjyo Htai ek.* 1699; 1910
趙熙一, *Tjyo Heui il* 665
趙琦美, *Tjyo Keui mi* 1856
趙由禮, *Tjyo You ryei*.....2440
趙秉式, *Tjyo Pyeng sik.* 2804; 2812
趙絅, *Tjyo Hyang*..... 556
趙翼, *Tjyo Ik* 646
趙良琪, *Tjyo Ryang keui*...582bis
趙英珪, *Tjyo Yeng kyou*..... 524
趙迎, ***Tchao Ying*** 2374
趙顯命, *Tjyo Hyen myeng* ...1900
趙高, ***Tchao Kao*** .....2079, note.

足利, Asikaga 2316
路允迪, ***Lou Yun ti*** 2223

車原頫, *Tchya Ouen pou*.....2058
軒轅, *Hen ouen* .....2601, 3e liv.
輔機, ***Fou ki***.....1775

辛昌, *Sin Tchyang* (1388–1389). 1526; 1863; 2154
辛昫, *Sin Ton*.....514; 515; 1863
辛永禧, *Sin Yeng heui*.....1950
辛禑, *Sin Ou* (1374–1388) ...381; 385; 514; 521; 525; 538; 539; 1863
辛遵, *Sin Tjoun* 2038

辰斯王, *Sin să oang* (385–392) 1864
農巖, *Nong am* 458
農巖, *Nong am* 671
農庵, *Nong am* 719; 1092

近仇首王, *Keun kou syou oang* (375–384).....1864
近夫, ***Kin fou***.....3015
近思齋, *Keun să tjăi* 517
近肖古王, *Keun syo ko oang* (346–375) 1823; 1864
近藤眞鋤, Kondou Masuki {2804; 2813
近齋, *Keun tjăi*..... 735
退之, ***Thoei tchi*** 440
退思翁, *Htoi să ong*.....2537
退憂堂, *Htoi ou tang* 663
退溪, *Htoi Kyei* 15; 16; 283; 284; 285bis; 287; 351; 403; 404; 405; 406; 453; 591; 611; 612; 624; 974; 974bis; 975; 1061; 1952; 2093; 2281; 2288; 2289; 2297; 2309; 2511; 3135
退軒, *Htoi hen* 695
退陶, *Htoi to*..... } 285bis
退陶翁, *Htoi to ong*..... }
457; 611; 615; 975; 1081
連錦, *Ryen keum* 3054
通亭, *Htong tyeng*..... 540
通潤, ***Thong joen*** 2637

逍遙齋, *Syo yo tjăi* 567
逸少, ***Yi chao*** 2096
逸聖, *Il syeng* (134–154).....1864
道原, ***Tao yuen*** 2684
道可, *To ka* 616
道孚, ***Tao fou*** 2641
道宣, ***Tao siuen*** 2647
道希, ***Tao hi,*** Bodhiruci.....2636
道未, ***Tao oei*** 2481
道訂, *To tyeng* 2365
道詵, *To sin* .....Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
遂庵, *Syou am*.....668; 1091
達可, *Tal ka*..... 524
達齋, ***Ta tchai***.....2497
遐齡, ***Hia ling*** 2127
遁村, *Ton tchon* 515
遜齋, *Son tjăi* 720; 1104
適菴, *Tchyek am* 392
遲川, *Tji tchyen*..... 648
遼, ***Liao*** (907–1218)...1657; 1864
邊憲, *Pyen Hen*.....88; 89
邊暹, *Pyen Syem* 91

邪卿, ***Pin khing***.....2896
邵子, ***Chao tseu*** 247
邵彌, ***Chao Mi*** 2637
邵雍, ***Chao Yong*** ...{243; 247; 327; 3003
郊隱, *Kyo eun* 532; 1938
郭子儀, ***Koo Tseu yi*** ...788; 789
郭成章, ***Koo Tchheng tchang.*** 7
郭汾陽, ***Koo Fẹn yang*** ...{788; 789
鄂公, ***'O kong***.....945, note.
鄭, *Tjyeng*.....87; 514; 547; 548; 1032; 1985; 2108; 2431
鄭介清, *Tjyeng Kai tchyeng*... 985
鄭以吾, *Tjyeng I o* 532; 1072
鄭俊, *Tjyeng Syoun* 502
鄭元容, *Tjyeng Ouen yong* ... 356
鄭先甲, ***Tcheng Sien kia***... 57
鄭勘, *Tjyeng Kam* 2431
鄭喆祚, *Tjyeng Tchyel tjo* ...2194
鄭基安, *Tjyeng Keui an* 702
鄭士信, *Tjyeng Să sin* ...408; 630
鄭夢周, *Tjyeng Mong tjyou* Liv. IV, chap. II, 2e p., *in princ.*; 523; 524; 1780; 1953; 2277
鄭宗魯, *Tjyeng Tjong ro*.....1863
鄭崟, *Tjyeng Eum* 162
鄭希僑, *Tjyeng Heui kyo*..... 655
鄭希亮, *Tjyeng Heui ryang*...2039
鄭弘溟, *Tjyeng Hong myeng*{991; 992
鄭忠彦, *Tjyeng Tchyoung en.* 66
鄭恒齡, *Tjyeng Hăng ryeng.* 1902
鄭悛, *Tjyeng Tjyen* 502
鄭惟結, *Tjyeng You kil* 310
鄭招, *Tjyeng Tchyo* ...2440; 2554
鄭摠, *Tjyeng Tchong* ...514; 1846
鄭撥, *Tjyeng Pal* 1181
鄭敍, *Tjyeng Sye* 371
鄭敬先, *Tjyeng Kyeng syen*...2531
鄭文道, *Tjyeng Moun to* 1985
鄭晩錫, *Tjyeng Man syek*..... 702
鄭樞, *Tjyeng Tchyou*..... 514
鄭欽之, *Tjyeng Keum tji*.....2440
鄭氏, *Tjyeng si*.....1937
鄭汝昌, *Tjyeng Ye tchyang*{271; 1953
鄭汝立, *Tjyeng Ye rip*.....1955
鄭洛, *Tjyeng Rak*..... 20
鄭澈, *Tjyeng Tchyel*...348, note; 623

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

鄭 澣 香, *Tcheng Hoan hiang* 2480
鄭玄, *Tcheng Hiuen*...184; 1073
鄭礦, *Tjyeng Ryem* 2082
鄭秋巒, *Tjyeng Tchyou ran*... 283
鄭經世, *Tjyeng Kyeng syei* ... 654
鄭若曾, *Tcheng Jo tsheng* 7e ap. 2223
鄭萬濟, *Tjyeng Man tjyei* ... 117
鄭蘊, *Tjyeng On* 2469
鄭蘭宗, *Tjyeng Ran tjong* ...1673
鄭誧, *Tjyeng Hpo*..... 514
鄭赫臣, *Tjyeng Hyek sin*..... 684
鄭述, *Tjyeng Syoul* 616; 2108
鄭道傳, *Tjyeng To tjyen* 251; 348, 25e; 384; 535; 1453; 1454; 1846; 2435; 2689
鄭陽坡, *Tjyeng Yang hpa* ... 157
鄭顗, *Tjyeng Eui* 502
鄭麟趾, *Tjyeng Rin tji*...47; 1496; 1850; 2100; 2342; 2438; 2440

醇庵, *Syoun am*..... 697
醒狂, *Syeng koang*..... 571

重卿, *Tjyoung kyeng*..... 560
重峯, *Tjyoung pong*.....1960
重燮, *Tjyoung syep* 1868

金, *Kim* 28; 58; 718; 1034; 1694; 1864; 1910; 1974; 2639; 3110; 3140
金, *Kin* (1115–1234) 229; 232; 764; 1864; 2599
金九容, *Kim Kou yong*. 519; 1450
金亨禹, *Kim Hyeng ou* 157
金人瑞, *Kin Jen choei*. 755; 766
金仲禮, *Kim Tjyoung ryei* ... 631
金侯, *Kim Hou*.....2366
金元行, *Kim Ouen hăing*..... 669
金允植, *Kim Youn sik*.....2804
金光汶, *Kim Koang moun* ... 442
金克己, *Kim Keuk keui* 501
金剛居士, *Keum kang ke să*. 174
金博淵, *Kim Pak yen* 685
金叔滋, *Kim Syouk tjă* ...Liv. IV, chap. II, 2e p., *in princ.*; 558
金台鉉, *Kim I hyen* 375; 482
金啓鎭, *Kim Kyei tjin*.....1974
金圓, *Kim Ouen* 810
金在魯, *Kim Tjăi ro*.....66; 1316
金圭, *Kim Kyou* 810
金垕, *Kim Kou*..... 373
金堉, *Kim Youk* 292; 647; 667; 995; 1966; 2006
金壽興, *Kim Syou heung*. 663; 669
金大問, *Kim Tai moun* 1987; 2270; 2566
金孝誠, *Kim Hyo syeng* 2440
金孟性, *Kim Măing syeng* ... 574
金季珍, *Kim Kyei tjin* ...403; 404
金學性, *Kim Hak syeng* 704
金宇顒, *Kim Ou ong* 2148
金守喜, *Kim Syou heui*. 159, note.
金守溫, *Kim Syou on* ...552; 2624
金安國, *Kim An kouk*..... 12; 14; 253, II; 275; 589; 1058
金安老, *Kim An ro* 969
金宏弼, *Kim Hong hpil* 588, note; 1953
金宏集, *Kim Hong tjip*. 2804; 2821
金宗直, *Kim Tjong tjik* 393; 485; 558; 1079; 1947; 2101
金宗瑞, *Kim Tjong syou* 2461

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

金富儀, *Kim Pou eui* 1448
金富軾, *Kim Pou sik* 370; 496; 1448; 1514; 1835
金富轍, *Kim Pou tchyel* 1448
金寬毅, *Kim Koan eui*.....1838
金尙喆, *Kim Syang tchyel* ...2042
金尙憲, *Kim Syang hen* {556; 645; 990
金尙鉉, *Kim Syang hyen*..... 703
金就夏, *Kim Tchyou ha* 1789
金居斗, *Kim Ke tou* 1835
金履喬, *Kim Ri kyo*...1910; 2512
金履祥, *Kin Li siang* 327
金履陽, *Kim Ri yang* 695
金左根, *Kim Tja keun*.....2645
金幹, *Kim Kan* 727
金弘喆, *Kim Hong tchyel* ... 58
金弘郁, *Kim Hong ouk* 655
金得彥, *Kim Teuk en* 2346
金得臣, *Kim Teuk sin*.....2457
金德齡, *Kim Tek ryeng* 814; 1021; 1185; 1961
金忠壯, *Kim Tchyoung tjang* {1021; 1185
金性濬, *Kim Syeng eun* 1921
金慶門, *Kim Kyeng moun* ...1694
金應河, *Kim Eung ha*.....1954
金應海, *Kim Eung hăi* 1954
金應瑞, *Kim Eung syou* 1954
金應祖, *Kim Eung tjo*.....2108
金應西, *Kim Eung sye*..... 814
金指南, *Kim Tji nam.* {57; 1713; 2583
金振夏, *Kim Tjin ha*... {99; 102; 114; 116
金敬之, *Kim Kyeng tji* 344
金敬俊, *Kim Kyeng syoun* ... 57
金昌協, *Kim Tchyang hyep.* {671; 719
金昌如, *Kim Tchyang ye*.....2207
金昌熙, *Kim Tchyang heui*...2605
金昌祚, *Kim Tchyang tjo* ...92; 93
金昌集, *Kim Tchyang tjip*... {669; 2116
金春澤, *Kim Tchyoun tchăik.* {770; 772
金時和, *Kim Si hoa*.....1042
金時習, *Kim Si seup* 307; 389; 559; 957; 958; 959; 1854
金時讓, *Kim Si yang* ...993; 994
金景錫, *Kim Kyeng syek*.....1954
金晩植, *Kim Man sik* 2811
金有基, *Kim You keui* ...Liv. II, chap. II, *in fine.*
金有銑, *Kim You syen* 2440
金朱根, *Kim Tjyou keun*..... 458
金栢谷, *Kim Păik kok*..... 157
金樂健, *Kim Rak ken* 2380
金歆運, *Kim Heum oun*...Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
金正喜, *Kim Tjyeng heui*..... 415
金正國, *Kim Tjyeng kouk*.....277; 590; 967; 2006
金正浩, *Kim Tjyeng ho*... {2194; 2238
金氏, *Kim si*.....1289
金永爵, *Kim Yeng tjyak*..... 677
金淨, *Kim Tjyeng*..... 592
金濟道, *Kim Tjyei to* 2422
金炳始, *Kim Pyeng si*.....2804
金炳學, *Kim Pyeng hak* 298; 676; 703; 1070; 1461; 1910
金炳翼, *Kim Pyeng ik*.....2343
金煥學, *Kim Hoan hak* 664

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

金熙洛, *Kim Heui rak*..... 684
金璇, *Kim Syen* 793
金生, *Kim Săing* .....Liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*
金益寬, *Kim Ik koan* 1709
金祖淳, *Kim Tjo syoun.* {695; 696; 1910
金紅, *Kim Hong* 808
金紐, *Kim Nyou*..... 321
金緣, *Kim Yen*.....215; 1448; 1449; 2222
金繽, *Kim Pin* 1673; 2437
金義淳, *Kim Eui syoun* 1181
金義白, *Kim Eui păik*..... 792
金自點, *Kim Tjă tyem* 815
金致仁, *Kim Tchi in* 2112
金興根, *Kim Heung keun...* {617; 696
金良鑑, *Kim Ryang kam.* Liv. III, chap. I, *in princ.*
金蓋仁, *Kim Kai in*..... 379
金覲, *Kim Keun* 370
金誠一, *Kim Syeng il* ...457; 716
金賴谷, *Kim Roi kok* 116
金邁淳, *Kim Mai syoun.* 458; 703
金重夏, *Kim Tjyoung ha*..... 684
金錫胄, *Kim Syek tjyou* ..... {667; 1910; 2468
金鍾秀, *Kim Tjyong syou* ...1470; 1897; 1910; 2042; 2112
金鎭圭, *Kim Tjin kyou* 1974
金長生, *Kim Tjyang săing* ...627; 628; 651; 656; 1073
金集, *Kim Tjip*..... 651
金顯門, *Kim Hyen moun* ..... {1698; 1708; 1711
金麟厚, *Kim Rin hou* 607
金馹孫, *Kim Il son* 576
金鼎夏, *Kim Tyeng ha* 1703
金鼎禹, *Kim Tyeng ou.* 1707; 1709
金齊閔, *Kim Tjyei min* 519
鈴原府院君, *Ryeng ouen pou ouen koun* 1946
錢琦, ***Tshien Khi*** 2412
錢謙益, *Tjyen Kyem ik* 35
錦南, *Keum Nam*..... 578
錦溪, *Keum kyei* 615
錦溪, *Keum kyei* 1014
鍾取, *Tjyong Tchyou*..... 791
鍾離權, ***Tchong li Khiuen*** {2605, 8e liv.
鎭安大君, *Tjin an tai koun.* 1171
鎭山, ***Tchen chan*** 1182
鏡汀漁, *Kyeng Tyeng e* 2612
鏡源, ***King yuen***.....2605, 3e liv.

長吉, *Tjyang kil* .....595, note.
長吟亭, *Tjyang eum tyeng* ... 598
長壽王, *Tjyang syou oang* (413–492) 1864
長孫無忌, ***Tchang soen Oou ki*** 1775
長巖老人, *Tjyang am ro in*... 378
長生, ***Tchhang cheng***.....2598bis

閔, *Min* 57
閔中王, *Min tjyoung oang* (44–48) 1864
閔台鎬, *Min Htăi ho* 1910
閔周冕, *Min Tjyou myen*.....2292
閔哀王, *Min ăi oang* (838–839) 1864
閔奎鎬, *Min Kyou ho* 2295
閔思平, *Min Să hpyeng* 382

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

閔氏, *Min si* 772
閔泳穆, *Min Yeng mok*...{2804; 2810
閔清, *Min Tchyeng* 1867
閔漬, *Min Tji*.....1840; 1867
閔種默, *Min Tjyong meuk.*{2805; 2813
閔老峯, *Min Ro pong* 116; 666; 1695; 1721
閔鼎重, *Min Tyeng tjyoung*.....{666; 1695; 1721
閭丘胤, *Liu Khieou yin*... 318
閻王, *Yem oang* 770
闍那崛多, Iñānagupta. 2647; 2671
闍那笈多, Iñānagupta 2647
關帝, *Koan ti.* 2598bis; 2600; 2601
關王, *Koan oang*.....1163; 2598bis
關羽, *Koan Yu* 755; 2598bis
關聖帝君, *Koan cheng ti kiun* .....2605, 6e liv.; 2609; 2616; 2618

阮逸, *Yuen Yi*.....2442
阿彌陀, *A mi hta, 'O mi tho,* Amitābha (Amitāyus) ...2641; 2642; 2643; 2644; 2645; 2646; 2671
阿犖山, *'A lo chan* 761
阿目佉跋折羅, Amoghavajra.2652
阿莘王, *A sin oang* (392–405) 1864
阿道, *A to* .....Liv. VIII, chap. II, *in princ.*
阿道, *'O tao* .....Liv. VIII, chap. II, *in princ.*
阿達羅, *A tal ra* (154–184)...1864
陸九淵, *Lou Kieou yuen*... 459
陸安德, *Lou 'An tę,* P. Andrea Lobelli.....2754
陸游, *Lou Yeou* 2957
陸贄, *Lou Tchi* 1497; 3085
陸龜蒙, *Lou Koei mong*...{319; 3065
陳, *Tchhen* (557–587) ...Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
陳仁子, *Tchhen Jen tseu* ... 435
陳准, *Tchhen Tchoęn*.....2412
陳古靈, *Tchhen Kou ling.* 94
陳壽, *Tchhen Cheou* 2124
陳大方, *Tjin Tai pang* 792
陳季儒, *Tchhen Ki jou*.....2174
陳實夫, *Tchhen Chi fou* ... 229
陳師文, *Tchhen Chi oen* Liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
陳師道, *Tchhen Chi tao* ...2956
陳建, *Tchhen Kien* 2920
陳慶鏞, *Tchhen Khing yong*2480
陳普, *Tchhen Phou* 195
陳樹棠, *Tchhen Chou thang*2804
陳淳, *Tchhen Choęn* 2914
陳澔, *Tchhen Hao* 192
陳王, *Tchhen oang*...1235, note.
陳禕, *Tchhen Yi*.....2632
陳自明, *Tchhen Tseu ming.*2504
陳與義, *Tchhen Yu yi.* 325; 2955
陳霆, *Tchhen Thing* 1024
陶凱, *Thao Khai* 2152
陶淵明, *Thao Yuen ming.* 309; 310; 409; 2943
陶潛, *Thao Tshien*..... 309
陶菴, *To am* 692; 1003; 1004; 1068
陶隱, *To eun* 525; 1940

隨, *Soei* (581–618) ..... 20; liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*; 759; 2126; 2369; 2647
陰崖, *Eum ai*.....594; 970
陰時夫, ***Yin Chi fou*** 2108
陰竹埜, *Eum Tjyouk ya* 2109
陰麗花, *Eum rye hoa* 782
陽原王, *Yang ouen oang* (545–559) 1864
陽明, *Yang myeng*.....625; 626
陽明, *Yang myeng* 2645
陽村, *Yang tchon* 537
陽瑪諾, ***Yang Ma no,*** P. Emmanuel Diaz.....2715; 2729; 2734
陽谷, *Yang kok*..... 600
隨天, Sui ten 2624

雙梅堂, *Ssang măi tang* 534
離幻, *Ri hoan* 631

雨師, ***Yu chi*** .....2605, 6e liv.
雨森東, Ame no mori Aduma. 160
雨森芳洲, Ame no mori Hau siyu..... 160
雪壑, *Syel hak* 1033
雪岑, *Syel tjăm* 559
雪庵, *Syel am*.....3042; 3136
雪谷, *Syel kok* 514; 3024
雲卿, *Oun kyeng* 673
雲史, *Oun să*..... 425
雲夫, *Oun pou*..... 503
雲慧, *Oun hyei*.....2635
雲松居士, *Oun syong ke să*... 555
雲石, *Oun syek* 704; 705
雲長, ***Yun tchhang***.....2598bis
雷淵, *Roi yen* 694
雷默堂, *Roi Meuk tang* 631
霞翁, *Ha ong*..... 385
霧亭, *Tjyei tyeng* 3022
靈川子, *Ryeng tchyen tjă.* 547; 548
靈祐, ***Ling yeou*** 2679

靑史, *Tchyeng să* 747
靑坡, *Tchyeng hpa*.....566; 963
靑烏, ***Tshing oou*** 2392
靑田, ***Tshing thien***.....2415
靑蓮, ***Tshing lien*** 311
靑龍, *Tchyeng ryong*...2601, 6e liv.
靖宗, *Tjyeng tjong* (1034–1046).....348; 1863; 2434
靖平, *Tjyeng hpyeng*..... 530
靖節先生, ***Tsing tsie sien cheng*** 310; 2943
靜庵, *Tjyeng am* .....588; 591; 595, note.
靜觀齋, *Tjyeng koan tjăi*...{721; 1105
靜谷, *Tjyeng kok* 300
靜軒, *Tjyeng hen* 2331

韋應物, ***Oei Ying oou.*** 311; 2951
韋昭, ***Oei Tchao***.....2117
韓, *Han*..... 799
韓信, ***Han Sin,*** *Han Sin* ... 427
韓元震, *Han Ouen tjin* 726

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

韓圭离, *Han Kyou syel* 299
韓宗祐, *Han Tjong ou*.....1789
韓山伯, *Han san păik*...489; 523
韓山君, *Han san koun*..... 510
韓山府院君, *Han san pou ouen koun* 2679
韓嶠, *Han Kyo*.....2467
韓彦恭, *Han En kong*.....2624
韓愈, ***Han Yu***..... 440
韓濩, *Han Ho* .....3, III; 687
韓繼禧, *Han Kyei heui* 2440
韓致亨, *Han Tchi hyeng*.....1969
韓鎮庭, *Han Tjin tyeng* 684

項羽, ***Hiang Yu*** 2101
須溪, ***Siu khi*** 325
順宗, *Syoun tjong* (1083) ...{348; 1863
順帝, ***Choẹn ti*** (125–144).{2601, 4e liv.
順道, ***Choẹn tao*** .....Liv. VIII, chap. II, *in princ.*
顓叔, *Yeng syouk* 523
顓濱, ***Ying pin*** 340
顓翁, *Yeng ong* 700
顏樂堂, *An ak tang* 3040
頤庵, *I am* 722; 1106
顓頊, ***Tchoan hiu*** (2513–2435) 2618
顯宗, *Hyen tjong* (1009–1031). 348; 1863; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med;* liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*
顯宗, *Hyen tjong* (1659–1674). 348; 556; 656; 663; 1057; 1172; 1227; 1230; 1232; 1233; 1320; 1332; 1467; 1910; 2084
顯德王后, *Hyen tek oang hou*{348, 17?
顯教大師, ***Hien kiao ta chi.***2671
顯穆綏嬪, *Hyen mok you pin.*1142; 1147; 1361; 1362; 1363

飛卿, *Pi kyeng* 646

風后, ***Fong heou*** 2440
風月亭, *Hpoung ouel tyeng*... 570

養休堂, *Yang hyou tang* 3039
養叔, *Yang syouk* 670; 2116
養心堂, *Yang sim tang* 591
養性軒, *Yang syeng hen* 1910

首陽大君, *Syou yang tai koun* .....{2438; 2440

馬建忠, ***Ma Kien tchong*** ...2804
馬端臨, ***Ma Toan lin*** ...Liv. III, chap. I, *in princ.;* 225; 254, note; liv. VI, chap. III, *in princ.;* 2173; 2357; liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.;* liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.;* 2588; 2632; 2679; 2681; 2684
馬防, ***Ma Fang*** 2678
馮從吾, ***Fong Tshong oou.*** 3077
馮秉正, ***Fong Ping tcheng,*** P. de Mailla 2718; 2748

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

駱尙志, *Lo Chang tchi*.....1182
駱峯, *Rak pong* 608
駱賓王, *Lo Pin oang*..... 445
驪江漁隱, *Rye kang e eun*... 519

高, *Ko* 1864
高一志, *Kao Yi tchi*,
P. Alphonse Vagnoni 2717
高上玉皇, *Kao chang yu hoang* .....{2601, 6e liv.
高保衡, *Kao Pao heng* 2519
高名望, *Kao Ming oang*.{2601, 4e liv.
高宗, *Kao tsong* (649–683) .....{348, 50e; 1775
高宗, *Kao tsong* (1127-1162). 2163
高宗, *Ko tjong* (1213–1259) ...501; 502; 1839; 1863
高峯, *Ko pong* 613
高平小五郎, Takahira Kogorau 2804
高廉, *Ko ryem* 3141
高斗煥, *Ko Tou hoan* 442
高時彥, *Ko Si en*..... 354
高氏, *Ko si* 1938
高皇帝, *Kao hoang ti* (1368–1398) 461
高監牧, *Ko kam mok*,
Mgr. Ferréol 2761
高祖, *Kao tsou* (206–195) ...1625
高祖, *Kao tsou* (394–416) ...2637
高祖, *Kao tsou* (618–626).
Liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*

高辛氏, *Kao sin chi* (2435–2365),.....2618
voir 帝嚳, *Ti kou.*
高靈府院君, *Ko ryeng pou ouen koun* 1047
高麗, *Ko rye* .....1846; 1850; 1851; 1863; 1931; 2223; 1e ap. 2223

鬱儀, *Yu yi* 2456

魁齡, *Khoei ling* .....9e ap. 2223
魏, *Oei* (220–265) .....435, note; 755; 785; 2598bis; 2642; 2681
魏元君, *Oei Yuen kiun*.....2618
魏國公, *Oei koe kong*.....1164
魏徵, *Oei Tcheng* 2126
魔王, *Mo oang*, Mārarāja ...2595

魚, *E* 544
魚世謙, *E Syei kyem* 544
魚允中, *E Youn tjyoung* 2804
魚叔權, *E Syouk kouen*...{2064; 2105
魚孝瞻, *E Hyo tchyem*.....{191; 544
魚有龜, *E You koui* 631
魚變甲, *E Pyen kap*..... 544
魯國公, *Lou koe kong* 2097
魯國王, *Ro kouk oang*..... 811
魯山君, *Ro san koun* 1914
魯日滿, *Lou Ji man*,
P. de Rougemont.....2697

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

魯直, *Lou tchi*..... 311
魯齋, *Lou tchai* 3012
鰲世翁, *O syei ong* 559

鳩摩羅汁, Kumārajīva 2630; 2637; 2638; 2645; 2647; 2679
鳩摩羅耆婆, Kumārajīva ...2630
鳳州, *Fong tcheou* ...2118, note 1
鵬擧, *Pheng kiu*.....2599
鶴峯, *Hak pong* ...716; 717; 2108
鶴洲, *Hak tjyou* 655

麟坪大君, *Rin hpyeng tai koun* 1187

黃, *Hoang* 429
黃伯祿, *Hoang Pe lou.* Liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*
黃俊良, *Hoang Syoun ryang.* 615
黃兌, *Hoang Htăi*.....1015
黃守身, *Hoang Syou sin* 2440
黃宗海, *Hoang Tjong hăi* ... 724
黃宗羲, *Hoang Tsong hi* ...2168
黃巢, *Hoang Tchhao*..... 494
黃帝, *Hoang ti* (2697-2597). 2392; 2440; 2443; 2458; 2485, liv. VII, chap. V, 1ère p., *in med.*; 2519; 2601, 2e liv.
黃廷堅, *Hoang Thing kien*..... 311; 2954
黃惟, *Hoang Oei*.....321; 322
黃愼, *Hoang Sin* 621

黃極, *Hoang Keuk* 824
黃正元, *Hoang Tcheng yuen*..... 2601, 6e liv.
黃洪憲, *Hoang Hong hien* 6e ap. 2223
黃燁, *Hoang Yep*.....2194
黃石公, *Hoang chi kong* 2415; 2442; 2443
黃瓚, *Hoang Tsan* 47; 50
黃遵憲, *Hoang Tsoen hien.* 2821
黃雲, *Hoang Oun*..... 800
黃韓, *Hoang Han*..... 800
黃飛虎, *Hoang fei hou*... 2605, 6e liv.
黃鼎, *Hoang Ting* 2378

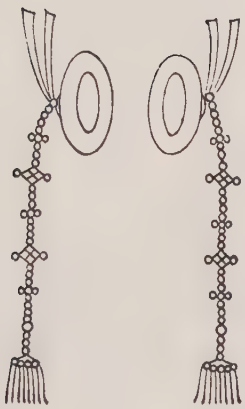
黎, *Li* 2618

黑田清隆, Kuroda Kiyotaka. 2804
默軒, *Meuk hen* 1867
默齋, *Meuk tjăi*..... 571

齊, *Tshi* (479–502) 2658
齊亭, *Tjyei tyeng* 511
齊馬無, *Tjyei Ma mou*..... 783

龍岩, *Ryong am* 162
龍岩增肅, *Ryong am tjeung syouk* 162
龍涎, *Ryong yen* 1867
龍王, *Ryong oang*, **Long oang**, Nāgarāja 2598

龍舒, *Long chou*.....2644
龔用卿, *Kong Yong khing*. 352
龔橅綵, *Kong Ki tshai*.....2629
龜亭, *Koui tyeng* 531
龜峯, *Koui pong*.....723; 1107
龜巖, *Koui am* 609
龜菴, *Koui am* 1041



Cymbales (1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

INDEX DES CARACTÈRES.

Noms de lieux, etc.

Abréviations: anc. ancien nom de.....
aut. autre nom de .....
n. nord .....
d. district de.....
pr. province de .....
qu. quartier de .....

N.B.—Les rapprochements indiqués ne peuvent souvent être que proposés, en raison de la confusion qui règne parmi les noms géographiques coréens.

三忠祠, *Sam tchyoung să*...{1172; 2163
三日浦, *Sam il hpo*, d. 高城. 427
三水, *Sam syou*, pr. 咸鏡.....2182
三神山, *Sam sin san*..... 810
三衢, *San khiu*, anc. 衢州, pr. 浙江.....2586
三角山, *Sam kak san*, d. 揚州 428; 2614; 2641; 2645; 2647; 2649
三陟, *Sam tchyek*, pr. 江原...252; 2893; 2936; 3136
万山, *Man san* 2187
不二山, Fu zi san, pr. Suruga, 駿河 154
丕闡堂, *Pi tchyen tang*.....1633
个坡, *Ka hpa*, pr. 咸鏡 2182
中和, *Tjyoung hoa*, pr. 平安. 451; 1588; 1864; 2856; 2995; 2997; 2998; 3016; 3160; 3162
中山, *Tchong chan*, anc. 漂水 pr. 江蘇 495
中華, *Tjyoung hoa*, cf. 中和. 495

丸都城, *Hoan to syeng*, vallée du 鴨綠江 (?).....1864
丹山, *Tan san*, anc. 丹陽. Liv. III, chap. I, *in princ.*
丹陽, *Tan yang*, pr. 忠淸...2288; 2289; 2296; 2639

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

九成宮, *Kieou tchheng koung* 2559; 3148
九月山, *Kou ouel san*, pr. 黃海. 427; 2647
九江, *Kieou kiang*, pr. 江西. 2605, 6e liv.
九雲, *Kou oun* 770
乾陀羅, Gandhāra 2647
乾鳳寺, *Ken pong să* 2642

二棱菴, *Eul leng 'an*.....2637
于闐國, Kustana 2635
井邑, *Tjyeng eup*, pr. 全羅. 223; 2872; 2879
五岳, *Oou yo* 2622
五更樓, *O kyeng rou* 427
五臺山, *O tăi san*, d. 江陵...1825

交河, *Kyo ha*, pr. 京畿.....1910
京圻, *Kyeng keui*, cf. 京畿...2639
京山, *Kyeng san*, anc. 星州...1839
京畿, *Kyeng keui* ..... 642; 京畿道, *Kyeng keui to* 642; 1754; 2181; 2198; 2209; 2228; 2231; 2238; 2286; 2304; 2740
京都, *Kyeng to*, Seoul 2228

仁同, *In tong*, pr. 慶尙 675
仁和, *Jen ho*, pr. 浙江.....2494
仁川, *In tchyen*, pr. 京畿...1727, note; 2804; 2815; 3058
仁州, *In tjyou*, anc. 仁川...249; 499; 569
仁政殿, *In tjyeng tyen* 1694
仁洞, *In tong*, qu. Seoul 2354
仁陵, *In reung* 1368; 1415; 1416; 1433; 1438

仙居, *Sien kiu*, pr. 浙江. 94; 3014
伐沙斤川店, *Pel sa keun tchyen tyem*, d. 光州.....2182
任實, *Im sil*, pr. 全羅.....2573
价川, *Kai tchyen*, pr. 平安...2296
余那山, *Ye na san* .....Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
佛巖寺, *Poul am să*...2619; 2651
佛靈山, *Poul ryeng san* 2653
伽倻國, *Ka ya kouk*.....1823; liv. VII, chap. VII, *in princ.*
伽倻山, *Ka ya san*, d. 陜川. 494; 2624
倉洞, *Tchang tong*, qu. Seoul (?).....1868
倭, *Oa* 2324; 2325; 2326; 2328
倭京, *Oa kyeng* (Miyako), Kiyauto, 京都 (pr. Yamasiro, 山城).....2182
修禪社, *Syou syen sya*.....2668
健元陵, *Ken ouen reung* ...1153; 1389; 1392
健陵, *Ken reung*.....1360; 1401; 1411; 1412; 1413; 1431
傳燈寺, *Tjyen teung să*.....2635; 2638; 2642; 2652; 2656; 2663; 2673; 2684
儒州, *You tjyou*, anc. 文化...2102
優婆, *Yeou pho* 2671

元山, *Ouen san*, d. 安邊. 1, III; 2804
元陵, *Ouen reung*.....1389
光嚴妙樂, *Koang yen miao lo*..... 2601, 6e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

光山, *Koang san*, anc. 光州...375; 627; 703; 1069
光州, *Koang tjyou*, pr. 全羅. 12; 64; 81; 96; liv. III, chap. I, *in princ.*; 239; 598; 1027; 1777; 2159; 2182; 2299; 2521; 2874; 2877; 2912; 2913; 2945; 2952; 2961; 2965; 3000; 3034; 3039; 3065; 3080; 3082; 3150bis; 3155; 3164; 3165; 3185; 3228; 3234; 3239
光陵, *Koang reung*.....1155; 1390
光陽, *Koang yang*, pr. 全羅 {210; 2508
兎山, *Hto san*, pr. 黃海.
兜率山, *Tou ryoul san*, d. 天安, pr. 忠淸 (?) 2660

內局, *Năi kouk*.....2512
內府, *Năi pou*, l'intérieur du Palais .....3, III
內醫院, *Năi eui ouen*.....2510: 2517; 2519
內院庵, *Năi ouen am*...2641; 2649
全州, *Tjyen tjyou* 54; 134; 177; 191; 199; 211; 223; 239; 352; 393; 436; 485; 523; 525; 537; 563; 636; 648; 670; 1058
全州, *Tjyen tjyou*, pr. 全羅. 1910; 2140; 2215; 2443; 2501; 2510; 2513; 2554; 2815; 2841; 2843; 2850; 2875; 2881; 2888; 2904; 2920; 2922; 2956; 2962; 2964; 2970; 2978; 2994; 3005; 3010; 3013; 3074; 3081; 3085; 3087; 3091; 3093; 3110; 3121; 3130; 3133; 3146; 3150bis; 3179; 3184; 3186; 3189; 3193; 3195; 3197; 3203; 3212; 3213; 3215; 3218; 3222; 3224; 3237; 3238
全羅, *Tjyen ra* ..... } 162;
全羅道, *Tjyen ra to* ..... }
325; 494; 556; 633; 816; 820; 1057; 1561; 1562; 1563; 2010; 2024; 2181; 2198; 2213; 2214; 2228; 2512; 2637; 2647; 2657; 2663
全義, *Tjyen eui*, pr. 忠淸...387; 599; 606; 1896
兩廣, *Liang koang*, 廣東 et 廣西 2480
兩西, *Ryang sye*, peut-être 京畿, *Kyeng keui*, et 忠淸 *Tchyoung tchyeng* 2187

公善堂, *Kong chan thang* ..... } 2601, 4e liv.
公州, *Kong tjyou*, pr. 忠淸...183; 317; 592; 2815; 3089; 3191
兼善堂, *Kyem syen tang* 2609

冶洞, *Ya tong*, qu. Seoul (?)... 67; 793; 821; 2535
凌波臺, *Reung hpa tăi*.....2578
凝川, *Eung tchyen*, anc. 密陽 {296; 1093

荊州, *King tcheou*, pr. 湖北. 793
劍州, *Kien tcheou*, pr. 四川 ..... } 2601, 8e liv.

加利, *Ka ri*, pr. 全羅.....1839
務安, *Mou an*, pr. 全羅.....3068

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

務本堂, *Mou pon tang*.....2599

北京, *Pe king*, pr. 直隸.....2187
北堂, *Pe thang* 2811
北漢, *Peuk han*, d. 楊州.....2271
北漢山, *Peuk han san*, d. 楊州 1864
北漢山城, *Peuk han san syeng*, d. 楊州 1764
北關, *Peuk koan*, aut. 咸鏡...2306
北馬巖里, *Peuk ma am ri*, d. 安東 630

卒本, *Tjol pon*, d. 懷仁, pr. 盛京 (?) 1864
南京, *Nan king*, d. 江寧, pr. 江蘇.....2187
南別宮, *Nam pyel koung*...{1734; 1735
南別殿, *Nam pyel tyen*.....1132
南原, *Nam ouen*, pr. 全羅...239; 252; 254; 274; 276; 277; 284; 357; 545; 578; 816; 817; 1062; 1787; 1942; 2023; 2825; 2826; 2847; 2909; 2911; 2916; 2943; 2951; 2953; 3017; 3046; 3057; 3122; 3122bis; 3132; 3137; 3147; 3150bis; 3171; 3188; 3190; 3239
南山, *Nam san*, d. Seoul 749
南川, *Nam tchyen*, aut. 利川, pr. 京畿.....2109
南平, *Nam hpyeng*, pr. 全羅. 183; 252; 254
南昌, *Nan tchhang*, pr. 江西. 326; 2456; 2605, 6e liv.; 2681
南桂, *Nam kyei*..... 805
南殿, *Nam tyen*.....1133
南江, *Nan kiang*, pr. 四川. 441
南海, *Nam hăi*, pr. 慶尙... 12; 210; 1062
南漢, *Nam han*, d. 廣州 ...2278; 2279; 2296; 2637
南漢山, *Nam han san*, d. 廣州. 1864; 2033
南薰, *Nan hiun* 425
南蠻, *Nan man* 798
南詔, *Nan tchao*.....2668
南豐, *Nan fong*, pr. 江西...440; 1065; 2497; 2512
南陽, *Nam yang*, pr. 京畿...4, I; 637; 639; 1980; 2287; 2296
南陽, *Nan yang*, pr. 河南.{793; 799
博山, *Pak san*, anc. 博川. pr. 平安 (?) 2681
博川, *Pak tchyen*, pr. 平安... 818
博文局, *Pak moun kouk*...{2818; 2819

卞韓, *Pyen han*.....1864

印度, *in tou*.....2636

厚陵, *Hou reung* 1377; 1390
原州, *Ouen tjyou*, pr. 江原...210; 246; 504; 525; 768; 1062; 1777; 1787; 1888; 2140; 2437; 2871bis; 2886; 2890; 3037; 3073; 3095; 3148; 3150bis; 3175; 3189; 3208; 3210; 3230; 3233
原春道, *Ouen tchyoun to*, Cf. 江原道 1093

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

叢石亭, *Tchong syek tyeng*...2578

史庫, *Să ko* 1130
古阜, *Ko pou*, pr. 全羅.....2859
司譯院, *Să yek ouen*.....1, III
台州, ***Thai tcheou***, pr. 浙江. 318
吉州, *Kil tjyou*, pr. 咸鏡.....2182
同福, *Tong pok*, pr. 全羅 .....} 96 ; 3155 ; 3181
吳, ***Oou***, région 江蘇.....2117 ; 2445; 2601, 2e liv.
吳橋, ***Oou khiao***, pr. 直隸...1164
吳郡, ***Oou kiun***, 吳, d. 蘇州 2455
和順, *Hoa syoun*, pr. 全羅... 162
周, ***Tcheou*** 2117
咸安, *Ham an*, pr. 慶尙...} 2140 ; 3017
咸山, *Ham san*, anc. 咸興...2307
咸平, *Ham hpyeng*, pr. 全羅. 239 ; 1864; 3078
咸從 *Ham tjyong*, pr. 平安...544 ; 2105; 2842; 3185
咸興, *Ham heung*, pr. 咸鏡... 60 ; 436; 554; 1136; 1137; 1631; 1864; 1910; 2015; 2103; 2140; 2182; 2307; 2832; 3053; 3231
咸鏡, *Ham kyeng* .....}
咸鏡道, *Ham kyeng to*.....} 677 ; 1630; 1925; 2181; 2187; 2196; 2198; 2219; 2220; 2228; 2305; 2306; 2308; 2530; 2578
咸陽, *Ham yang*, pr. 慶尙...257 ; 499 ; 500 ; 582; 638 ; 2022 ; 2638 ; 3008
咸陽, ***Hien yang***, pr. 陝西 } 2605, 6e liv.
唄華寺, *Hpai hoa să* 2647

唐城, *Tang syeng*, anc. 南陽. 19 ; 595; 685; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*; 2457
唐藏京, *Tang tjang kyeng* ...1864
商山, ***Chang chan***, d. 商州. 2162
商州, ***Chang tcheou***, pr. 陝西 .....} 2162
單州, ***Chan tcheou***, d. 曹州. 517
善山, *Syen san*, pr. 慶尙.....210 ; 223 ; 252; 558; 954; 968; 2519 ; 2871bis; 2883 ; 2923 ; 3074 ; 3173 ; 3191
善竹橋, *Syen tjyouk kyo*, d. 開城 1878; 2277
嘉山, *Ka san*, pr. 平安..... 818
嘉禾, ***Kia ho***, pr. 湖南..... 310
嘉順宮, *Ka syoun koung* 1142

四川, ***Seu tchhoan***.....441 ; 803; 2117; 2155; 2314; 2371; 2599; 2601, 2e liv.; id., 8e liv.
四明山, *Să myeng san* 800
四郡, *Să koun* 1864; 2242
回鶻, *Hoi hol* 517
固城, *Ko syeng*, pr. 慶尙..... 9 ; 381; 566; 3204
國內城, *Kouk năi syeng*, vallée du 鴨綠江 (?) 1864
圓寂山, *Ouen tchyek san*, d. 蔚山 2676
圓成寺, Yen ziyau zi 2624

坡州, *Hpa tjyou*, pr. 京畿...1910
坡平, *Hpa hpyeng*, anc. 坡州. 174 ; 354; 693
垂恩廟, *Syou eun myo* 1138

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

堤川, *Tyei tchyen*, pr. 忠淸.{485; 2848
增上寺, Zau ziyau zi 2624

壯營, *Tjang yeng*, à Seoul ...2463
壯衛營, *Tjang oui yeng*, à Seoul.....{... 299
壽張, *Cheou tchang*, pr. 山東 .....{.....3015

大丘, *Tai kou*, pr. 慶尙..... 66; 239; 310; 577; 1062; 1073; 1984; 2143; 2815; 2889; 2917; 3007; 3126
大同江, *Tai tong kang*, pr. 平安 .....{.....2304
大和, Yamato 2624
大坂, *Tai hpan*, «Oho saka» pr. Setutu, 攝津 157
大報壇, *Tai po tan*...1164; 1166
大寧, *Tai nyeng*, d. 海州, Liv. III, chap. I, *in princ.*
大東, *Tai tong*.....366; 388; 399; 401; 1511; 2074; 2108; 2196; 2199
大興寺. *Tai heung sĕ* 2647
大興山城, *Tai heung san syeng*, d. 開城 2647
大都, *Ta tou*, anc. Péking...2649
大阜島, *Tai pou to*, d. 南陽 .....{.....2296
太原, *Thai yuen*, pr. 山西{2443; 2446
太和山, *Thai ho chan*, anc. 武當山 .....{.....2595
太白山, *Htai păik san*, d. 奉化 .....{1825; 2183
太行山, *Thai hang chan*, pr. 山西 .....{ 800
天台, *Thien thai*, pr. 浙江... 310
天寶山, *Htyen po san*, d. 楊州 .....{2619; 2651
天竺, *Thien tchou*, *Htyen tchyouk* 2642; 2652; 2687
奉元寺, *Pong ouen sĕ*..... 163
奉化, *Pong hoa*, pr. 慶尙...535; 1825; 1910
奉天, *Fong thien*, pr. 盛京{2590; 2823
奉謨堂, *Pong mo tang* 2085
契丹, *Khi tan* 1863; 2624

女眞, *Niu tchen* ...{1863; 2103; 2316
妙香山, *Myo hyang san*, d. 寧邊, 熙川, 德川, 寧遠, 价川 2296; 2971
婆豬江, *Hpa tjye kang*.....2000
婺源, *Oou yuen*, pr. 安徽...2528

子規樓, *Tjă kyou rou*.....2261; 2262; 2263; 2264; 2265
孝昌園, *Hyo tchyang ouen*...1354
孤竹, *Kou tchou*, anc. 灤州 .....{2605, 5e liv.

安, *'An* 2643; 2671
安南, *An nam* 408
安南, *'An nan*, pr. 貴州...2601
安定, *An tyeng*, d. 比安..... 598
安平國, *An hpyeng kouk*..... 822
安康, *An kang*, d. 慶州.....1864
安徽, *'An hoei* 2187; 2337; 2455; 2528; 2560

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

安息, *'An si*.....2671
安東, *An tong*, pr. 慶尙.....223; 247; 275; 457; 458; 488; 509; 519; 535; 537; 556; 617; 630; 645; 663; 668; 671; 676; 684; 695; 696; 703; 718; 952; 1070; 1181; 1952; 1954; 1974; 2140; 2176; 2512; 2829; 2830; 2831; 2895; 2902; 2906; 2914bis; 2922; 2959; 2974; 3004; 3024; 3048; 3067; 3109; 3129; 3159; 3202; 3218; 3221; 3222
安樂書院, *An rak sye ouen*...1181
安邊, *An pyen*, pr. 咸鏡.....210; 1910; 2103; 2836; 2842; 2885
安陵, *An reung*, anc. 載寧... 457
安陰, *An eun*, pr. 慶尙..... 519
完山, *Oan san*, anc. 全州...354; 410; 633; 638; 677; 1130; 1864; 2102; 2116; 2136
完營, *Oan yeng*, aut. 全州{2510; 2517
定山, *Tyeng san*, pr. 忠淸...2792
定海, *Ting hai*, pr. 浙江...2317
定遠, *Ting yuen*, pr. 安徽...2455
定遼, *Ting liao* 1182
宗文書院, *Tsong oen chou yuen*.....2494
宛陵, *Oan ling*, anc. 宣城...2681
宜寧, *Eui nyeng*, pr. 慶尙...343; 497; 531; 584; 673; 1915; 2292; 2335
宜山, *Eui san*, anc. 宜寧..... 28
宜陽, *Eui yang*, aut. 宜寧(?) 702
宣城, *Siuen tchheng*, pr. 安徽 2337
宣川, *Syen tchyen*, pr. 平安{677; 2182
宣州, *Siuen tcheou*, anc. 宣城.....} 495
宣政殿, *Syen tjyeng tyen* 241
宣沙浦, *Syen sa hpo*, d. 宣川 .....} 2182
宣陵, *Syen reung* 1390
密山, *Mil san*, aut. 密陽.....2613
密陽, *Mil yang*, pr. 慶尙... 49; 63; 191; 213; 357; 445; 451; 498; 533; 539; 569; 631; 2501; 2648; 2859; 2862; 2866; 2922; 2942; 2994; 2999; 3051; 3101; 3102; 3154; 3178; 3194
富士山, Fu zi san, pr. Suruga, 駿河..} 154
富寧, *Pou nyeng*, pr. 咸鏡...2182
富山, *Pou san*, d. 東萊.....2316
富春, *Fou tchhoen*, d. 金谿. 441
寧古塔, *Ning kou tha*, pr. 吉林 .....} ... 114
寧國, *Ning koe*, pr. 安徽...2481
寧德, *Ning te*, pr. 福建..... 195
寧波, *Ning po*, pr. 浙江.....2317
寧海, *Nyeng hăi*, pr. 慶尙{2837; 3184
寧越, *Nyeng ouel*, pr. 江原...316; 329; 556; 1175; 1181; 1814; 1910; 2065; 2296; 3191
寧遠, *Nyeng ouen*, pr. 平安...2296
寧邊, *Nyeng pyen*, pr. 平安...2296
寶城, *Po syeng*, pr. 全羅..... 7; 96; 196; 223; 274; 2922
寶文堂, *Po moun tang*.....1, II
寶月堂, *Po ouel tang* 2637
寶蓋山, *Po kai san*, d. 鐵原. 2637

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

寶靈殿, *Po ryeng tyen* 2596

尊賢閣, *Tjon hyen kak.* 1470; 2042
對馬嶋, *Tăi ma to,* Tusima... 157; 160; 1694; 2182

小華, *Syo hoa* ...370; 1873; 1891
小酉齋, *Syo you tjăi*.....2258
少陵, *Syo reung*..... 20
尙州, *Syang tjyou,* pr. 慶尙...277; 487; 497; 569; 586; 596; 1062; 2437; 2932; 2972; 2973; 3001; 3009; 3020; 3023; 3032; 3041; 3043; 3058; 3096; 3124; 3150bis; 3158; 3172; 3185; 3201

山東, *Chan tong*.....232; 233; 517; 766; 1963; 2182; 2605, 5e liv.; 2622
山海關, *Chan hai koan,* pr. 直隸 .....}...2323
山西, *Chan si* .....788; 800; 2446; 2598bis; 2601, 4e liv.; 2605, 8e liv.
山陰, *San eum,* pr. 慶尙.....}.....4; 217; 3177
岑城, *Tjăm syeng,* aut. 牛峯. 2583
岳陽, *Ak yang* .....Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
峨嵋山, *'O mei chan,* pr. 四川 .....}.....2314
峯山, *Pong san,* pr. 慶尙..... 655
崇仁殿, *Syoung in tyen* 1151
崇政殿, *Syoung tjyeng tyen* ...2112
崇靈殿, *Syoung ryeng tyen* ...1152
崑崙山, *Kon ron san, Khoẹn loẹn chan,* au Tibet(?) 825; 2622

崆峒, *Khong thong,* d. 福祿 .....}2601, 2e liv.
嵩岳, *Song yo,* pr. 河南.....2622
嶠南, *Kyo nam,* aut. 慶尙...1632
嶺南, *Ryeng nam,* aut. 慶尙.....}2071; 2210; 2291
嶺營, *Ryeng yeng,* aut. 大丘...66; 192; 1073; 2143; 2533

川寧, *Tchyen nyeng* 515

巴郡, *Pa kiun,* anc. 四川...2117

巨濟, *Ke tjyei,* pr. 慶尙..... }...12; 223; 2447

希聖堂, *Hi cheng thang.* {2601, 4e liv.
希顯堂, *Heui hyen tang*.....1974
常鎭通海道, *Tchhang tchen thong hai tao,* pr. 江蘇...2560

平壤, *Hpyeng yang* 12; 14; 63; 64; 84; 90; 92; 93; 96; 114; 196; 210; 217; 223; 239; 284; 339; 427; 526; 556; 591; 814; 1025; 1027; 1062
平壤, *Hpyeng yang,* pr. 平安. 1151; 1152; 1182; 1551; 1778; 1851; 1864; 2134; 2140; 2296; 2302; 2303; 2304; 2366; 2446; 2448; 2498; 2501; 2632; 2815; 2827; 2845; 2850; 2858; 2859; 2861; 2871bis; 2880; 2912; 2913; 2936; 2942; 2953; 2975; 2977; 2978; 2990; 2992; 3017; 3038;

3042; 3066; 3070; 3126; 3131; 3139; 3141; 3148; 3150bis; 3180; 3184; 3199; 3200; 3218; 3222
平安, *Hpyeng an* ..... 平安道, *Hpyeng an to.* 253, III; 672; 814; 818; 819; 825; 1057; 1564; 1628; 1629; 1736; 1758; 1963; 2039; 2119; 2181; 2187; 2198; 2217; 2228; 2304
平山, *Hpyeng san*, pr. 黃河... 98; 644; 976; 1568; 2647
平州, *Hpyeng tjyou*, anc. 平山.....1864
平康, *Hpyeng kang*, pr. 江原.....637; 688; 1160
平水, ***Phing choei*** 2495
平海, *Hpyeng hăi*, pr. 江原...516; 560; 615; 1896; 2181; 2182; 2824
平澤, *Hpyeng tchăik*, pr. 忠淸 1983
平遠樓, *Hpyeng ouen rou* ...2269
幸州, *Häing tjyou*, aut. 高陽 ..... chap. II, 3e p., *in med.* .....Liv. VI,

幻空堂, *Hoan kong tang* 2682

康, ***Khang*** 2642
康津, *Kang tjin*, pr. 全羅...1563
康陵, *Kang reung* 1389
廣南, ***Koang nan***, anc. 兩廣.....2679
廣山, *Koang san*, pr. 慶尙... 35
廣州, *Koang tjyou* pr. 京畿 ...595, note; 1910; 2278; 2279; 2280
廣東, ***Koang tong***...231; 1182; 2821
廣漢, ***Koang han***, anc. 成都.....3005
廣西, ***Koang si*** 2481
廣通, *Koang htong*, pr. 平安. 4, I
廬山, ***Lou chan***, pr. 四川...2649
廬陵, ***Lou ling***, pr. 江西...310; 322; 325; 460

延安, *Yen an*, pr. 黃海..... 14; 553; 643; 969; 2058; 2093; 2939; 3144; 3150bis; 3152; 3204
延平島, *Yen hpyeng to*, pr. 黃海 1817
延慶墓, *Yen kyeng mo*.....1366
延日, *Yen il*, pr. 慶尙 ...524; 623; 991
建安, ***Kien 'an***, pr. 福建.441; 451
建寧, ***Kien ning***, pr. 福建...2586

弁韓, *Pyen han*.....1864

弘陵, *Hong reung*...1252; 1350; 1351

彭城, ***Pheng tchheng***, pr. 直隸 3002
彰節書院, *Tjyang tjyel sye ouen*.....1175; 1177

往十里, *Oang sip ri*, d. 楊州 428
從南山, *Tjyong nam san*, à Seoul.....2639
德山, *Tek san*, pr. 忠淸..... 665

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

德川, *Tek tchyen*, pr. 平安...2296
德州, *Tę tcheou*, pr. 山東... 184
德殷, *Tek eun*, aut. 恩津, pr. 忠淸. 599
德水, *Tek syou*, aut. 德川...593; 622; 633; 649; 2407; 2530
徽慶園, *Houi kyeng ouen* ...1364; 1414; 1432; 1437
徽陵, *Houi reung*.....1388

忮怛山, *Tji tal san*, aut. 金剛山.....2295
忠州, *Tchyoung tjyou*, pr. 忠淸.....309; 587; 1963; 2177; 2182; 2876
忠愍祠, *Tchyoung min să* ... 633
忠淸, *Tchyoung tchyeng* ...
忠淸道, *Tchyoung tchyeng to* 1560; 2039; 2041; 2181; 2198; 2209; 2228; 2431; 2792
忠烈祠, *Tchyoung ryel să*.....1181
忠烈祠, *Tchyoung ryel să* ...1188
忠烈祠, *Tchyoung ryel să* ...1963
性善書堂, *Syeng syen sye tang* 2170
思陵, *Să reung* 1383; 1409
恒岳, *Heng yo*, pr. 湖南...2622
恩津, *Eun tjin*, pr. 忠淸.....599; 628; 656
惠陵, *Hyei reung*.....1379
愍節書院, *Min tjyel sye ouen* 1173; 1174
愛日艸廬, *'Ai ji tshao lou.* 184
慈慶殿, *Tjă kyeng tyen*.....1302
慈母山, *Tjă mou san*, pr. 平安 2647
慶州, *Kyeng tjyou* .....3, II; 59; 60; 182; 199; 210; 247; 255; 275; 288; 290; 301; 302; 314; 316; 328; 336; 343; 370; 372; 383; 394; 418; 439; 496; 501; 504; 511; 518; 575; 592; 602; 629; 640; 685; 690; 950; 961; 984; 1024; 1027; 1071; 1111; 1128; 1131; 1468
慶州, *Kyeng tjyou*, pr. 慶尙. 1779; 1787; 1805; 1812; 1835; 1839; 1864; 1887; 1953; 2072; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.*; 2161; 2172; 2211; 2291bis; 2292; 2332; 2462; 2521; 2523; 2587; 2825; 2871bis; 2891; 2914bis; 2931; 2978; 2988; 3030; 3083; 3113bis; 3118; 3136; 3150bis
慶尙, *Kyeng syang* .....
慶尙道, *Kyeng syang to*... 14; 192; 253, II; 275; 296; 589; 814; 820; 823; 825; 1057; 1058; 1859; 1863; 2039; 2071; 2110; 2181; 2183; 2198; 2210; 2228; 2291; 2512; 2533; 2624; 2638; 2647; 2648; 2676; 2791
慶德宮, *Kyeng tek koung*.....1222
慶熙宮, *Kyeng heui koung*...1222; 1223; 1470; 2042; 2248
慶興, *Kyeng heung*, dr. 咸鏡 2181; 2182
慶華坊, *Kyeng hoa pang*, qu. Seoul 2819
慰禮城, *Oui ryei syeng*, anc. 稷山.....1864
懿寧園, *Eui nyeng ouen* 1347

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

成都, *Tchheng tou,* pr. 四川 ..... 2371; 2495; 2601, 2e liv.; 2632

扶安, *Pou an,* pr. 全羅 ...187; 257; 2860
扶寧, *Pou nyeng,* pr. 咸鏡... 373
扶桑, *Pou sang*.....2187
扶桑, *Pou sang*.....2327
扶餘, *Pou ye*.....1864
承華樓, *Seung hoa rou*.....1502
桐裏山, *Tong ri san,* d. 谷城 2663
摛文院, *Tchi moun ouen* 1470
撫州, *Fou tcheou,* pr. 江西. 1065

支, *Tchi*.....2644; 2647
敎橋, *Kyo kyo,* qu. Seoul (?)...2425
敬奉閣, *Kyeng pong kak*...1212; 2257
敬陵, *Kyeng reung* 1390
敬齋, *King tchai*.....2601, 6e liv.
整理所, *Tjyeng ri so*.....1398

文化, *Moun hoa,* pr. 黃海...282; 556; 597; 1846; liv. VI, chap. II, 3e p., *in med.;* 2110; 2647; 3112
文昭殿, *Moun syo tyen*...348, 16e
文禧廟, *Moun heui myo* 1355
文華殿, *Oen hoa tien*.....1894
文魚未, *Moun e mi,* d. 楊州. 428

新安, *Sin 'an,* pr. 直隸, ou 河南, ou 廣東 2330
新月城, *Sin ouel syeng*.....1864
新月壇, *Sin yue than*.2605, 5e liv.
新淦, *Sin kan,* pr. 江西..... 314
新羅, *Sin ra*.....1835; 1861; 1864; 2221; 3114; 3115; 3116
斷髮嶺, *Tan pal ryeng,* pr. 咸鏡 2578

旅順口, *Liu choen kheou,* pr. 盛京 2182
旌善, *Tjyeng syen,* pr. 江原...308; 2825; 2836; 2838; 2922; 2940; 2949; 3223; 3226
旌陽, *Tsing yang,* pr. 湖北.....2605, 6e liv.

日恩津, *Il eun tjin*.....2647
日本, *Il pon* 1863; 2329; 2330; 2795; 2807; 2813
明寧堂, *Myeng nyeng tang*...2621
明川, *Myeng tchyen,* pr. 咸鏡.2182
明陵, *Myeng reung*.....1348; 1349; 1386; 1389; 1444
昆陽, *Kon yang,* pr. 慶尙. 2892; 2898; 2900; 2953; 3052; 3189
昌原, *Tchyang ouen,* pr. 慶尙 5; 436; 621; 2951; 3122; 3217
昌寧, *Tchyang nyeng,* pr. 慶尙 241; 526; 556; 560; 581; 610; 619; 1983
昌山, *Tchyang san,* anc. 昌寧 .....Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
昌平, *Tchyang hpyeng,* pr. 全羅.....239; 1453
昌德宮, *Tchyang tek koung*...1164; 1216; 1220; 1221; 2085; 2246; 2250

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

昌慶宮, *Tchyang kyeng koung.* 1221; 1302; 1673; 2247; 2250
昌陵, *Tchyang reung* 1390
星主, *Syeng tjyou,* anc. 星州 (?) ...}.....1938
星山, *Syeng san,* anc. 星州.....}..... Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*; 525
星州, *Syeng tjyou,* pr. 慶尙... 11; 14; 217; 252; 453; 561; 584; 1188; 1947; 2159; 2840; 2852; 2868; 2869; 2871bis; 2941; 2953; 2954; 2982; 3031; 3107; 3108; 3127; 3152; 3166; 3204
昭寧園, *Syo nyeng ouen* 1445
春塘臺, *Tchyoun tang tăi*.....1216
春川, *Tchyoun tchyen,* pr 江原. 2497; 2903; 3022; 3100; 3151; 3176
晉, *Tsin*.....2117
晉山, *Tjin san,* aut. 晉州... 540
晉川, *Tjin tchyen,* aut. 晉州.... 275
晉州, *Tjin tjyou,* pr. 慶尙... 6; 7; 157; 196; 210; 213; 277; 309; 399; 436; 532; 540; 542; 555; 556; 572; 573; 578; 582; 600; 616; 654; 664; 1787; 2523; 2556; 2826; 2850; 2854; 2914; 2922; 2935; 2953; 2967; 2968; 2991; 3054; 3072; 3074; 3077; 3130; 3136; 3150bis; 3168; 3182; 3185; 3188; 3193; 3198; 3206; 3207; 3211; 3218; 3229; 3235
晉水, *Tjin syou,* aut. 晉州...2635
晉江, *Tsin kiang,* pr. 福建 .....}...2480; 2481
晉陽, *Tjin yang,* aut. 晉州 .....}.....536; 1863
景德宮, *Kyeng tek koung* ...1222
景慕宮, *Kyeng mo koung* ...296; 470; 474; 476; 480; 1037; 1136; 1139; 1140; 1146; 1259; 1260; 1299; 1325; 1398; 1501; 2078, note; 2274; 2290; 2650
景浦臺, *Kyeng hpo tăi*...427; 2256
景祐宮, *Kyeng ou koung*.....1141
景福宮, *Kyeng pok koung* ...2249
景陵, *Kyeng reung*.....1371; 1373; 1419; 1420; 1421
晩葆亭, *Man po tyeng* 2255
普光寺, *Po koang să*.....2682
普光庵, *Po koang am*..... 163

曹州, *Tshao tcheou,* pr. 山東 .....}..... 517
曹溪山, *Tjo kyei san,* d. 順天 .....}2647; 2668
會寧, *Hoi nyeng,* pr. 咸鏡... 9; 114; 223; 2871bis; 2922; 3076; 3185
會津, *Hoi tjin,* d. 錦城..... 384

月城, *Ouel syeng,* anc. 兎山.....{415; 2238; 2605
月峯山, *Ouel pong san* 805
月支, *Yue tchi* .....{2637; 2644; 2647
胡, *Hou*..... 66; liv. VIII, chap. II, *in princ.*
望江亭, *Oang kiang thing* .....}2605, 6e liv.
朝鮮, *Tjyo syen* .....,.....1531; 1727; 1856; 1861; 1864; 2189;

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

2199; 2205, note; 2e, 4e, 5e, 6e, 7e ap. 2223; 2229; 2230; 2241; 2304; 2789; 2805; 2807; 2811; 2813; 2819; 2820; 2821; 3104; 3171

杆城, *Kan syeng*, pr. 江原 1815; 2642

杞溪, *Keui kyei*,..... aut. 鎭岑, pr. 忠淸 (?)... 556; 651; 676

杭州, ***Hang tcheou***, 410; 2332; pr. 浙江 2635

林川, *Rim tchyen*, 2002; 2872; pr. 忠淸 2888

枝江, ***Tchi kiang***,... 2605, 6e liv. pr. 湖北 .....

松坡, *Syong hpa*, pr. 京畿...2182

松岳, *Syong ak*, anc. 開城 354; 1863

松廣寺, *Syong koang să*.....2647

松林山, *Syong rim san*..... 599

松都, *Syong to*, aut.. 開城...524; 706; 1025; 1863; 2275; 2276; 2277; liv. VIII, chap. I, 1re p., *in princ.*; 2647; 3173

東京, *Tong kyeng*, 2211; 2291bis; aut. 慶州 2292

東別營, *Tong pyel yeng*, à Seoul..... ...2479

東國, *Tong kouk*.....1157; 1847; 1851; 1852; 1853; 1861; 1884; 1889; 1892; 1921; 1957; 1990; 1991; 2050; 2066; 2067; 2112; 2225; 2231; 2233; 2439; 3150

東嶽, ***Tong yo***, pr. 山東.....2618

東林禪寺, ***Tong lin chạn seu*** 2649

東萊, *Tong răi*, pr. 慶尙.....157; 356; 371; 1181; 1740; 1813; 1985; 2181; 2182; 2648; 3066

東越, ***Tong yue***, anc. 浙江... 330

東部, *Tong pou*,..... anc. 江原 et 咸鏡 (?) ... 1864

東都, *Tong to*, aut. 慶州... 372; 394

東陽, *Tong yang*,... anc. 平山..... ...2476; 2601

東黃城, *Tong hoang syeng* ...1864

果川, *Koa tchyen*, pr. 京畿...1173

校洞, *Kyo tong*, qu. Seoul...2819

桂坊, *Kyei pang* 1501

桂林, ***Koei lin***, pr. 廣西.....2481

梨津, *Ri tjin*, pr. 全羅.....2182

梵魚寺, *Pem e să*.....2648

梓潼, ***Tseu thong***, 2601, 2e liv.; pr. 四川 ..... id.; 8e liv.

梁, ***Liang*** ...;.....2585; 2599

梁山, *Ryang san*, pr. 慶尙. 1864; 2647; 3092; 3183

梁山泊, ***Liang chan po***, d. 濟南、..... ... 766

極樂世界, *Keuk rak syei kyei*, Sukhāvatī 2645; 2649

楚, ***Tchhou*** 430; 2079; 2117; 2942

楓嶽, *Hpoung ak* 2295

楊州, ***Yang tcheou***,... anc. 洪洞, pr. 山西. 800

楊州, *Yang tjyou*, pr. 京畿...356; 617; 1070; 1910; 2619: 2651

楊根馬峴, *Yang keun ma hyen*, pr. 京畿.....2740

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

榮川, *Yeng tchyen*, pr. 慶尙... 14; 96; 257; 284; 2835; 2855; 2861; 2867; 2888; 2940; 2941; 2994; 3040; 3142; 3143
樓院, *Ta ra koan*..... 428
樂安, *Rak an*, pr. 全羅.....2346
樂浪, *Ak rang*, anc. 平壤.....1864
橫城, *Hoing syeng*, pr. 江原. 3128

歌商樓, ***Ko ti leou***.....2102

正陽菴, *Tjyeng yang am* 318
武庫, *Mou ko* 2465
武昌, ***Oou tchhang***, 2605, 1er liv.; pr. 湖北 ..... id., 5e liv.
武橋, *Mou kyo*, qu. Seoul.....3, I; 30; 37; 241; 790
武烈祠, *Mou ryel să* ...1182; 1183
武當山, ***Oou tang chan***, d. 襄陽 2595
武陵, *Mou reung*, aut. 泰仁...596
歸安, ***Koei 'an***, pr. 浙江...2560
歸進寺, *Koui tjin să*.....2635

比安, *Pi an*, pr. 慶尙 ...598; 954; 2825

水原, *Syou ouen*, pr. 京畿...412; 1299; 1300; 1301; 1398; 1625; 1766; 1801; 1910; 2272; 2273; 2274; 2437; 2647; 2900
水滸, *Syou ho*, ***Choei hou***...766; 767
永保山, *Yeng po san* 811
永嘉, *Yeng ka*, anc. 安東...457; 543
永嘉, ***Yong kia***, pr. 浙江... 322
永寧殿, *Yeng nyeng tyen*.....1134
永山, *Yeng san*,..... aut. 永同, pr. 忠淸 552
永川, *Yeng tchyen*, pr. 慶尙... 16; 524; 565; 574; 768; 974bis; 1062; 2829; 2910; 2941; 2953; 2993; 3029; 3044; 3113; 3126; 3168; 3184; 3220
永平, ***Yong phing***, pr. 直隸..... 2605, 5e liv.
永昭廟, *Yeng syo myo* 1347
永春, *Yeng tchyoun*, pr. 忠淸. 2296
永柔, *Yeng you*, pr. 平安 1172; 2163
永樂, ***Yong lo***, anc. 永濟 2605, 8e liv.
永濟, ***Yong tsi***, d. 蒲州 2605, 8e liv.
永祐園, *Yeng ou ouen*. 1395; 1396
永禧殿, *Yeng heui tyen*. 1132; 1208
永興, *Yeng heung*, pr. 咸鏡 1136; 1398; 1631
求禮, *Kou ryei*, pr. 全羅..... 6; 451; 3061; 3064; 3236
江南, ***Kiang nan***, ... anc. 江蘇 et 安徽..... 322; 820; 2187; 2707; 2775
江原, *Kang ouen*..... 江原道, *Kang ouen to* ..... 163; 348, note; 380; 427; 428; 430; 1093; 1626; 2181; 2198; 2212; 2228; 2238; 2293; 2294; 2578; 2637; 2642; 3174
江寧, *Kang nyeng*, aut. 南陽. 2287
江州, ***Kiang tchcou***, anc. 九江, pr. 江西 2605, 6e liv.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

江戶, *Kang ho*, «Yedo» pr. Musashi, 武藏...157; 2182
江東, *Kang tong*, pr. 平安...1864
江界, *Kang kyei*, pr. 平安...601; 1818; 1819; 2009; 2181; 2182
江華, *Kang hoa*, pr. 京畿. 1117; 1825; 1863; 1910; 2042; 2070; 2103; 2182; 2205; 2282; 2635; 2638; 2640; 2642; 2652; 2656; 2663; 2673; 2684; 2804
江蘇, ***Kiang sou***.....332; 333; 495; 776; 790; 2098; 2187; 2455; 2560; 2601, 5e liv.
江西, ***Kiang si*** ..... 314; 326; 440; 441; 1065; 2118; 2150; 2456; 2497; 2504; 2605, 6e liv.; 2681
江陵, *Kang reung*, pr. 江原...52; 380; 427; 559; 583; 622; 1448; 1825; 1864; 1910; 2181; 2894; 3110
江陵, ***Kiang ling***, pr. 湖北...792
江陰, ***Kiang yin***, pr. 江蘇...332
江陽, *Kang yang*, anc. 陝川...494
汝寧, ***Jou ning***, anc. 南昌 .....2605, 6e liv.
沃溝, *Ok kou*, pr. 全羅 ...494; 3138
汴州, ***Phien tcheou***, anc. 開封 1449
汶, *Moun* 20
汶陽, ***Oen yang***, ... anc. 泰安, pr. 山東. 312
沔川, *Myen tchyen* pr. 忠淸... 593
汾陽, ***Fẹn yang***, ... anc. 興, pr. 山西 788
法國, *Pep kouk*.....2811
法幢山, *Pep tjang san* 2682
河中, ***Ho tchong***, anc. 蒲州.....2605, 8e liv.
河內, ***Ho nei***, pr. 河南.....2118, note 2
河南, ***Ho nan*** .....314; 326; 424; 793; 1449; 2118, note 3; 2374; 2599; 2622
河州, ***Ho tcheou***, pr. 甘肅...2315
河東, *Ha tong*, pr. 慶尙.....271; 284; 1128; 1455; 1850; 2554; 2871
河東, ***Ho tong***, pr. 山西... 2598bis
泗川, *Să tchyen*, pr. 慶尙...277; 609
泗水, *Să syou*, aut. 泗川..... 405
泗沘河, *Să tjă ha*, anc. 扶餘, pr. 忠淸...1864
泰仁, *Htai in*, pr. 全羅.....230; 291; 593; 2657; 2897; 3027; 3028; 3079; 3169
泰安寺, *Htai an să* 2663
泰山, ***Thai chan***, 泰岳, ***Thai yo***, pr. 山東 2605, 6e liv.; 2622
泰州, ***Thai tcheou***, pr. 江蘇 790
泰然齋, *Htai yen tjăi* 2184
泉州, ***Tshiuen tcheou***, pr. 福建 2480
洌水, *Ryel syou* 1804
洪原, *Hong ouen*, pr. 咸鏡... 60
洪州, *Hong tjyou*, pr. 忠淸...210; 291; 374; 439; 447; 534; 2437; 2946; 2949; 2994
津寬寺, *Tjin koan să* 2667
洛山寺, *Rak san să* 427

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

洛陽, *Lo yang*, pr. 河南 326; 425; 2632
洞庭湖, *Tong thing hou*, pr. 湖南 770
流波山, *Ryou hpa san* 2187
流霞亭, *Ryou ha tyeng.* 2252; 2253
浙江, *Tchę kiang*.....94; 318; 330; 579; 790; 812; 2317; 2510; 2520; 2560; 2605, 5e liv.
浮碧樓, *Pou pyek rou* 2303
海仁寺, *Hăi in sĕ* 2624
海南, *Hăi nam*, pr. 全羅..... 1563; 2181; 3015
海州, *Hăi tjyou*..... 17; 64; liv. III, chap. I, *in princ.*; 210; 239; 252; 254; 274; 284; 500; 557bis; 576; 583; 697; 974bis; 1062
海州, *Hăi tjyou*, pr. 黃海. 2132; 2437; 2637; 2834; 2853; 2855; 2857; 2861; 2863; 2871bis; 2878; 2879; 2883; 2884; 2888; 2918; 2921; 2933; 2948; 2960; 2979; 2980; 2989; 3011; 3012; 3063; 3094; 3123; 3134; 3135; 3150bis; 3153; 3161; 3163; 3185; 3187; 3191; 3219
海左, *Hăi tja* 490; 2195
海平, *Hăi hpyeng*, pr. 慶尙 574; 618
海東, *Hăi tong* 353; 358; 779; 811; 1008bis; 1749; 1871; 1872; 1923; 1926; 1966; 1989; 2222; 2240; 2316; 2563; 2647; 2668; 3122
海西, *Hăi sye*, anc. 黃海... 1794; 2216
淀浦, Yodo ura 2182
淳安, *Syoun an*..... 237
淳昌, *Syoun tchyang*, pr. 全羅 352; 436; 2827; 2873; 2957; 3045; 3060
涪溪, *Pou kyei* 983
淸凉山, *Tchyeng ryang san*, d. 廣州 2280; 2281
淸凉山, *Tshing liang chan.* 2635
淸州, *Tchyeng tjyou*, pr. 忠淸...14; 282; 291; 321; 447; 502; 515; 554; 559; 2498; 2500; 2842; 2899; 2913; 2951; 2984; 2992; 3003; 3125; 3150bis; 3216
淸平山, *Tchyeng hpyeng san.* 249
淸徽宮, *Tshing oei kong.* 2605, 1er liv.
淸心戶堂, *Tchyeng sin ho tang* 2653
淸松, *Tchyeng syong*, Cf. 靑松 2834
淸水河, *Tshing choei ho*, pr. 陝西 ..... 2601, 2e liv.
淸水館, *Tchyeng syou koan.* 2048; 2049
淸沙, *Tchyeng sa* 631
淸河, *Tshing ho*, pr. 直隸 ....2601, 2e liv.
淸淨壇, *Tshing tsing than* ..... 2601, 4e liv.
淸虛樓, *Tchyeng he rou*... 2267; 2268
淸道, *Tchyeng to*, pr. 慶尙...190; 247; 534; 576; 2142; 2159; 2834; 2842; 2844; 2914bis; 2929

清風, *Tchyeng hpoung*, pr. 忠淸.....647; 730; 2296
涿州, *Tcho tcheou*, pr. 直隸. 791
涵三宮, *Han san kong*...2605, 5e liv.
淨土, *Tjyeng hto*, Sukhāvatī. 2645
淨樂國, *Tsing lo koe*.....2595
淮陽, *Hoi yang*, pr. 江原.....223; 566; 963; 2295; 2955; 3218; 3225
湖北, *Hou pe*.....792; 793; 2595; 2605, 5e liv.; id. 6e liv.; id., 8e liv.
湖南, *Ho nam*, aut. 全羅. 1562; 2024; 2213; 2214
湖南, *Hou nan*.....770; 2213; 2605, 8e liv.; 2622
湖州, *Hou tcheou*, pr. 浙江.....2605, 5e liv.
湖左, *Ho tja*, partie orle. 全羅. 2647
湖廣, *Hou koang*, aut. 湖北 et 湖南.....812
湖西, *Ho sye*, aut. 忠淸...1560; 2209
湖郡, *Hou kiun*, aut. 湖州.....2605, 5e liv.
温宮, *On koung*, ... aut. 温陽.....1398; 2041; 2290
温溪里, *On kyei ri*, d. 禮安...611
温陵, *Oen ling*, anc. 泉州.....2640; 2647
温陵, *On reung*.....1340; 1917
温陽, *On yang*, pr. 忠淸...702; 2082
溟州, *Ming tcheou*...2605; 2609
濂溪, *Lien khi*, d. 南昌..... 326
澨水, *Li choei*, pr. 江蘇..... 495
滄洲, *Tchang tjyou*.....2510
漢, *Han*..... 430
漢城, *Han syeng*, Seoul.....2206; 2228; 2804; 2818; 2819
漢山, *Han san*, anc. 廣州.....1861; 1865; 2270
漢江, *Han kang*, pr. 京畿...2817
漢都, *Han to*, Seoul.....3172
漢陽, *Han yang*, Seoul ...Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*; 556; 582bis; 588; 665; 1863; 2207; 2244bis; 2282
潭陽, *Tam yang*, pr. 全羅...314; 2140; 2497; 2887; 2907; 3002; 3025; 3088; 3218
潟山, *Koei chan*.....2679
澄海樓, *Tchheng hai leou*. 2323
潘南, *Pen nam*, d. 羅州.....521; 1979; 3104
滿月城, *Man ouel syeng*.....1864
濟南, *Tsi nan*, pr. 山東.....766; 2605, 5e liv.
濟寧, *Tjyei nyeng*..... 237
濟州, *Tjyei tjyou*, Quelpaërt...157; 1641; 1719; 1816; 1847; 2103; 2182; 2183; 2196; 3126
濟物浦, *Tjyei moul hpo*, d. 仁川.....1727, note; 2804; 2817
瀋陽, *Chen yang*, anc. 盛京.....1963; 2034; 2323
灃陽, *Fong yang*, pr. 山西.....2601, 4e liv.
灣府, *Man pou*, aut. 義州...1737
灤州, *Loan tcheou*, d. 永平.

烟峯寺, *Yen pong să*.....2647

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

無相壇, *Oou siang than*...2601, 4e liv.; id., 7e liv.; 2603; 2605, 5e liv.
無錫, *Oou si*, pr. 江蘇.....2961
熙川, *Heui tchyen*, pr. 平安...2296
熊川, *Oung tchyen*, pr. 慶尙...2316
熊津, *Oung tjin*, anc. 公州...1864
燕, *Yen* 1723; 1724; 2322; 2323

牛峯, *Ou pong*, pr. 黃海..... 692

獻陵, *Hen reung* 1390

玉山, *Ok san*, aut. 沃溝...}.....356; 414
玉果, *Ok koa*, pr. 全羅..... 223
玉泉寺, *Yu tshiuen seu* ...2599
玉流, *Ok ryou*, à Seoul. 2259; 2260
玉磬山, *Ok kyeng san*.....2102
玉霄絳官, *Yu siao kiang kong* .....2601, 2e liv.
珍原, *Tjin ouen*, pr. 全羅...3111
珍島, *Tjin to*, pr. 全羅.....1563
琉球, *Lieou khieou*, *Ryou kou*. 809; 2182; 2187; 2188; 2316
瑝泉, *Hoang tshiuen*, aut. 瑝涇.....}.....2098
瑝涇, *Hoang king*, pr. 江蘇.....}..... 2098
瑞山, *Syou san*.....551; 3029
瑞興, *Syou heung*, pr. 黃海... 588, note; 2140; 2635; 2837; 3179

玄菟, *Hyen hto*, anc. 咸興...1864
玄風, *Hyen hpoung*, pr. 慶尙.....}..... 1062

甘肅, *Kan sou*.....{2315; 2601, 2e liv.

甲山, *Kap san*, pr. 咸鏡.....2182
甲洞, *Kap tong*, qu. Seoul(?).2573
由泉, *You tchyen*, qu. Seoul(?).....}..... 67; 805
由洞, *You tong*, qu. Seoul ...3, I; 40; 773; 791; 798; 825; 2176
留島, *Ryou to*, d. 通津.....2182

庄義寺, *Tjang eui să* 3019

登州, *Teng tcheou*, pr. 山東 .....}.....2182

白岳, *Păik ak*, n. d. Seoul(?). 1864
白嶽山, *Păik ak san*, n. d. Seoul .....}..... 825
白川, *Păik tchyen*, pr. 黃海...1960
白蓮寺, *Păik ryen să*...2635; 2674
白雲洞, *Păik oun tong*, d. 順興 .....}..... 596
白濟, *Păik tjyei* 1447; 1835; 1861; 1864
皆骨山, *Kăi kol san*, aut. 金剛山 .....}.....2295
皇壇, *Hoang tan* ...{1164; 1165; 1167

盈德, *Yeng tek*,... pr. 慶尙 .....{7; 96; 223; 2922; 3062
益山, *Ik san*, pr. 全羅.....1864
益都, *Yi tou*, pr. 山東.....2533
盤山宮, *Phan chan kong*...2323
盤松, *Pan syong* 2187

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

直隸, *Tchi li* .....424; 792; 1164; 2187; 2605, 5e liv.; 2622
眞城, *Tjin syeng* 450
眞珠潭, *Tjin tjyou tam*.....2578
眞番, *Tjin pen*, ...} anc. 遼東 ou 吉林.}.....1864
睿陵, *Yei reung* 1424

知禮, *Tji ryei*, ...} pr. 慶尙.....} 2940; 3136; 3184

石峯, *Syek pong*,.....} aut. 石城, pr. 忠淸.} ..... 3, I
石橋, *Syek kyo*, qu. Seoul..... 826
石洞, *Syek tong*, qu. Seoul.} 425; 2244bis
石潭, *Syek tam*.....986; 987
石磵樓, *Syek kan rou*..... 385
碧松庵, *Pyek syong am* 2638

神溪寺, *Sin kyei să* 163
祥原, *Syang ouen*, pr. 平安... 9
福川, *Pok tchyen*, aut. 同福...2110
福州, *Fou tcheou*, pr. 福建.....} 2496; 2640; 2647
福建, *Fou kien* 441; 2480; 2496; 2586
福源院, *Pok ouen ouen*. Liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*
福祿, *Fou lou*, pr. 甘肅} 2601, 2e liv.
禮安, *Ryei an*, pr. 慶尙...} 274; 611

秋波堂, *Tchyou hpa tang*.....2685
秣陵, *Mo ling*, ...} anc. 江寧, pr. 江蘇} 1856

秦, *Tshin* .....2079, note; 2488
秦韓, *Tjin han* 1864
穆陵, *Mok reung* 1388

突厥, *Thou kiue*..... 787
突山, *Tol san*, d. 平壤.....1864

章陵, *Tjyang reung* 1389
端川, *Tan tchyen*, pr. 咸鏡} 2103; 2182

竹州, *Tjyouk tjyou*,.....} aut. 竹山, pr. 京畿.} 370
行溪書院, *Tjyouk kyei sye ouen* 1939
竺, *Tchou* 2647
筑前, *Tchyouk tjyen*, Tiku zen. 157
筆洞, *Hpil tong*, qu. Seoul... 749
管可壽齋, *Koan kho cheou tchai* 2823
箕營, *Keui yeng* aut. 平壤.....} 63; 1778; 2448
篆經齋, *Tjyen kyeng tjăi* 700

精一書舍, *Tsing yi chou chę*. 229
精舍, *Tjyeng sya* 451

紅樹洞, *Hong syou tong*, qu. Seoul.....} ...756; 783; 794; 799; 801; 805; 818; 823
納氏, *Nap si* 348, 18e
紹修書院, *Syo syou sye ouen*. 596
終南山, *Tchong nan chan*, d. 咸陽.....2605, 6e liv.; id., 8e liv.; 2647; 2676
統營, *Htong yeng*, à 固城...2183

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

紫府, *Tseu fou* .....2601, 6e liv.
綏陵, *You reung*.....1366; 1402; 1417; 1418; 1434; 1440
綺樹樓, *Keui syou rou*.....2295
綾城, *Reung syeng*, pr. 全羅. 217; 239; 283; 2443; 2842; 2926; 3209; 3232
棟光亭, *Ryen koang tyen*..... 427

缶溪, *Pou kyei*, d. 義興 .....} 568; 585; 1861

闍賓國, Kubhāna, Kubhā. {2649; 2651

羅州, *Ra tjyou*, pr. 全羅.....223; 268; 285bis; 336; 521; 568; 579; 599; 617; 673; 955; 1866; 2133; 2192; 2523; 2525; 2839; 2849; 2850; 2866; 2928; 2947; 2954; 2966; 2974; 2994; 3035; 3042; 3071; 3074; 3075; 3136; 3149; 3150bis; 3192
羅漢山, *Ra han san*, d. 和順. 162

美洞, *Mi tong*, qu. Seoul 36; 756; 795; 2536
美陽書坊, *Mi yang sye pang*. 67
義城, *Eui syeng*, pr. 慶尙...231; 544; 589; 716; 1945; 2829; 2953; 2996; 3069; 3086; 3112; 3122; 3150bis; 3170
義州, *Eui tjyou*, pr. 平安...814; 815; 1694; 1728; 1737; 1963; 2014; 2181; 2182; 2804; 2815
義烏, *Yi oou*, pr. 浙江.....2510
義興, *Eui heung*, pr. 慶尙 {553; 568
義靈覺寺, *Eui ryeng kak să*. 2638

老梁, *Ro ryang*.....1179

耽津, *Htam tjin*, d. 羅州..... 579
耽羅, *Htam ra*, anc. 濟州...1627
聖住庵, *Syeng tjyou am* 2637

肇慶廟, *Tjyo kyeng myo* 1130

臥龍祠, *Oa ryong să* 1172
臨屯, *Rim toun*, anc. 江陵...1864
臨川, *Lin tchhoan*, pr. 江西 .....} 2504
臨洮, *Lin thao*, pr. 甘肅...2315
臨濟, *Lin tsi*, pr. 山東.....2678
臨陂, *Rim hpi*, pr. 全羅... {2938; 3136

興, *Hing*, pr. 山西..... 788
興州, *Heung tjyou*, aut. 興德, pr. 全羅 (?) .....} ... 380
興海, *Heung hăi*, pr. 慶尙...2791

芸館, *Oun koan* 1130
芸閣, *Oun kak* 1472; 2465
芳潤書麓, *Pang syoun sye rok* 2371
花山, *Hoa san*, d. 水原.....2650
花月山, *Hoa ouel san*..... 825
范陽, *Fan yang*, pr. 直隸...2653
茂朱, *Mou tjyou*, pr. 全羅. {1825; 1910
茂松, *Mou syong*, aut. 茂長... 513
茂長, *Mou tjyang*, pr. 全羅... 7; 277; 325; 562; 1057; 1058; 2107; 2554; 2828; 2829; 2937; 2953; 3064
英國, *Yeng kouk* 2809

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

英陵, *Yeng reung*... 1384; 1385; 1391
英陽, *Yeng yang*, pr. 慶尙... 427
茶陵, *Tchha ling*, pr. 湖南... 435
草堂寺, *Tshao thang seu*...2676
草洞, *Tcho tong*, qu. Seoul ...2423
草溪, *Tcho kyei*, pr. 慶尙 2896; 2963
莊陵, *Tjang reung* ...1154; 1178; 1380; 1381; 1382; 1915; 1916
華城, *Hoa syeng*, aut. 水原. 1299; 1300; 1301; 2272; 2273
華山, *Hoa chan*, 華岳, *Hoa yo*, pr. 陝西. 831; 844; 2320; 2622
華山, *Hoa san* 760
華泉, *Hoa tchyen* 815
華陰, *Hoa yin*, pr. 陝西 ..... 770; 2601, 4e liv.
華陽, *Hoa yang*..... 999
菁川, *Tchyeng tchyen*, anc. 晉州 2556
萊城, *Răi syeng*, aut. 東萊...1813
葛隅坪, *Kal ou hpyeng*, d. 黃州 2301
萬壽山, *Oan cheou chan*, n. de Péking 2323
萬淵寺, *Man yen să* 162
萬竹山, *Man tjyouk san* 2093
萬里峴, *Man ri tji*, d. 楊州 428
蒲州, *Phou tcheou*, pr. 山西 .....2605, 8e liv.
蓉湖, *Yong ho* 426
蒜山, *San san*, pr. 黃海..... 162
蒼巖書院, *Tshang yen chou yuen* 229
蓮花峯, *Ryen hoa pong*, *Lien hoa fong*, d. 華陰 770
蓴城, *Choen tchheng*, pr. 江蘇 332
蔚山, *Oul san*, pr. 慶尙.....607; 2316; 2439; 2676
蓬萊, *Phong lai*, *Pong răi*...2662
薊州, *Ki tcheou*, pr. 直隸...2323
薺浦, *Tjyei hpo*, d. 熊川.....2316
藍浦, *Ram hpo*, pr. 忠淸 ..... Liv. III, chap. I, *in princ.*
藥山, *Yak san*, aut. 寧邊... 354
蘇城, *Sou tchheng*, aut. 蘇州 .....2605, 5e liv.
蘇州, *Sou tcheou*, pr. 江蘇 311; 755; 764; 2951; 2961
藥城, *Yei syeng*, anc. 忠州...2633
蘭谿, *Lan khi*, pr. 浙江... 330

虎溪書院, *Ho kyei sye ouen*... 457
虛舟堂, *He tjyou tang* 2682

蛟山, *Kyo san* 631
蜀, *Chou*, anc. 四川...803; 2155

衆香城, *Tjyoung hyang syeng*. 2645

衛, *Oei*, région 直隸..... 424
衡岳, *Heng yo*, pr. 湖南...2622

表忠祠, *Hpyo tchyoung să* ... 631
衿川, *Keum tchyen*, pr. 京畿.. 650
裡藕塘, *Ri ou tang* 2645
襄城, *Siang tchheng*, pr. 河南 314
襄陽, *Siang yang*, pr. 湖北. 2595

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

襄陽, *Syang yang*, pr. 江原 2936; 2969; 3026; 3119; 3201

西原, *Sye ouen*, anc. 清州... 514
西域, *Sye yek*, ***Si yu*** .....822; 2601, 2e liv.
西安, ***Si 'an***, pr. 陝西...2605, 6e liv.
西岳, *Sye ak*, pr. 陝西.....2320
西河, *Sye ha*, aut. 豐川..... 19
西闕, *Sye kouel* 1223

觀心齋, ***Koan sin tchai.*** 2601, 5e liv.
觀水寺, *Koan syou să* 2578

谷城, *Kok syeng*, pr. 全羅 2663; 3205
谷山, *Kok san*, pr. 黃海..... .....239; 447; 525; 1805; 8047; 8097

豐城, *Hpoung syeng*, aut. 豐川 450
豐基, *Hpoung keui*, pr. 慶尙 1939; 1977; 2926; 2934; 2948; 2953
豐壤, *Hpoung yang*, aut. 豐基 (?) 385; 646; 1225; 2295; 2644
豐山, *Hpoung san*, pr. 咸鏡...494; 503; 599; 604; 624; 736; 1495; 1975; 1981; 2108
豐川, *Hpoung tchyen* pr. 黃海 631
豐德, *Hpoung tek*, pr. 京畿 1171; 1910
豐沛, ***Fong phei*** 1625

貌山, *Mo san* 376; 508; 951

貫華堂, ***Koan hoa thang***... 755

赤裳山, *Tjyek syang san*, d. 茂朱.....1825

越, ***Yue*** 780; 2117
越嶲, ***Yue soei***, pr. 四川 2601, 8e liv.

跑突泉, ***Pao tou tshiuen*** 2605, 5e liv.

載寧, *Tjăi nyeng*, pr. 黃海.
載岳山, *Tjăi ak san*, d. 密陽.....2648

辰韓, *Sin han* 1864

通川, *Htong tchyen*, pr. 江原. 2295
通州, ***Thong tcheou***, pr. 直隸 2323
通度寺, *Htong to să*.....2647
通津, *Htong tjin*, pr. 京畿...2182
遂安, *Syou an*, pr. 黃海.....210; 223; 2836; 2871bis
達城, *Tal syeng*, anc. 大丘..... 494; 550; 698
達川, *Tal tchyen*, aut. 大丘. 1963
遼東, ***Liao tong***, anc. 盛京..... 47; 1164; 1864; 1954; 2319
遼海, ***Liao hai***, d. 開原.....2590

邵亭, *Syo tyeng*, aut. 仁川 (?) 677

(사인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

郭山, *Koak san*, pr. 平安... 818
都城, *To syeng*, Seoul 2244
鄂城, *'O tchheng*, anc. 武昌.....} 2605, 1er liv.
鄂渚, *'O tchou*, aut. 武昌.....} .....2605, 5e liv.
鄖郊鳳山, *Yun kiao fong chan* 2679
鄭, *Tcheng*, région 河南...{424; 2117

酉陽, *Yeou yang*,.....} 439
pr. 四川 ou 河南...}
醴川, *Ryei tchyen*, pr. 慶尙 .....} ... 577; 2859
醴泉, *Ryei tchyen*, aut. 醴川 .....} 447; 481; 488; 498; 2142; 2987; 3098; 3240

釋王寺, *Syek oang să* .....1, III

重興寺, *Tjyoung heung să*. {1764; 2647
重鐫堂, *Tjyoung tjyen tang* ...2606

金井山, *Keum tjyeng san*, d. 東萊 .....} ...2648
金剛山, *Keum kang san*, d. 通川, 高城, 淮陽...} ...163; 318; 428; 2295; 2296; 2297; 2647
金城, *Kim syeng*, anc. 慶州. 1864
金堤, *Kim tyei*, pr. 全羅..... 314
金山, *Kim san*, pr. 慶尙..... 275
金山寺, *Keum san să*, *Kin chan seu* 776; 777
金沙, *Kin cha*, pr. 江西...2159
金浦, *Kim hpo*, pr. 京畿.....1910
金海, *Kim hăi*, pr. 慶尙..... 81; 494; 576; 1823; 1864; 1954; 2434; 3016; 3055
金溝, *Keum kou*, pr. 全羅...3179
金谿, *Kin khi*, pr. 江西... 441
金陵, *Kin ling*,.....} anc. 江寧, pr. 江蘇} 794
金馬渚, *Kim ma tjye*, anc. 益山 .....} 1864
金馬郡, *Kim ma koun*, anc. 益山 .....} 1864
金鰲, *Keum o*, aut. 慶州 ...} 957; 958
釜山, *Pou san*, d. 東萊.....814; 1181; 1694; 1740; 2182; 2316; 2804; 2807; 2815
鈴原, *Ryeng ouen*, aut. 坡州.....} 1069
銅峴, *Tong hyen*, qu. Seoul .....} 334; 758
錢塘, *Tshien thang*, pr. 浙江 .....} 2150; 2520
錦城, *Keum syeng*, ... anc. 羅州 .....{384; 633; 2108
錦山, *Keum san*, pr. 全羅... 60; 198; 210; 223; 513; 538; 571; 587; 2519; 2833; 2846; 2915; 2919; 2922; 2953; 3021; 3036; 3049; 3050; 3074; 3106; 3150bis; 3157; 3174; 3191; 3214
錦川, *Keum tchyen*, aut. 錦山.....} 2903
錦江亭, *Keum kang tyeng* ...2254
錦溪堂, *Keum kyei tang*.....2645
錦繡山, *Keum syou san*, d. 平壤 .....} 2303

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

錫山, *Si chan,* .....} anc. 鄖陽, pr. 湖北 (?) 2590
鍾城, *Tjyong syeng,* pr, 咸鏡. 271
鎌倉, Kama kura,.....} pr. Sagami, 相摸.....} ...2624
鎮南舘, *Tjin nam koan* 776
鎮安, *Tjin an,* pr. 全羅.....} 284; 2638; 2944
鎮川, *Tjin tchyen,* pr. 忠淸... 776
鎮州, *Tchen tcheou,* pr. 眞隸 (?).....} 2678
鎮江, *Tchen kiang,* pr. 江蘇 .....} 776
鎮海寺, *Tjin hăi să* 2640
鏡城, *Kyeng syeng,* pr. 咸鏡. 2440
鏡浦臺, *Kyeng hpo tăi*.....2256
鐘山, *Tjyong san,* ... aut. 鍾城 (?).....} 677
鐵原, *Htyel ouen,* pr. 江原...2637
鐵圓, *Htyel ouen,* anc. 鐵原...1863
鐵城, *Htyel syeng,* aut. 鐵原. 381
鐵城, *Thie tchheng,* aut. 鐵嶺.....} 2823
鐵山, *Htyel san,* pr. 平安... 819
鐵嶺, *Thie ling,* d. 奉天.....2823

長城, *Tjyang syeng,* pr. 全羅.....} ... 231; 607
長安城, *Tjyang an syeng,* vallée du 大同江 (?) ...} ...1864
長安寺, *Tjyang an să* 2578
長巖, *Tjyang am,* ..... aut. 長嶺, pr. 鏡 (?)...} ... 378
長水, *Tjyang syou,* pr. 全羅... 64
長沙, *Tchhang cha,* pr. 湖南 .....} 232
長沙, *Tjyang sa,* aut, 茂長.....} .....Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
長州, *Tchhang tcheou,* d. 蘇州 .....} ...232; 333; 2330; 2601, 5e liv.
長湍, *Tjyang tan,* pr. 京畿 .....} ...1863; 1864
長漢城, *Tjyang han syeng.* Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
長版橋, *Tchhang pan khiao.* 756
長白山, *Tjyang păik san,* pr. 咸鏡 .....} ...2182
長興, *Tjyang heung,* pr. 全羅. 17; 60; 96; 213; 339; 524; 2865; 3014; 3046
長陵, *Tjyang reung* 637

開元寺, *Kăi ouen să*...2279; 2637
開元蓮寺, *Khai yuen lien seu* 2640; 2647
開原, *Khai yuen,* d. 奉天...2590
開城, *Kăi syeng,* pr. 京畿. 1863; 1878; 2228; 2275; 2282; liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*
開寧, *Kăi nyeng,* pr. 慶尙 2944; 3145
開封, *Khai fong,* pr. 河南...1449
關里, *Khiue li* 232; 1157
關北, *Koan peuk,* ... région sept. 咸鏡} 1630; 2220
關南, *Koan nam,* ... région mérid. 咸鏡} 2219
關東, *Koan tong,* aut. 江原... 348, note; 380; 1626; 2212; 2293; 2294; 3174
關西, *Koan sye,* aut. 平安. 1564; 1628; 1629; 1736; 1758; 2217

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

阿房宮, *'O fang kong* 2976
陜川, *Hyep tchyen*, pr. 慶尙...451; 2334; 2500; 2552; 2624; 2927; 3056; 3059; 3085; 3152; 3189
陜西, *Chan si*.....770; 831; 2162; 2320; 2590; 2601, 2e liv.; id., 4e liv.; 2605, 6e liv.; 2622
陳, *Tchhen* 2599
陶山, *To san*.....611; 974bis; 975
陽城, *Yang syeng*, pr. 京畿... 554
陽山, *Yang san*, ... } Liv. IV, aut. 陽智, pr. 京畿 } chap. I, 2e p., *in princ.*
陽川, *Yang tchyen*, pr. 京畿...522; 567; 684; 998

集慶殿, *Tjip kyeng tyen* 1131
集祥殿, *Tjip syang tyen* 1135
集賢殿, *Tsi hien tien*.....2634
雙月堂, *Ssang ouel tang* 2637
雙溪寺, *Ssang kyei să* 2647
離碓, *Li toei*, d. 成都..... {2601, 2e liv.

雪城, *Syel syeng*,..... } anc. 陰竹, pr. 京畿... } ... 19
雪嶽, *Syel ak*, aut. 玉果.....2682
雲住山, *Oun tjyou san*, } d. 泰仁..... } 2657
雲南, *Yun nan* 461
雲峯, *Oun pong*, pr. 全羅 {2950; 2971
雲巢精舍, *Yun tchhao tsing chę*.....2605, 5e liv.
雲林, *Oun rim* 2533
雲楊寺, *Oun yang să* 806
雲興寺, *Oun heung să*.....2676

霜嶽, *Sang ak*, aut. 金剛山...2295
露陰, *Ro eum* 385
靈井寺, *Ryeng tjyeng să* 2648
靈光, *Ryeng koang*, pr. 全羅. 2958
靈山, *Ryeng san*, pr. 慶尙...1950
靈巖, *Ryeng am*, pr. 全羅... {608; 2842
靈川, *Ryeng tchyen*, } aut. 高靈 ..... } ... 547; 548
靈槐臺, *Ryeng hoi tăi* 2290

靑丘, *Tchyeng kou*, autre nom pour la Corée.....393; 775; 2194; 2200; 2239
靑松, *Tchyeng syong* } pr. 慶尙 ..... } 3111; 3140
靑泉, *Tchyeng tchyen*, } aut. 淸州 (?) ..... } 631
靑綾, *Tchyeng reung*.....1982
靑邱, *Tchyeng kou*, Cf. 靑丘.
靑鶴舘, *Tchyeng hak koan*...2562
靑龍寺, *Tchyeng ryong să* ... {811; 822
靖陵, *Tjyeng reung* 1390

鞏縣, *Kong hien*, pr. 河南...2374

韓山, *Han san*, pr. 忠淸.....510; 523; 556; 637; 638; 672; 689; 2244bis

須彌山, Sumeru 2662
順天, *Syoun htyen*, pr. 全羅. 14; 284; 327; 345; 1951; 2006; 2142; 2647; 2850; 2851; 2864; 2871bis; 2884; 2908; 2917; 2924; 2930; 2976; 2983; 3006; 3074; 3099; 3111; 3185; 3227

順興, *Syoung heung*, pr. 慶尙 .....Liv. III, chap. I, *in princ.*; 596
順陵, *Syoun reung* 1376
頭流山, *Tou ryou san*, pr. 咸鏡 2309
顯思宮, *Hyen sĕ koung* 1224
顯隆園, *Hyen ryoung ouen*...1324; 1357; 1395; 1397; 1410

飛霞洞, ***Fei hia tong***.....2601, 6e liv.

馬韓, *Ma han* 1864
駕洛國, *Ka rak kouk*, anc. 金海.....1823
驪州, *Rye tjyou*, pr. 京畿...601; 1910
驪江, *Rye kang*, aut. 驪州... 519
驪興, *Rye heung*, aut. 驪州 666; 1867

高句麗, *Ko kou rye*.....1446; 1835; 1861; 1864
高城, *Ko syeng*, pr. 江原 163; 427; 2295
高山, *Ko san*, pr. 全羅...12; 2825
高德山, *Ko tek san*, d. 瑞興. 2635
高敞, *Ko tchyang*, pr. 全羅... 372
高陽, *Ko yang*, pr. 京畿 1863; 1910; 2513
高靈, *Ko ryeng*, pr. 慶尙.....49; 546; 582; 586

鬱陵島, *Oul reung to*, pr. 江原 2298

魏, *Oei* 2448

魯, ***Lou*** 196; 229; 232; 2117
鮑石亭, *Hpo syek tyeng*...Liv. IV, chap. I, 2e p., *in princ.*
鱣壇, ***Tchan than*** .....2601, 4e liv.; id., 5e liv.

鳳城, *Pong syeng*, anc. 奉化...451
鳳山, *Pong san*, pr. 黃海 12; 2905; 2953
鳳谷, *Pong kok*..... 677
鴨綠江, *Ap rok kang*, ***Ya lou kiang***, frontière de la Corée et de la Chine 1694
鵝州, *A tjyou*, anc. 韓山.....2562
鷄林, ***Ki lin***, aut. 吉林 (?) ...2601; 2605
鷄林, *Kyei rim*, aut. 新羅 (pr. 慶尙) 1835; 1864; 2236; 3117
鷄龍山, *Kyei ryong san*, pr. 忠淸 2431
鷲樓山, *Tchyou rou san* 2647
鷺梁津, *Ro ryang tjin*, pr. 京畿 2182

鹽浦, *Yem hpo*, d. 蔚山.....2316

麻浦, *Ma hpo*, pr. 京畿...2804; 2817

黃州, *Hoang tjyou*, pr. 黃海.....825; 2301; 2842
黃檗, ***Hoang po***, d. 南昌...2681
黃河, ***Hoang ho*** 2823

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

黃海, *Hoang hăi*, ...} ...427 ;
黃海道, *Hoang hăi to*.....}
1794; 1817; 2181; 2187; 2198; 2216; 2228; 2238; 2304; 2635; 2647
黃驪, *Hoang rye*, aut. 驪州... 497

鼎足山, *Tyeng tjyok san*} 1825
d. 江華 .....}

齊, *Tshi*.....2117; 2444; 2448
齊州, *Tshi tcheou*, } 2653
pr. 山東 (?) ..... }
齊陵, *Tjyei reung*.....1387

龍城, *Ryong syeng*,} 2023
aut. 南原.....}
龍山, *Ryong san*, pr. 京畿...2817
龍潭, *Ryong tam*, pr. 江原...2925
龍灣, *Ryong man*,} ...1728 ; 2014
aut. 義州 .....}
龍珠寺, *Ryong tjyou să*.....2274 ; 2628; 2635; 2647; 2650; 2653; 2668
龍藏寺, *Ryong tjang sĭ* 2657
龍虎營, *Ryong ho yeng*,} 2477
à Seoul.....}
龍門, *Long mẹn*,} ... 2118, note
pr. 河南 .....}

龜城, *Koui syeng*,} ...1820 ; 2218
pr. 平安 .....}

TABLEAU DES HUIT PROVINCES ET DES PRINCIPALES VILLES.

Provinces.	Capitales.	Villes principales.
I 京畿, *Kyeng kcui.*	漢陽, *Han yang*, ... (Seoul).....	開城, *Kai syeng.* 江華, *Kang hoa.* 廣州, *Koang tjyou.* 水原, *Syou ouen.* 仁川, *In tchyen.*
II 忠壤, *Tchyoung tchyeng.*	公州, *Kong tjyou*.....	洪州, *Hong tjyou.* 忠州, *Tchyoung tjyou.*

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

Provinces.	Capitales.	Villes principales.
III 全羅, *Tjyen ra.*	全州, *Tjyen tjyou*.....	光州, *Koang tjyou.* 羅州, *Ra tjyou.* 南原, *Nam ouen.*
IV 慶尙, *Kyeng syang.*	大丘, *Tai kou*	慶州, *Kyeng tjyou.* 尙州, *Syang tjyou.* 晉州, *Tjin tjyou.* 密陽, *Mil yang.* 東萊, *Tong răi.* 釜山, *Pou san.*
V 江原, *Kang ouen.*	原州, *Ouen tjyou*.....	春川, *Tchyoun tchyen.* 江陵, *Kang reung.*
VI 咸鏡, *Ham kyeng.*	咸興, *Ham heung*.....	安邊, *An pyen.* 元山, *Ouen san.* 永興, *Yeng heung.* 吉州, *Kil tjyou.* 慶興, *Kyeng heung.*
VII 平安, *Hpyeng an.*	平壤, *Hpyeng yang* ...	義州, *Eui tjyou.*
VIII 黃海, *Hoang hăi.*	海州, *Hăi tjyou*	黃州, *Hoang tjyou.*

LÉGENDES POUR LA CARTE DE LA CORÉE ET DES PAYS ADJACENTS.

---

frontières à l'époque des Trois Royaumes.

limite primitive du Sin ra.

frontière septentrionale du Sin ra à partir de la fin du VII^{e} siècle.

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

++++++++++++ frontière septentrionale du Ko rye (partie où elle diffère de la frontière actuelle).
++++++++++++ frontières coréennes, chinoises et russes.
---------- limites des provinces chinoises.
..... limites des provinces coréennes actuelles.

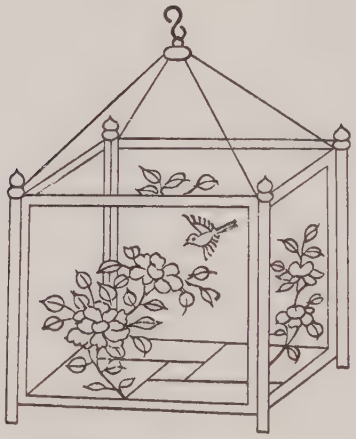
1..黑龍江.... *Hę long kiang*, Amour.
2..烏蘇里江 Oussouri.
3..松花江.... *Song hoa kiang*, Soungari.
4..胡爾哈河 Hourka.
5..東遼河.... *Liao*, oriental.
6..西遼河.... *Liao*, occidental.
7..渾河..... *Hoęn ho.*
8..佟佳江.... *Thong kia kiang.*
9..遼東灣.... golfe du *Liao tong.*
10..朝鮮灣.... golfe de Corée.
11..黃海..... mer Jaune.
12..鴨綠江.... *Ap rok kang*, *Ya lou kiang.*
13..淸川江.... *Tchyeng tchyen kang.*
14..大同江.... *Tai tong kang.*
15..臨津江.... *Rim tjin kang.*
16..漢江..... *Han kang.*
17..錦江..... *Keum kang.*
18..蟾江..... *Syem kang.*
19..洛東江.... *Rak tong kang.*
20..頭滿江.... *Tou man kang.*
21..對馬島.... *Tăi ma to*, Tu sima.
22..日本海.... mer du Japon.
23..本州..... Hon siyu (grande île du Japon).
24..四國..... Si koku.
25..九州..... Kiyu siyu.
26..瀨戶內.... mer Intérieure.
27..山東..... *Chan tong.*
28..登州..... *Teng tcheou.*
29..長白山.... *Tjyang păik san*, *Tchhang pę chan.*
30..白頭山.... *Păik tou san.*
31..長白山.... *Tjyang păik san.*
32..金剛山.... *Keum kang san.*
33..小白山.... *Syo păik san.*
34..九月山.... *Kou ouel san.*
35..漢羅山.... *Han ra san.*
36..三姓..... *San sing.*
37..寧古塔.... Ningouta.
38..伯都訥.... Pétouné.
39..吉林..... Girin.
40..盛京..... Moukden.
41..遼陽..... *Liao yang.*
42..旅順口.... Port Arthur.
43..破城子.... *Pho tchheng tseu.*
44..鳳凰城.... *Fong hoang tchheng.*
45..九連城.... *Kieou lien tchheng.*
46..平安道.... *Hpyeng an to.*
47..江界..... *Kang kyei.*
48..滿浦城.... *Man hpo syeng.*
49..高山里城 *Ko san ri syeng.*
50..義州..... *Eui tjyou.*

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

51..宣川.... *Syen tchyen.*
52..宣沙浦 *Syen sa hpo.*
53..江東.... *Kang tong.*
54..平壤.... *Hpyeng yang.*
55..咸鏡道 *Ham kyeng to.*
56..慶興.... *Kyeng heung.*
57..會寧.... *Hoi nyeng.*
58..富寧.... *Pou nyeng.*
59..鏡域.... *Kyeng syeng.*
60..明川.... *Myeng tchyen.*
61..个坡.... *Ka hpa.*
62..吉州.... *Kil tjyou.*
63..甲山.... *Kap san.*
64..三水.... *Sam syou.*
65..厚州.... *Hou tjyou.*
66..端川.... *Tan tchyen.*
67..北靑.... *Peuk tchyeng.*
68..咸興.... *Ham heung.*
69..永興.... *Yeng heung.*
70..元山.... *Ouen san.*
71..安邊.... *An pyen.*
72..江原道 *Kang ouen to.*
73..高城.... *Ko syeng.*
74..鐵原.... *Htyel ouen.*
75..春川.... *Tchyoun tchyen.*
76..原州.... *Ouen tjyou.*
77..江陵.... *Kang reung.*
78..三陟.... *Sam tchyek.*
79..鬱陵島 *Oul reung to,* Matsu sima (松島), île Dagelet.
80..慶尙道 *Kyeng syang to.*
81..安東.... *An tong.*
82..尙州.... *Syang tjyou.*
83..開寧.... *Kăi nyeng.*
84..慶州.... *Kyeng tjyou.*
85..蔚山.... *Oul san.*
86..鹽浦.... *Yem hpo.*
87..大丘.... *Tai kou.*
88..密陽.... *Mil yang.*
89..東萊.... *Tong răi.*
90..釜山.... *Pou san.*
91..熊川.... *Oung tchyen.*
92..薺浦.... *Tjyei hpo.*
93..金海.... *Kim hăi.*
94..晉州.... *Tjin tjyou.*
95..巨濟.... *Ke tjyei.*
96..全羅道 *Tjyen ra to.*
97..濟州.... *Tjyei tjyou,* (île Quelpaërt).
98..珍島.... *Tjin to.*
99..梨津.... *Ri tjin.*
100..康津.... *Kang tjin.*
101..羅州.... *Ra tjyou.*
102..光州.... *Koang tjyou.*
103..南原.... *Nam ouen.*
104..泰仁.... *Htai in.*
105..全州.... *Tjyen tjyou.*
106..益山.... *Ik san.*
107..忠淸道 *Tchyoung tchyeng to.*
108..扶餘.... *Pou ye.*
109..公州.... *Kong tjyou.*
110..淸州.... *Tchyeng tjyou.*
111..洪州.... *Hong tjyou.*
112..稷山.... *Tjik san.*
113..忠州.... *Tchyoung tjyou.*
114..唐津.... *Tang tjin.*
115..京畿道 *Kyeng keui to.*
116..南陽.... *Nam yang.*
117..水原.... *Syou ouen.*
118..廣州.... *Koang tjyou.*
119..松坡.... *Syong hpa.*
120..漢城.... *Han syeng,* Seoul, Kei ziyau (京城).

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

121..仁川.... *In tchyen.*
122..通津.... *Htong tjin.*
123..交河.... *Kyo ha.*
124..江華.... *Kang hoa.*
125..喬桐.... *Kyo tong.*
126..開城.... *Kăi syeng.*
127..黃海道 *Hoang hăi to.*
128..海州.... *Hăi tjyou.*
129..延平島 *Yen hpyeng to.*
130..黃州.... *Hoang tjyou.*
131..肅愼.... les *Syouk sin*, (***Sou chen***).
132..挹婁.... les *Eup rou*, (***Yi leou***).
133..扶餘.... royaume de *Pou ye*, (***Fou yu***).
134..靺鞨.... les *Mal kal*, (***Mo ho***).
135..鮮卑.... les *Syen pi*, (***Sien pei***).
136..高句麗 royaume de *Ko kou rye*.
137..百濟.... royaume de *Păik tjyei*.
138..新羅.... royaume de *Sin ra*.
139..加耶.... états du *Ka ya*.



Lanterne (1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

CARTE DE LA COREE ET DES PAYS ADJACENTS

d'après des documents coréens et japonais.

INDEX DES CARACTÈRES.

Dates.

丁丑, *tyeng tchyou* 53 (1517); 1306 (1877); 1316 (1757); 1910 (1757); 1910 (1817); 1910 (1877); 1963 (1637); 1999 (1457); 2102 (1877); 2118 (1577); 2601 (1877); 2607 (1877); 2624 (1457)

丁亥, *tyeng hăi* .....67 (1887); 1181 (1767); 1307 (1887); 1590 (?); 1603 (?); 1673 (1407); 1698 (1707); 1699 (1707); 1708 (1707); 1711 (1707); 1910 (1827); 2645; 2804 (1887)

丁卯, *tyeng myo* 28 (1867); 63 (1747); 415 (1867); 1070 (1867); 1130 (1747); 1910 (1747); 2029 (1627); 2345 (1867); 2358 (1447); 2476 (1867); 2533 (1807)

丁巳, *tyeng să* .....13 (1797); 229 (1317); 354 (1737); 356 (1857); 617 (1857); 638 (1617); 1195; 1673 (1797); 1713 (1677); 1723 (1857); 1723 (1797); 1856 (1617); 1868 (1857); 2028 (1617); 2070 (1857); 2110 (1737); 2380 (1737); 2573 (1617, 1677 ou 1737?); 2638 (1797)

丁未, *tyeng mi* .....3, I (1847); 63 (1787); 240 (1187); 435 (1607); 684 (1847); 1470 (1787); 1910 (1727); 1910 (1787); 2008 (1547); 2159 (1607); 2446; 2448; 2463; 2481 (1847); 2601, 2e liv. (287); 2647

丁酉, *tyeng you*.....3, I (1597); 102 (1777); 103 (1777); 162 (1777); 352 (1537); 410 (1777); 599 (1657); 1517 (1837); 1608 (?); 1673 (1777); 1790 (1777); 1864 (1777); 1910 (1777); 1910 (1837); 2042 (1777); 2119 (1777); 2143 (1237); 2456 (1597); 2695 (1837)

上章敦牂, *syang tjyang ton tjang*, Cf. 庚午.....2682

上章閹茂, *syang tjyang em mou*, Cf. 庚戌 2109

丙午, *pyeng o* .....232 (1546?); 237 (1486); 441 (1246); 1452 (1426); 1611 (?); 1861 (1786); 1903 (1786); 1910 (1726);

1910 (1786); 1910 (1846); 2056; 2159 (1666); 2495 (1306); 2605, 8e liv. (646)

丙子, *pyeng tjă*.....184 (1756); 1077 (1876); 1694 (1636); 1910 (1756); 1910 (1816); 1963 (1636); 1974 (1876); 1998 (1456); 1999 (1456); 2030 (1636); 2031 (1636); 2032 (1636); 2033 (1636); 2118 (1576); 2118 (736); 2380; 2602 (1876); 2647 (1876)

丙寅, *pyeng in*.....664 (1866); 774; 1053 (1866); 1917 (1506); 2395; 2455 (1566); 2605, 3e liv. (1626); 2634 (1446)

丙戌, *pyeng syoul* ...1458 (1706); 1517 (1826); 1707 (1706); 2356 (1766); 2668 (1046?)

丙申, *pyeng sin* .....195 (1536); 327 (1296); 545 (1776); 633 (1716?); 1472, II (1776); 1910 (1776); 1942 (1776); 2042 (1776); 2465 (1776)

丙辰, *pyeng tjin* .....198 (1796); 617 (1856); 760 (1856?); 1789 (1796); 1910 (1736); 1910 (1856); 2028 (1616); 2119 (1796); 2176 (1856); 2613 (1856); 2619 (1796); 2650 (1796); 2651 (1796)

中和, *Tchong ho* (881–884)... 494

乙丑, *eul tchyou* 232 (1505); 1175 (1685); 1425 (1805); 1461 (1865); 1525 (1865); 1721 (1685); 1910 (1805); 2295 (1865)

乙亥, *eul hăi* 231 (1575); 1453 (1395); 1673 (1455); 1703 (1695); 1910 (1755); 1910 (1875); 1976 (1875); 2013 (1695); 2479 (1875); 2510 (1515); 2512 (1575); 2657 (1635)

乙卯, *eul myo*.....1398 (1795); 1594(?); 1616; 1673 (1795); 1697 (1675); 1706 (1675); 1709 (1675); 1910 (1735); 1910 (1795); 2010 (1555 ou 1615); 2601, 4e liv. (1855); 2605, 1er liv.; 2740 (1795)

乙巳, *eul să* ..... 30; 312 (1305); 457 (1785); 633 (1545); 637 (1785); 685 (1845); 1851 (1485); 1910 (1725); 1939 (1545); 2007 (1545?); 2102 (1785); 2148 (1785); 2465 (1785); 2635 (1365)

乙未, *eul mi*.....631 (1595); 1607(?); 1910 (1835); 1942 (1415); 2042 (1775); 2108; 2412 (1775)

乙酉, *eul you*.....285bis (1585); 457 (1765); 556 (1645); 1589(?); 1602 (?); 1619; 1673 (1465); 2535 (1885); 2536 (1885); 2639 (1765); 2770 (1885)

乾元, ***Khien yuen*** (758–759) 2097

乾統, ***Khien thong*** (1101–1109) 1657

乾隆, *Khien long* (1736–1795). 102; 103; 116; 162; 184; 410; 631; 812; 1460; 1461; 1864; 2112; 2185; 2355; 2356; 2412; 2639; 2645; 2702; 2740

仁壽, *Jen cheou* (601–604). 2647

元和, *Yuen ho* (806–820)...2635

元嘉, *Yuen kia* (424–453) {2354; 2641

元封, *Yuen fong* (110–105). 2622

元祐, *Yuen yeou* (1086–1093). Liv. VII, chap. V, 1re p., *in med.*; 2495; 2956

元祿, Gen roku (1688–1703). 2013

元貞, *Yuen tcheng* (1295–1296) ..... } 327

光緒, *Koang siu* (1875–.....). 2; 163; 2102; 2354; 2356; 2422; 2590; 2601; 2605; 2606; 2608; 2609; 2610; 2611; 2616; 2619; 2629; 2644; 2681; 2685; 2804; 2819; 2823

同治, *Thong tchi* (1862–1874). 3, I; 46; 1461; 1883; 1892; 2279; 2341; 2355; 2560; 2614; 2630; 2659

咸豐, *Hien fong* (1851–1861). 332; 414; 1723; 1891; 2070; 2335; 2481; 2590; 2601, 4e liv.; 2610; 2611; 2613; 2633; 2637; 2641; 2642; 2649

咸通, *Hien thong* (860–873) ..... } ...2605, 8e liv.

嘉慶, *Kia khing* (1796–1820). 176; 184; 2115; 2619; 2638; 2651

嘉熙, *Kia hi* (1237–1240)...2143

嘉祐, *Kia yeou* (1056–1063)... } 2494; 2495

嘉靖, *Kia tsing* (1522–1566). 246; 285bis; 325; 352; 450; 461; 617; 631; 633; 772; 1052; 1939; 2105; 2352; 2510; 2635; 2647; 2920; 2931

壬午, *im o* 1694 (1882); 1910 (1702); 1910 (1882); 1963 (1642); 2644 (1162); 2648 (1642); 2778 (1882)

壬子, *im tjă*.....460 (1252); 556 (1672); 631 (1612); 795 (1852?); 1456 (1492); 1615; 1910 (1852); 1968; 2047 (1852); 2102 (1792); 2590 (1852); 2645 (1852); 2649 (1312)

壬寅, *im in*.....1897 (1782); 1910 (1782); 1942 (1482); 2480 (1842); 2494 (1302); 2519 (762); 2636 (1362)

壬戌, *im syoul* 374 (1382); 450 (1562); 1910 (1802); 1910 (1862); 2110 (1622); 2370 (1862)

壬申, *im sin* .....458 (1812); 1052; 1633 (1872); 1673 (1452); 1910 (1752); 1910 (1812); 1910 (1872); 2614 (1872); 2659 (949 av. J. C.)

壬辰, *im tjin* .....157 (1592); 442; 617 (1592); 631 (1652); 633 (1592); id., (1712); 638

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

(1592); 814 (1592); 982 (1592); 1673 (1772); 1701 (1592); 1910 (1772); 2011 (1592); 2119 (1772); 2143; 2187 (1712); 2354 (1892)

大德, *Ta tẹ* (1297–1307).....312; 374; 2494; 2495
大荒落, *tai hoang rak* (?) pour 大荒落 13
大觀, *Ta koan* (1107–1110). 2494; liv. VIII, chap. I, 1ère p., *in princ.*
太中, *Thai tchong* (847–859) 2415
太康, *Thai khang* (280–289) .....2601, 2e liv.
天啓, *Thien khi* (1621–1627). 231; 1073; 1318; 2110; 2605, 3e liv.
天寶, *Thien pao* (742–756) .....2601, 8e liv.
天監, *Thien kien* (502–519). 2658
天順, *Thien choẹn* (1457–1464) 322; 1657; 2450; 2624

安永, An yei (1772–1780)...2687
宣和, *Siuen ho* (1119–1125). 2223; 2647; 2678
宣德, *Siuen tẹ* (1426–1435). 253, I; 321; 322; 2437; 2649
寬政, Kuwan sei (1789–1800).1851
寶應, *Pao ying* (762).....2519
寶永, Hau ei (1704–1710) ... 160
寶祐, *Pao yeou* (1253–1285).2159

崇德, *Tchhong tẹ* (1636–1643) 1226
崇禎, *Tchhong tcheng* (1628–1644) .....3, III; 4, I; 19; 291; 296; 327; 458; 462; 599; 617; 622; 624; 633; 664; 669; 672; 684; 685; 702; 1051; 1068; 1069; 1073; 1093; 1181; 1186; 1316; 1864; 1921; 1963; 1964; 1974; 2030; 2033; 2136; 2150; 2159; 2175; 2176; 2177; 2331; 2407; 2481; 2533; 2637; 2648; 2657; 2660; 2662; 2702

己丑, *keui tchyou* .....1, I (1889); 66 (1769); 67 (1889); 310 (1469); 461 (1529); 633 (1709); 1694 (1889); 1915 (1709); 2055; 2079; 2647 (1649)
己亥, *keui hăi* .....352 (1539); 637 (1779); 684 (1839); 1703 (1719); 1712 (1719); 1910 (1719); 1910 (1779); 2457 (1719?); 2647 (1119); 2648 (1659); 2687 (1779)
己卯, *keui myo*.....416 (1879); 451 (1519); 703 (1879); 1001 (1879); 1719 (1699); 1910 (1759); 1910 (1819); 1910 (1879); 2006 (1519); 2610 (1879); 2611 (1879); 2744 (1879)
己巳, *keui sŭ* .....642 (1869); 776 (1869?); 817 (1869?); 1910 (1809); 1910 (1869); 2316 (1809); 2495 (1569); 2534 (1869); 2662 (1629)

己未, *keui mi* .....298 (1859); 332 (1859); 455 (1799); 638 (1559); 677 (1799?); 756 (1859?); 826 (1859?); 1470 (1739); 1910 (1679); 1910 (1739); 1910 (1859); 2175 (1679); 2176 (1679); 2211; 2532 (1799); 2647 (1799)
己酉, *keui you* .....1043 (1849); 1613; 1910 (1789); 2047 (1849); 2292 (1669 ou 1729); 2495 (1189); 2649 (1429)

庚午, *kyeng o* .....19 (1870); 177 (1870); 211 (1750?); 318; 334 (1870); 442 (1870); 599 (1810); 1599 (?); 1700 (1690); 1778 (1810 ou 1870); 1910 (1870); 2177 (1690); 2682 (1870)
庚子, *kyeng tjă*.....310 (1480); 462 (1720); 1609 (?); 1673 (1420); 1694 (1720); 2457 (1720?); 2601, 4e liv. (1840); 2616 (1600); 2647 (1660); id. (1720); 2678 (1120)
庚寅, *kyeng in*.....321 (1470); 1052 (1530); 1319 (1890); 1910 (1830); 1955 (1590); 2110 (1710?); 2112 (1770); 2148 (1590); 2228 (1530); 2355 (1770); 2655 (1650); 2805 (1890)
庚戌, *kyeng syoul*.....631 (1610); 638 (1850); 684 (1850); 1047 (1430); 1052 (1370); 1069 (1850); 1453 (1430); 1592 (?); 1596 (?); 1614; 1719 (1670); 1856 (1610); 1910 (1790); 1910 (1850); 2057; 2102 (1790); 2109 (1790?); 2346 (1850); 2467 (1790); 2530 (1790); 2573 (1610); 2931 (1550)
庚申, *kyeng sin* .....20; 184 (1800); 766 (1860?); 823 (1860?); 1073 (1620); 1299 (1800); 1628 (1800); 1910 (1740); 2343 (1860)
庚辰, *kyeng tjin* .....166 (1820); 179 (1880); 183 (1880?); 186 (1880?); 188 (1880?); 211 (1880?); 214 (1880?); 220 (1880?); 631 (1640); 768 (1580); 1601 (?); 1910 (1700); 1910 (1760); 1963 (1640); 2041 (1760); 2244bis (1880); 2290 (1760); 2512 (1820); 2647
康定, ***Khang ting*** (1040).{2468; 2634
康熙, ***Khang hi*** (1662–1722) ...{.....104; 116; 159; 1467; 1694; 1695; 1697; 1698; 1699; 1700; 1701; 1703; 1704; 1706; 1707; 1708; 1709; 1711; 1712; 1713; 1719; 1721; 2352; 2605, 1er liv.; id., 5e liv.; 2647; 2663; 2676; 2703
廣明, ***Koang ming*** (880) ... 494
廣順, ***Koang choen*** (951–953) .....{...225; 2588

延享, Yen kiyau (1744–1748).2624
延祐, ***Yen yeou*** (1314–1320) ...{.....229; 1314

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

建中靖國, *Kien tchong tsing koę* (1101).....1657
建隆, *Kien long* (960–962). 2148

弘始, *Hong chi* (399–415). 2630; 2637; 2647; 2679
弘治, *Hong tchi* (1488–1505)...{231; 232; 322; 611
疆圍大荒落, *kang e tai hoang rak*, Cf. 丁巳 13; 617

慶長, Kei tiyau (1596–1614). 435
應永, Ou ei (1394–1427)..... 152

戊午, *mou o* .....157 (1618); 285bis (1558); 558 (1498); 631 (1738?); 677 (1798?); 793 (1858?); 794 (1858?); 1628 (1798); 1701 (1678); 1704 (1678); 1868 (1858); 1910 (1858); 2004 (1498); 2005 (1498); 2159 (1258); 2610 (1858); 2611 (1858); 2660 (1678)
戊子, *mou tjă* 706 (1828); 1073 (1648); 1694 (1888); 2194 (1828); 2356 (1888); 2817 (1888)
戊寅, *mou in*.....205 (1758); 240 (1698?); 275 (1518); 669 (1758); 676 (1878?); 1093 (1758); 1482 (1698); 1910 (1758); 1910 (1878); 2037 (1698); 2038 (1698); 2149 (1878); 2296 (1818); 2512 (1818); 2614 (1878)
戊戌, *mou syoul* .....483 (1478); 556 (1658); 633 (1598); 699 (1838); 1694 (1778); 1790 (1778); 1865 (1778); 1864 (1778); 1888 (1478); 2044 (1778); 2097 (758); 2102 (1778); 2228 (1478); 2331 (1778); 2457 (1718?); 2616 (1598); 2920 (1538)
戊申, *mou sin* .....192 (1848?); 451 (1248); 614 (1788); 825 (1848?); 1305 (1848); 1612 (1848?); 1897 (1848); 1910 (1848); 2039 (1728); 2040 (1728); 2590 (1848); 2625 (1308 ou 1368)
戊辰, *mou tjin* 19 (1868); 157 (1748); 704 (1868); 1053 (1868); 1181 (1868); 1910 (1748); 1964 (1628); 2148 (1808); 2334 (1868); 2624 (1748)
成化, *Tchheng hoa* (1465–1487) .....{237; 310; 321; 392; 483; 809; 810; 811; 1047; 1455; 1851; 1888; 1942; 2316; 2601, 8e liv.

文化, Bun kuwa (1804–1817). 2316
文明, Bun mei (1469–1486)...2624
文政, Bun sei (1818–1829) ...1856

旃蒙單閼, *tjyen mong syen al*, Cf. 乙卯 .....2605, 1er liv.

明治, Mei di (1868–?).....2205, note; 2807; 2813

昭陽大荒落, *syo yang tai hoang rak*, Cf. 癸巳 457
景定, *King ting* (1260–1264) ...2586
景德, *King tę* (1004–1007) 2658; 2684
景泰, *King thai* (1450–1456) ...1850; 2440; 2601, 2e liv.; 2641
景祐, *King yeou* (1034–1037) ...2668
會昌, *Hoei tchhang* (841–846) .....2415; 2605, 8e liv.

朝鮮開國, *Tjyo syen kăi kouk* (à partir de 1392).....2805; 2807; 2813; 2814; 2819

柔兆執徐, *You tjyo tjip sye*, Cf. 丙辰 2650

正和, *Tcheng ho* (1111–1117).....2495
正德, Siyau toku (1711–1715).....160
正德, *Tcheng tę* (1506–1521) ...53; 275; 352; 450; 451; 1917; 2510
正統, *Tcheng thong* (1436–1449).....321; 1787; 2169; 2358; 2634

永和, *Yong ho* (345–356) ...2096
永康, *Yong khang* (300) ...2647
永明, *Yong ming* (483–493) 2658
永曆, *Yong li* (1647–1661)... 630
永樂, *Yong lo* (1403–1424). 247; 253, I; 551; 808; 1942; 2330; 2437; 2445; 3029
泰定, *Thai ting* (1324–1327). 229
泰康, *Thai khang* (280–289). 198
洪武, *Hong oou* (1368–1398) 386; 1047; 1052; 1467; 1777; 1940; 2366
洪熙, *Hong hi* (1425).....2641
淳熙, *Choen hi* (1174–1189)...240; 2601, 2e liv.
淳祐, *Choen yeou* (1241–1252) ...441; 451; 460

熙寧, *Hi ning* (1068–1077)...Liv. III, chap. I, *in princ.*; 370

玄默涒灘, *hyen ik koun htan*, Cf. 壬申 1052

甲午, *kap o* .....116 (1774); 494 (1834); 631 (1594); 702 (1834); 1606 (?); 1620; 1709 (1714); 1861 (1654); 1963 (1594); 2012 (1594); 2184 (1834); 2355
甲子, *kap tjă* .....3, I (1864); 4, I (1804); 104 (1684); 229 (1324); 230 (1864?); 232 (1504); 240 (1744); 241 (1744); 622 (1744); 637 (1624); 758 (1864?); 817 (1864?); 1073 (1744); 1459 (1744); 1598 (?); 1910 (1744); 1910 (1804); 1910 (1864); 1921; 2635 (1564); 2679 (1384)

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

甲寅, *kap in*.....Liv. III, chap. I, *in princ.* (1074); 168 (1734); 322 (1434); 458 (1854); 671 (1854); 696 (1854); 1186 (1794); 1298 (1794); 1593 (?); 1597 (?); 1673 (1434); 1673 (1794); 2105 (1554); 2119 (1794); 2220 (1674); 2338 (1854); 2601, 1er liv. (1734); 2637 (1854); 2659 (1027 av. J. C.); 2675 (1854?)

甲戌, *kap syoul* .....3, III; 241 (1814); 318; 672 (1754); 1451 (1394); 1600 (?); 1835 (1394 ou 1454); 1910 (1754); 1910 (1874); 2244bis (1874); 2279; (1874); 2355 (1874); 2517 (1814); 2578

甲申, *kap sin* .....163 (1884); 292 (1704 et 1644); 755 (1644); 1868 (1884); 1910 (1764); 1939 (1524?); 1963 (1644); 2098 (1548); 2136 (1644); 2355; 2422 (1884); 2535 (1884); 2605, 5e liv. (1704); 2606 (1884); 2766 (1884)

甲辰, *kap tjin*.....291 (1664); 325 (1544); 441 (1604); 631 (1544); id. (1604); 684 (1844); 1068 (1844); 1517 (1844); 1591 (?); 1634; 1635; 1757; 1910 (1784); 1910 (1844); 2017 (1604); 2244bis (1844); 2674 (1784)

癸丑, *kyou tchyou*...1518 (1673?); 1673 (1493); 1910 (1853); 2052; 2119 (1793); 2633 (1853); 2637 (1853); 2641 (1853)

癸亥, *kyou hăi*.....231 (1503); 321 (1443); 425 (1863?); 1618; 1910 (1863); 2115 (1803); 2352 (1743)

癸卯, *kyou myo*.....296 (1783); 1093 (1783); 1172 (1603); 1172 (1663); 1457 (1543); 1610 (?); 1715 (1603); 1910 (1783); 1910 (1723); 1910 (1783); 1910 (1843); 2163 (1603); 2407 (1843); 2480 (1843)

癸巳, *kyou să*.....457 (1713); 1910 (1713); 1974 (1653); 2012 (1593); 2653 (1833)

癸未, *kyou mi*.....116 (1703); 426 (1883); 617 (1523); 707 (1883); 1657 (1463); 1673 (1403); 1910 (1823); 1910 (1883); 1976 (1763); 2136 (1703); 2380; 2481 (1643); 2599 (1883); 2609; 2629 (1883); 2681 (1883)

癸酉, *kyou you*.....450 (1513); 624 (1633); 1910 (1753); 1910 (1873); 2033 (1753); 2231 (1753?); 2645 (1753)

白龍, *păik ryong*, l'année du dragon blanc, voir 庚戌, *kyeng syoul*..... 631

皇慶, ***Hoang khing*** (1312-1313).....2649

皇統, ***Hoang thong*** (1141-1148).....2495

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

眞祐, *Tchen yeou* (910 à 926?) ...}.....2668

端平, *Toan phing* (1234–1236) .....}..... 246

紅牛, *hong ou*, l'année du bœuf rouge, voir 丁丑, *tyeng tchyou* 2607

紹熙, *Chao hi* (1190–1194)...}.....2601, 2e liv.

紹興, *Chao hing* (1131–1162) .....}435; 2644; 2679

至元, *Tchi yuen* (1264–1294).....}..... 327

至元, *Tchi yuen* (1335–1340).....}.....2173

至大, *Tchi ta* (1308–1311)}...229; 1787; 2649

至正, *Tchi tcheng* (1341–1368).....}... 517; 1780

著雍閹茂, *tjye ong em mou*, Cf. 戊戌..... 556

萬曆, *Oan li* (1573–1619) ...3, I; III; 157; 233; 285bis; 288; 310; 441; 622; 631; 633; 768; 1073; 1690; 1701; 1715; 1777; 1856; 1963; 2098; 2118; 2158; 2159; 2456; 2506; 2512; 2513; 2517; 2519; 2573; 2647

蒼羊, *tchang yang*, l'année du mouton bleu, voir 乙未, *eul mi* 2108

貞元, *Tcheng yuen* (785–804) .....}2605, 8e liv.

貞觀, *Tcheng koan* (627–649).....}.....134; 318; 1449; 2605, 8e liv.

赤鼠, *tjyek sye*, l'année de la souris rouge, voir 丙子, *pyeng tjă* 2030

辛丑, *sin tchyou* .....3, III; 63 (1841); 157 (1781); 457 (1721); 1455 (1481); 1897 (1781); 1910 (1841); 1976 (1841); 2119 (1781); 2415 (1361); 2636 (1361); 2703 (1721)

辛亥, *sin hăi* .....67 (1851); 545 (1791); 622 (1611); 773 (1851?); 790 (1851?); 1910 (1731); 1910 (1851); 1942 (1791); 1963 (1791); 2194 (1791); 2481 (1851)

辛卯, *sin myo* .....321 (1471); 1130 (1771); 1455 (1471); 1583(?); 1604(?); 1605(?); 1673 (1471); 1910 (1771); 1915 (1711); 2011 (1591); 2079; 2292 (1711 ou 1771); 2316 (1471); 2510 (1531); 2601, 5e liv. (1831); 2653 (1831); 2803 (1891)

辛巳, *sin sĕ* 296 (1761); 352 (1521); 706 (1881); 1657 (1101); 1910 (1821); 2027; 2150 (1641); 2423; 2513 (1581); 2536 (1881); 2601 (1881); 2605 (1881); 2634 (1041); 2644 (1881); 2685 (1881)

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

辛未, *sin mi*.....3, III (1691); 66 (1751); 611 (1571); 818 (1811); 1051 (1871); 1052; 1361 (1751); 1910 (1751); 1910 (1871); 6e ap. 2223 (1571); 2560 (1871); 2630 (1871)

辛酉, *sin you*.....231 (1501); 322 (1501); 599 (1801); 631 (1561); 818 (1861); 1065 (1801); 1073 (1621); 1518 (1681?); 1617; 1695; 1910 (1801); 1910 (1861); 2196 (1861); 2335 (1861); 2340 (1861); 2586 (1261); 2637 (1681); 2642 (1861); 2663 (1681); 2676 (1681)

道光, *Tao koang* (1821–1850).....3, I; 1798; 2184; 2480; 2481; 2601, 4e liv.; id., 5e liv.; 2609; 2612; 2653; 2740

重光單閼, *tjyoung koang syen al*, Cf. 辛卯 1915

重光赤奮若, *tjyoung koang tjyek poun yak*, Cf. 辛丑. 2601, 2e liv.

長慶, *Tchhang khing* (821–824) 2354

開元, *Khai yuen* (713–741) 435; 1057; 2118; 2666

開成, *Khai tchheng* (836–840).....198

開禧, *Khai hi* (1205–1207).....2601, 6e liv.

閼逢攝提格, *al pong syep tyei kyek*, Cf. 甲寅. 2338; 2601, 2e liv.

閼逢敦牂, *al pong ton tjang*, Cf. 甲午..... 494

隆安, *Long 'an* (397–401)...2647

隆慶, *Long khing* (1567–1572).....284; 6e ap. 2223; 2495; 2679

雍正, *Yong tcheng* (1723–1735).....168; 751; 2601, 1er liv.

靖康, *Tsing khang* (1126–1127).....2647

順治, *Choen tchi* (1644–1661).....755; 2647; 2655; 2729

顯慶, *Hien khing* (656–660)..... 435

麟德, *Lin te* (664–665) 2354

黃蛇, *hoang sya*, l'année du serpent jaune, voir 己巳, *keui să* 2662

黃馬, *hoang ma*, l'année du cheval jaune, voir 戊午, *mou o*..... 631

黑蛇, *heuk sya*, l'année du serpent noir, voir 壬辰, *im tjin* 442

黑鼠, *heuk sye*, l'année de la souris noire, voir 壬子, *im tjă* 1968

(색인목록) (さくいんもくろく) (索引目錄)

TABLEAU DES DIX TRONCS CÉLESTES, 天干.

Noms modernes.	Noms anciens.	Eléments.	Couleurs.	Directions.
甲, *kap.*	閼逢, *al pong.*	木, bois.	青, bleu.	Est.
乙, *eul.*	旃蒙, *tan mong.*			
丙, *pyeng.*	柔兆, *you tjyo.*	火, feu.	赤, rouge.	Sud.
丁, *tyeng.*	疆圉, *kang e.*			
戊, *mou.*	著雍, *tjye ong.*	土, terre.	黃, jaune.	Centre.
己, *keui.*	屠維, *to you.*			
庚, *kyeng.*	上章, *syang tjyang.*	金, métal.	白, blanc.	Ouest.
辛, *sin.*	重光, *tjyoung koang.*			
壬, *im.*	玄默, *hyen ik.*	水, eau.	黑, noir.	Nord.
癸, *kyou.*	昭陽, *syo yang.*			

TABLEAU DES DOUZE BRANCHES TERRESTRES, 地支.

Noms modernes.	Noms anciens.	Animaux.	Eléments.	Heures.	Lunes.	Directions.
				Nuit.		
子, *tjă.*	困敦, *kon ton.*	鼠, rat.	水, eau.	11h. à 1h.	11e	Nord.
丑, *tchyou.*	赤奮若, *tjyek poun yak.*	牛, bœuf.	土, terre.	1h. à 3h.	12e	
寅, *in.*	攝提格, *syep tyei kyek.*	虎, tigre.	木, bois.	3h. à 5h.	1ère	
卯, *myo.*	單閼, *syen al.*	兎, lièvre.	木, bois.	5h. à 7h.	2e	Est.
辰, *tjin.*	執徐, *tjip sye.*	龍, dragon.	土, terre.	7h. à 9h.	3e	
巳, *să.*	大荒落, *tai hoang rak.*	蛇, serpent.	火, feu.	9h. à 11h.	4e	
				Jour.		
午, *o.*	敦牂, *ton tjang.*	馬, cheval.	火, feu.	11h. à 1h.	5e	Sud.
未, *mi.*	協洽, *hyep hyep.*	羊, mouton.	土, terre.	1h. à 3h.	6e	
申, *sin.*	涒灘, *koun htan.*	猴, singe.	金, métal.	3h. à 5h.	7e	
酉, *you.*	作噩, *tjak ak.*	鷄, coq.	金, métal.	5h. à 7h.	8e	Ouest.
戌, *syoul.*	閹茂, *em mou.*	犬, chien.	土, terre.	7h. à 9h.	9e	
亥, *hăi.*	大淵獻, *tai yen hen.*	豬, porc.	水, eau.	9h. à 11h.	10e	

Branche de kaki pour une danse du Palais (1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

ERRATA ET ADDENDA

DES TROIS VOLUMES.

ADDENDA.

N^os^ des ouvrages.				
4	Planches d' impression à		*San eum*, 山陰	(*Ko să tchoal yo*)
5	„	„	*Tchyang ouen*, 昌原	(„ „)
6	„	„	*Kou ryei*, 求禮 *Tjin tjyou*, 晉州	(„ „)
7	„	„	*Mou tjyang*, 茂長, *Po syeng*, 寶城, *Yeng tek*, 盈德, *Tjin tjyou*, 晉州	(„ „)
9	„	„	*Syang ouen*, 祥原, *Ko syeng*, 固城, *Hoi nyeng*, 會寧	(„ „)
11	„	„	*Syeng tjyou*, 星州	(„ „)
12	„	„	*Pong san*, 鳳山, *Ko san*, 高山, *Koang tjyou*, 光州, *Nam hăi*, 南海, *Ke tjyei*, 巨濟, *Hpyeng yang*, 平壤	(„ „)
14	„	„	*Tchyeng tjyou*, 清州, *Yen an*, 延安, *Mou an*, 務安, *Syoun htyen*, 順天, *Yeng tchyen*, 榮川, *Syeng tjyou*, 星州, *Hpyeng yang*, 平壤	(„ „)
16	„	„	*Yeng tchyen*, 永川	(„ „)
17	„	„	*Hăi tjyou*, 海州, *Tjyang heung*, 長興	(„ „)
49	„	„	*Mil yang*, 密陽, pour le ***Hong oou tcheng yun***.	(„ „)
52	„	„	*Kang reung*, 江陵	(„ „)

Nos des ouvrages.				
54	Planches d' impression à	*Tjyen tjyou*, 全州	(*Ko sǎ tchoal yo*)	
59	„	„	*Kyeng tjyou*, 慶州	(„ „)
60	„	„	*Tjyang heung*, 長興, *Keum san*, 錦山, *Kyeng tjyou*, 慶州, *Ham heung*, 咸興, *Hong ouen*, 洪原	(„ „)
64	„	„	*Hăi tjyou*, 海州, *Tjyang syou*, 長水, *Koang tjyou*, 光州, *Hpyeng yang*, 平壤	(„ „)
67	***Chen yo***, 沈約, a pour surnom ***Hieou oen***, 休文, pour nom posthume ***Yin***, 隱.			
81	Planches d' impression à	*Koang tjyou*, 光州, *Kim hăi*, 金海	(*Ko sǎ tchoal yo*)	
84	„	„	*Hpyeng yang*, 平壤	(„ „)
90	„	„	*Hpyeng yang*, 平壤	(„ „)
96	„	„	*Koang tjyou*, 光州, *Tong pok*, 同福, *Po syeng*, 寶城, *Tjyang heung*, 長興, *Yeng tchyen*, 永川, *Yeng tek*, 盈德, *Hpyeng yang*, 平壤	(„ „)
134	„	„	*Tjyen tjyou*, 全州	(„ „)
182	„	„	*Kyeng tjyou*, 慶州	(„ „)
183	„	„	*Kong tjyou*, 公州, *Nam hpyeng*, 南平	(„ „)
187	„	„	*Pou an*, 扶安	(„ „)
190	„	„	*Tchyeng to*, 淸道	(„ „)
191	„	„	*Tjyen tjyou*, 全州, *Mil yang*, 密陽, pour le ***Li ki***.	(„ „)
196	„	„	*Po syeng*, 寶城, *Tjin tjyou*, 晉州, *Hpyeng yang*, 平壤	(„ „)
198	„	„	*Keum san*, 錦山	(„ „)
199	„	„	*Tjyen tjyou*, 全州, *Kyeng tjyou*, 慶州	(„ „)

Nos des ouvrages.				
210	Planches d'impression à		*Hong tjyou*, 洪州, *Hăi tjyou*, 海州, *Syou an*, 遂安, *Ouen tjyou*, 原州, *Keum san*, 錦山, *Koang yang*, 光陽, *Syen san*, 善山, *Kyeng tjyou*, 慶州, *Tjin tjyou*, 晉州, *Nam hăi*, 南海, *Hpyeng yang*, 平壤, *An pyen*, 安邊	(*Ko să tchoal yo*)
213	„	„	*Tjyang heung*, 長興, *Mil yang*, 密陽, *Tjin tjyou*, 晉州	(„ „)
217	„	„	*Reung syeng*, 綾城, *Syeng tjyou*, 星州, *San eum*, 山陰, *Hpyeng yang*, 平壤	(„ „)
223	„	„	*Syou an*, 遂安, *Hoi yang*, 淮陽, *Keum san*, 錦山, *Tjyen tjyou*, 全州, *Tjyeng eup*, 井邑, *Ok koa*, 玉果, *Ra tjyou*, 羅州, *Po syeng*, 寶城, *An tong*, 安東, *Syen san*, 善山, *Yeng tek*, 盈德, *Ke tjyei*, 巨濟, *Hpyeng yang*, 平壤, *Hoi nyeng*, 會寧	(„ „)
231	„	„	*Eui syeng*, 義城	(„ „)
239	„	„	*Ham hpyeng*, 咸平, *Koang tjyou*, 光州, *Tchyang hpyeng*, 昌平, *Reung syeng*, 綾城, *Tai kou*, 大丘, *Hpyeng yang*, 平壤, *Hăi tjyou*, 海州, *Kok san*, 谷山, *Tjyen tjyou*, 全州, *Nam ouen*, 南原	(„ „)

Nos des ouvrages.				
246	Planches d' impression	à	*Ouen tjyou*, 原州	(*Ko să tchoal yo*)
247	,,	,,	*An tong*, 安東, *Tchyeng to*, 淸道, *Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
252	,,	,,	*Hăi tjyou*, 海州, *Sam tchyek*, 三陟, *Nam ouen*, 南原, *Nam hypeng*, 南平, *Syen san*, 善山, *Syeng tjyou*, 星州	(,, ,,)
254	,,	,,	*Hăi tjyou*, 海州, *Nam ouen*, 南原, *Nam hpyeng*, 南平	(,, ,,)
255	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
257	,,	,,	*Pou an*, 扶安, *Yeng tchyen*, 榮川, *Ham yang*, 咸陽	(,, ,,)
268	,,	,,	*Ra tjyou*, 羅州	(,, ,,)
274	,,	,,	*Hăi tjyou*, 海州, *Nam ouen*, 南原, *Po syeng*, 寶城, *Ryei an*, 禮安	(,, ,,)
276	,,	,,	*Nam ouen*, 南原	(,, ,,)
277	,,	,,	*Mou tjyang*, 茂長, *Nam ouen*, 南原, *Syang tjyou*, 尙州, *Tjin tjyou*, 晉州, *Să tchyen*, 泗川	(,, ,,)
282	,,	,,	*Tchyeng tjyou*, 淸州	(,, ,,)
283	,,	,,	*Reung syeng*, 綾城	(,, ,,)
284	,,	,,	*Hăi tjyou*, 海州, *Tjin an*, 鎭安, *Nam ouen*, 南原, *Syoun htyen*, 順天, *Yeng tchyen*, 榮川, *Ha tong*, 河東, *Hpyeng yang*, 平壤	(,, ,,)
288	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
290	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
291	,,	,,	*Tchyeng tjyou*, 淸州, *Hong tjyou*, 洪州	(,, ,,)
301	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
302	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)

N^os^ des ouvrages.				
308	Planches d' impression à		*Tjyeng syen*, 旌善	(*Ko sǎ tchoal yo*)
309	„	„	*Tchyoung tjyou*, 忠州, *Tjin tjyou*, 晉州	(„ „)
310	„	„	*Tai kou*, 大丘	(„ „)
314	„	„	*Kim tyei*, 金堤, *Tam yang*, 潭陽, *Kyeng tjyou*, 慶州	(„ „)
316	„	„	*Nyeng ouel*, 寧越	(„ „)
317	„	„	*Kong tjyou*, 公州	(„ „)
325	„	„	*Mou tjyang*, 茂長	(„ „)
327	„	„	*Syoun htyen*, 順天	(„ „)
328	„	„	*Kyeng tjyou*, 慶州	(„ „)
329	„	„	*Nyeng ouel*, 寧越	(„ „)
336	„	„	*Ra tjyou*, 羅州, *Kyeng tjyou*, 慶州	(„ „)
339	„	„	*Tjyang heung*, 長興, *Hpyeng yang*, 平壤	(„ „)
343	„	„	*Eui nyeng*, 宜寧, *Kyeng tjyou*, 慶州	(„ „)
345	„	„	*Syoun htyen*, 順天	(„ „)
352	„	„	*Syoun tchyang*, 淳昌, *Tjyen tjyou*, 全州	(„ „)
357	„	„	*Nam ouen*, 南原, *Mil yang*, 密陽	(„ „)
381	„	„	*Ko syeng*, 固城	(„ „)
383	„	„	*Kyeng tjyou*, 慶州	(„ „)
393	„	„	*Tjyen tjyou*, 全州	(„ „)
418	„	„	*Kyeng tjyou*, 慶州	(„ „)
436	„	„	*Tjyen tjyou*, 全州, *Syoun tchyang* 淳昌, *Tchyang ouen*, 昌原, *Tjin tjyou*, 晉州, *Ham heung*, 咸興	(„ „)
439	„	„	*Kyeng tjyou*, 慶州, — *Tjin tjyou*, 晉州, pour le ***Thai phing koang ki.***	(„ „)
445	„	„	*Mil yang*, 密陽	(„ „)

N^os^ des ouvrages.

447 Planches d' impression à {*Tchyeng tjyou*, 清州, *Hong tjyou*, 洪州, *Kok san*, 谷山, *Ryei tchyen*, 醴泉} (*Ko sǎ tchoal yo*)

451 „ „ {*Kou ryei*, 求禮, *Hyep tchyen*, 陜川, *Mil yang*, 密陽, *Tjyoung hoa*, 中和} („ „)

453 „ „ *Syeng tjyou*, 星州 („ „)

481 „ „ *Ryei tchyen*, 醴泉 („ „)

485 „ „ {*Tyei tchyen*, 堤川, *Tjyen tjyou*, 全州} („ „)

487 „ „ *Syang tjyou*, 尙州 („ „)

488 „ „ *An tong*, 安東 („ „)

494 „ „ *Kim hăi*, 金海 („ „)

494 Le chef des rebelles ***Hoang tchhao*** était nommé 黃巢, ***Hoang Tchhao*** d' où le nom de ses complices; il s'empara de ***Tchhang 'an***, 長安, en 880 et fut défait et tué en 884.

497 Planches d' impression à {*Syang tjyou*, 尙州, *Eui nyeng*, 宜寧} (*Ko sǎ tchoal yo*)

498 „ „ *Mil yang*, 密陽 („ „)

499 „ „ *Ham yang*, 咸陽 („ „)

500 „ „ *Ham yang*, 咸陽 („ „)

504 „ „ {*Ouen tjyou*, 原州, *Kyeng tjyou*, 慶州} („ „)

510 „ „ *Han san*, 韓山 („ „)

513 „ „ *Keum san*, 錦山 („ „)

516 „ „ *Hpyeng hăi*, 平海 („ „)

519 „ „ *An eum*, 安陰 („ „)

523 „ „ {*Han san*, 韓山, *Tjyen tjyou*, 全州} („ „)

524 „ „ {*Tjyang heung*, 長興, *Yeng tchyen*, 永川} („ „)

525 „ „ {*Kok san*, 谷山, *Ouen tjyou*, 原州, *Tjyen tjyou*, 全州} („ „)

526 „ „ {*Tchyang nyeng*, 昌寧, *Hpyeng yang*, 平壤} („ „)

534 „ „ *Tchyeng to*, 淸道 („ „)

N^os^ des ouvrages.				
535	Planches d' impression à		*An tong*, 安東	(*Ko sǎ tchoal yo*)
537	,,	,,	*Tjyen tjyou*, 全州	(,, ,,)
538	,,	,,	*Keum san*, 錦山	(,, ,,)
539	,,	,,	*Mil yang*, 密陽	(,, ,,)
540	,,	,,	*Tjin tjyou*, 晉州	(,, ,,)
542	,,	,,	*Tjin tjyou*, 晉州	(,, ,,)
544	,,	,,	*Eui syeng*, 義城	(,, ,,)
553	,,	,,	*Eui heung*, 義興	(,, ,,)
554	,,	,,	*Tchyeng tjyou*, 清州, *Ham heung*, 咸興	(,, ,,)
555	,,	,,	*Tjin tjyou*, 晉州	(,, ,,)
557^bis^	,,	,,	*Hăi tjyou*, 海州	(,, ,,)
558	,,	,,	*Syen san*, 善山	(,, ,,)
559	,,	,,	*Tchyeng tjyou*, 清州	(,, ,,)
561	,,	,,	*Syeng tjyou*, 星州	(,, ,,)
562	,,	,,	*Mou tjyang*, 茂長	(,, ,,)
565	,,	,,	*Yeng tchyen*, 永川	(,, ,,)
566	,,	,,	*Hoi yang*, 淮陽, *Ko syeng*, 固城	(,, ,,)
568	,,	,,	*Ra tjyou*, 羅州	(,, ,,)
569	,,	,,	*Mil yang*, 密陽, *Syang tjyou*, 尙州	(,, ,,)
571	,,	,,	*Keum san*, 錦山	(,, ,,)
572	,,	,,	*Tjin tjyou*, 晉州	(,, ,,)
574	,,	,,	*Yeng tchyen*, 永川	(,, ,,)
576	,,	,,	*Hăi tjyou*, 海州, *Tchyeng to*, 清道	(,, ,,)
577	,,	,,	*Tai kou*, 大丘	(,, ,,)
578	,,	,,	*Nam ouen*, 南原	(,, ,,)
579	,,	,,	*Ra tjyou*, 羅州	(,, ,,)
582	,,	,,	*Ham yang*, 咸陽, *Tjin tjyou*, 晉州	(,, ,,)
583	,,	,,	*Kang reung*, 江陵	(,, ,,)
584	,,	,,	*Syeng tjyou*, 星州	(,, ,,)
586	,,	,,	*Syang tjyou*, 尙州, *Ko ryeng*, 高靈	(,, ,,)
587	,,	,,	*Keum san*, 錦山	(,, ,,)
589	,,	,,	*Eui syeng*, 義城	(,, ,,)
592	,,	,,	*Kong tjyou*, 公州	(,, ,,)

Nos des ouvrages				
593	Planches d' impression à		*Htai in*, 泰仁	(*Ko să tchoal yo*)
598	,,	,,	*Koang tjyou*, 光州	(,, ,,)
602	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
607	,,	,,	*Tjyang syeng*, 長城	(,, ,,)
608	,,	,,	*Ryeng am*, 靈巖	(,, ,,)
768	,,	,,	*Ouen tjyou*, 原州, *Yeng tchyen*, 永川	(,, ,,)
950	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
955	,,	,,	*Ra tjyou*, 羅州	(,, ,,)
961	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
963	,,	,,	*Hoi yang*, 淮陽	(,, ,,)
974bis	,,	,,	*Hăi tjyou*, 海州, *Yeng tchyen*, 永川	(,, ,,)
1024	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
1027	,,	,,	*Koang tjyou*, 光州, *Kyeng tjyou*, 慶州, *Hpyeng yang*, 平壤	(,, ,,)
1057	,,	,,	*Mou tjyang*, 茂長	(,, ,,)
1058	,,	,,	*Mou tjyang*, 茂長, *Tjyen tjyou*, 全州	(,, ,,)
1062	,,	,,	*Hăi tjyou*, 海州, *Ouen tjyou*, 原州, *Nam ouen*, 南原, *Syang tjyou*, 尙州, *Tai kou*, 大丘, *Yeng tchyen*, 永川, *Hyen hpoung*, 玄風, *Nam hăi*, 南海, *Hpyeng yang*, 平壤	(,, ,,)
1071	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
1111	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
1128	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州, *Ha tong*, 河東	(,, ,,)
1453	,,	,,	*Tchyang hpyeng*, 昌平	(,, ,,)
1455	,,	,,	*Ha tong*, 河東	(,, ,,)
1468	,,	,,	*Kyeng tjyou*, 慶州	(,, ,,)
1588	,,	,,	*Tjyoung hoa*, 中和	(,, ,,)
1952	,,	,,	*An tong*, 安東	(,, ,,)

ERRATA DU 1er VOLUME.

Pages.						
XXIX	13e l.	au lieu de	inctectuelle	lisez	intellectuelle.
LXXVI	10e l.	„	milien	„	milieu.
CXX	dernière	„	supérieure	„	supérieures.
CLVIII	18e l.	„	postérite	„	postérité.
CCIV	7e	le Congrès des Orientalistes cité est le premier congrès,			
CCIV	15e	qui a eu lieu à Paris en 1873.			
71	13e l.	après 抄 ajoutez:	Extraits des conseils merveilleux de *Hto tyeng*.		
91	27e l.	au lieu de	nne	lisez	une.
107	8e l.	„	détailes	„	détails.
141	13e l.	„	communémeut	„	communément.
198	dernière	„	浙	„	浙
223	15e l.	„	高敞, *Ko hpyei*	„	高敞, *Ko tchyang*.
265	12e l.	„	*Tjyang Sik*	„	***Tchang Chi.***
265	13e l.	„	*Nam hen*	„	***Nan hiuen.***
282	avant-dernière	„	distingna	„	distingua.
337	14e l.	„	bonze	„	bonzes.

ERRATA DU 2e VOLUME.

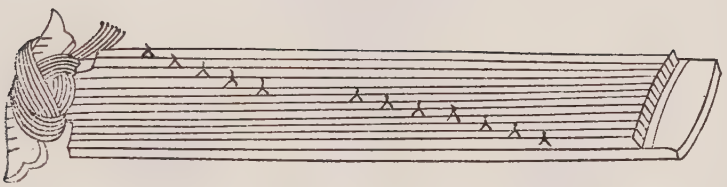
Pages.						
69	3e l.	au lieu de	bien	lisez	lieu.
129	15e l.	„	1398bis	„	1398bis
381	9e l.	„	quant	„	quand.
443	15e l.	„	*tchyek*	„	*tjyek.*
480	14e l.	„	I	„	II.

ERRATA DU 3e VOLUME.

Pages.						
IX	3e	l.	au lieu de	Ksitigarbha	lisez	Kṣitigarbha.
73	23e	l.	„	*Mou*	„	*O.*
92	16e	l.	„	1023	„	1022.
93	1ère	l.	„	秦	„	素
94	8e	l.	„	圭	„	奎
105	9e	l.	„	vraisemblement	„	vraisemblablement.
135	14e	l.	„	1634, 1694, 1754	„	1617, 1677, 1737.
144	11e	l.	„	pas	„	par.
150	23e	l.	„	***Cheou***	„	***Tcheou.***
155	4e	l.	„	***Tchhoẹn***	„	***Choẹn.***
158	10e	l.	„	ou	„	où.
160	20e	l.	„	明	„	月
162	7e	l.	„	*oang*	„	*mang.*
168	23e	l.	„	***Tchhoẹn***	„	***Choẹn.***
171	21e	l.	„	***Tchhoẹn***	„	***Choẹn.***
177	24e	l.	„	1740	„	1704.
183	1ère	l.	„	*san*	„	*sam.*
186	note, 3e	l.	„	1123	„	1122.
193	1ère	l.	„	recommende	„	recommande.
196	21e	l.	„	***yun***	„	***Yun.***
198	5e	l.	„	*eum*	„	*eun.*
201	4e	l.	„	*pan*	„	*pen.*
203	19e	l.	supprimez en outre.			
205	dernière	l.	au lieu de	*syeng*	lisez	*săing.*
212	18e	l.	„	nom	„	noms.
213	5e	l.	après	sacrées	ajoutez	(1)
213	23e	la parenthèse doit être fermée après le mot chrétienne.				
213	note 2		au lieu de	41	lisez	141.
	2e	l.	„	85	„	87.
214	5e	l.	„	Temple	„	temple.
216	3e	l.	„	*Syep*	„	*Hyep.*

Pages.						
217	27e	l.	au lieu de	Iye	lisez	Ihe.
218	7e	l.	„	pafaitement	„	parfaitement.
220	22e	l.	„	騰	„	謄
224	4e	l.	„	2631	„	**2631.**
224	9e	l.	„	*sin*	„	*sim.*
224	25e	l.	„	禕	„	褘
225	10e	l.	avant	咸 supprimez par et mettez-le avant *Tchoi.*		
236	17e	l.	au lieu de	264	lisez	265.
236	27e	l.	„	1851	„	1861.
242	8e	l.	„	montague	„	montagne.
242	13e	l.	„	dharmarakṣa	„	Dharmarakṣa.
242	24e	l.	„	Iñānagupta	„	Jñānagupta.
243	25e	l.	„	*muo*	„	*mou.*
251	8e	l.	„	hṛdayāparajitā	„	hṛdayāparajita.
256	13e	l.	„	historie	„	histoire.
261 note,	1ère	l.	„	15e	„	13e
263	7e	l.	„	dharaṇī	„	dhāraṇī.
263	12e	l.	„	*hpai*	„	*pal.*
263	12e	l.	„	*fou*	„	*pa.*
265	4e	l.	„	*syen*	„	*tjyen.*
266	2e	l.	„	*hpai*	„	*pal.*
266	3e	l.	„	*fou*	„	*pa.*
267	21e	l.	„	樂	„	藥
276	2e	l.	„	体	„	休
305	11e	l.	„	*khe*	„	*khẹ.*
310	3e	l.	„	憑	„	馮
323	8e	l.	„	après	„	avant.
339	2e	l.	„	avril	„	août.
343	17e	l.	„	*tjyong*	„	*tjyoung.*
357	22e	l.	„	역	„	이
358	20e	l.	„	devoir	„	devoirs.
359	27e	l.	„	*kiao*	„	*yao.*
359	29e	l.	„	齊	„	齋
365	10e	l.	„	*tja*	„	*tjă.*
385	dernière	l.	„	壞	„	壞

Pages.				
401	13e l.	après 和	ajoutez	*Kim hăi*, 金海
405	14e l.	au lieu de *En*	lisez	*An.*
407	3e l.	après 東	ajoutez	(*Ko să tchoal yo*).
425	7 l.	au lieu de *pep*	lisez	*sye.*



Cithare coréenne (1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

TABLE DES INDEX ET ERRATA.

Index des transcriptions : titres d'ouvrages III
Index des caractères :
1º Titres d'ouvrages I
2º Noms d'hommes, etc. LXII
3º Noms de lieux, etc. CXXII
Tableau des huit provinces et des principales villes. CXLVIII
Légendes pour la carte de la Corée et des pays adjacents CXLIX
4º Dates CLIII
Tableaux des dix troncs célestes et des douze branches terrestres CLXIII
Errata et addenda pour les trois volumes CLXVI

Danse (1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

大日本東京市京橋區築地貳丁目十七番地　株式會社東京築地活版製造所印行

Burt Franklin: Bibliography and Reference Series # 97

SUPPLÉMENT

À

LA BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

(JUSQU'EN 1899)

SUPPLÉMENT

À

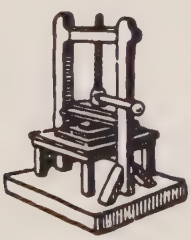
LA BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

(JUSQU'EN 1899)

PAR

MAURICE COURANT

Burt Franklin: Bibliography and Reference Series # 97



BURT FRANKLIN
NEW YORK

Published By
BURT FRANKLIN
235 East 44th St.
New York, N.Y. 10017

ORIGINALLY PUBLISHED
PARIS: 1901

PUBLICATIONS
DE
L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

III^e SÉRIE. TOME XXI

Printed in U.S.A.

TABLE DES MATIÈRES.

Pages.

AVERTISSEMENT VII

LIVRE PREMIER. ENSEIGNEMENT.

CHAPITRE Ier. Éducation (nos 3241-3248) 1
II. Manuels épistolaires (no 3249) 2
III. Manuels divers.

LIVRE II. ÉTUDE DES LANGUES.

CHAPITRE Ier. Langue chinoise (nos 3250-3255) 2
II. Langue mantchoue (nos 3256-3260) 3
III. Langue mongole (nos 3261-3262) 4
IV. Langue japonaise (no 3263) 4
V. Langue sanscrite.
VI. Langue coréenne (no 3264) 4

LIVRE III. CONFUCIANISME.

CHAPITRE Ier. Livres canoniques et classiques (nos 3265-3268) 5
II. Ouvrages sur Confucius.
III. Philosophie classique (nos 3269-3285) 5

LIVRE IV. LITTÉRATURE.

CHAPITRE Ier. Poésie (nos 3286-3290) 9
II. Prose (nos 3291-3346) 9
III. Romans (nos 3347-3366) 17
IV. Œuvres diverses (nos 3367-3377) 19

LIVRE V. MŒURS ET COUTUMES.

CHAPITRE Ier. Rites (nos 3378-3395) 20
II. Administration (nos 3396-3437) 23

LIVRE VI. HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE.

CHAPITRE Ier. Histoire de la Corée (nos 3438-3482) 28
II. Documents relatifs à la Corée (nos 3483-3613) 33
III. Histoire de la Chine et des pays étrangers (nos 3614-3623) 51
IV. Géographie (nos 3624-3670) 52

Livre VII. Sciences et arts.

Chapitre Ier. Mathématiques (nos 3671-3673)..... 59
II. Astronomie et cosmographie (nos 3674-3679)..... 59
III. Divination (nos 3680-3685)..... 60
IV. Art militaire (nos 3686-3695)..... 61
V. Médecine (nos 3696-3701)..... 62
VI. Agriculture et sériciculture (no 3702)..... 63
VII. Musique.
VIII. Dessin, ornementation, industries, etc. (nos 3703-3707)..... 63

Livre VIII. Religions.

Chapitre Ier. Taoïsme (nos 3708-3722)..... 64
II. Bouddhisme (nos 3723-3742)..... 67
III. Catholicisme (nos 3743-3747)..... 71
IV. Protestantisme (nos 3748-3809)..... 72

Livre IX. Relations internationales.

Chapitre Ier. Traités et conventions (nos 3810-3812)..... 85
II. Documents commerciaux, etc. (no 3813)..... 85
III. Journaux, etc. (nos 3814-3821)..... 86

Index alphabétique : Titres d'ouvrages..... 89
— Noms d'hommes..... 98

Index des caractères : Titres d'ouvrages..... 101
— Noms d'hommes, etc..... 109
— Noms de lieux, etc..... 117

Errata..... 122

AVERTISSEMENT.

La publication de ce supplément est due aux circonstances suivantes. M. Collin de Plancy, aujourd'hui ministre plénipotentiaire de France en Corée, réunit pendant son récent séjour à Séoul une nouvelle série de livres coréens, destinés à compléter la collection qu'il avait formée dans les années 1888 à 1891. De cette première collection, la partie la plus importante avait été offerte à l'École des Langues Orientales, qui avait enrichi ce premier fonds par diverses acquisitions. Parmi les ouvrages arrivés l'an dernier en France, ceux qui présentent le plus d'intérêt pour l'histoire de l'imprimerie en Corée ont figuré dans le pavillon coréen à l'Exposition universelle; la presque totalité, d'ailleurs, de cette nouvelle série a encore été, soit avant, soit après l'Exposition, donnée à l'École des Langues Orientales, dont le fonds coréen se trouve ainsi le plus riche qui existe. M. Collin de Plancy, m'ayant demandé d'examiner les livres qu'il rapportait, s'entendit ensuite avec M. Barbier de Meynard, membre de l'Institut, administrateur de l'École des Langues Orientales, qui jugea utile de faire paraître, dans la collection des publications de l'École, les notices que j'avais rédigées.

On voit que le Supplément à la Bibliographie Coréenne comprend avant tout des ouvrages existant à Paris à la disposition des sinologues. Toutefois le nouveau volume n'aurait pu être tenu pour complet à ce jour, si je n'y eusse fait entrer deux séries de renseignements : d'abord, l'indication de divers livres dont j'ai trouvé mention, ou que j'ai vus, depuis l'achèvement de ma Bibliographie; et, en second lieu, des références aux publications européennes relatives à quelques-uns des ouvrages qui sont décrits soit dans les trois premiers volumes, soit dans celui-ci. J'ai profité aussi de la circonstance pour corriger quelques erreurs; je ne puis croire cependant qu'il n'en subsiste pas encore plus d'une; tous ceux qui ont la pratique de la sinologie savent combien il est difficile de n'en pas laisser échapper, avec les documents imprécis ou contradictoires, avec les instruments insuffisants dont nous disposons.

Chaque fois que j'ai rappelé un ouvrage indiqué dans la Bibliographie, j'ai renvoyé à son numéro primitif. J'ai conservé de mon premier travail les divisions, les systèmes de transcription, l'usage des italiques pour les noms coréens et pour les numéros des livres renfermant des caractères coréens. Des raisons de typographie ont fait employer pour les noms chinois des italiques petites capitales et réduire autant que possible le nombre des caractères chinois; de même, on n'a pas inséré de lettres coréennes, la transcription latine rendant un compte exact de l'orthographe en *en-moun*.

Il est bon de noter aussi que tous les ouvrages de la collection Varat sont entrés au musée Guimet, sauf le n° 1319; toutefois je n'ai pas procédé à un récolement, pour m'assurer du fait, volume par volume.

Je dois donner maintenant quelques indications générales sur les principaux ouvrages notés dans ce Supplément. On remarquera la série complète des grands recueils législatifs (n^os^ 3397 à 3401), dont je n'avais vu que les derniers. Les n^os^ 3441, 3442, 3446, 3608, 3609, 3611, 3612, avec quelques ouvrages entrés précédemment à l'École des Langues, permettront de faire l'histoire complète de la Corée, depuis les origines jusqu'au milieu du XIX^e^ siècle; bien d'autres volumes, mémoires, biographies, collections de tel ou tel auteur, qu'il serait trop long d'énumérer, fourniront un appoint important de documents historiques. Je n'avais pu comprendre dans la Bibliographie Coréenne qu'un petit nombre d'inscriptions; cette fois, j'ai été en mesure d'augmenter beaucoup cette partie et de donner un catalogue, certes incomplet, du moins considérable, des documents épigraphiques qui ont été recueillis en copies, estampages ou photographies. Je signalerai les n^os^ 3540 et 3525, les deux plus anciennes inscriptions connues qui aient été érigées dans les États coréens. L'École des Langues Orientales possède, dans le fonds donné par M. Collin de Plancy, plusieurs estampages intéressants; j'ai été assez heureux pour enrichir aussi cette section de la même bibliothèque de quelques numéros (n^os^ 2366, 3516, 3523, 3532 I, 3540, 3675, 3676).

Il y a dix ans, lors de mon premier travail, je ne connaissais encore qu'un très petit nombre de ces études géographiques locales, qui sont pour la plupart appelées *tji;* cette série est aujourd'hui copieusement représentée par des volumes presque tous manuscrits (n^os^ 3646 à 3663, le n° 3652 n'ayant pas moins de 54 volumes). Le n° 3641, existant et dans la Bibliothèque de l'École

et dans la collection privée de M. Collin de Plancy, est une très rare géographie générale de la Corée, publiée pour la seconde fois au XVI^e^ siècle, et dont je n'avais pu voir qu'un exemplaire incomplet, qui est à Tôkyô, au To siyo kuwan (n° 2228).

Le n° 3735, que j'avais décrit après un examen sommaire (n° 162), donne un résumé de ce que les bonzes coréens savent de la langue sanscrite. Quelques ouvrages bouddhiques paraissent gravés anciennement (n^os^ 3730, 3740). Le n° 3738 pose un problème curieux. Le roi *Htai-tjong*, dans un édit de 1403 (n° 1673), se vante d'avoir inventé les types mobiles en cuivre, qui depuis lors ont été souvent employés. Or, le volume en question a été imprimé avec des caractères fondus, mobiles, en 1377. Le roi s'est-il attribué le mérite d'une idée appliquée plus de vingt ans avant son règne? Comment concilier ces faits divergents? Peut-être des trouvailles ultérieures nous l'apprendront-elles.

Un chapitre qui a reçu une extension importante est celui des ouvrages protestants, dont un grand nombre sont entrés à l'École des Langues Orientales. Plusieurs sont antérieurs à 1890, mais je n'en avais pas eu connaissance. La rédaction des notices où ils sont décrits m'a été facilitée par les indications que les missions protestantes elles-mêmes ont bien voulu fournir à M^gr^ Mutel, vicaire apostolique de Corée, et que celui-ci a eu l'obligeance de me transmettre.

Enfin l'indépendance du pays a amené la formation, ou plutôt le développement d'un nouveau style et d'une nouvelle langue écrite, mis en usage surtout dans une nouvelle classe de livres destinés à l'éducation (instruction primaire, n^os^ 3244, 3245, 3246, 3248; histoire, n^os^ 3447, 3448, 3449, 3622, 3623; géographie, n^os^ 3637, 3643, 3666, 3668, 3669; arithmétique, n^os^ 3672, 3673), mais aussi dans des recueils de lois (n^os^ 3418, 3419), dans des journaux quotidiens ou trihebdomadaires (n^os^ 3815 à 3821). Jusqu'alors, on écrivait en chinois ou en coréen; les deux langues n'étaient mélangées que dans un très petit nombre de pièces; toute cette nouvelle littérature emploie les caractères chinois pour les radicaux des mots, les lettres coréennes pour les particules et pour les terminaisons verbales. On peut voir là une imitation du Japon, où presque tous les livres sont, depuis des siècles, écrits en un style mélangé analogue; le résultat de cette évolution peut être, et de répandre l'instruction, et de créer une littérature en langue coréenne (on sait

que cet idiome ne sortait guère des romans et des chansons). Cette tendance a fait naître immédiatement une grammaire coréenne (n° 3264), la première qui ait été écrite par un Coréen et en coréen; ce travail n'est d'ailleurs qu'une ébauche.

Il me reste, en terminant, à remercier S. G. Mgr Mutel des indications nombreuses et précises qu'il a bien voulu me fournir depuis mon départ de Séoul et qui doivent une valeur particulière à sa science approfondie; à remercier aussi MM. Barbier de Meynard et Collin de Plancy, dont la bienveillance a rendu possibles la rédaction et l'impression de ce Supplément; je les prie d'agréer l'expression de ma gratitude.

SUPPLÉMENT

À

LA BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE.

LIVRE PREMIER. — ENSEIGNEMENT.

CHAPITRE PREMIER. — ÉDUCATION.

3241.

I.

Tchyen tjă moun (*Tshien tseu oen*) (n° 3, III).

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

II. 玉堂釐正字義韻律海篇心鏡

Ok tang ri tjyeng tjă eui oun ryoul hăi hpyen sim kyeng. — Recueil de textes revus par les Compositeurs royaux.

1 vol. petit in-8°. (C. P.)

Premier livre seul contenant le *Tchyen tjă moun* (n° 3) en caractères sigillaires et en caractères *li*. Gravé à *Tjyei-tjyou* 濟州 en l'année *kyeng-in*.

3242.

Kyek mong yo kyel (n° 17).

1 vol. in-4° formant 2 livres. (L. O. V.)

Préface composée par le Roi, écrite par *Ri Pyeng-mo* 李秉模 (1788); préface de l'auteur *Ri I* 李珥 (1577).

3243.

Mong hak să yo (n° 140). — Éléments pour les enfants.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Ouvrage de *Kim Yong-meuk* 金用默, nom littéraire *Syeng-eun* 城隱. En bas des pages, résumé de la morale, de la philosophie, de l'histoire, en grands caractères; en haut des pages, notes en petits caractères.

3244. 小學讀本

Syo hak tok pon. — Livre de lectures pour les écoles primaires.

1 vol. grand in-8° en 5 sections. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Ouvrage en coréen (caractères chinois et *en-moun*), composé et gravé pour le Ministère de l'Instruction (1895). Lectures morales avec exemples anecdotiques.

3245. 國民小學讀本

Kouk min syo hak tok pon. — Livre de lectures pour les écoles primaires.

1 vol. grand in-8° en 41 sections. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Ouvrage en coréen (caractères chinois et *en-moun*) composé et gravé pour le Ministère de l'Instruction (1895). Lectures historiques, géographiques, morales, etc.

3246. 牖蒙彙編

You mong houi hpyen. — Premières notions pour les enfants.

1 vol. grand in-8° formant 2 livres. (L. O. V.)

Ouvrage en coréen (caractères chinois et *en-moun*) exposant les principes de la morale et de l'histoire jusqu'en 1644, publié par le Ministère de l'Instruction (1895).

3247.

Tcho hak en moun. — Korean primer.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 18 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Lettres, syllabes, mots, petites phrases; à la fin, récits faciles sur le protestantisme. Par Mrs M. B. Jones (1895).

3248. 新訂尋常小學

Sin tyeng sim syang syo hak. — Leçons pour les écoles primaires

2 vol. grand in-8° formant 2 livres. (L. O. V.)

Alphabet et syllabaire coréens. Préface en coréen (caractères chinois et *en-moun*) sans nom d'auteur (1896). Table des matières en tête de chaque livre. Leçons faciles avec figures, relatives à la vie de chaque jour. A la fin de chaque volume, liste des publications du Ministère de l'Instruction.

CHAPITRE II. — MANUELS ÉPISTOLAIRES.

3249.

Kan tok tjyel yo (n° 33).

1 vol. in-12. (L. O. V.)

Ouvrage analogue aux nos 29 à 32; à la fin, table des distances de Seoul aux principales villes de Corée.

LIVRE II. — ÉTUDE DES LANGUES.

CHAPITRE PREMIER. — LANGUE CHINOISE.

3250. 古今韻會舉要

Ko keum oun hoi ke yo (*Kou kin yun hoei kiu yao*) (n° 2843). — Dictionnaire par ordre de rimes.

14 vol. in-folio. (L. O. V.)

Par *Hoang Kong-chao* 黃公紹 et *Hiong Tchong* 熊忠, originaires l'un et l'autre de *Tchao-oou* 昭武. Préfaces de *Lieou Tchhen-oong* 劉辰翁 (1292), de *Hiong Tchong* (1297), de *Yu Khien* 余謙 (1332) : ce dernier rapporte que l'empereur *Oen-tsong* a fait graver l'ouvrage. Avertissement. Ta-

bleau des caractères dans l'ordre des rimes dressé par le Ministère des Rites de Péking.

Dictionnaire en 30 livres; citations nombreuses avec indication des sources.

Postface de *Ri Sik* 李植 (XVII^e siècle) pour la réimpression coréenne.

A la suite :

韻會玉篇

Oun hoi ok hpyen (n° 54). — Vocabulaire.

2 livres.

Introduction par *Tchoi Syei-tjin* 崔世珍 (1536). Liste des rimes avec renvois au dictionnaire. Liste de 109 clefs : les caractères sont rangés sous les 109 clefs, sans explication, avec renvois aux rimes.

3251.

Yek e ryou kăi (n° 57).

Un exemplaire de cet ouvrage, avec annotations de Callery, semble avoir figuré dans la bibliothèque de ce sinologue; il a été vendu sous le titre de Y you lei tseu (Catalogue des livres chinois provenant de la bibliothèque de feu M. J. M. Callery, Paris, 1876).

3252.

E rok kăi. — Vocabulaire des expressions du chinois vulgaire.

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Ouvrage de l'école de *Htoi-kyei* 退溪 pour l'explication des *Yu lou*, *E rok* (Entretiens des personnages célèbres). Postface de 1597. Différent du n° 79 qui est composé de deux parties : un autre vocabulaire des expressions vulgaires et un vocabulaire du *Syou ho tji*.

3253. 蒙喩篇

Mong you hpyen. — Vocabulaire par ordre méthodique.

1 vol. grand in-8° comprenant 2 livres. (L. O. V.)

Par *I-i-han* 而已厂. Recueil d'expressions et de noms propres avec quelques traductions coréennes. Imprimé en caractères mobiles en l'année *kyeng-o*.

3254.

Tjyoung kan ro keul tai en kăi (n° 86).

2 vol. in-4° formant 2 parties (65 + 67 feuillets). (L. O. V.)

Planches légèrement plus petites que celles du n° 86.

3255.

Sin syek pak htong să en kăi (n° 93).

3 vol. in-4° formant 3 livres. (L. O. V.)

CHAPITRE II. — LANGUE MANTCHOUE.

3256.

Tchyen tjă moun.

1 vol. petit in-8°, incomplet à la fin. (C. P.)

Texte chinois et traduction en mantchou, impression coréenne.

Comparer n° 96.

3257.

Syo ă ron (n° 99).

1 vol. in-folio, exemplaire imprimé. (L. O. V.)

Analogue au n° 98; à la fin, notice de *Ri Tam* 李湛 (1777).

3258.

Hpal syei ă (n° 102).

1 vol. in-folio, exemplaire imprimé. (C. P.)

3259.

Sin syek tchyeng e ro keul tai (n° 114).

8 vol. in-folio formant 8 livres, exemplaire imprimé. (L. O. V.)

3260.

Tjyoung kan sam yek tchong kăi (n° 116).

10 vol. in-folio formant 10 parties, exemplaire imprimé. (L. O. V.)

CHAPITRE III. — LANGUE MONGOLE.

3261.

Mong e ro keul tai (n° 128).

8 vol. in-folio formant 8 livres, exemplaire imprimé. (L. O. V.)

3262.

Tchyep kăi mong e (n° 138).

4 vol. in-folio, exemplaire imprimé. (C. P.)

CHAPITRE IV. — LANGUE JAPONAISE.

3263.

Kăi syou tchyep kăi sin e (n° 156).

12 vol. in-folio formant 10 livres, exemplaire imprimé. (L. O. V.)

Préface de *Hong Kyei-heui* 洪啓禧 (1748); avertissement, rapport, décret royal, liste des surveillants de l'impression.

CHAPITRE VI. — LANGUE CORÉENNE.

3264. 國文正理

Kouk moun tjyeng ri. — Grammaire coréenne.

1 vol. grand in-8°, 2 + 12 feuillets. (C. P.)

Ouvrage en coréen de *Ri Pong-moun*, avec préface de l'auteur. Impression récente sans date.

LIVRE III. — CONFUCIANISME.

CHAPITRE PREMIER. — LIVRES CANONIQUES ET CLASSIQUES.

3265. 春秋左氏傳

Tchyoun tchyou tja si tjyen (*Tchhoen tshieou tso chi tchoan*) (n° 198).

17 vol. in-folio. (C. P.)

Superbe impression sur très beau papier.

3266. 御定大學類義

E tyeng tai hak ryou eui. — Explication méthodique du *Ta hio*, composée par ordre royal.

10 vol. in-folio formant 21 livres.

Ouvrage préparé par ordre de *Tjyeng-tjong* (1799), imprimé en caractères mobiles (1805); préface de *Kim Tjo-syoun* 金祖淳. Avertissement, liste des fonctionnaires chargés de la publication.

3267. 御筆孟子諺解

E hpil măing tjă en kăi. — Le *Meng-tseu* avec traduction coréenne, transcrit par le Roi *Ouen-tjong*.

7 vol. in-folio formant 14 livres. (L. O. V.)

Texte avec transcription et traduction; commentaire en coréen (caractères chinois et *en-moun*). Postface royale (1753?), où l'auteur rappelle que son ancêtre a composé le commentaire et écrit l'ouvrage de sa main.

Comparer n° 221.

3268. 孝經大義

Hyo kyeng tai eui. — Le *Hiao king* commenté.

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Titre en grands caractères *li*. Ouvrage gravé à la Cour des Explicateurs du Prince héritier en l'année *keui-myo*; réimpression récente. Préface de *Hiong Hoo* 熊禾 (1305); textes en grands caractères d'après *Tchou Hi* 朱熹 et notes de *Tong Ting* 董鼎, de *Phoo-yang* 鄱陽. Notice finale de *Siu Koan* 徐貫 de *Choen-an* 淳安 (1486). Postface de *Ryou Syeng-ryong* 柳成龍 (1589).

CHAPITRE III. — PHILOSOPHIE CLASSIQUE.

3269. 女四書

Nye să sye (*Niu seu chou*). — Les Quatre Livres pour les femmes.

3 vol. in-folio formant 4 livres. (L. O. V.)

Avertissement. Table des matières. Préface de l'Empereur *Chen-tsong* pour le *Niu kiai* (1580), avec transcription et traduction en *en-moun*. Préface de la présente édition composée par le Roi (1736 ou 1796), avec transcription et traduction en *en-moun*; autre traduction complète en *en-moun*. Chacun des textes suivants est accompagné de la traduction coréenne.

1. 女誡

Nye kyei (*Niu kiai*). — Préceptes pour les femmes.

Par *Pan Tchao* 班昭 ou la Dame *Tsiao, Tsiao ta kou* 曹大家, fille de *Pan Pieou* 班彪 (3-54). Préface de l'auteur, texte en 7 sections.

2. 女論語

Nye lun e (*Niu loṇ yu*). — Le *Loṇ yu* des femmes.

Par *Song Jo-tchao* 宋若昭, originaire de *Pei-tcheou* 貝州 († en 825 ou 826). Préface et texte en 12 articles.

3. 內訓

Năi houn (*Nei hiun*). — Instructions domestiques.

Par l'Impératrice *Jen-hiao-oen* 仁孝文皇后, femme de l'Empereur *Tchheng-tsou*; préface de celui-ci (1405). Texte en 20 sections.

Cat. imp., liv. 93, f. 5.

4. 女範

Nye pem (*Niu fan*). — Règles pour les femmes.

Par la Dame *Oang*, née *Lieou* 劉, veuve de *Oang Tsi-king* 王集敬 (XVI^e^ siècle). Texte en 11 sections.

3270.

Syo hak tjip syeng (n° 2901). — Le *Siao hio* avec commentaires.

4 vol. in-folio formant 10 livres. (C. P.)

Préface de *Tchou Hi* 朱熹 (1187). Directions pour l'étude de l'ouvrage, liste des illustrations. Postface de *Tjyeng Rin-tji* 鄭麟趾 (1429). Gravé par ordre royal (1444).

Comparer n^os^ 234 à 241.

3271. 自警編

Tjă kyeng hpyen (*Tseu king pien*) (n° 2172). — Mémento moral, recueil de préceptes et d'exemples.

5 vol. in-folio formant 8 sections et un supplément; belle édition. (L. O. V.)

Préface de l'auteur *Tchao Chan-liao* 趙善璙 (1224). Table des matières classées d'après les principes moraux mis en lumière. Liste des sages et lettrés de la dynastie des *Song* dont les paroles et les actes sont relatés à titre d'exemples. Postface de l'auteur (1234). Postface de l'édition coréenne par *Song Si-ryel* 宋時烈 de *Eun-tjin* 恩津 (1664).

Cat. imp., liv. 123, f. 19.

3272. 朱子學的

Tjyou tjă hak tyek (*Tchou tseu hio ti*). — Principes de l'école de *Tchou-tseu*.

2 vol. in-4° formant 2 livres. (L. O. V.)

Préface de *Tchang Po-hing* 張伯行, surnom *Hiao-sien* 孝先, originaire de *Yi-fong* 儀封 (1709); préface de *Tchou Oou-pi* 朱吾弼 de *Kao-'an* 高安 pour une précédente réimpression (1606). Liste des disciples de *Tchou-tseu*. L'ouvrage est dû à *Khieou Siun* 丘濬, surnom *Tchong-chen* 仲深, de *Khiong-thai* 瓊臺. Notice de *Koo Lien* 郭濂 (1508). — Réimpression coréenne faite au moyen de caractères mobiles.

Cat. imp., liv. 95, f. 36.

3273. 達道集註大全

Tal to tjip tjou tai tjyen (*Ta tao tsi*

TCHOU TA TSHIUEN). — Traité de morale confucianiste.

3 vol. grand in-8° formant 3 livres (12 sections). (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Ouvrage de *HOANG CHEN-TSHOEN* 黃愼村, postnom *PI-SIEOU* 泌秀, préface de l'auteur (1867). Introduction, texte annoté. Postface d'un éditeur coréen *Kim Ki-yen* 金耆淵, surnom *Kyeng-nyen* 景年 (1868); autre postface (1874). Gravé à la librairie *Mi-yang* 美陽 (1873).

3274.

Sam kang hăing sil to (n° 253).

3 vol. in-folio. (C. P.)

Autre édition qui paraît avoir été imprimée au *Kang-ouen* (1550?); la traduction coréenne et les illustrations sont différentes.

3275.

I ryoun hăing sil to (n° 275).

1 vol. in-folio. (C. P.)

Édition analogue à celle du numéro précédent; gravée par ordre du Gouverneur *Ri Hyeng-tja* 李衡佐 (1550?).

3276. 聖學十圖。聖賢道學淵源

Syeng hak sip to (n° 284). — *Syeng hyen to hak yen ouen.* — Dix figures explicatives de la doctrine confucianiste. — Origine de cette doctrine d'après les sages.

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Préface pour les deux ouvrages composée par le Roi, écrite par *Ri Tchyel-po* 李喆輔, à l'occasion de la réédition du premier ouvrage et de la première édition du second; ces deux œuvres de *Htoi-kyei* 退溪 ont été imprimées ensemble par ordre royal avec postface de *O To-il* 吳道一 (1741). Rapport de l'auteur pour présenter le *Syeng hak sip to* (1568). Figures et texte; le second ouvrage est composé d'extraits des classiques et d'opinions des philosophes.

3277. 正俗新編

Tjyeng syok sin hpyen. — Traité pour réformer les mœurs.

1 vol. in-4° manuscrit. (L. O. V.)

Sans nom d'auteur ni date, postérieur à 1617.

Comparer n° 2922.

3278.

E tjyei tjă syeng hpyen (n° 294).

1 vol. in-folio formant 2 parties. (L. O. V.)

Préface composée par l'auteur, le Roi *Yeng-tjo*, écrite par *Ri Tchyel-po* 李喆輔 (1746); postface royale, écrite par le même fonctionnaire. Réédition avec une notice du Roi *Tjyeng-tjong;* liste des fonctionnaires chargés de l'impression.

3279.

1. 御製追慕錄

E tjyei tchyou mo rok. — Réflexions composées par le Roi sur diverses questions morales.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Titre en grands caractères noirs, gravé au *Tjyen-ra;* l'ouvrage a été imprimé en caractères mobiles. Préface de l'auteur, le Roi *Yeng-tjo*, qui signe *Tjă-syeng-ong* 自醒翁 (1770); postface du même (1770). Liste des fonctionnaires chargés de l'impression.

2. 御製續永世追慕錄

E tjyei syok yeng syei tchyou mo rok. — Réflexions composées par le Roi, suite.

1 vol. in-4°. (L. ●. V.)

Titre semblable, gravé au *Tjyen-ra;* impression en caractères mobiles. Préface et postface du Roi (1770). Liste des fonctionnaires chargés de l'impression.

3280. 御製孝弟篇

E tjyei hyo tyei hpyen. — Traité du respect pour les parents et pour les aînés, composé par le Roi.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Impression faite par ordre royal; titre en grands caractères écrit par le Roi. Traité et notice finale sans date par le Roi *Yeng-tjo.*

3281. 士小節

Să syo tjyel. — Règles de morale pour les lettrés.

2 vol. in-4° formant 8 livres. (L. O. V.)

Préface de 1775 par *Ri Tek-mou* 李德懋, surnom *Mou-koan* 懋官, auteur de l'ouvrage, qui a été publié par *Tchoi Syeng-hoan* 崔瑆煥, surnom *Syeng-ok* 星玉.

3282. 原道攷

Ouen to ko. — Examen de la doctrine primitive.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Ouvrage gravé de nouveau à la librairie *Tjyoung-am* 重嵓 (1871) avec préface de *Ri Ho-myen* 李鎬冕 (1870). Avertissement. Exposé de la philosophie chinoise; réfutation du christianisme et des théories occidentales, connus à l'auteur par le *Thien hio khao* 天學考 de *'An Chœn-an* 安順菴 (1785) et le *Ti kou tyen yo* (n° 3664).

3283. 槐潭裴先生四書纂要

Hoi tam păi syen săing să sye tchan yo. — Explication des principaux passages des Quatre Livres par *Păi Hoi-tam.*

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Auteur : *Păi Syang-yel* 裴相說, surnom *Koun-hpil* 君弼, originaire de *Heung-hăi* 興海 (1759-1789). Préface de *Ri Ton-ou* 李敦禹 (1882) pour l'édition de la même année. Avertissement; liste des auteurs consultés. Tableaux et légendes pour le *Ta hio;* dissertations sur le *Ta hio* et le *Siao hio;* commentaires sur les passages importants du *Ta hio.*

3284. 譚屑

Tam syel. — Réflexions diverses.

1 vol. in-4° formant 2 livres. (L. O. V.)

Par *Kim Tchyang-heui* 金昌熙, surnom *Syou-kyeng* 壽敬, nom littéraire *Syek-reung* 石菱, de *Ouel-syeng* 月城. Préface par *Tchang Kien* 張謇, surnom *Ki-tchi* 季直, de *Thong-tcheou* au *Kiang-sou* 江蘇通州 (1883) et par *Tchou Ming-phan* 朱銘盤, surnom *Man-kiun* 曼君, de *Thai-hing* 泰興 (1883). A la fin, notice par l'auteur (1883). Gravé en 1884.

3285. 儒學經緯

You hak kyeng oui. — Principes de philosophie confucianiste.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Par *Sin Keui-syen* 申箕善; préfaces de *Ri Kyeng-sik* 李庚植 (1896), de *Kim Tchăik-yeng* 金澤榮 (1896). Philosophie et histoire de la philosophie avec quelques figures.

LIVRE IV. — LITTÉRATURE.

CHAPITRE PREMIER. — POÉSIE.

3286. 賦彙

Pou houi. — Collection de *pou* (pièces descriptives rythmées).

Ouvrage de *Tjin Ouen-ryong* 陳元龍 cité par le *Mou yei to po htong tji*.

3287. 風謠續選

Hpoung yo syok syen (n° 355). — Second recueil de poésies populaires (en chinois).

3 vol. in-4° formant 7 livres. (L. O. V.)

Titre en grands caractères; ouvrage imprimé en caractères mobiles par ordre royal (1797). Préfaces de 1797 par *Hong Ryang-ho* 洪良浩, *Tjyeng Tchyang-syoun* 鄭昌順, *Ri Ka-hoan* 李家煥. Avertissement; table en tête de chaque livre. Ce recueil a été préparé par *Tchyen Syou-kyeng* 千壽慶, surnom *Koun-syen* 君善, de *Keum-kyei* 錦溪. Plusieurs postfaces de 1797.

3288.

Hpoung yo sam syen (n° 356).

3 vol. in-4° formant 7 livres. (L. O. V.)

Imprimé en caractères mobiles.

3289.

Tam yen tjăi si ko (n° 415).

2 vol. in-4° formant 7 livres. (L. O. V.)

Préface par *Sin Syek-heui* 申錫禧 de *Hpyeng san* 平山; notice de *Nam Pyeng-kil* 南秉吉.

3290. 觀水齋遺稿

Koan syou tjăi you ko. — Œuvres de *Koan-syou-tjăi.*

1 vol. in-4° formant 2 livres. (L. O. V.)

Préfaces de *Hong Syei-htai* 洪世泰 (année *pyeng-syoul*), de *Tjyo Eui-tjyoung* 趙毅仲 (année *sin-tchyou*). — 1er livre : poésies, la dernière est écrite en caractères chinois et *en-moun*; 2e livre : poésies de divers personnages, prières.

L'auteur *Hong Kyei-yeng* 洪啓英, surnom *Ye-ho* 汝豪, est mort à vingt ans, en l'année *eul-you*.

CHAPITRE II. — PROSE.

3291. 陶靖節集.

To tjyeng tjyel tjip (*Thao tsing tsie tsi*). — Œuvres de *Thao Tsing-tsie*.

2 vol. in-4° formant 2 livres. (L. O. V.)

Édition coréenne sans date avec portrait de l'auteur. Table des œuvres en vers et en prose. Notice de *Ho Meng-tchhoen* 何孟春, surnom *Tseu-yuen* 子元, originaire de *Tchhen-tcheou* 郴州, qui a rédigé les notes (1518); préface de *Tchang Tchi-choen* 張志淳 (1520) et de *Tchhen Tchha* 陳察.

Comparer nos 309, 310.

3292. 唐宋八大家文抄.

Tang song hpal tai ka moun tchyo (*Thang song pa ta kia oen tchhao*). — Choix des œuvres de huit hommes célèbres de l'époque des *Thang* et de celle des *Song*.

38 vol. in-fol. (L. O. V.)

Réimpression coréenne gravée à Taikou 大丘 (1658). Préface générale par l'éditeur *Mao Khoen* 茅坤 de *Koei-'an* 歸安 (1579). Avertissement.

Cat. imp., liv. 189, f. 28.

1. 韓文公文抄

Han moun kong moun tchyo (*Han oen kong oen tchhao*). — Choix des œuvres de *Han Oen-kong*.

4 vol., formant 16 livres.

Introduction de l'éditeur; postface de *Mao 'An-chou* 茅闇叔, petit-fils de l'éditeur (1631). Vie de l'auteur *Han Yu* 韓愈, surnom *Thoei-tchi* 退之, originaire de *Teng-tcheou* 鄧州 (768-824).

2. 柳柳州文抄

Ryou ryou tjyou moun tchyo (*Lieou lieou tcheou oen tchhao*). — Choix des œuvres de *Lieou Lieou-tcheou*.

3 vol. formant 12 livres.

Introduction de l'éditeur. Vie de l'auteur *Lieou Tsong-yuen* 柳宗元, surnom *Tseu-heou* 子厚, originaire de *Lieou-tcheou* (773-819).

3. 歐陽文忠公文抄

Ou yang moun tchyoung kong moun tchyo (*'Eou yang oen tchong kong oen tchhao*). — Choix des œuvres de *'Eou-yang Oen-tchong-kong*.

8 vol. formant 32 livres.

Introduction de l'éditeur. Vie de l'auteur *'Eou-yang Sieou* 歐陽脩, surnom *Yong-chou* 永叔, originaire de *Yong-fong* 永豐 (1017-1072).

3 *bis*. 歐陽公史抄

Ou yang kong sĕ tchyo (*'Eou yang kong chi tchhao*). — Extraits des histoires de *'Eou-yang*.

5 vol. formant 22 livres.

Introduction de l'éditeur. Extraits de l'Histoire des Cinq Dynasties, *Oou tai chi* 五代史 (20 livres), et de la Nouvelle histoire des *Thang*, *Sin thang-chou* 新唐書 (2 livres).

4. 蘇文公文抄

So moun kong moun tchyo (*Sou oen kong oen tchhao*). — Choix des œuvres de *Sou Oen-kong*.

2 vol., formant 10 livres.

Introduction de l'éditeur. Vie de l'auteur *Sou Siun* 蘇洵, surnom *Ming-yun* 明允, originaire de *Mei-chan* 眉山 (1009-1066).

5. 蘇文忠公文抄

So moun tchyoung kong moun tchyo (*Sou oen tchong kong oen tchhao*). — Choix des œuvres de *Sou Oen-tchong-kong*.

6 vol. formant 28 livres.

Introduction de l'éditeur. Vie de l'auteur *Sou Chi* 蘇軾, surnom *Tseu-tchan* 子瞻, nom littéraire *Tong-pho* 東坡 (1036-1101), fils du précédent.

6. 蘇文定公文抄

So moun tyeng kong moun tchyo (*Sou oen ting kong oen tchhao*). — Choix des œuvres de *Sou Oen-ting-kong*.

4 vol. formant 20 livres.

Introduction de l'éditeur. Vie de l'auteur *Sou Tche* 蘇轍, surnom *Tseu-yeou* 子由, nom littéraire *Hong-pin* 栾頁濱 (1039-1112), frère du précédent.

7. 曾文定公文抄

Tjeung moun tyeng kong moun tchyo (*Tseng oen ting kong oen tchhao*). — Choix des œuvres de *Tseng Oen-ting-kong*.

2 vol. formant 10 livres.

Introduction de l'éditeur. Vie de l'auteur *Tseng Kong* 曾鞏, surnom *Tseu-kou* 子固, originaire de *Nan-fong* 南豐, docteur en 1057.

8. 王文公文抄

Oang moun kong moun tchyo (*Oang oen kong oen tchhao*). — Choix des œuvres de *Oang Oen-kong*.

4 vol. formant 16 livres.

Introduction de l'éditeur. Vie de l'auteur *Oang 'An-chi* 王安石, surnom *Kiai-fou* 介甫, originaire de *Lin-tchhoan* 臨川 (1021-1086).

3293.

A syong (n° 455).

2 vol. in-folio. (C. P.)

3294. 儤文程選。別集

Rye moun tjyeng syen. — *Pyel tjip* (*Li oen tchheng siuen.* — *Pie tsi*). — Choix de compositions en prose.

6 vol. in-fol. formant 10 + 2 livres. (L. O. V.)

Préface de *Tcheng Po-tchhang* 鄭百昌, surnom *Te-yu* 德餘, de *Tsin-yang* 晋陽 (1631). Les compositions sont rangées suivant leur forme, édits, rapports, lettres, etc.; les noms des auteurs sont indiqués dans la table et en tête des morceaux. Avertissement sans date pour l'édition coréenne, imprimée en caractères mobiles.

3295.

Ryel syeng e tjyei pyel hpyen (n° 465).

1 vol. in-fol. (L. O. V.)

Livres 5 et 6 renfermant des compositions des Rois *Syoun-tjo* et *Ik-tjong*. A la fin, liste des fonctionnaires chargés de l'impression.

3296. 正廟御製

Tjyeng myo e tjyei. — OEuvres du Roi *Tjyeng-tjong*.

22 vol. in-folio.

Comparer n^{os} 470 à 472.

3297.

Hpa han tjip (n° 499).

1 vol. in-4° formant 3 livres. (L. O. V.)

Par *Ri In-ro* 李仁老, avec postface de son fils *Syei-hoang* 世黃 (1200).

3298.

1. 冶隱先生言行拾遺

Ya eun syen săing en hăing seup you. — OEuvres et vie de *Ya-eun*.

1 vol. in-4° formant 3 livres. (L. O. V.)

OEuvres diverses, documents généalogiques et biographiques, portrait. *Ya-eun*, nom et postnom *Kil Tjăi* 吉再, naquit en 1353 et mourut en 1419. Postfaces de 1573 par *Tchoi Eung-ryong* 崔應龍 et de 1615 par *Tjyang Hyen-koang* 張顯光.

2. 冶隱先生言行拾遺續集

Ya eun syen săing en hăing seup you syok tjip. — OEuvres et vie de *Ya-eun*, second recueil.

1 vol. in-4° formant 2 livres (manquent les livres 3 et 4). (L. O. V.)

OEuvres et pièces annexes. Une gravure.

Comparer n° 954.

3299. 樗軒集。後集。別集

Tjye hen tjip (n° 553) – *Hou tjip.* – *Pyel tjip.* — OEuvres de *Tjye-hen*, trois recueils.

2 vol. in-4° formant 2 + 1 + 1 livres. (L. O. V.)

A la suite des œuvres, généalogie et biographie de l'auteur (1415-1477). Postfaces de ses descendants *Ri Kyei* 李啓 (1587), *Ri Tyeng-koui* 李廷龜 (1630), *Ri Heui-tjyo* 李喜朝 (1705).

3300.

Ryouk syen săing you ko (n° 556).

2 vol. grand in-8° formant 3 livres (manque le livre 2). (L. O. V.)

3301. 成謹甫先生集

Syeng keun po syen săing tjip (n° 557 *bis*).

1 vol. grand in-8° formant 4 livres. (L. O. V.)

OEuvres diverses et biographie.

3302.

1. *Tchyem hpil tjăi tjip* (n° 558).

5 vol. in-folio formant 23 livres. (L. O. V.)

OEuvres en vers et en prose; les deux premiers feuillets du premier livre sont manuscrits.

2. 佔畢齋文集

Tchyem hpil tjăi moun tjip. — OEuvres en prose de *Tchyem-hpil*, autre recueil.

2 vol. in-folio formant 2 livres. (L. O. V.)

3. *I tjon rok* (n° 1947). — Histoire de *Kim Syouk-tjă.*

1 vol. in-folio formant 2 livres. (L. O. V.)

Par *Kim Tjong-tjik* 金宗直, fils de *Syouk-tjă* 叔滋. Préface de l'auteur (1480); préface de *Tjo Poul* 曹佛 (1497). Notice par l'auteur (1458); postface de *Kang Păik-tjin* 康伯珍 (1497).

Origine et généalogie de la famille *Kim;* tableau chronologique de la vie de *Kim Syouk-tjă* (1389-1456). Biographies sommaires des contemporains remarquables. Vie de *Pak Hong-sin* 朴弘信, de *Mil-yang* 密陽, (1373-1457), aïeul maternel de *Tjong-tjik.* Pièces annexes. Vie de *Syouk-tjă.*

Cet ouvrage perdu en 1592 a été retrouvé et gravé par les soins de *Ri Man-kyeng* 李曼更 (1709).

4. 佔畢齋先生年譜。戊午史禍事蹟。門人錄

Tchyem hpil tjăi syen săing nyen po – *Mou o să hoa să tjyek* – *Moun in rok.* — Chronologie de la vie de *Tchyem-hpil.* – Histoire de la persécution de

1498. — Liste des élèves de *Tchyem-hpil*.

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Préface pour le *Tchyem hpil tjăi moun tjip* (ci-dessus, 2), par *Ri Hen-kyeng* 李獻慶 (1729). Postface de *Kim Nyou-kam* 金紐敢, petit-fils de *Tchyem-hpil* (1580); inscriptions funéraires; préface d'une ancienne édition par *Nam Kon* 南袞.

Tchyem-hpil naquit en 1431 et, contrairement aux renseignements obtenus précédemment, mourut en 1491.

3303. 土亭先生遺稿

Hto tyeng syen săing you ko (n° 674).

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Préface par *Tjyeng Ho* 鄭澔 de *O-tchyen* 烏川 (1660). Œuvres en vers et en prose, pièces annexes, biographie. L'auteur *Ri Tji-ham* 李之菡, surnom *Hyeng-tjyoung* 馨仲 (1517-1578), était de la famille *Ri* de *Han-san* 韓山. Postfaces de *Song Si-ryel* 宋時烈, de *Kouen Syang-ha* 權尙夏 (1652) de *Ri Tjyeng-ik* 李禎翊, descendant de l'auteur (1660).

3304.

1. 牛溪先生集

Ou kyei syen săing tjip (n° 619).

4 vol. in-folio formant 6 livres. (L. O. V.)

Œuvres poétiques, œuvres en prose, officielles et autres, gravées à *Mil-yang* 密陽 par les soins d'un descendant de l'auteur, *Syeng Keung* 成肯, surnom *Kyei-tjăi* 桂宰.

2. 牛溪先生續集

Ou kyei syen săing syok tjip. — Œuvres de *Ou-kyei*, second recueil.

2 vol in-folio formant 6 livres. (L. O. V.)

Gravés par les soins de *Syeng Keung*.

3305. 三先生遺書

Sam syen săing you sye. — Œuvres des trois lettrés.

3 vol. (Miss. Étr. Séoul.)

Œuvres choisies de *Htoi-kyei* 退溪, *Ou-kyei* 牛溪 et *Ryoul-kok* 栗谷.

3306. 清虛堂集

Tchyeng he tang tjip. — Œuvres de *Tchyeng-he-tang*.

2 vol. in-4° formant 1 livre préliminaire et 4 livres. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Poésie du Roi *Syen-tjo* et inscription du Roi *Tjyeng-tjong* en l'honneur de l'auteur. Portrait de celui-ci; prière. Poésies, lettres, compositions. Pour l'auteur, voir n° 631.

3307.

Ryang tai să ma sil keui (n° 1943). — Vie et œuvres de *Ryang*, Ministre de l'Armée.

5 vol. in-4° formant 11 livres. (L. O. V.)

Livres 1 et 2 : histoire de *Ryang Tai-pok* 梁大樸, surnom *Să-tjin* 士眞, nom littéraire *Tchyeng-kyei* 靑溪, nom posthume *Tchyoung-tjang* 忠壯, originaire de *Nam-ouen* 南原 (1543-1592); ce personnage se distingua contre les Japonais. Livres 3 à 5 : œuvres. Livre 6 : pièces annexes. Livres 7 à 10 : œuvres de *Ryang Kyeng-ou* 梁慶遇, nom littéraire *Tjyei-ho* 霽湖, fils de *Tai-pok*. Livre 11 : œuvres de *Ryang Hyeng-ou* 梁亨遇, nom littéraire *Tong-ai* 東崖, fils de *Tai-pok*.

Une gravure représentant un combat de *Tai-pok*. Fac-similé d'autographes. Généalogie.

Cet ouvrage a été gravé à la suite de décrets de 1796; prière composée par le Roi (1799); notice de *Sim Hoan-tji* 沈煥之 (1799).

3308.

Ri tchyoung mou kong tjyen sye (n° 634).

8 vol. in-folio formant 1 livre préliminaire et 14 livres. (L. O. V.)

Titre en grands caractères; ouvrage imprimé en caractères mobiles par décret royal (1795). Édit de la même année transcrit par *Ri Pyeng-mo* 李秉謨; inscription funéraire (1794) reproduite en grands caractères.

Décrets, prières. Généalogie et biographie de *Ri Syoun-sin* 李舜臣. Figures avec légendes; deux d'entre elles représentent les bateaux-tortues qu'il fit construire. Œuvres de *Ri Syoun-sin* : journal des années 1592 à 1598; biographie détaillée et pièces annexes.

3309. 白雲齋實紀

Păik oun tjăi sil keui. — Œuvres et vie de *Păik-oun-tjăi.*

2 vol. in-4° formant 4 livres. (L. O. V.)

Paik-oun-tjăi, nom *Kouen* 權, postnom *Eung-syou* 應銖, surnom *Tjyoung-hpyeng* 仲平, originaire de *An-tong* 安東, naquit en 1546 à *Sin-nyeng* 新寧; il se distingua contre les Japonais et mourut en 1608, à Seoul; une chapelle lui fut dédiée en 1686 et, en 1691, il reçut le nom posthume de *Tchyoung-eui* 忠毅.

Tableau biographique, œuvres, pièces annexes. Préfaces par *Tchai Tjyei-kong* 蔡濟恭, de *Hpyeng-kang* 平康 (1786) et par *Ri Koang-tjyeng* 李光靖 de *Han-san* 韓山 (1786).

3310. 文選

Moun syen. — Extraits littéraires.

1 vol. in-folio, manuscrit. (L. O. V.)

Œuvres choisies de *Ri Tyeng-koui* 李廷龜 (comparer n° 643).

3311. 槃澗先生文集

Pan kan syen săing moun tjip. — Œuvres de *Pan-kan.*

2 vol. in-folio formant 4 livres. (L. O. V.)

Auteur : *Hoang Nyou* 黃紐, surnom *Hoi-po* 會甫 (1578-1626). Vie et pièces annexes. Préface de *Ri Syang-tjyeng* 李象靖 (année *kap-o*), postface de *Tjyeng Tjong-ro* 鄭宗魯 (année *kyou-you*).

3312. 重刊忠烈錄

Tjyoung kan tchyoung ryel rok. — Œuvres et vie d'un soldat fidèle, nouvelle édition.

1 vol. in-folio formant 4 livres (le 2e vol. manque). (L. O. V.)

Œuvres et vie de *Kim Eung-ha* 金應河, nom posthume *Tchyoung-mou* 忠武 (1580-1619), en 8 livres. Feuille de titre en noir sur blanc, portrait de *Kim*, gravures représentant des scènes de sa vie. Préface de la première édition par *Ri Tyeng-koui* 李廷龜 (1621); préface de la réédition par *Min Tjyong-hyen* 閔鍾顯 (1797). Gravé en 1798, planches conservées à la chapelle de *Hpo-tchyoung* 褒忠祠.

Comparer n° 1954.

3313.

Rim tchyoung min kong sil keui (n° 1963). — Œuvres et vie de *Rim Tchyoung-min.*

3 vol. in-4° formant 8 livres. (L. O. V.)

Sur ce personnage (1594-1646), cf. n° 1963; sa mémoire a été réhabilitée en 1697. Œuvres, inscriptions et décrets relatifs à l'auteur; biographie; pièces annexes. Réédition avec un titre en grands caractères gravé à l'Imprimerie royale (1890). Préfaces par *Song Pyeng-syen* 宋秉璿 de *Tek-eun*

德殷 (1889), par *Ri Tjăi-ton* 李載敦 (1889), par *Ri Hpil-yong* 李弼鎔 de *Tjyen-tjyou* 全州 (1890); postface de *Ri Tjăi-keuk* 李載克 (1890).

3314. 農巖集

Nong am tjip. — Œuvres de *Nong-am.*

Citées par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

Comparer n° 671.

3315. 二憂堂集

I ou tang tjip. — Œuvres de *I-ou-tang.*

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo.* Auteur : *Tjyo Htai-tchăi* 趙泰采, surnom *You-ryang* 幼亮, nom posthume *Tchyoung-ik* 忠翼, originaire de *Yang-tjyou* 楊州, né en 1720.

3316. 寒圃齋集

Han hpo tjăi tjip. — Œuvres de *Han-hpo-tjăi.*

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo.* Auteur : *Ri Ken-myeng* 李健命, surnom *Tjyoung-kang* 仲岡, nom posthume *Tchyoung min* 忠愍, originaire de *Oan-san* 完山, né en 1723.

3317. 丈巖集

Tjyang am tjip. — Œuvres de *Tjyang-am.*

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo.* Auteur : *Tjyeng Ho* 鄭澔, nom posthume *Moun-tchyeng* 文清.

3318. 屏山集

Pyeng san tjip. — Œuvres de *Pyeng-san.*

Citées par le *Sin im tchoal yo.* Auteur : *Ri Koan-myeng* 李觀命, nom posthume *Moun-tjyeng* 文靖.

3319. 陶谷集

To kok tjip. — Œuvres de *To-kok.*

Citées par le *Sin im tchoal yo.* Auteur : *Ri Eui-hyen* 李宜顯, nom posthume *Moun-kan* 文簡.

3320. 悔軒集

Hoi hen tjip. — Œuvres de *Hoi-hen.*

Citées par le *Sin im tchoal yo.* Auteur : *Tjyo Koan-pin* 趙觀彬.

3321. 寒竹堂集

Han tjyouk tang tjip. — Œuvres de *Han-tjyouk-tang.*

Citées par le *Sin im tchoal yo.* Auteur : *Sin Tchyou* 申錐.

3322. 甲峯集

Kap pong tjip. — Œuvres de *Kap-pong.*

Citées par le *Sin im tchoal yo.* Auteur : *Kim Ou-hang* 金宇杭.

3323. 玉吾齋集

Ok o tjăi tjip. — Œuvres de *Ok-o-tjăi.*

Citées par le *Sin im tchoal yo.* Auteur : *Song Syang-keui* 宋相琦.

3324. 允菴集

Youn am tjip. — Œuvres de *Youn-am.*

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Youn Pong-kou* 尹鳳九.

3325. 兼山集

Kyem san tjip. — Œuvres de *Kyem-san*.

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Yeu Syouk-keui* 兪肅基.

3326. 貞菴集

Tjyeng am tjip. — Œuvres de *Tjyeng-am*.

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Min Ik-syou* 閔翼洙.

3327. 黎湖集

Rye ho tjip. — Œuvres de *Rye-ho*.

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Pak Hpil-tjyou* 朴弼周, nom posthume *Moun-kyeng* 文敬.

3328. 渼湖集

Mi ho tjip. — Œuvres de *Mi-ho*.

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Kim Ouen-hăing* 金元行.

3329. 惕齋集

Htyek tjăi tjip. — Œuvres de *Htyek-tjăi*.

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Ri Tjon-tjyoung* 李存中.

3330. 江漢集

Kang han tjip. — Œuvres de *Kang-han*.

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Hoang Kyeng-ouen* 黃景源.

3331. 常窩稿

Syang oa ko. — Œuvres de *Syang-oa*.

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Ri Min-po* 李敏輔.

3332. 寶稼齋稿

Po ka tjăi ko. — Œuvres de *Po-ka-tjăi*.

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Kim Im-sil* 金任實, surnom *Min-tchon* 敏村.

3333. 退軒稿

Htoi hen ko. — Œuvres de *Htoi-hen*.

Citées par le *Sin im tchoal yo*. Auteur : *Tjyo Yeng-syoun* 趙榮順.

Comparer n° 695.

3334. 屐園集

Keuk ouen tjip. — Œuvres de *Keuk-ouen*.

3 vol. in-folio, manuscrit. (L. O. V.)

Auteur : *Ri Man-syou* 李晚秀, né en 1752, fonctionnaire sous *Tjyeng-tjong* et *Syoun-tjo*.

3335. 芝湖集

Tji ho tjip. — Œuvres de *Tji-ho*.

Citées par le *Rim tchyoung min kong tjip tjyen* (XVII^e^ ou XVIII^e^ siècle).

3336. 浣花集

Oan hoa tjip. — Œuvres de *Oan-hoa*.

Citées par le *Mou yei to po htong tji*. Auteur : *Oui Tjang* 韋莊.

3337.

E tyeng sǎ pou syou kouen (n° 1065).

12 vol. in-4° formant 25 livres. (L. O. V.)

Livres 1 à 3, les *king*; livres 4 à 6, les historiens; livres 7 à 16, les sages et savants; livres 17 à 25, les collections. Bien que cet ouvrage débute par de copieux extraits des Trois Rituels, il est plus juste de le ranger parmi les collections littéraires.

3338. 儉巖集

Kem am tjip. — Œuvres de *Kem-am.*

Citées par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3339. 艮翁集

Kăn ong tjip. — Œuvres de *Kăn-ong.*

Citées par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3340. 槎川集

Sa tchyen tjip. — Œuvres de *Sa-tchyen.*

Citées par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3341. 肯堂集

Keung tang tjip. — Œuvres de *Keung-tang.*

Citées par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3342. 三淵集

Sam yen tjip. — Œuvres de *Sam-yen.*

Citées par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3343. 東岳集

Tong ak tjip. — Œuvres de *Tong-ak.*

Citées par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3344. 芸窩集

Oun oa tjip. — Œuvres de *Oun-oa.*

Citées par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3345. 看竹齋集

Kan tjyouk tjăi tjip. — Œuvres de *Kan-tjyouk-tjăi.*

Citées par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3346. 枕雨堂集

Tchim ou tang tjip. — Œuvres de *Tchim-ou-tang.*

3 vol. in-4° formant 6 livres. (L. O. V.)

Auteur: *Tjyang Tji-ouen* 張之琬 (XIX° s.)

CHAPITRE III. — ROMANS.

3347.

Oul tji kyeng tek tjyen (n° 758).

1 vol. in-4°, 26 feuillets. (L. O. V.)

Voir aussi la note à la fin du chapitre III, tome I, p. 475.

3348.

Sya si nam tjyeng keui (n° 773).

3 vol. in-folio formant 3 livres. (L. O. V.)

Gravé à *You-tong* 由洞 (1851), édition différente.

3349.

Syo tai syeng tjyen. — Histoire de *Syo Tai-syeng*.

1 vol. in-4°, 24 feuillets.

Comparer n° 778.

3350.

Ouel oang tjyen (n° 780).

3 vol. in-4° formant 3 livres. (L. O. V.)

Gravé à *You-tong* 由 洞. L'intrigue se passe à l'époque des *Song*.

3351.

Koak poun yang tjyen (n° 788).

3 vol. in-folio formant 3 livres. (L. O. V.)

Édition différente.

3352.

Keum hyang tyeng keui (n° 791).

3 vol. in-folio formant 3 livres. (L. O. V.)

Gravé à *You-tong* 由 洞; édition différente.

3353. 淑香傳

Syouk hyang tjyen (n° 793).

3 vol. in-folio formant 3 livres. (L. O. V.)

Gravé à *Ya-tong* 冶 洞 (1858); édition différente.

3354.

Tjang (*tjyang*) *hpoung oun tyen* (*tjyen*) (n° 794).

1 vol. petit in-8°. (L. O. V.)

Autre édition du n° 794, gravé au même lieu, à la même date.

3355. 玄壽文傳

Hyen syou moun tjyen (n° 798).

3 vol. in-folio formant 3 livres. (L. O. V.)

Gravé à *You-tong* 由 洞; édition différente.

3356.

Hoang oun tjyen (n° 800).

3 vol. in-folio formant 3 livres. (L. O. V.)

Édition différente.

3357.

Tjyang păik tjyen (n° 802).

1 vol. in-4°, 28 feuillets. (L. O. V.)

3358.

Ouel pong keui (n° 805).

3 vol. in-folio formant 3 livres. (L. O. V.)

Gravé à *Tchyen* 泉 (*You tchyen* 由 泉?); édition différente.

3359. 梁山伯傳

Ryang san păik tjyen. — Histoire de *Ryang San-păik*.

1 vol. in-folio, 24 feuillets. (L. O. V.)

Comparer n° 806.

3360.

Sim tchyeng tjyen (n° 809).

D'après plusieurs versions, la scène de ce roman est en Corée et non pas en Chine. — Imité plus que traduit par *Hong Tjyong-ou* 洪 鐘 宇 : Le Bois sec refleuri, roman coréen traduit par.... (1 vol. in-18, Paris, 1895; Annales du Musée Guimet, bibliothèque de vulgarisation). Cette imitation est précédée d'une introduction historique

pleine de fantaisies et où les noms coréens mêmes sont transcrits tantôt à la coréenne, tantôt à la chinoise, tantôt à la japonaise. Présenté à l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres, séance du 30 octobre 1895. Critique de l'ouvrage par W. G. Aston (T'oung pao, t. VI, p. 526).

3361.

Tchyoun hyang tjyen (n° 816).

Cf. Revue des Revues, n^os^ des 1^er^, 15 juillet, 1^er^, 15 août 1895 : L'Amour de I-Toreng et de la jolie Tchun-Hyang, roman traduit du coréen.

3362.

Ryong moun tjyen (n° 826).

1 vol. in-folio, 24 feuillets. (L. O. V.)

3363. 雙珠奇緣

Ssang tjyou keui yen. — Destinée merveilleuse des deux perles.

1 vol. in-4°, 32 feuillets. (L. O. V.)

Comparer n° 828.

3364. 雙珠記演

Ssang tjyou keui yen. — Histoire des deux perles.

1 vol. in-folio, 32 feuillets. (L. O. V.)

3365. 田雲致傳

Tyen oun tchi tjyen. — Histoire de *Tyen Oun-tchi.*

1 vol. in-folio, 22 feuillets. (L. O. V.)

Comparer n° 924.

3366.

Syoung yeng nang tjă tjyen. — Histoire de *Syoung-yeng* et de *Nang-tjă* (?).

1 vol. in-4°, 28 feuillets.

Gravé à *Hong-syou-tong* 紅樹洞.

CHAPITRE IV. — ŒUVRES DIVERSES.

3367.

Mi sou keui en (n° 998).

22 vol. in-4° formant 67 + 26 livres.

3368. 醒睡謁錄

Syeng syou man rok. — Recueil de dictons, d'expressions composées, d'allusions.

10 vol. in-4°, manuscrit.

3369. 昭代粹言

Syo tăi syou en. — Récits divers.

1 vol. grand in-8°, manuscrit. (L. O. V.)

Recueils de récits historiques et autres, postérieur à 1630.

3370. 夙惠記略

Syouk hyei keui ryak. — Anecdotes sur les hommes célèbres.

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Texte en caractères chinois et *en-moun*, avec préface et postface non signées; publié par le Ministère de l'Instruction (1895).

3371. 續事始

Syok să si. — Suite à l'encyclopédie des objets usuels.

Ouvrage de *Hpoung Kam* 馮鑑 cité par le *Mou yei to po htong tji;* à rapprocher du *Chi oou ki yuen* 事物紀原 d'un auteur inconnu, gravé au xv^e^ siècle (10 livres; Cat. imp., liv. 135, f. 23); voir aussi *Kou kin chi oou yuen chi* 古今事物原始 par *Siu Kiu* 徐炬, des *Ming* (30 livres; Cat. imp., liv. 138, f. 33).

3372. 天工開物

Htyen kong käi moul. — Séparation des êtres par la force céleste.

Ouvrage de *Song Eung-syeng* 宋應星, cité par le *Mou yei to po htong tji.*

3373. 二儀實錄

I eui sil rok. — Sur les deux principes.

Ouvrage de *Ryou Hyo-son* 劉孝孫, cité par le *Mou yei to po htong tji.*

3374. 炙轂子錄

Tjya kok tjă rok. — Mémoires.

Ouvrage de *Oang Yei* 王叡, cité par le *Mou yei to po htong tji.*

3375. 老學菴筆記

Ro hak am hpil keui. — Notes de *Ro-hak-am.*

Ouvrage de *Ryouk You* 陸游, cité par le *Mou yei to po htong tji.*

3376. 緗素襍記

Syang so tjap keui. — Mémoires divers.

Ouvrage de *Hoang Tjyo-kyeng* 黃朝英, cité par le *Mou yei to po htong tji.*

3377. 因樹屋書影

In syou ok sye yeng. — Notes littéraires (?).

Par *Tjyou Ryang-kong* 周亮工; citées par le *Mou yei to po htong tji.*

LIVRE V. — MŒURS ET COUTUMES.

CHAPITRE PREMIER. — RITES.

3378. 古今詳定禮

Ko ḳeum syang tyeng ryei. — Rites anciens et modernes.

50 livres.

Ouvrage composé à la suite d'un décret royal par *Tchoi Youn-eui* 崔允儀, grand fonctionnaire, mort en 1162.

3379.

Sam pan ryei sik (n° 1053).

1 vol. in-4°, 23 feuillets, formant 2 livres. (L. O. V.)

Édition de 1866.

3380. 鄉禮三選

Hyang ryei sam syen. — Extraits relatifs aux trois rites de district.

1 vol. in-4°, belle impression. (L. O. V.)

Ouvrage traitant des banquets, du tir à l'arc, des associations de district; avec une planche de figures au début. Gravé à *Hpyeng-yang* 平壤 (1888). Préface de *Min Yeng-tjyoun* 閔泳駿, nom littéraire *Ha-tyeng* 荷汀.

3381.

Să ryei tchan syel (n° 1070).

4 vol. in-4° formant 8 livres. (L. O. V.)

3382.

Sang ryei pi yo (n° 1073).

(C. P.)

Exemplaire semblable portant à la fin l'indication : Gravé à *Tai-kou* 大丘 en 1812.

3383.

Sang ryei tchyo en kăi (n° 1075).

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Texte avec divers tableaux.

3384. 百歲榮壽帖

Păik syei yeng syou htyep. — Poésies de félicitation présentées à un centenaire.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Avec décrets royaux (1865) relatifs au centième anniversaire de *Ri Yong-hoa* 李容華, membre de la famille royale. Préface de *Kim Pyeng-hak* 金炳學 (1865).

3385. 淸權輯遺

Tchyeng kouen tjeup you. — Pièces relatives à la chapelle de *Tchyeng-kouen.*

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Titre en grands caractères, gravé à *Syo-kong-tong* 少峒 (1844). La chapelle de *Tchyeng-kouen* a été élevée à la mémoire de *Ri Po* 李補, premier postnom *Ho* 祜 (1396-1486), Grand-prince de *Hyo-nyeng* 孝寧大君, fils de *Htai-tjong* et frère aîné de *Syei-tjong.*

3386. 冊寶

Tchăik po. — Sceaux et livres d'investiture.

1 vol. in-4° en paravent, fac-similé d'estampage en blanc sur noir. (L. O. V.)

Compositions pour la présentation de noms honorifiques aux Rois *Ik-tjong*, *Hen-tjong*, à la Reine veuve de *Hen-tjong* et au Roi *Tchyel-tjong* (1866). Sceaux royaux en rouge.

3387. 上尊號文

Syang tjon ho moun. — Composition pour la présentation de noms honorifiques.

1 vol. in-4° en paravent, estampage. (M. C.)

Noms honorifiques du Roi *Ik-tjong* et de sa veuve (1869). Sceau officiel à la fin.

3388.

(*Sans titre.*)

1 vol. in-4° en paravent, manuscrit. (M. C.)

Livre d'investiture du titre de Prince héritier (1875); copie officielle avec sceau.

3389.

Hoa syeng syeng yek eui kouei (n° 1299).

9 vol. in-folio, formant 1 + 6 + 3 livres. (L. O. V.)

Avertissement, table générale, nombreuses gravures avec légendes; pièces officielles (décrets, comptes, etc.). — Cf. M. Henri Chevalier, traduction et résumé avec 13 planches (extrait du vol. IX du T'oung pao, n° 5; Leide, 1898).

3390. 整理儀軌

Tjyeng ri eui kouei. — Rites du tombeau du Prince *Să-to.*

I. 13 vol. in-folio, manuscrit très soigné, portant les n°s: 1re série, 29 à 33; 2e série, 34 à 36; 3e série, 39 et 40; 4e série, 46 à 48; l'ouvrage complet aurait 48 volumes. — (L. O. V., vol. 29 à 33, 34 à 36, 40, 46 à 48.) (C. P., vol. 39.)

Texte en *en-moun* relatif aux cérémonies de 1796 (1re série), 1797 (2e série) et aux constructions de *Syou-ouen* 水原 (3e et 4e séries). Le volume 39 contient en outre des peintures très soignées représentant la ville de *Syou-ouen*, comme au n° 1299.

Comparer n°s 1398 et 1398 *bis.*

II. 2 vol.

Ouvrage de 1827.

3391.

Tjin tchan eui kouei (n°s 1305, 1306, 1307).

1 vol. in-folio. (C. P.)

Fêtes de 1889; 62 feuillets de gravures.

3392. 憲宗大王胎室石物加封圖

Hen tjong tai oang htăi sil syek moul ka pong to. — Dessins des statues du monument élevé, etc.

1 rouleau. (B. R.)

Comparer n° 1315.

3393.

Sang ryei po hpyen (n° 1316).

6 vol. in-folio formant 6 livres. (L. O. V.)

3394. 端懿嬪沈氏誌

Tan eui pin sim si tji. — Vie de la Princesse *Tan-eui*, née *Sim.*

1 rouleau. (B. R.)

Première femme du Roi *Kyeng-tjong*, morte en 1718 avant l'avènement de son mari.

3395.

Kyeng reung tji tjang (n° 1420). — Vies du Roi *Hen-tjong* et de la Reine *Hyo-hyen.*

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

La Reine *Hyo-hyen* 孝顯王后, de la famille *Kim* 金, première femme de *Hen-tjong*, mourut en 1843. — Cf., au sujet du tombeau de ces souverains, Congrès des sociétés savantes de Paris et des départements, section de géographie historique et descriptive, séance du 16 avril 1895; communication de M. Henri Chevalier (Journal officiel du 18 avril 1895, p. 2196; T'oung pao, vol. VI, 1895, p. 225).

CHAPITRE II. — ADMINISTRATION.

3396. 政誡

Tjyeng kyei. — Préceptes de gouvernement.

1 livre.

Composés par le roi *Htai-tjo* (936).

Comparer nos 248 et 1781.

3397.

Kyeng kouk tai tyen (n° 1455).

4 vol. in-4° formant 6 livres. (C. P.)

Édition imprimée de 1481.

3398.

Tai tyen syok rok (n° 1456).

1 vol. in-4° formant 6 livres. (C. P.)

Contenant les lois nouvelles jusqu'à 1492. Préface de *Kouen Ken* 權健 (1492).

3399.

Tai tyen hou syok rok (n° 1457).

1 vol. in-4° formant 6 livres. (C. P.)

Contenant les lois nouvelles jusqu'à 1543. Préface de *Syeng Syei-tchyang* 成世昌 (1543).

3400.

Syok tai tyen (n° 1459).

4 vol. in-4° formant 6 livres. (C. P.)

Contenant l'ensemble de la législation de 1392 à 1744. Préface et notice composées par le Roi, transcrites l'une par *Sye Tjong-ok* 徐宗玉, l'autre par *Tjyeng Ha-en* 鄭夏彦; préface de *Ouen Kyeng-ha* 元景夏. Avertissement, dédicace de présentation, liste de la commission de rédaction.

3401.

Tai tyen htong hpyen (n° 1460).

5 vol. in-folio formant 6 livres. (L. O. V.)

Édition analogue à celle du n° 1461. Impression royale de 1785. Titre en grands caractères bleus; préface royale et préface par *Kim Tchi-in* 金致仁 (1785); préface et dédicace du *Kyeng kouk tai tyen* (n° 3397); édit, préface et dédicace pour le *Syok tai tyen* (n° 3400). Avertissement; liste de la commission de rédaction. Table en tête de chaque livre.

3402.

Tai tyen hoi htong (n° 1461).

Cf. The Corean Government : Constitutional changes, July 1894 to October 1895. With an Appendix on subsequent enactments to 30th June 1896. By W. H. Wilkinson (1 vol. in-4°, Shanghai, 1897).

3403.

Moun ouen po poul (n° 1470).

22 vol. in-4°. (L. O. V.)

3404.

Moun ouen po poul syok hpyen (n° 1471).

6 vol. in-4° formant 10 livres. (L. O. V.)

Suite de l'ouvrage précédent jusqu'à 1852. Liste de la commission d'impression; avertissement. Postface de *Tjyeng Ouen-yong* 鄭元容.

3405. 孝廟御札

Hyo myo e tchal. — Décret du Roi *Hyo-tjong*.

1 rouleau. (B. R.)

3406.

Tchyek sya ryoun eum (n° 1481). — Édit contre les chrétiens.

1 vol. in-folio, belle impression. (L. O. V.)

Texte chinois et traduction en *en-moun* (1839).

3407.

Tchyek sya ryoun eum (n° 1481). — Édit contre les chrétiens.

1 vol. in-folio, belle impression. (L. O. V.)

Texte chinois et traduction en *en-moun* (1881).

3408. 揭付各廳

Kei pou kak htyeng. — Ordonnance à tous les bureaux.

1 vol. en paravent, in-8° allongé. (Coll. Varat. — M. C., copie.)

Reproduction en blanc sur noir du texte semi-cursif d'une ordonnance du *Tai-ouen-koun* (1865), augmentant le nombre des places mises au concours à l'examen *seung po* 陞補.

3409. 御定陸奏約選

E tyeng ryouk tjou yak syen (n° 1497, I).

1 vol. in-folio formant 3 livres. (L. O. V.)

Titre en grands caractères, gravé à *Tjyen-tjyou* 全州 (1797) pour la présente édition préparée par le Roi *Tjyeng-tjong* et imprimée en caractères mobiles; le recueil primitif, légèrement différent, est dû au Roi *Syei-tjong* (1434). Historique des caractères mobiles (voir n° 1673).

3410. 朱子封事

Tjyou tjă pong să. — Placets secrets de *Tchou Hi* (depuis 1163).

2 vol. in-folio formant 4 livres.

3411.

Tong hyen tjou eui (n° 1490).

21 vol. in-folio formant 24 livres.

Rapports de 1480 à 1625; en outre, un rapport de 1375.

3412. 御定洪翼靖公奏藁

E tyeng hong ik tjyeng kong tjou ko (n° 1495).

28 vol. in-4°, belle impression.

Sur les institutions et l'administration. Édition postérieure à *Yeng-tjo*.

3413.

Tai tong hpai rim (n° 1511).

Suppliques relatives aux luttes entre les nobles, de 1752 (9e lune, 2e jour) à 1778 (3e lune, 15e jour).

3414. 丹巖奏議

Tan am tjou eui. — Rapports de *Tan-am*.

Par *Min Tjin-ouen* 閔鎭遠; cités par le *Sin im tchoal yo*.

3415. 公車

Kong tchya. — Rapports au Roi.

23 vol. in-folio, manuscrit.

Depuis 1834.

3416.

Eun tăi tyo ryei (n° 1516).

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Historique. Règlements classés en 6 sections. Appendice. Impression semblable à celle du n° 1462; préface de 1870.

3417.

Han kyeng po (n° 1521).

Extraits dans le Korean Repository, vol. I, 1892, p. 64, 129, 156, 194, 228, 262, 289, 315, 348, 374. Ce périodique mensuel, in-8°, a paru à Séoul en 1892, 1895, 1896, 1897, 1898; publié par la Trilingual Press.

3418. 官報

Koan po. — Moniteur officiel.

Nom donné à la Gazette de Séoul à partir du jour où elle a été imprimée (22 juillet 1894). D'abord rédigé, comme par le passé, en chinois, le nouveau journal est, depuis le 6 janvier 1895, écrit en un mélange de chinois et d'*en-moun*, ces derniers caractères étant employés pour les particules et terminaisons; depuis le 25 avril de la même année, le Moniteur officiel est publié par un bureau spécial dépendant du Secrétariat du Cabinet, 內閣記錄局, *năi kak keui rok kouk*, et depuis le 22 juillet il est imprimé en caractères mobiles sur papier de genre européen (in-4°). Les matières sont plus nombreuses et variées, comprenant mesures législatives, circulaires officielles, arrêtés, nominations, rapports sur l'instruction, le commerce, les affaires étrangères, etc.

Cf. The Corean Government, by W. H. Wilkinson, 1 vol. in-4°, Shanghai, 1897 (introduction et appendice III). — Korean Repository, 1895, 1896, 1897, 1898.

3419. 法規類編。續

Pep kyou ryou hpyen. — Syok. — Collection méthodique des lois et ordonnances, premier recueil et suite.

2 vol. grand in-8°, imprimés en caractères mobiles sur papier genre européen. (M. C.)

Titres en grands caractères sur papier rose. Le premier volume publié par le Bureau du Moniteur officiel (1896) contient en tête le serment royal d'indépendance du 7 janvier 1895 avec édits annexes, en chinois, et chinois avec *en-moun;* ensuite avertissement, table, texte des actes législatifs (chinois et *en-moun*) depuis juillet 1894 jusqu'à la fin de 1895. Le second volume, publié par le Grand Conseil 議政府, *Eui tjyeng pou* (1898), renferme la législation du début de 1896 à la fin de 1897.

3420. 公行盤纏定例

Kong hăing pan tjyen tyeng ryei. — Règlement relatif aux voyages officiels des fonctionnaires.

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Imprimé par ordre royal (1882).

3421.

Htak tji tyeng ryei (n° 1541).

Comprenant les quatre ouvrages suivants publiés en 1749, cités par le *Moun hen pi ko*, liv. 67, f. 23.

1. 各殿各宮供上定例

Kak tyen kak koung kong syang tyeng ryei. — Règlement des fournitures dues aux différents temples.

6 livres.

2. *Kouk hon tyeng ryei* (n° 1229).

2 livres.

3. 各司定例

Kak sŭ tyeng ryei. — Règlement des différents bureaux.

12 livres.

4. *Syang pang tyeng ryei* (n° 1500).

3 livres.

3422. 度支志

Htak tji tji. — Historique du Ministère du Cens.

6 vol. in-folio, manuscrit. (L. O. V.)

Documents historiques et administratifs, sans table ni noms d'auteurs; la rédaction paraît postérieure à 1786 et antérieure à 1800.

3423. 籌撮

Tjyou tchoal. — Tribut en grain des districts.

34 vol., manuscrit.

3424. 常平倉實記

Syang hpyeng tchang po keui. — Mémorial des magasins de l'Intendance.

Cité par le *Tai tong oun ok.*

3425. 春官通考

Tchyoun koan htong ko. — Notice du Ministère des Rites.

Citée par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3426.

Kouk tjyo pang mok (nos 1586, 1587).

9 vol. in-4°, manuscrit.

De 1392 à 1848.

3427.

Pin heung rok (n° 1622). — Archives des séances solennelles d'examen.

3 vol. in-4°. (L. O. V.)

Ces trois volumes comprennent :

1. 瓊林聞喜錄

Kyeng rim moun heui rok. — Archives d'une réunion au temple de Confucius.

3 livres.

Décrets de 1790; vers composés à cette occasion par différents fonctionnaires. Impression semblable à celle du n° 1470.

2. *Kyo nam pin heung rok* (n° 1632). — Archives pour le *Kyeng-syang* 慶尙.

2 livres.

Décrets de 1792, pièces en prose et en vers dues à différents fonctionnaires. Impression différente.

3. *Koan tong pin heung rok* (n° 1626). — Archives pour le *Kang-ouen* 江原.

5 livres.

Ouvrage analogue, impression différente. Décrets de 1792.

4. *Htam ra pin heung rok* (n° 1627). — Archives pour Quelpaërt.

1 livre.

Ouvrage analogue, manuscrit. Décrets de 1793.

5. 正始文程

Tjyeng si moun tjyeng. — Archives d'examen.

3 livres.

Ouvrage analogue; décret de 1795. Impression semblable à celle du n° 1470.

6. 豐沛賓興錄

Hpoung hpai pin heung rok. — Archives pour le 480e anniversaire de la naissance du Roi *Hoan-tjo.*

3 livres.

Ouvrage analogue; décrets de 1795. Impression semblable à celle du n° 1470.

3428. 崇禎紀元後五甲戌慶科增廣文武科殿試榜目

Syoung tjyeng keui ouen hou o kap syoul kyeng koa tjeung koang moun mou koa tyen si pang mok. — Liste des candidats civils et militaires reçus à l'examen palatin extraordinaire de 1874.

1 vol. in-folio, belle impression. (L. O. V.)

Décrets royaux; noms des examinateurs; noms, origines des candidats reçus; sujets des compositions.

3429.

Săing săing tjă po (n° 1674).

1 vol. in-4°. (C. P. — M. C.)

Répertoire rangé par ordre de clefs et par nombre de traits.

3430.

Hong moun koan tji (n° 1676).

1 vol. in-folio, belle impression en caractères mobiles. (L. O. V.)

Titre en grands caractères bleus. Préface composée par le Roi (1784). Table des six sections : historique, liste des fonctionnaires, attributions, etc. Postface de *Kim Tjyong-syou* 金鍾秀.

3431.

Tjyo syen să tai cui tjyei tjyek yo (n° 1727).

Voir aussi les Ambassades de la Chine en Corée (La Politique coloniale, n° du 19 février 1895).

3432. 北漢管城所事例

Peuk han koan syeng so să ryei. — Règlement de la citadelle du *Peuk-han.*

1 vol. in-folio, manuscrit. (L. O. V.)

Exemplaire provenant du camp de *Tchong-young* 摠戎, revêtu de sceaux officiels. Au début, quelques indications historiques.

3433. 新定律

Sin tyeng ryoul (n° 1780).

Le code de *Tjyeng Mong-tjyou* 鄭夢周 aurait été gravé par ordre du Roi *Kong-yang* (1392).

3434. 新註無寃錄

Sin tjou mou ouen rok. — Guide des

expertises médico-légales avec de nouvelles notes.

1 vol. in-folio, manuscrit, formant 2 livres. (L. O. V.)

Préface de *Ouang Yu* 王與 pour l'ouvrage original (1308); préface de 1384. Préface de *Ryou Eui-son* 柳義孫 (1438) pour l'édition coréenne. Postface de *Son Tjyo-syou* 孫肇瑞 (1447).

Comparer nos 1787 et 1789.

3435.

E tyeng keum syoul tyen tjeuk (n° 1790).

1 vol. in-folio, superbe impression. (L. O. V.)

L'ouvrage est semblable à la copie décrite. Après le titre, édits transcrits par *Tchai Tjyei-kong* 蔡濟恭 et *Hong Kouk-yeng* 洪國營. A la fin, liste des fonctionnaires qui ont surveillé l'impression.

3436. 加髢申禁事目

Ka htyei sin keum să mok. — Décret et règlement contre l'usage des faux cheveux dans la coiffure des femmes.

1 vol. in-folio, 18 feuillets. (L. O. V.)

Texte chinois et traduction en *en-moun* (1788).

3437. 吏曹八道堂叅到任禮木 謹正節目

Ri tjo hpal to tang tcham to im ryei mok ri tjyeng tjyel mok. — Règlement relatif aux présents de toile de coton (?) faits aux fonctionnaires provinciaux qui prennent séance ou qui arrivent à leur poste.

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Trois règlements imprimés en caractères mobiles par ordre du Grand Conseil (après 1866).

LIVRE VI. — HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE.

CHAPITRE PREMIER. — HISTOIRE DE LA CORÉE.

3438. 三國史

Sam kouk să. — Histoire des Trois Royaumes.

2 vol. in-4° formant 2 livres, manuscrit. (L. O. V.)

D'après le *Sam kouk să keui* (n° 1835), avec la postface de *Kim Ke-tou* 金居斗.

3439. 本朝編年綱目

Pon tjyo hpyen nyen kang mok (n° 1840).

92 livres.

Présenté au Roi par l'auteur (1317).

3440.

Ko rye pon să (n° 1850).

6 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Livres 1, 2 et 5 à 14 de l'ouvrage.

3441.

Syo hoa oi să (n° 1873).

6 vol. in-4° comprenant 8 livres pour l'ou-

vrage principal, 2 livres pour la suite, *syok hpyen* 續編, 2 livres pour l'appendice spécial, *pyel hpyen* 別編. (C. P.)

Annales de 1392 à 1824 par *O Kyeng-ouen* 吳慶元 de *Syou-yang* 首陽; suite par le même comprenant des biographies de Chinois de l'époque des *Ming*; appendice du même traitant du *Tai po tan* 大報壇 et des rites qui y sont célébrés. Dissertation initiale de l'auteur; postface du même (1833); postfaces et notices de son fils *Hyen-syang* 顯相. Préfaces par *O Heui-syang* 吳熙常, surnom *Ton-kăn-tjăi* 敦艮齋 (1830), par *Kim Pyeng-hak* 金炳學 de *An-tong* 安東 (1868), etc.

3442. 辛壬紀年撮要

Sin im keui nyen tchoal yo (n° 2011). — Annales de 1720 à 1803.

7 vol. grand in-8°, manuscrit. (L. O. V.)

L'ouvrage comprend : première partie, *ouen hpyen* 原編 de 1720 à 1724 (9 livres) suite, *syok hpyen* 續編 de 1725 à 1803; supplément *po hpyen* 補編 (2 livres) contenant des documents annexes. — Listes des ouvrages consultés. Liste des principaux personnages de l'époque.

3443. 爛餘

Ran ye. — Autres mélanges.

Cité par le *Sin im keui nyen tchoal yo*. Auteur : *Kim Tjăi-ro* 金在魯.

Comparer n° 3446.

3444. 斷爛

Tan ran. — Mélanges.

Cité par le *Sin im keui nyen tchoal yo*. Auteur : *Tjyo Yeng-ou* 趙榮祐.

Comparer n° 3446.

3445. 國朝編年

Kouk tjyo hpyen nyen. — Annales de la dynastie.

Cité par le *Sin im keui nyen tchoal yo*.

3446.

Ran tchyo (n° 1886).

12 vol. grand in-8° formant 23 livres, manuscrit. (L. O. V. — Miss. Étr. Seoul.)

Annales du mois d'août 1800 au 16 mai 1835.

3447. 朝鮮歷代史略

Tjyo syen ryek tăi să ryak. — Abrégé de l'histoire de la Corée.

3 vol. grand in-8° formant 3 livres. (L. O. V.)

Histoire depuis les origines jusqu'à 1893; composée et gravée pour le Ministère de l'Instruction (1895); avec titre en grands caractères.

3448. 朝鮮歷史

Tjyo syen ryek să. — Histoire de Corée.

3 vol. grand in-8° formant 3 livres. (L. O. V.)

Histoire jusqu'en 1893, composée et gravée pour le Ministère de l'Instruction (1895); rédigée en coréen (caractères chinois et *en-moun*). Titre en grands caractères.

3449. 朝鮮略史

Tjyo syen ryak să. — Histoire abrégée de la Corée.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Histoire des origines jusqu'au Roi régnant rédigée en coréen (caractères chinois et *en-*

moun), composée et gravée pour le Ministère de l'Instruction (1895).

3450. 歷代大事年表

Ryek tăi tai să nyen hpyo. — Tables chronologiques de l'histoire de Corée.

1 vol. in-folio; titre courant imprimé; cadres imprimés correspondant aux années désignées par les caractères cycliques; le reste du texte est manuscrit. (C. P.)

De l'avènement de *Tan-koun* (2333 a. C.) à 1882.

3451.

Kouk tjyo po kam (n° 1897).

26 vol. in-folio formant 82 livres. (L. O. V.)

Dédicace de 1782 par *Kim Syang-tchyel* 金尙吉 et autres; dédicace de 1848 par *Tjyo In-yeng* 趙寅永 et autres. Postfaces de *Kim Tjyong-syou* 金鍾秀 (1782) et de *Kouen Ton-in* 權敦仁 (1848). Listes des deux commissions de rédaction. Les matières traitées sont rangées par règnes (de 1392 à 1830).

3452. 簪纓譜

Tjăm yeng po. — Généalogie des principales familles de Corée.

17 vol. in-folio, manuscrit.

3453.

Tong kouk moun hen rok (n° 1921, II).

3 vol. in-folio. (L. O. V.)

3454. 號譜

Ho po. — Répertoire des noms littéraires.

4 vol. in-4° formant 8 livres, manuscrit. (L. O. V.)

Les noms sont rangés d'après le caractère final; pour chaque personnage, l'auteur donne une courte biographie. Sans nom d'auteur ni date.

3455.

Ko rye myeng sin tjyen (n° 1931).

6 vol. in-4°.

Préface de 1822.

3456. 儒林錄

You rim rok. — Liste des sages et des lettrés coréens.

1 vol. in-folio, manuscrit. (L. O. V.)

Sages et lettrés depuis l'époque du *Sinra* jusqu'au règne de *Syoun-tjo*, Rois et Reines de la dynastie régnante. Indications biographiques.

3457. 景賢續錄

Kyeng hyen syok rok. — Pièces relatives à *Kim Hong-hpil*.

1 vol. in-4° formant 2 livres. (L. O. V.)

Vie de *Kim Hong-hpil* 金宏弼 (voir n° 588, note); liste et biographie de ses amis et élèves; pièces annexes. Quelques compositions de *Hong-hpil*. L'auteur de ce recueil est *Tjyeng Syoul* 鄭沆, nom littéraire *Han-kang* 寒江. Notice de *Kim Hasyek* 金夏錫.

3458. 林忠愍公集傳

Rim tchyoung min kong tjip tjyen. — Biographies de *Rim Tchyoung-min*.

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Inscription funéraire et prières composées par le Roi; biographies par *Song Siryel* 宋時烈, *Min Tjin-hou* 閔鎭厚 (nom littéraire *Tan-am* 丹岩, nom posthume *Tchyoung-moun* 忠文). Pièces annexes.

3459. 光國志慶錄

Koang kouk tji kyeng rok (n° 1955).

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Poésies et compositions relatives à la mission de *You Hoing* 俞泓 en Chine (1588). Préface non datée du Roi *Syen-tjo*, préfaces de *Syouk-tjong* (1701), *Yeng-tjong* (1744); postface de *Ri Sya* 李耔 (XVIII° s.).

3460.

Tjing pi rok (n° 2013).

Cf. Catalogue of prints and books illustrating the history of engraving in Japan. Exhibited in 1888; printed for the Burlington fine arts club (Londres, in-4°, 1888). Sous le n° 428, History of the invasion of Taiko with rough woodcut illustrations. Double text printed in Chinese characters and Korean alphabet. Korea about 1650. Lent by M^r W. Anderson.

Comparer aussi Griffis, Corea, the Hermit Nation, Bibliography, p. XIII : Chosen monogatari, diary of the Japanese operations in Chosen during the campaign of 1594-1597, by Okoji Hidemoto. Copied out and published in 1672 and again in 1849... Translated into german by Dr. A. Pfizmaier under the title, Der Feldzug der Japaner gegen Corea im Jahre 1597, 2 vol., Vienna, 1875.

3461.

Syong oun tai să poun tchyoung sye nan rok (n° 2018).

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Texte comme au n° 631. Préface de *E You-koui* 魚有龜 (1739); préface de *Kim Tjyoung-ryei* 金仲禮 (1738). Inscription en l'honneur du bonze *Syong-oun* 松雲 par *Ri Eui-hyen* 李宜顯. Pièce officielle de 1754 relative à l'impression de l'ouvrage.

3462. 丹巖錄

Tan am rok. — Notes de *Tan-am.*

Auteur : *Min Tjin-ouen* 閔鎭遠, nom posthume *Moun-tchyoung* 文忠. Cité par le *Sin im keui nyen tchoal yo. Tan-am* autre nom de *Tan-yang* 丹陽.

3463. 滄桑錄

Tchang sâng rok. — Notes de *Tchang-sang.*

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo.* Auteur : *Hong Kyei-heui* 洪啓禧.

3464. 楓溪錄

Hpoung kyei rok. — Notes de *Hpoung-kyei.*

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo.* Auteur : *Kim Eung-syoun* 金應淳.

3465. 草竹錄

Tcho tjyouk rok. — Notes de *Tcho-tjyouk.*

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo.* Auteurs : *Hong Tji-hăi* 洪趾海 et *Ri Heung-tjong* 李興宗.

3466. 寺谷錄

Să kok rok. — Notes de *Să-kok.*

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo.* Auteur : *Hong Kyei-heui* 洪啓禧.

3467. 平谷錄

Hpyeng kok rok. — Notes de *Hpyeng-kok.*

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo.* Auteur : *Ri Ryang-htyen* 李亮天.

3468. 近卷立朝始末錄

Keun am rip tjyo si mal rok. — Mé-

moires de *Keun-am* sur les événements de la cour.

Cités par le *Sin im keui nyen tchoal yo*. Auteur : *Youn Keup* 尹汲, nom posthume *Moun-tjyeng* 文貞 (XVIIIe siècle).

3469. 戊申勘亂錄

Mou sin kam ran rok. — Mémoires sur l'enquête relative aux troubles de l'année *mou-sin*.

Cités par le *Sin im keui nyen tchoal yo*.

Comparer n° 2039.

3470. 洪氏雜錄

Hong si tjap rok. — Mémoires divers de *Hong Ou-han*.

Cités par le *Sin im keui nyen tchoal yo*. Auteur : *Hong Ou-han* 洪禹翰 de *Tan-yang* 丹陽.

3471. 成仁傳

Syeng in tjyen. — Histoire des dévouements héroïques.

Citée par le *Sin im keui nyen tchoal yo*.

Comparer n° 2939.

3472. 成仁年表

Syeng in nyen hpyo. — Tables chronologiques des dévouements héroïques.

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo*. Auteur : *Kim Să-moun* 金斯文, nom littéraire *Yeng-syep* 永燮.

3473. 靖獻篇

Tjyeng hen hpyen. — Pages de *Tjyen-hen*.

Citées par le *Sin im keui nyen tchoal yo*. Auteur *Kim Să-moun* 金斯文, surnom *Hen tjăi* 獻材.

3474. 銀臺日記

Eun tăi il keui. — Journal du Conseil privé.

Cité par le *Sin im keui nyen tchoal yo*.

3475. 南泉雜記

Nam tchyen tjap keui. — Mémoires divers de *Nam-tchyen*.

Cités par le *Sin im keui nyen tchoal yo*. Auteur : *Hoang Ou-ha* 黃遇河.

3476. 復恐初從說

Pou kong tcho tjyong syel. — Traités sur les nouvelles craintes (?).

Cité par le *Sin im keui nyen tchoal yo*. Auteur : *Ri Tjăi* 李縡.

3477. 修書雜志

Syou sye tjap tji. — Historiques divers de la préparation des écrits.

Cités par le *Sin im keui nyen tchoal yo*. Auteur : *Ri Eui-tchyel* 李宜哲.

3478. 永陽四難倡義錄

Yeng yang să nan tchyang eui rok. — Histoire de la fidélité de la ville de *Yeng-yang*.

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

En quatre circonstances (1592, 1627, 1636, 1728), cette ville (nom officiel *Yeng-tchyen* 永川) a résisté aux ennemis. Liste des hommes qui se sont distingués. Gravure représentant la ville. Préface composée par

e Roi *Tjyeng-tjong*, transcrite par *Ryou I-ja* 柳台佐 de *Hpoung-san* 豐山 (1822); préface par *Kim Heui-tjyou* 金熙周, postface de *Ri Tyeng-pyeng* 李鼎秉 (1822).

3479.

Yen tjo koui kam (n° 2407). — Histoire et biographies des clercs de yamen.

2 vol. in-4° formant 3 livres. (L. O. V.)

Cet ouvrage, que je n'avais pu voir moi-même, avait été à tort classé au livre VII. Auteurs : *Ri Tjin-heung* 李震興, surnom *Koang-syou* 光瑞, et *Ri Kyeng-pen* 李慶蕃, surnom *Syeng-kyeng* 盛卿, originaires de *Ouel-syeng* 月城. Préface de 1843 (voir n° 2407); postfaces et préfaces de 1843 par *Hong Tjik-hpil* 洪直弼 de *Tang-syeng* 唐城; de 1844 et de 1846, par *Ri Houi-tjăi* 李彙載 de *Tjin-syeng* 眞城; de 1848, par *Kang Hpil-hyo* 姜必孝 de *Hăi-eun* 海隱.

3480. 中東戰紀

Tjyoung tong tjyen keui. — Histoire de la guerre sino-japonaise.

2 vol. petit in-8°, formant 1 livre préliminaire, 8 livres et 3 livres annexes; imprimés en caractères mobiles sur papier genre européen. (L. O. V.)

Texte en coréen (caractères chinois et *enmoum*) par le Dr. (? Américain) *Rim Ak-tji* 林樂知, surnom *Yeng-tjyang* 榮章, et *Tshai Eul-khang* 蔡爾康. Carte du théâtre de la guerre. — Titre en grands caractères, imprimé à Séoul (1899). Lettres relatives à l'ouvrage. Préfaces de *Ryou Keun* 柳瑾, surnom *Syek ryei* 石禮; du Dr. Rim Ak-tji (1896); de *Kong Sin-ming* 龔心銘, surnom *King-tchang* 景張 (1896). Postface par *Hyen Tchăi* 玄采 de *Tchyen-nyeng* 川寧 (1899).

3481. 兩湖右先鋒日記

Ryang ho ou syen pong il keui. — Journal des opérations de guerre au *Tchyoung-tchyeng* et au *Tjyen-ra.*

4 vol. in-folio. (L. O. V.)

Du 10 de la 9e lune de l'année *kap-o* (8 octobre 1894) au 18 de la 2e lune de l'année *eul-mi* (14 février 1895); à la fin du 2e vol., liste des officiers qui ont pris part à l'expédition.

3482. 天倪錄

Htyen yei rok. — Notes.

Ouvrage cité par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

CHAPITRE II. — DOCUMENTS RELATIFS À LA CORÉE.

3483. 訓要十條

Houn yo sip tyo. — Testament politique de *Htai-tjo.*

Les dix articles résumés ci-dessous ont circulé comme étant les instructions de *Htai-tjo* à ses successeurs (943):

1° Protéger le bouddhisme;

2° Arrêter la multiplication excessive des bonzeries qui a ruiné le *Sin-ra;*

3° Laisser le trône au fils aîné, sauf le cas d'incapacité;

4° Rester fidèle aux mœurs des *Thang* et ne pas imiter celles des *Keui-tan;*

5° Conserver *Hpyeng-yang* comme seconde capitale et y résider au moins cent jours par an;

6° Ne rien innover dans le culte, ne pas instituer de nouvelles cérémonies; se contenter des fêtes en l'honneur des montagnes et des fleuves, ainsi que des assemblées dites *yen teung* 燃燈會 et *hpal koan* 八關會;

7° Écouter les avis sages, éloigner les flatteurs, ne pas charger le peuple d'impôts;

8° Écarter des fonctions les gens du sud, les esclaves, les serfs des bacs et des postes;

9° Donner des appointements fixes aux fonctionnaires; ne pas enrichir la famille royale, ni les bonzes, ni les gens inutiles; prendre soin de l'armée;

10° Se tenir prêt pour les cas imprévus.

3484.

Tchyeng ya man tjeup (n° 2114). — Documents sur la dynastie actuelle.

14 vol. in-4°, manuscrit.

Le 2e volume est relatif à la période 1469-1544.

3485. 尊周彙編

Tjon tjyou houi hpyen. — Documents historiques.

13 vol. in-folio formant 15 livres, manuscrit.

De 1575 à 1661 et de 1666 à 1800.

3486. 正粹錄

Tjyeng syou rok. — Documents politiques.

1 vol. in-4° formant 2 livres. (L. O. V.)

Recueil de lettres, inscriptions, documents relatifs aux années 1866 et suivantes. — Préfaces par *Ri Syou-pong* 李秀鳳 de *Oan-san* 完山 (1874), par *Seung Myeng-tjyou* 承命周 de *Yen-il* 延日 (1874). Postfaces par *Youn Tjă-myeng* 尹滋命 de *Pan-syeng* 半城 (1874) et par *An Koang-meuk* 安光默 de *Tjyouk-syeng* 竹城 (1874).

3487. 刀劍錄

To kem rok. — Traité des sabres.

Cité par le *Mou yei to po htong tji*. Auteur : *To Hong-kyeng* 陶弘景.

3488. 兵仗記

Pyeng tjyang keui. — Mémoire sur les armes.

Cité par le *Mou yei to po htong tji*. Auteur : *Oang Tjak* 王晫.

3489. 睿製大造殿懸板榻本

Yei tjyei tai tjo tyen hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois de la salle royale *Tai-tjo*, composée par le Prince héritier; estampage.

2 rouleaux. (B. R.)

Cette salle est située au Palais *Tchyang-tek* 昌德宮.

3490. 睿筆重熙堂壁題

Yei hpil tjyoung heui tang pyek tyei. — Sentence inscrite sur la muraille de la salle *Tjyoung-heui*, écrite par le Prince héritier.

1 rouleau et 1 vol. (B. R.)

Salle construite en 1782 dans le Palais *Tchyang-tek*.

3491. 御製閱武亭四井記帖

E tjyei yel mou tyeng să tjyeng keui htyep. — Notice commémorative des quatre puits du pavillon *Yel-mou*.

1 vol. (B. R.) — 1 copie (M. C.)

Inscription gravée sur une stèle dans le Palais *Tchyang-tek*; composée par le Roi en 1690.

3492. 御製翠寒亭懸板榻本

E tjyei tchyoui han tyeng hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois du pavillon *Tchyoui-han*, composée par le Roi, estampage.

1 vol. (B. R.)

Au Palais *Tchyang-tek*.

3493. 澄光樓柱聯榻本

Tjing koang rou tjyou ryen htap pon. — Sentences parallèles des colonnes du pavillon *Tjing-koang*, estampage.

1 rouleau. (B. R.)

Au Palais *Tchyang-tek*.

3494. 通明殿懸板榻本

Htong myeng tyen hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois de la salle royale *Htong-myeng*, estampage.

1 vol. (B. R.)

Cette salle, située au Palais *Tchyang-kyeng* 昌慶宮, incendiée en 1624 et en 1830, a été reconstruite en 1633 et en 1833.

3495. 睿製景春殿懸板榻本。記帖

Yei tjyei kyeng tchyoun tyen hyen hpan htap pon — Keui htyep. — Inscription sur bois de la salle royale *Kyeng-tchyoun*, composée par le Prince héritier; estampages; exemplaire en paravent.

2 rouleaux, 1 vol. (B. R.)

Au Palais *Tchyang-kyeng*.

3496. 睿製時敏堂

Yei tjyei si min tang. — (Inscription) de la salle *Si-min*, composée par le Prince héritier.

1 vol. (B. R.)

Salle du Palais *Tchyang-kyeng*, brûlée sous le règne de *Tjyeng-tjong*.

3497. 養和堂懸板榻本

Yang hoa tang hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois de la salle *Yang-hoa*, estampage.

1 vol. (B. R.)

Situé au Palais *Tchyang-kyeng*.

3498. 英廟御筆文昭殿舊基碑

Yeng myo e hpil moun syo tyen kou keui pi. — Stèle commémorative de la salle royale *Moun-syo*, écrite par le Roi *Yeng-tjong*.

2 rouleaux (B. R.)

Cette salle fut construite en 1433, en même temps que la salle *Koang-hyo* 廣孝殿, et nommée d'abord *In-syo* 仁昭殿; l'une et l'autre furent consacrées au culte des premiers Rois, auprès desquels leurs successeurs prirent place à leur tour; elles furent brûlées en 1592. Une salle du même nom a été construite dans le Palais *Kyeng-pok* 景福宮 sur l'ancien emplacement.

3499. 純廟御製景秋殿記帖

Syoun myo e tjyei kyeng tchyou tyen keui htyep. — Notice commémorative de la salle royale *Kyeng-tchyou*, composée par le Roi *Syoun-tjo*.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Je n'ai pas trouvé d'autre mention de cette salle; au Palais *Kyeng-pok*, une porte a ce même nom.

3500. 御筆執慶殿舊基碑榻本

E hpil tjip kyeng tyen kou keui pi htap pon. — Stèle commémorative de la salle royale *Tjip-kyeng*, inscription écrite par le Roi; estampage.

1 vol. (B. R.)

3501. 御筆祝釐堂懸板榻本

E hpil tchou ri tang hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois de la salle *Tchou-ri*, écrite par le Roi; estampage.

1 vol. (B. R.)

3502. 御製栗園亭記榻本帖

E tjyei ryoul ouen tyeng keui htap pon htyep. — Notice commémorative du pavillon *Ryoul-ouen*, composée par le Roi; estampage.

1 vol. en paravent. (B. R.)

3503. 御筆得中亭懸板榻本

E hpil teuk tjyoung tyeng hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois du pavillon *Teuk-tjyoung*, écrite par le Roi; estampage.

1 vol. (B. R.)

3504. 御製中心亭銘榻本帖

E tjyei tjyoung sim tyeng myeng htap pon htyep. — Inscription du pavillon *Tjyoung-sim*, écrite par le Roi; estampage.

1 vol. en paravent. (B. R.)

3505. 御筆壯南軒懸板榻本

E hpil tjang nam hen hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois du pavillon *Tjang-nam*, écrite par le Roi; estampage.

1 vol. (B. R.)

3506. 觀風軒重修記帖

Koan hpoung hen tjyoung syou keui htyep. — Notice commémorative de la reconstruction du pavillon *Koan-hpoung*.

1 vol. en paravent. (B. R.)

3507. 哲宗御製禦牧軒懸板帖

Tchyel tjong e tjyei e mok hen hyen hpan htyep. — Inscription sur bois du pavillon *E-mok*, composée par le Roi *Tchyel-tjong*.

1 vol. en paravent. (B. R.)

3508. 御筆富林軒懸板榻本

E hpil pou rim hen hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois du pavillon *Pou-rim*, écrite par le Roi; estampage.

1 vol. (B. R.)

3509. 承華樓懸板帖

Seung hoa rou hyen hpan htyep. Inscription sur bois du pavillon *Seung-hoa*.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Comparer n° 1502.

3510. 御筆萃清舘懸板榻本

E hpil tchyoui tchyeng koan hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois de la salle *Tchyoui-tchyeng*, écrite par le Roi; estampage.

1 vol. (B. R.)

3511. 御筆穩穩舍懸板榻本

E hpil on on sya hyen hpan htap pon. — Inscription sur bois de la chambre *On-on*, écrite par le Roi; estampage.

1 vol. (B. R.)

3512. 今上御筆毓祥廟懸板草本

Keum syang e hpil youk syang myo hyen hpan tcho pon. — Inscription sur bois du temple *Youk-syang*, écrite par le Roi régnant; projet.

1 vol. (B. R.)

Ce temple a été fondé en 1725 à Séoul, par le Roi *Yeng-tjo*, en l'honneur de sa mère, femme de second rang de *Syouk-tjong*.

Comparer n° 1251.

3513. 孔子廟碑

Kong tjă myo pi. — Stèle du temple de Confucius.

Planches pour la reproduction de l'estampage gardées à *Hăi tjyou;* citées par le *Ko să tchoal yo*. Peut-être est-ce l'inscription élevée par *Syei-tjong*, composée par *Pyen Kyei-ryang* 卞季良, transcrite par *Kouen Hong* 權弘.

3514. 哲宗御製皇壇齋室懸板帖

Tchyel tjong e tjyei hoang tan tjăi sil hyen hpan htyep. — Inscription sur bois de la salle d'abstinence du *Hoang-tan*, composée par le Roi *Tchyel-tjong*.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Comparer n° 1164.

3515. 皇壇望拜禮時傳敎懸板印本帖

Hoang tan oang păi ryei si tjyen kyo hyen hpan in pon htyep. — Décret donné lors du salut au *Hoang-tan*, inscrit sur bois; estampage.

1 vol. en paravent. (B. R.)

3516. 經理朝鮮右僉都御史楊公去思碑

Kyeng ri tjyo syen ou tchyem to e să yang kong ke să pi. — Stèle commémorative du départ de *Yang*, second grand censeur, chargé des affaires coréennes.

2 estampages de 1 m. × 2 m. 10, montés en kakémonos. (L. O. V.)

1 copie. (M. C.)

Yang Hao 楊鎬 fut au nombre des mandarins qui commandaient les troupes chinoises envoyées au secours de la Corée (1592). L'inscription comprend deux parties : l'une composée par *Ri Tyeng-koui* 李廷龜 (1612); l'autre par *Sin Tjăi-sik* 申在植 (1835); la stèle, située à l'ouest de Séoul, au nord du yamen du gouverneur de la province, existait encore en 1892.

3517. 四朝御製御筆東南廟碑

Să tjyo e tjyei e hpil tong nam myo pi. — Stèles des deux temples du Dieu de la Guerre : inscriptions composées et écrites par quatre souverains.

1 vol.; 12 rouleaux. (B. R.) (Bibl. nat., Nouveau fonds chinois, 3473, 3469, 3467, 3472). — 1 copie. (M. C.)

Les inscriptions sont dues au Roi *Syouk-tjong* (1695), au Roi *Yeng-tjong* (1730), au Prince héritier *Tjang-hen* (1752), au Roi *Tjyeng-tjong* (1785).

3518. 御製讀書堂舊基碑銘

E tjyei tok sye tang kou keui pi myeng. — Inscription de la stèle élevée sur l'ancien emplacement de la salle *Tok-sye;* composition royale.

2 vol. et 1 rouleau. (B. R.)

Dans cette salle se réunissaient de jeunes fonctionnaires qui poursuivaient leurs études; elle fut fondée à *Ryong-san* 龍山 (1426), fut supprimée et rétablie plusieurs fois et disparut enfin en 1709.

3519. 遲遲臺碑銘帖

Tji tji tăi pi myeng htyep. — Inscription de la stèle sur la terrasse *Tji-tji.*

1 vol. en paravent. (B. R.) — 1 copie. (M. C.)

Cette terrasse est située près de *Syou-ouen* 水原, sur la route de Seoul; l'inscription a été composée par *Sye Yeng-po* 徐榮輔 (1807).

3520. 御製花山龍珠寺奉佛祈福偈

E tjyei hoa san ryong tjyou să pong poul keui pok kei (n° 2274). — Vers de la bonzerie de *Ryong-tjyou*, du *Hoa-san*, pour glorifier le Bouddha et demander le bonheur; composition royale.

1 vol. fac-similé d'autographe ou d'estampage en blanc sur noir (B. R.—L. O. V.) — 1 copie (M. C.)

Cette inscription, comprenant un texte avec annotations, est datée de 1795; dans la bonzerie, on n'a pu me la montrer, soit que la stèle n'ait jamais été gravée, soit qu'elle ait disparu.

3521. 江華忠烈祠記帖

Kang hoa tchyoung ryel să keui htyep. — Notice commémorative de la chapelle de *Tchyoung-ryel*, à *Kang-hoa.*

1 vol. en paravent. (B. R.)

Cette chapelle fut fondée en 1642 en l'honneur de *Kim Syang-yong* 金尙容, *Ri Syang-kil* 李尙吉, *Hong Myeng-hyeng* 洪命亨, etc.

3522. 御製忠烈祠碑帖

E tjyei tchyoung ryet să pi htyep. — Stèle de la chapelle de *Tchyoung-ryel*, inscription composée par le Roi.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Comparer aussi n° 1181.

3523. 大清皇帝功德碑

Tai tchyeng hoang tyei kong tek pi.

— Stèle de la clémence de l'Empereur des *Tshing*.

2 estampages de 1 m. 40 × 3 m. 10 montés en kakémonos. (L. O. V.) — 1 copie. (M. C.)

La face de l'inscription est en mantchou; le revers, en chinois, a été composé par *Ri Kyeng-syek* 李景奭 (1639). La stèle, en 1892, subsistait au sud du fleuve *Han* 漢, à *Syong-hpa* 松坡.

Cf. A Corean monument to Manchu clemency, by W. R. Carles (Journal of the China Branch of the Royal Asiatic Society, XXIII, N. S., 1888, n° 1, p. 1; n° 3, p. 285).

3524. 御筆聖跡碑

E hpil syeng tjyek pi. — Stèle rappelant un événement de la vie d'un Roi; inscription écrite par le Roi.

1 rouleau et 1 vol. (B. R.)

3525. 大唐平百濟國碑銘

Tai tang hpyeng păik tjyei kouk pi myeng. — Inscription de la stèle érigée à propos de la soumission du *Păik-tjyei* aux *Thang*.

2 cahiers in-8°, manuscrit. (M. C.)

L'inscription, due à *Khiuen Hoai-sou* 權懷素 de *Lo-tcheou* 洛州, est datée de 660; elle a été élevée sur l'emplacement de la capitale du *Păik-tjyei*. La stèle a été retrouvée en terre à *Pou-ye* 扶餘 (1892); des copies et des estampages ont alors été pris.

Cf. Discovery of an important monument (Korean Repository, 1892, p. 109).

3526. 落花岩碑文

Rak hoa am pi moun. — Inscription de la stèle de *Rak-hoa-am*.

1 vol. (B. R.)

C'est de la cime de *Rak-hoa* que les femmes du palais du roi de *Păik-tjyei* se précipitèrent dans le fleuve, lors de la prise de la capitale par les Chinois.

3527. 御製溫宮靈槐臺碑帖

E tjyei on koung ryeng hoi tăi pi htyep. — Stèle de la terrasse de *Ryeng-hoi* à *On-koung;* inscription composée par le Roi.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Cette inscription date vraisemblablement de 1795.

Comparer n° 2290.

3528. 錦江亭記

Keum kang tyeng keui. — Notice commémorative du pavillon du *Keum-kang*.

1 vol. (B. R.)

Le *Keum-kang* passe à *Kong-tjyou* 公州.

Comparer n° 2254.

3529. 荒山大捷碑。碑閣懸板榻帖

Hoang san tai tchyep pi — Pi kak hyen hpan htap htyep. — Stèle de la victoire de *Hoang-san*. Inscription sur bois placée dans le pavillon de la stèle; estampage.

2 vol. et 1 rouleau. (B. R.)

Le fondateur de la dynastie régnante remporta à *Hoang-san* une victoire sur les Japonais.

3530. 紛(?)條制札

Poun (?) tyo tjyei tchal. — Règlement par articles.

1 estampage de 0 m. 65 × 1 m. 40. (M. C.)

Inscription datée de l'année *kyou-hăi* (1623, 1683, 1743, 1803 ou 1863); texte des règles imposées aux Japonais, à *Pou-san* 釜山. La stèle, érigée près de l'établissement des Japonais, est aujourd'hui gardée au Consulat du Japon à *Pou-san*.

3531. 肅宗朝御製御筆鏡浦臺懸板帖

Syouk tjong tjyo e tjyei e hpil kyeng hpo tăi hyen hpan htyep. — Inscription sur bois de la terrasse *Kyeng-hpo*, composée et écrite par le Roi *Syouk-tjong*; estampage.

2 vol. en paravent. (B. R.)

Cette terrasse est au bord de la mer, dans le district de *Kang-reung* 江陵.

Comparer n° 2256.

3532. 陟州東海碑

Tchyek tjyou tong hăi pi. — Stèle de la mer orientale, dans le district de *Tchyek-tjyou*.

I. — 1 estampage de 1 m. 15 × 1 m. 25, monté en kakémono (L. O. V.)

L'inscription en caractères sigillaires a été écrite et érigée par *He Mok* 許穆, surnom *Kong-am* 孔巖 (1661); placée dans l'île de *Tyeng-ra* 汀羅島, elle arrêtait les flots lors des grandes marées, d'après la légende. Renversée cependant, elle fut rétablie dans l'île de *Tai-kos* 竹串島 (1709) avec une note finale rappelant le fait.

II. — 1 vol. in-4°. (L. O. V.)

En tête, lecture en caractères modernes.

III. — 1 vol. in-folio, en paravent. (M. C.)

Lecture en caractères modernes manuscrits.

3533. 宣祖大王海州駐蹕紀跡碑帖

Syen tjo tai oang hăi tjyou tjyou hpil keui tjyek pi htyep. — Stèle rappelant le séjour du Roi *Syen-tjo* à *Hăi-tjyou*.

1 vol. (B. R.)

3534. 武烈祠圖。懸板帖

Mou ryel să to. – *Hyen hpan htyep.* — Plan de la chapelle de *Mou-ryel*. – Inscription sur bois de la même chapelle.

1 rouleau et 1 vol. en paravent. (B. R.)
Comparer n° 1182.

3535. 定州兩聖紀跡碑

Tyeng tjyou ryang syeng keui tjyek pi. — Stèle commémorative de deux Rois à *Tyeng-tjyou*.

2 vol. (B. R.)

3536. 定州忠義壇事跡碑錄帖。賜額印本帖

Tyeng tjyou tchyoung eui tan să tjyek pi rok htyep. – *Să ăik in pon htyep.* — Stèle commémorative de l'autel de *Tchyoung-eui* à *Tyeng-tjyou*, copie. – Tablette dédicatoire donnée par le Roi; estampage.

2 vol. en paravent. (B. R.)

3537. 博川聖跡碑

Pak tchyen syeng tjyek pi. — Stèle commémorative du Roi à *Pak-tchyen.*

2 rouleaux. (B. R.)

Le Roi traversa cette localité, lorsqu'il se réfugia à *Eui-tjyou* 義州 (1592).

3538. 諸氏雙忠事跡碑印本帖

Tjye si ssang tchyoung sŏ tjyek pi in pon htyep. — Stèle commémorative de la double fidélité de la famille *Tjye.*

1 vol. (B. R.)

3539. 韃靼洞勝戰記跡碑

Tal tal tong seung tjyen keui tjyek pi. — Stèle commémorative de la victoire de *Tal-tal-tong.*

4 rouleaux (face et revers). (B. R.)

A ce village, situé dans le district de *Hong-ouen* 洪原, le futur *Htai-tjo*, sous le règne du Roi *Kong-min*, vainquit le Mongol *Na-ha-tchhou* 納哈出.

3540. 句麗古碑

Kou rye ko pi. — Stèle antique du *Ko-kou-rye.*

Estampage en 4 parties au Musée d'Uheno, Tōkyō. — Photographies de l'estampage (L. O. V. — Bibl. nat., nouveau fonds chinois, 5117. — M. C.)

L'inscription date de 414 p. C.; la stèle a été découverte sur le territoire de *Hoai-jen* 懷仁 (province de Moukden), vers 1880; elle a fait l'objet de divers travaux en langue japonaise.

Cf. Stèle chinoise du royaume de Ko-kou-rye, par Maurice Courant (Journal asiatique, mars-avril 1898).

3541. 御製釋王寺碑文

E tjyei syek oang sŏ pi moun. — Inscriptions de la bonzerie de *Syek-oang*, composées par divers Rois.

1 vol. et 2 rouleaux. (B. R.) — Copies. (Comm. Fr. Séoul. — M. C.).

1° Inscription sur bois (1377), due à *Ri Syeng-kyei* 李成桂, plus tard *Htai-tjo;*
2° Stèle avec inscription de *Syouk-tjong* (1708);
3° Stèle avec inscription de *Yeng-tjo* (1758);
4° Stèle avec inscription de *Tjyeng-tjong* (1790).

La bonzerie de *Syek-oang*, fondée par *Htai-tjo* avant son avènement (1384), est située dans le district de *An-pyen* 安邊.

Dans deux ouvrages cités aux nos 2196, 3635, M. Chaillé-Long bey a employé, en les abrégeant et modifiant, diverses notices provenant de *Syek-oang-sŏ* et différentes des inscriptions notées ici; elles sont datées de 1757, 1761, 1806. L'auteur désigne ces notices de la manière suivante :

1° Description et composition du monastère de Sok-Oang-Sa;
2° Légende de la bonzerie de la cime de Sol-pong, écrite par le vieux bonze Sso-san;
3° Histoire de Sok-Oang-Sa écrite par le vieux bonze Sso-san;
4° Histoire du bonze To-Sou, professeur du Roi de Kaoli.

3542. 永興府宮闕里紀跡碑

Yeng heung pou koung tal ri keui tjyek pi. — Stèle commémorative du village de *Koung-tal*, préfecture de *Yeng-heung.*

4 rouleaux (face et revers). (B. R.)

Relative à l'un des ancêtres rapprochés de *Htai-tjo* (dynastie régnante).

3543. (*Sans titre.*)

1 vol. in-folio, estampages. (B. R. — L. O. V.)

1° 德源府赤田社紀蹟碑銘

Tek ouen pou tjyek tyen sya keui tjyek pi myeng. — Inscription de la stèle commémorative de *Tjyek-tyen*, préfecture de *Tek-ouen*.

L'inscription a été composée par le Roi (1787), transcrite par *Tjyeng Min-si* 鄭民始. *Tjyek-tyen* a été plusieurs fois la résidence de *Mok-tjo*, *Ik-tjo* et *To-tjo*.

2° 慶興府赤島紀蹟碑銘

Kyeng heung pou tjyek to keui tjyek pi myeng. — Inscription de la stèle commémorative de *Tjyek-to*, préfecture de *Kyeng-heung*.

Composée par le Roi (1787), transcrite par *You En-ho* 俞彦鎬. *Ik-tjo* se réfugia à *Tjyek-to* pour échapper aux *Nye-tjin* 女眞.

3° 慶興府赤池紀蹟碑銘

Kyeng heung pou tjyek tji keui tjyek pi myeng. — Inscription de la stèle commémorative de *Tjyek-tji*, préfecture de *Kyeng-heung*.

Composée par le Roi (1787), transcrite par *Youn Tong-syem* 尹東暹. *To-tjo* vit en songe le dragon de l'étang *Tjyek* et tua un autre dragon qui voulait le déposséder.

3544. 英廟御筆淸冷浦碑帖

Yeng myo e hpil tchyeng răing hpo pi htyep. — Stèle de *Tchyeng-răing-hpo*, inscription écrite par le Roi *Yeng-tjo*.

1 vol. en paravent. (B. R.)

3545. 御製馳馬墓榻本帖。馳馬臺舊基碑。馳馬道碑銘帖

E tjyei tchi ma mo htap pon htyep. – *Tchi ma tăi kou keui pi.* – *Tchi ma to pi myeng htyep.* — Inscription du tombeau *Tchi-ma*, composée par le Roi; estampage. – Stèle commémorative de la place de la terrasse *Tchi-ma*. – Inscription de la stèle du chemin de *Tchi-ma*.

2 vol. en paravent et 2 rouleaux. (B. R.)

3546. 寶孟山石臺庵南湖律師開刊華嚴碑銘並序

Po măing san syek tăi am nam ho ryoul să kăi kan hoa em pi myeng pyeng sye. — Inscription d'une stèle rappelant que *Nam-ho*, maître du vinaya, de la bonzerie *Syek-tăi*, de la montagne *Po-măing*, a commencé la gravure du *Hoa em kyeng*.

1 estampage. (Bonzerie de *Tjyen-teung* 傳燈寺 à *Kang-hoa* 江華.)

Cet estampage porte la date de 1875; pour le *Hoa em kyeng*, cf. n° 2635.

3547. 莊烈碑帖。靈泉碑帖

Tjang ryel pi htyep. – *Ryeng tchyen pi htyep.* — Stèle de *Tjang-ryel*. – Stèle de la source merveilleuse de *Tjang-ryel*.

2 vol. en paravent. (B. R.)

3548. 磨崖碑

Ma ai pi. — Stèle de *Ma-ai*.

Planches gardées à *Nam-ouen* 南原.

pour la reproduction de l'estampage; citées par le *Ko sǎ tchoal yo* et le *Tong kyeng tjap keui.*

3549. 神懿王后誕降舊基碑

Sin eui oang hou htan kang kou keui pi. — Stèle commémorative de l'endroit où est née la Reine *Sin-eui.*

4 rouleaux (face et revers). (B. R.)

Cette Reine, d'une famille de *An-pyen* 安邊, fut la première femme de *Htai-tjo* et mourut en 1391 avant l'avènement de son mari.

3550. 齊陵碑帖

Tjyei reung pi htyep. — Stèle du *Tjyei-reung.*

1 vol. en paravent. (B. R.)

Tombeau de la Reine *Sin-eui.*

3551. 御製御筆神德王后私第舊基碑帖

E tjyei e hpil sin tek oang hou sǎ tyei kou keui pi htyep. — Stèle commémorative de l'emplacement de la maison privée de la Reine *Sin-tek;* inscription composée et écrite par le Roi.

1 vol. en paravent. (B. R.)

La Reine *Sin-tek*, originaire de *Kok-san* 谷山, fut la seconde femme de *Htai-tjo* et mourut en 1396.

3552. 獻陵碑帖

Hen reung pi htyep. — Stèle du *Hen-reung.*

1 vol. en paravent. (B. R.)

Tombeau de *Htai-tjong.*

3553. 恭陵表石

Kong reung hpyo syek. — Figures extérieures du *Kong-reung.*

2 rouleaux (face et revers). (B. R.)

Tombeau de la Reine *Tjyang-syoun* 章順王后, première femme de *Yei-tjong*, morte en 1461 avant l'avènement de son mari.

3554. 順陵表石

Syoun reung hpyo syek. — Figures extérieures du *Syoun-reung.*

2 rouleaux (face et revers). (B. R.)

Tombeau de la Reine *Kong-hyei* 恭惠王后, première femme de *Syeng-tjong*, morte en 1474.

3555. 端敬王后溫陵碑

Tan kyeng oang hou on reung pi. — Stèle du *On-reung*, tombeau de la Reine *Tan-kyeng.*

2 rouleaux (face et revers). (B. R.)

Cette Reine, première femme de *Tjyoung-tjong*, fut répudiée en 1506 et mourut en 1557.

3556. 靜嬪閔氏墓碣帖

Tjyeng pin min si mo kal htyep. — Stèle du tombeau de la Dame *Tjyeng*, née *Min*, épouse royale de 2e rang.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Épouse secondaire de *Syen-tjo.*

3557. 莊烈王后徽陵誌文

Tjang ryel oang hou houi reung tji

moun. — Vie déposée au *Houi-reung* de la Reine *Tjang-ryel.*

2 rouleaux. (B. R.)

Seconde femme de *In-tjo*, cette Reine mourut en 1688.

3558. 正廟御製御筆弘陵碑帖

Tjyeng myo e tjyei e hpil hong reung pi htyep. — Stèle du *Hong-reung*, inscription composée et écrite par le Roi *Tjyeng-tjong.*

1 vol. en paravent. (B. R.)

Tombeau de la Reine *Tjyeng-syeng* 貞聖王后, première femme de *Yeng-tjo*, morte en 1757.

3559. 貞純王后元陵碑

Tjyeng syoun oang hou ouen reung pi. — Stèle du *Ouen-reung*, tombeau de la Reine *Tjyeng-syoun.*

4 rouleaux (face et revers). (B. R.)

Cette Reine, seconde femme de *Yeng-tjo*, mourut en 1805.

3560. 孝章孝純墓碑

Hyo tjyang hyo syoun mo pi. — Stèles des tombeaux *Hyo-tjyang* et *Hyo-syoun.*

1 rouleau. (B. R.)

Le Prince héritier, fils aîné de *Yeng-tjo*, étant mort en 1728, reçut le nom honorifique de *Hyo-tjyang* 孝章世子; sa veuve, morte en 1751, fut nommée *Hyo-syoun* 孝純嬪. L'un et l'autre, en 1776, reçurent les titres posthumes de Roi et Reine (*Tjin-tjong* et Reine *Hyo-syoun*); leur tombeau fut appelé *Yeng-reung* 永陵.

3561. 御製御筆永陵碑帖

E tjyei e hpil yeng reung pi htyep. — Stèle du *Yeng-reung*, inscription composée et écrite par le Roi.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Comparer le numéro précédent et Bibl. nat., nouveau fonds chinois, 3474.

3562. 健陵碑。表石

Ken reung pi – Hpyo syek. — Stèle du *Ken-reung*. – Figures extérieures du même tombeau.

1 vol. et 5 rouleaux. (B. R.)

Tombeau de *Tjyeng-tjong.*

3563. 御製宜嬪成氏墓碑銘

E tjyei eui pin syeng si mo pi myeng. — Inscription du tombeau de la Dame *Eui*, née *Syeng*, épouse royale de 2e rang; composition royale.

1 vol. en paravent. (B. R.) — 1 copie. (M. C.)

Épouse secondaire de *Tjyeng-tjong*, mère du Prince héritier *Moun-hyo* 文孝世子, morte en 1786.

3564. 徽慶園碑。表石。遷奉碑

Houi kyeng ouen pi. – Hpyo syek. – Tchyen pong pi. — Stèle du tombeau *Houi-kyeng*. – Figures extérieures du même tombeau. – Stèle pour la translation du même.

5 rouleaux. (B. R.)

Tombeau de la Dame *Hyen-mok-you*, du palais *Ka-syoun*, née *Pak* 嘉順宮顯穆

綏嬪朴氏, femme secondaire de *Tjyeng-tjong*, mère de *Syoun-tjo*; le transfert du tombeau a eu lieu en 1855.

Comparer n° 1364.

3565. 仁陵碑。遷奉碑。合封碑。表石

In reung pi. – *Tchyen pong pi.* – *Hap pong pi.* – *Hpyo syek.* — Stèle du *In-reung*. – Stèle pour la translation du même. – Stèle pour la fermeture du même. – Figures extérieures.

1 vol. et 6 rouleaux. (B. R.)

Tombeau de *Syoun-tjo*, transféré en 1856.

3566. 延慶墓碑

Yen kyeng mo pi. — Stèle du tombeau *Yen-kyeng*.

2 rouleaux (face et revers). (B. R.)

Le Prince héritier, fils de *Syoun-tjo*, étant mort en 1830, reçut les noms posthumes de *Moun-ho-hyo-myeng* 文祜孝明世子 et son tombeau fut nommé *Yen-kyeng*; en 1835, ce prince devint le Roi *Ik-tjong* et son tombeau fut appelé *You-reung* 綏陵.

Comparer n° 1366.

3567. 綏陵碑。丙午乙卯遷奉碑。表石

You reung pi. – *Pyeng o eul myo tchyen pong pi.* – *Hpyo syek.* — Stèle du *You-reung*. – Stèle pour les translations de 1846 et de 1855. – Figures extérieures.

22 rouleaux (face et revers). (B. R.)

Comparer le numéro précédent.

3568. 景陵碑。合封碑。表石

Kyeng reung pi. – *Hap pong pi.* – *Hpyo syek.* — Stèle du *Kyeng-reung*. – Stèle pour la fermeture du même tombeau. – Figures extérieures.

6 rouleaux. (B. R.)

Tombeau de *Hen-tjong*.

3569. 孝顯王后景陵碑

Hyo hyen oang hou kyeng reung pi. — Stèle du *Kyeng-reung*, tombeau de la Reine *Hyo-hyen*.

4 rouleaux. (B. R.)

Première femme de *Hen-tjong*, morte en 1843.

3570. 御製御筆鎮安大君碑

E tjyei e hpil tjin an tai koun pi. — Stèle du Grand-Prince de *Tjin-an*, inscription composée et écrite par le Roi.

1 vol. (B. R.)

Ce prince, fils aîné de *Ri Syeng-kyei* 李成桂, plus tard Roi et connu sous le nom posthume de *Htai-tjo*, était ministre de la guerre du *Ko-rye* en 1392; il se retira dans la province de *Ham-kyeng* pour ne pas manquer à la fidélité envers son souverain.

3571. 豐安君神道碑。墓表

Hpoung an koun sin to pi. – *Mo hpyo.* — Stèle sur le chemin du tombeau du Prince de *Hpoung-an*. – Figures extérieures.

2 vol. (B. R.)

Peut-être s'agit-il du duc de *Hpoung-an*

豐安正, descendant de *Htai-tjong* à la 4e génération par son 8e fils.

3572. 樂善君碑文帖

Rak syen koun pi moun htyep. — Inscription de la stèle du Prince de *Rak-syen.*

1 vol. estampage. (B. R.)

Fils de *In-tjo*, devenu par adoption petit-fils de *Syen-tjo* (fils de son 8e fils).

3573. 孝簡公神道碑銘

Hyo kan kong sin to pi myeng. — Inscription de la stèle sur le chemin du tombeau de *Hyo-kan-kong.*

1 vol. (B. R.) — 1 copie. (M. C.)

Nom posthume du Prince de *Hoa-san* 花山君, descendant de *Syen-tjo* à la troisième génération (1647-1702). Inscription de 1747.

3574. 麟平大君碑文。表石

Rin hpyeng tai koun pi moun. – *Hpyo syek.* — Inscription de la stèle du Grand-Prince de *Rin-hpyeng.* – Figures extérieures.

2 vol. (B. R.)

Second fils de *In-tjo.*

Comparer n° 1187.

3575. 永祐園碑

Yeng ou ouen pi. — Stèle du tombeau *Yeng-ou.*

2 rouleaux (face et revers). (B. R.)

A la mort du Prince héritier *Tjang-hen* 莊獻世子 (1762), son tombeau reçut ce nom; lors de la translation accomplie en 1789, le tombeau fut nommé *Hyen-ryoung* 顯隆園.

Comparer nos 1395, 1396, 1397.

3576. 顯隆園表石。惠嬪顯隆園碑

Hyen ryoung ouen hpyo syek. – *Hyei pin hyen ryoung ouen pi.* — Pierre tombale du tombeau *Hyen-ryoung.* – Stèle du même tombeau pour la Dame *Hyei.*

4 rouleaux (face et revers). (B. R.)

La Dame *Hyei* était la veuve du Prince héritier *Tjang-hen*, mère du Roi *Tjyeng-tjong* (morte en 1815).

Comparer le numéro précédent.

3577. 恩彥君墓碑文

Eun en koun mo pi moun. — Inscription funéraire du Prince de *Eun-en.*

1 rouleau. (B. R.) — 1 copie. (M. C.)

Troisième fils du Prince héritier *Tjang-hen* (n° 3575), né en 1754, mort en 1801; inscription érigée en 1851.

3578. 全山郡夫人墓碣帖

Tjyen san koun pou in mo kal htyep. — Stèle du tombeau de la Princesse de *Tjyen-san.*

1 vol. en paravent. (B. R.)

Seconde femme du précédent; grand'-mère du Roi *Tchyel-tjong*, née en 1764, morte en 1819.

3579. 全溪大院君呂書碑文

Tjyen kyei tai ouen koun rye sye pi moun. — Inscription de la stèle du Grand-Prince de *Tjyen-kyei*, écrite par *Rye*.

1 vol. (B. R.)

Ce Prince (1785-1841) était fils du Prince de *Eun-en* (n° 3577); son fils a régné et est appelé *Tchyel-tjong*.

3580. 完陽府大夫人墓碑文

Oan yang pou tai pou in mo pi moun. — Inscription de la stèle funéraire de la Grande-Princesse de *Oan-yang*.

1 rouleau. (B. R.)

Née *Tchoi* 崔氏, première femme du précédent; le Roi *Tchyel-tjong* est né du second mariage avec la Grande-Princesse de *Ryong-syeng* 龍城府大夫人, née *Ryem* 廉.

3581. 哲宗御製懷平君墓碣帖

Tchyel tjong e tjyei hoi hpyeng koun mo kal htyep. — Stèle funéraire du prince de *Hoi-hpyeng;* inscription composée par le Roi *Tchyel-tjong*.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Frère aîné du Roi *Tchyel-tjong*, mort enfant.

3582. 恩信君昭愍公神道碑

Eun sin koun syo min kong sin to pi. — Stèle sur la route du tombeau de *Syo-min-kong*, Prince de *Eun-sin*.

1 rouleau. (B. R.)

Quatrième fils du Prince héritier *Tjang-hen* (n° 3575).

Cf. Bibl. nat., nouveau fonds chinois, 3476.

3583. 御製昭愍公碑帖

E tjyei syo min kong pi htyep. — Stèle de *Syo-min-kong*, inscription composée par le Roi.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Comparer le numéro précédent.

3584. 驪興府夫人閔氏碑銘

Rye heung pou pou in min si pi myeng. — Inscription funéraire de la Princesse de *Rye-heung*, née *Min*.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Peut-être la grand'mère du Roi régnant (aujourd'hui Empereur), femme du Prince de *Nam-yen* 南延君, fils adoptif du Prince de *Eun-sin* (n° 3582).

3585. 御筆文孝世子神道碑銘帖。孝昌墓碑。神道碑

E hpil moun hyo syei tjă sin to pi myeng htyep. — Hyo tchyang mo pi. — Sin to pi. — Inscription de la stèle sur le chemin du tombeau du Prince héritier *Moun-hyo*, écrite par le Roi. — Stèle du tombeau *Hyo-tchyang*. — Stèle sur le chemin du même tombeau.

2 vol. et 2 rouleaux. (B. R.) — 1 copie. (M. C.)

Fils aîné de *Tjyeng-tjong* (1782-1786). En 1870, ce tombeau a été élevé à la 2e classe et nommé *Moun-heui-ouen* 文禧園.

3586. 孝憲公神道碑謄本

Hyo hen kong sin to pi teung pon.

— Stèle sur le chemin du tombeau de *Hyo-hen-kong;* copie.

1 vol. (B. R. — M. C.)

Prince de *Oan-hoa* 完和君 (1868-1880), fils aîné du Roi régnant et d'une concubine.

3587. 仁淑元嬪豐(?)洪氏墓碑

In syouk ouen pin hpoung (?) *hong si mo pi.* — Stèle funéraire de la Dame *In-syouk-ouen*, née *Hong*, originaire de *Hpoung* (?).

1 rouleau. (B. R.)

Le titre semble incomplet.

3588. 仁明園碑文

In myeng ouen pi moun. — Inscription de la stèle du tombeau *In-myeng.*

2 rouleaux (face et revers). (B. R.)

3589. 鈴原府大夫人墓碑文

Ryeng ouen pou tai pou in mo pi moun. — Inscription de la stèle funéraire de la Princesse de *Ryeng-ouen.*

1 rouleau. (B. R.)

Le titre de Prince de *Ryeng-ouen* a été porté par le père de la Reine *Tjyeng-hyen* 貞顯王后, femme de *Syeng-tjong;* mais la mère de cette Reine était Princesse de *Yen-an* 延安府夫人 et je n'ai pas trouvé de Princesse de *Ryeng-ouen.*

3590. 慶恩府院君神道碑

Kyeng eun pou ouen koun sin to pi. — Stèle sur le chemin du tombeau du Prince de *Kyeng-eun.*

1 vol. (B. R.)

Kim Tjyou-sin 金柱臣, père de la Reine *In-ouen* 仁元王后, troisième femme de *Syouk-tjong.*

3591. 贈領議政忠獻公神道碑草本

Tjeung ryeng eui tjyeng tchyoung hen kong sin to pi tcho pon. — Stèle sur le chemin du tombeau de *Tchyoung-hen kong*, Grand conseiller; projet de l'inscription.

1 vol. (B. R.)

Pak Tjyoun-ouen 朴準源, père de la Dame *Hyen-mok-you*, du palais *Ka-syoun* 嘉順宮顯穆綏嬪, mère de *Syoun-tjo.*

3592. 純祖御製忠獻公神道碑帖

Syoun tjo e tjyei tchyoung hen kong sin to pi htyep. — Stèle sur le chemin du tombeau de *Tchyoung-hen-kong;* inscription composée par le Roi *Syoun-tjo.*

1 vol. en paravent. (B. R.)

Comparer le numéro précédent.

3593. 哲宗御製永安府院君神道碑帖

Tchyel tjong e tjyei yeng an pou ouen koun sin to pi htyep. — Stèle sur le chemin du tombeau du Prince de *Yeng-an;* inscription composée par le Roi *Tchyel-tjong.*

1 vol. en paravent. (B. R.)

Kim Tjo-syoun 金祖淳, père de la Reine *Syoun-ouen* 純元王后, femme de *Syoun-tjo.*

3594. 直憲公神道碑帖

Tjik hen kong sin to pi htyep. — Stèle sur le chemin du tombeau de *Tjik-hen-kong*.

1 vol. (B. R.)

Ri Min-to 李敏道, conseiller de *Htai-tjo*.

3595. 嚴興道旌閭碑。墓碣

Em heung to tjyeng rye pi. – Mo kal. — Stèle commémorative de la résidence de *Em Heung-to*. – Stèle funéraire.

2 vol. (B. R.)

Comparer n° 1176.

3596. 御製李忠武公碑帖

E tjyei ri tchyoung mou kong pi htyep. — Stèle de *Ri Tchyoung-mou-kong;* inscription composée par le Roi.

1 vol. in-4°. (B. R. — L. O. V.)
1 copie. (M. C.)

Estampage d'une inscription érigée en 1794.

Comparer n° 1186.

3597. 忠武公碑

Tchyoung mou kong pi. — Stèles de *Tchyoung-mou-kong*.

1 vol. (B. R.)

Comparer le numéro précédent.

3598. 潛谷先生碑銘

Tjăm kok syen săing pi myeng. — Inscription de la stèle du lettré *Tjăm-kok*.

1 vol. (B. R.)

Comparer n° 647.

3599. 御製御筆大老祠碑帖

E tjyei e hpil tai ro să pi htyep. — Stèle de la chapelle *Tai-ro;* inscription composée et écrite par le Roi.

1 vol. en paravent. (B. R.)

Chapelle située à *Rye-tjyou* 驪州, fondée en 1785 en l'honneur de *Song Si-ryel* 宋時烈.

3600. 圓嶠帖

Ouen kyo htyep. — Recueil de *Ouen-kyo*.

1 vol. in-4°, en paravent. (L. O. V.)

1. 朝鮮尙州牧使金公光遇之墓淑人安東權氏全州李氏並祔

Tjyo syen syang tjyou mok să kim kong koang ou tji mo syouk in an tong kouen si tjyen tjyou ri si pyeng pou. — Tombeau de *Kim Koang-ou*, sous-préfet de *Syang-tjyou;* avec ses deux femmes nées *Kouen*, de *An-tong*, et *Ri*, de *Tjyen-tjyou*.

Épitaphe par *Ri Koang-să* 李匡師 de *Oan-san* 完山 (1776).

2. 子金光遇生壙有明朝鮮尙古

Tjă kim koang ou săing koang you myeng tjyo syen syang ko. — Inscription non datée composée par *Syang-ko tjă* 尙古子 pour son fils *Kim Koang-ou Săing-koang*.

3601. 韓碑

Han pi. — Stèle de *Han*.

Planches pour la reproduction de l'estampage conservées à *Hăi-tjyou* 海州; citées par le *Ko să tchoal yo*.

3602. 篆海心鏡

Tjyen hăi sim kyeng. — Dictionnaire des caractères sigillaires.

2 vol. in-folio formant 5 livres. (L. O. V.)

Composé et calligraphié par *Kim Tjin-heung* 金振興 de *Syen-san* 善山. Postfaces de l'année *eul-myo* par *Kim Man-keui* 金萬基 et par *Rye Syeng-tjyei* 呂聖齊. Les caractères sont dans l'ordre des rimes.

3603. 篆韻

Tjyen oun. — Dictionnaire par rimes des caractères sigillaires.

Par *Sin Ye-tchak* 申汝擢; ouvrage cité par le *Tjyen hăi sim kyeng*.

3604. 新刊草彙

Sin kan tcho houi. — Vocabulaire des caractères cursifs.

2 vol. in-4° formant 2 livres et 2 suppléments. (L. O. V.)

Titre avec l'indication École de *Syang-san* 商山學堂. Introduction annotée, datée de *eul-hăi* et signée du pseudonyme *Em-san săing* 弇山生. Liste des calligraphes dont l'écriture a servi de modèle. Les 214 clefs en forme carrée et cursive; vocabulaire par ordre de rimes; liste des formes semblables provenant de caractères carrés différents.

3605. 楊浦墨蹟

Yang hpo meuk tjyek. — Fac-similé de l'écriture de *Yang-hpo*.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Ce calligraphe s'appelait *Tchoi En-tchim* 崔彦沉, surnom *Yang-hpo;* il mourut à 23 ans. Ses œuvres, imprimées en blanc sur noir, sont précédées et suivies de divers éloges reproduits en blanc sur noir (1629-1630); quelques-uns sont dus à des Chinois.

3606. 仁穆王后御筆

In mok oang hou e hpil. — Fac-similé de l'écriture de la Reine *In-mok*.

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Cette Reine était la seconde femme de *Syen-tjo*. Notice finale composée par le Roi (1652).

3607. 晚香齋草

Man hyang tjăi tcho. — Fac-similé d'écriture cursive de *Man-hyang-tjăi*.

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Impression en blanc sur noir; diverses postfaces non datées reproduites de la même manière.

3608.

Pan kyei syou rok (n° 2110).

13 vol. in-folio formant 26 livres. (C. P.)

3609.

Tong kouk moun hen pi ko (n° 2112).

40 vol. in-folio formant 100 livres. (L. O. V.)

3610. 文獻節要

Moun hen tjyel yo. — Abrégé du *Moun hen pi ko*.

4 vol. in-4°, manuscrit. (Miss. Étr. Séoul.)

Le manuscrit date du règne de *Tjyeng-tjong*.

Comparer n° 2112.

3611. 攷事新書

Ko să sin sye. — Nouvelles notes prises sur les affaires.

7 vol. in-4° formant 15 livres. (L. O. V.)

Par *Sye Myeng-eung* 徐命膺 avec préface de l'auteur (1771). Avertissement. Cet ouvrage, imprimé par les soins de cinq fonctionnaires, est un développement méthodique du *Ko să tchoal yo* (n° 3150 *bis*). Table des matières : Astronomie; Géographie; Règnes; Fonctions; Population; Rites; Rapports avec la Chine et avec le Japon; Littérature; Armée; Agriculture; Sériciculture et Élevage; Recettes domestiques; Médecine.

3612.

(*Sans titre.*)

1 vol. in-4° manuscrit. (C. P.)

Ce volume contient, en plus de 100 sections, des renseignements commerciaux, administratifs, judiciaires, rituels, etc.; il a dû être rédigé en 1862 ou en 1863.

3613. 紀年要覽

Keui nyem yo ram. — Recueil de documents.

1 vol. in-4°, manuscrit. (L. O. V.)

Datant de 1878. Liste des Rois depuis les origines; résumé des règnes de la dynastie actuelle; listes d'hommes célèbres; liste des districts avec les anciens noms et les distances à la capitale.

CHAPITRE III.

HISTOIRE DE LA CHINE ET DES PAYS ÉTRANGERS.

3614.

Kouk e (*Koŭ yu*) (n° 2117).

6 vol. in-folio formant 21 sections. (L. O. V.)

Imprimé en caractères mobiles au XVIII^e^ siècle.

3615.

Tjin sye (*Tsin chou*) (n° 2125).

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Fragments de divers livres gravés en Corée (1515, 1523, 1530).

3616. 宋朝史詳節。附元史

Song tjyo să syang tjyel. – Pou ouen să. — Abrégé de l'histoire des *Song* et des *Yuen*.

5 vol. grand in-8° formant 10 livres. (L. O. V.)

Impression du XVI^e^ siècle (?).

3617. 歷史

Ryek să. — Histoire des dynasties successives.

10 vol. in-4° formant 41 livres.

Histoire de la Chine depuis *Yao* jusqu'à la fin des *Song*.

3618. 續史略翼箋

Syok să ryak ik tjyen. — Suite à l'abrégé historique expliqué.

6 vol. in-folio.

Histoire des *Ming* par *Kil Tjyou-kyeng* 吉周敬; gravé en 1856.

3619. 紀元編

Keui ouen hpyen (*Ki yuen pien*). — Liste des noms de règne.

1 vol. in-4°, manuscrit sur beau papier, formant 2 livres. (L. O. V.)

Notice de l'auteur *Lou Tchheng-jou* 六承如. Liste des noms de règne chinois, avec un répertoire par ordre de finales. Copie d'un ouvrage publié en 1831-1837.

Cat. de la Bibliothèque nationale, 661.

3620. 闡義昭鑑

Tchyen eui syo kam. — Le Miroir explicatif.

3 vol. in-4°.

Préface de 1755; gravure faite sous les règnes de *Kyeng-tjong* et de *Yeng-tjo*.

Comparer n° 2153.

3621.

Tjeung tjyeng kyo rin tji (n° 1741). — Historique et règlements des relations avec le Japon et autres États voisins, édition augmentée.

2 vol. in-folio formant 6 livres. (L. O. V.)

Préface de *Kim Ken-syou* 金健瑞 (1802).

3622. 世界萬國年契

Syei kyei man kouk nyen kyei. — Tables chronologiques universelles.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Ouvrage composé pour le Ministère de l'Instruction; imprimé en caractères mobiles sur papier genre européen. Tables chronologiques pour la Corée, la Chine, le Japon et l'Occident, de l'origine du monde à 1893.

3623. 萬國略史

Man kouk ryak să. — Abrégé de l'histoire universelle.

2 vol. gr. in-8° formant 6 sections. (L. O. V.)

Titre en grands caractères; ouvrage rédigé en caractères chinois et *en-moun*, composé et gravé par les soins du Ministère de l'Instruction (1895). Table des matières en tête de chaque volume. Divisions : Considérations générales; Asie; Afrique; Europe; Amérique; Océanie. Auteur : Riu-hou Nonomura 龍峯野野村. Postface de *Ri Kyeng-sik* 李庚植 (1896).

CHAPITRE IV. — GÉOGRAPHIE.

3624. 道路考

To ro ko. — Itinéraire.

1 vol.

3625.

(*Sans titre*) (n° 2186).

L'indication donnée par Dallet est au volume II, p. 315. « On m'a donné à traduire une mappemonde anglaise; j'en ai fait deux copies avec des couleurs brillantes; l'une est destinée pour le Roi. En ce moment, je suis occupé à composer, par l'ordre des ministres, un petit abrégé de géographie ». (Lettre du P. André *Kim*). Griffis, p. 455, ne parle pas de cette mappemonde, mais d'une carte de la Corée dressée par André *Kim* et qui se trouverait à la Bibliothèque nationale.

3626.

Htyen ha tjye kouk to. – Ham kyeng hoang hpyeng ryang sye to (n° 2187).

Cf. Korean Repository, vol. I, p. 336 et planche X. — H. Cordier, Description d'un atlas sino-coréen manuscrit du British Museum (1 atlas grand in-folio, Paris, 1896; planches et texte). L'atlas du British Museum porte la cote G 199 (13).

3627. 地球前後圖。黃道南北恒星圖

Ti kou tjyen hou to. – Hoang to nam peuk hăng syeng to. — Mappemonde en deux hémisphères. Carte des deux hémisphères célestes au sud et au nord de l'écliptique.

1 cahier in-folio, 4 cartes. (L. O. V.)

Gravé de nouveau au pavillon *Htai-yen* 泰然齋 (1834).

3628. 統天下全圖

Htong htyen ha tjyen to. — Planisphère.

1 feuille manuscrite coloriée, o m. 46 × o m. 58. (C. P.)

Comprenant l'Europe, l'Asie, l'Afrique.

3629. 地球圖

Ti kou to. — Mappemonde.

1 feuille circulaire, o m. 77 de diamètre; manuscrite et coloriée. (C. P.)

Cette mappemonde indique l'Amérique, la Nouvelle-Hollande.

3630. 五洲各國統屬全圖

O tjyou kak kouk htong tchyok tjyen to. — Mappemonde comprenant les cinq parties du monde, avec la division en États.

1 feuille imprimée et coloriée, o m. 75 × o m. 60. (C. P.)

Gravée de nouveau pour le Ministère de l'Instruction (1896). Légende (1892) par *Li* Timothée (Rév. T. Richard, de la Society for the diffusion of christian and general knowledge).

3631. 輿地圖

Ye ti to. — Atlas.

1 vol. grand in-8°, manuscrit, colorié, d'exécution soignée. (C. P.)

Cartes du monde, de la Chine, de la Corée, de Séoul, des huit provinces. Postérieur à 1644.

3632. 輿地便考

Ye ti pyen ko. — Atlas.

1 vol. grand in-8° renfermant 10 cartes pliées o m. 55 × o m. 35. (L. O. V.)

Cartes du monde, de la Chine et des huit provinces de la Corée, avec légendes (XVI^e^ ou XVII^e^ siècle).

3633.

(*Sans titre.*)

1 vol. in-folio renfermant 13 cartes. (L. O. V.)

Cartes de la Corée, des huit provinces, du monde, de la Chine, du Japon, des îles *Lieou-khieou* (XVI^e^ ou XVII^e^ siècle).

3634. 輿地要覽

Ye ti yo ram. — Atlas de la Chine et de la Mantchourie.

2 vol. grand in-8°, manuscrit, colorié, très soigné. (C. P.)

Carte générale de l'Empire Chinois; cartes des provinces et des préfectures; manquent le *Hou-koang*, le *Fou-kien* et le *Kiang-si* (première moitié du XVIII^e siècle).

3635.

Tai tong ye ti to (n° 2196).

La carte de Quelpaërt a été reproduite aussi dans La Corée ou Chösen (la terre du calme matinal), par le colonel Chaillé-Long bey, 1 vol. in-4°, Rouen, 1893 (extrait du Bulletin de la Société normande de géographie), et dans La Corée ou Tchösen, par le même (Annales du Musée Guimet, 1 vol. in-4°, Paris, 1894).

3636.

(*Sans titre*) (n° 2204).

Voir Du Halde, Description géographique, historique, chronologique, politique et physique de l'Empire de la Chine, La Haye, 1736 (t. I, Préface, p. LVI, et t. IV, p. 530).

3637. 東輿地圖

Tong ye ti to. — Carte de la Corée.

Publiée par le Ministère de l'Instruction (cf. n° 3248).

3638.

Han yang tjyen to (n° 2207).

Ce plan a été reproduit dans Voyage en Corée, par M. Charles Varat (Le Tour du Monde, 1892, livraison 1635, p. 312).

3639. 西北關防圖

Sye peuk koan pang to. — Carte des provinces frontières du nord et de l'ouest.

1 vol. grand in-8°, renfermant une carte pliée (1 m. 10 × 1 m. 10), manuscrite et coloriée, d'exécution soignée. (L. O. V.)

3640. 摩尼山

Ma ni san. — La montagne *Ma-ni.*

1 vol. in-4° contenant 1 feuille manuscrite pliée (1 m. 10 × 1 m. 05). (L. O. V.)

Plan de *Kang-hoa* 江華.

3641. 新增東國輿地勝覽

Sin tjeung tong kouk ye ti seung ram (n° 2228, II).

I. 25 vol. in-folio. (C. P.)

Préface de *Sye Ke-tjyeng* 徐居正 (1481); préface de *Ri Hăing* 李荇 (1530) pour la réédition. Dédicaces de présentation de *Ro Să-sin* 盧思愼 (1481) et de *Ri Hăing* (1530). Liste de la commission de rédaction de chaque édition; table des 55 livres; cartes. A la fin, postfaces de *Hong En-hpil* 洪彦弼 (1531), de *Im Să-hong* 任士洪 (1499), de *Kim Tjong-tjik* 金宗直.

II. 18 vol. in-folio manuscrit. (L. O. V.)

Copie sans préfaces, postfaces ni cartes.

Cf. comme répertoires des noms géographiques coréens :

1° Dictionnaire coréen-français par les Missionnaires de la Société des Missions Étrangères, 1 vol. grand in-8°, Yokohama, 1880 (partie géographique).

2° A manual of Korean geographical and other proper names romanized (par Sir E. Satow?), 1 vol. grand in-8°, Yokohama, 1883.

3° Nomi geografici coreani, par Lodovico Nocentini (extrait du Giornale della Società asiatica italiana, vol. XII).

Pour les produits des divers districts, cf. Prodotti coreani par Lodovico Nocentini (extrait du même périodique, vol. XIII).

3642. 輿地圖書

Ye ti to sye. — Géographie.

55 vol. in-4°, manuscrit.

Cet ouvrage, que l'on n'a pu examiner en détail, est analogue au précédent. Toutefois on affirmait qu'il comprend 60 vol.; une carte du 2e vol. porte la date de 1760; ce serait peut-être une refonte du 2228, II.

3643. 朝鮮地誌

Tjyo syen ti tji. — Géographie de la Corée.

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Titre en grands caractères; ouvrage composé et gravé pour le Ministère de l'Instruction (1895). Carte de Corée. Texte en caractères chinois mélangés de *en-moun*.

3644. 勤政殿圖

Keun tjyeng tyen to. — Plan de la salle royale *Keun-tjyeng*.

1 feuille manuscrite, 0 m. 46 × 0 m. 38. (C. P.)

Cette salle est la principale du palais *Kyeng-pok* 景福宮.

3645. 通文館重修上梁文

Htong moun koan tjyoung syou syang ryang moun. — Composition pour la pose de la maîtresse poutre lors de la reconstruction de la Cour des Interprètes.

1 vol. in-folio très étroit, en paravent; fac-similé d'autographe en blanc sur noir. (L. O. V.)

Sans date, incomplet.

3646. 中京誌

Tjyoung kyeng tji. — Notice sur la ville de *Kăi-syeng* 開城.

6 vol. in-4° formant 12 livres. (L. O. V.)

Description historique, physique, administrative, archéologique, etc., avec deux cartes. Préface de *Kim Youk* 金堉 (1708) et postfaces de *Ri Ton* 李墩 (1700), de *Em Tjeup* 嚴緝 (1705) pour l'ancienne édition. Préfaces et postfaces des éditions de 1757, 1764, 1770, 1783-1785, 1802, 1855; postface de *Tjyo Kyeng-ha* 趙敬夏 (1881).

Comparer n° 2275.

3647. 松都續誌

Syong to syok tji. — Suite à la Notice sur *Syong-to*.

2 vol. formant 6 livres.

Comparer n° 2275.

3648. 富平府邑誌

Pou hpyeng pou eup tji. — Notice du district de *Pou-hpyeng*.

1 vol. in-folio, manuscrit, avec une carte coloriée. (L. O. V.)

Postérieur au règne de *Yeng-tjo*.

3649. 誠求錄

Syeng kou rok. — Notices géographiques.

1 vol. in-folio, manuscrit, avec des cartes. (L. O. V.)

Relatives à *Yang-tjyou* 楊州, *Ka-hpyeng* 加平, etc.; copiées en l'année *tyeng-să*.

3650. 嶺南邑誌

Ryeng nam eup tji. — Notices géo-

graphiques des districts du *Kyeng-syang*.

Ouvrage cité par le *Hăi tong syeng tjyek tji*.

3651. 嶺營摠錄

Ryeng yeng tchong rok. — Géographie administrative du *Kyeng-syang*.

1 vol. gr. in-8°, manuscrit soigné. (L. O. V.)

Daté de l'année *sin-you*.

3652. 嶺南志。左右道

Ryeng nam tji. — Tja ou to. — Notices géographiques du *Kyeng-syang*, sections orientale et occidentale.

54 vol. in-4°, manuscrits, les uns avec cartes, les autres sans cartes. (L. O. V.)

Ces notices, d'écriture et de développement divers, sont toutes rédigées sur un plan analogue; elles paraissent postérieures à 1750 et antérieures à 1830; elles proviennent vraisemblablement d'archives provinciales. Relatives aux districts suivants :

SECTION ORIENTALE.

1. *En-yang* 彦陽.
2. *Eung-tjyou* 應州.
3. *Ham-an* 咸安.
4. *Heung-hăi* 興海.
5. *Hpoung-keui* 豐基.
6. *In-tong* 仁同.
7. *Keui-tjyang* 機張.
8. *Mil-yang* 密陽.
9. *Nyeng-hăi* 寧海.
10. *Oul-san* 蔚山.
11. *Pong-hoa* 奉化.
12. *Ryang-san* 梁山.
13. *Ryei-an* 禮安.
14. *Ryei-tchyen* 醴川.
15. *Syoun-heung* 順興.
16. *Tai-kou* 大邱.
17. *Tchil-kok* 漆谷.
18. *Tchyeng-ha* 清河.
19. *Tchyeng-syong* 青松.
20. *Tchyeng-to* 清道.
21. *Tjă-in* 慈仁.
22. *Tjyang-ki* 長鬐.
23. *Yen-il* 延日.
24. *Yeng-tchyen* 榮川.
25. *Yeng-tchyen* 永川.
26. *Yeng-tek* 盈德.

SECTION OCCIDENTALE.

27. *An-eui* 安義.
28. *Eui-nyeng* 宜寧.
29. *Ha-tong* 河東.
30. *Ham-tchyang* 咸昌.
31. *Ham-yang* 咸陽.
32. *Hyep-tchyen* 陜川.
33. *Kăi-nyeng* 開寧.
34. *Ke-tchyang* 居昌.
35. *Ke-tjyei* 巨濟.
36. *Kim-hăi* 金海.
37. *Kim-san* 金山.
38. *Ko-ryeng* 高靈.
39. *Ko-syeng* 固城.
40. *Kon-yang* 昆陽.
41. *Moun-kyeng* 聞慶.
42. *Nam-hăi* 南海.
43. *Oung-tchyen* 熊川.
44. *Sam-ka* 三嘉.
45. *San-tchyeng* 山清.
46. *Să-tchyen* 泗川.
47. *Syang-tjyou* 尙州.
48. *Syeng-tjyou* 星州.
49. *Tan-syeng* 丹城.
50. *Tchil-ouen* 漆原.
51. *Tcho-kyei* 草溪.
52. *Tchyang-ouen* 昌原.
53. *Tji-ryei* 知禮.
54. *Tjin-hăi* 鎭海.

3653. 大丘府邑誌

Tai kou pou eup tji. — Notice de la préfecture de *Tai-kou*.

1 vol. in-folio, manuscrit soigné avec une carte coloriée. (L. O. V.)

Rédigé vers 1831 (?).

3654.

Tong kyeng tjap keui (n° 2292).

3 vol. in-folio formant 3 livres. (L. O. V.)

Cet exemplaire renferme une préface de *Syeng Ouen-meuk* 成原默, originaire de *Tchyang-nyeng* 昌寧, préfet de *Kyeng-tjyou* 慶州, pour la réimpression faite par son ordre (1725 ou 1785).

3655. 春川府邑誌

Tchyoun tchyen pou eup tji. — Notice de la préfecture de *Tchyoun-tchyen.*

1 vol. in-4° formant 2 livres, manuscrit. (L. O. V.)

Postérieur à 1764.

3656. 湖南邑誌

Ho nam eup tji. — Notices géographiques du *Tjyen-ra.*

Cité par le *Hăi tong syeng tjyek tji.*

3657. 錦山郡邑誌

Keum san koun eup tji. — Notice du district de *Keum-san.*

1 vol. grand in-8°, manuscrit. (L. O. V.)

3658. 光州牧誌

Koang tjyou mok tji. — Notice de la sous-préfecture de *Koang-tjyou.*

1 vol. in-4°, manuscrit, avec une carte coloriée. (L. O. V.)

Postérieur au règne de *In-tjo.*

3659. 茂朱府誌

Mou tjyou pou tji. — Notice de la préfecture de *Mou-tjyou.*

1 vol. grand in-8°, manuscrit. (L. O. V.)

Postérieur au règne de *Syouk-tjong.*

3660. 昇平志

Seung hpyeng tji. — Notice de *Seung-hpyeng* (*Syoun-htyen* 順天).

1 vol. in-4° formant 2 livres, manuscrit. (L. O. V.)

Par *Ri Syou-koang* 李睟光, surnom *Tji-pong* 芝峯, préfet de la ville; postface du même (1618).

3661.

Hpyeng yang tji (n° 2302). — Notice géographique de *Hpyeng-yang.*

5 vol. in-folio formant 8 + 2 + 5 livres. (L. O. V.)

Comprenant :

1° L'ouvrage primitif avec préface de *Youn Tou-syou* 尹斗壽, Prince de *Hăi-ouen* 海原 (1590). Liste des ouvrages consultés.

2° Supplément gravé à *Hpyeng-yang* (1855).

3° Supplément avec préface par *Song In-myeng* 宋寅明, de *Ho-san* 壺山 (1850); gravé de nouveau à *Hpyeng-yang* (1897).

3662. 咸山誌通紀

Ham san tji htong keui. — Géographie de *Ham-san* (*Ham-heung* 咸興).

3 vol. in-folio, manuscrit, formant 6 livres. (L. O. V.)

Ouvrage postérieur au règne de *Yeng-tjo.* Préface de *Pak Yeng-ouen* 朴永元. Avertissement; avertissement de la première édition en 4 livres.

Comparer n° 2307.

3663.

Peuk to reung tyen tji (n° 2308).

3 vol. in-folio formant 8 livres. (L. O. V.)

Préface royale transcrite par *Oui Tchyang-tjo* 魏昌祖 (1757). Règlement des gardes des Tombeaux et Salles royales. Compositions et poésies royales. Notices historiques et descriptives. Stèles, etc. A la fin de l'ouvrage, dans un cartouche : gravé à *Ham-heung* 咸興 (1758).

3664. 地球典要

Ti kou tyen yo. — Principes de cosmographie et de géographie.

Par *Tchoi Syang-sya* 崔上舍, surnom *Han-keui* 漢綺; cité par le *Ouen to ko.*

3665.

Sĕ min hpil tji (n° 2313).

1 vol. grand in-8° formant 2 livres. (L. O. V.)

Traduction en caractères chinois et *en-moun* publiée par le Ministère de l'Instruction. Préface de *Kim Tchăik-yeng* 金澤榮 (1895). Pas de cartes. La traduction est due à *Păik Nam-kyou* 白南奎, surnom *Song-syou* 宋瑞, et à *Ri Myeng-syang* 李明翔, surnom *Kyeng-syo* 景霄.

3666. 小學萬國地誌

Syo hak man kouk ti tji. — Géographie générale pour les écoles.

1 vol. gr. in-8° formant 6 sections. (L. O. V.)

Titre en grands caractères : ouvrage composé et gravé pour le Ministère de l'Instruction (1895). Préface par le Ministre de l'Instruction, *Ri Oan-yong* 李完用 (1895). Texte en caractères chinois et *en-moun.*

3667.

Ti kou yak ron. — Primary geography.

1 vol. in-8°, 21 feuillets.

Par Mrs. M. H. Gifford; publication de la Mission américaine.

3668. 地瑺略論

Ti kou ryak ron. — Abrégé de géographie générale.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Publication non signée ni datée du Ministère de l'Instruction; texte en caractères chinois et *en-moun.*

3669. 輿載撮要

Ye tjăi tchoal yo. — Principes de géographie.

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Publication non datée du Ministère de l'Instruction. Description abrégée des parties du monde et plus détaillée de la Corée : mappemonde, cartes de la Corée et des provinces. Avertissement relatif à l'organisation des divers États.

3670. 輿圖要覽

Ye to yo ram. — Géographie.

2 vol. gr. in-8°, manuscrit soigné. (L. O. V.)

1er vol. : géographie de la Mantchourie avec carte coloriée; la dernière date dont j'aie trouvé mention, est l'an 1734.

2e vol. : géographie du Japon datée de 1747.

LIVRE VII. — SCIENCES ET ARTS.

CHAPITRE PREMIER. — MATHÉMATIQUES.

3671. 三政圖說

Sam tjyeng to syel. — Problèmes relatifs au calcul de l'impôt.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Figures et explications; rapport officiel avec rescrit royal (1884).

3672. 簡易四則問題集

Kan i să tjeuk moun tyei tjip. — Les quatre règles de l'arithmétique.

1 vol. petit in-8°. (L. O. V.)

Titre en grands caractères sur la couverture, répété en faux-titre sur papier rose; au verso, table des matières. Texte en chinois et *en-moun*, composé pour le Ministère de l'Instruction; imprimé au moyen de types mobiles (1895).

3673. 近易算術書

Keun i san syoul sye. — Cours d'arithmétique.

2 vol. petit in-8° formant 2 livres (5 sections). (L. O. V.)

Titre en grands caractères sur la couverture, répété en faux-titre sur papier rose; table des matières en tête de chaque volume. Texte en chinois, *en-moun* et chiffres arabes, composé pour le Ministère de l'Instruction; imprimé en types mobiles (1895).

CHAPITRE II. — ASTRONOMIE ET COSMOGRAPHIE.

3674.

Htyen syang ryel tchă poun ya tji to (n° 2366).

1 rouleau, 1 m. 38 sur 0 m. 46.

Bibl. nat., nouveau fonds chinois, 3470.

3675. 新法地平日晷

Sin pep ti hpyeng il koui. — Nouveau cadran solaire.

1 rouleau, 1 m. 55 sur 0 m. 55. (L. O. V. — M. C.)

Estampage en blanc, avec traits repassés à l'encre, d'une pierre gravée qui se trouve au Bureau d'Astrologie à Séoul. Portant les indications : établi par Giacomo Rho, *Lo Ya-kou* 羅雅谷 et Adam Schall, *Thang Jo-oang* 湯若望, sous la direction de *Li Thien-king* 李天經, en 1636, le soleil étant dans le signe *Lieou* 柳 (Hydre). Cette pierre est donc copiée sur un original de Péking.

3676. 簡平日晷。渾蓋日晷

Kan hpyeng il koui. — Hon kai il koui. — Cadran solaire.

1 rouleau, 0 m. 50 sur 1 m. 25. (L. O. V. — M. C.)

Estampage d'une pierre gravée du Bureau d'Astrologie à Séoul, datée de 1785 et indiquant la latitude de la ville : 37° 39′ 15″.

3677.

Kyou il ko sye (n° 2346).

1 vol. grand in-8° avec figures. (L. O. V.)

Auteur : *Ri Syang-hyek* 李尙爀 de *Hyep-tchyen* 陜川.

3678. 渾天全圖

Hon htyen tjyen to. — Planisphère céleste.

1 vol. grand in-8° renfermant 1 feuille pliée de 1 mètre sur 0 m. 60, imprimée, coloriée à la main. (L. O. V.)

Hémisphère septentrional et région de l'écliptique; nombreuses légendes, sans date.

3679. 星辰圖

Syeng sin to. — Planisphère céleste.

1 feuille circulaire de 0 m. 69 de diamètre; manuscrit en couleurs. (C. P.)

Hémisphère nord; sans date.

CHAPITRE III. — DIVINATION.

3680. 昏中星圖

Hon tjyoung syeng to. — Rose des vents pour les géoscopes.

1 feuille circulaire, 0 m. 29 de diamètre; manuscrit en noir et rouge. (C. P.)

3681. 女筮諺籤

Nye sye en tchyem. — Formules en langue vulgaire pour les sorcières.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Belle impression.

3682. 人相水鏡集全編

In syang syou kyeng tjip tjyen hpyen (*Jen siang choei king tsi tshiuen pien*). — Collection de traités de physiognomonie et de géoscopie.

4 vol. in-4° formant 4 livres; manuscrit, écriture soignée. (L. O. V.)

Titre en grands caractères, imité d'une édition imprimée à la salle *Kin-siang* 金相堂. L'ouvrage a été compilé et imprimé par *Yeou-koa tao-jen* 右髽道人 de *Tchĕ-si* 浙西. Préface de *Fan Lai* 范騋 (1680).

1. 水鏡集約篇

Syou kyeng tjip yak hpyen (*Choei king tsi yo phien*). — Abrégé du *Choei king tsi.*

2 livres.

Par *Yeou-koa.* Texte; figures et légendes. Préface de l'ouvrage original par *Hoang Tsong-hi* 黃宗羲 de *Yao-kiang* 姚江.

2. 相論

Syang ron (*Siang loen*). — Dissertations sur la physiognomonie.

1 livre composé d'extraits divers.

3. 永樂百問

Yeng rak păik moun (*Yong lo po oen*). — Cent questions de l'empereur *Yong-lo.*

1 livre.

4. 察相論

Tchal syang ron (*Tchha siang loẹn*). —Dissertation sur la physiognomonie.

1 feuillet et demi d'une écriture différente.

3683.

Syoul mong soa en (*Chou mong so yen*) (n° 2422).

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

3684. 周公解夢書

Tyou (*Tjyou*) *kong hăi* (*kăi*) *mong sye.* — Explication des songes.

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Texte en *en-moun;* explications d'après les principes de l'astrologie et de la géoscopie.

3685.

Tjik syeng hăing nyen pyen ram (n° 2425).

Au sujet de cet ouvrage, M. Henri Chevalier a fait diverses communications :

1° Congrès des Sociétés savantes de Paris et des départements, section de géographie historique et descriptive, séance du 27 mars 1894, voir Journal officiel, 29 mars 1894, p. 1447.

2° Société académique indo-chinoise de France, séance du 30 avril 1894.

3° Association française pour l'avancement des sciences, voir compte rendu de la 23e section, 1re partie, p. 286; Paris, 1894 (séance du 10 août 1894).

4° Académie des Inscriptions et Belles-lettres, séance du 12 juillet 1895, voir Journal officiel, 19 juillet 1895.

5° Voir T'oung pao, vol. VI, p. 508; 1895.

Cf. aussi Guide pour rendre propice l'étoile qui garde chaque homme, etc., traduit par Hong-Tjyong-Ou et Henri Chevalier (Annales du Musée Guimet, t. XXVI, 2e partie, Paris, 1897).

CHAPITRE IV. — ART MILITAIRE.

3686. 武經總要行軍須知

Mou kyeng tchong yo hăing koun syou tji (*Oou king tsong yao hing kiun siu tchi*). — Préceptes d'art militaire.

1 vol. in-folio formant 2 livres; belle impression. (L. O. V.)

Ouvrage composé vers 1230 par *Chen Heou* 沈侯, surnom *King-yuen* 景淵, de *Kia-hoo* 嘉禾; postface de *Tchao Hieou-koẹ* 趙休國 (1231). Réédité par *Li Ting* 李鼎, surnom *Tchang-khing* 長卿, de *Yu-tchang* 豫章, avec préface de *Li Tsin Ping-tchong* 李進秉忠 (1439). Autre réédition avec postface de *Tcheng Oei-thing* 鄭魏挺 (1599). L'édition coréenne n'est pas datée.

3687.

Tong kouk pyeng kam (n° 2439).

2 vol. in-folio.

Sur les expéditions qui ont eu lieu en Corée de 108 a. C. à 1392.

3688.

Keui hyo sin sye (*Ki hiao sin chou*) (n° 2455).

5 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Préface de *Oang Chi-tcheng;* préface de l'auteur *Tshi Ki-koang.* Incomplet des livres 13 à 18.

3689. 武藝諸譜

Mou yei tjye po. — Sur les divers exercices militaires.

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Texte en chinois et en coréen (caractères chinois et *en-moun*), avec figures. A la fin, dédicace de présentation (1598) de *Han Kyo* 韓嶠, auteur de la traduction coréenne.

3690.

E tyeng mou yei to po htong tji (n° 2467).

4 vol. in-4° formant 4 livres. (L. O. V.)

3691.

Mou yei to po htong tji en kăi (n° 2472).

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Texte en caractères chinois et *en-moun*.

3692. 兵略纂聞

Pyeng ryak tchan moun. — Abrégé militaire.

Par *Kou Ye-tjik* 具汝稷; cité par le *Mou yei to po htong tji.*

3693. 內家拳法

Năi ka kouen pep. — Exercice domestique de la boxe.

Par *Hoang Păik-ka* 黃百家; cité par le *Mou yei to po htong tji.*

3694. 蹴踘譜

Tchyouk kouk po. — Jeu de ballon (foot-ball).

Ouvrage de *Oang Oun-tjyeng* 汪雲程; cité par le *Mou yei to po htong tji.*

3695.

Min po tjeup syel (n° 2476). — Traité sur la défense militaire du peuple par lui-même.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Titre en grands caractères.

CHAPITRE V. — MÉDECINE.

3696.

Tong eui po kam (n° 2517).

8 vol. reliure européenne.

Bibl. nat., nouveau fonds chinois, 792.

3697.

Tjyei tjyoung sin hpyen (n° 2532).

4 vol. in-folio. (L. O. V.)

Dans la notice n° 2532, il faut lire : 4° et 5° maladies; 6° maladies des femmes; 7° maladies des enfants; 8° chant sur la vertu spécifique des remèdes.

3698. 名醫別錄

Myeng eui pyel rok. — Traité des médecins célèbres.

Par *To Hong-kyeng* 陶弘景; cité par le *Mou yei to po htong tji.*

3699. 圖經本草

To kyeng pon tcho. — Traité illus-

tré des simples, d'après les livres canoniques.

Ouvrage de *So Yong* 蘇頌; cité par le *Mou yei to po htong tji*.

3700. 本艸拾遺

Pon tcho seup you. — Supplément au *Pon tcho*.

Par *Tjin Tjang-keui* 陳藏器; cité par le *Mou yei to po htong tji*.

3701.

Ma kyeng en kăi (n° 2550).

2 vol. in-folio. (L. O. V.)

Exemplaire imprimé.

CHAPITRE VI. — AGRICULTURE ET SÉRICICULTURE.

3702. 農談

Nong tam. — Causeries sur l'agriculture.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Par *Ri Tjyong-ouen* 李淙遠, surnom *Syou-ye* 隨如. Préfaces par *Ri Heui-tek* 李熙悳, surnom *You-tjăi* 維齋 (1894), et par *Ryou Kyeng-tjyong* 劉敬鍾, surnom *I-tjăi* 伊齋 (1894); postface de *Youn Htai-yen* 尹泰然 (1894).

CHAPITRE VIII. — DESSIN, ORNEMENTATION, INDUSTRIES, ETC.

3703.

Tyei oang you syang (n° 2575).

C'est d'après cet ouvrage que M. Henri Chevalier semble avoir préparé sa conférence : Les anciennes coiffures chinoises d'après un ms. coréen du Musée Guimet (Internationales Archiv für Ethnographie, Bd XI, 1898; 1 cahier in-folio, avec figures en couleurs).

3704. 麟閣圖像

Rin kak to syang. — Portraits d'hommes célèbres.

1 vol. in-folio. (C. P.)

Peintures du XVIII[e] siècle; le titre fait allusion au *Khi lin ko* 麒麟閣 de la dynastie des *Han*.

3705. 忠愍公像帖

Tchyoung min kong syang htyep. — Portrait de *Tchyoung-min-kong*.

1 vol. (B. R.)

Probablement *Rim Kyeng-ep* 林慶業.

3706. 海東仙山圖

Hăi tong syen san to. — Paysages du *Keum-kang-san* 金剛山.

1 vol. in-4°. (C. P.)

Neuf peintures du XVII[e] siècle, avec légendes, attribuées à *Keum-kai*.

3707.

Sin tjyen tjye syo pang (n° 2583).

1 vol. in-folio. (L. O. V.)

Exemplaire d'une belle impression.

LIVRE VIII. — RELIGIONS.

CHAPITRE PREMIER. — TAOÏSME.

3708. 重刊太上靈寶感應篇詳解

Tjyoung kan htai syang ryeng po kam eung hpyen syang kăi (*Tchhong khan thai chang ling pao kan ying phien siang kiai*). — Le livre des récompenses et des peines avec explications, nouvelle édition.

1 vol. petit in-8°, livre 1er seul, l'ouvrage comprend 8 livres. (L. O. V.)

Édition de *Li Tchhang-ling* 李昌齡, avec préface de *Hoang Ji-tchang* 黃日璋 (1203). Ancienne réimpression coréenne non datée.

Comparer n° 2590.

3709. 關聖帝君聖蹟圖誌全集

Koan syeng tyei koun syeng tjyek to tji tjyen tjip (*Koan cheng ti kiun cheng tsi thou tchi tshiuen tsi*). — Histoire et images du Dieu de la Guerre.

5 vol. in-4° formant 5 livres, belle impression. (L. O. V.)

Titre en grands caractères, gravé à la salle *Hyen-syeng* 顯聖殿; préface pour la présente édition par *Pak Kyou-syou* 朴珪壽; postface par *Kim Tchyang-heui* 金昌熙 de *Kyeng-tjyou* 慶州 (1876). L'ouvrage a été préparé par *Lou Siun-chen* 盧濬深 de *Thao-yuen* 桃源, et imprimé sous la direction de *Yu Tchheng-long* 于成龍, surnom *Tchen-kia* 振甲, originaire de *San-han* 三韓 (1693). Préfaces de la première édition (1692 à 1694). Préfaces par *Li Ya-kiu* 李鴨擧 de *Tien* 湎 (1753) et par *Lan Ti-si* 蘭第錫 de *Ki-tcheou* 吉州 (1797).

Table générale : figures, histoire du dieu, monuments, culte, œuvres littéraires, etc. Liste des ouvrages consultés; liste des personnages qui ont collaboré à la préparation et à l'impression de l'ouvrage. Table des matières en tête de chaque livre.

Comparer n° 2598 *bis*.

3710. 關聖帝君寶訓像註

Koan syeng tyei koun po houn syang tjou (*Koan cheng ti kiun pao hiun siang tchou*). — Préceptes illustrés du Dieu de la Guerre.

4 vol. grand in-8° formant 4 livres, belle impression. (L. O. V.)

Titre en grands caractères gravé à la salle *Hyen-syeng* comme le précédent (1882). Traité moral formé de préceptes avec anecdotes à l'appui, attribué au Dieu de la Guerre. Décret du dieu. Préfaces de 1731, de 1794; postface par *Tchi-khoei* 志魁 de *Ki-fong* 繼峯 (1850).

3711. 關聖帝君應驗明聖經

Koan syeng tyei koun eung em myeng syeng kyeng (*Koan cheng ti kiun ying yen ming cheng king*). — Livre sacré des miracles du Dieu de la Guerre.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Titre en grands caractères, gravé à la salle *Rak-hoa* 樂華堂 (1886). Histoire du dieu et de son culte, avec préface de 1820; préface par *Choen-yang-tseu* 純陽子 (1846); notice finale par *Tshoei Ping-sien* 崔秉銑 (1855), suivie d'une figure avec légende et d'une postface de *Siu Lan-khiong* 徐蘭瓊. Texte chinois, transcription et traduction en *en-moun*.

3712. 海東聖蹟誌

Hăi tong syeng tjyek tji. — Histoire du culte du Dieu de la Guerre en Corée.

1 vol. in-4° formant 2 livres. (L. O. V.)

Titre en grands caractères, ouvrage gravé en 1876. Liste des ouvrages consultés. Historique du culte, détail des cérémonies, plan des temples, inscriptions. Plusieurs figures.

3713. 關聖帝君聖蹟圖誌續集

Koan syeng tyei koun syeng tjyek to tji syok tjip (*Koan cheng ti kiun cheng tsi thou tchi siu tsi*). — Histoire et images du Dieu de la Guerre, second recueil.

3 vol. in-4° formant 4 livres, belle impression. (L. O. V.)

Titre en grands caractères, gravé à la salle *Hyen-syeng* 顯聖殿 (1876). Deux préfaces de *Ting Ho-kieou* 丁鶴九, nom religieux *Tshing-hiu* 清虛, nom littéraire *Po-lien* 白蓮 (1876); préface de *Choen-yang-tseu* 純陽子 (1876); postface de *Lieou Yun* 劉雲, surnom *Sieou-khing* 岫卿, originaire de *Ming-tcheou* 溟洲 (1876). Liste des ouvrages consultés. Texte avec tableaux et figures.

Cf. n° 2605, 6e livre, 15°.

3714. 關聖帝君五倫經

Koan syeng tyei koun o ryoun kyeng. — Livre sacré des Cinq Relations sociales par le Dieu de la Guerre.

1 vol. petit in-8°. (L. O. V.)

Titre en grands caractères, gravé à la salle *Mou-pon* 務本堂 (1884). Texte chinois suivi d'une traduction en *en-moun*.

3715.

Kyei koung tji (n° 2601).

Ajouter à la notice :

9e livre : Les Fleurs célestes, *htyen yeng hpyen* 天英編, sous-titre *yei ouen ham* 藝垣函; contenant des pièces de divers auteurs relatives au dieu et à son culte : 1° lettres, 2° rapports, 3° préfaces, 4° notices, 5° traités, 6° odes, 7° pièces en prose rythmée, 8° éloges, 9° postfaces.

A la fin, postface du Dieu de la Guerre; postface par *Lieou Yun* 劉雲 de *Ming-tcheou* 溟洲 (1877).

3716. 玉勅解義

Ok tchik kăi eui. — Décrets du Dieu de la Guerre avec explication.

I. — 1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Préface de *Youn Htai-tjyoun* 尹泰駿, rappelant que ces décrets relatifs à la morale ont été publiés pendant les années *Hien-fong* (1851-1861).

Une feuille portant au recto et au verso six (4 + 2) grands caractères d'écriture ancienne. Texte des huit décrets en caractères sigillaires et en caractères ordinaires. Toute cette partie est imprimée en rouge.

Texte des décrets avec explication (en noir).

II. — 1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Même ouvrage, comprenant en outre :

1° onze préfaces en caractères de styles différents, attribuées à l'empereur *Choen*, à *Oen-oang*, à Confucius et autres personnages célèbres; 2° quatre postfaces en caractères cursifs.

3717. 三聖忠孝經

Sam syeng tchyoung hyo kyeng. — Livre sacré de la fidélité au souverain et de la piété filiale, révélé par les trois dieux.

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Neuf préfaces sans signatures ni dates. Texte en six articles. Quatre postfaces.

3718. 戒殺放生文

Kyei sal pang säing moun (*Kiai cha fang cheng oen*). — Traité interdisant de tuer les animaux et recommandant de les délivrer pour les faire vivre.

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Par *Tchou-hong* 株宏, surnom *Yun-si* 雲棲, de *Hang* 杭. Préface de *Kou Yun-hong Hoo-nan* 雇雲鴻和南 (1845?). Gravé de nouveau en 1892.

3719. 太上玄靈北斗本命延生眞經

Htai syang hyen ryeng peuk tou pon myeng yen säing tjin kyeng. — Véritable livre sacré de la longévité par l'intervention de la Grande Ourse.

I. — 1 vol. grand in-8°, belle impression. (L. O. V.)

Deux gravures; prière. Texte du livre sacré mélangé de litanies et d'hymnes. A la fin, formules de prières en *en-moun;* caractères servant de talisman avec explications. Liste de fêtes; formules en chinois et en sanscrit. Postface de *Hăi-oun Htyen-ryang* 海雲天兩 (1864). Impression de la bonzerie *Pong-eun*, dans la montagne *Syou-to* à *Koang-tjyou* 廣州修道山奉恩寺 (1864).

II. — 1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Édition différente.

3720.

Kyeng sin rok. — *En kăi* (n^os^ 2618, II; 2619, II).

2 vol. in-4° formant 2 + 1 livres. (L. O. V.)

3721. 觀道顯若錄

Koan to ong yak rok. — Poésies et décrets du Dieu de la Guerre et d'autres divinités.

1 vol. petit in-8°. (L. O. V.)

Préface écrite par le lettré *Sye* 徐 sous une inspiration divine (1882).

3722. 救濟寶訣

Kou tjyei po kyel. — Talismans.

1 vol. in-folio, imprimé en rouge. (L. O. V.)

Recueil de monogrammes avec explications. Notice finale de *Kim Tchyang-syouk* 金昌敍, *Pak Tjăi-kem* 朴在儉 et *An Ok-hoa* 安玉華 (1890).

CHAPITRE II. — BOUDDISME.

3723. 金剛經

Keum kang kyeng (*Kin kang king*). — Le *Kin kang king*.

1 vol. in-4°, 35 feuillets. (L. O. V.)

Un feuillet et demi de figures représentant des divinités. Vie du bodhisattva *Phou-yen* 普眼. Texte du sūtra d'après la traduction de Kumārajīva, en chinois et en transcription coréenne.

Comparer n° 2630, 1.

3724. 重刻金剛經疏記會編

Tjyoung kak keum kang kyeng so keui hoi hpyen (*Tchhong kho kin kang king sou ki hoei pien*). — Le *Kin kang king* avec commentaires et notice, nouvelle édition.

4 vol. in-4° formant 10 livres. (L. O. V.)

Un feuillet de figures; préfaces de *Sing-tshong* 性聰 (année *pyeng-in* sous les *Ming*) et de *Hing-tshe* 行策 (1664); figures avec légendes; avertissement. Texte du sūtra d'après Kumārajīva; commentaire de *Tsong-mi* 宗密 (époque des *Thang*); notice de *Tseu-siuen* 子璿, des *Song*. Le commentaire et la notice ont été réunis par *Hing-tshe*. Réédition coréenne.

3725.

Tai pang koang ouen kak syou ta ra ryo eui kyeng (n° 2634.)

1 vol. in-4° formant 3 livres. (L. O. V.)

Un feuillet de figures représentant une divinité et une tablette avec des souhaits pour le Roi et la famille royale. Préface sans signature ni date. Texte du sūtra avec explications du bonze *Han-hiu-thang Te thong* 涵虛堂得通 de la montagne *Hi-yang* 曦陽. Gravé aux frais de *Ha Tjyeng-il* 河靖一, de *Tjin-yang* 晉陽, à la bonzerie *Pong-in* de la montagne *Htyen-ma* de *Yang-tjyou* 楊州天磨山奉印寺 (1883).

3726.

Poul syel mou ryang syou kyeng (n° 2642).

1 vol. in-4° formant 2 livres. (L. O. V.)

Un feuillet de figures représentant des divinités. Préface pour la présente réédition (1861). Texte de la traduction de Saṅghavarman.

3727.

A mi hta kyeng. — Le *'O mi tho king*.

1 vol. grand in-8°, 12 feuillets. (L. O. V.)

Texte en *en-moun*, gravé en 1871 à *Yang-tjyou* 楊州.

Comparer n°s 2645, 2646.

3728.

Myo pep ryen hoa kyeng (n° 2647).

I. — 1 vol. in-4° formant 3 livres. (L. O. V.)

Même ouvrage qu'au n° 2647, I, édition légèrement différente faite à la même date dans la même bonzerie. Au début, deux feuillets de figures, souhaits pour la famille royale, liste des donateurs.

II. — 7 vol. in-fol. (L. O. V.)

Même ouvrage qu'au n° 2647, IV.

III. — 1 vol. in-4° (1er livre seul). (L. O. V.)

Voir n° 2647, V.

3729. 妙法蓮華經觀世音菩薩普門品

Myo pep ryen hoa kyeng koan syei eum po sal po moun hpeum (*Miao fa lien hoa king koan chi yin phou sa phou mẹn phin;* sanscrit Saddharma puṇḍarīka sūtra avalokiteçvara bodhisattva samantamukhaparivarta).

Chapitre sur le samantamukha du bodhisattva Avalokiteçvara.

1 vol. petit in-8° (incomplet). (C. P.)

Souhaits pour le Roi et le royaume; cinq pages de figures; nombreuses autres illustrations. Texte chinois et coréen. A la fin, postface de *Hăing-o* 幸悟 de la bonzerie de *Oun-syou* 雲水菴 (1697). Liste des donateurs. Gravé en 1697 à la bonzerie *Sin-koang*, district de *Hăi-tjyou* 海州神寺光.

Cf. Bunyiu Nanjio, 137.

3730. 六祖大師法寶壇經

Ryouk tjo tai să pep po tan kyeng (*Lou tsou ta chi fa pao than king*). — Sūtra prononcé sur le siège de la gemme de la loi par le sixième patriarche.

1 vol. petit in-8°. (C. P.)

Sūtra de *Hoei-neng* 慧能, rassemblé par son disciple *Fa-hai* 法海. Préface de *Tẹ-yi* 德異 (1290). Ancienne impression.

Cf. Bunyiu Nanjio, 1525.

3731. (*Sans titre.*)

1 vol. petit in-8°, 38 feuillets. (L. O. V.)

Impression d'apparence ancienne; ouvrage incomplet renfermant :

1° 佛說廣本大歲經

Poul syel koang pon tai syei kyeng (*Fo choẹ koang pẹn ta soei king*). — Sūtra prononcé par Buddha au sujet de l'extension de la grande année (?).

2° *Htyen ti hpal yang sin tjou kyeng* (n° 2653). — Sūtra prononcé par Buddha au sujet des huit mantra lumineux du ciel et de la terre.

Comparer Bunyiu Nanjio, 300, 佛說八陽神呪經; *Fo choẹ pa yang chen tchheou king*, sanscrit Aṣṭabuddhaka sūtra.

3° 佛說地心陀羅尼

Poul syel ti sim hta ra ni (*Fo choẹ ti sin tho lo ni*). — Sūtra prononcé par Buddha au sujet du mantra du cœur de la terre.

4° 佛說敗目神呪經

Poul syel hpai mok sin tjou kyeng (*Fo choẹ pai mou chen tchheou king*). — Sūtra prononcé par Buddha au sujet du mantra spirituel (?).

5° 佛說度尼經

Poul syel to ni kyeng (*Fo choẹ tou ni king*). — Sūtra prononcé par Buddha (?).

6° 佛說五姓友支經

Poul syel o syeng ou tji kyeng (*Fo choẹ oou sing yeou tchi king*). — Sūtra prononcé par Buddha au sujet de (?) des cinq familles.

3732.

Poul syel htyen ti hpal yang sin tjou kyeng (n° 2653).

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

Préface sans signature ni date; texte du sūtra avec transcription coréenne.

Comparer n°s 2654 et 3731, 2°.

3733. (*Sans titre.*)

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

1° *Poul syel htyen ti hpal yang sin tjou kyeng* (n° 3732).

Texte chinois avec transcription.

2° 佛說歡喜竈王經

Poul syel hoan heui tjo oang kyeng (*Fo choe hoan hi tsao oang king*). — Sūtra prononcé par Buddha à propos de réjouir le Dieu du Foyer.

Texte chinois et transcription.

3° 佛說明堂神經

Poul syel myeng tang sin kyeng (*Fo choe ming thang chen king*). — Sūtra prononcé par Buddha au sujet du *Ming thang*.

Texte chinois et transcription.

4° 佛說安宅神呪經

Poul syel an tchăik sin tjou kyeng (*Fo choe 'an tse chen tchheou king*). — Sūtra prononcé par Buddha sur le mantra qui assure la paix de la maison.

Texte chinois seul.

Cf. Bunyiu Nanjio, 478.

5° *Poul syel tjyang syou myel tjoi ho tjye tong tjă hta ra ni kyeng* (n° 2651). — Sūtra prononcé par Buddha sur le mantra qui protège les enfants, anéantit le péché, assure la longévité.

Texte chinois seul.

Comparer Buyniu Nanjio, 488.

6° 佛說壽生經

Poul syel syou săing kyeng (*Fo choe cheou cheng king*). — Sūtra prononcé par Buddha sur la longue vie.

Texte chinois et transcription.

A la fin du volume, on lit des souhaits pour le Roi et la famille royale. Le recueil a été gravé aux frais de divers donateurs à la bonzerie *Poul-am*, de la montagne *Htyen-po*, à *Yang-tjyou* 楊州天寶山佛巖寺 (1796).

3734. 佛頂心姥陀羅尼經

Poul tyeng sim mo hta ra ni kyeng (*Fo ting sin mou tho lo ni king*). — Sūtra sur le mantra d'une vieille femme (?).

1 vol. petit in-8° formant 2 livres. (L. O. V.)

Un feuillet de gravures. Préface de *Tjin Han* 陳韓. Recommandations pour la lecture du sūtra. Texte chinois avec monogrammes et formules en sanscrit, chinois, coréen. Postface de *Yeng-am Tji-oun* 韻庵智雲 (1881). Gravé la même année à la bonzerie *Sam-syeng* du *Sam-kak* 三角山三聖菴.

3735.

Tjin en tjip (n° 162).

2 vol. in-fol. (L. O. V.)

Préface non datée pour la présente réédition. Dissertation sur la langue sanscrite; table des initiales chinoises d'après le *Hong oou yun* (probablement le *Hong oou tcheng yun* 洪武正韻, voir n° 49); table des 50 lettres sanscrites. Liste de monogrammes bouddhiques.

Prières en sanscrit, chinois, coréen.

Postface (1800) du fidèle *Syou-koan* 水觀居士 attribuant l'ouvrage à *Ryong-am Tjeung-syouk* 龍巖增肅, qui vivait à une époque antérieure. Feuille de souhaits, liste des donateurs. Ouvrage gravé à la bonzerie *Oang-ouel* de la montagne *To-pong*, de *Yang-tjyou* 楊州道峯山望月寺.

3736.

Pi mil kyo (n° 2674).

I. — 1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Préface de 1784 signée d'un pseudonyme, *San-hpo ro sou* 山逋老叟; autre préface de même date. Table des lettres coréennes; table des lettres sanscrites avec explications. Table des matières.

Prières en sanscrit et en coréen, avec notices et titres chinois. Calendrier religieux.

A la fin du volume, on a ajouté trois séries de textes qui n'en faisaient pas primitivement partie :

1° Des notes manuscrites, formules diverses, liste de fêtes en chinois et en coréen.

2° Un fragment imprimé trilingue du *Poul syel keum kang tyeng you ka tchoi seung pi mil* 佛說金剛頂瑜伽最勝秘密 (vajraçekharayoga; comparer Bunyiu Nanjio, 534).

3° Des notes manuscrites sur diverses cérémonies.

II. — Des exemplaires de cet ouvrage sur papier plus grand et sans les trois suppléments existent dans diverses collections.

(C. P. — M. C.)

3737. 持經靈驗傳

Tji kyeng ryeng em tjyen. — Effets miraculeux des sūtra.

1 vol. in-4°. (L. O. V.)

1° 25 feuillets, *Tji kyeng ryeng em tjyen*, en *en-moun*.

2° 19 feuillets, *Tyen syel in koa kok* (n° 2675, 2°), en *en-moun;* extrait du 六道伽佗經, *ryouk to ka hta kyeng*, *lou tao khia thoo king*, sūtra des gāthā des six voies (Bunyiu Nanjio, 821).

3° 8 feuillets, *Kouen syen kok* (n° 2675, 3°, I) en *en-moun*.

4° 3 feuillets, *Syou syen kok* (n° 2675, 1°), en *en-moun*.

5° 6 feuillets, *Sam syen kok* (n° 2675, 4°), en chinois et en *en-moun*.

A la fin (1 feuillet), on trouve la date de 1794 et le nom de l'auteur, *Tji-yeng* 智瑩; souhaits pour le Roi, liste des donateurs. Gravé en 1795 à la bonzerie de *Poul-am* de la montagne *Htyen-po*, de *Yang-tjyou* 楊州天寶山佛巖寺.

3738. 白雲和尙抄錄佛祖直指心體要節

Păik oun hoa syang tchyo rok poul tjo tjik tji sim htyei yo tjyel. — Traits édifiants des patriarches rassemblés par le bonze *Păik-oun*.

1 vol. grand in-8° (2e livre seul). (C. P.)

Ce volume porte à la fin l'indication suivante : En 1377, à la bonzerie de *Heung-tek* 興德, hors [du chef-lieu] du district de *Tchyeng-tjyou* 淸州, imprimé à l'aide de caractères fondus. Si cette indication est exacte, les caractères fondus, c'est-à-dire mobiles, auraient été en usage vingt-six ans avant le décret du roi *Htai-tjong* (n° 1673), qui se fait gloire de l'invention des types mobiles.

Il faut en outre remarquer la date; elle est écrite : 7e année de *Siuen-koang* 宣光七年; ce nom de règne fut adopté en 1371 par *Tchao-tsong* 昭宗, prétendant de la famille des *Yuen*.

3739. 禪教釋

Syen kyo syek. — Biographies de bonzes (école du dhyāna).

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Texte en grands caractères semi-cursifs; notice initiale de *Ssang-ik Tjeuk-hoan* 雙翼即喚 (1586); à la fin, postface non datée par *Hyou-tjyeng* 休靜 de *Tou-ryou-san* 頭流山, auteur des trois biographies; la première de celles-ci est de 1560, la dernière de 1568, la seconde de 1577.

Vie du bonze *Pyek-syong-tang* 碧松堂大師, autres noms *Tji-em* 智嚴, *Ya-ro* 埜老, nom de famille *Song* 宋 (1464-1535). — Vie de *Pou-yong-tang* 芙蓉堂, postnom *Ryeng-koan* 靈觀, surnom *Eun-am* 隱菴, de *Tjin-tjyou* 晋州 (1485-1571). — Vie de *Kyeng-syeng-tang* 敬聖堂, autres noms *Il-tjyen* 一禪, *Hyou-ong* 休翁, *Syen-hoa-tjă* 禪和子, de la famille *Tjyang* 張 de *Oul-san* 蔚山 (1488-1568).

3740. 僧家日用默言作法。心經

Seung ka il yong meuk en tjak pep — Sim kyeng. — Traité de méditation quotidienne pour les bonzes.

1 vol. petit in-8°, 19 feuillets. (L. O. V.)

Volume ancien en chinois avec parties en *en-moun*. Postface de *Tchyou-hyen* 就賢 (année *kap-o*); liste des donateurs. Gravé à la bonzerie *Tjyek-tchyen* de la montagne *Hoa-ak* 華岳山磧川寺.

3741. 淸土紺珠

Tchyeng hto kam tjyou. — Recueil relatif au Sukhāvatī.

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

Préface de *Ro-ryen* 露蓮 (1879); préface de l'auteur *He-tjyou-tang Tek-tjin* 虛舟堂德眞, de la bonzerie *Hyei-tyeng* de *Tjang-san* 幢山慧定寺 (1879). Avertissement; liste des ouvrages où l'on a pris les extraits. Table des matières rangées par catégories numériques.

Postface de *Ryou Yep* 劉燁, surnom *Po-hoa* 寶華 (1880). Liste des donateurs. Gravé à la bonzerie *Pong-eun* 奉恩寺 (1882).

3742. 請文

Tchyeng moun. — Recueil.

1 vol. grand-in-8°. (L. O. V.)

Ouvrage incomplet, paraissant assez ancien, partie imprimé, partie manuscrit; contenant des renseignements divers, formules de prières, monogrammes magiques, etc.

CHAPITRE III. — CATHOLICISME.

3743.

Syeng kyeng tjik hăi (*kăi*) (n° 2715). — Véritable explication de l'Evangile.

9 vol. petit in-8°, papier coréen, formant 9 livres. (L. O. V.)

Frontispices en tête des volumes publiés en 1892, 1893, 1895, 1897, par l'imprimerie de la Mission, sous la direction de

Mgr Mutel. Préface en *en-moun*, sans signature ni date.

Explication des évangiles des dimanches et fêtes de toute l'année. Chaque article se compose : 1° du texte de l'évangile en gros caractères, avec quelques explications littérales en note; 2° d'un commentaire moral; 3° d'une méditation; 4° de l'oraison du jour.

1er vol., du 1er dimanche de l'Avent au dimanche dans l'octave de la Nativité (1897);

2e vol., de l'Épiphanie à la Sexagésime (1892);

3e vol., de la Quinquagésime à la Passion (1892);

4e vol., la Semaine sainte (1892);

5e vol., de Pâques au mardi de la Pentecôte (1892);

6e vol., de la Trinité au 10e dimanche après la Pentecôte (1893);

7e vol., du 11e au 24e dimanche après la Pentecôte (1893);

8e vol., fêtes mobiles de la St-André à l'Annonciation (1895);

9e vol., fêtes mobiles de l'Invention de la Sainte Croix à la fête des Morts (1895).

3744.

Tchi myeng il keui (n° 2794). — Liste des Martyrs (des années 1866 et suivantes).

1 vol. petit in-8°, papier coréen. (L. O. V.)

Préface en *en-moun* par Mgr Mutel (*Min Ao-seu-ting*). Liste en *en-moun* de 877 étrangers et Coréens mis à mort pour la foi dans les provinces de *Kyeng-keui* (1-434), *Tchyoung-tchyeng* (435-760), *Tjyen-ra* (761-794), *Kyeng-syang* (795-831), *Kang-ouen* (832), *Hoang-hăi* (833-857), *Hpyeng-an* (858) et *Ham-kyeng* (859-877); brèves notices biographiques. Cet ouvrage diffère donc du manuscrit du même titre indiqué au n° 2794.

3745.

Lettre pastorale de prise de possession (21 septembre 1891).

1 plaquette in-8°, 6 feuillets, papier coréen.

A l'occasion de l'arrivée de Mgr Mutel à son siège épiscopal; texte en *en-moun*.

3746.

Lettre pastorale portant promulgation des décrets et règlements relatifs à la Confrérie de la Sainte Famille, *syeng ka hoi* 聖家會 (21 septembre 1893).

1 plaquette in-8°, 9 feuillets, papier coréen.

Texte en *en-moun*.

3747.

Calendrier chrétien édité en septembre de chaque année.

1 feuille, papier coréen.

Depuis 1891, la Mission catholique a en outre réimprimé un certain nombre des ouvrages publiés antérieurement.

CHAPITRE IV. — PROTESTANTISME.

3748. 照萬民光

Tjyo man min koang. — La lumière qui éclaire tous les hommes.

I. — 1 vol. in-4° formant 11 + 2 sections; 58 feuillets papier coréen. (L. O. V.)

Titre en grands caractères; texte chinois et traduction en *en-moun*. Avertissement,

préface. Paraphrase des Évangiles et des Actes des Apôtres, publiée par la Mission Anglicane à *Rak-tong* 駱洞, quartier de Séoul (1894).

II. — 1 vol. petit in-8°, 57 feuillets papier coréen. (L. O. V.)

Même ouvrage sans texte chinois (1894).

La Mission Anglicane a publié aussi divers traités en *en-moun*, dont je n'ai pas eu communication.

3749.

I. *Yei|sou syeng kyeng syeng sye.* — New Testament.

In-12, papier chinois teinté; 43 + 26 + 46 + 37 + 43 + 99 + 45 feuillets.

Traduit par J. Ross (1887).

II. *Yei|sou syeng kyeng syeng sye;* en sous-titre *Mas|tăi pok eum.* — Gospel of Matthew.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 48 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères; gravé sur planches à Moukden (1886). Paraît identique à une traduction de J. Ross, 46 feuillets (1885).

III. *Mahtai pok eum tjyen.* — Gospel of Matthew.

1 vol. in-8°, papier chinois teinté, 89 feuillets.

Traduit par H. G. Appenzeller (1892).

IV. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 66 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères (1895).

V. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 66 feuillets.

Dieu est traduit par *htyen-tjyou*, au lieu de *ha|nă-nim* (1895).

VI. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 26 feuillets simples. (L. O. V.)

Titre en grands caractères (1896). Dieu = *ha|nă-nim.*

VII. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 26 feuillets simples. (L. O. V.)

Titre en grands caractères (1896). Dieu = *htyen-tjyou.*

VIII. *Malhka pok eum.* — Gospel of Mark.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 39 feuillets.

Traduction de J. Ross (1883).

IX. *Yei|sou syeng kyeng syeng sye,* en sous-titre *Malhka pok eum.* — Gospel of Mark.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 27 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Gravé à Moukden (1884).

X. *Sin yak ma|ka tjyen pok eum sye en hăi.* — Gospel of Mark.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 87 pages. (L. O. V.)

Titre en grands caractères; texte en coréen mélangé de caractères chinois, traduit par *Ri Sou-tjyen* (1885).

XI. *Ma|ka eui tjyen-hăn pok eum sye en hăi.* — Gospel of Mark.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 40 feuillets. (L. O. V.)

Texte tout coréen revu par H. G. Underwood et H. G. Appenzeller (1887).

XII. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 46 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression du précédent (1890).

XIII. *Ma|ka pok eum.* — Gospel of Mark.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 43 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Traduction coréenne sans commentaires par H. G. Appenzeller (1895). Dieu = *ha|nă-nim.*

XIV. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 43 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères (1895). Dieu = *htyen-tjyou.*

XV. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier blanc, 17 feuillets simples.

Imprimé en 1896. Dieu = *ha|nă-nim.*

XVI. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier blanc, 17 feuillets simples.

Imprimé en 1896. Dieu = *htyen-tjyou.*

XVII. *Nou|ka pok eum. — Tyei tja hăing tjyek.* — Gospel of Luke. Acts of the Apostles.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 65 + 53 feuillets.

Traduit par J. Ross (1884).

XVIII. *Nou|ka pok eum tjyen.* — Gospel of Luke.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 60 feuillets.

Traduction de J. Ross, orthographe revue par H. G. Appenzeller (1890). Comparer n° 2796.

XIX. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 112 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères; réimpression du précédent. (1893.)

XX. *Nou|ka pok eum.* — Gospel of Luke.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 28 feuillets simples. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Traduction par H. G. Underwood (1895). Dieu = *ha|nă-nim.*

XXI. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 28 feuillets simples. (L. O. V.)

Imprimé en 1895. Dieu = *htyen-tjyou.*

XXII. *Yo|annăi pok eum.* — Gospel of John.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 54 feuillets.

Traduit par J. Ross (1882).

XXIII. *Yei|sou syeng kyeng syeng sye*, en sous-titre *Yo|annăi pok eum.* — Gospel of John (with Epistle to Ephesians).

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 46 + 9 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Traduction de J. Ross, gravée à Moukden (1885).

XXIV. *Yakhan euikeui rok-hăn tăi-ro pok eum.* — Gospel of John.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 181 pages. (L. O. V.)

Sur la couverture : The Gospel according to John translated by M. C. Fenwick, Esq., 1893.

XXV. *Yohan pok eum.* — Gospel of John.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 56 feuillets.

Traduit par J. S. Gale (1895). Dieu = *ha|nă-nim.*

XXVI. Même ouvrage.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 56 feuillets.

Imprimé en 1895. Dieu = *htyen-tjyou.*

XXVII. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 22 feuillets simples. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Traduction sans commentaires (1896). Dieu = *ha|nă-nim.*

XXVIII. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 22 feuillets simples.

Impression de 1896. Dieu = *htyen-tjyou.*

XXIX. *Să to hăing tjyen.* — Acts of the Apostles.

1 vol. in-8°, papier chinois mince, 81 feuillets.

Traduction de J. S. Gale (1892).

XXX. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 63 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères (1895). Dieu = *ha|nă-nim.*

XXXI. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 63 feuillets. (L. O. V.)

Impression de 1895. Dieu = *htyen-tjyou.*

XXXII. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 25 feuillets simples. (L. O. V.)

Titre en grands caractères (1896). Dieu = *ha|nă-nim.*

XXXIII. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 25 feuillets simples.

Impression de 1896. Dieu = *htyen-tjyou.*

XXXIV. *Pora tal ro|ma in sye* (n° 2797). — Epistle of Paul to the Romans.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 25 feuillets.

Traduction de J. Ross, orthographe revue par H. G. Appenzeller (1890).

3750.

I. *Yei|sou syeng kyo moun tap.* — Bible catechism.

In-16, papier chinois teinté, 11 feuillets.

Par J. Ross (1888?).

II. *Hkeuri|seuto|sseu syeng kyo moun tap.* — Bible catechism.

In-12, papier chinois teinté, 10 feuillets.

Même ouvrage revu par Mrs. M. F. Scranton (1890).

III. *Syeng kyeng moun tap.* — Bible catechism.

In-12, papier chinois teinté, 10 feuillets.

Même ouvrage, le titre seul diffère (1893).

IV. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 13 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères (1895).

V. Même ouvrage.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 11 feuillets simples. (L. O. V.)

Titre en grands caractères (1895).

3751.

Kou yak kong pou. — Old Testament studies.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 67 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Fragments des livres de Josué, Juges, Ruth, Rois, traduits et commentés par G. H. Jones (1891); le volume porte la date de 1893.

3752.

Syeng kyeng to syel. — Bible picture book.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 84 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Traduit du chinois de S. M. Sites par Miss L. C. Rothweiler; 80 illustrations (1892).

3753.

Yei|sou hăing tjyek. — Story of Jesus.

3 vol. in-12, papier chinois teinté, 12 feuillets par volume. (L. O. V., 3e vol. seul.)

Titre en grands caractères. Extraits des Évangiles, avec commentaires et questions, pour les dimanches des trois premiers mois; par H. G. Underwood et H. G. Appenzeller (1891-1893, inachevé).

3754.

Eui ouen eui hăing tjyen. — The great physician.

I. — 1 vol. in-24, papier chinois teinté, 9 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Exposé des miracles de Jésus-Christ, par C. C. Vinton (1893).

II. — 1 vol. in-24 (un peu plus petit que le précédent), papier chinois teinté, 9 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression de 1896.

3755.

Pok eum tai tji. — Great themes of the Gospel.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 19 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Exposé de la doctrine protestante, précédé d'une exhortation et suivi d'une prière; traduit par H. G. Underwood du chinois de G. John (1894).

3756. 福音要史

Pok eum yo sä. — Story of the Gospel.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 118 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères chinois. 24 chapitres où des passages du Nouveau Testament sont racontés et entremêlés de réflexions morales. Traduit par D. L. Gifford (1895), de l'anglais de C. Foster.

3757.

Kou syei tjin tjyou. — The true Saviour.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 13 feuillets simples. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Exposé doctrinal de la vie et de la mort du Christ; traduit par W. M. Baird du chinois de G. John (1895).

3758.

Sin yak moun tap. — New Testament catechism.

3 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 91 feuillets en tout. (L. O. V., 1er et 2e volumes.)

Trente-neuf leçons : traduction du texte de l'Évangile avec questions et réponses; par W. M. Scranton (1896). Les trois volumes forment les trois quarts de l'ouvrage.

3759.

Mi|i|mi kyo hoi moun tap (n° 2801). — Methodist catechism.

I. — 1 vol. petit in-8°, 32 pages, papier genre européen. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Par G. H. Jones (1890).

II. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 19 feuillets.

Même ouvrage (1891).

III. — 1 vol. in-12, papier coréen, 16 feuillets.

Même ouvrage (1893).

3760.

Eui kyeng moun tap. — Methodist larger catechism.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 177 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Catéchisme avec commentaires sur Dieu, la création, la chute, la loi, Jésus-Christ, le Saint-Esprit, l'Église, le jugement dernier, etc. Traduit de l'allemand de W. Nast, par F. Ohlinger (1893).

3761.

I. *Kouri|seuto moun tap.* — Christian catechism.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 45 feuillets. (L. O. V.)

Traduit du chinois de Mrs H. S. C. Nevius par H. G. Underwood (1893). Dieu = *yehooa.*

II. Même ouvrage.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 45 feuillets.

Réimpression de 1895.

III. *Yei|sou kyo moun tap.*

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 45 feuillets.

Même ouvrage (1894). Dieu = *htyen-tjyou.*

IV. Même ouvrage.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 45 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression du précédent (1894). Dieu = *ha|nă-nim.* Édition soignée; titre en grands caractères.

V. *Kou syei kyo moun tap.*

1 vol. in-18, papier chinois teinté, 27 feuillets.

Réimpression (1895). Dieu = *htyen-tjyou.* Titre en grands caractères.

3762.

Syeng kyo tchoal ri. — Salient doctrines of Christianity.

I. — 1 vol. in-12, papier chinois teinté, 6 feuillets.

Traduit par H. G. Underwood du chinois de G. John (1890).

Comparer n° 2800.

II. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 9 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression de 1894. Titre en grands caractères.

III. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 8 feuillets. (L. O. V.)

Autre impression de 1894. Titre en grands caractères.

3763.

Tjin to ip moun moun tap. — Entering door of the true doctrine.

I. — 1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 55 feuillets.

Traduit par F. Ohlinger du chinois de G. John (1890).

II. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 50 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression (1893). Titre en grands caractères.

3764.

Houn ă tjin en. — Peep of day.

I. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 58 feuillets. (L. O. V.)

Sur Dieu (*ha|nă-nim*), la création, la chute, la vie du Christ, etc. Traduit par Mrs. M. F. Scranton de l'anglais de Mrs. Masston (1891). Titre en grands caractères.

II. — 1 vol. grand in-8°, papier chinois teinté, 56 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression (1894).

3765.

Tjyang ouen ryang ou syang ron. — The two friends *Tjyang* and *Ouen.*

I. — 1 vol. in-8°, papier chinois teinté, 57 feuillets.

Dialogue sur la religion, traduit par S. A. Moffett, du chinois de W. Milne (1893).

II. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 52 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression de 1894. Titre en grands caractères.

III. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 32 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression (1896). Dieu = *htyen-tjyou.* Titre en grands caractères.

3766. 三字經

Sam tjă kyeng. — Three character classic.

1 vol. in-12, papier coréen, 17 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères sigillaires rouges; texte chinois avec traduction coréenne sous chaque caractère; à la fin, syllabaire coréen. Exposé de la religion en phrases de trois caractères, par F. Ohlinger (1894).

3767. 眞理便讀三字經

Tjin ri pyen tok sam tjă kyeng. — Christian three character classic.

1 vol. grand in-8°, papier chinois teinté, 76 feuillets. (L. O. V.)

Exposé de la doctrine en seize chapitres; sous chaque caractère chinois, prononciation et traduction en coréen; après chaque phrase, terminaison verbale coréenne; après chaque chapitre, traduction en coréen. Par S. A. Moffett; texte chinois de G. John. Gravé sur planches, exécution médiocre (1895).

3768.

Sam yo rok. — The three principles.

I. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois blanc, 39 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Traité en trois chapitres (Dieu, l'homme, Jésus médiateur) suivi de prières et de cantiques; traduit du chinois de W. A. P. Martin, par H. G. Underwood (1894).

II. — 1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 43 feuillets.

Réimpression (1896).

3769. 眞理易知

Tjin ri i tji. — An easy introduction to Christianity.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 38 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Douze chapitres en chinois avec traduction coréenne, sur la création, la chute, le péché, la mort, le jugement. Par D. B. Mac Cartee, traduction de H. G. Underwood (1895).

3770.

Syok tjoi tji to. — Expiation.

1 feuille format in-8°, papier chinois teinté. Auteur incertain (1888?).

3771.

Pok. — Happiness.

1 feuille format in-8°, papier chinois teinté. Par H. G. Underwood (1893).

3772.

An. — Peace.

1 feuille format in-8°, papier chinois teinté. Par le même (1893).

3773.

Koui. — Death prepared for.

1 feuille format in-8°, papier chinois teinté. Par le même (1893).

3774.

Htyen tjyou yei|sou ryang kyo pou tong moun tap. — Catechism of differences between romanism and protestantism.

I. — 1 plaquette in-8°, papier chinois teinté, 3 feuillets.

Par S. F. Moore (1894).

II. — 1 feuille papier chinois teinté, 30 cent. sur 27. (L. O. V.)

Réimpression (1895).

3775.

Ha|năl eul euitji hăya, pap meknănta hăn mal ira. — Sur la parole : « C'est grâce au Ciel que je mange mon riz ».

1 feuille papier coréen, 18 cent. sur 25, avec un grand caractère 天 *htyen*, le Ciel, en haut. (L. O. V.)

Distinction du ciel matériel et de Dieu, par H. G. Appenzeller (1894).

3776.

Hoan-ran myen-hă|năn keun-pon ira. — How to escape calamity.

I. — 1 feuille papier chinois teinté.

Sur l'obligation de servir Dieu, par S. A. Moffett (1895).

II. — 1 feuille papier chinois teinté, 42 cent. sur 28. (L. O. V.)

Réimpression (1896).

3777.

Eteul; teuk. — Seven blessings obtained by believers.

1 feuille papier coréen, 15 cent. sur 25. (L. O. V.)

Texte en coréen sur le salut, la vie éternelle, etc.; en haut, un grand caractère 得, *teuk*, obtenir. Par *Hong Tjeung-heu* (1895).

3778.

Ryeng hon moun tap. — Questions and answers to my soul.

I. — 1 feuille papier chinois teinté, 20 cent. sur 18. (L. O. V.)

Appel au salut; Dieu est traduit par *ha|nănim*, *yehooa*, *htyen-tjyou*, cette dernière expression en gros caractères. Par H. G. Underwood (1895).

II. — 1 feuille papier coréen, 35 cent. sur 20. (L. O. V.)

Autre impression (1895).

3779.

Yei|sou syeng kyo yo ryeng. — Christian summons.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 17 feuillets.

Par J. Ross (1883).

3780.

Rang tjă hoi kăi. — The prodigal son.

1 vol. petit in-8°, papier genre européen, 15 pages. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Traduction de Luc, xv, 11 et seq., avec commentaire moral par *Ri Sou-tjyen* (1885 ?).

3781.

Ra pyeng ron. — Sin like leprosy.

I. — 1 feuille in-4°, papier coréen.

Traduction par F. Ohlinger (1889 ?) du récit de Marc, 1, 40 et seq., avec commentaire moral.

II. — 1 plaquette in-8° en paravent, papier genre européen.

Réimpression (1890).

Comparer n° 2799.

III. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 7 feuillets, couverture rouge. (L. O. V.)

Réimpression (1893). Titre en grands caractères.

3782.

Ne euikei tyoheun keui-pyel. — Good news for you.

1 vol. in-12, papier blanc, 11 feuillets.

Traduit par M. C. Fenwick (1891).

3783.

Kouen tjyoung hoi kăi. — An exhortation to repentance.

I. — 1 vol. in-12, papier chinois teinté, 11 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Traduit par H. G. Underwood (1891) du chinois de G. John.

II. — 1 vol. in-12, papier chinois teinté, 11 feuillets.

Réimpression (1893).

3784.

Kouen tjyoung ron. — An exhortation to the many.

I. — 1 plaquette petit in-8°, papier chinois teinté, 4 feuillets.

Par H. G. Underwood (1893).

II. — 1 plaquette petit in-8°, papier chinois teinté, 4 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression (1894).

3785.

Tai tjyou tji myeng. — The great Lord's command.

1 plaquette, petit in-8°, papier chinois teinté, 2 feuillets. (L. O. V.)

Invitation à chacun de faire son salut en s'adressant aux maisons qui portent l'affiche : Religion du salut. Par H. G. Underwood (1895).

3786. 儆世論

Kyeng syei ron. — A talk with sinners.

1 vol. in-12, papier genre européen, 8 feuillets simples. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Exhortation à aller trouver les missions établies à *Ouen-san*, Seoul, *Pou-san*, *Tjyen-tjyou*, *Tjyang-yen*, *Hpyeng-yang*, *Eui-tjyou* et *Kou-syeng*. Par W. L. Swallen (1896).

3787.

Myo tchyouk moun tap. — Conversation with a temple keeper.

I. Traduit du chinois de F. Genaehr, par H. G. Appenzeller (1891).

II. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 35 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression; titre en grands caractères (1895).

3788.

In ka koui to. — Leading the family in the right way.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 79 feuillets. (L. O. V.)

Histoire de la conversion d'une famille; traduite du chinois de G. John, par F. Ohlinger (1894). Titre en grands caractères.

3789.

Htyen ro ryek tyeng. — Pilgrim's progress.

I. — 2 volumes in-4°, papier coréen, en tout 202 feuillets (21 feuillets d'illustrations). (L. O. V.)

Titre anglais : The Pilgrim's progress translated by Mr. and Mrs. Jas. S. Gale. Printed at the Trilingual Press. Seoul, 1895. — Au verso : This edition of Bunyan's Pilgrim's progress, in the Korean language, is published by the aid of the Sunday School Teachers' Bible Class, Philadelphia, Pennsylvania, U. S., taught by Rev. Arthur T. Pierson, D. D. At the two hundredth anniversary of Bunyan's death, in 1888, an offering was taken for this purpose and is now applied to the production of this book, with the prayer that it may prove a Book of Brotherhood between the Christians of America and Korea.

Titre coréen en grands caractères. Traduction en *en-moun* de l'ouvrage de John Bunyan; 42 gravures accommodées au style coréen. Gravé en 1895.

II. — 1 vol. grand in-8°, papier chinois teinté, 67 + 21 feuillets. (L. O. V.)

Autre impression, sans titre anglais (1895).

3790.

Syang tyei tjin ri. — The true doctrine of Syang Jei (God).

I. — 1 vol. in-12, papier chinois teinté, 11 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Dieu = *Syang tyei*, 上帝. Traduit par H. G. Underwood (1891) du chinois de G. John.

II. — 1 vol. in-12, papier chinois teinté, 11 feuillets.

Réimpression de 1893.

3791.

Sin tek htong ron. — Tract on faith.

I. — 1 vol. in-8°, papier genre européen, 33 pages (n° 2798).

Traduit par F. Ohlinger (1890) du chinois de Hiu Pom (?).

II. — 1 vol. grand in-8°, papier chinois blanc, 31 feuillets. (L. O. V.)

Réimpression de 1893. Titre en grands caractères.

3792. 天路指歸

Htyen ro tji koui. — Guide to heaven.

I. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 15 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Exposé de la justification par la foi, adapté de l'anglais de A. Judson, par W. M. Baird (1893).

II. — 1 vol. in-12, papier chinois teinté, 16 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Réimpression (1894).

III. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 14 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Réimpression (1895).

3793.

Tjyoung säing tji to. — Regeneration.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 15 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Traduit du chinois de G. John, par H. G. Underwood (1893).

3794.

Yei|sou mis-eu|myen samki eryeptji a|ni hăn eui-ron. — That faith in Jesus makes life easy.

1 vol. in-folio, papier coréen, 17 feuillets.

Par *No* (1894).

3795.

Tjyei syei ron. — Discourse on salvation.

I. — 1 plaquette in-16, papier coréen, 3 feuillets.

Par H. G. Underwood (1889).

II. — 1 plaquette in-16, papier chinois teinté, 3 feuillets.

Réimpression (1891).

3796.

Yei|sou syei syang kou tjyou. — Jesus Saviour of the world.

1 vol. in-8°, papier chinois teinté, 10 feuillets.

Par W. B. Mac Gill (1893).

3797. 救世眞詮

Kou syei tjin tjyen. — True plan of salvation.

I. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 38 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Dissertations sur le péché, la rémission, etc.; traduit du chinois de J. K. Mackenzie, par S. A. Moffett (1893).

II. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 23 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Réimpression (1896).

3798. 救世要言單

Kou syei yo en tan. — Essentials of the world's salvation.

I. — 1 plaquette in-8°, papier chinois teinté, 3 feuillets, avec une illustration.

Par W. B. Mac Gill (1892).

II. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 9 feuillets. (L. O. V.)

Une gravure représentant la maison de l'auteur à *Ouen-san;* un feuillet, recto titre en chinois et en *en-moun*, verso alphabet coréen. Texte. A la fin, calendrier pour 1895.

3799.

Kou syei ron. — Discourse on salvation, or, the law and the Gospel.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 33 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Explication du décalogue et de la rédemption, par *Tchoi Myeng-o* et S. A. Moffett (1895).

3800.

Mi|i|mi kyo hoi kang ryei (n° 2802). — Articles of religion and ritual of the Methodist Episcopal Church.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 51 feuillets, couverture rouge. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Abrégé de la doctrine, notice historique. Rites du baptême, de la cène, du mariage, des funérailles. Par H. G. Appenzeller (1890).

3801. 爲願入教人規條

Oui ouen ip kyo in kyou tyo. — Manual for catechumens.

I. — 1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 34 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères; texte en *enmoun* avec quelques caractères chinois. Manuel contenant un résumé de la doctrine, des explications sur les cérémonies, les sacrements, etc. Par S. A. Moffett (1895).

II. — 1 vol. in-12, papier chinois teinté, 43 feuillets. (L. O. V.)

Autre impression (1895). Titre en grands caractères.

3802.

Syei ryei moun tap. — Baptismal catechism.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 21 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Dieu est appelé tantôt *ha|nă-nim*, tantôt *htyen-tjyou*. Par W. B. Scranton (1895).

3803.

Tjyeng tap hă|năn mal. — Manual for communicants.

1 vol. in-12, papier chinois teinté, 9 feuillets.

Par R. S. Hall (1891).

3804.

Tjyou il ryei păi kyeng. — Wesley Sunday service.

1 vol. in-8°, papier chinois teinté, 146 feuillets.

Traduit de l'anglais par W. B. Scranton (1895).

3805.

Pou hoal tjyou il ryei păi. — Easter Sabbath service.

1 volume in-12, papier genre européen, 4 1/2 feuillets doubles (L. O. V.)

Programme des services, lieux de réunion à Séoul; instruction par H. G. Underwood. Edité à l'occasion de la fête de Pâques (1896).

3806.

Ha|nă-nim apheui pok-pi năn keul ira. — A prayer to God for blessing.

1 feuille papier coréen, 40 cent. sur 45. (L. O. V.)

Décalogue, oraison dominicale, credo, etc. Imprimé en 1894.

3807.

Tchan mi ka. — I. Hymnal of the Korean Methodist Episcopal Church.

1 vol. in-32, papier chinois teinté, 39 feuillets.

Compilé par G. H. Jones et Miss L. C. Rothweiler (1892).

II. Chan mi ka. A selection of hymns for the Korean Church, published by the Korea Mission of the Methodist Episcopal Church.

1 vol. petit in-8°, papier coréen, 46 feuillets. (L. O. V.)

Au début, titre en grands caractères coréens. A la fin, titre, préface, index en anglais. 81 hymnes en coréen, de mesures diverses, adaptées à des airs indiqués en anglais pour chaque hymne. La préface est par les auteurs (1895).

3808.

Tchan yang ka. — Hymns of praise.

I. — 1 vol. in-8°, papier blanc, 128 pages.

Par H. G. Underwood (1894) avec indication des airs.

II. 1 vol. petit in-8°, papier coréen, 82 feuillets. (L. O. V.)

Titre en grands caractères. Préface et table en *en-moun*. Titres anglais des 154 hymnes rédigées en coréen de mesures diverses. A la fin, préface en anglais par H. G. Underwood (mai 1895) et table en anglais.

III. — 1 vol. in-8°, papier blanc, 152 pages.

Édition revue sans indication des airs (1896).

3809.

Tchan syeng si. — Sacred hymns.

1 vol. petit in-8°, papier chinois teinté, 28 feuillets. (L. O. V.)

Titre; table en *en-moun*. Titres anglais des 54 hymnes. A la fin du volume, table et préface en anglais. Les hymnes, en coréen mesuré, sans rimes, sont adaptées à des airs anglais. Par G. Lee et Mrs. M. H. Gifford (1895).

LIVRE IX. — RELATIONS INTERNATIONALES.

CHAPITRE PREMIER. — TRAITÉS ET CONVENTIONS.

3810.

Kak kouk tyo yak hap hpyen (n° 2805).

1 vol. grand in-8°. (L. O. V.)

3811.

Tjyo à ryouk ro htong syang tjyang tjyeng (n° 2812).

Cf. Archives diplomatiques, 2e série, 29e année, juillet 1889, p. 12 : Corée-Russie, Règlements pour le commerce par terre, 8 août 1888 (d'après le Journal de Saint-Pétersbourg, 11/23 mars 1889).

3812.

Traité austro-hongrois.

1 vol. in-4°, titre et 28 pages.

Imprimé à Tōkyō, Tsukiji type foundry 1892 : Treaty of friendship and commerce ... trade regulations, and import and export tariff, between Corea and Austria-Hungary, signed at Tokyo in the english and chinese languages on the 29th day 5th month 501st year (Corean calendar), corresponding to the 23rd June 1892.

Cf. Archives diplomatiques, 2e série, vol. L. 1894, tome II, p. 288 : Traité de commerce et de navigation, Autriche-Hongrie-Corée, signé le 23 juin 1892, ratifié le 6 octobre 1893.

CHAPITRE II. — DOCUMENTS COMMERCIAUX, ETC.

3813. 官立外國語學校規則

Koan rip oai kouk e hak kyo kyou tjeuk. — Règlement de l'école officielle des langues étrangères.

1 vol. petit in-8°. (L. O. V.)

Titre sur la couverture dans un cartouche. Règlement en 22 articles rédigés en coréen (caractères chinois et *en-moun*). Les langues enseignées sont l'anglais, le français, le russe.

CHAPITRE III. — JOURNAUX, ETC.

3814.

I en (n° 2823).

4 vol. in-folio. (L. O. V.)

3815. 漢城新報

Han syeng sin po. — Journal de Séoul.

4 pages in-folio, papier genre européen, imprimé en caractères mobiles. Autorisé par le Ministère des Communications (japonais) le 6 mars, 28e année Mei-di 明治 (1895) et par le Ministère de l'Agriculture et du Commerce (coréen) le 22 janvier, 1re année *Ken-yang* 建陽 (1896). Daté de l'ère coréenne et de l'ère japonaise. Paraissant tous les deux jours. Rédigé en chinois, chinois et *en-moun*, *en-moun*. Articles de fond, partie officielle, nouvelles diverses, annonces.

3816.

I. The Independent.

Publié à Séoul par le Dr. Jaisohn, puis à partir de mai 1898, par *Youn Tchi-ho* et enfin par les missionnaires américains en 1899. Autorisation coréenne du 7 avril 1896, japonaise du 14 septembre 1896.

Vol. I, nos 1 (7 avril 1896) à 116 (31 décembre) paraissant les mardis, jeudis et samedis en 4 pages de format in-4°, 3 pages en *en-moun* et 1 page en anglais. A partir de la seconde année, les deux textes ont formé deux publications distinctes (voir n° 3816, II);

Vol. II, nos 1 à 154, format 38 cent. sur 26, paraissant les mêmes jours (1897, texte anglais seul);

Vol. III, nos 1 à 151, même format (1898, texte anglais seul);

Vol. IV, nos 1 (8 juin 1899) à 21 (14 décembre), paraissant irrégulièrement; 4 à 8 pages in-4° par numéro (texte anglais seul).

II. *Tok rip sin moun.* — L'Indépendant.

4 pages in-4°, papier genre européen, imprimé en caractères mobiles; rédigé tout en *en-moun*. Paraissant tous les jours, sauf le dimanche. Publié avec l'autorisation officielle accordée au précédent (7 avril 1896). Articles de fond, partie officielle, nouvelles diverses, annonces.

3817.

Măi il sin moun. — Le Quotidien.

4 pages grand in-8°, papier genre européen; imprimé en caractères mobiles, paraissant même le dimanche. Autorisé le 26 janvier, 2e année *Koang-mou* 光武 (1898). Articles de fond, partie officielle, nouvelles diverses, annonces; rédigé tout en *en-moun*.

3818. 皇城新聞

Hoang syeng sin moun. — Journal de la Capitale.

4 pages d'abord in-4°, puis in-folio; papier genre européen; imprimé en caractères mobiles; paraissant tous les jours, sauf le dimanche. Autorisé le 8 mars 1898; daté d'après le calendrier moderne (solaire) et d'après l'ancien (lunaire). Articles de fond, partie officielle, nouvelles étrangères, nouvelles diverses, annonces; rédigé partie en chinois, partie en chinois et *en-moun*.

3819.

Tyei kouk sin moun. — Journal de l'Empire.

4 pages grand in-8°, papier genre européen; imprimé en caractères mobiles; paraissant tous les jours, sauf le dimanche. Autorisé le 8 août 1898. Articles de fond, partie officielle, nouvelles diverses, annonces; rédigé tout en *en-moun*.

3820. 時事叢報

Si sŭ tchong po. — Le Temps.

4 pages in-folio, papier genre européen; imprimé à l'aide de caractères mobiles en noir ou rouge ou vert suivant les jours; paraissant tous les deux jours. Je n'ai pas trouvé la date d'autorisation; le n° 10 est du 16 février 1899. Daté selon l'ancien et selon le nouveau calendrier. Articles de fond, nouvelles et avis officiels, nouvelles étrangères, nouvelles diverses, annonces; rédigé en chinois, et en chinois et *en-moun*.

3821. 商務總報

Syang mou tchong po. — Moniteur du commerce.

4 pages in-folio, papier genre européen, imprimé en caractères mobiles. Autorisé le 11 mars 1899; 1er numéro du 15 avril 1899. Articles de fond, nouvelles officielles, nouvelles diverses, nouvelles spéciales, annonces; rédigé tout en *en-moun*.

INDEX ALPHABÉTIQUE.

TITRES D'OUVRAGES.

A mi hta kyeng. 3727
A syong. 3293
An. 3772
Aṣṭabuddhaka sūtra. 3731

Chan mi ka. 3807
Chi oou ki yuen. 3371
Choei king tsi yo phien. 3682
Chou mong so yen. 3683

E hpil măing tjă eu kăi. 3267
E hpil moun hyo syei tjă sin to pi myeng htyep — Hyo tchyang mo pi — Sin to pi. 3585
E hpil on on sya hyen hpan htap pon. . . 3511
E hpil pou rim hen hyen hpan htap pon. . 3508
E hpil syeng tjyek pi. 3524
E hpil tchou ri tang hyen hpan htap pon. 3501
E hpil tchyoui tchyeng koan hyen hpan htap pon. 3510
E hpil teuk tjyoung tyeng hyen hpan htap pon. 3503
E hpil tjang nam hen hyen hpan htap pon. 3505
E hpil tjip kyeng tyen kou keui pi htap pon. 3500
E rok kăi. 3252
E tjyei e hpil sin tek oang hou să tyei kou keui pi htyep. 3551
E tjyei e hpil tai ro să pi htyep. 3599
E tjyei e hpil tjin an tai koun pi. 3570
E tjyei e hpil yeng veung pi htyep. 3561
E tjyei eui pin syeng si mo pi myeng. . . 3563
E tjyei hoa san ryong tjyou să pong poul keui pok kei. 3520
E tjyei hyo tyei hpyen. 3280
E tjyei on koung ryeng hoi tăi pi htyep. . 3527
E tjyei ri tchyoung mou kong pi htyep. . . 3596
E tjyei ryoul ouen tyeng keui htap pou htyep. 3502
E tjyei syek oang să pi moun. 3541
E tjyei syo min kong pi htyep. 3583
E tjyei syok yeng syei tchyou mo rok. . . 3279
E tjyei tchi ma mo htap pou htyep — Tchi ma tăi kou keui pi — Tchi ma to pi myeng htyep. 3545
E tjyei tchyou mo rok. 3279
E tjyei tchyoui han tyeng hyen hpan htap pou. 3492
E tjyei tchyoung ryel să pi htyep. 3522
E tjyei tjă syeng hpyen. 3278
E tjyei tjyoung sim tyeng myeng htap pou htyep. 3504
E tjyei tok sye tang kou keui pi myeng. . 3518
E tjyei yel mou tyeng să tjyeng keui htyep. 3491
E tyeng hong ik tjyeng kong tjou ko. . . . 3412
E tyeng keum syoul tyen tjeuk. 3435
E tyeng mou yei to po htong tji. 3690
E tyeng ryouk tjou yak syen. 3409
E tyeng să pou syou kouen. 3337
E tyeng tai hak ryou eui. 3266
Em heung to tjyeng rye pi — Mo kal. . . 3595
'Eou yang kong chi tchhao. 3292
'Eou yang oen tchong kong oen tchhao. 3292
Eteul; teuk. 3777
Eui kyeng moun tap. 3760
Eui ouen eui hăing tjyen. 3754
Eun en koun mo pi moun. 3577
Eun sin koun syo min kong sin to pi. . . . 3582
Eun tăi il keui. 3474
Eun tăi tyo ryei. 3416

Fo choe 'an tse chen tchheou king. . . 3733
Fo choe cheou cheng king. 3733
Fo choe hoan hi tsao oang king. 3733

Fo choe koang pen ta soei king..... 3731
Fo choe ming thang chen king..... 3733
Fo choe oou sing yeou tchi king..... 3731
Fo choe pa yang chen tchheou king. 3731, 3732, 3733
Fo choe pai mou chen tchheou king... 3731
Fo choe ti sin tho lo ni..... 3731
Fo choe tou ni king..... 3731
Fo ting sin mou tho lo ni king..... 3734

Ham san tji htong keui..... 3662
Han kyeng po..... 3417
Han moun kong moun tchyo..... 3292
Han hpo tjăi tjip..... 3316
Han oen kong oen tchhao..... 3292
Han pi..... 3601
Han syeng sin po..... 3815
Han tjyouk tang tjip..... 3321
Han yang tjyen to..... 3638
Ha|năl eul euitji hăya, pap meknănta hăn mal ira..... 3775
Ha|nă-nim apheui pok-pi năn keul ira... 3806
Hăi tong syen sau to..... 3706
Hăi tong syeng tjyek tji..... 3314, 3338, 3339, 3340, 3341, 3342, 3343, 3344, 3345, 3425, 3482, 3650, 3656, 3712.
Hen reung pi htyep..... 3552
Hen tjong tai oang hăi sil syek moul ka pong to..... 3392
Hiao king..... 3268
Hkeuri|seuto|sseu syeng kyo moun tap... 3750
Ho nam eup tji..... 3656
Ho po..... 3454
Hoa em kyeng..... 3546
Hoa syeng syeng yek eui kouei..... 3389
Hoan-ran myen-hă|năn keun-pou ira..... 3776
Hoang oun tjyen..... 3356
Hoang sau tai tchyep pi — Pi kak hyen hpan htap htyep..... 3529
Hoang syeng sin moun..... 3818
Hoang tan oang păi ryei si tjyen kyo hyen hpan in pou htyep..... 3515
Hoi hen tjip..... 3320
Hoi tam păi syen săing să sye tchan yo.. 3283
Hon htyen tjyen to..... 3678
Hon tjyoung syeng to..... 3680
Hong moun koan tji..... 3430
Hong oou tcheng yun..... 3735
Hong oou yun..... 3735
Hong si tjap rok..... 3470
Houi kyeng ouen pi — Hpyo syek — Tchyen pong pi..... 3564
Houn ă tjin en..... 3764
Houn yo sip tyo..... 3483
Hpa han tjip..... 3297
Hpal syei ă..... 3258
Hpoung an koun sin to pi — Mo hpyo.. 3571
Hpoung hpai pin heung rok..... 3427
Hpoung kyei rok..... 3464
Hpoung yo sam syen..... 3288
Hpoung yo syok syen..... 3287
Hpyeng kok rok..... 3467
Hpyeng yang tji..... 3661
Htai syang hyen ryeng penk tou pou myeng yen săing tjin kyeng..... 3719
Htak tji tji..... 3422
Htak tji tyeng ryei..... 3421
Htam ra pin heung rok..... 3427
Hto tyeng syen săing you ko..... 3303
Htoi hen ko..... 3333
Htong htyen ha tjyen to..... 3628
Htong moun koan tjyoung syou syang ryang moun..... 3645
Htong myeng tyen hyen hpan htap pou.. 3494
Htyek tjăi tjip..... 3329
Htyen ha tjye kouk to — Ham kyeng hoang hpyeng ryang sye to..... 3626
Htyen kong kăi moul..... 3372
Htyen ro ryek tyeng..... 3789
Htyen ro tji koui..... 3792
Htyen syang ryel tchă poun ya tji to.... 3674
Htyen ti hpal yang sin tjou kyeng. 3731, 3732, 3733
Htyen tjyou yei|sou ryang kyo pou tong moun tap..... 3774
Htyen yei rok..... 3482
Hyang ryei sam syen..... 3380
Hyen ryoung ouen hpyo syek — Hyei pin hyen ryoung ouen pi..... 3576
Hyen syou moun tjyen..... 3355
Hyo hen kong sin to pi teung pou..... 3586
Hyo hyen oang hou kyeng reung pi..... 3569
Hyo kan kong sin to pi myeng..... 3573
Hyo kyeng..... 3268
Hyo kyeng tai eui..... 3268
Hyo myo e tchal..... 3405
Hyo tjyang hyo syoun mo pi..... 3560

I en. 3814
I eui sil rok 3373
I ou tang tjip 3315
I ryoun hăing sil to 3275
I tjon rok 3302
In ka koui to 3788
In mok oang hou e hpil 3606
In myeng ouen pi moun 3588
In reung pi — Tchyen pong pi — Hap pong pi — Hpyo syek 3565
In syang syou kyeng tjip tjyen hpyen . . . 3682
In syou ok sye yeng 3377
In syouk ouen pin hpoung (?) hong si mo pi 3587

Jen siang choei king tsi tshiuen pien. 3682

Ka htyei sin keum să mok 3436
Kak kouk tyo yak hap hpyen 3810
Kak să tyeng ryei 3421
Kak tyen kak koung kong syang tyeng ryei 3421
Kan hpyeng il koui — Hon kai il koui . . 3676
Kan i să tjeuk moun tyei tjip 3672
Kan tjyouk tjăi tjip 3345
Kan tok tjye! yo 3249
Kang han tjip 3330
Kang hoa tchyoung ryel să keui htyep . . . 3521
Kap pong tjip 3322
Kăi syou tchyep kăi sin e 3263
Kăn ong tjip 3339
Kei pou kak htyeng 3408
Kem am tjip 3338
Ken reung pi — Hpyo syek 3562
Keui hyo sin sye 3688
Keui nyen yo ram 3613
Keui ouen hpyen 3619
Keuk ouen tjip 3334
Keum hyang tyeng keui 3352
Keum kang kyeng 3723, 3724
Keum kang tyeng keui 3528
Keum san koun cup tji 3657
Keum syang youk syang myo hyen hpan tcho pon 3512
Keun am rip tjyo si mal rok 3468
Keun i san syoul sye 3673
Keun tjyeng tyen to 3644
Keung tang tjip 3341

Ki hiao sin chou 3688
Ki yuen pien 3619
Kin kang king 3723, 3724
Ko keum oun hoi ke yo 3250
Ko keum syang tyeng ryei 3378
Ko rye myeng sin tjyen 3455
Ko rye pon să 3440
Ko să sin sye 3611
Ko să tchoal yo . . 3513, 3548, 3601, 3611
Koak poun yang tjyen 3351
Koan cheng ti kiun cheng tsi thou tchi siu tsi 3713
Koan cheng ti kiun cheng tsi thou tchi tshiuen tsi 3709
Koan cheng ti kiun pao hiun siang tchou 3710
Koan cheng ti kiun ying yen ming cheng king 3711
Koan hpoung hen tjyoung syou keui htyep. 3506
Koan po 3418
Koan rip oai kouk e hak kyo kyou tjeuk. 3813
Koan syeng tyei koun cung em myeng syeng kyeng 3711
Koan syeng tyei koun o ryoun kyeng 3714
Koan syeng tyei koun po houn syang tjou 3710
Koan syeng tyei koun syeng tjyek to tji syok tjip 3713
Koan syeng tyei koun syeng tjyek to tji tjyen tjip 3709
Koan syou tjăi you ko 3290
Koan to ong yak rok 3721
Koan tong pin heung rok 3427
Koang kouk tji kyeng rok 3459
Koang tjyou mok tji 3658
Koe yu 3614
Kong hăing pan tjyen tyeng ryei 3420
Kong reung hpyo syek 3553
Kong tchya 3415
Kong tjă myo pi 3513
Kou kin chi oou yuen chi 3371
Kou kin yun hoei kiu yao 3250
Kou rye ko pi 3540
Kou syei kyo moun tap 3761
Kou syei ron 3799
Kou syei tjin tjyen 3797
Kou syei tjin tjyou 3757
Kou syei yo en tan 3798

Kou tjyei po kyel..... 3722
Kou yak kong pou..... 3751
Kouen syen kok..... 3737
Kouen tjyoung hoi kăi..... 3783
Kouèn tjyoung ron..... 3784
Koui..... 3773
Kouk e..... 3614
Kouk hon tyeng ryei..... 3421
Kouk min syo hak tok pou..... 3245
Kouk moun tjyeng ri..... 3264
Kouk tjyo hpyen nyen..... 3445
Kouk tjyo pang mok..... 3426
Kouk tjyo po kam..... 3451
Kouri|sento moun tap..... 3761
Kyei koung tji..... 3715
Kyei sal pang săing moun..... 3718
Kyek mong yo kyel..... 3242
Kyem san tjip..... 3325
Kyeng eun pou ouen koun sin to pi..... 3590
Kyeng heung pou tjyek tji keui tjyek pi myeng..... 3543
Kyeng heung pou tjyek to keui tjyek pi myeng..... 3543
Kyeng hyen syok rok..... 3457
Kyeng kouk tai tyen..... 3397, 3401
Kyeng reung pi — Hap pong pi — Hpyo syek..... 3568
Kyeng reung tji tjang..... 3395
Kyeng ri tjyo syen ou tchyem to e să yang kong ke să pi..... 3516
Kyeng rin moun heui rok..... 3427
Kyeng sin rok — En kăi..... 3720
Kyeng syei ron..... 3786
Kyo nam pin heung rok..... 3427
Kyou il ko sye..... 3677

Li oen tchheng siuen — Pie tsi..... 3294
Likou likou tchekou oen tchhao..... 3292
Lou tao kia tho kin..... 3737
Lou tsou ta chi fa pao than king..... 3730

Ma ai pi..... 3548
Ma kyeng en kăi..... 3701
Ma ni san..... 3640
Mahtai pok eum tjyen..... 3749
Ma|ka eui tjyen-hăn pok eum sye en kăi.. 3749
Ma|ka pok eum..... 3749
Malhka pok eum..... 3749
Man hyang tjăi tcho..... 3607
Man kouk ryak să..... 3623
Mas|tăi pok eum..... 3749
Măi il sin moun..... 3817
Măing tjă..... 3267
Meng tseu..... 3267
Mi ho tjip..... 3328
Mi sou keui en..... 3367
Miao fa lien hoa king koan chi yin phou sa phou mẹn phin..... 3729
Mi|mi kyo hoi kang ryei..... 3800
Mi|mi kyo hoi moun tap..... 3759
Min po tjeup syel..... 3695
Mong e ro keul tai..... 3261
Mong hak să yo..... 3243
Mong you hpyen..... 3253
Mou kyeng tchong yo hăing koun syou tji..... 3686
Mou o să hoa să tjyek..... 3302
Mou ryel să to — Hyen hpan htyep.. 3534
Mou sin kam ran rok..... 3469
Mou tjyou pou tji..... 3659
Mou yei tjye po..... 3689
Mou yei to po htong tji.. 3286, 3336, 3371, 3372, 3373, 3374, 3375, 3376, 3377, 3487, 3488, 3690, 3692, 3693, 3694, 3698, 3699, 3700
Mou yei to po htong tji en kăi..... 3691
Moun hen tjyel yo..... 3610
Moun in rok..... 3302
Moun ouen po poul..... 3403
Moun ouen po poul syok hpyen..... 3404
Moun syen..... 3310
Myeng eui pyel rok..... 3698
Myo pep ryen hoa kyeng..... 3728, 3729
Myo pep ryen hoa kyeng koan syei eum po sal po moun hpeum..... 3729
Myo tchyouk moun tap..... 3787

Nam tchyen tjap keui..... 3475
Năi houn..... 3269
Ne euikei tyoheun keui-pyel..... 3782
Nei hiun..... 3269
Niu fan..... 3269
Niu kiai..... 3269
Niu loẹn yu..... 3269
Niu seu chou..... 3269

Nong am tjip 3314
Nong tam 3702
Nou|ka pok eum 3749
Nou|ka pok eum tjyen 3749
Nou|ka pok eum — Tyei tja hăing tjyek . 3749
Nye kyei 3269
Nye pem 3269
Nye ron e 3269
Nye să sye 3269
Nye sye en tchyem 3681

'O MI THO KING 3727
O tjyou kak kouk htong tchyok tjyen to .. 3630
Oan hoa tjip 3336
Oan yang pou tai pou in mo pi moun ... 3580
Oang moun kong moun tchyo 3292
Oang oen kong oen tchhao 3292
Ok o tjăi tjip 3323
Ok tang ri tjyeng tjă eui oun ryoul hăi hpyen sim kyeng 3241
Ok tchik kăi eui 3716
Oou KING TSONG YAO HING KIUN SIU TCHI . 3686
Oou TAI CHI 3292
Ou kyei syen săing syok tjip 3304
Ou kyei syen săing tjip 3304
Ou yang kong să tchyo 3292
Ou yang moun tchyoung kong moun tchyo. 3292
Ouel oang tjyen 3350
Ouel pong keui 3358
Ouen kyo htyep 3600
Ouen to ko 3282, 3664
Oui ouen ip kyo in kyou tyo 3801
Oul tji kyeng tek tjyen 3347
Oun oa tjip 3344
Oun hoi ok hpyen 3250

Pak tchyen syeng tjyek pi 3537
Pan kan syen săing moun tjip 3311
Pan kyei syou rok 3608
Păik oun hoa syang tchyo rok poul tjo tjik tji sim htyei yo tjyel 3738
Păik oun tjăi sil keui 3309
Păik syei yeng syou htyep 3384
Pep kyou ryou hpyen — Syok 3419
Peuk han koan syeng so să ryei 3432
Peuk to reung tyen tji 3663
Pi mil kyo 3736
Pin heung rok 3427

Po ka tjăi ko 3332
Po măing san syek tăi am nam ho ryoul să kăi kan hoa em pi myeng pyeng sye. 3546
Pok 3771
Pok eum tai tji 3755
Pok eum yo să 3756
Pon tcho seup you 3700
Pon tjyo hpyen nyen kang mok 3439
Pora tal ro|ma in sye 3749
Pou hoal tjyou il ryei păi 3805
Pou houi 3286
Pou hpyeng pou eup tji 3648
Pou kong tcho tjyong syel 3476
Poul syel an tchăik sin tjou kyeng 3733
Poul syel hoan heui tjo oang kyeng 3733
Poul syel hpai mok sin tjou kyeng 3731
Poul syel htyen ti hpal yang sin tjou kyeng 3731, 3732, 3733
Poul syel keum kang tyeng you ka tchoi seung pi mil 3736
Poul syel koang pon tai syei kyeng 3731
Poul syel mou ryang syou kyeng 3726
Poul syel myeng tang sin kyeng 3733
Pou syel o syeng ou tji kyeng 3731
Poul syel syou săing kyeng 3733
Poul syel ti sim hta ra ni 3731
Poul syel tjyang syou myel tjoi ho tjye tong tjă hta ra ni kyeng 3733
Poul syel to ni kyeng 3731
Poul tyeng sim mo hta ra ni kyeng 3734
Poun tyo tjyei tchal 3530
Pyeng ryak tchan moun 3692
Pyeng san tjip 3318
Pyeng tjyang keui 3488

Ra pyeng ron 3781
Rak hoa am pi moun 3526
Rak syen koun pi moun htyep 3572
Ran tchyo 3446
Ran ye 3443
Rang tjă hoi kăi 3780
Ri tchyoung mou kong tjyen sye 3308
Ri tjo hpal to tang tcham to im ryei mok ri tjyeng tjyel mok 3437
Rim tchyoung min kong sil keui 3313
Rim tchyoung min kong tjip tjyen .. 3335, 3458
Rin hpyeng tai koun pi moun — Hpyo syek 3574

Rin kak to syang..... 3704
Ro hak am hpil keui..... 3375
Ryang ho ou syen pong il keui..... 3481
Ryang san păik tjyen..... 3359
Ryang tai să ma sil keui..... 3307
Rye heung pou pou in min si pi myeng... 3584
Rye ho tjip..... 3327
Rye moun tjyeng syen — Pyel tjip..... 3294
Ryek să..... 3617
Ryek tăi tai să nyen hpyo..... 3450
Ryel syeng e tjyei pyel hpyen..... 3295
Ryeng hon moun tap..... 3778
Ryeng nam eup tji..... 3650
Ryeng nam tji — Tja ou to..... 3652
Ryeng ouen pou tai pou in mo pi moun.. 3589
Ryeng yeng tchong rok..... 3651
Ryong moun tjyen..... 3362
Ryou ryou tjyou moun tchyo..... 3292
Ryouk syen săing you ko..... 3300
Ryouk tjo tai să pep po tan kyeng..... 3730
Ryouk to ka hta kyeng..... 3737

Sa tchyen tjip..... 3340
Saddharma puṇḍarīka sūtra avalokiteçvara bodhisattva samantamukhaparivarta..... 3729
Sam kang hăing sil to..... 3274
Sam kouk să..... 3438
Sam kouk să keui..... 3438
Sam pan ryei sik..... 3379
Sam syen kok..... 3737
Sam syen săing you syc..... 3305
Sam syeng tchyoung hyo kyeng..... 3717
Sam tjă kyeng..... 3766
Sam tjyeng to syel..... 3671
Sam yen tjip..... 3342
Sam yo rok..... 3768
Sang ryei pi yo..... 3382
Sang ryei po hpyen..... 3393
Sang ryei tchyo en kăi..... 3383
Să kok rok..... 3466
Să min hpil tji..... 3665
Să ryei tchan syel..... 3381
Să syo tjyel..... 3281
Să tjyo e tjyei e hpil tong nam myo pi... 3517
Să to hăing tjyen..... 3749
Săing săing tjă po..... 3429
Seung hou rou hyen hpan htyep..... 3509
Seung hpyeng tji..... 3660
Seung ka il yong meuk en tjak pep — Sin kyeng..... 3740
Si să tchong po..... 3820
Siang loen..... 3682
Siao hio..... 3270, 3283
Sim tchyeng tjyen..... 3360
Sin eui oang hou htan kang kou keui pi.. 3549
Sin im keui nyen tchoal yo..... 3315, 3316, 3317, 3442, 3443, 3444, 3445, 3462, 3463, 3464, 3465, 3466, 3467, 3468, 3469, 3470, 3471, 3472, 3473, 3474, 3475, 3476, 3477
Sin im tchoal yo..... 3318, 3319, 3320, 3321, 3322, 3323, 3324, 3325, 3326, 3327, 3328, 3329, 3330, 3331, 3332, 3333, 3414, 3442.
Sin kan tcho houi..... 3604
Sin pep ti hpyeng il koui..... 3675
Sin syek pak htong să en kăi..... 3255
Sin syek tchyeng e ro keul tai..... 3259
Sin tek htong ron..... 3791
Sin thang chou..... 3292
Sin tjeung tong kouk ye ti seung ram... 3641
Sin tjou mou ouen rok..... 3434
Sin tjyen tjye syo pang..... 3707
Sin tyeng ryoul..... 3433
Sin tyeng sim syang syo hak..... 3248
Sin yak ma|ka tjyen pok eum sye en hăi. 3749
Sin yak moun tap..... 3758
So moun kong moun tchyo..... 3292
So moun tchyoung kong moun tchyo.... 3292
So moun tyeng kong moun tchyo..... 3292
Song tjyo să syang tjyel — Pou ouen să. 3616
Sou oen kong oen tchhao..... 3292
Sou oen tchong kong oen tchhao..... 3292
Sou oen ting kong oen tchhao..... 3292
Ssang tjyou keui yen..... 3363, 3364
Sya si nam tjyeng keui..... 3348
Syang hpyeng tchang po keui..... 3424
Syang mou tchong po..... 3821
Syang oa ko..... 3331
Syang pang tyeng ryei..... 3421
Syang ron..... 3682
Syang so tjap keui..... 3376
Syang tjon ho moun..... 3387
Syang tyei tjin ri..... 3790
Sye peuk koan pang to..... 3639
Syei kyei man kouk nyen kyei..... 3622

Syei ryei moun tap..... 3802
Syen kyo syek..... 3739
Syen tjo tai oang hăi tjyou tjyou hpil keui tjyek pi htyep..... 3533
Syeng hak sip to..... 3276
Syeng hyen to hak yen ouen..... 3276
Syeng in nyen hpyo..... 3472
Syeng in tjyen..... 3471
Syeng keun po syen săing tjip..... 3301
Syeng kou rok..... 3649
Syeng kyeng moun tap..... 3750
Syeng kyeng tjik hăi (kăi)..... 3743
Syeng kyeng to syel..... 3752
Syeng kyo tchoal ri..... 3762
Syeng sin to..... 3679
Syeng syou man rok..... 3368
Syo ă ron..... 3257
Syo hak..... 3270
Syo hak man kouk ti tji..... 3666
Syo hak tjip syeng..... 3270
Syo hak tok pon..... 3244
Syo hoa oi să..... 3441
Syo tai syeng tjyen..... 3349
Syo tăi syou en..... 3369
Syok să ryak ik tjyen..... 3618
Syok să si..... 3371
Syok tai tyen..... 3400, 3401
Syok toi tji to..... 3770
Syong oun tai să poun tchyoung sye nan rok..... 3461
Syong to syok tji..... 3647
Syou ho tji..... 3252
Syou kyeng tjip yak hpyen..... 3682
Syou sye tjap tji..... 3477
Syou syen kok..... 3737
Syouk hyang tjyen..... 3353
Syouk hyei keui ryak..... 3370
Syouk tjong tjyo e tjyei e hpil kyeng hpo tăi hyen hpan htyep..... 3531
Syoul mong soa en..... 3683
Syoun myo e tjyei kyeng tchyou tyen keui htyep..... 3499
Syoun reung hpyo syek..... 3554
Syoun tjo e tjyei tchyoung hen kong sin to pi htyep..... 3592
Syoung tjyeng keui ouen hou o kap syoul kyeng koa tjeung koang moun mou koa tyen si pang mok..... 3428
Syoung yeng nang tjă tjyen..... 3366
Ta hio..... 3266, 3283
Ta tao tsi tchou ta tshiuen..... 3273
Tai hak..... 3266
Tai kou pou eup tji..... 3653
Tai pang koang ouen kak syou ta ra ryo eui kyeng..... 3725
Tai tang hpyeng păik tjyei kouk pi myeng. 3525
Tai tchyeng hoang tyei kong tek pi..... 3523
Tai tjyou tji myeng..... 3785
Tai tong hpai rim..... 3413
Tai tong oun ok..... 3424
Tai tong ye ti to..... 3635
Tai tyen hoi htong..... 3402
Tai tyen hou syok rok..... 3399
Tai tyen htong hpyen..... 3401
Tai tyen syok rok..... 3398
Tal tal tong seung tjyen keui tjyek pi..... 3539
Tal to tjip tjou tai tjyen..... 3273
Tam syel..... 3284
Tam yen tjăi ko..... 3289
Tan am rok..... 3462
Tan am tjou eui..... 3414
Tan eui pin sim si tji..... 3394
Tan kyeng oang hou on reung pi..... 3555
Tan ran..... 3444
Tang song hpal tai ka moun tchyo..... 3292
Tchal syang ron..... 3682
Tchan mi ka..... 3807
Tchan syeng si..... 3809
Tchan yang ka..... 3808
Tchang sang rok..... 3463
Tchăik po..... 3386
Tchha siang loẹn..... 3682
Tchhoẹn tshieou tso chi tchoan..... 3265
Tchhong khan thai chang ling pao kan ying phien siang kiai..... 3708
Tchhong kho kin kang king sou ki hoei pien..... 3724
Tchi myeng il keui..... 3744
Tchim ou tang tjip..... 3346
Tcho hak en moun..... 3247
Tcho tjyouk rok..... 3465
Tchou tseu hio ti..... 3272
Tchyek sya ryoun eum..... 3406, 3407
Tchyek tjyou tong hăi pi..... 3532
Tchyel tjong e tjyei e mok heu hyen hpan htyep..... 3507
Tchyel tjong e tjyei hoang tan tjăi sil hyen hpan htyep..... 3514

Tchyel tjong e tjyei hoi hpyeng koun mo kal htyep 3581
Tchyel tjong e tjyei yeng an pou ouen koun sin to pi htyep 3593
Tchyem hpil tjăi moun tjip 3302
Tchyem hpil tjăi syen săing nyen po 3302
Tchyem hpil tjăi tjip 3302
Tchyen eui syo kam 3620
Tchyen tjă moun 3241, 3256
Tchyeng he tang tjip 3306
Tchyeng hto kăm tjyou 3741
Tchyeng kouen tjeup you 3385
Tchyeng moun 3742
Tchyeng ya man tjeup 3484
Tchyep kăi mong e 3262
Tchyouk kouk po 3694
Tchyoun hyang tjyen 3361
Tchyoun koan htong ko 3425
Tchyoun tchyen pou eup tji 3655
Tchyoun tchyou tja si tjyen 3265
Tchyoung min kong syang htyep 3705
Tchyoung mou kong pi 3597
Tek ouen pou tjyek tyen sya keui tjyek pi myeng 3543
Thang song pa ta kia oen tchhao 3292
Thao tsing tsie tsi 3291
Thien hio khao 3282
Ti kou ryak ron 3668
Ti kou tjyen hou to — Hoang to nam peuk kăng syeng to 3627
Ti kou to 3629
Ti kou tyen yo 3282, 3664
Ti kou yak ron 3667
Tjang hpoung oun tyen 3354
Tjang ryel oang hou houi reung tji moun . 3557
Tjang ryel pi htyep — Ryeng tchyen pi htyep 3547
Tjă kim koang ou săing koang you myeng tjyo syen syang ko 3600
Tjă kyeng hpyen 3271
Tjăm kok syen săing pi myeng 3598
Tjăm yeng po 3452
Tjeung moun tyeng kong moun tchyo 3292
Tjeung ryeng eui tjyeng tchyoung hen kong sin to pi tcho pon 3591
Tjeung tjyeng kyo rin tji 3621
Tji ho tjip 3335
Tji kyeng ryeng em tjyen 3737
Tji tji tăi pi myeng htyep 3519
Tjik hen kong sin to pi htyep 3594
Tjik syeng hăing nyen pyen ram 3685
Tjin en tjip 3735
Tjin ri i tji 3769
Tjin ri pyen tok sam tjă kyeng 3767
Tjin sye 3615
Tjin tchan eui kouei 3391
Tjin to ip moun moun tap 3763
Tjing koang rou tjyou ryen htap pon 3493
Tjing pi rok 3460
Tjon tjyou houi hpyen 3485
Tjya kok tjă rok 3374
Tjyang am tjip 3317
Tjyang hpoung oun tjyen 3354
Tjyang ouen ryang ou syang ron 3765
Tjyang păik tjyen 3357
Tjye hen tjip — Hou tjip — Pyel tjip . . . 3299
Tjye si ssang tchyoung să tjyek pi in pon htyep 3538
Tjyei reung pi htyep 3550
Tjyei syei ron 3795
Tjyei tjyoung sin hpyen 3697
Tjyen hăi sim kyeng 3602, 3603
Tjyen kyei tai ouen koun rye sye pi moun . 3579
Tjyen oun 3603
Tjyen san koun pou in mo kal htyep 3578
Tjyeng am tjip 3326
Tjyeng hen hpyen 3473
Tjyeng kyei 3396
Tjyeng myo e tjyei 3296
Tjyeng myo e tjyei e hpil hong reung pi htyep 3558
Tjyeng pin min si mo kal htyep 3556
Tjyeng ri eui kouei 3390
Tjyeng si moun tjyeng 3427
Tjyeng syok sin hpyen 3277
Tjyeng syou rok 3486
Tjyeng syoun oang hou ouen reung pi . . . 3559
Tjyeng tap hăi năn mal 3803
Tjyo a ryonk ro htong syang tjyang tjyeng . 3811
Tjyo man min koang 3748
Tjyo syen ryak să 3449
Tjyo syen ryek să 3448
Tjyo syen ryek tăi să ryak 3447
Tjyo syen să tai eui tjyei tjyek yo 3431
Tjyo syen syang tjyou mok să kim kong koang ou tji mo syonk in an tong kouen si tjyen tjyou ri si pyeng pou 3600

Tjyo syen ti tji..... 3643
Tjyou il ryei păi kyeng..... 3804
Tjyou kong kăi mong sye..... 3684
Tjyou tchoal..... 3423
Tjyou tjă hak tyek..... 3272
Tjyou tjă pong să..... 3410
Tjyoung kak keum kang kyeng so keui hoi hpyen..... 3724
Tjyoung kan htai syang ryeng po kam eung hpyen syang kăi..... 3708
Tjyoung kan ro keul tai eu kăi..... 3254
Tjyoung kan sam yek tchong kăi..... 3260
Tjyoung kan tchyoung ryel rok..... 3312
Tjyoung kyeng tji..... 3646
Tjyoung săing tji to..... 3793
Tjyoung tong tjyen keui..... 3480
To kem rok..... 3487
To kok tjip..... 3319
To kyeng pon tcho..... 3699
To ro ko..... 3624
To tjyeng tjyel tjip..... 3291
Tok rip sin moun..... 3816
Tong ak tjip..... 3343
Tong eui po kam..... 3696
Tong hyen tjou eui..... 3411
Tong kouk moun hen pi ko..... 3609, 3610
Tong kouk moun hen rok..... 3453
Tong kouk pyeng kam..... 3687
Tong kyeng tjap keui..... 3548, 3654
Tong ye ti to..... 3637
Tsexg oen ting kong oen tchhao..... 3292
Tseu king pien..... 3271
Tshien tseu oen..... 3241
Tsin chou..... 3615
Tyei kouk sin moun..... 3819
Tyei oang you syang..... 3703
Tyen oun tchi tjyen..... 3365
Tyen syel in koa kok..... 3737
Tyeng tjyou ryang syeng keui tjyek pi... 3535
Tyeng tjyou tchyoung eui tan să tjyek pi rok htyep — Să ăik in pon htyep.... 3536
Tyou kong kăi mong sye..... 3684

Ya eun syen săing en hăing seup you... 3298
Ya eun syen săing en hăing seup you syok tjip..... 3298
Yakhan enikeui rok-hăn tăivo pok eum... 3749
Yang hoa tang hyen hpan htap pon..... 3497
Yang hpo meuk tjyek..... 3605
Ye ti pyen ko..... 3632
Ye ti to..... 3631
Ye ti to syc..... 3642
Ye ti yo ram..... 3634
Ye tjăi tchoal yo..... 3669
Ye to yo ram..... 3670
Yei hpil tjyoung keui tang pyek tyei.... 3490
Yei tjyei kyeng tchyoun tyen hyen hpan htap pon — Keui htyep..... 3495
Yei tjyei si min tang..... 3496
Yei tjyei tai tjo tyen hyen hpan htap pon. 3489
Yei sou hăing tjyek..... 3753
Yei sou kyo moun tap..... 3761
Yeï soù mis-eu|myen samki eryeptji a'ni kăn eui-ron..... 3794
Yeï sou syei syang kou tjyou..... 3796
Yeï soù syeng kyeng syeng sye..... 3749
Yeï sou syeng kyo moun tap..... 3750
Yeï sou syeng kyo yo ryeng..... 3779
Yik e ryou kăi..... 3251
Yen kyeng mo pi..... 3566
Yen tjo koui kam..... 3479
Yeng heung pou koung tal ri keui tjyek pi. 3542
Yeng myo e hpil moun syo tyen kou keui pi..... 3498
Yeng myo e hpil tchyeng răing hpo pi htyep..... 3544
Yeng ou ouen pi..... 3575
Yeng rak păik moun..... 3682
Yeng yang să nan tchyang eui rok..... 3478
Yo'annăi pok eum..... 3749
Yohan pok eum..... 3749
Yong lo po oen..... 3682
You hak kyeng oui..... 3285
You mong koui hpyen..... 3246
You reung pi — Pyeng o eul myo tchyen pong pi — Hpyo syek..... 3567
You rim rok..... 3456
Youn am tjip..... 3324

NOMS D'HOMMES.

Aleni (Le P. Giulio)..... 2702, 2716, 2721, 2723, 2725, 2726.
Amenomori Aduma..... 160
Amitābha..... 2644
Amoghavajra..... 2652, 2666
Amṛtodana..... 2675
Appenzeller (H. G.)..... 3749, 3753, 3775, 3787, 3800.
Asikaga..... 2316
Avalokiteçvara bodhisattva.... 2648, 2671, 3729.

Baird (W. M.)..... 3757, 3792
Berneux (Mgr)..... 2695, 2719, 2720, 2721, 2722, 2762, 2763, 2764, suppl. liv. VIII, p. 445.
Bheṣajya rāja..... 2633
Blanc (Mgr)..... 2695, 2696, 2699, 2700, 2711, 2712, 2719, 2735, 2742, 2743, 2760, 2765, 2766, 2767, 2768, 2770, 2779, 2782, 2785, 2786, 2787, 2793, 2794.
Bodhidharma..... 2681
Bodhiruci..... 2636, 2664
Brancati (Le P. Francesco)..... 2732 2745, 2776.
Bruguière (Mgr).... supp., liv. VIII, p. 445
Buddhabhadra..... 2675
Buddhapāla..... 2651
Buddhatrāta..... 2634
Buglio (Le P. Luigi)..... 2700
Bunyan (John)..... 3789

Calais (L'Abbé)..... 2205
Cespedes (Le P. Gregorio de). suppl. liv. VIII, p. 444.
Chavagnac (Le P. Émeric de)..... 2703
Chen (Le P. François)..... 2795
Cogordan (G.)..... 2811
Couplet (Le P. Philippe)..... 2699

Çākyamuni..... 2675
Çikṣānanda..... 2635, 2639, 2663

Dānapāla..... 2671
Daveluy (Mgr)..... 2700, 2711, 2720, 2721, 2722, 2781, 2785, suppl., liv. VIII, p. 445
Delaplace (Mgr)... 2749, 2751, 2769, 2772
Denny (O. N.)..... 2811, 2812
Dharmabhadra..... 2643
Dharmadeva..... 2643
Dharmarakṣa..... 2647
Diaz (Le P. Emmanuel)... 2715, 2729, 2734

Ei-gou (Yei-gou)..... 2624

Fenwick (M. C.)..... 3749, 3782
Féron (L'Abbé)..... 2205
Ferréol (Mgr.)..... 2761: suppl., liv. VIII, p. 445.
Foster (C.)..... 3756
Fukuyama..... 160

Gale (J. S.)..... 3749, 3789
Gale (Mrs.)..... 3789
Genaehr (F.)..... 3787
Giaquinto (Le P. François)..... 2795
Gifford (D. L.)..... 3756
Gifford (Mrs. M. H.)..... 3667, 3809
Gouvea (Mgr Alexandre de).... 2728, 2729 2746, 2748; suppl., liv. VIII, p. 445.
Guṇarata..... 2663

Hall (R. S.)..... 3803
Hanabusa Yosimoto..... 2804
Hau-siyu..... 160
He Hpa-mi..... 2798
Hideyosi..... 2013
Hiu Pom (?)..... 3791
Hoang (Alexandre)..... 2789
Hong Iou-han..... suppl., liv. VIII, p. 444
Hong Tjeung-heu..... 3777
Hudihara no Akihira..... 151

Ieyasu (Iyeyasu)..... 2624
Imbert (Mgr)... 2740: suppl., liv. VIII, p. 445

Jaisohn (Dr.)..... 3816
Jñānagupta..... 2647, 2671

John (G.)..... 3755, 3757, 3762, 3763, 3767, 3783, 3788, 3790, 3793.
Jones (G. H.)..... 3751, 3759, 3807
Jones (Mrs. M. B.)..... 3247
Judson (A.)..... 3792

Kahibara Atunobu..... 2013
Kālayaças..... 2641
Keum-kai..... 3706
Kim (André)..... 2695, 3625
Kondou Masuki..... 2813
Kou-bahu dai-si..... 145
Kou-kai..... 145
Kouen Tsiel..... 2738
Kṣitigarbha bodhisattva..... 2639
Kulanātha..... 2663
Kumārajīva.... 2630, 2637, 2638, 2645, 2647, 2679, 3723, 3724.
Kuroda Kiyotaka..... 2804

Languillat (Mgr Adrien)..... 2795
Lee (G.)..... 3809
Lee (John G.)..... 1727
Lobelli (Le P. Andrea)..... 2754
Lokarakṣa..... 2644
Luca (de)..... 2804

Mac Cartee (D. B.)..... 3769
Mac Gill (W. B.)..... 3796, 3798
Mackenzie (J. K.)..... 3797
Mailla (Le P. Joseph de)..... 2718, 2748
Martin (W. A. P.)..... 3768
Masston (Mrs.)..... 3764
Micchaka..... 2629
Milne (W.)..... 3765
Min Ao-seu-ting..... 3744
Minamoto..... 2316
Miyamoto Okazu..... 2804
Moffett (S. A.)..... 3765, 3767, 3776, 3797, 3799, 3801.
Mollendorff (von)..... 2816
Moore (S. F.)..... 3774
Mutel (Mgr)..... 3744, 3745

Nast (W.)..... 3760
Nevius (Mrs. H. S. C.)..... 3761
Ni Ik..... 2738
Ni Seng-houn..... suppl., liv. VIII, p. 445
Ni Siou..... 2701
Ni Tek-tso..... supp., liv. VIII, p. 445
Nonomura Riu-hou..... 3623

Ohlinger (F.)... 2798, 3760, 3763, 3766 3781, 3788, 3791.

Palmerston (Guy)..... 1727
Pantoja (Le P. Diego de)..... 2738
Paramārtha..... 2663
Parkes (H. S.)..... 2810
Piek-i..... suppl., liv. VIII, p. 445

Rho (Le P. Giacomo)..... 2349, 3675
Ri Pong-moun..... 3264
Ri Sou-tjyen..... 3749, 3780
Ricci (Le P. Matteo)..... 2701
Richard (Rev. T.)..... 3630
Ridel (Mgr)..... 2205, 2766
Ross (J.)..... 3749, 3779
Rothweiler (Miss L. C.)..... 3752, 3807
Rougemont (Le P. François de)..... 2697

Sa-riang..... suppl., liv. VIII, p. 444
Sanetomo..... 2624
Saṅghapāla..... 2642
Saṅghavarman..... 2642, 3726
Schall (Le P. Adam)..... 2349, 3675
Scranton (Mrs. M. F.)..... 3750, 3764
Scranton (W. M.)..... 3758, 3802, 3804
Sei-wa..... 2316
Seng-ho..... 2738
Shufeldt (R. W.)..... 2804
Si-pong..... 2701
Sites (S. M.)..... 3752
Sou..... 160
Swallen (W. L.)..... 3786

Takezohe Sinitirau..... 2804
Tche (André)..... 2695
Tchoi Myeng-o..... 3799
Thomas a Kempis..... 2733
Tsiou Moun-mo..... suppl., liv. VIII, p. 445
Tyeng (Paul)..... 2700, 2740

Underwood (H. G.)... 3749, 3753, 3755, 3761, 3762, 3768, 3769, 3771, 3772, 3773, 3778, 3783, 3784, 3785, 3790, 3793, 3795, 3805, 3808.
Urase Yoku..... 159, 160

Vagnoni (Le P. Alfonso)..... 2717
Vellozo (Le P. Jacques).... suppl., liv. VIII, p. 445.
Verbiest (Le P. Ferdinand)..... 2693
Vinton (C. C.)..... 3754

Waeber (C.)..... 2804, 2812
Wilkinson (W. H.)..... 3402
Winouhe Kahoru..... 2804

Yaçogupta..... 2671
Yosimasa..... 2316
Youn Tchi-ho..... 3816

Zottoli (Le P. Angelo)..... 2777

INDEX DES CARACTÈRES.

TITRES D'OUVRAGES.

三先生遺書..... 3305
三三國史..... 3438
三字經..... 3766
三政圖說..... 3671
三淵集..... 3342
三班禮式..... 3379
三綱行實圖..... 3274
三聖忠孝經..... 3717
丈巖集..... 3317
上尊號文..... 3387
世界萬國年契..... 3622

中京誌..... 3646
中東戰紀..... 3480

丹巖奏議..... 3414
丹巖錄..... 3462

事物紀原..... 3371

二倫行實圖..... 3275
二儀實錄..... 3373
二憂堂集..... 3315
五代史..... 3292
五洲各國統屬全圖..... 3630

人相水鏡集全編..... 3682
今上御筆毓祥廟懸板草本. 3512
仁明園碑文..... 3588
仁淑元嬪豐(?)洪氏墓碑.... 3587
仁穆王后御筆..... 3606
仁陵碑。遷奉碑。合封碑。
表石..... 3565
佔畢齋先生年譜..... 3302

佔畢齋文集..... 3302
佔畢齋集..... 3302
佛說五姓友支經..... 3731
佛說八陽神呪經 3731, 3732, 3733
佛說地心陀羅尼..... 3731
佛說壽生經..... 3733
佛說安宅神呪經..... 3733
佛說度尼經..... 3731
佛說廣本大歲經..... 3731
佛說敗目神呪經..... 3731
佛說明堂神經..... 3733
佛說歡喜竈王經..... 3733
佛說金剛頂瑜伽最勝秘密. 3736
佛頂心姥陀羅尼經..... 3734
修書雜志..... 3477
健陵碑。表石..... 3562
僧家日用默言作法。心經.. 3740
儉巖集..... 3338
儆世論..... 3786
儒學經緯..... 3285
儒林錄..... 3456
儷文程選。別集..... 3294

允菴集..... 3324
光國志慶錄..... 3459
光州牧誌..... 3658

內家拳法..... 3693
內訓..... 3269
全山郡夫人墓碣帖..... 3578
全溪大院君呂書碑文..... 3579
兩湖右先鋒日記..... 3481

八歲兒..... 3258

公行盤纏定例..... 3420
公車..... 3415
六先生遺稿..... 3300
六祖大師法寶壇經..... 3730
六道伽佗經..... 3737
兵仗記..... 3488
兵略纂聞..... 3692
兼山集..... 3325

冊寶..... 3386

冶隱先生言行拾遺..... 3298
冶隱先生言行拾遺續集... 3298

刀劍錄..... 3487
列聖御製別編..... 3295

加髢申禁事目..... 3436
勤政殿圖..... 3644

北漢管城所事例..... 3432
北道陵殿誌..... 3663

千字文..... ... 3241, 3256
南泉雜記..... 3475
博川聖跡碑..... 3537

原道弦..... 3282

古今事物原始..... 3371
古今詳定禮..... .. 3378
古今韻會舉要..... 3250
句麗古碑..... 3540
吏曹八道堂參到任禮木蘆正節目..... 3437
名醫別錄..... 3698
各司定例..... 3421
各殿各宮供上定例..... 3421
各國條約合編..... 3810
周公解夢書..... 3684
咸山誌通紀..... 3662
唐宋八大家文抄..... 3292
哲宗御製懷平君墓碣帖... 3581
哲宗御製永安府院君神道碑帖..... 3593
哲宗御製皇壇齋室懸板帖. 3514
哲宗御製禦牧軒懸板帖... 3507
商務總報..... 3821
喪禮儀要..... 3382
喪禮抄諺解..... 3383
喪禮補編..... . 3393
嚴興道旌閭碑。墓碣..... 3595

四朝御製御筆東南廟碑... 3517
四禮纂說..... 3381
因樹屋書影... 3377
國婚定例..... 3421
國文正理..... 3264
國朝寶鑑..... . 3451
國朝榜目..... 3426
國朝編年..... 3445
國民小學讀本..... 3245
國語..... 3614
圓嶠帖..... 3600
圖經本艸..... 3699

土亭先生遺稿..... 3303
地球典要..... 3664
地球前後圖。黃道南北恒星圖..... 3627
地球圖..... 3629
地瓊略論..... 3668
增正交隣志..... 3621

士小節..... 3281
士民必知..... 3665

夙惠記略..... 3370

大丘府邑誌..... 3653
大典後續錄..... 3399
大典會通..... 3402
大典續錄..... 3398
大典通編..... 3401
大唐平百濟國碑銘..... 3525
大學..... 3266
大東稗林..... 3413

大東輿地圖..... 3635
大清皇帝功德碑..... 3523
太上玄靈北斗本命延生眞經..... 3719
天..... 3775
天下諸國圖。咸鋭黃平兩西圖..... 3626
天倪錄..... 3482
天學考..... 3282
天工開物..... 3372
天象列次分野之圖..... 3674
天路指歸..... 3792

女四書..... 3269
女箴諺籤..... 3681
女範..... 3269
女誡..... 3269
女論語..... 3269
妙法蓮華經觀世音菩薩普門品..... 3729

子金光遇生壙有明朝鮮尙古..... 3600
孔子廟碑..... 3513
孝廟御札..... 3405
孝憲公神道碑謄本..... 3586
孝章孝純墓碑..... 3560
孝簡公神道碑銘..... 3573
孝經..... 3268
孝經大義..... 3268
孝顯王后景陵碑..... 3569
孟子..... 3267

完陽府大夫人墓碑文..... 3580
宋朝史詳節。附元史..... 3616
定州兩聖紀跡碑..... 3535
定州忠義壇事跡碑錄帖。賜額印本帖..... 3536
官報..... 3418
官立外國語學校規則..... 3813
宣祖大王海州駐蹕紀跡碑帖..... 3533
富平府邑誌..... 3648
寒圃齋集..... 3316

寒竹堂集..... 3321
察相論..... 3682
寶孟山石臺庵南湖律師開刊華嚴碑銘並序..... 3546
寶稼齋稿..... 3332

寺谷錄..... 3466
尊周彙編..... 3485

小兒論..... 3257
小學..... 3270
小學萬國地誌..... 3666
小學讀本..... 3244
小學集成..... 3270
小華外史..... 3441
尙方定例..... 3421

屐園集..... 3334
屛山集..... 3318

崇禎紀元後五甲戌慶科增廣文武科殿試榜目..... 3428
嶠南賓興錄..... 3427
嶺南志。左右道..... 3652
嶺南邑誌..... 3650
嶺營摠錄..... 3651

帝王遺像..... 3703
常平倉實記..... 3424
常窩稿..... 3331

平壤志..... 3661
平谷錄..... 3467

度支定例..... 3421
度支志..... 3422

延慶墓碑..... 3566

弘文館志..... 3430
張百傳..... 3357
張風雲傳..... 3354

彝尊錄..... 3302

御定四部手圖..... 3337
御定大學類義..... 3266
御定欽恤典則..... 3435
御定武藝圖譜通志..... 3690
御定洪翼靖公奏疏..... 3412
御定陸奏約選..... 3409
御筆執慶殿舊基碑榻本... 3500
御筆壯南軒懸板榻本..... 3505
御筆孟子諺解..... 3267
御筆富林軒懸板榻本..... 3508
御筆得中亭懸板榻本..... 3503
御筆文孝世子神道碑銘帖。孝昌墓碑。神道碑..... 3585
御筆祝釐堂懸板榻本..... 3501
御筆穩穩舍懸板榻本..... 3511
御筆聖跡碑..... 3524
御筆萃清館懸板榻本..... 3510
御製中心亭銘榻本帖..... 3504
御製孝弟篇..... 3280
御製宜嬪成氏墓碑銘..... 3563
御製御筆大老祠碑帖..... 3599
御製御筆永陵碑帖..... 3561
御製御筆神德王后私第舊基碑帖..... 3551
御製御筆鎭安大君碑..... 3570
御製忠烈祠碑帖..... 3522
御製昭愍公碑帖..... 3583
御製李忠武公碑帖..... 3596
御製栗園亭記榻本帖..... 3502
御製溫宮靈槐臺碑帖..... 3527
御製續永世追慕錄..... 3279
御製翠寒亭懸板榻本..... 3492
御製自省編..... 3278
御製花山龍珠寺奉佛祈福偈..... 3520
御製讀書堂舊基碑銘..... 3518
御製追慕錄..... 3279
御製釋王寺碑文..... 3541
御製閱武亭四井記帖..... 3491
御製馳馬墓榻本帖。馳馬臺舊基碑。馳馬道碑銘帖.. 3545
得..... 3777
復恐初從說..... 3476
德源府赤田社紀蹟碑銘... 3543
徽慶園碑。表石。遷奉碑.. 3564
忠愍公像帖..... 3705
忠武公碑..... 3597
恩信君昭愍公神道碑..... 3582
恩彥君墓碑文..... 3577
恭陵表石..... 3553
悔軒集..... 3320
惕齋集..... 3329
慶恩府院君神道碑..... 3590
慶興府赤島紀跡碑銘..... 3543
慶興府赤池紀跡碑銘..... 3543
憲宗大王胎室石物加封圖. 3392
懲毖錄..... 3460
戊午史禍事蹟..... 3302
戊申勘亂錄..... 3469
戒殺放生文..... 3718
成仁傳..... 3471
成仁年表..... 3472
成謹甫先生集..... 3301
承華樓懸板帖..... 3509
持經靈驗傳..... 3737
捷解蒙語..... 3262
掾曹龜鑑..... 3479
揆日考序..... 3677
揭付各廳..... 3408
摩尼山..... 3640
擊蒙要訣..... 3242
攷事新書..... 3611
改修捷解新語..... 3263
政誡..... 3396
救世眞詮..... 3797
救世要言單..... 3798
救濟寶訣..... 3722
敬信錄。諺解..... 3720
整理儀軌..... 3390
文獻節要..... 3610
文苑黼黻..... 3403
文苑黼黻續編..... 3404
文選..... 3310

斥邪綸音..... 3406, 3407
新傳煮硝方..... 3707
新刊草彙..... 3604
新唐書..... 3292
新增東國輿地勝覽..... 3641
新定律,..... 3433
新法地平日晷..... 3675
新訂尋常小學..... 3248
新註無寃錄..... 3434
新釋朴通事諺解..... 3255
新釋清語老乞大..... 3259
斷爛..... 3444

昇平志..... 3660
易言..... 3814
昏中星圖..... 3680
星辰圖..... 3679
昭代粹言..... 3369
春官通考..... 3425
春川府邑誌..... 3655
春秋左氏傳..... 3265
春香傳..... 3361
時事叢報..... 3820
晉書..... 3615
晚香齋草..... 3607
景賢續錄..... 3457
景陵志狀..... 3395
景陵碑。合封碑。表石..... 3568

曾文定公文抄..... 3292

月峯記..... 3358
朝俄陸路通商章程..... 3811
朝鮮事大儀制摘要..... 3431
朝鮮地誌..... 3643
朝鮮尙州牧使金公光遇之墓淑人安東權氏全州李氏並祔..... 3600
朝鮮歷代史略..... 3447
朝鮮歷史..... 3448
朝鮮略史..... 3449

本朝編年綱目..... 3439
本卿拾遺..... 3700

朱子學的..... 3272
朱子封事..... 3410
李忠武公全書..... 3308
林忠愍公實記..... 3313
林忠愍公集傳..... 3458
枕雨堂集..... 3346
松都續誌..... 3647
松雲大師奮忠紓難錄..... 3461
東京雜記..... 3654
東國兵鑑..... 3687
東國文獻備考..... 3609
東國文獻錄..... 3453
東岳集..... 3343
東賢奏議..... 3411
東輿地圖..... 3637
東醫寶鑑..... 3696
柳柳州文抄..... 3292
桂宮誌..... 3715
梁大司馬實記..... 3307
梁山伯傳..... 3359
楓溪錄..... 3464
楊浦墨蹟..... 3605
棧川集..... 3340
槐潭裴先生四書纂要..... 3283
槃澗先生文集..... 3311
樗軒集。後集。別集..... 3299
樂善君碑文帖..... 3572

歐陽公史抄..... 3292
歐陽文忠公文抄..... 3292

正俗新編..... 3277
正始文程..... 3427
正廟御製..... 3296
正廟御製御筆弘陵碑帖..... 3558
正粹錄..... 3486
武烈祠圖。懸板帖..... 3534
武經總要行軍須知..... 3686
武藝圖譜通志諺解..... 3691
武藝諸譜..... 3689
歷代大事年表..... 3450
歷史..... 3617

民堡輯說..... 3695

水滸志..... 3252
水鏡集約篇..... 3682
永樂百問..... 3682
永祐園碑..... 3575
永興府宮闕里紀跡碑..... 3542
永陽四難倡義錄..... 3478
江漢集..... 3330
江華忠烈祠記帖..... 3521
沈青傳..... 3360
法規類編。續..... 3419
洪武正韻..... 3735
洪氏雜錄..... 3470
浣花集..... 3336
海東仙山圖..... 3706
海東聖蹟誌..... 3712
淑香傳..... 3353
清土紺珠..... 3741
清權輯遺..... 3385
清虛堂集..... 3306
渾天全圖..... 3678
渼湖集..... 3328
湖南邑誌..... 3656
滄桑錄..... 3463
漢京報..... 3417
漢城新報..... 3815
漢陽全圖..... 3638
潛谷先生碑銘..... 3598
澄光樓柱聯榻本..... 3493
濟衆新編..... 3697

炙轂子錄..... 3374
照萬民光..... 3748
爛抄..... 3446
爛餘..... 3443

爲願入教人規條..... 3801

牖蒙彙編..... 3246

牛溪先生續集..... 3304
牛溪先生集..... 3304

獻陵碑帖..... 3552

玉吾齋集..... 3323

玉勅解義..... 3716
玉堂韻正字義韻律海篇心鏡..... 3241
王文公文抄..... 3292
瑣林聞喜錄..... 3427

玄壽文傳..... 3355

生生字譜..... 3429

田雲致傳..... 3365
甲峯集..... 3322

白雲和尙抄錄佛祖直指心體要節..... 3738
白雲齋實紀..... 3309
百歲榮壽帖..... 3384
皇城新聞..... 3818
皇壇望拜禮時傳敎懸板印本帖..... 3515

直憲公神道碑帖..... 3594
直星行年便覽..... 3685
相論..... 3682
眉叟記言..... 3367
看竹齋集..... 3345
眞理便讀三字經..... 3767
眞理易知..... 3769
睿筆重熙堂壁題..... 3490
睿製大造殿懸板榻本..... 3489
睿製時敏堂..... 3496
睿製景春殿懸板榻本。記帖 3495

破閑集..... 3297
磨崖碑..... 3548
磻溪隨錄..... 3608

神懿王后誕降舊基碑..... 3549
福音要史..... 3756
禪敎釋..... 3739

端懿嬪沈氏誌..... 3394
端敬王后溫陵碑..... 3555

篆海心鏡..... 3602

篆韻..... 3603
譬縲譜..... 3452
簡平日晷。渾蓋日晷..... 3676
簡易四則問題集..... 3672
簡牘切要..... 3249
簪撮..... 3423

紀元編..... 3619
紀年要覽..... 3613
紀效新書..... 3688
純廟御製景秋殿記帖..... 3499
純祖御製忠獻公神道碑帖. 3592
紛條制札..... 3530
統天下全圖..... 3628
經國大典..... 3397
經理朝鮮右僉都御史楊公去思碑..... 3516
綏陵碑。丙午乙卯遷奉碑。表石..... 3567
綃素襍記..... 3376
續事始..... 3371
續史略翼箋..... 3618
續大典..... 3400

老學菴筆記..... 3375

耽羅賓興錄..... 3427
聖學十圖..... 3276
聖賢道學淵源..... 3276

肅宗朝御製御筆鏡浦臺懸板帖..... 3531

肯堂集..... 3341

自警編..... 3271

艮翁集..... 3339

芝湖集..... 3335
芸窩集..... 3344
茂朱府誌..... 3659
英廟御筆文昭殿舊基碑.... 3498
英廟御筆清冷浦碑帖..... 3544
荒山大捷碑。碑閣懸板榻帖 3529

草竹錄..... 3465
莊烈王后徽陵誌文..... 3557
莊烈碑帖。靈泉碑帖..... 3547
華城城役儀軌..... 3389
落花岩碑文..... 3526
萬國略史..... 3623
蒙喻篇..... 3253
蒙學史要..... 3243
蒙語老乞大..... 3261
蔚遲敬德傳..... 3347
蘇文公文抄..... 3292
蘇文定公文抄..... 3292
蘇文忠公文抄..... 3292

號譜..... 3454

西北關防圖..... 3639
覃齋詩藁..... 3289

觀水齋遺稿..... 3290
觀道顒若錄..... 3721
觀風軒重修記帖..... 3506

訓要十條..... 3483
誠求錄..... 3649
語錄解..... 3252
請文..... 3742
諸氏雙忠事跡碑印本帖.... 3538
謝氏南征記..... 3348
譚屑..... 3284
譯語類解..... 3251

豐安君神道碑。墓表..... 3571
豐沛賓興錄..... 3427

貞純王后元陵碑..... 3559
貞菴集..... 3326
賓興錄..... 3427
賦彙..... 3286
贈領議政忠獻公神道碑草本..... 3591

越王傳..... 3350

蹴踘譜..... 3694

輿圖要覽 3670
輿地便考 3632
輿地圖 3631
輿地圖書 3642
輿地要覽 3634
輿載撮要 3669

辛壬紀年撮要 3442

農巖集 3314
農談 3702

近易算術書 3673
近卷立朝始末錄 3468
述夢瑣言 3683
退軒稿 3333
通文館重修上梁文 3645
通明殿懸板榻本 3494
進饌儀軌 3391
道路考 3624
達道集註大全 3273
遲遲臺碑銘帖 3519

郭汾陽傳 3351
鄉禮三選 3380

醒醒讀錄 3368

重刊三譯總解 3260
重刊太上靈寶感應篇詳解 3708
重刊忠烈錄 3312
重刊老乞大諺解 3254
重刻金剛經疏記會編 3724

金剛經 3723, 3724
金香亭記 3352
鈴原府大夫人墓碑文 3589
銀臺條例 3416
銀臺日記 3474
錦山郡邑誌 3657
錦江亭記 3528

門人錄 3302
關東賓興錄 3427
關聖帝君五倫經 3714

關聖帝君寶訓像註 3710
關聖帝君應驗明聖經 3711
關聖帝君聖蹟圖誌全集 3709
關聖帝君聖蹟圖誌續集 3713
闡義昭鑑 3620

陟州東海碑 3532
陶靖節集 3291
陶谷集 3319

雅誦 3293
雙珠奇緣 3363
雙珠記演 3364

靑野謾輯 3484
靖獻篇 3473
靜嬪閔氏墓碣帖 3556

韃靼洞滕戰記跡碑 3539

韓文公文抄 3292
韓碑 3601

韻會玉篇 3250

順陵表石 3554
顯隆園表石。惠嬪顯隆園碑 3576

風謠三選 3288
風謠續選 3287

養和堂懸板榻本 3497

馬經諺解 3701
驪興府夫人閔氏碑銘 3584

高麗名臣傳 3455
高麗本史 3440

麟平大君碑文。表石 3574
麟閣圖像 3704

黃雲傳 3356

黎湖集 3327

齊陵碑帖 3550

龍門傳 3362

NOMS D'HOMMES, ETC.

一樺 *Il-tjyen* 3739
丁鶴九 *Ting Ho-kieou* 3713
三淵 *Sam-yen* 3342
丈巖 *Tjyang-am* 3317
世宗 *Syei-tjong* (1418-1450)..... 3385. 3409, 3513.
丘濬睿 *Khieou Siun* 3272

中宗 *Tjyoung-tjong* (1506-1544)... 3555

丹岩 *Tan-am* 3458
丹巖 *Tan-am* 3414, 3462

二憂堂 *I-ou-tang* 3315
于成龍 *Yu Tchheng-long* 3709

仁元王后 *In-ouen oang-hou* 3590
仁孝文皇后 *Jen-hiao-oen hoang-heou* 3269
仁淑元嬪洪氏 *In-syouk-ouen-pin hong si* 3587
仁祖 *In-tjo* (1623-1649).... 3557, 3572, 3574, 3658.
仁穆王后 *In-mok oang-hou* 3606
介甫 *Kiai-fou* 3292
休翁 *Hyou-ong* 3739
休靜 *Hyou-tjyeng* 3739
伊齋 *I-tjăi* 3702
任士洪 *Im Să-hong* 3641
仲岡 *Tjyoung-kang* 3316
仲平 *Tjyoung-hpyeng* 3309
仲深 *Tchong-chen* 3272
余謙 *Yu Khien* 3250
佔畢齋 *Tchyem-hpil-tjăi* 3302
何孟春 *Ho Meng-tchhoen* 3291
儉巖 *Kem-am* 3338

元 *Yuen* (1260-1368)..... 3616, 3738
元宗 *Ouen-tjong* (n'a pas régné)..... 3267
元景夏 *Ouen Kyeng-ha* 3400
允菴 *Youn-am* 3324
光瑞 *Koang-syou* 3479

全山君 *Tjyen-san koun* 3578
全溪大院君 *Tjyen-kyei tai-ouen-koun* 3579
兪彦鎬 *You En-ho* 3543
兪泓 *You Hoing* 3459
兪肅基 *You Syouk-keui* 3325

六承如 *Lou Tchheng-jou* 3619
兼山 *Kyem-san* 3325

冶隱 *Ya-eun* 3298

劉孝孫 *Ryou Hyo-sou* 3373
劉敬鍾 *Ryou Kyeng-tjyong* 3702
劉燁 *Ryou Yep* 3741
劉辰翁 *Lieou Tchhen-oong* 3250
劉雲 *Lieou Yun* 3713, 3715

務本堂 *Mou-pon-tang* 3714

千壽慶 *Tchyen Syou-kyeng* 3287
南延君 *Nam-yen koun* 3584
南泉 *Nam-tchyen* 3475
南溟律師 *Nam-ho ryoul-să* 3546
南秉吉 *Nam Pyeng-kil* 3289
南袞 *Nam Kon* 3302

卞季良 *Pyen Kyei-ryang* 3513

即喚 *Tjeuk-hoan* 3739

右髻道人 *Yeou-koa tao-jen* 3682
吉再 *Kil Tjăi* 3298
吉周敬 *Kil Tjyou-kyeng* 3618
吳慶元 *O Kyeng-ouen* 3441
吳熙常 *O Heui-syang* 3441
吳道一 *O To-il* 3276
吳顯相 *O Hyen-syang* 3441
呂 *Rye* 3579
呂聖齊 *Rye Syeng-tjyei* 3602
君善 *Koun-syen* 3287
君弼 *Koun-hpil* 3283

和南 *Hoo-nan*..... 3718
周亮工 *Tjyou Ryang-kong*..... 3377
周公 *Tcheou kong*..... 3684
唐 *Thang* (618-907)..... 3292, 3483, 3525, 3724.
哲宗 *Tchyel-tjong* (1849-1863).... 3386, 3507, 3514, 3578, 3579, 3580, 3581, 3593.
嚴緝 *Em Tjeup*..... 3646
嚴興道 *Em Heung-to*..... 3595

土亭 *Hto-tyeng*..... 3303
城隱 *Syeng-eun*..... 3243
埜老 *Ya-ro*..... 3739
堯 *Yao* (2356-2255)..... 3617
增肅 *Tjeung-syouk*..... 3735

士眞 *Să-tjin*..... 3307
壽敬 *Syou-kyeng*..... 3284

大院君 *Tai-ouen-koun*..... 3408
太宗 *Htai-tjong* (1400-1418)..... 3385, 3552, 3571, 3738.
太祖 *Htai-tjo* (918-943)..... 3483
太祖 *Htai-tjo* (1392-1398)... 3396, 3539, 3541, 3542, 3549, 3551, 3570, 3594.
天兩 *Htyen-ryang*..... 3719

姜必孝 *Kang Hpil-hyo*..... 3479

子元 *Tseu-yuen*..... 3291
子厚 *Tseu-heou*..... 3292
子固 *Tseu-kou*..... 3292
子瓚 *Tseu-siuen*..... 3724
子由 *Tseu-yeou*..... 3292
子瞻 *Tseu-tchan*..... 3292
孔子 *Khong-tseu*..... 3513
孔巖 *Kong-am*..... 3532
孝先 *Hiao-sien*..... 3272
孝宗 *Hyo-tjong* (1649-1659)..... 3405
孝寧大君 *Hyo-nyeng tai-koun*..... 3385
孝憲 *Hyo-hen*..... 3586
孝章世子 *Hyo-tjyang syei-tjă*..... 3560
孝簡 *Hyo-kan*..... 3573
孝純嬪 *Hyo-syoun pin*..... 3560
孝純王后 *Hyo-syoun oang-hou*..... 3560
孝顯王后 *Hyo-hyen oang-hou*. 3395, 3569
孟子 *Meng-tseu*..... 3267
季直 *Ki-tchi*..... 3284
孫肇瑞 *Son Tjyo-syou*..... 3434

安光默 *An Koang-meuk*..... 3486
安玉華 *An Ok-hoa*..... 3722
安順巷 *'An Choen-'an*..... 3282
完化君 *Oan-hoa koun*..... 3586
完陽府大夫人 *Oan-yang-pou tai-pou-in*..... 3580
宋 *Song* (960-1279)... 3271, 3292, 3350, 3616, 3617, 3724.
宋 *Song*..... 3739
宋寅明 *Song In-myeng*..... 3661
宋應星 *Song Eung-syeng*..... 3372
宋時烈 *Song Si-ryel*..... 3271, 3303, 3458, 3599.
宋瑞 *Song-syou*..... 3665
宋相琦 *Song Syang-keui*..... 3323
宋秉璿 *Song Pyeng-syen*..... 3313
宋若昭 *Song Jo-tchao*..... 3269
宜嬪成氏 *Eui-pin syeng si*..... 3563
宗密 *Tsong-mi*..... 3724
宣祖 *Syen-tjo* (1567-1608).. 3306, 3459, 3533, 3556, 3572, 3573, 3606.
寒圃齋 *Han-hpo-tjăi*..... 3316
寒江 *Han-kang*..... 3457
寒竹堂 *Han-tjyouk-tang*..... 3321
寶稼齋 *Po-ka-tjăi*..... 3332
寶華 *Po-hoa*..... 3741

寺谷 *Să-kok*..... 3466

尙古子 *Syang-ko-tjă*..... 3600

就賢 *Tchyou-hyen*..... 3740

尹斗壽 *Youn Tou-syou*..... 3661
尹東暹 *Youn Tong-syem*..... 3543
尹汲 *Youn Keup*..... 3468
尹泰然 *Youn Htai-yen*..... 3702
尹泰駿 *Youn Htai-tjyoun*..... 3716
尹滋命 *Youn Tjă myeng*..... 3486

尹鳳九 *Youn Pong-kou*..... 3324
屐園 *Keuk-ouen*..... 3334
屏山 *Pyeng-san*..... 3318

山逋老叟 *San-hpo ro-sou*..... 3736
岫卿 *Sieou-khing*..... 3713
崔上舍 *Tchoi Syang-sya*..... 3664
崔世珍 *Tchoi Syei-tjin*..... 3250
崔允儀 *Tchoi Youn-eui*..... 3378
崔彥沉 *Tchoi En-tchim*..... 3605
崔應龍 *Tchoi Eung-ryong*..... 3298
崔氏 *Tchoi si*..... 3580
崔瑆煥 *Tchoi Syeng-hoan*..... 3281
崔秉銑 *Tshoei Ping-sien*..... 3711

常窩 *Syang-oa*..... 3331

平谷 *Hpyeng-kok*..... 3467
幸悟 *Hăing-o*..... 3729

幼亮 *You-ryang*..... 3315

度祖 *To-tjo* (n'a pas régné)..... 3543
康伯珍 *Kang Păik-tjin*..... 3302
廉氏 *Ryem si*..... 3580

延安府夫人 *Yen-an-pou pou-in*.... 3589

弇山生 *Em-san săing*..... 3604

張 *Tjyang*..... 3739
張之琬 *Tjyang Tji-ouen*..... 3346
張伯行 *Tchang Po-hing*..... 3272
張志淳 *Tchang Tchi-choen*..... 3291
張謇 *Tchang Kien*..... 3284
張顯光 *Tjyang Hyen-koang*..... 3298

徐 *Sye*..... 3721
徐命應 *Sye Myeng-eung*..... 3611
徐宗玉 *Sye Tjong-ok*..... 3400
徐居正 *Sye Ke-tjyeng*..... 3641
徐榮輔 *Sye Yeng-po*..... 3519
徐炬 *Siu Kiu*..... 3371
徐蘭瓊 *Siu Lan-khiong*..... 3711
徐貫 *Siu Koan*..... 3268

得通 *Tẹ-thong*..... 3725
德異 *Tẹ-yi*..... 3730
德眞 *Tek-tjin*..... 3741
德餘 *Tẹ-yu*..... 3294

志魁 *Tchi-khoei*..... 3710
忠壯 *Tchyoung-tjang*..... 3307
忠愍 *Tchyoung-min*..... 3313, 3316, 3458, 3705.
忠文 *Tchyoung-moun*..... 3458
忠武 *Tchyoung-mou*..... 3308, 3312, 3596, 3597.
忠毅 *Tchyoung-eui*..... 3309
忠獻 *Tchyoung-hen*..... 3591, 3592
忠翼 *Tchyoung-ik*..... 3315
性聰 *Sing-tshong*..... 3724
恩悼 *Să-to*..... 3390
恩信君 *Eun-sin koun*..... 3582, 3584
恩彥君 *Eun-en koun*..... 3577, 3579
恭惠王后 *Kong-hyei oang-hou*..... 3554
恭愍王 *Kong-min oang* (1351-1374). 3539
恭讓王 *Kong-yang oang* (1389-1392)..... 3433
悔軒 *Hoi-hen*..... 3320
惕齋 *Htyek-tjăi*..... 3329
惠嬪 *Hyei-pin*..... 3576
愼村 *Chen-tshoen*..... 3273
慶恩府院君 *Kyeng-eun-pou ouen-koun*..... 3590
慧能 *Hoei-neng*..... 3730
憲宗 *Hen-tjong* (1834-1849).. 3386, 3392 3395, 3568, 3569.
懋官 *Mou-koan*..... 3281
懷平君 *Hoi-hpyeng koun*..... 3581

成世昌 *Syeng Syei-tchya* ε 3399
成原默 *Syeng Ouen-meuk*. 3654
成宗 *Syeng-tjong* (1469-1494). 3554, 3589
成祖 *Tchheng-tsou* (1403-1424).... 3269
成肯 *Syeng Keung*..... 3304
成謹甫 *Syeng Keun-po*..... 3301
戚繼光 *Tshi Ki-koang*..... 3688

承命周 *Seung Myeng-tjyou*..... 3486
振甲 *Tchen-kia*..... 3709

敏 村 *Min-tchon*..... 3332
敦 艮 齋 *Ton-kăn-tjăi*..... 3441
敬 聖 堂 *Kyeng-syeng-tang*..... 3739

文 *Oen*..... 3292, 1°; *id.*, 4°; *id.*, 8°
文 孝 世 子 *Moun-hyo syei-tjă*. 3563, 3585
文 定 *Oen-ting*..... 3292, 6°; *id.*, 7°
文 宗 *Oen-tsong* (1329-1332)..... 3250
文 忠 *Moun-tchyoung*..... 3462
文 忠 *Oen-tchong*..... 3292, 3°; *id.*, 5°
文 敬 *Moun-kyeng*..... 3327
文 淸 *Moun-tchyeng*..... 3317, 3318
文 王 *Oen-oang* (1231-1135)..... 3716
文 祜 孝 明 世 子 *Moun-ho-hyo-myeng syei-tjă*..... 3566
文 簡 *Moun-kan*..... 3319
文 貞 *Moun-tjyeng*..... 3468

明 *Ming* (1368-1644)..... 3371, 3441, 3600, 3618, 3724.
明 允 *Ming-yun*..... 3292
星 玉 *Syeng-ok*..... 3281
昭 宗 *Tchao-tsong* (1371-1378)..... 3738
昭 愍 *Syo-min*..... 3582, 3583
晩 香 齋 *Man-hyang-tjăi*..... 3607
景 宗 *Kyeng-tjong* (1720-1724).. 3394, 3620
景 年 *Kyeng-nyen*..... 3273
景 張 *King-tchang*..... 3480
景 淵 *King-yuen*..... 3686
景 霄 *Kyeng-syo*..... 3665
普 眼 *Phou-yen*..... 3723
智 嚴 *Tji-em*..... 3739
智 瑩 *Tji-yeng*..... 3737
智 雲 *Tji-oun*..... 3734

曼 君 *Man-kiun*..... 3284
曹 佛 *Tjo Poul*..... 3302
曹 大 家 *Tshao ta-kou*..... 3269
曾 鞏 *Tseng Kong*..... 3292
會 甫 *Hoi-po*..... 3311

朴 在 儉 *Pak Tjăi-kem*..... 3722
朴 弘 信 *Pak Hong-sin*..... 3302
朴 弼 周 *Pak Hpil-tjyou*..... 3327
朴 永 元 *Pak Yeng-ouen*..... 3662
朴 準 源 *Pak Tjyoun-ouen*..... 3591
朴 珪 壽 *Pak Kyou-syou*..... 3709
朱 吾 弼 *Tchou Oou-pi*..... 3272
朱 子 *Tchou-tseu*..... 3272, 3410
朱 熹 *Tchou-hi*... 3268, 3270, 3272, 3410
朱 銘 盤 *Tchou Ming-phan*..... 3284
李 世 黃 *Ri Syei-hoang*..... 3297
李 之 菡 *Ri Tji-ham*..... 3303
李 仁 老 *Ri In-ro*..... 3297
李 健 命 *Ri Ken-myeng*..... 3316
李 光 靖 *Ri Koang-tjyeng*..... 3309
李 亮 天 *Ri Ryang-htyen*..... 3467
李 匡 師 *Ri Koang-să*..... 3600
李 喆 輔 *Ri Tchyel-po*..... 3276, 3278
李 喜 朝 *Ri Heui-tjyo*..... 3299
李 墩 *Ri Ton*..... 3646
李 天 經 *Li Thien-king*..... 3675
李 存 中 *Ri Tjon-tjyoung*..... 3329
李 完 用 *Ri Oan-yong*..... 3666
李 宜 哲 *Ri Eui-tchyel*..... 3477
李 宜 顯 *Ri Eui-hyen*..... 3319, 3461
李 家 煥 *Ri Ka-hoan*..... 3287
李 容 華 *Ri Yong-hoa*..... 3384
李 尙 吉 *Ri Syang-kil*..... 3521
李 尙 爀 *Ri Syang-hyek*..... 3677
李 啓 *Ri Kyei*..... 3299
李 庚 植 *Ri Kyeng-sik*..... 3285, 3623
李 廷 龜 *Ri Tyeng-koui*..... 3299, 3310, 3312, 3516.
李 弼 鎔 *Ri Hpil-yong*..... 3313
李 彙 載 *Ri Houi-tjăi*..... 3479
李 德 懋 *Ri Tek-mou*..... 3281
李 慶 蕃 *Ri Kyeng-pen*..... 3479
李 成 桂 *Ri Syeng-kyei*..... 3541, 3570
李 敏 輔 *Ri Min-po*..... 3331
李 敏 道 *Ri Min-to*..... 3594
李 敦 禹 *Ri Ton-ou*..... 3283
李 明 翔 *Ri Myeng-syang*..... 3665
李 晩 秀 *Ri Man-syou*..... 3334
李 景 奭 *Ri Kyeng-syek*..... 3523
李 昌 齡 *Li Tchhang-ling*..... 3708
李 曼 更 *Ri Man-kyeng*..... 3302
李 植 *Ri Sik*..... 3250
李 氏 *Ri si*..... 3600

李淙遠 *Ri Tjyong-ouen*..... 3702
李湛 *Ri Tam*..... 3257
李熙憙 *Ri Heui-tck*..... 3702
李獻慶 *Ri Hen-kyeng*..... 3302
李珥 *Ri I*..... 3242
李耆 *Ri Sya*..... 3459
李睟光 *Ri Syou-koang*..... 3660
李祜 *Ri Ho*..... 3385
李禎翊 *Ri Tjyeng-ik*..... 3303
李秀鳳 *Ri Syou-pong*..... 3486
李秉模 *Ri Pyeng-mo*..... 3242
李秉謨 *Ri Pyeng-mo*..... 3308
李緯 *Ri Tjăi*..... 3476
李興宗 *Ri Heung-tjong*..... 3465
李舜臣 *Ri Syoun-sin*..... 3308, 3596
李荇 *Ri Hăing*..... 3641
李衡佐 *Ri Hyeng-tja*..... 3275
李補 *Ri Po*..... 3385
李觀命 *Ri Koan-myeng*..... 3318
李象靖 *Ri Syang-tjyeng*..... 3311
李載克 *Ri Tjăi-keuk*..... 3313
李載敦 *Ri Tjăi-ton*..... 3313
李進 *Li Tsin*..... 3686
李鎬晃 *Ri Ho-myen*..... 3282
李震興 *Ri Tjin-heung*..... 3479
李鴨舉 *Li Ya-kiu*..... 3709
李鼎 *Li Ting*..... 3686
李鼎秉 *Ri Tyeng-pyeng*..... 3478
林慶業 *Rim Kyeng-ep*..... 3313, 3458, 3705.
林樂知 *Rim Ak-tji*..... 3480
枕兩堂 *Tchim-ou-tang*..... 3346
松雲大師 *Syong-oun tai-să*..... 3461
東坡 *Tong-pho*..... 3292
東岳 *Tong-ak*..... 3343
東崖 *Tong-ai*..... 3307
柳台佐 *Ryou I-tja*..... 3478
柳宗元 *Lieou Tsong-yuen*..... 3292
柳成龍 *Ryou Syeng-ryong*..... 3268
柳瑾 *Ryou Keun*..... 3480
柳義孫 *Ryou Eui-son*..... 3434
桂宰 *Kyei-tjăi*..... 3304
桓祖 *Hoan-tjo* (n'a pas régné)..... 3427
栗谷 *Ryoul-kok*..... 3305
梁亨遇 *Ryang Hyeng-ou*..... 3307
梁大樸 *Ryang Tai-pok*..... 3307
梁慶遇 *Ryang Kyeng-ou*..... 3307
楓溪 *Hpoung-kyei*..... 3464
楊浦 *Yang-hpo*..... 3605
楊鎬 *Yang Hao*..... 3516
槎川 *Sa-tchyen*..... 3340
榮章 *Yeng-tjyang*..... 3480
樗軒 *Tjye-hen*..... 3299
樂善君 *Rak-syen koun*..... 3572
檀君 *Tan-koun* (2333-1286)..... 3450
權健 *Kouen Ken*..... 3398
權尙夏 *Kouen Syang-ha*..... 3303
權弘 *Kouen Hong*..... 3513
權應銖 *Kouen Eung-syou*..... 3309
權懷素 *Khiuen Hoai-sou*..... 3525
權敦仁 *Kouen Ton-in*..... 3451
權氏 *Kouen si*..... 3600

歐陽脩 *'Eou-yang Sieou*..... 3292

正宗 *Tjyeng-tjong* (1776-1800)..... 3266, 3278, 3296, 3306, 3334, 3409, 3478, 3496, 3517, 3541, 3558, 3562, 3563, 3564, 3576, 3585, 3610.

水觀 *Syou-koan*..... 3735
永叔 *Yong-chou*..... 3292
永安府院君 *Yeng-an-pou ouen-koun*..... 3593
永樂 *Yong-lo* (成祖)..... 3682
永燮 *Yeng-syep*..... 3472
江漢 *Kang-han*..... 3330
汝豪 *Ye-ho*..... 3290
汪雲程 *Oang Oun-tjyeng*..... 3694
沈佺 *Chen Heou*..... 3686
沈氏 *Sim si*..... 3394
沈煥之 *Sim Hoan-tji*..... 3307
河靖一 *Ha Tjyeng-il*..... 3725
法海 *Fa-hai*..... 3730
洪世泰 *Hong Syei-htai*..... 3290
洪命亨 *Hong Myeng-hyeng*..... 3521
洪啓禧 *Hong Kyei-heui*..... 3263, 3463, 3466.
洪啓英 *Hong Kyei-yeng*..... 3290

洪國營 *Hong Kouk-yeng*..... 3435
洪彦弼 *Hong En-hpil*..... 3641
洪直弼 *Hong Tjik-hpil*..... 3479
洪禹翰 *Hong Ou-han*..... 3470
洪瓦浩 *Hong Ryang-ho*..... 3287
洪趾海 *Hong Tji-hăi*..... 3465
洪鐘宇 *Hong Tjyong-ou*..... 3360
洪鳳漢 *Hong Pong-han*..... 3412
浣花 *Oan-hoa*..... 3336
海原君 *Hăi-ouen koun*..... 3661
海雲 *Hăi-oun*..... 3719
淸 *Tshing* (à partir de 1644)..... 3523
淸虛 *Tshing-hiu*..... 3713
淸虛堂 *Tchyeng-he-tang*..... 3306
涵虛堂 *Han-hiu-thang*..... 3725
渼湖 *Mi-ho*..... 3328
湯若望 *Thang Jo-oang*..... 3675
滄桑 *Tchang-sang*..... 3453
漢 *Han* (206 a. C. – 220 p. C.)..... 3704
漢綺 *Han-keui*..... 3664
頴濱 *Ying-pin*..... 3292
潛谷 *Tjăm-kok*..... 3598

熊忠 *Hiong Tchong*..... 3250
熊禾 *Hiong Hoo*..... 3268

牛溪 *Ou-kyei*..... 3304, 3305

獻材 *Hen-tjăi*..... 3473

玉吾齋 *Ok-o-tjăi*..... 3323
王世貞 *Oang Chi-tcheng*..... 3688
王劉氏 *Oang Lieou chi*..... 3269
王叡 *Oang Yei*..... 3374
王安石 *Oang 'An-chi*..... 3292
王晫 *Oang Tjak*..... 3488
王與 *Oang Yu*..... 3434
王集敬 *Oang Tsi-king*..... 3269
班昭 *Pan Tchao*..... 3269
班彪 *Pan Pieou*..... 3269

玄采 *Hyen Tchăi*..... 3480

生壙 *Săing-koang*..... 3600

申在植 *Sin Tjăi-sik*..... 3516
申汝擢 *Sin Ye-tchak*..... 3603
申箕善 *Sin Keui-syen*..... 3285
申錐 *Sin Tchyou*..... 3321
申錫禧 *Sin Syek-heui*..... 3289
甲峯 *Kap-pong*..... 3222

白南奎 *Păik Nam-kyou*..... 3665
白蓮 *Po-lien*..... 3713
白雲 *Păik-oun*..... 3738
白雲齋 *Păik-oun-tjăi*..... 3309

盛卿 *Syeng-kyeng*..... 3479
盧思愼 *Ro Să-sin*..... 3641
盧湜睿深 *Lou Siun-chen*..... 3709

直憲 *Tjik-hen*..... 3594
看竹齋 *Kan-tjyouk-tjăi*..... 3345
眞宗 *Tjin-tjong* (n'a pas régné)..... 3560
睿宗 *Yei-tjong* (1468-1469)..... 3553
瞿汝稷 *Kou Ye-tjik*..... 3692

石憺 *Syek-ryei*..... 3480
石菱 *Syek-reung*..... 3284
碧松堂 *Pyek-syong-tang*..... 3739

神宗 *Chen-tsong* (1572-1619)..... 3269
神德王后 *Sin-tek oang-hou*..... 3551
神懿王后 *Sin-eui oang-hou*.. 3549, 3550
禪和子 *Syen-hoa-tjă*..... 3739

秉忠 *Ping-tchong*..... 3686
穆祖 *Mok-tjo* (n'a pas régné)..... 3543

章順王后 *Tjyang-syoun oang-hou*... 3553
端懿嬪沈氏 *Tan-eui-pin sim si*.... 3394
端敬王后 *Tan-kyeng oang-hou*..... 3555

純元王后 *Syoun-ouen oang-hou*..... 3593
純祖 *Syoun-tjo* (1800-1834). 3295, 3334, 3456, 3499, 3564, 3565, 3566, 3591, 3592, 3593
純陽子 *Choen-yang-tseu*.... 3711, 3713
納哈出 *Na-ha-tchhou*..... 3539
維齋 *You-tjăi*..... 3702

羅雅谷 *Lo Ya-kou*..... 3675

翼宗 *Ik-tjong* (n'a pas régné). 3295, 3386, 3387, 3566.
翼祖 *Ik-tjo* (n'a pas régné)..... 3543
翼靖 *Ik-tjyeng*..... 3412

老學菴 *Ro-hak-am*..... 3375

而已厂 *I-i-han*..... 3253

肅宗 *Syouk-tjong* (1674-1720)..... 3459, 3512, 3517, 3531, 3541, 3590, 3659.

肯堂 *Keung-tang*..... 3341

自醒翁 *Tjă-syeng-ong*..... 3279

舜 *Choen* (2255-2205)..... 3716

艮翁 *Kăn-ong*..... 3339

芝峯 *Tji-pong*..... 3660
芝湖 *Tji-ho*..... 3335
芙蓉堂 *Pou-yong-tang*..... 3739
芸窩 *Oun-oa*..... 3344
花山君 *Hoa-san koun*..... 3573
范騋 *Fan Lai*..... 3682
茅坤 *Mao Khoen*..... 3292
茅闇叔 *Mao 'An-chou*..... 3292
英宗 *Yeng-tjong* (英祖)..... 3517
英祖 *Yeng-tjo* (1724-1776).. 3278, 3279, 3280, 3412, 3459, 3498, 3512, 3517, 3541, 3544, 3558, 3559, 3560, 3620, 3648, 3662.
草竹 *Tcho-tjyouk*..... 3465
荷汀 *Ha-tyeng*..... 3380
莊烈王后 *Tjang-ryel oang-hou*..... 3557
莊獻世子 *Tjang-hen syei-tjă*. 3517, 3575, 3576, 3577, 3582.
董鼎 *Tong Ting*..... 3268
蔡濟恭 *Tchai Tjyei-kong*... 3309, 3435
蔡爾康 *Tshai Eul-khang*..... 3480
蘇洵 *Sou Siun*..... 3292
蘇軾 *Sou Chi*..... 3292
蘇轍 *Sou Tche*..... 3292

蘇頌 *So Yong*..... 3699
蘭第錫 *Lan Ti-si*..... 3709

虛舟堂 *He-tjyou-tang*..... 3741

行策 *Hing-tshe*..... 3724

褚宏 *Tchou-hong*..... 3718
裴相說 *Păi Syang-yel*..... 3283

觀世音 *Koan-syei-eum*, *Koan-chi-yin*, Avalokiteçvara..... 3729

許穆 *He Mok*..... 3532
諸氏 *Tjye si*..... 3538

豐安君 *Hpoung-an koun*..... 3571
豐安正 *Hpoung-an tjyeng*..... 3571

貞純王后 *Tjyeng-syoun oang-hou*... 3559
貞聖王后 *Tjyeng-syeng oang-hou*... 3558
貞菴 *Tjyeng-am*..... 3326
貞顯王后 *Tjyeng-hyen oang-hou*.... 3589

趙休國 *Tchao Hieou-koe*..... 3686
趙善璙 *Tchao Chan-liao*..... 3271
趙寅永 *Tjyo In-yeng*..... 3451
趙敬夏 *Tjyo Kyeng-ha*..... 3646
趙榮祏 *Tjyo Yeng-ou*..... 3444
趙榮順 *Tjyo Yeng-syoun*..... 3333
趙毅仲 *Tjyo Eui-tjyoung*..... 3290
趙泰采 *Tjyo Htai-tchăi*..... 3315
趙觀彬 *Tjyo Koan-pin*..... 3320

農巖 *Nong-am*..... 3314

近菴 *Keun-am*..... 3468
退之 *Thoei-tchi*..... 3292
退溪 *Htoi-kyei*..... 3252, 3276, 3305
退軒 *Htoi-hen*..... 3333

郭汾陽 *Koo Fen-yang*..... 3351
郭濂 *Koo Lien*..... 3272
鄭元容 *Tjyeng Ouen-yong*..... 3404
鄭夏彥 *Tjyeng Ha-en*..... 3400

鄭夢周 *Tjyeng Mong-tjyou*..... 3433
鄭宗魯 *Tjyeng Tjong-ro*..... 3311
鄭昌順 *Tjyeng Tchyang-syoun*..... 3287
鄭民始 *Tjyeng Min-si*..... 3543
鄭浩 *Tjyeng Ho*..... 3303, 3317
鄭百昌 *Tcheng Po-tchhang*..... 3294
鄭述 *Tjyeng Syoul*..... 3457
鄭魏挺 *Tcheng Oei-thing*..... 3686
鄭麟趾 *Tjyeng Rin-tji*..... 3270

野野村龍峯 Nonomura Riu-hou.. 3623

金任實 *Kim Im-sil*..... 3332
金仲禮 *Kim Tjyoung-ryei*..... 3461
金健瑞 *Kim Ken-syou*..... 3621
金元行 *Kim Ouen-hăing*..... 3328
金光遇 *Kim Koang-ou*..... 3600
金叔滋 *Kim Syouk-tjă*..... 3302
金在魯 *Kim Tjăi-ro*..... 3443
金堉 *Kim Youk*..... 3646
金夏錫 *Kim Ha-syek*..... 3457
金宇杭 *Kim Ou-hang*..... 3322
金宏弼 *Kim Hong-hpil*..... 3457
金宗直 *Kim Tjong-tjik*..... 3302, 3641
金尙吉 *Kim Syang-tchyel*..... 3451
金尙容 *Kim Syang-yong*..... 3521
金居斗 *Kim Ke-tou*..... 3438
金應河 *Kim Eung-ha*..... 3312
金應淳 *Kim Eung-syoun*..... 3464
金振興 *Kim Tjin-heung*..... 3602
金斯文 *Kim Să-moun*..... 3472, 3473
金昌慞 *Kim Tchyang-syouk*..... 3722
金昌熙 *Kim Tchyang-heui*... 3284, 3709
金柱臣 *Kim Tjyou-sin*..... 3590
金氏 *Kim si*..... 3395
金澤榮 *Kim Tchăik-yeng*.... 3285, 3665
金炳學 *Kim Pyeng-hak*..... 3384, 3441
金熙周 *Kim Heui-tjyou*..... 3478
金用默 *Kim Yong-meuk*..... 3243
金祖淳 *Kim Tjo-syoun*..... 3266, 3593
金紐敢 *Kim Nyou-kam*..... 3302
金耆淵 *Kim Ki-yen*..... 3273
金致仁 *Kim Tchi-in*..... 3401
金萬基 *Kim Man-keui*..... 3602

金鍾秀 *Kim Tjyong-syou*.... 3430, 3451
鈴原府大夫人 *Ryeng-ouen-pou tai-pou-in*..... 3589
鈴原府院君 *Ryeng-ouen-pou ouen-koun*..... 3589
鎭安大君 *Tjin-an tai-koun*..... 3570

長卿 *Tchang-khing*..... 3686

閔泳駿 *Min Yeng-tjyoun*..... 3380
閔翼洙 *Min Ik-syou*..... 3326
閔鍾顯 *Min Tjyong-hyen*..... 3312
閔鎭厚 *Min Tjin-hou*..... 3458
閔鎭遠 *Min Tjin-ouen*..... 3414, 3462
關聖帝君 *Koan cheng-ti-kiun*..... 3709, 3710, 3711, 3713, 3714.

陸游 *Ryouk You*..... 3375
陸贄 *Lou Tchi*..... 3409
陳元龍 *Tjin Ouen-ryong*..... 3286
陳察 *Tchhen Tchha*..... 3291
陳藏器 *Tjin Tjang-keui*..... 3700
陳韓 *Tjin Han*..... 3734
陶弘景 *To Hong-kyeng*..... 3487, 3698
陶潛 *Thao Tshien*..... 3291
陶靖節 *Thao Tsing-tsie*..... 3291
陶谷 *To-kok*..... 3319
隨如 *Syou-ye*..... 3702
隱菴 *Eun-am*..... 3739

雙翼 *Ssang-ik*..... 3739

雲棲 *Yun-si*..... 3718
露蓮 *Ro-ryen*..... 3741
霽湖 *Tjyei-ho*..... 3307
靈觀 *Ryeng-koan*..... 3739

靑溪 *Tchyeng-kyei*..... 3307
靜嬪閔氏 *Tjyeng-pin min si*..... 3556

韋莊 *Oui Tjang*..... 3336
韓嶠 *Han Kyo*..... 3689
韓愈 *Han Yu*..... 3292

韺庵 *Yeng-am*..... 3734

顧雲鴻 *Kou Yun-hong* 3718
顯穆綏嬪朴氏 *Hyen-mok-you-pin pak si* 3564, 3591

馨仲 *Hyeng-tjyoung* 3303

馮鑑 *Hpoung Kam* 3371
驪興府夫人閔氏 *Rye-heung-pou pou-in min si* 3584

高麗 *Ko-rye* 3440, 3455, 3570

魏昌祖 *Oui Tchyang-tyo* 3663

魚有龜 *E You-koui* 3461

麟平大君 *Rin-hpyeng tai-koun* 3574

黃公紹 *Hoang Kong-chao* 3250
黃宗羲 *Hoang Tsong-hi* 3682
黃日璋 *Hoang Ji-tchang* 3708
黃景源 *Hoang Kyeng-ouen* 3330
黃朝奠 *Hoang Tjyo-kyeng* 3376
黃泌秀 *Hoang Pi-sieou* 3273
黃百家 *Hoang Päik-ka* 3693
黃紐 *Hoang Nyou* 3311
黃遇河 *Hoang Ou-ha* 3475

黍湖 *Rye-ho* 3327

龍城府大夫人 *Ryong-syeng-pou tai-pou-in* 3580
龍巖 *Ryong-am* 3735
龔心銘 *Kong Sin-ming* 3480

NOMS DE LIEUX, ETC.

三嘉 *Sam-ka* (pr. *Kyeng-syang*) 3652
三聖菴 *Sam-syeng am* 3734
三角山 *Sam-kak san* 3734
三韓 *San-han* 3709

中京 *Tjyoung kyeng* (開城) 3646
中心亭 *Tjyoung-sim tyeng* 3504

丹城 *Tan-syeng* (pr. *Kyeng-syang*) . . . 3652
丹巖 *Tan-am* 3462
丹陽 *Tan-yang* (pr. *Tchyoung-tchyeng*). 3462, 3470.

京畿 *Kyeng-keui* 3744

仁同 *In-tong* (pr. *Kyeng-syang*) 3652
仁明園 *In-myeng ouen* 3588
仁昭殿 *In-syo tyen* 3498
仁陵 *In reung* 3565
佛巖寺 *Poul-am sä* 3733, 3737
俄 *A* 3811
修道山 *Syou-to san* 3719
健陵 *Ken reung* 3562
傳燈寺 *Tjyen-teung sä* 3546
儀封 *Yi-fong* (pr. *Ho-nan*) 3272

元山 *Ouen-san* (pr. *Ham-kyeng*) . . 3786, 3798
元陵 *Ouen-reung* 3559
光州 *Koang-tjyou* (pr. *Tjyen-ra*) 3658
兎山 *Hto-san* (pr. *Hoang-hăi*): voir 月城 3284, 3479

全州 *Tjyen-tjyou* (pr. *Tjyen-ra*). 3313, 3409, 3600, 3786.
全羅 *Tjyen-ra* . . . 3279, 3481, 3656, 3744
兩湖 *Ryang-ho* (忠淸 et 全羅) . . . 3481
兩西 *Ryang-sye* (京畿 et 忠淸?). 3626

公州 *Kong-tjyou* (pr. *Tchyoung-tchyeng*). 3528

冶洞 *Ya-tong* (quartier Séoul?) 3353

加平 *Ka-hpyeng* (pr. *Kyeng-keui*) . . . 3649
勤政殿 *Keun-tjyeng tyen* 3644

北漢 *Peuk-han* (distr. 楊州) 3432
北道 *Peuk-to* 3663

半城 *Pan-syeng* (鎭海?) 3486
南原 *Nam-ouen* (pr. *Tjyen-ra*) . . 3307, 3548
南海 *Nam-hăi* (pr. *Kyeng-syang*) 3652

南豐 *Nan-fong* (pr. *Kiang-si*)..... 3292
博川 *Pak-tchyen* (pr. *Hpyeng-an*).... 3537

句麗 *Kou-rye*..... 3540
吉州 *Ki-tcheou* (pr. *Chan-si*)..... 3709
咸安 *Ham-an* (pr. *Kyeng-syang*)..... 3652
咸山 *Ham-san* (咸興)..... 3662
咸昌 *Ham-tchyang* (pr. *Kyeng-syang*). 3652
咸興 *Ham-heung* (pr. *Ham-kyeng*)... 3662, 3663.
咸鏡 *Ham-kyeng*..... 3570, 3626, 3744.
咸陽 *Ham-yang* (pr. *Kyeng-syang*)... 3652
唐城 *Tang-syeng* (南陽, pr. *Kyeng-keui*)..... 3479
商山學堂 *Syang-san hak-tang*..... 3604
善山 *Syen-san* (pr. *Kyeng-syang*).... 3602
嘉禾 *Kia-hoo* (pr. *Hou-nan*)..... 3686
嘉順宮 *Ka-syoun koung*..... 3564, 3591

固城 *Ko-syeng* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652

執慶殿 *Tjip-kyeng tyen*..... 3500

壯南軒 *Tjang-nam hen*..... 3505
壺山 *Ho-san* (礪山, pr. *Tjyen-ra*).. 3661

大丘 *Tai-kou* (pr. *Kyeng-syang*).... 3292, 3382, 3652, 3653.
大報壇 *Tai-po tan*..... 3441
大東 *Tai-tong*..... 3635
大老祠 *Tai-ro să*..... 3599
大造殿 *Tai-tjo tyen*..... 3489
天寶山 *Htyen-po san*..... 3733, 3737
天磨山 *Htyen-ma san*..... 3725
奉化 *Pong-hoa* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652
奉印寺 *Pong-in să*..... 3725
奉恩寺 *Pong-eun să*..... 3719, 3741
契丹 *Keui-tan*, *Kui-tan*..... 3483

女眞 *Nye-tjin*, *Niu-tchen*..... 3543
姚江 *Yao-kiang* (pr. *Tche-kiang*).... 3682

孝昌墓 *Hyo-tchyang mo*..... 3585
孝章墓 *Hyo-tjyang mo*..... 3560
孝純墓 *Hyo-syoun mo*..... 3560

安東 *An-tong* (pr. *Kyeng-syang*)..... 3309, 3441, 3600.
安義 *An-eui* (pr. *Kyeng-syang*)..... 3652
安邊 *An-pyen* (pr. *Ham-kyeng*)..... 3541, 3549.
完山 *Oan-san* (全州)..... 3316, 3486, 3600.
定州 *Tyeng-tjyou* (pr. *Hpyeng-an*)... 3535, 3536.
宜寧 *Eui-nyeng* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652
宮闕里 *Koung-tal ri*..... 3542
密陽 *Mil-yang* (pr. *Kyeng-syang*).... 3302, 3304, 3652.
富平 *Pou-hpyeng* (pr. *Kyeng-keui*).... 3648
富林軒 *Pou-rim hen*..... 3508
寧海 *Nyeng-hăi* (pr. *Kyeng-syang*)... 3652
寶孟山 *Po-măing san*..... 3546

小華 *Syo-hoa*..... 3441
少崆峒 *Syo-kong-tong*..... 3385
尙州 *Syang-tjyou* (pr. *Kyeng-syang*).. 3600, 3652.

居昌 *Ke-tchyang* (pr. *Kyeng-syang*).. 3652

山清 *San-tchyeng* (pr. *Kyeng-syang*).. 3652
嶠南 *Kyo-nam* (慶尙)..... 3427
嶺南 *Ryeng-nam* (慶尙).... 3650, 3652
嶺營 *Ryeng-yeng* (大丘)..... 3651

川寧 *Tchyen-nyeng* (南陽? pr. *Kyeng-keui*)..... 3480

巨濟 *Ke-tjyei* (pr. *Kyeng-syang*)..... 3652

幢山 *Tjang-san* (獐山? pour 慶山 pr. *Kyeng-syang*)..... 3741

平壤 *Hpyeng-yang* (pr. *Hpyeng-an*)... 3380, 3483, 3661, 3786.
平安 *Hpyeng-an*..... 3744
平山 *Hpyeng-san* (pr. *Hoang-hăi*).... 3289
平康 *Hpyeng-kang* (pr. *Kang-ouen*)... 3309

廣孝殿 *Koang-hyo tyen*..... 3498
廣州 *Koang-tjyou* (pr. *Kyeng-keui*)... 3719

延慶墓 *Yen-kyeng mo*..... 3566
延日 *Yen-il* (pr. *Kyeng-syang*)..... 3486, 3652.

弘陵 *Hong reung*..... 3558

彥陽 *En-yang* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652

得中亭 *Teuk-tjyoung tyeng*..... 3503
德殷 *Tek-eun* (恩津)..... 3313
德源 *Tek-ouen* (pr. *Ham-kyeng*)..... 3543
徽慶園 *Houi-kyeng ouen*..... 3564
徽陵 *Houi reung*..... 3557

忠清 *Tchyoung-tchyeng*..... 3481, 3744
忠烈祠 *Tchyoung-ryel să*.... 3521, 3522
忠義塊 *Tchyoung-eui tan*..... 3536
恭陵 *Kong reung*..... 3553
恩津 *Eun-tjin* (pr. *Tchyoung-tchyeng*). 3271
慈仁 *Tjă-in* (pr. *Kyeng-syang*)..... 3652
慶尙 *Kyeng-syang*.... 3427, 3650, 3651, 3652, 3744.
慶州 *Kyeng-tjyou* (pr. *Kyeng-syang*).. 3654, 3709.
慶興 *Kyeng-heung* (pr. *Ham-kyeng*).. 3543
慧定寺 *Hyei-tyeng să*..... 3741
應州 *Eung-tjyou* (pr. *Kyeng-syang*)... 3652
懷仁 *Hoai-jen* (pr. *Fong-thien*)..... 3540

扶餘 *Pou-ye* (pr. *Tchyoung-tchyeng*).. 3525
承華樓 *Seung-hoa rou*..... 3509
捴戎 *Tchong-young*..... 3432
摩尼山 *Ma-ni san*..... 3640

文昭殿 *Moun-syo tyen*..... 3498
文禧園 *Moun-heui ouen*..... 3585

新寧 *Sin-nyeng* (pr. *Kyeng-syang*).... 3309
新羅 *Sin-ra*..... 3483

昇平 *Seung-hpyeng* (pr. *Tjyen-ra*).... 3660
昆陽 *Kon-yàng* (pr. *Kyeng-syang*)... 3652
星州 *Syeng-tjyou* (pr. *Kyeng-syang*).. 3652
昭武 *Tchao-oou* (pr. *Fou-kien*)..... 3250
春川 *Tchyoun-tchyen* (pr. *Kang-ouen*). 3655
時敏堂 *Si-min tang*..... 3496

晉州 *Tjin-tjyou* (pr. *Kyeng-syang*).... 3739
晉陽 *Tjin-yang* (晉州)..... 3725
晉陽 *Tsin-yang* (pr. *Chan-si*)..... 3294
景春殿 *Kyeng-tchyoun tyen*..... 3495
景福宮 *Kyeng-pok koung*... 3498, 3499, 3644.
景秋殿(門) *Kyeng-tchyou tyen (moun)*..... 3499
景陵 *Kyeng reung*..... 3395, 3568, 3569
曦陽 *Hi-yang*..... 3725

昌原 *Tchyang-ouen* (pr. *Kyeng-syang*). 3652
昌寧 *Tchyang-nyeng* (pr. *Kyeng-syang*) 3654
昌德宮 *Tchyang-tek koung*..... 3489, 3490, 3491, 3492, 3493.
昌慶宮 *Tchyang-kyeng koung*.... 3494, 3495, 3496, 3497.

月城 *Ouel-syeng* (兎山)... 3284, 3479
望月寺 *Oang-ouel să*..... 3735
朝 *Tjyo*..... 3811
朝鮮 *Tjyo-syen*. 3431, 3447, 3448, 3449, 3516, 3600, 3643.

杭 *Hang* (pr. *Tchĕ-kiang*)..... 3718
松坡 *Syong-hpa* (pr. *Kyeng-keui*).... 3523
松都 *Syong-to* (開城)..... 3647
東京 *Tong-kyeng* (慶州)..... 3654
東南廟 *Tong nam myo*..... 3517
東國 *Tong kouk*..... 3453, 3641
柳州 *Lieou-tcheou* (pr. *Koang-si*)... 3292
桃源 *Thao-yuen* (pr. *Kiang-sou* ou *Hou-nan*)..... 3709
栗園亭 *Ryoul-ouen tyeng*..... 3502
梁山 *Ryang-san* (pr. *Kyeng-syang*).. 3652
楊州 *Yang-tjyou* (pr. *Kyeng-keui*)... 3315, 3649, 3725, 3727, 3733, 3735, 3737.
榮川 *Yeng-tchyen* (pr. *Kyeng-syang*).. 3652
樂華堂 *Rak-hoa tang*..... 3711
機張 *Keui-tjyang* (pr. *Kyeng-syang*). 3652

武烈祠 *Mou-ryel să*..... 3534
歸安 *Koei-'an* (pr. *Tchĕ-kiang*).... 3292

毓祥廟 *Youk-syang myo*..... 3512

水原 *Syou-ouen* (pr. *Kyeng-keui*).... 3390 3519.
永川 *Yeng-tchyen* (pr. *Kyeng-syang*).. 3478, 3652.
永祐園 *Yeng-ou ouen*..... 3575
永興 *Yeng-heung* (pr. *Ham-kyeng*)... 3542
永豐 *Yong-fong* (pr. *Kiang-si*)..... 3292
永陵 *Yeng reung*..... 3560, 3561
永陽 *Yeng-yang* (永川)..... 3478
汀羅島 *Tyeng-ra to*..... 3532
江原 *Kang-ouen*..... 3274, 3427, 3744
江華 *Kang-hoa* (pr. *Kyeng-keui*)... 3521, 3546, 3640.
江蘇 *Kiang-sou*..... 3284
江西 *Kiang-si*..... 3634
江陵 *Kang-reung* (pr. *Kang-ouen*).. 3531
河東 *Ha-tong* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652
泗川 *Să-tchyen* (pr. *Kyeng-syang*)... 3652
泰然齋 *Htai-yen tjăi*..... 3627
泰興 *Thai-hing* (pr. *Kiang-si*)..... 3284
泉 *Tchyen*..... 3358
洛州 *Lo-tcheou* (pr. *Ho-nan*)..... 3525
洪原 *Hong-ouen* (pr. *Ham-kyeng*).... 3539
浙西 *Tchĕ-si*..... 3682
海州 *Hăi-tjyou* (pr. *Hoang-hăi*)..... 3513, 3533, 3601, 3729.
海東 *Hăi-tong*..... 3706
海隱 *Hăi-eun*..... 3479
淳安 *Choen-'an* (pr. *Tchĕ-kiang*)... 3268
清泠浦 *Tchyeng-răing hpo*..... 3544
清州 *Tchyeng-tjyou* (pr. *Tchyoung-tchyeng*)..... 3738
清權祠 *Tchyeng-kouen să*..... 3385
清河 *Tchyeng-ha* (pr. *Kyeng-syang*).. 3652
清道 *Tchyeng-to* (pr. *Kyeng-syang*).. 3652
湖南 *Ho-nam* (全羅)..... 3656
湖廣 *Hou-koang* (湖南 et 湖北).. 3634
温宮 *On koung* (温陽 pr. *Tchyoung-tchyeng*)..... 3527
温陵 *On reung*..... 3555
溟洲 *Ming-tcheou*..... 3713, 3715
滇 *Tien* (*Yun-nan*)..... 3709
漆原 *Tchil-ouen* (pr. *Kyeng-syang*)... 3652
漆谷 *Tchil-kok* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652
漢京 *Han-kyeng* (Séoul)..... 3417, 3786
漢城 *Han-syeng* (Séoul)..... 3815
漢江 *Han-kang*..... 3523
漢陽 *Han-yang* (pr. *Kyeng-keui*).... 3638
澄光樓 *Tjing-koang rou*..... 3493
濟州 *Tjyei-tjyou* (Quelpaërt)..... 3241

烏川 *O-tchyen* (迎日, pr. *Kyeng-syang*)..... 3303
熊川 *Oung-tchyen* (pr. *Kyeng-syang*). 3652

獻陵 *Hen reung*..... 3552

琉球 *Lieou-khieou*..... 3633
瓊臺 *Khiong-thai* (pr. *Koang-tong?*). 3272

由泉 *You-tchyen* (quartier Séoul).... 3358
由洞 *You-tong* (quartier Séoul)..... 3348 3350, 3352, 3355.

百濟 *Păik-tjyei*..... 3525, 3526
皇城 *Hoang-syeng* (Séoul)..... 3818
皇壇 *Hoang-tan* (大報壇)..... 3514, 3515.

盈德 *Yeng-tek* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652

眉山 *Mei-chan* (pr. *Seu-tchhoan*)... 3292
眞城 *Tjin-syeng* (眞寶? pr. *Kyeng syang*)..... 3479

知禮 *Tji-ryei* (pr. *Kyeng-syang*)..... 3652

石臺庵 *Syek-tăi am*..... 3546
磧川寺 *Tjyek-tchyen să*..... 3740
磨崖 *Ma-ai*..... 3548

神光寺 *Sin-koang să*..... 3729
祝釐堂 *Tchou-ri tang*..... 3501
福建 *Fou-kien*..... 3634
禦牧軒 *E-mok hen*..... 3507
禮安 *Ryei-an* (pr. *Kyeng-syang*)..... 3652

穩穩舍 *On-on sya*..... 3511

竹串島 *Tai-kos to*..... 3532
竹城 *Tjyouk-syeng* (竹山? pr. *Kyeng-keui*)..... 3486

紅樹洞 *Hong-syou tong* (quartier Séoul)..... 3366
綏陵 *You reung*..... 3566, 3567
繼峯 *Ki-foxg*..... 3710

美陽 *Mi-yang*..... 3273
義州 *Eui-tjyou* (pr. *Hpyeng-an*)..... 3537, 3786.

翠寒亭 *Tchyoui-han tyeng*..... 3492

耽羅 *Htam-ra* (濟州)..... 3427
聞慶 *Moun-kyeng* (pr. *Kyeng-syang*). 3652

臨川 *Lin-tchhoan* (pr. *Kiang-si*).... 3292

興德寺 *Heung-tek să*..... 3738
興海 *Heung-hăi* (pr. *Kyeng-syang*)... 3283, 3652.

花山 *Hoa-san* (pr. *Kyeng-keui*)..... 3520
茂朱 *Mou-tjyou* (pr. *Tjyen-ra*)..... 3659
荒山 *Hoang-san*..... 3529
草溪 *Tcho-kyei* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652
莊烈 *Tjang-ryel*..... 3547
莘清館 *Tchyoui-tchyeng koan*..... 3510
華岳山 *Hoa-ak san*..... 3740
落花岩 *Rak-hoa am*..... 3526
蔚山 *Oul-san* (pr. *Kyeng-syang*)..... 3652, 3739.

褒忠祠 *Hpo-tchyoung să*..... 3312

觀風軒 *Koan-hpoung hen*..... 3506

讀書堂 *Tok-sye tang*..... 3518

谷山 *Kok-san* (pr. *Hoang-hăi*)..... 3551

豐基 *Hpoung-keui* (pr. *Kyeng-syang*).. 3652
豐山 *Hpoung-san* (pr. *Ham-kyeng*)... 3478

豫章 *Yu-tchang* (pr. *Kiang-si*)..... 3686

貝州 *Pei-tcheou* (pr. *Tchi-li*)..... 3269

赤島 *Tjyek-to*..... 3543

赤池 *Tjyek-tji*..... 3543
赤田社 *Tjyek-tyen sya*..... 3543

通州 *Thong-tcheou* (pr. *Kiang-sou*).. 3284
通文館 *Htong-moun koan*..... 3645
通明殿 *Htong-myeng tyen*..... 3494
道峯山 *To-pong san*..... 3735
遲遲臺 *Tji-tji tăi*..... 3519

郴州 *Tchhen-tcheou* (pr. *Hou-nan*).. 3291
鄱陽 *Phoo-yang* (pr. *Kiang-si*)..... 3268
鄧州 *Teng-tcheou* (pr. *Ho-nan*)..... 3292

醴川 *Ryei-tchyen* (pr. *Kyeng-syang*).. 3652

釋王寺 *Syek-oang să*..... 3541

重嵓 *Tjyoung-am*..... 3282
重熙堂 *Tjyoung-heui tang*..... 3490

金剛山 *Keum-kang san*..... 3706
金山 *Kim-san* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652
金海 *Kim-hăi* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652
金相堂 *Kin-siang thang*..... 3682
釜山 *Pou-san* (pr. *Kyeng-syang*).... 3530, 3786.
錦山 *Keum-san* (pr. *Tjyen-ra*)..... 3657
錦江 *Keum-kang*..... 3528
錦江亭 *Keum-kang tyeng*..... 3528
錦溪 *Keum-kyei* (錦山)..... 3287
鎭海 *Tjin-hăi* (pr. *Kyeng-syang*).... 3652
鏡浦臺 *Kyeng-hpo tăi*..... 3531

長淵 *Tjyang-yen* (pr. *Hoang-hăi*).... 3786
長鬐 *Tjyang-ki* (pr. *Kyeng-syang*)... 3652

開城 *Kăi-syeng* (pr. *Kyeng-keui*).... 3646
開寧 *Kăi-nyeng* (pr. *Kyeng-syang*)... 3652
閱武亭 *Yel-mou tyeng*..... 3491
關東 *Koan-tong*..... 3427

陟州 *Tchyek-tjyou* (pr. *Kang-ouen*)... 3532
陜川 *Hyep-tchyen* (pr. *Kyeng-syang*). 3652, 3677.

雲水菴 *Oun-syou am*..... 3729
靈槐臺 *Ryeng-hoi tăi*..... 3527

青松 *Tchyeng-syong* (pr. *Kyeng-syang*) 3652

韃靼洞 *Tal-tal tong* (pr. *Hpyeng-an*) 3539

韓山 *Han-san* (pr. *Tchyoung-tchyeng*). 3303, 3309.

順天 *Syoun-htyen* (pr. *Tjyen-ra*)..... 3660
順興 *Syoun-heung* (pr. *Kyeng-syang*). 3652
順陵 *Syoun reung*..... 3554
頭流山 *Tou-ryou san* (pr. *Ham-kyeng*)..... 3739
顯聖殿 *Hyen-syeng tyen*.... 3709, 3710, 3713.
顯隆園 *Hyen-ryoung ouen*... 3575, 3576

養和堂 *Yang-hoa tang*..... 3497

首陽 *Syou-yang* (海州)..... 3441

馳馬墓 *Tchi-ma mo*..... 3545
馳馬臺 *Tchi-ma tăi*..... 3545
馳馬道 *Tchi-ma to*..... 3545
駱洞 *Rak-tong* (quartier Séoul)..... 3748
驪州 *Rye-tjyou* (pr. *Kyeng-keui*)..... 3599

高安 *Kao-'an* (pr. *Kiang-si*)..... 3272
高靈 *Ko-ryeng* (pr. *Kyeng-syang*)... 3652

麒麟閣 *Kui-lin ko*..... 3704

黃海 *Hoang-hăi*..... 3744

齊陵 *Tjyei reung*..... 3550

龍山 *Ryong-san* (pr. *Kyeng-keui*).... 3518
龍珠寺 *Ryong-tjyou să*..... 3520

龜城 *Koui-syeng* (pr. *Hpyeng-an*).... 3786

ERRATA.

Page 11, col. 1, ligne 8 : au lieu de *Hong-pin* 頴濱, lisez *Ying-pin* 潁濱.
Page 66, col. 1, ligne 22 : au lieu de 屋, lisez 顧.
Page 70, col. 2, ligne 10 : au lieu de *thoo*, lisez *tho*.

Z3316. C66 V3
a39001 006113263b

Z 3316 C66 MS 3
COURANT M*BIBLIOGRAPHIE COREENNE

INSERT BOOK
MASTER CARD
FACE UP IN
FRONT SLOT
OF S.R. PUNCH

UNIVERSITY OF ARIZO
LIBRARY

MASTER CARD

GLOBE 901144-0

DEMCO